叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000006

7. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000007

8. 《小评论》，(the Little Review, December 1914 (vol.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, December 1914 (Vol.)
第1/8页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[dɪ'sembər] , -
DECEMBER , 1914
十二月 , -

1914年12月

['poʊəmz] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Poems Richard Aldington
诗歌 理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿的诗

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlgrɪm] - ['peɪgən] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
A Great Pilgrim - Pagan George Soule
一个 伟大的 朝圣 - 异教徒 乔治 苏勒

伟大的朝圣者——异教徒乔治·苏勒

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] : ['ɪbən][gɑː'biːrɔl]
My Friend , the Incurable : Ibn Gabirol
我的 朋友 , 这 不治之症 : 伊本 加比罗尔

我的朋友，那位不治之症患者：伊本·加比罗尔

[ɑːn] [.dʒəːmənə'fəubiə] ; [ɑːn][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ˌmɑːnə'meɪniə] ; [ɑːn] - [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]
On Germanophobia ; on the perils of Monomania ; on Raskolinkov and Alexander
在 德国恐惧症 ; 在 这 危险 的 单恋 ; 在 - 和 亚历山大
['bɜːkmən] ; [ɑːn] ['sɜːrəgɪts] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['sʌltiz] .
Berkman ; on surrogates and sundry subtleties .
伯克曼 ; 在 代孕母亲 和 杂项 微妙之处 .

论恐德症；论偏执狂的危险；论拉斯科林科夫和亚历山大·伯克曼；论代理人和各种微妙之处。

[ɑːn]['poʊətri] :
On Poetry :
在 诗 :

论诗歌：

[es'θetɪks] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [lu(:)'welin] [dʒəʊnz]
Aesthetics and Common - Sense Llewellyn Jones
美学 和 常见的 - 感觉 卢埃林 琼斯

美学与常识 卢埃林·琼斯

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [və:s] ['libɹə] ['ɑ:rθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
In Defense of Vers Libre Arthur Davison Ficke
在 防御 的 版本 自由 亚瑟 戴维森 菲克

捍卫自由 亚瑟·戴维森·菲克

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [streɪt] - ['dʒækɪt]['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
The Decorative Straight - Jacket Maxwell Bodenheim
这 装饰性的 直的 - 夹克 麦克斯韦 博登海姆

装饰性束缚衣 马克斯韦尔·博登海姆

['hɛri:ət] [mən'roʊz] ['poʊətri] ['ju:nis] ['ti:ˌɛtʃənz]
Harriet Monroe's Poetry Eunice Tietjens
哈丽特 梦露的 诗 尤妮斯 蒂特延斯

哈丽特·梦露的诗歌 尤妮斯·提金斯

- ['aɪrɪs] ['milɔ] ['wɪntər]
Scharmel Iris Milo Winter
- 鸢尾花 米洛 冬天

夏梅尔鸢尾花米洛冬季

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ti:] . [stɜ:rdʒ] [muə; mɔ:] [lu(:)'welin] [dʒəʊnz]
The Poetry of T . Sturge Moore Llewellyn Jones
这 诗 的 T . 斯特奇 摩尔 卢埃林 琼斯

T·斯特奇·摩尔·卢埃林·琼斯的诗歌

['eɪmi] ['loʊəlz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][em] . [si:] . [ə; eɪ] .
Amy Lowell's Contribution M . C . A .
艾米 洛厄尔的 贡献 M . C . 一个 .

艾米·洛厄尔对MCA的贡献

[stɑ:r] ['trʌb(ə)l] ['helən] [hɔit]
Star Trouble Helen Hoyt
星星 麻烦 海伦 霍伊特

《星运危机》海伦·霍伊特

['pærəsaɪt]['kɑ:nræd] ['eɪkən]
Parasite Conrad Aiken
寄生虫 康拉德 艾肯

寄生虫康拉德·艾肯

[ˌpɜ:rsə'næləti] [dʒɔ:rdʒ] ['bɜ:rmən] ['fɑ:stər]
Personality George Burman Foster
性格 乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特的个性

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] - ['edwərd] ['rɑ:moʊs, 'reɪmoʊs]
The Prophecy of Gwic'hlan Edward Ramos
这 预言 的 - 爱德华 拉莫斯

格威克兰·爱德华·拉莫斯的预言

[ˌedi'tɔ:riəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts]
Editorials and Announcements
社论 和 公告

社论和公告

['wɪntər] [reɪn] ['ju:nis] ['ti:ˌɛtʃənz]
Winter Rain Eunice Tietjens
冬天 雨 尤妮斯 蒂特延斯

冬雨 尤妮斯·蒂特延斯

[hoʊm] [æz; əz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [əd'ventʃər] [ðə; ði] ['edɪtər]
Home as an Emotional Adventure The Editor
家 作为 一个 情绪 冒险 这 编辑

家：一场情感之旅 编辑

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tʃɑːrlz] ['æʃli]
A **Miracle** **Charles** **Ashleigh**
一个 奇迹 查尔斯 阿什利

奇迹查尔斯·阿什利

['lʌndən] ['letər] [iː] . ['bʌkstən] [ʃæŋks]
London **Letter** **E** **.** **Buxton** **Shanks**
伦敦 信 E . 巴克斯顿 香克

伦敦信件 E. 巴克斯顿·尚克斯

[nuː] [jɔːk] ['letər] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
New **York** **Letter** **George** **Soule**
新的 约克 信 乔治 苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[ðə; ði] ['θiːətər] , ['mjuːzɪk] , [ɑːrt]
The **Theatre** **,** **Music** **,** **Art**
这 剧院 , 音乐 , 艺术

戏剧、音乐、艺术

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

['sentəns] [rɪ'vjuːz]
Sentence **Reviews**
句子 评论

句子评论

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 **cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO **$1** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **Chicago** **.**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥 .

以二等邮件形式寄往芝加哥邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] [dɪ'sembər] , - [noʊ] . [naɪn]
I DECEMBER , 1914 No . 9
我 十二月 , - 不 . 9

1914年12月1日 第9期

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən]
Richard Aldington
理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs] [æt; ət] [naɪt]
On a Motor - Bus at Night
在 一个 发动机 - 公共汽车 在 夜晚

夜里的公共汽车

(['ɑ:ksfərd] [stri:t])
(Oxford Street)
(牛津 街道)

（牛津街）

[ðə; ði][hɑ:rd][reɪn] - [drɑ:ps] [bi:t] [laɪk] [wet] ['pelits]
The hard rain - drops beat like wet pellets
这 难的 雨 - 滴 打 喜欢 湿的 颗粒

坚硬的雨滴像湿漉漉的弹珠一样拍打着地面。

[ɑ:n][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [raɪt] [tʃi:k]
On my nose and right cheek
在 我的 鼻子 和 正确的 脸颊

我的鼻子和右脸颊

[æz; əz][wi:; wi][dʒɜ:rk][ænd; ənd] ['slɪðər] [θru:] [ðə; ði] ['træfɪk] .
As we jerk and slither through the traffic .
作为 我们 混蛋 和 滑行 通过 这 交通 .

我们颠簸着、滑行着穿过车流。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz]
There is a great beating of wheels
那里 是 一个 伟大的 殴打 的 车轮

车轮猛烈地拍打着地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌgli] [mə'ʃi:nz] .
And a rumble of ugly machines .
和 一个 隆隆 的 丑陋的 机器 .

还有一阵丑陋机器的隆隆声。

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] ['bʌsɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [men]
The west - bound buses are full of men
这 西方 - 边界 公交车 是 满的 的 男人

西行的巴士上坐满了男人

[ɪn] [greɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɑ:rd][hæts] ,
In grey clothes and hard hats ,
在 灰色的 衣服 和 难的 帽子 ,

身穿灰色衣服，头戴安全帽，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌm'breləz]
Holding up umbrellas
保持 向上 雨伞

撑伞

['oʊvər][ðer; ðər] ['sæloʊ] ['feɪsɪz]
Over their sallow faces
超过 他们的 黄褐色 面孔

在他们蜡黄的脸上

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['ræbɪt] - [hoʊlz] .
As they return to the suburban rabbit - holes .
作为 他们 返回 到 这 郊区 兔子 - 孔 .

他们又回到了郊区的兔子洞里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - [klɑːks]
The women - clerks
这 女性 - 职员

女职员们

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['braɪtli] [drest] ;
Try to be brightly dressed ;
尝试 到 是 明亮地 穿着 ;

尽量穿颜色鲜艳的衣服;

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ðer; ðər] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] - [hæts][dʒʌmp]
Now the wind makes their five - shilling - hats jump
现在 这 风 制作 他们的 五 - 先令 - 帽子 跳

现在风吹得他们五先令的帽子跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [pɪnz] [pʊl] [ðer; ðər] [her] .
And the hat - pins pull their hair .
和 这 帽子 - 别针 拉 他们的 头发 .

帽针会扯到她们的头发。

[wen] [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [friː] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,
When one is quite free , and curious ,
什么时候 一 是 相当 自由的 , 和 好奇的 ,

当一个人非常自由，并且充满好奇心时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] —
They are fascinating to look at —
他们 是 迷人 到 看 在 —

它们看起来真迷人——

[pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər] [hel] .
Poor devils of a sober hell .
贫穷的 魔鬼 的 一个 清醒 地狱 .

清醒地狱里的可怜虫们。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [læmps]
The shop - lamps and the street - lamps
这 店铺 - 灯 和 这 街道 - 灯

商店的灯和路灯

[send] ['stedi] [reɪd] [flʌdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [laɪt]
Send steady rayed floods of yellow and red light
发送 稳定的 射线 洪水 的 黄色的 和 红色的 光

发出持续不断的黄色和红色光束

[soʊ] [ðæt] ['ɑːksfərd] [striːt] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [kæl'sedənɪ] .
So that Oxford street is paved with copper and chalcedony .
所以 那 牛津 街道 是 铺砌路面 和 铜 和 玉髓 .

所以牛津街是用铜和玉髓铺成的。

[tʃɜːrtʃ] [wɔːk] , ['kenzɪŋtən]
Church Walk , Kensington
教会 走 , 肯辛顿

肯辛顿教堂步道

(['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ])
(Sunday Morning)
(星期日 早晨)

（星期日早晨）

[ðə; ði] ['kriplz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
The cripples are going to church .
这 残疾人 是 去 到 教会 .

残疾人要去教堂。

[ðer; ðər] ['krʌtʃɪz] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,
Their crutches beat upon the stones ,
他们的 拐杖 打 之上 这 石头 ,

他们的拐杖敲击着石头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['klʌmzi] ['aɪərn] [buːts] .
And they have clumsy iron boots .
和 他们 有 笨拙 铁 靴子 .

他们穿着笨重的铁靴。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [blæk] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [piːkt] [ænd; ənd] [miːn] ;
Their clothes are black , their faces peaked and mean ;
他们的 衣服 是 黑色的 , 他们的 面孔 巅峰 和 意思是 ;

他们身穿黑色衣服，面容尖锐凶狠；

[ðer; ðər][legz][ɑːr; ər] ['wɪðərd]
Their legs are withered
他们的 腿 是 干枯

它们的腿已经萎缩了。

[laɪk] [draɪd] [biːn] - ['pɑːdz] .
Like dried bean - pods .
喜欢 干燥 豆 - 豆荚 .

像干枯的豆荚。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz]['frɑːgz] - .
Their eyes are as stupid as frogs ' .
他们的 眼睛 是 作为 愚蠢的 作为 青蛙 - .

他们的眼睛像青蛙一样愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] , [sep'tembər] ,
And the god , September ,
和 这 上帝 , 九月 ,

还有神，九月，

[hæz; həz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr]
Has paused for a moment here
有 暂停 为了 一个 片刻 这里

这里停顿了一会儿。

['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [liːvz] .
Garlanded with crimson leaves .
挂满花环 和 赤红 树叶 .

饰以深红色树叶。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fruːtɪd] [oʊk] .
He held a branch of fruited oak .
他 握住 一个 分支 的 果实 橡木 .

他手里拿着一根结满果实的橡树枝。

[hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] ['hɜːrmiːz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
He smiled like Hermes the beautiful
他 微笑 喜欢 爱马仕 这 美丽的

他笑得像美人赫尔墨斯一样灿烂。

[kʌt] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

Cut	in	marble	.
切	在	大理石	.

用大理石雕刻而成。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlgrɪm] - ['peɪgən]

A	Great	Pilgrim	-	Pagan
一个	伟大的	朝圣	-	异教徒

伟大的朝圣者异教徒

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[es]

S
S

S

- [ɪn] [red] [mə'rɑːkoʊ] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [wɑːn][ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

hakespeare	in	red	morocco	seems	always	wan	and	pathetic	.
-	在	红色的	摩洛哥	似乎	总是	万	和	可怜的	.

身着红色摩洛哥皮衣的莎士比亚总是显得憔悴而可怜。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'red] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

I	see	him	looking	gloomily	out	of	his	unread	respectability	,
我	看	他	寻找	阴郁地	出去	的	他的	未读	体面	,

我看到他阴郁地望着自己那未经世事的体面，

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɑːlərlɪ] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌnroʊ'mæntɪk] ['oʊnərz] .

bored	with	his	scholarly	canonization	and	his	unromantic	owners	.
无聊的	和	他的	学术性的	封圣	和	他的	不浪漫的	所有者	.

他厌倦了学术上的封圣和缺乏浪漫情怀的主人。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] [fɔːr; fər]

How	he	longs	for	the	irresponsible	days	when	he	was	loved	or	ignored	for
如何	他	长	为了	这	不负责任	天	什么时候	他	曾是	喜爱	或者	忽略	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] !

his	own	sake	!
他的	自己的	清酒	!

他多么怀念那些无忧无虑的日子，那时人们要么爱他，要么冷落他，只因为他本身的美好！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [fər'evər] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [bʌsts] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ɪn]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

Now	he	is	forever	imprisoned	in	marble	busts	and	tortured	in	Histories	of
现在	他	是	永远	被监禁	在	大理石	半身像	和	受折磨	在	历史	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

English	Literature	.
英语	文学	.

如今他永远被囚禁在大理石半身像中，并在英国文学史中饱受折磨。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['trædʒɪk] [feɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	is	no	more	tragic	fate	in	the	annals	of	imagination	.
那里	是	不	更多的	悲惨	命运	在	这	志	的	想像力	.

在想象力的史册中，再也没有比这更悲惨的命运了。

['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] ['vendʒəns] ['teɪkən][baɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['kʌltʃər] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪ'nʌf]

Terrible	is	the	vengeance	taken	by	institutional	culture	on	those	who	are	great	enough
糟糕的	是	这	复仇	已采取	经过	机构	文化	在	那些	WHO	是	伟大的	足够的

[tuː; tə] [kə'mænd] [ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	command	its	admiration	.
到	命令	它是	钦佩	.

制度文化对那些足够伟大、值得它敬仰的人所进行的报复是可怕的。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tægd] [ˌʌn'duːli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌndɪts] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a genius who has not been tagged unduly by the pundits inspires me with a
一个 天才 WHO 有 不是 到过 标签 过度 经过 这 评论员 鼓舞人心 我 和 一个
[prə'faʊnd] ['delɪkəsi] ,
profound delicacy ,
深刻的 美味 ,

一位未被专家过度贴上标签的天才，以其深刻的细腻笔触深深地打动了我。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
in a sense akin to the reverence for a beautiful child .
在 一个 感觉 类似的 到 这 尊敬 为了 一个 美丽的 孩子 .

从某种意义上说，这类似于对漂亮孩子的敬畏。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] .
Here is a virtue which the world needs .
这里 是 一个 美德 哪个 这 世界 需求 .

这是世界所需要的美德。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] .
One would like to proclaim it from the housetops .
一 会 喜欢 到 宣布 它 从 这 屋顶 .

人们恨不得站在屋顶上大声宣告这件事。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ræbl] , ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [naɪt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]
Yet there are the rabble , ready with their election - night enthusiasm , and
然而 那里 是 这 乌合之众 , 准备好 和 他们的 选举 - 夜晚 热情 , 和
[ðə; ði] [s'kɒləz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːmpəs] [nɪtʃiz] .
the scholars , with their pompous niches .
这 学者们 , 和 他们的 傲慢 利基市场 .

然而，既有准备在选举之夜展现热情的乌合之众，也有摆出一副高高在上姿态的学者。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
If one could only find all those whom the man himself would have selected
如果 一 可以 仅有的 寻找 全部 那些 谁 这 男人 他自己 会 有 已选
[æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] !
as friends and whisper the right word in their ears !
作为 朋友们 和 耳语 这 正确的 单词 在 他们的 耳朵 !

如果能找到所有他生前会选择的朋友，并在他们耳边轻声说些什么就好了！

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
But , after all , we must speak in public ,
但 , 后 全部 , 我们 必须 说话 在 民众 ,

但是，归根结底，我们终究要公开讲话。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] .
remembering that even misunderstanding is the birthright of the genius .
记住 那 甚至 误解 是 这 与生俱来的权利 的 这 天才 .

要记住，即使是误解，也是天才与生俱来的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['diːviəs] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['tʃænlz]
It is better that power should be expressed in devious and unforeseen channels
它 是 更好的 那 力量 应该 是 表达 在 狡猾的 和 意外 频道
[ðæn; ðən][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
than not at all .
比 不是 在 全部 .

权力以隐蔽和出人意料的渠道展现，总比完全不展现要好。

[ə; eɪ] ['flɪpənt] [frend] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [riːd]

A	flippant	friend	once	told	me	that	he	had	never	had	the	courage	to	read
一个	轻浮的	朋友	一次	讲述	我	那	他	有	绝不	有	这	勇气	到	读

['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['poʊət] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] [neɪm] .

William	Vaughn	Moody	because	the	poet	had	such	a	dark	brown	name	.
威廉	沃恩	穆迪	因为	这	诗人	有	这样的	一个	黑暗的	棕色的	姓名	.

一位轻浮的朋友曾告诉我，他一直没有勇气读威廉·沃恩·穆迪的作品，因为这位诗人的名字听起来像深棕色。

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌtrɪvi'ælətɪ] .

That	is	important	because	of	its	triviality	.
那	是	重要的	因为	的	它是	琐碎	.

正因为它的琐碎，所以才显得重要。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [hɪmz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

I	have	no	doubt	that	if	the	gospel	hymns	had	never	been	written	,
我	有	不	怀疑	那	如果	这	福音	赞美诗	有	绝不	到过	书面	,

我毫不怀疑，如果福音赞美诗从未被创作出来，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [ɑːn] ['gluːmi] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [siːn] [ðoʊz] [peɪl] [bʊks] [wɪð; wɪθ]

and	if	we	had	never	on	gloomy	Sunday	evenings	seen	those	pale	books	with
和	如果	我们	有	绝不	在	阴沉	星期日	晚上	已见	那些	苍白	图书	和

[ðə; ði] [skroʊl] - [wɜːrk] ['muːdi] - [ænd; ənd] - ['sæŋki] ['kʌvərz] ,

the	scroll	-	work	Moody	-	and	-	Sankey	covers	,
这	滚动	-	工作	穆迪	-	和	-	桑基	封面	,

如果我们在阴沉的星期天晚上从未见过那些封面饰有穆迪和桑基卷轴图案的浅色书籍，

['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɪzməl] [treɪn] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔːgərəl] ,

bringing	all	their	dismal	train	of	musical	and	religious	doggerel	,
带来	全部	他们的	惨淡	火车	的	音乐	和	宗教	打油诗	,

他们带来了所有那些令人沮丧的音乐和宗教打油诗，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['meni] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-] [vaɪ'keriəs] [neɪm] -

we	should	have	been	spared	many	misgivings	about	the	evangelist's	vicarious	name	-
我们	应该	有	到过	幸存	许多	疑虑	关于	这	福音传道者的	替代性的	姓名	-

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

我们本不应该对这位福音传道者的同名者抱有那么多疑虑。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɜːrmli] [ˌʌndər'stʊd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɑːrk] [braʊn] , [ɔːr]

Let	it	be	firmly	understood	,	therefore	,	that	there	is	nothing	dark	brown	,	or
让	它	是	牢牢	理解	,	所以	,	那	那里	是	没有什么	黑暗的	棕色的	,	或者

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ,

evangelistic	,
传福音的	,

因此，必须明确理解，这里没有任何深棕色或福音派的意味。

[ɔːr] ['stuːpɪdli] ['soʊbər] - ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - ['brɪŋə] .

or	stupidly	sober	-	serious	about	the	new	poet	of	the	Fire	-	Bringer	.
或者	愚蠢地	清醒	-	严肃的	关于	这	新的	诗人	的	这	火	-	使者	.

或者对这位新晋的火之诗人表现出愚蠢的严肃态度。

[meɪ] [hiː; hi] ['nevər] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] - ['klæsɪks] [ɪ'dɪʃn] !

May	he	never	go	into	a	household	-	classics	edition	!
可能	他	绝不	去	进入	一个	家庭	-	经典	版	!

但愿他永远不会成为经典名著！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But	there	is	a	tinge	of	New	England	about	him	,	just	the	same	.
但	那里	是	一个	色调	的	新的	英格兰	关于	他	,	只是	这	相同的	.

但他身上仍然带着一丝新英格兰人的气质。

['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kæn; kən]

Only	one	who	has	in	his	blood	the	solemn	possibilities	of	religious	emotion	can
仅有的	一	WHO	有	在	他的	血	这	庄严	可能性	的	宗教	情感	能

[riˈækt] [əˈgenst] ['ɔːrθədɑːks] ['nærəʊnəs] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trɪviəl] .

react	against	orthodox	narrowness	without	becoming	trivial	.
反应	反对	正统	狭窄	没有	成为	琐碎的	.

只有血液里流淌着宗教情感的庄严可能性的人，才能在不变得肤浅的情况下，对正统的狭隘做出反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːl] ['mɑːdərn] ['ɪlz] [ɑːn] ['pjʊrɪtən] [trə'dɪʃnz] .

It	is	the	fashion	to	blame	all	modern	ills	on	puritan	traditions	.
它	是	这	时尚	到	责备	全部	现代的	疾病	在	清教徒	传统	.

现在流行把所有现代弊病都归咎于清教徒传统。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['iːvəlz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

We	should	be	wise	if	in	order	to	fight	our	evils	we	should	invoke	a	little
我们	应该	是	明智的	如果	在	命令	到	斗争	我们的	罪恶	我们	应该	调用	一个	小的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] - ['heroʊɪzəm] .

of	the	Pilgrim	Fathers	'	heroism	.
的	这	朝圣	父亲们	-	英雄主义	.

如果为了对抗邪恶，我们应该借鉴一下清教徒先辈们的英雄主义精神，这才是明智之举。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒenjuɪn]

Too	many	of	us	take	up	the	patter	of	radicalism	with	as	little	genuine
也	许多	的	我们	拿	向上	这	语调	的	激进主义	和	作为	小的	真的

[sɪn'serəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrmɪnt] ['rɪbən] - [klɜːrk] [riˈpiːts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sʌndeɪ] - ['kɑːmɪk] [slæŋ] .

sincerity	as	a	spearmint	ribbon	-	clerk	repeats	the	latest	Sunday	-	comic	slang	.
诚意	作为	一个	薄荷	丝带	-	职员	重复	这	最新的	星期日	-	漫画	俚语	.

我们当中太多人盲目地模仿激进主义的口号，就像薄荷糖店员复述最新的周日漫画俚语一样缺乏真诚。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [wɔːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˈ] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] ['endləs] [maɪlz] [ʌv; əv]

If	you	have	ever	walked	over	a	New	England	countryside	the	endless	miles	of
如果	你	有	曾经	步行	超过	一个	新的	英格兰	农村	这	无尽的	英里	的

[stoʊn] [wɔːlz] [meɪ] [hæv; həv] [set] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

stone	walls	may	have	set	you	thinking	.
石头	墙壁	可能	有	放	你	思维	.

如果你曾经漫步在新英格兰的乡村，看到绵延不绝的石墙，或许会让你陷入沉思。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [ləˈbɔːriəsli] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Every	one	of	those	millions	of	stones	has	been	laboriously	picked	out	of	the
每一个	一	的	那些	百万	的	石头	有	到过	费力地	挑选	出去	的	这

[fiːldz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] [ðer; ðər] .

fields	—	and	there	are	still	many	there	.
字段	—	和	那里	是	仍然	许多	那里	.

这些数以百万计的石头都是人们费尽心力从田野里捡出来的——而且田野里仍然有很多石头。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [fɔːt] ,

Before	that	the	trees	had	to	be	cleared	away	,	and	the	Indians	fought	,
前	那	这	树木	有	到	是	已清除	离开	,	和	这	印度人	战斗	,

在此之前，树木必须被清理掉，印第安人为此进行了抵抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [krɔːst] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrt] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] ['buːi] .

and	the	ocean	crossed	without	chart	or	government	buoy	.
和	这	海洋	交叉	没有	图表	或者	政府	浮标	.

而且，他们横渡大洋时既没有海图也没有政府浮标。

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['grɪmli] [kriˈeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

For	over	two	centuries	our	ancestors	grimly	created	our	country	for	us	,
为了	超过	二	几个世纪	我们的	祖先	阴沉地	创建	我们的	国家	为了	我们	,

两个多世纪以来，我们的祖先艰苦卓绝地为我们创建了这个国家。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['sʌmər] - [ænd; ənd] ['wɪntər] - ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [siːmz] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

with	an	incessant	summer	-	and	winter	-	courage	that	seems	the	attribute
和	一个	不停歇	夏天	-	和	冬天	-	勇气	那	似乎	这	属性

[ʌv; əv]['dʒaiənts] .

of	giants	.
的	巨人	.

他们拥有着一种不屈不挠、不畏严寒的勇气，这种勇气似乎是巨人的特质。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['nærəʊ] ?

What	wonder	if	they	were	hard	and	narrow	?
什么	想知道	如果	他们	是	难的	和	狭窄的	?

如果它们又硬又窄，那又有什么奇怪的呢?

[wiː; wi] [skɑːf] [æt; ət][ðer; ðər]['tɜːrmɪn(ə)l] [mɜ˞eɪn] ;

We	scoff	at	their	terminal	morraine	;
我们	嘲笑	在	他们的	终端	莫兰	;

我们嘲笑他们的终碛;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪft] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['emjuleɪt] [ðer; ðər]

but	we	should	be	more	deserving	of	their	gift	if	we	should	emulate	their
但	我们	应该	是	更多的	值得	的	他们的	礼物	如果	我们	应该	仿真	他们的

[staʊt] ['hɑːrts] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]

stout	hearts	in	clearing	away	the	remaining	debris	from	the	economical	and
肥硕	心	在	清理	离开	这	其余的	碎片	从	这	经济	和

['spɪrɪtʃuəl] [fiːldz] .

spiritual	fields	.
精神	字段	.

但是，如果我们能效仿他们勇敢的心，清除经济和精神领域中剩余的垃圾，我们就更配得上他们的馈赠。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊriəs] ['pjʊrɪtən] [trə'dɪʃnz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'neɪliənəbli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

In	spite	of	injurious	puritan	traditions	there	is	something	inalienably	American	and
在	尽管如此	的	有害的	清教徒	传统	那里	是	某物	不可剥夺地	美国人	和

['truːli] [greɪt] [ə'baʊt] [oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] .

truly	great	about	old	New	England	.
真的	伟大的	关于	老的	新的	英格兰	.

尽管存在一些有害的清教徒传统，但古老的新英格兰仍然具有不可剥夺的美国特色，并且非常伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnə'freɪd] ['staʊtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['muːdiːz]

It	is	the	same	unafraid	stoutness	of	heart	that	is	at	the	bottom	of	Moody's
它	是	这	相同的	无所畏惧	腴	的	心	那	是	在	这	底部	的	穆迪的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

正是这种无所畏惧、坚韧不拔的意志，构成了穆迪性格的根基。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['paʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] .

It	gives	him	power	;	it	gives	him	unconscious	dignity	.
它	给予	他	力量	;	它	给予	他	无意识	尊严	.

这赋予他力量；这赋予他一种无意识的尊严。

[jet] ['muːdi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ɪn]

Yet	Moody	was	indeed	a	rebel	against	the	religious	and	social	muddle	in
然而	穆迪	曾是	的确	一个	反叛	反对	这	宗教	和	社会的	混乱	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

which	he	found	himself	.
哪个	他	成立	他自己	.

然而，穆迪确实是对当时他所处的宗教和社会混乱局面的反叛者。

['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd]['peɪgən] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dɪ'feɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ]

Something	**red**	**and**	**pagan**	**poured**	**into**	**his**	**veins**	**the**	**instinct**	**of**	**defiance**	**to**	**a**
某物	红色的	和	异教徒	倾倒	进入	他的	静脉	这	本能	的	蔑视	到	一个

['dʒeləs] [gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [peɪl] ['kʌstəmz] .

jealous	**god**	**and**	**to**	**pale**	**customs**	**.**
嫉妒的	上帝	和	到	苍白	海关	.

一股红色而异教的气息涌入他的血管，他本能地反抗着嫉妒的神明和苍白的习俗。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;

The	**best**	**of**	**the**	**Greek**	**was**	**his**	**;**
这	最好的	的	这	希腊语	曾是	他的	;

希腊人中最优秀的是他；

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [gri:k] ['drɑ:mə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd][tu:; tə] [gri:k]

instinctively	**he**	**turned**	**at**	**last**	**to**	**Greek**	**drama**	**for**	**his**	**form**	**and**	**to**	**Greek**
本能地	他	转向	在	最后的	到	希腊语	戏剧	为了	他的	形式	和	到	希腊语

[mɪ'θɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

mythology	**for**	**his**	**figures**	**.**
神话	为了	他的	数据	.

他最终本能地转向希腊戏剧作为其形式，转向希腊神话作为其人物形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑ:tl] [bi'li:vd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət] —

There	**was**	**in**	**him**	**that**	**σπονδη**	**which**	**Aristotle**	**believed**	**essential**	**for**	**the**	**poet**	**—**
那里	曾是	在	他	那	-	哪个	亚里士多德	相信	基本的	为了	这	诗人	—

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti][soʊ] [rer] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

a	**quality**	**so**	**rare**	**among**	**us**	**that**	**the**	**literal**	**translation**	**,**
一个	质量	所以	稀有的	之中	我们	那	这	文字	翻译	,

他身上有一种亚里士多德认为对诗人至关重要的特质——这种特质在我们当中如此罕见，以至于直译过来就是：

“ [haɪ] ['sɪriəsnəs] , ” [kən'veiz] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:rmθ] , [ɪts][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd] ['splendər] .

“	**high**	**seriousness**	**,**	**”**	**conveys**	**little**	**hint**	**of**	**its**	**warmth**	**,**	**its**	**nobility**	**and**	**splendor**	**.**
“	高的	严肃	,	”	传递	小的	暗示	的	它是	温暖	,	它是	贵族	和	辉煌	.

“高度严肃”一词丝毫没有流露出它的温暖、高贵和辉煌。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ;

He	**believed**	**in**	**the**	**body**	**as**	**in**	**the**	**soul**	**;**
他	相信	在	这	身体	作为	在	这	灵魂	;

他相信身体和灵魂同样重要；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:dli][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn'hju:mən] .

and	**his**	**conception**	**of**	**the**	**godly**	**was**	**rounded**	**and**	**not**	**inhuman**	**.**
和	他的	概念	的	这	敬虔的	曾是	圆润	和	不是	不人道	.

他对神性的理解是圆滑的，而非非人的。

[ˌdaɪə'naɪsəs][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz]['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

Dionysus	**was**	**every**	**bit**	**as**	**real**	**to**	**him**	**as**	**the**	**man**	**of**	**sorrows**	**.**
狄俄尼索斯	曾是	每一个	少量	作为	真实的	到	他	作为	这	男人	的	悲伤	.

在他眼中，狄俄尼索斯和那位悲伤之神一样真实存在。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] ?

Is	**not**	**this**	**the**	**new**	**spirit**	**of**	**America**	**which**	**we**	**wish**	**to**	**nourish**	**?**
是	不是	这	这	新的	精神	的	美国	哪个	我们	希望	到	滋养	?

这不正是我们想要培育的美国新精神吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði]['poʊət] [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	**is**	**there**	**not**	**a**	**peculiar**	**virtue**	**in**	**the**	**poet**	**who**	**with**	**the**
和	是	那里	不是	一个	奇特	美德	在	这	诗人	WHO	和	这

难道诗人身上不有一种独特的德行吗?

[strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [fɔːt] [fɔːr; fər]

strong	arm	of	the	pilgrim	and	the	consecration	of	the	puritan	fought	for
强的	手臂	的	这	朝圣	和	这	祝圣	的	这	清教徒	战斗	为了

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

the	kingdom	of	joy	among	us	?
这	王国	的	喜悦	之中	我们	?

朝圣者的强硬手段和清教徒的虔诚奉献，是否为我们中间的喜乐王国而战?

[ɪn][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['reblz; rɪ'bel]

In	The	Masque	of	Judgment	he	pictures	a	group	of	heroic	unrepentant	rebels
在	这	面具	的	判断	他	图片	一个	团体	的	英勇	不知悔改的	叛军

[ə'genst] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ]

against	divine	grace	who	have	not	yet	fallen	under	the	sword	of	the	destroying
反对	神圣的	优雅	WHO	有	不是	然而	倒下	在下面	这	剑	的	这	摧毁

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

在《审判的假面舞会》中，他描绘了一群英勇不悔改的反抗神圣恩典的叛逆者，他们尚未倒在毁灭天使的剑下。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] , [sɪŋz] :

Of	them	one	,	a	youth	,	sings	:
的	他们	一	,	一个	青年	,	唱歌	:

其中一位年轻人唱道:

['betər] [wɪð; wɪθ] ['kæptivz] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪvərz] [pen]

Better	with	captives	in	the	slaver's	pen
更好的	和	俘虏	在	这	奴隶贩子的	笔

奴隶贩子圈里的俘虏更好

[hɪr] ['wɪmɪn] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] ['kəːsiŋ] [men] ,

Hear	women	sob	,	and	sit	with	cursing	men	,
听到	女性	哭泣	,	和	坐	和	咒骂	男人	,

听着女人的啜泣，和男人一起咒骂，

[jeɪ] , ['betər] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɪðən] [lɪps] ,

Yea	,	better	here	among	these	writhen	lips	,
是的	,	更好的	这里	之中	这些	写	嘴唇	,

是的，还是待在这些扭曲的嘴唇之间比较好。

[ðæn; ðən] [plʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɪts][oʊld] [kəm'pænjənʃɪp] .

Than	pluck	out	from	the	blood	its	old	companionships	.
比	采摘	出去	从	这	血	它是	老的	友谊	.

然后从血液中将它昔日的伙伴们剔除出去。

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd][set][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [ə'loʊn] ,

If	God	had	set	me	for	one	hour	alone	,
如果	上帝	有	放	我	为了	一	小时	独自的	,

如果上帝让我独自待一个小时，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [klæʃ] [ʌv; əv] [sɔːrd]

Apart	from	clash	of	sword
除	从	冲突	的	剑

除了刀剑碰撞之外

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - [wɜːrd] ,

And	trumpet	pealéd	word	,
和	喇叭	-	单词	,

号角齐鸣，宣告着.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fled] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

I	think	I	should	have	fled	unto	his	throne	.
我	思考	我	应该	有	逃亡	到	他的	王座	.

我想我当时应该逃到他的王位上去。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [er] [ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði][skaɪ] ,

But	always	ere	the	dayspring	shook	the	sky	,
但	总是	埃雷	这	黎明	摇晃	这	天空	,

但总在晨曦撼动苍穹之前，

['sʌmwer] [ðə; ði]['sɪlvər] ['trʌmpits] [wɜːr; wər] - , —

Somewhere	the	silver	trumpets	were	acry	,	—
某处	这	银	小号	是	-	,	—

某个地方，那些银色小号是亚克力材质的。

[swiːt] , [haɪ] , [oʊ] , [haɪ] [ænd; ənd] [swiːt] !

Sweet	,	high	,	oh	,	high	and	sweet	!
甜的	,	高的	,	哦	,	高的	和	甜的	!

甜美，高亢，哦，又甜美又高亢!

[wʌt] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [soʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [soʊlz] ['pærəˌklit] ?

What	voice	could	summon	so	but	the	soul's	paraclete	?
什么	嗓音	可以	召唤	所以	但	这	灵魂的	帕拉克莱特	?

除了灵魂的守护神，还有什么声音能召唤出这样的神灵?

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [kɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [der] [ænd; ənd][daɪ] ?

Whom	should	such	voices	call	but	me	,	to	dare	and	die	?
谁	应该	这样的	声音	称呼	但	我	,	到	敢	和	死	?

除了我，还能召唤谁去冒险赴死?

[oʊ][jiː; ji] [ə'sliːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɪriˌeri] [taʊn] ,

O	ye	asleep	here	in	the	eyrie	town	,
哦	是的	睡着了	这里	在	这	鹰巢	镇	,

哦，沉睡在这鸟瞰小镇的你们啊，

[jiː; ji] ['mʌðərz] , ['beɪbz] , [ænd; ənd] [meɪdz] , [ænd; ənd][eɪdʒd] [men] ,

Ye	mothers	,	babes	,	and	maids	,	and	aged	men	,
叶	母亲们	,	宝贝们	,	和	女佣	,	和	老年人	男人	,

你们这些母亲、婴儿、少女和老人，

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['fəumən] !

The	plain	is	full	of	foemen	!
这	清楚的	是	满的	的	敌人	!

平原上到处都是敌人!

[tɜːrn] [ə'gen] —

Turn	again	—
转动	再次	—

再转一下——

[sliːp] [saʊnd] , [ɔːr]['weɪkən] [hæf]

Sleep	sound	,	or	waken	half
睡觉	声音	, 或者		唤醒	一半

睡得香甜，或半醒。

['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['bjuːgəlz] [læf]

Only	to	hear	our	happy	bugles	laugh
仅有的	到	听到	我们的	快乐的	号角	笑

只听见我们快乐的号角声

['lʌvli] [dɪ'faɪəns] [daʊn] ,

Lovely	defiance	down	,
迷人的	蔑视	向下	,

可爱的反抗，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [stiːp]

As	through	the	steep
作为	通过	这	陡

穿过陡峭的

[greɪ] [striːts] [wiː; wi] [swiːp] ,
Grey streets we sweep ,
灰色的 街道 我们 扫 ,

我们清扫着灰色的街道，

[iːtʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] - [fæn][tuː; tə] ['skætər] [ɔːl] [ðæt] [tʃæf] !
Each horse and man a ribbéd fan to scatter all that chaff !
每个 马 和 男人 一个 - 扇子 到 分散 全部 那 糠 !

每匹马和每个人都拿着一把带肋扇子，用来吹散所有的谷壳!

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læns] - [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [graidɪŋ] [sɔːrd]
How from the lance - shock and the griding sword
如何 从 这 槊 - 震惊 和 这 网格 剑

如何从长矛的冲击和磨砺的剑

[ʌn'twaɪn] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?
Untwine the still small accents of the Lord ?
解开 这 仍然 小的 口音 的 这 主 ?

解开主那细微的音调?

[haʊ] [hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts]
How hear the Prince of Peace and Lord of Hosts
如何 听到 这 王子 的 和平 和 主 的 主持人

如何聆听和平之君、万军之主的教诲?

[spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] - [mɪd][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃəld] ['goʊsts] ,
Speak from the zenith ' mid his marshalled ghosts ,
说话 从 这 天顶 - 中 他的 集结 鬼魂 ,

从他召集的亡灵之中，在天顶之上发声，

“ ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] ;
“ Vengeance is mine , I will repay ;
“ 复仇 是 矿 , 我 将要 偿还 ;

“复仇在我手中，我必报应；

[siːs] [ðaʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] !
Cease thou and come away !
停止 你 和 来 离开 !

住手，走开!

” [ɔːr] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['hɑːkənd] , [haʊ] [rɪ'freɪn]
” Or having seen and hearkened , how refrain
” 或者 拥有 已见 和 听见了 , 如何 避免

“或者，既已看见并听见，又该如何克制呢？”

[frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
From crying , heart and brain ,
从 哭泣 , 心 和 脑 ,

哭泣，心脏和大脑，

“ [soʊ] , [lɔːrd] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaɪn] —
“ So , Lord , Thou sayest it , Thine —
“ 所以 , 主 , 你 萨耶斯特 它 , 瘦 —

“所以，主啊，你这样说，你的——”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [maɪn] , [ɑː] , ['ʃʊrli] ['ɔːlsoʊ] [maɪn] !
But also mine , ah , surely also mine !
但 还 矿 , 啊 , 一定 还 矿 !

但也是我的，啊，肯定也是我的!

[els] [waɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd]
Else why and for what good
别的 为什么 和 为了 什么 好的

否则，为什么？又有什么好处?

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm][maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

The	strength	of	arm	my	father	got	for	me
这	力量	的	手臂	我的	父亲	得到	为了	我

我父亲为我争取来的臂力

[baɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tʃæstəti] ,

By	perfect	chastity	,
经过	完美的	贞洁	,

凭借完全的贞洁，

[ðɪs] ['glɔːriəs] ['æŋgər] [pɔːd] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd]

This	glorious	anger	poured	into	my	blood
这	辉煌	愤怒	倾倒	进入	我的	血

这股荣耀的愤怒涌入我的血液。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [depθs] [ʌv; əv] ['ɑːdnsi] ?

Out	of	my	mother's	depths	of	ardency	?
出去	的	我的	母亲的	深度	的	热忱	?

源于我母亲深沉的热忱?

” [soʊ][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] .

”	So	the	sanctity	of	the	warrior	.
”	所以	这	圣洁	的	这	战士	.

“所以，战士的神圣性。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæʃnz] [ɪz][ðer; ðər] , [tuː] .

And	the	sanctity	of	other	passions	is	there	,	too	.
和	这	圣洁	的	其他	激情	是	那里	,	也	.

其他情感的神圣性也同样存在。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sez] :

A	woman	says	:
一个	女士	说道	:

一位女士说：

[oʊ] ['sɪstər] , ['brʌðərz] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'raɪz] !

O	sisters	,	brothers	,	help	me	to	arise	!
哦	姐妹	,	兄弟	,	帮助	我	到	出现	!

姐妹们，兄弟们，请帮助我站起来!

[ʌv; əv]['gɑːdz] [tuː] - - [θroʊn] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [hoʊld]

Of	God's	two	-	hornéd	throne	I	will	lay	hold
的	神的	二	-	-	王座	我	将要	躺	抓住

我要抓住上帝的双角宝座

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [maɪ] [aɪz] ;

And	let	him	see	my	eyes	;
和	让	他	看	我的	眼睛	;

让他看看我的眼睛;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] ,

That	he	may	understand	what	love	can	be	,
那	他	可能	理解	什么	爱	能	是	,

让他明白什么是爱，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [friː] .

And	raise	his	curse	,	and	set	his	children	free	.
和	增加	他的	诅咒	,	和	放	他的	孩子们	自由的	.

解除他的诅咒，释放他的子民。

[bʌt; bət][kwoʊ'teɪʃənz] [kraʊd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

But	quotations	crowd	upon	me	.
但	引文	人群	之上	我	.

但各种引语却纷至沓来。

[moʊst][ʌv; əv] ['muːdiːz] [best] [wɜːrk] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['mænz]['pɑːsəb(ə)l]

Most	of	Moody's	best	work	bears	witness	to	his	glorification	of	man's	possible
最多	的	穆迪的	最好的	工作	熊	证人	到	他的	荣耀	的	男人的	可能的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['mænz] [rɪ'strɪktɪv] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ænd; ənd][gɑːd] .

personality	in	rebellion	against	man's	restrictive	conception	of	society	and	god	.
性格	在	叛乱	反对	男人的	限制性的	概念	的	社会	和	上帝	.

穆迪的大部分优秀作品都证明了他对人类可能拥有的个性的赞美，以此反抗人类对社会和上帝的限制性观念。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] ['reblz; rɪ'bel] ;

We	have	had	many	such	rebels	;
我们	有	有	许多	这样的	叛军	;

我们曾有过许多这样的叛乱分子；

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['muːdi] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [læks] ['ʌtərli] [ðə; ði] [ˌtrɪvi'ælətɪ]

the	peculiar	significance	of	Moody	lies	in	the	fact	that	he	lacks	utterly	the	triviality
这	奇特	意义	的	穆迪	谎言	在	这	事实	那	他	缺乏	完全地	这	琐碎

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rædɪk(ə)l] ,

of	the	little	radical	,
的	这	小的	激进的	,

穆迪的独特意义在于，他完全没有小激进分子的那种琐碎性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][ɪn] [ə'merɪkən]

and	that	his	is	a	power	which	springs	from	the	most	heroic	in	American
和	那	他的	是	一个	力量	哪个	弹簧	从	这	最多	英勇	在	美国人

['kwɑːlətɪ] .

quality	.
质量	.

他的力量源于美国人最英勇的品质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] ['muːdi] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'θentɪk]

Of	course	all	this	would	be	worth	nothing	unless	Moody	had	the	authentic
的	课程	全部	这	会	是	值得	没有什么	除非	穆迪	有	这	真正的

['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

utterance	of	the	poet	.
发声	的	这	诗人	.

当然，如果穆迪没有得到诗人本人的原话，这一切都毫无意义。

[hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['editiŋ] ,

His	fulness	of	inspiration	,	combined	with	his	sensitive	editing	,
他的	充满	的	灵感	,	合并	和	他的	敏感的	编辑	,

他丰富的灵感，加上他细腻的剪辑，

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['skersli] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

has	left	us	scarcely	a	line	which	should	have	gone	to	oblivion	.
有	左边	我们	几乎	一个	线	哪个	应该	有	已消失	到	遗忘	.

几乎没有留下任何痕迹，这些痕迹本应被遗忘。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [teɪk] [θriː] [laɪnz] [frʌm; frəm][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	an	example	of	his	magic	take	three	lines	from	I	Am	the	Woman	,
作为	一个	例子	的	他的	魔法	拿	三	线条	从	我	是	这	女士	,

以他的魔力为例，请看《我是女人》中的三句歌词：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] :

in	which	the	woman	is	walking	with	her	lover	:
在	哪个	这	女士	是	步行	和	她	情人	:

画面中，女子正与她的情人同行：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['prɔfisiz] ;

But	I	was	mute	with	passionate	prophecies	;
但	我	曾是	沉默的	和	热情的	预言	;

但我却无法用言语表达我充满激情的预言；

[maɪ] [hɑːrt] [went] [veɪld] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['weðər] ,
My heart went veiled and faint in the golden weather ,
我的 心 去 含蓄 和 头晕的 在 这 金的 天气 ,

在金色的阳光下，我的心变得朦胧而麻木。

[waɪl] ['juːnɪvɜːrs] ['drɪftɪd] [baɪ]['æftər] [stɪl] ['juːnɪvɜːrs] .
While universe drifted by after still universe .
尽管 宇宙 漂移 经过 后 仍然 宇宙 .

宇宙在静止的宇宙之后继续漂移。

[ɔːr][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [pæn'dɔrəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - ['brɪŋə] :
Or the woman's response to Pandora's singing in The Fire - Bringer :
或者 这 女性的 回复 到 潘多拉的 歌唱 在 这 火 - 使者 :

或者像《火之使者》中那位女士对潘多拉歌声的反应：

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['mjuːzɪk] !
Hark , hark , the pouring music !
听着 , 听着 , 这 浇注 音乐 !

听，听，那是倾盆大雨的音乐！

['nevər] [jet]
Never yet
绝不 然而

至今尚未发生

[ðə; ði] [puːlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] , [ðaɪ] [puːlz] ,
The pools below the waterfalls , thy pools ,
这 游泳池 以下 这 瀑布 , 你的 游泳池 ,

瀑布下的水潭，你的水潭，

[ðaɪ] [dɑːrk] [puːlz] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] — !
Thy dark pools , O my heart — !
你的 黑暗的 游泳池 , 哦 我的 心 — !

我的心啊，你那幽暗的深渊——！

['frægmənteri] , ['mɪstɪk] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntekst] ;
Fragmentary , mystic , unrelated with the context ;
片段 , 神秘 , 无关 和 这 语境 ;

零碎的、神秘的、与上下文无关的；

[jet] [huː] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːrd] ['pɜːrfɪkt] ['mjuːzɪk][kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kraɪ] ?
yet who that has heard perfect music can fail to understand that cry ?
然而 WHO 那 有 听到 完美的 音乐 能 失败 到 理解 那 哭 ?

然而，凡是听过完美音乐的人，谁又能不理解那声呐喊呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['mɪstɪk] ['rɪtʃnəs] , [ðiːz] [depθs] [bɪ'loʊ] [depθs] ,
It is indeed this mystic richness , these depths below depths ,
它 是 的确 这 神秘 丰富 , 这些 深度 以下 深度 ,

的确，正是这种神秘的丰富性，这种深不可测的深渊，

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['muːdiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
that make a large part of Moody's individual fascination .
那 制作 一个 大的 部分 的 穆迪的 个人 魅力 .

这正是穆迪个人着迷的主要原因。

[hiː; hi] ['rerli] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['klærəti][ɔːr][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːpjələr]
He rarely has the limpid clarity or the soaring simplicity which make the popular
['lɪrɪsɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeli] .
lyricist such as Shelley .
作词人 这样的 作为 雪莱 .

他很少拥有像雪莱那样通俗易懂的语言或简洁优美的文风。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] ;

There	is	too	much	grasp	of	the	mind	in	his	work	for	the	large	public	;
那里	是	也	很多	抓牢	的	这	头脑	在	他的	工作	为了	这	大的	民众	;

他的作品对思想的把握过于深刻，不适合广大公众；

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['reɪndʒɪz]

only	those	who	have	in	some	degree	discovered	the	beauty	of	the	wide	ranges
仅有的	那些	WHO	有	在	一些	程度	发现	这	美丽	的	这	宽的	范围

[kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪm; ɪm] .

can	feel	at	home	in	him	.
能	感觉	在	家	在	他	.

只有那些在某种程度上领略过广袤山脉之美的人，才能在他那里找到归属感。

[wʌn] [briːðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪt] [və'rɪlətiː] , — [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ]

One	breathes	with	the	strength	of	great	virility	,	—	an	able	and	demanding
一	呼吸	和	这	力量	的	伟大的	男性活力	,	—	一个	有能力的	和	要求

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

呼吸间充满着强大的男性活力——一副强健而又要求苛刻的身体。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ['kɔŋkəz] [ðə; ði] [haɪts] ,

a	mind	which	conquers	the	heights	,
一个	头脑	哪个	征服者	这	高度	,

征服高峰的心灵，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪnfɪnətli] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪbret] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪ'speʃəli]

and	those	infinitely	subtle	and	vibrating	reaches	of	spirit	which	belong	especially
和	那些	无限地	微妙的	和	振动	到达	的	精神	哪个	属于	尤其

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

to	the	poet	.
到	这	诗人	.

还有那些无限微妙、充满活力的精神境界，这些境界尤其属于诗人。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['muːdi] [ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['tɪpəˌfaɪz] [ðoʊz]

To	me	the	thought	of	Moody	is	satisfying	not	only	because	he	typifies	those
到	我	这	想法	的	穆迪	是	令人满意	不是	仅有的	因为	他	典型	那些

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

qualities	which	I	like	to	think	we	ought	to	find	in	American	literature	,
品质	哪个	我	喜欢	到	思考	我们	应该	到	寻找	在	美国人	文学	,

对我而言，想到穆迪就感到满足，不仅因为他体现了我认为我们应该在美国文学中找到的那些品质，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪg'zɛmpləˌfaɪz][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

but	because	he	exemplifies	my	ideal	of	a	poet	.
但	因为	他	举例说明	我的	理想的	的	一个	诗人	.

但因为他正是我心目中理想诗人的典范。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ɪn'seɪn] ['dʒiːnjəsɪz] ;

There	have	been	many	insane	geniuses	;
那里	有	到过	许多	疯狂的	天才	;

历史上出现过许多疯狂的天才；

[men] [huːz] ['glɔːri] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['sʌmtaɪmz] ['fɪtfəli] [θruː] ['bɑːdɪli][ɔːr]['ment(ə)l][ɪn'fɜːrməti] .

men	whose	glory	has	shone	sometimes	fitfully	through	bodily	or	mental	infirmity	.
男人	谁	荣耀	有	闪耀	有时	断断续续地	通过	身体上的	或者	精神的	虚弱	.

那些因身体或精神疾病而时常黯然失色的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz][ɪn][fækt][ɪn'sænəti][ɔːr][ɪz]

Some	of	us	are	accustomed	to	the	idea	that	genius	is	in	fact	insanity	or	is
一些	的	我们	是	习惯	到	这	主意	那	天才	是	在	事实	疯狂	或者	是

[ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

akin	to	it	.
类似的	到	它	.

我们当中有些人已经习惯了这样一种观点：天才实际上就是疯狂，或者与疯狂有相似之处。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['hoʊlsəm] ” [ænd; ənd] “ ['helθi] ” [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [soʊ] ['meni]

Certainly	the	words	“	wholesome	”	and	“	healthy	”	have	been	applied	so	many
当然	这	字	“	健康	”	和	“	健康	”	有	到过	应用	所以	许多

[taɪmz] [tuː; tə][ˌmiːdi'oʊkər] [prə'dʌkʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

times	to	mediocre	productions	that	we	are	wary	of	them	.
时代	到	平庸	作品	那	我们	是	警惕	的	他们	.

“健康”和“有益身心”这两个词已经被用在平庸的作品上太多次了，以至于我们对它们心存戒备。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv]['dʒiːniəs]['æftər][ɔːl] ['mɪrli] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

But	is	not	the	insanity	of	genius	after	all	merely	the	abnormal	greatness	and
但	是	不是	这	疯狂	的	天才	后	全部	仅仅	这	异常	伟大	和

[prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ][mæn] ?

preponderance	of	a	single	quality	in	a	man	?
优势	的	一个	单身的	质量	在	一个	男人	?

但天才的疯狂，归根结底不就是一个人身上某种特质的异常伟大和突出吗?

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [greɪt] ,

If	by	some	miracle	his	other	qualities	could	have	been	equally	great	,
如果	经过	一些	奇迹	他的	其他	品质	可以	有	到过	同样地	伟大的	,

如果他的其他品质也奇迹般地同样出色的话，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['noʊbləɤ]['ɑːrtɪst] ?

would	he	not	have	been	a	still	nobler	artist	?
会	他	不是	有	到过	一个	仍然	更高贵	艺术家	?

他难道不是一位更高尚的艺术家吗?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [griːk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃənət] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

To	me	the	Greek	impulse	of	proportionate	development	has	an	irresistible
到	我	这	希腊语	冲动	的	成比例的	发展	有	一个	无法抗拒

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

对我而言，希腊人追求均衡发展的理念有着不可抗拒的吸引力。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪn] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

To	be	sane	,	not	by	the	denial	of	a	disproportionate	inspiration	,
到	是	理智	,	不是	经过	这	拒绝	的	一个	不成比例的	灵感	,

保持理智，并非通过否认不成比例的灵感，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [tuː; tə][ɪts]

but	by	the	lifting	of	all	the	faculties	to	its
但	经过	这	举重	的	全部	这	学院	到	它是

但通过提升所有能力到它的

['lev(ə)l] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪn][mæn] .

level	:	that	is	a	dream	worthy	of	the	god	in	man	.
等级	:	那	是	一个	梦	值得	的	这	上帝	在	男人	.

境界：那是配得上人心中神性的梦想。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][nɑːt][baɪ][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] ['fækltiz] ,

To	be	an	artist	not	by	the	denial	of	competing	faculties	,
到	是	一个	艺术家	不是	经过	这	拒绝	的	竞争	学院	,

成为艺术家并非通过否定其他相互竞争的能力，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fækltiz] ['ʌndər] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] [wɪtʃ]

but	by	the	fullest	development	of	all	faculties	under	an	inexorable	will	which
但	经过	这	最	发展	的	全部	学院	在下面	一个	无情的	将要	哪个

[ju'naɪts][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] :

unites	them	in	a	common	purpose	:
联合	他们	在	一个	常见的	目的	:

但要通过充分发展所有能力，并在坚定不移的意志下，将它们团结在一个共同的目标之下：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] .

that	is	a	rich	conception	of	personality	.
那	是	一个	富有的	概念	的	性格	.

这是对人格的一种深刻理解。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [mæn] .

The	perfect	poet	should	be	the	perfect	man	.
这	完美的	诗人	应该	是	这	完美的	男人	.

完美的诗人应当是完美的人。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nɑ:t] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət]['seɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

He	should	be	not	insane	,	but	saner	than	the	rest	of	us	.
他	应该	是	不是	疯狂的	,	但	更理智	比	这	休息	的	我们	.

他应该不是疯子，而是比我们其他人更理智。

['mu:di] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪk'sprest] [ðɪs] [aɪ'di:əl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Moody	not	only	expressed	this	ideal	in	his	life	,	but	in	his	work	.
穆迪	不是	仅有的	表达	这	理想的	在	他的	生活	,	但	在	他的	工作	.

穆迪不仅在生活中践行了这一理想，而且在他的作品中也体现了这一理想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['fɪzɪkli] , ['mentəli] , ['spɪrɪtʃuəli] .

He	was	strong	and	sound	,	physically	,	mentally	,	spiritually	.
他	曾是	强的	和	声音	,	身体	,	精神上	,	精神层面	.

他身体强壮，精神健全。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letərz] [kæn; kən] [mɪs] [ðə; ði]['goʊldən] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	one	who	has	read	his	letters	can	miss	the	golden	roundness	of	his
不	一	WHO	有	读	他的	信件	能	错过	这	金的	圆润	的	他的

['hju:mər] ,

humor	,
幽默	,

凡是读过他信件的人，都不会错过他幽默中那圆润而富有感染力的风格。

[hɪz; ɪz][hju:'mænəti] , [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] .

his	humanity	,	his	manliness	.
他的	人类	,	他的	男子气概	.

他的人性，他的男子气概。

[jet] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

Yet	never	for	a	moment	did	he	make	a	comfortable	denial	of	the	will
然而	绝不	为了	一个	片刻	做过	他	制作	一个	舒服的	拒绝	的	这	将要

[tu:; tə] [sɔ:r] .

to	soar	.
到	翱翔	.

然而，他从未丝毫否认过自己渴望翱翔的意志。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [i:v] [hi:; hi][hæz; həz] ['bɜ:rnɪŋli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

In	his	poem	The	Death	of	Eve	he	has	burningly	expressed	the	development
在	他的	诗	这	死亡	的	前夕	他	有	燃烧	表达	这	发展

[ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] .

of	personality	.
的	性格	.

在他的诗作《夏娃之死》中，他热情洋溢地表达了人格的发展历程。

[iːv] , [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,
Eve , an aged woman ,
前夕 , 一个 老年人 女士 ,

伊芙，一位年长的妇女，

[hæz; həz][nɑːt] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [sɪn][ɪn]
[ˌdɪsə'beɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
has not succumbed to the view that she committed an unforgivable sin in disobeying God to taste the apple .
有 不是 屈服了 到 这 看法 那 她 坚定的 一个 不可饶恕 罪 在 违抗命令 上帝 到 品尝 这 苹果 .

她并没有认同自己违背上帝的旨意去尝苹果是犯下了不可饶恕的罪过这种观点。

['teɪkɪŋ] [oʊld] [keɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Taking old Cain with her ,
采取 老的 该隐 和 她 ,

她带着老凯恩一起走了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪrləsli] ['entərz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
she fearlessly enters the garden again to show herself to God before she dies .
她 无畏地 进入 这 花园 再次 到 展示 她自己 到 上帝 前 她 死亡 .

她无所畏惧地再次进入花园，在临终前向上帝显现自己。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstɪk] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] :
In her mystic song she sings :
在 她 神秘 歌曲 她 唱歌 :

在她那首神秘的歌谣中，她唱道：

[bɪ'hoʊld] , [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] , [ə'genst] [ðaɪ] [wɜːrd] ,
Behold , against thy will , against thy word ,
看哪 , 反对 你的 将要 , 反对 你的 单词 ,

看哪，违背你的意愿，违背你的话语，

[ə'genst] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɔːrd] ,
Against the wrath and warning of thy sword ,
反对 这 愤怒 和 警告 的 你的 剑 ,

面对你利剑的愤怒与警告，

[iːv] [hæz; həz] [bɪn] [iːv] , [oʊ] [lɔːrd] !
Eve has been Eve , O Lord !
前夕 有 到过 前夕 , 哦 主 !

主啊，夏娃就是夏娃！

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [fɪld] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
A pitcher filled , she comes back from the brook ,
一个 投手 已填 , 她 来 后退 从 这 溪 ,

她提着装满水的罐子从溪边回来了。

[ə; eɪ] [weɪn] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] [ɪrz] ;
A wain she comes , laden with mellow ears ;
一个 韦恩 她 来 , 满载 和 醇厚 耳朵 ;

她乘着一辆马车而来，车上满载着甜美的耳朵；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][roʊl] [ɪn'skraɪbd] , [ə; eɪ] ['prɑːfəts] [bʊk]
She is a roll inscribed , a prophet's book
她 是 一个 卷 铭文 , 一个 先知的 书

她是一卷刻有铭文的卷轴，一本先知书。

[rɪt] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] .
Writ strong with characters .
写 强的 和 人物 .

文笔有力，人物刻画生动。

[bɪ'hoʊld] , [iːv] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [lʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [lʊk] !

Behold	**,**	**Eve**	**willed**	**it**	**so**	**;**	**look**	**,**	**if**	**it**	**be**	**so**	**,**	**look**	**!**
看哪	,	前夕	意志	它	所以	;	看	,	如果	它	是	所以	,	看	!

看哪，这是夏娃的意愿；看啊，如果真是这样，那就看吧！

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sensətɪv] [tuː; tə]

And	**after**	**singing**	**of**	**her**	**life**	**and**	**of**	**how**	**she**	**had**	**been**	**sensitive**	**to**
和	后	歌唱	的	她	生活	和	的	如何	她	有	到过	敏感的	到

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	**love**	**of**	**her**	**husband**	**and**	**children**	**,**
这	爱	的	她	丈夫	和	孩子们	,

她唱完了自己的一生，以及她如何体贴地感受到丈夫和孩子的爱之后，

[ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] :

she	**goes**	**on**	**:**
她	去	在	:

她接着说：

[stɪl] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ʃiː; ʃi] [stroʊv]

Still	**,**	**still**	**with**	**prayer**	**and**	**ecstasy**	**she**	**strove**
仍然	,	仍然	和	祷告	和	狂喜	她	努力

她仍然带着祈祷和狂喜努力着

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ə'pruːv] ,

To	**be**	**the**	**woman**	**they**	**did**	**well**	**approve**	**,**
到	是	这	女士	他们	做过	出色地	批准	,

成为她们认可的那种女人，

[ðæt] , ['nærəud] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] ,

That	**,**	**narrowed**	**to**	**their**	**love**	**,**
那	,	范围缩小	到	他们的	爱	,

归根结底，就是他们的爱情。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [bleɪm] ;

She	**might**	**have**	**done**	**with**	**bitterness**	**and**	**blame**	**;**
她	可能	有	完毕	和	苦味	和	责备	;

她本可以摆脱痛苦和责备；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɑːndər] [edʒ] [ʌv; əv] [prer]

But	**still**	**along**	**the**	**yonder**	**edge**	**of**	**prayer**
但	仍然	沿着	这	远处	边缘	的	祷告

但依然在祈祷的边缘。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['wɜːrlwɪnd] [keɪm] —

A	**spirit**	**in**	**a**	**fiery**	**whirlwind**	**came**	**—**
一个	精神	在	一个	火热	旋风	来了	—

一阵烈焰旋风中，一个精灵出现了——

[iːvz] ['spɪrɪt] , [waɪld][ænd; ənd] [fer] —

Eve's	**spirit**	**,**	**wild**	**and**	**fair**	**—**
夏娃的	精神	,	荒野	和	公平的	—

夏娃的灵魂，狂野而美丽——

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːvz] [oʊn] [vɔɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

Crying	**with**	**Eve's**	**own**	**voice**	**the**	**number**	**of**	**her**	**name**	**.**
哭泣	和	夏娃的	自己的	嗓音	这	数字	的	她	姓名	.

用伊芙自己的声音哭喊着她的名字。

[jeɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

Yea	**,**	**turning**	**in**	**the**	**whirlwind**	**and**	**the**	**fire**	**,**
是的	,	转弯	在	这	旋风	和	这	火	,

是的，在旋风和火焰中旋转，

[iːv] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [praʊd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn'taɪər]

Eve	**saw**	**her**	**own**	**proud**	**being**	**all**	**entire**
前夕	锯	她	自己的	自豪的	存在	全部	全部的

夏娃看到了自己骄傲的身影，一切都完整无缺。

[meɪd] ['pɜːrfɪkt] [baɪ][dɪ'zaɪər] ;

Made	**perfect**	**by**	**desire**	**;**
制成	完美的	经过	欲望	;

欲望造就了完美；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sfɪr]

And	**from**	**the**	**rounded**	**gladness**	**of**	**that**	**sphere**
和	从	这	圆润	欢乐	的	那	领域

而从那圆润的球体中，我们感受到了喜悦。

[keɪm] ['braɪdl] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋz] [ænd; ənd] [freʃ] ['læftər] ;

Came	**bridal**	**songs**	**and**	**harpings**	**and**	**fresh**	**laughter**	**;**
来	新娘	歌曲	和	竖琴	和	新鲜的	笑声	;

婚礼的歌声、竖琴声和欢快的笑声响起；

“ ['glɔːri] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ” ['saʊndɪd] [klɪr] ,

“	**Glory**	**unto**	**the**	**faithful**	**,**	**”**	**sounded**	**clear**	**,**
“	荣耀	到	这	忠实	,	”	听起来	清除	,

“荣耀归于信徒！”声音清晰可闻。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ,

And	**then**	**,**	**a**	**little**	**after**	**,**
和	然后	,	一个	小的	后	,

然后，不久之后，

“ ['huːsəu] - [ɔːt] , [let][hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] !

“	**Whoso**	**denyeth**	**aught**	**,**	**let**	**him**	**depart**	**from**	**here**	**!**
“	谁	-	零	,	让	他	离开	从	这里	!

“凡否认任何事的人，都请离开这里！”

” [ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] [dʌz] [iːv] [faɪnd][gɑːd] — [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [self] —

”	**And**	**only**	**thus**	**does**	**Eve**	**find**	**god**	**—**	**in**	**her**	**perfect**	**self**	**—**
”	和	仅有的	因此	做	前夕	寻找	上帝	—	在	她	完美的	自己	—

“只有这样，夏娃才能在她完美的自我中找到神——”

['redi] [ænd; ənd] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Ready	**and**	**boon**	**to**	**be**	**fulfilled**	**of**	**Thee**	**,**
准备好	和	恩惠	到	是	已完成	的	汝	,

已准备好，并有恩惠要实现，来自你的。

[ðaɪn] ['æmp(ə)l] , ['teɪmlɪs] ['kriːtʃər] , —

Thine	**ample**	**,**	**tameless**	**creature**	**,**	**—**
瘦	充足	,	无驯服的	生物	,	—

你那丰满而桀骜不驯的生灵，——

[ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][wɜːrd] , [bɪ'hoʊld] , [lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] !

Against	**thy**	**will**	**and**	**word**	**,**	**behold**	**,**	**Lord**	**,**	**this**	**is**	**She**	**!**
反对	你的	将要	和	单词	,	看哪	,	主	,	这	是	她	!

主啊，即便违背你的意愿和旨意，看哪，这就是她！

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

Here	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**the**	**religion**	**of**	**our**	**time**	**.**
这里	,	的确	,	是	这	宗教	的	我们的	时间	.

这就是我们这个时代的宗教。

[ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ðæt] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['feɪθflnəs] ;

A	**faithfulness**	**that**	**is**	**deeper**	**than**	**the**	**old**	**faithfulness**	**;**
一个	忠诚	那	是	更深	比	这	老的	忠诚	;

比以往更深厚的忠诚；

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɑ:dərn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['fleɪmɪŋ] :

and	that	challenge	which	of	all	modern	inspiration	is	the	most	flaming	:
和	那	挑战	哪个	的	全部	现代的	灵感	是	这	最多	炽盛	:

而这项挑战在于，在所有现代灵感来源中，哪一种最具爆发力:

['hu:səu] - [ɔ:t] , [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪr] !

Whoso	denyeth	aught	,	let	him	depart	from	here	!
谁	-	零	,	让	他	离开	从	这里	!

凡否认任何事的人，都请离开这里!

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ɪt'self] !

This	is	not	the	balance	of	a	personality	that	denies	itself	!
这	是	不是	这	平衡	的	一个	性格	那	否认	本身	!

这并非自我否定的人格所应有的平衡!

[laɪk] ['ni:tʃə] , ['mu:dɪ] [ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['dedlɪ] [sɪn] [ɪz] [nɑ:t]

Like	Nietzsche	,	Moody	is	shaken	with	the	conviction	that	the	most	deadly	sin	is	not
喜欢	尼采	,	穆迪	是	摇晃	和	这	定罪	那	这	最多	致命	罪	是	不是

[ˌdɪsə'bi:dɪəns] ,

disobedience	,
不服从	,

和尼采一样，穆迪也深信，最致命的罪过并非不服从。

[bʌt; bət] ['smɔ:lnəs] .

but	smallness	.
但	小	.

但很小。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærətɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['mu:dɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

There	is	a	striking	similarity	between	the	religious	attitude	of	Moody	and	that
那里	是	一个	引人注目	相似	之间	这	宗教	态度	的	穆迪	和	那

[ʌv; əv] ['ni:tʃə] .

of	Nietzsche	.
的	尼采	.

穆迪的宗教态度与尼采的宗教态度有着惊人的相似之处。

['mu:dɪ] ['menʃənz] [ˌzærə'θu:strə] ['oʊnlɪ] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['letərz] .

Moody	mentions	Zarathustra	only	once	in	his	published	letters	.
穆迪	提及	查拉图斯特拉	仅有的	一次	在	他的	已发布	信件	.

穆迪在已出版的书信中只提到过一次查拉图斯特拉。

['sɜ:rt(ə)nlɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əb'sest] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [kən'fest] ['fɑ:loʊər] .

Certainly	he	was	not	obsessed	by	the	German	,	or	a	confessed	follower	.
当然	他	曾是	不是	痴迷	经过	这	德语	,	或者	一个	坦白	追随者	.

他当然不是德国人迷恋的对象，也不是公开的追随者。

[nɔ:r] [dɪd] ['mu:dɪ] [ɪ'læbərət] ['enɪ] ['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑ:səfɪ] ,

Nor	did	Moody	elaborate	any	social	philosophy	,
也不	做过	穆迪	精心制作的	任何	社会的	哲学	,

穆迪也没有阐述任何社会哲学观点。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['rædɪkəlɪzəm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ni:tʃəz] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv]

beyond	a	general	radicalism	quite	different	from	Nietzsche's	condemnation	of
超过	一个	一般的	激进主义	相当	不同的	从	尼采的	谴责	的

['soʊʃəlɪz(ə)m] .

socialism	.
社会主义	.

超越一般的激进主义，这与尼采对社会主义的谴责截然不同。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈniːtʃə] , [ˈmuːdi] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈkʌltʃər]

But	,	like	Nietzsche	,	Moody	was	in	reaction	against	a	false	and	narrow	culture
但	,	喜欢	尼采	,	穆迪	曾是	在	反应	反对	一个	错误的	和	狭窄的	文化

.

:

.

但是，和尼采一样，穆迪也是对虚假狭隘文化的一种反抗。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈmuːdi] [faʊnd] [ɪn] [heˈlɪnɪk] [aɪˈdiːlz] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

And	like	him	,	Moody	found	in	Hellenic	ideals	a	blood	-	stirring	inspiration	.
和	喜欢	他	,	穆迪	成立	在	希腊	理想	一个	血	-	搅拌	灵感	.

和他一样，穆迪也从希腊理想中找到了激动人心的灵感。

[hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɪtʃ] [kiːts] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

He	found	not	the	external	grace	of	the	Greek	which	Keats	celebrated	,
他	成立	不是	这	外部的	优雅	的	这	希腊语	哪个	济慈	著名	,

他并没有发现济慈所赞颂的希腊人那种外在的优雅。

[nɑːt][ðə; ði]['stætɪk]['klæsɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['ænədaɪn] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] .

not	the	static	classical	perfection	which	has	furnished	an	anodyne	for	scholars	.
不是	这	静止的	古典	完美	哪个	有	提供	一个	镇痛剂	为了	学者们	.

不是那种为学者们提供麻醉剂的静态的古典完美。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːpər] , ['klaʊdi] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˈiːskiləs] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['skeɪlɪŋ] ['tʃælɪndʒ]

It	was	the	deeper	,	cloudy	spirit	of	Aeschylus	,	the	heaven	-	scaling	challenge
它	曾是	这	更深	,	多云	精神	的	埃斯库罗斯	,	这	天堂	-	缩放	挑战

[ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] ,

of	Euripides	,
的	欧里庇得斯	,

那是埃斯库罗斯作品中深邃朦胧的精神，是欧里庇得斯作品中挑战苍穹的雄心壮志。

[ðə; ði][ˌdaɪəˈnɪziæk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

the	Dionysiac	worship	of	joy	and	passion	.
这	狄俄尼索斯	崇拜	的	喜悦	和	热情	.

对欢乐和激情的狄俄尼索斯式崇拜。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Take	,	for	instance	,
拿	,	为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - ['brɪŋə] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['mænli] [hæz; həz] [kɔːld] “

the	chorus	of	young	men	in	The	Fire	-	Bringer	which	Professor	Manly	has	called	“
这	合唱	的	年轻的	男人	在	这	火	-	使者	哪个	教授	曼利	有	称为	“

['ɪnsələnt] ” — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ['ɪnsələns] :

insolent	”	—	though	it	seems	to	me	of	a	divine	insolence	:
傲慢的	”	—	尽管	它	似乎	到	我	的	一个	神圣的	傲慢	:

《火之使者》中年轻男子的合唱被曼利教授称为“傲慢无礼”——但在我看来，这是一种神圣的傲慢：

['ɪrɑːsˌerɑːs] , [haʊ] [swiːt]

Eros	,	how	sweet
爱神	,	如何	甜的

爱神厄洛斯，多么甜蜜

[ɪz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['drʌŋkənnəs] !

Is	the	cup	of	thy	drunkenness	!
是	这	杯子	的	你的	酒醉	!

这是你醉酒的杯子！

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

Dionysus	,	how	our	feet
狄俄尼索斯	,	如何	我们的	脚

狄俄尼索斯，我们的脚

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kʌp]

Hasten	to	the	burning	cup
趋	到	这	燃烧	杯子

快快去拿那燃烧的杯子

[ðaʊ] [ʌp] !

Thou	liftest	up	!
你	最	向上	!

你举起它!

[bʌt; bət][oʊ] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [moʊst] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	O	how	sweet	and	how	most	burning	it	is
但	哦	如何	甜的	和	如何	最多	燃烧	它	是

但是，哦，它是多么甜蜜，又是多么灼热!

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['laɪtsəm] ['tʃælɪs] ,

To	drink	the	wine	of	thy	lightsome	chalices	,
到	喝	这	葡萄酒	的	你的	轻盈	圣杯	,

饮下你轻盈圣杯中的美酒，

[ə'pɑːloʊ] ! [ə'pɑːloʊ] !

Apollo	!	Apollo	!
阿波罗	!	阿波罗	!

阿波罗！阿波罗!

[tuː; tə] - [deɪ]

To	-	day
到	-	天

今天

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'weɪ]

We	say	we	will	follow	thee	and	put	all	others	away
我们	说	我们	将要	跟随	你	和	放	全部	其他的	离开

我们说，我们将跟随你，摒弃一切其他人。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ə'loʊn] , [oʊ] [ðaʊ] [ə'loʊn] [ɑːrt][hiː; hi]

For	thou	alone	,	O	thou	alone	art	he
为了	你	独自的	,	哦	你	独自的	艺术	他

唯有你，唯有你才是他

[huː] [sɛt] [ðə; ði] ['prɪzənd] ['spɪrɪt] [friː] ,

Who	settest	the	prisoned	spirit	free	,
WHO	测试	这	被监禁	精神	自由的	,

谁能释放被囚禁的灵魂?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [liːd] [ðə; ði] [ræpt] [soʊl] [ɑːn]

And	sometimes	leadest	the	rapt	soul	on
和	有时	领先	这	欣喜若狂	灵魂	在

有时引领着陶醉的灵魂

[wer] ['nevər] ['mɔːrt(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [gɔːn] ;

Where	never	mortal	thought	has	gone	;
在哪里	绝不	凡人	想法	有	已消失	;

凡人从未涉足之地;

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [striːm]

Till	by	the	ultimate	stream
直到	经过	这	最终的	溪流

直到最终的溪流

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [driːm]

Of	vision	and	of	dream
的	想象	和	的	梦

关于愿景和梦想

[ʃiː; ʃi] [stændz]
She stands
她 站立

她站着

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
With startled eyes and outstretched hands ,
和 惊慌 眼睛 和 伸展 双手 ,

惊愕的眼神和伸出的双手，

['lʊkɪŋ] [wer] ['ʌðər] [sʌnz] [raɪz] ['oʊvər] ['ʌðər] [lændz] ,
Looking where other suns rise over other lands ,
寻找 在哪里 其他 太阳 上升 超过 其他 土地 ,

看看其他地方的太阳升起在哪里，

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] ['loʊnli] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [prə'fetɪk] [skriːm] .
And rends the lonely skies with her prophetic scream .
和 撕裂 这 孤独 天空 和 她 预言 尖叫 .

她发出预言般的尖叫，撕裂了寂静的天空。

['muːdi] , [tuː] , - ['vælјuːz] ['evriwer] .
Moody , too , transvaluates values everywhere .
穆迪 , 也 , - 值 到处 .

穆迪也同样在各个方面重新评估价值观。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːv] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The Death of Eve is an example of it .
这 死亡 的 前夕 是 一个 例子 的 它 .

《夏娃之死》就是一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [bruːt] ” [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
It is to “ The Brute ” that he looks for the regeneration of society .
它 是 到 “ 这 蛮力 ” 那 他 看起来 为了 这 再生 的 社会 .

他认为社会复兴的希望寄托在“野蛮人”身上。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ɪz] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [rɪ'beljən] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] ,
Prometheus is a heroic saviour of mankind ; rebellion is his virtue ,
普罗米修斯 是 一个 英勇 救主 的 人类 ; 叛乱 是 他的 美德 ,

普罗米修斯是人类的英雄救世主；反叛是他的美德。

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
not his sin .
不是 他的 罪 .

不是他的罪。

[pæn'dɔːrə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [lets] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði]
Pandora is not a mischievous person who through her curiosity lets out all the
潘多拉 是 不是 一个 恶作剧 人 WHO 通过 她 好奇心 让我们 出去 全部 这
['trʌblz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
troubles on the world ,
麻烦 在 这 世界 ,

潘多拉并不是一个因为好奇心而把世间所有烦恼都倾泻而出的淘气鬼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , [wɪnd] - [laɪk] [ɪn'kwaɪərər] , [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
but a divine , wind - like inquirer , the inspiration of Prometheus .
但 一个 神圣的 , 风 - 喜欢 询问者 , 这 灵感 的 普罗米修斯 .

但他却是一位神圣的、如风般的探寻者，是普罗米修斯的灵感源泉。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ][ɪz][hɪm'self] [swept] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

The	God	of	judgment	-	day	is	himself	swept	away	by	the	destruction	of	mankind
这	上帝	的	判断	-	天	是	他自己	扫荡	离开	经过	这	破坏	的	人类

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

for	the	sins	of	commission	.
为了	这	罪孽	的	委员会	.

审判日的上帝，因人类犯下的罪行而遭受毁灭，最终被毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][mæn] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪz] [sə'tɪrɪkli]

And	the	insignificance	of	man	compared	with	what	he	might	be	is	satirically
和	这	微不足道	的	男人	比较的	和	什么	他	可能	是	是	讽刺地

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

shown	in	The	Menagerie	.
所示	在	这	动物园	.

《动物园》讽刺地展现了人与他可能成为的人相比是多么渺小。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['muːdi] ['kænɑːt][biː; bi] ['delɪkət] .

But	let	me	not	create	the	impression	that	Moody	cannot	be	delicate	.
但	让	我	不是	创造	这	印象	那	穆迪	不能	是	精美的	.

但我不想给人留下穆迪不善于表达细腻情感的印象。

[frʌm; frəm] ['hɑːrts] [waɪld] ['flaʊər] :

From	Heart's	Wild	Flower	:
从	心脏的	荒野	花	:

出自《心之野花》:

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi] [streɪz] , [θruː] [blaɪt] [ɔːr] [bluθ] , [wʌn] ['feɪdlɪs] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [werz] ,

But	where	she	strays	,	through	blight	or	blooth	,	one	fadeless	flower	she	wears	,
但	在哪里	她	流浪者	,	通过	枯萎病	或者	血	,	一	无色	花	她	穿着	,

但无论她身处何方，是荒芜之地还是花开之地，她都佩戴着一朵永不凋零的花朵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft][gɑːd] [geɪv] [maɪ] [juːθ] , — [huːz] [petlz] [dɪm][wɜːr; wər] [fɪrz] ,

A	little	gift	God	gave	my	youth	,	—	whose	petals	dim	were	fears	,
一个	小的	礼物	上帝	给予	我的	青年	,	—	谁	花瓣	暗淡	是	恐惧	,

上帝赐予我青春的一份小礼物，——那花瓣黯淡无光，那是恐惧。

[ɔːz] , [ˌædə'reɪʃənz] , ['sɔŋz] [ʌv; əv][ruːθ] , ['hɛzɪtənsiz] , [ænd; ənd] [terz] .

Awes	,	adorations	,	songs	of	ruth	,	hesitancies	,	and	tears	.
令人敬畏	,	崇拜	,	歌曲	的	露丝	,	犹豫	,	和	眼泪	.

敬畏、崇拜、怜悯之歌、犹豫和泪水。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ðə; ði] [də'gerətaɪp] :

From	the	gentle	poem	of	motherhood	,	The	Daguerreotype	:
从	这	温和的	诗	的	母性	,	这	达盖尔银版摄影法	:

出自温柔的母爱诗篇《达盖尔摄影法》:

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][pleɪn] ,

And	all	is	well	,	for	I	have	seen	them	plain	,
和	全部	是	出色地	,	为了	我	有	已见	他们	清楚的	,

一切都好，因为我已经看得清清楚楚。

[ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] , [ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] [aɪz] !

The	unforgettable	,	the	unforgotten	eyes	!
这	难忘	,	这	难以忘怀	眼睛	!

令人难忘，永不磨灭的眼神!

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [terz]

Across	the	blinding	gush	of	these	good	tears
穿过	这	失明	喷	的	这些	好的	眼泪

在这股汹涌澎湃的善泪中

[ðeɪ] [ʃaɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['hevi] ['jɪrz]

They	shine	as	in	the	sweet	and	heavy	years
他们	闪耀	作为	在	这	甜的	和	重的	年

它们如同在甜蜜而沉重的岁月里那样闪耀。

[wen] [baɪ][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [tʃer]

When	by	her	bed	and	chair
什么时候	经过	她	床	和	椅子

当她在床边和椅子旁时

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] ['dʒeləsli] [tuː; tə] [ʃer]

We	children	gathered	jealously	to	share
我们	孩子们	聚集	嫉妒	到	分享

我们这些孩子嫉妒地聚在一起分享

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['ɔːrə] ['briːðɪŋ] [mɜːr] [ænd; ənd] [taɪm] ,

The	sunlit	aura	breathing	myrrh	and	thyme	,
这	阳光照射	灵气	呼吸	没药	和	百里香	,

阳光洒下的光晕中弥漫着没药和百里香的气息。

[wer] [ðə; ði] [sɔːr] - ['strɪkən] ['bɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [klaɪm]

Where	the	sore	-	stricken	body	made	a	clime
在哪里	这	疮	-	受打击的	身体	制成	一个	气候

伤痕累累的身体营造出一种气候

['dʒentlər][ðæn; ðən] [meɪ] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [raɪm] ,

Gentler	than	May	and	pleasanter	than	rhyme	,
更温和	比	可能	和	更令人愉悦	比	韵	,

比五月更温柔，比韵律更悦耳

['hoʊliːɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstɪkl] [ðæn; ðən] [prer] .

Holier	and	more	mystical	than	prayer	.
更神圣	和	更多的	神秘	比	祷告	.

比祈祷更神圣、更神秘。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] - [mɔːθ] :

Or	from	The	Moon	-	Moth	:
或者	从	这	月亮	-	蛾	:

或者出自《月蛾》:

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːz] , ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ailz] [ænd; ənd] [keɪps] ,

Mountains	and	seas	,	cities	and	isles	and	capes	,
山脉	和	海域	,	城市	和	岛屿	和	披风	,

山川大海，城市岛屿海岬，

[ɔːl] [freɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

All	frail	as	in	a	dream	and	painted	like	a	dream	,
全部	脆弱	作为	在	一个	梦	和	绘	喜欢	一个	梦	,

一切都像梦境般脆弱，画得也像梦境一般。

[ɔːl] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [laɪt] [ðæt] [dreɪps]

All	swimming	with	the	fairy	light	that	drapes
全部	游泳	和	这	仙女	光	那	窗帘

一切都沐浴在垂挂的仙女灯光中

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [kɜːrl][ænd; ənd] [striːm]

A	bubble	,	when	the	colors	curl	and	stream
一个	气泡	,	什么时候	这	颜色	卷曲	和	溪流

泡泡，当色彩卷曲流动

[ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [fliː] [ə'sʌndər] .

And	meet	and	flee	asunder	.
和	见面	和	逃跑	分离	.

相遇，然后分离。

[aɪ][kʊd; kəd] [diːm]
I could deem
我 可以 认为

我觉得

[ðɪs] [ɜːrθ] , [ðɪs] [er] , [maɪ] ['dɪzi] [soʊl] , [ðə; ði][skaɪ] ,
This earth , this air , my dizzy soul , the sky ,
这 地球 , 这 空气 , 我的 晕眩的 灵魂 , 这 天空 ,

这片土地，这空气，我晕眩的灵魂，这片天空，

[taɪm] , ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz]
Time , knowledge , and the gods
时间 , 知识 , 和 这 神

时间、知识和神灵

[wɜːr; wər] [læpsɪŋ] , ['kɜːrlɪŋ] , ['striːmɪŋ] ['leɪzɪli]
Were lapsing , curling , streaming lazily
是 失效 , 冰壶 , 流媒体 懒洋洋

正在消逝，卷曲，懒洋洋地流淌

[daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌbəlz] [rɑːndʒər] , [daɪ] [ɑːn] [daɪ] ,
Down a great bubble's rondure , dye on dye ,
向下 一个 伟大的 泡沫的 圆润 , 染料 在 染料 ,

顺着巨大的气泡圆弧向下，染料层层叠加，

[tuː; tə] [swel] [ðæt] ['perələs] ['klɪŋɪŋ] [drɑːp] [ðæt] [nɑːdz] ,
To swell that perilous clinging drop that nods ,
到 膨胀 那 危险的 依恋 降低 那 点头 ,

让那滴危险的、摇曳的、黏着的水滴膨胀起来，

['gæðərz] , [ænd; ənd][nɑːdz] , [ænd; ənd] [klɪŋz] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
Gathers , and nods , and clings , through all eternity .
聚集 , 和 点头 , 和 黏附 , 通过 全部 永恒 .

聚集、点头、依偎，直至永恒。

[hɪr] , ['ʃʊrli] , [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət] [huː] [spiːks] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Here , surely , is an American poet who speaks in eternal terms of the new
这里 , 一定 , 是 一个 美国人 诗人 WHO 说话 在 永恒 条款 的 这 新的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

这位美国诗人无疑以永恒的语言描绘了新的灵感；

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [seɪn] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
one who was sane and blazing at the same time ;
一 WHO 曾是 理智 和 炽烈 在 这 相同的 时间 ;

既理智又热情似火的人；

[wʌn] [huː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
one who in order to be modern did not need to use a poor imitation of
一 WHO 在 命令 到 是 现代的 做过 不是 需要 到 使用 一个 贫穷的 模仿 的
['(h)witmən] ,
Whitman ,
惠特曼 ,

一个无需拙劣模仿惠特曼就能显得现代的人，

[skriːtʃ] [ʌv; əv] ['bɔɪlər] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [brænd][ʌv; əv]
screech of boiler factories and exalt a somewhat doubtful brand of
尖叫 的 锅炉 工厂 和 崇高 一个 有些 疑 品牌 的
[dɪ'mɑːkrəsi] ;
democracy ;
民主 ;

锅炉厂的刺耳噪音，以及对某种可疑的民主形式的推崇；

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [ˈrædɪk(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfiːvərɪʃ] ; [əˈbʌv] [ɔːl] ,

one	who	was	uncompromisingly	radical	without	being	feverish	;	above	all	,
一	WHO	曾是	毫不妥协	激进的	没有	存在	发烧	;	多于	全部	,

他是一位立场坚定、不妥协的激进分子，却又不狂热；最重要的是，

[wʌn] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən]

one	who	succeeded	in	writing	the	most	beautiful	verse	without	going	to	London
一	WHO	成功了	在	写作	这	最多	美丽的	诗	没有	去	到	伦敦

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

一个没去伦敦就写出最美诗篇的人。

[wen] [wʌn][ɪz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl]

When	one	is	oppressed	with	the	doubt	of	American	possibilities	it	is	a	renewal
什么时候	一	是	受压迫者	和	这	怀疑	的	美国人	可能性	它	是	一个	续期

[ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	faith	to	turn	to	him	.
的	信仰	到	转动	到	他	.

当一个人对美国的未来感到怀疑时，转向他是一种信仰的重生。

[ɪf] ['(h)witmən][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔɪl] , ['muːdi] [ɪz][noʊ] [les] [soʊ] ;

If	Whitman	is	of	our	soil	,	Moody	is	no	less	so	;
如果	惠特曼	是	的	我们的	土壤	,	穆迪	是	不	较少的	所以	;

如果说惠特曼是土生土长的，那么穆迪也同样如此；

[θruː] [ðiːz] [tuː] [ðə; ði] [best] [ɪn][ˌjuː ˈes][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [faʊnd] [ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

through	these	two	the	best	in	us	has	thus	far	found	its	individual	expression	.
通过	这些	二	这	最好的	在	我们	有	因此	远的	成立	它是	个人	表达	.

通过这两个人，我们每个人身上最好的品质都找到了各自的表达方式。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwoʊt] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

The	temptation	to	quote	is	one	that	should	not	be	resisted	.
这	诱惑	到	引用	是	一	那	应该	不是	是	抵抗	.

引用的冲动是不可抗拒的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə][send] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['muːdi] [ɪn][ðə; ði]

And	I	can	think	of	no	better	way	to	send	readers	to	Moody	in	the
和	我	能	思考	的	不	更好的	方式	到	发送	读者	到	穆迪	在	这

['prez(ə)nt][wɜːrld]['kraɪsɪs][ðæn; ðən][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][pæn'dɔːrə] :

present	world	crisis	than	to	quote	the	song	of	Pandora	:
展示	世界	危机	比	到	引用	这	歌曲	的	潘多拉	:

在当今世界危机之际，我想不出比引用潘多拉的歌声更好的方法来引导读者去读穆迪的作品了：

[ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːr] [dɪˈfiːt]

Of	wounds	and	sore	defeat
的	伤口	和	疮	击败

伤痕累累，惨痛的失败

[aɪ] [meɪd] [maɪ]['bæt(ə)l] [steɪ] ;

I	made	my	battle	stay	;
我	制成	我的	战斗	停留	;

我让我的战斗继续下去；

- ['sænd(ə)lz][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt]

Wingéd	sandals	for	my	feet
-	凉鞋	为了	我的	脚

我的脚穿带翅膀的凉鞋

[aɪ] [woʊv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈleɪ] ;

I	wove	of	my	delay	;
我	编织	的	我的	延迟	;

我编织了我的延误；

[ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fɪr]
Of **weariness** **and** **fear**
的 疲劳 和 害怕

疲惫和恐惧

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [spɪr] ;
I **made** **my** **shouting** **spear** **;**
我 制成 我的 喊叫 矛 ;

我制作了我的呐喊之矛;

[ʌv; əv] [lɔːs] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] [dred] ,
Of **loss** **,** **and** **doubt** **,** **and** **dread** **,**
的 损失 , 和 怀疑 , 和 恐惧 ,

失落、怀疑和恐惧，

[ænd; ənd] [swɪft] ['ɑːnkʌmɪŋ] [duːm]
And **swift** **oncoming** **doom**
和 迅速 即将到来的 厄运

以及迫在眉睫的厄运

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [hed]
I **made** **a** **helmet** **for** **my** **head**
我 制成 一个 头盔 为了 我的 头

我做了一个头盔戴在头上

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [pluːm] .
And **a** **floating** **plume** **.**
和 一个 漂浮的 羽 .

还有一缕漂浮的羽毛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] [deθ] ,
From **the** **shutting** **mist** **of** **death** **,**
从 这 关闭 薄雾 的 死亡 ,

从死亡的迷雾中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,
From **the** **failure** **of** **the** **breath** **,**
从 这 失败 的 这 气息 ,

呼吸衰竭，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [hɔːrn][tuː; tə] [bloʊ]
I **made** **a** **battle** **-** **horn** **to** **blow**
我 制成 一个 战斗 - 喇叭 到 吹

我做了一个战号来吹奏

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'θroʊ] .
Across **the** **vales** **of** **overthrow** **.**
穿过 这 山谷 的 推翻 .

穿越倾覆的山谷。

[oʊ] ['hɑːrkən] , [lʌv] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [hɔːrn] !
O **hearken** **,** **love** **,** **the** **battle** **-** **horn** **!**
哦 倾听 , 爱 , 这 战斗 - 喇叭 !

哦，亲爱的，请听，那是战斗的号角!

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [klɪr] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [skɔːrn] !
The **triumph** **clear** **,** **the** **silver** **scorn** **!**
这 胜利 清除 , 这 银 轻蔑 !

胜利清晰可见，银色的蔑视!

[oʊ] ['hɑːrkən] [wer] [ðə; ði] ['ekoʊz] [brɪŋ] ,
O **hearken** **where** **the** **echoes** **bring** **,**
哦 倾听 在哪里 这 回声 带来 ,

倾听回声带来的信息，

[daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [dɪ'zæstrəs] [mɔːrn] ,
Down **the** **grey** **disastrous** **morn** **,**
向下 这 灰色的 灾难性的 早晨 ,

在那个灰蒙蒙、灾难性的早晨，

['læftər] [ænd; ənd] ['rælɪɪŋ] !
Laughter **and** **rallying** **!**
笑声 和 集结 !

欢笑与振奋！

[ɪf] [ðeɪ] ([men]) [wɜːr; wər] [bʊks] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] . — [goʊθ] .
If **they** **(** **men** **)** **were** **books** **,** **I** **would** **not** **read** **them** **.** **—** **Goethe** **.**
如果 他们 (男人) 是 图书 , 我 会 不是 读 他们 . — 歌德 .

如果他们（男人）是书，我不会读他们。——歌德

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl]
My **Friend** **,** **the** **Incurable**
我的 朋友 , 这 不治之症

我的朋友，那个无可救药的人

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːn] [.dʒəːmənə'fəubiə] ; [ɑːn][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ˌmɑːnə'meɪniə] ; [ɑːn][rɑː'skɔːlnɪkɔːv][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]
On **Germanophobia** **;** **on** **the** **perils** **of** **Monomania** **;** **on** **Raskolnikov** **and** **Alexander**
在 德国恐惧症 ; 在 这 危险 的 单恋 ; 在 拉斯科尔尼科夫 和 亚历山大
['bɜ·ːkmən] ; [ɑːn] ['sɜːrəgɪts] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['sʌtltiz]
Berkman **;** **on** **surrogates** **and** **sundry** **subtleties**
伯克曼 ; 在 代孕母亲 和 杂项 微妙之处

论恐德症；论偏执狂的危险；论拉斯科尔尼科夫和亚历山大·伯克曼；论代理人和各种微妙之处

-
'E
-

'E

- ! — ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][maɪ] ['mʌnθli] [kɔːl] .
ʊpŋkɑ **!** **—** **shouted** **the** **Incurable** **,** **when** **I** **came** **on** **my** **monthly** **call** **.**
- ! — 喊叫 这 不治之症 , 什么时候 我 来了 在 我的 月度 称呼 .

ʊpŋkɑ！——当我每月例行巡诊时，那个不治之症患者喊道。

[aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] ['bæfəld] [jʊr; jər][aɪ'dɪəlɪsts] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]
I **have** **solved** **the** **mystery** **that** **has** **baffled** **your** **idealists** **since** **the** **outbreak** **of**
我 有 已解决 这 神秘 那 有 困惑 你的 理想主义者 自从 这 暴发 的
[ðə; ði][wɔːr] .
the **War** **.**
这 战争 .

我已经解开了自战争爆发以来一直困扰你们理想主义者的谜团。

[ðə; ði] ['pjʊrəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['hɑːrdi] , ['gɔːlzwəːði] ,
The **puerile** **effusions** **of** **Hardy** **,** **Galsworthy** **,**
这 幼稚的 渗出液 的 哈迪 , 高尔斯华绥 ,

哈代、高尔斯华绥的幼稚言论

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əu'limpiənz] [huː] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hɔs'tilitiz] [kən'fjuːzd] ['niːtʃə]
and **other** **Olympians** **who** **in** **the** **mist** **of** **international** **hostilities** **confused** **Nietzsche**
和 其他 奥运选手 WHO 在 这 薄雾 的 国际的 敌对行动 使困惑 尼采
[wɪð; wɪθ] [bər'nɑːrdi] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪk'spleɪnəbl] .
with **Bernhardi** **,** **are** **quite** **explainable** **.**
和 伯恩哈迪 , 是 相当 可解释的 .

还有一些奥运选手在国际敌对行动中将尼采与伯恩哈迪混淆，这完全可以解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɚz] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd]

It	is	well	known	that	our	successful	writers	have	no	time	or	inclination	to	read
它	是	出色地	已知	那	我们的	成功的	作家	有	不	时间	或者	倾角	到	读

['ʌðər] ['fɛloʊz] - [bʊks] :

other	fellows	-	books	:
其他	伙伴们	-	图书	:

众所周知，我们那些成功的作家既没有时间也没有兴趣去阅读其他人的作品：

[ðeɪ] [liːv] [ðɪs] [tæsk][tuː; tə] ['dʒə:nəlists] [ænd; ənd] [bʊk] - [rɪv'juːəz] .

they	leave	this	task	to	journalists	and	book	-	reviewers	.
他们	离开	这	任务	到	记者	和	书	-	评论员	.

他们把这项任务留给了记者和书评家。

[hens] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['niːtʃə] .

Hence	their	splendid	ignorance	of	Nietzsche	.
因此	他们的	灿烂	无知	的	尼采	.

因此，他们对尼采一无所知。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪmən] ['prɔ:bləms] , [neɪmz] ,

The	advent	of	great	events	showered	upon	the	innocent	laymen	problems	,	names	,
这	来临	的	伟大的	活动	淋浴	之上	这	清白的	外行	问题	,	姓名	,

重大事件的到来给无辜的普通民众带来了诸多问题、名字，

[ænd; ənd][tɜːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terə] [in'kɔ^nitə] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	terms	that	have	been	a	terra	incognita	to	most	of	them	,	and
和	条款	那	有	到过	一个	大地	未知	到	最多	的	他们	,	和

['dʒʌstli][soʊ] :

justly	so	:
公正地	所以	:

还有一些术语，对他们大多数人来说都是未知领域，这也不无道理：

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] , — [wʌt] [ɪz] ['hekjəbə]

for	what	has	the	artist	to	do	with	facts	and	theories	,	—	what	is	Hecuba
为了	什么	有	这	艺术家	到	做	和	事实	和	理论	,	—	什么	是	赫库柏

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

艺术家与事实和理论有什么关系？——赫卡柏对他来说又是什么呢?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] “ ['staɪlɪʃ] ” [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [dɪ'kler]

But	of	late	it	has	become	“	stylish	”	for	men	of	letters	to	declare
但	的	晚的	它	有	变得	“	时髦的	”	为了	男人	的	信件	到	宣布

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

their	opinions	on	all	sorts	of	questions	,
他们的	意见	在	全部	排序	的	问题	,

但近来，文人墨客就各种问题发表意见已成为一种“时尚”。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðoʊz] ['prɔ:bləms]

regardless	of	the	fact	that	they	have	as	much	right	to	judge	those	problems
不管	的	这	事实	那	他们	有	作为	很多	正确的	到	法官	那些	问题

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblər] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['peɪstri] .

as	the	cobbler	has	the	right	to	judge	pastry	.
作为	这	皮匠	有	这	正确的	到	法官	糕点	.

尽管他们有权评判这些问题，就像糕点师有权评判糕点一样。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

To	the	aid	of	the	English	novelists	who	wanted	to	say	“	something	about	the
到	这	援助	的	这	英语	小说家	WHO	通缉	到	说	“	某物	关于	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

为了帮助那些想要“表达一些关于战争的内容”的英国小说家，

" [bʌt; bət] [huːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['zɪroʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [dɪr] [prə'fesər] [kræm]
" but whose information on the subject was zero , came the dear professor Cramb
" 但 谁 信息 在 这 主题 曾是 零 , 来了 这 亲爱的 教授 攀爬
.
:
.

“但是，这位亲爱的克拉姆教授对此却一无所知。”

[ə; eɪ] [kwɪk] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [[wʌn]] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
A quick perusal of his short work [1] supplied the students with an
一个 快的 仔细阅读 的 他的 短的 工作 [1] 供应 这 学生 和 一个
['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vjuː] - [pɔɪnt] ,
outlook and a view - point ,
前景 和 一个 看法 - 观点 ,

快速浏览他的短篇著作[1]后，学生们便对其有了初步的认识和观点。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kʊkiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and out came the patriotic cookies to the astonishment of the world .
和 出去 来了 这 爱国 曲奇饼 到 这 惊讶 的 这 世界 .

于是，爱国主题饼干出炉了，令全世界都为之惊叹。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [maɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
Such , at least , is my interpretation of the mystery .
这样的 , 在 至少 , 是 我的 解释 的 这 神秘 .

至少，这是我对这个谜团的理解。

[[wʌn]] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kræm] .
[1] Germany and England , by J . A . Cramb .
[1] 德国 和 英格兰 , 经过 J . 一个 . 攀爬 .

[1] 德国和英国，作者：JA Cramb。

[[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[E . P . Dutton and Company , New York .]
[E . P . 达顿 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[prə'fesər] - ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [bər'nɑːrdi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
Professor Cramb's lectures are not an answer to Bernhardi , as the publisher
教授 - 讲座 是 不是 一个 回答 到 伯恩哈迪 , 作为 这 出版商
['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
wants us to believe ,
想要 我们 到 相信 ,

克拉姆教授的讲稿并非对伯恩哈迪的回应，正如出版商想让我们相信的那样。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærək] - [fə'lɑːsəfər] [huːz] ['θiːəri]
but rather a supplement to the work of the barrack - philosopher whose theory
但 相当 一个 补充 到 这 工作 的 这 营房 - 哲学家 谁 理论
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]
of the biological necessity of war is beautifully corroborated with numerous
的 这 生物 必要性 的 战争 是 非常漂亮 证实 和 很多的
[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] ,
quotations from the most ancient to the most modern philosophers ,
引文 从 这 最多 古老的 到 这 最多 现代的 哲学家 ,

但这更像是对那位军营哲学家著作的补充，他的战争生物学必要性理论得到了从古代到现代众多哲学家的引证的有力佐证。

[hɪs'tɔːrɪənz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['poʊəts] .
historians , statesmen , and poets .
历史学家 , 政治家 , 和 诗人 .

历史学家、政治家和诗人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['splendɪdli] ['demənstreits] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][maɪnd] ,

The	general	splendidly	demonstrates	the	efficiency	of	German	mind	,
这	一般的	精彩地	证明	这	效率	的	德语	头脑	,

这位将军出色地展现了德国人的思维效率。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [wɜ:rld] ['kʌltʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ,

the	ability	to	utilize	the	world	culture	for	the	Fatherland	,
这	能力	到	利用	这	世界	文化	为了	这	祖国	,

运用世界文化为祖国服务的能力

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['θɪŋkəz] [sɜ:rv] [ðə; ði]['hoʊli][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wɔ:r] ,

to	make	all	thinkers	serve	the	holy	idea	of	war	,
到	制作	全部	思想家	服务	这	圣	主意	的	战争	,

使所有思想家都服务于战争的神圣理念，

[frʌm; frəm] - - - - [tu:; tə] ['ʃɪlɝz] [braɪd] [frʌm; frəm][me'si:nə] .

from	Heraclitus's	πὸλεμος	πατήρ	πάντων	to	Schiller's	Bride	from	Messina	.
从	-	-	-	-	到	席勒的	新娘	从	墨西拿	.

从赫拉克利特的《πὸλεμος πατήρ πάντων》到席勒的《墨西拿的新娘》。

[jet] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] ,

Yet	I	,	in	my	great	love	for	Germany	,
然而	我	,	在	我的	伟大的	爱	为了	德国	,

然而，我，出于我对德国的深爱，

[ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kaɪzɝz] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

should	advise	the	Kaiser's	government	to	appropriate	a	generous	sum	for	the
应该	建议	这	凯撒的	政府	到	合适的	一个	慷慨的	和	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] - " ['ænsər] ,

purpose	of	spreading	far	and	wide	Cramb's	"	Answer	,
目的	的	传播	远的	和	宽的	-	"	回答	,

应该建议德皇政府拨出一大笔钱，用于广泛传播克拉姆的"答案"。

" [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌtju:'toʊniə] .

"	as	the	highest	glorification	of	Teutonia	.
"	作为	这	最高	荣耀	的	条顿尼亚	.

"作为对条顿尼亚的最高赞颂。

[noʊ]['dʒɜ:rmən][hæz; həz] [ɪk'sprest] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

No	German	has	expressed	more	humble	respect	and	admiration
不	德语	有	表达	更多的	谦逊的	尊重	和	钦佩

没有哪个德国人表达过比他更谦逊的敬意和钦佩。

[fɔ:r; fər] ['traitʃkə] , [bər'nɑ:rdi] ,

for	Treitschke	,	Bernhardi	,
为了	特赖奇克	,	伯恩哈迪	,

特赖奇克，伯恩哈迪

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juləʤɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [meɪld] [fɪst][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['dri:mər] [ʌv; əv]

and	other	eulogists	of	the	Prussian	mailed	fist	than	this	English	dreamer	of
和	其他	悼词作者	的	这	普鲁士	邮寄	拳头	比	这	英语	梦想家	的

[ə; eɪ] [prə'fesər] .

a	professor	.
一个	教授	.

以及其他赞美普鲁士铁拳的颂词，都比这位英国梦想家教授更甚。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dri:m] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rməni][æz; əz] [ðæt]

For	what	but	a	fantastic	dream	is	his	picture	of	modern	Germany	as	that
为了	什么	但	一个	极好的	梦	是	他的	图片	的	现代的	德国	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

of	a	land	permeated	with	heroic	aspirations	,
的	一个	土地	渗透	和	英勇	抱负	,

他将现代德国描绘成一个充满英雄主义理想的地方，这不过是一个虚幻的梦想罢了。

[ə; eɪ] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv][nə'pəuli'ɔnizəm][ænd; ənd] ['ni.ʧî.ənɪzəm] ?

a	mélange	of	Napoleonism	and	Nietzscheanism	?
一个	混血	的	拿破仑主义	和	尼采主义	?

拿破仑主义和尼采主义的混合体?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrgər] , [ðə; ði] “ ['kʌltʃər] - ['fɪlɪsti:n] ” [ðæt] ['dɔmineits] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['vilhelm,'wil-]

it	is	the	burgher	,	the	“	culture	-	philistine	”	that	dominates	the	land	of	Wilhelm
它	是	这	市民	,	这	“	文化	-	庸俗	”	那	占据主导地位	这	土地	的	威廉

[ænd; ənd] ['ɔikən] , [ðə; ði] ['peti] ['prʌʃən] ,

and	Eucken	,	the	petty	Prussian	,
和	尤肯	,	这	小气	普鲁士	,

正是市民阶层，那些“文化庸俗者”，那些普鲁士小人物，主宰着威廉和欧肯的土地。

[ðə; ði]['pɑːrvənuː] [huː] [sɪns] - [hæz; həz] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɛltmɑːkt] [ænd; ənd]

the	parvenu	who	since	1870	has	been	cherishing	the	idea	of	Weltmacht	and
这	暴发户	WHO	自从	-	有	到过	珍惜	这	主意	的	世界机器	和

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒ\\:mənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

of	the	Germanization	of	the	universe	.
的	这	德语化	的	这	宇宙	.

自 1870 年以来，这位暴发户一直怀揣着世界强权和世界德意志化的理念。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [frend] , [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] ['sinə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

Pardon	me	,	friend	,	I	cannot	speak	sina	ira	on	this	question	;
赦免	我	,	朋友	,	我	不能	说话	新浪	伊拉	在	这	问题	;

朋友，恕我直言，我无法就此问题发表任何激烈言论;

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [rɪ'kwest] , [let] [ˌjuː 'es] “ [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

out	of	respect	for	Mr	.	Wilson's	request	,	let	us	“	change	the	subject	.
出去	的	尊重	为了	先生	.	威尔逊的	要求	,	让	我们	“	改变	这	主题	.

出于对威尔逊先生请求的尊重，让我们“换个话题”。

” [kʌm] [aʊt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnset] .

”	Come	out	where	we	can	observe	in	silence	the	symphony	of	autumnal	sunset	.
”	来	出去	在哪里	我们	能	观察	在	沉默	这	交响乐	的	秋季	日落	.

“出来吧，我们可以静静地欣赏秋日落日的交响曲。”

[ðə; ði] [slɑːvz] [kɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] “ - , ” [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [liːvz] ;

The	Slavs	call	this	month	“	Listopad	,	”	the	fall	of	leaves	;
这	斯拉夫人	称呼	这	月	“	-	,	”	这	落下	的	树叶	;

斯拉夫人称这个月为“Listopad”，意为落叶月;

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] - [ˌfer'wel] [jiː; ji] ['fɔrists] ?

do	you	recall	Tschaikovsky's	Farewell	Ye	Forests	?
做	你	记起	-	告别	叶	森林	?

你还记得柴可夫斯基的《再见了，森林》吗?

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , [ɪn] [ðæt] ['eləkwənt] ['saɪləns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meitəliŋk] [hæd; həd][soʊ] ['bjuːtɪfli]

Sing	it	in	silence	,	in	that	eloquent	silence	of	which	Maeterlinck	had	so	beautifully
唱歌	它	在	沉默	,	在	那	雄辩	沉默	的	哪个	梅特林克	有	所以	非常漂亮

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

用沉默吟唱它，用梅特林克曾如此优美地描述过的那种雄辩的沉默。

[aɪ] [seɪ] [hæd; həd] ,

I	say	had	,
我	说	有	,

我说“曾经”，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [ðæt] ['beldʒən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

for	my	heart	is	full	of	anxiety	for	that	Belgian	with	the	face	of	an
为了	我的	心	是	满的	的	焦虑	为了	那	比利时人	和	这	脸	的	一个

['ɑːbstɪnət] ['koʊtʃmən] .

obstinate	coachman	.
顽固	马车夫	.

因为我心中充满了对那个长着一张固执马车夫面孔的比利时人的担忧。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrks] [rɪ'viːl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌmɑːnə'meɪniə] ,

His	last	works	reveal	symptoms	of	Monomania	,
他的	最后的	作品	揭示	症状	的	单恋	,

他的晚期作品显露出单恋症的症状，

[ðæt] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dæməkliːz] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] ,

that	sword	of	Damocles	that	hangs	over	many	a	profound	thinker	,
那	剑	的	达摩克利斯	那	悬挂	超过	许多	一个	深刻的	思想家	,

那把悬在许多深刻思想家头上的达摩克利斯之剑，

[pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] ['mɪstɪsɪzəm] .

particularly	so	if	the	thinker	is	inclined	towards	mysticism	.
特别	所以	如果	这	思想家	是	倾斜	向	神秘主义	.

如果思考者倾向于神秘主义，那就更是如此。

['meitəliŋk] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] , [hæz; həz][felt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ;

Maeterlinck	,	as	no	one	else	,	has	felt	the	mystery	of	our	world	;
梅特林克	,	作为	不	一	别的	,	有	毛毡	这	神秘	的	我们的	世界	;

没有人比梅特林克更深刻地感受到我们世界的神秘；

[hɪz; ɪz][wɜːrks] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]

his	works	echoed	his	awe	before	the	unknown	,	the	impenetrable	,	but	also	his
他的	作品	回声	他的	敬畏	前	这	未知	,	这	坚不可摧	,	但	还	他的

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,

love	for	the	mysterious	,
爱	为了	这	神秘	,

他的作品反映了他对未知和不可理解的事物的敬畏，同时也反映了他对神秘事物的热爱。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf] [θɪŋz] ['ʌniks'pleinəbl] [ænd; ənd]

his	rejoicing	at	the	fact	that	there	are	in	our	life	things	unexplainable	and
他的	欢欣鼓舞	在	这	事实	那	那里	是	在	我们的	生活	事物	无法解释	和

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

他为生活中存在无法解释和无法理解的事物而感到高兴。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['eseiz] [[ˌtuː'tuː]] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] ,

His	latest	essays	[	2	]	show	signs	of	dizziness	,
他的	最新的	散文	[	2	]	展示	标志	的	头晕	,

他最近的文章[2]显示出眩晕的迹象，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

as	of	a	man	who	stands	on	the	brink	of	an	abyss	.
作为	的	一个	男人	WHO	站立	在	这	边缘	的	一个	深渊	.

就像站在深渊边缘的人一样。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

I	fear	for	him	;
我	害怕	为了	他	;

我为他感到担忧；

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd][ɪz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ]['fænˌtæzəmz]
I fear that the artist has lost his equilibrium and is obsessed with phantasms
我 害怕 那 这 艺术家 有 丢失的 他的 平衡 和 是 痴迷 和 幻影
, [saɪ'kɑːmətri] ,
, psychometry ,
, 心理测量学 ,

我担心这位艺术家已经失去了理智，沉迷于幻想、通灵术等事物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːnsens] .
and other nonsense .
和 其他 废话 .

以及其他胡言乱语。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] ['iriteits] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kreivz] [tuː; tə][rend][ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] , [tuː; tə] ['ænsər]
The veil of mystery irritates him , he craves to rend it asunder , to answer
这 面纱 的 神秘 刺激 他 , 他 渴望 到 撕裂 它 分离 , 到 回答
[ɔːl] ['ridlz] ,
all riddles ,
全部 谜语 ,

神秘的面纱令他感到烦躁，他渴望将其撕开，解开所有的谜团。

[tuː; tə]['klærəfaɪ][ɔːl] [əb'skjʊrətiz] , [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] ;
to clarify all obscurities , to interpret the unknowable ;
到 阐明 全部 晦涩之处 , 到 解释 这 不可知的 ;

澄清所有晦涩之处，解释不可知之事；

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti] .
as a result he falls into the pit of charlatanism and credulity .
作为 一个 结果 他 瀑布 进入 这 坑 的 江湖骗术 和 轻信 .

结果，他陷入了江湖骗术和轻信的陷阱。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gest] , [baɪ] ['mɔːris] ['meitəliŋk] .
[2] The Unknown Guest , by Maurice Maeterlinck .
[2] 这 未知 客人 , 经过 莫里斯 梅特林克 .

[2] 莫里斯·梅特林克的《不知名的客人》。

[[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Dodd , Mead and Company , New York .]
[多德 , 米德 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，多德、米德公司。]

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['kwestʃənz] [nɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ridlz] , [ɪn'fɪnəti] [wʊd]
If there were no more insoluble questions nor impenetrable riddles , infinity would
如果 那里 是 不 更多的 不溶 问题 也不 坚不可摧 谜语 , 无穷大 会
[nɑːt][biː; bi] ['ɪnfɪnət] ;
not be infinite ;
不是 是 无限 ;

如果没有无法解决的问题和无法破解的谜题，无限就不是无限了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'evər] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs]
and we should have forever to curse the fate that placed us in a universe
和 我们 应该 有 永远 到 诅咒 这 命运 那 放置 我们 在 一个 宇宙
[prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] .
proportionate to our intelligence .
成比例的 到 我们的 智力 .

我们应该有永远的时间来诅咒命运，它把我们置于一个与我们的智力成比例的宇宙中。

[ɔːl] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgeɪtləs] [ˈprɪzn] , [æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈiːv(ə)l][ænd; ənd]

All	that	exists	would	be	but	a	gateless	prison	,	an	irreparable	evil	and
全部	那	存在	会	是	但	一个	无门	监狱	,	一个	无法弥补的	邪恶的	和

[misˈteik] .

mistake	.
错误	.

现存的一切不过是一座没有门的监狱，一个无法弥补的罪恶和错误。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊəbl] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] .

The	unknown	and	unknowable	are	necessary	to	our	happiness	.
这	未知	和	不可知的	是	必要的	到	我们的	幸福	.

未知和不可知的事物对我们的幸福至关重要。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [wɜːrst] [ˈenəmi] ,

In	any	case	I	would	not	wish	my	worst	enemy	,
在	任何	案件	我	会	不是	希望	我的	最差	敌人	,

无论如何，我都不会希望我最痛恨的敌人遭遇不幸。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊzənˌfoʊld] [ˈmaɪtiːɚ]

were	his	understanding	a	thousand	times	loftier	and	a	thousandfold	mightier
是	他的	理解	一个	千	时代	更高	和	一个	千倍	更强大的

[ðæn; ðən] [maɪn] ,

than	mine	,
比	矿	,

即便他的理解力比我高深千倍，能力比我强大千倍，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [ɪˈtɜːrnəli] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd]

to	be	condemned	eternally	to	inhabit	a	world	of	which	he	had	surprised
到	是	谴责	永恒	到	居住	一个	世界	的	哪个	他	有	惊讶

[æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

an	essential	secret	and	of	which	,
一个	基本的	秘密	和	的	哪个	,

他将被永远囚禁在一个他曾意外发现其核心秘密的世界里，而这个世界，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [liːst] [ˈætəm] .

as	a	man	,	he	had	begun	to	grasp	the	least	atom	.
作为	一个	男人	,	他	有	开始	到	抓牢	这	至少	原子	.

作为一个人，他开始理解最小的原子。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmeitəliŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] , [ˈaʊər; ɑːr]

These	words	were	written	by	Maeterlinck	a	few	years	ago	in	his	essay	,	Our
这些	字	是	书面	经过	梅特林克	一个	很少	年	前	在	他的	散文	,	我们的

[ɪˈtɜːrnəti] .

Eternity	.
永恒	.

这些话是梅特林克几年前在他的文章《我们的永恒》中写下的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈʃʊrli] [gɔːn] [əˈstreɪ] [sɪns] .

He	has	surely	gone	astray	since	.
他	有	一定	已消失	误入歧途	自从	.

他肯定已经误入歧途了。

[ðə; ði][læst] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [peɪl] [staɪl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈteɪbl] -

The	last	book	is	written	in	a	dull	pale	style	,	in	a	tone	of	a	professional	table	-
这	最后的	书	是	书面	在	一个	乏味的	苍白	风格	,	在	一个	语气	的	一个	专业的	桌子	-

[ˈræpər] ,

rapper	,
说唱歌手	,

最后一本书的文风枯燥乏味，语气就像职业说唱歌手在胡乱敲打桌子一样。

[ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] “ [fækts] ” [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] [ɔ:r] [wət'evər]

enumerating	legions	of	“	facts	”	to	prove	the	theory	of	psychometry	or	whatever
枚举	军团	的	“	事实	”	到	证明	这	理论	的	心理测量学	或者	任何

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

列举大量“事实”来证明心理测量学理论或其他类似理论，

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] : “ [fækts] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

forgetting	his	own	words	of	some	time	ago	:	“	Facts	are	nothing	but	the
遗忘	他的	自己的	字	的	一些	时间	前	:	“	事实	是	没有什么	但	这

['lægədz] , [ðə; ði] [spaɪz] ,

laggards	,	the	spies	,
落后者	,	这	间谍	,

他忘记了自己不久前说过的话：“事实不过是落后者、间谍，

[ænd; ənd] [kæmp] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rsɪz] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] .

and	camp	followers	of	the	great	forces	we	cannot	see	.
和	营	追随者	的	这	伟大的	力量	我们	不能	看	.

以及我们看不见的伟大力量的追随者。

” [wʌt] [ə; eɪ] ['trædʒədi] !

”	What	a	tragedy	!
”	什么	一个	悲剧	!

真是个悲剧！

[wʌz; wəz] [ˌdəstə'jefski] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ?

Was	Dostoevsky	a	mystic	?
曾是	陀思妥耶夫斯基	一个	神秘	?

陀思妥耶夫斯基是神秘主义者吗?

[ʌn'daʊtɪdli] [soʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] [soʊ] .

Undoubtedly	so	,	but	not	exclusively	so	.
无疑	所以	,	但	不是	只	所以	.

毫无疑问是这样，但并非完全如此。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] ,

Far	from	being	a	monomaniac	,
远的	从	存在	一个	单恋	,

他远非一个偏执狂，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [tu:; tə] ['veriəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]

he	applied	his	genius	to	various	aspects	of	life	and	wistfully	absorbed	the
他	应用	他的	天才	到	各种各样的	方面	的	生活	和	怅然地	吸收	这

[ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnər] ['strʌglz] [ʌv; əv]

realistic	manifestations	of	his	fellow	-	beings	as	well	as	the	inner	struggles	of
实际的	表现	的	他的	同伴	-	生物	作为	出色地	作为	这	内	斗争	的

[ðer; ðər] [soʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

他将自己的才华运用到生活的各个方面，并深深地体会到同胞们的现实表现以及他们灵魂深处的挣扎。

[ˌdəstə'jefski] [ɪz] [ðə; ði] [seɪ'zɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] .

Dostoevsky	is	the	Cézanne	of	the	novel	.
陀思妥耶夫斯基	是	这	塞尚	的	这	小说	.

陀思妥耶夫斯基是小说界的塞尚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['iːgərnəs] [ðæt] [seɪ'zɑːn] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] “

With	the	same	eagerness	that	Cézanne	puts	into	his	endeavor	to	produce	the	“
和	这	相同的	渴望	那	塞尚	放置	进入	他的	努力	到	生产	这	“

[triːnəs] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

treeness	”	of	a	tree	,
树性	”	的	一个	树	,

塞尚以同样的热情去努力描绘树木的“树性”，

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [ɪ'reləvənt] ['diːteɪlz] , [dʌz] [ˌdəstə'jefski] [straɪv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] “ - ”

brushing	aside	irrelevant	details	,	does	Dostoevsky	strive	to	present	the	“	soulness	”
刷牙	旁边	无关紧要	细节	,	做	陀思妥耶夫斯基	努力	到	展示	这	“	-	”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ,

of	a	soul	,
的	一个	灵魂	,

撇开无关细节，陀思妥耶夫斯基是否力图展现灵魂的“灵魂性”?

['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [veɪlz] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] ['nuːdnəs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

stripping	it	of	its	veils	and	demonstrating	its	throbbing	nudeness	before	our
脱衣舞	它	的	它是	面纱	和	演示	它是	悸动	裸体	前	我们的

['terəfaɪd] [aɪz] .

terrified	eyes	.
恐惧	眼睛	.

剥去它的面纱，在我们惊恐的眼前展现它悸动的裸体。

[wiː; wi] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌjuː 'es] ,

We	fear	him	,	for	he	is	cruel	and	takes	great	pleasure	in	torturing	us	,
我们	害怕	他	,	为了	他	是	残忍的	和	需要	伟大的	乐趣	在	酷刑	我们	,

我们惧怕他，因为他残忍无情，并以折磨我们为乐。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] ; [wiː; wi] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

in	bringing	us	to	the	verge	of	hysteria	;	we	fear	him	,
在	带来	我们	到	这	边缘	的	歇斯底里	;	我们	害怕	他	,

他让我们濒临歇斯底里；我们害怕他，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fiːl] [ʌn'iːzi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [nuːd] [soʊl] .

for	we	feel	uneasy	when	we	are	shown	a	nude	soul	.
为了	我们	感觉	不安	什么时候	我们	是	所示	一个	裸体	灵魂	.

因为当我们看到赤裸的灵魂时，我们会感到不安。

[pər'hæps][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌklɛr'vɔɪənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] ,

Perhaps	he	owed	his	wonderful	clairvoyancy	to	his	ill	health	,
也许	他	欠款	他的	精彩的	透视力	到	他的	患病的	健康	,

或许他那惊人的预知能力要归功于他的疾病。

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [ri'maindz] [juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['niːtʃə] .

a	feature	that	reminds	us	of	his	great	disciple	,	Nietzsche	.
一个	特征	那	提醒	我们	的	他的	伟大的	弟子	,	尼采	.

这一特点让我们想起了他的伟大弟子尼采。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['ɔːsəm] [ɪn] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [[θriː]] : [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌriːə'lɪstɪk]

I	do	not	know	which	is	more	awesome	in	Raskolnikov	[	3	]	:	his	physical	,	realistic
我	做	不是	知道	哪个	是	更多的	惊人的	在	拉斯科尔尼科夫	[	3	]	:	他的	身体的	,	实际的

['tɔːtʃəz] ,

tortures	,
酷刑	,

我不知道拉斯科尔尼科夫[3]作品中哪一点更令人敬畏：是他笔下那些触目惊心、写实的酷刑，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [driːmz] [ænd; ənd] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

or	his	mysterious	dreams	and	hallucinations	.
或者	他的	神秘	梦境	和	幻觉	.

或者他那些神秘的梦境和幻觉。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] : [ðə; ði] [wɪŋd] ['mɜːrdərər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði] ['hɑːrlət]

In	all	his	heroes	:	the	winged	murderer	who	wished	to	kill	a	principle	;	the	harlot
在	全部	他的	英雄	:	这	有翅膀的	凶手	WHO	希望	到	杀	一个	原则	;	这	妓女

,

;

,

在他所有的英雄人物中：想要弑君的带翼杀手；妓女，

['səjnjə] , [huː] [selz] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['drʌŋkərd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Sonya	,	who	sells	her	body	for	the	sake	of	her	drunkard	father	and
索尼娅	,	WHO	出售	她	身体	为了	这	清酒	的	她	酒鬼	父亲	和

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ;

her	stepmother	;
她	后妈	;

索尼娅为了养活酗酒的父亲和继母，出卖了自己的身体；

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [mɑːrməlɑːdɔv] , [huːz] ['mɔnəlɔgz] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [moʊst] [hɑːrt] -

the	father	,	Marmeladov	,	whose	monologues	in	the	tavern	present	the	most	heart	-
这	父亲	,	马尔梅拉多夫	,	谁	独白	在	这	酒馆	展示	这	最多	心	-

['grɪpɪŋ] ['ræpsədi] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

gripping	rhapsody	of	sorrow	and	despair	;
扣人心弦	狂想曲	的	悲哀	和	绝望	;

父亲马梅拉多夫在酒馆里的独白，展现了最扣人心弦的悲伤和绝望的狂想曲；

[ðə; ði] [pə'vɜːs] ['noʊblmən] , [ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] , [brɔːd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] ,

the	perversed	nobleman	,	Svidrigailov	,	broad	-	hearted	and	cynical	,
这	变态	贵族	,	斯维德里盖洛夫	,	广阔	-	心地	和	愤世嫉俗	,

这位性格乖戾的贵族斯维德里盖洛夫，心胸宽广却又愤世嫉俗，

[huː] ['dʒoʊkɪŋli] [bloʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] — [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrbɪd] [taɪps]

who	jokingly	blows	out	his	brains	—	in	the	whole	gallery	of	his	morbid	types
WHO	开玩笑地	打击	出去	他的	大脑	—	在	这	所有的	画廊	的	他的	病态的	类型

[ˌdəstə'jefski] ['miŋglz] [ðə; ði] ['riːəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ,

Dostoevsky	mingles	the	real	with	the	fantastic	,
陀思妥耶夫斯基	混合	这	真实的	和	这	极好的	,

在陀思妥耶夫斯基塑造的众多病态人物中，他戏谑地开枪自杀——他将现实与幻想交织在一起。

[meɪks] [ˌjuː 'es] ['wɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒənəri] [fækts] [ænd; ənd] [ˌpretər'nætʃrəl] [driːmz] ,

makes	us	wander	in	the	labyrinth	of	illusionary	facts	and	preternatural	dreams	,
制作	我们	漫步	在	这	迷宫	的	幻觉	事实	和	超自然	梦境	,

它让我们迷失在虚幻的事实和超自然的梦境的迷宫中，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['dɪzɪli] - [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːɑːnsɪz] [ʌv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] [soʊlz] ,

brings	us	in	dizzily	-	close	touch	with	the	nuances	of	palpitating	souls	,
带来	我们	在	晕眩地	-	关闭	触碰	和	这	细微差别	的	心悸	灵魂	,

它让我们与悸动灵魂的细微差别产生了令人眩晕的亲密接触，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['mentəli] [meɪmd] [ænd; ənd] ['stjuːpifaid] .

and	leaves	us	mentally	maimed	and	stupefied	.
和	树叶	我们	精神上	残废	和	目瞪口呆	.

这让我们精神受损，麻木不仁。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['diːmən] ,

I	think	of	Dostoevsky	as	of	a	Demon	,	a	Russian	Demon	,
我	思考	的	陀思妥耶夫斯基	作为	的	一个	恶魔	,	一个	俄语	恶魔	,

我认为陀思妥耶夫斯基就像个魔鬼，一个俄罗斯魔鬼。

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['ləməntəf] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [hjuː'meɪn] [ˌmefi'stɔfiliːz]

the	sorrowful	Demon	of	the	poet	Lermontov	,	the	graceful	humane	Mephistopheles
这	悲伤	恶魔	的	这	诗人	莱蒙托夫	,	这	优美	人道	墨菲斯托费勒斯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] - .

of	the	sculptor	Antokolsky	.
的	这	雕塑家	-	.

诗人莱蒙托夫笔下悲伤的魔鬼，雕塑家安托科尔斯基笔下优雅仁慈的梅菲斯特。

[[θriː]] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [baɪ] ['fiːəˌdə] [ˌdəstə'jefski] .

[	3	]	Crime	and	Punishment	,	by	Fyodor	Dostoevsky	.
[	3	]	犯罪	和	惩罚	,	经过	费奥多尔	陀思妥耶夫斯基	.

[3] 费奥多尔·陀思妥耶夫斯基的《罪与罚》。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [ɪz] ['tuːfoʊld] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

The	tragedy	of	Raskolnikov	is	twofold	:	he	is	a	Russian	and	an	intellectual	.
这	悲剧	的	拉斯科尔尼科夫	是	双重	:	他	是	一个	俄语	和	一个	知识分子	.

拉斯科尔尼科夫的悲剧有两方面：他既是俄罗斯人，又是知识分子。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['meləŋkɑːli] [pleɪnz] , [kiːnd]

The	craving	,	religious	soul	of	the	child	of	the	endless	melancholy	plains	,	keened
这	渴望	,	宗教	灵魂	的	这	孩子	的	这	无尽的	忧郁	平原	,	敏锐

[baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,

by	a	profound	,
经过	一个	深刻的	,

无尽忧郁平原之子那渴望虔诚的灵魂，被一种深刻的……所唤醒。

[ˌænə'lɪtɪk] ['ɪntəlekt] [siːks] [ɪn] [veɪn] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ɪts] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dautiŋ] [ɪn][ðə; ði]

analytic	intellect	seeks	in	vain	an	outlet	for	its	strivings	and	doubtings	in	the
分析	智力	寻找	在	徒劳	一个	出路	为了	它是	奋斗	和	怀疑	在	这

[lænd] [wer] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [maːrks][ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] [fər'bɪdn] .

land	where	interrogation	marks	are	officially	forbidden	.
土地	在哪里	审讯	标记	是	官方	禁止	.

在正式禁止使用问号的国度里，分析型智力徒劳地寻找着表达其努力和怀疑的出口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	young	man	should	have	plunged	into	the	Revolution	,
这	年轻的	男人	应该	有	暴跌	进入	这	革命	,

这个年轻人本应投身革命，

[ðə; ði] [brɔːd] - ['brestid] ['rɪvər] [ðæt] [hæz; həz] ['welkəmd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [juːθ] ;

the	broad	-	breasted	river	that	has	welcomed	thousands	of	Russian	youth	;
这	广阔	-	胸部	河	那	有	欢迎	数千	的	俄语	青年	;

宽阔的河流，曾接纳了成千上万的俄罗斯青年；

[bʌt; bət] [ˌdəstə'jefski] [wɪld] [nɑːt][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [roʊd] .

but	Dostoevsky	willed	not	his	hero	to	take	the	logical	road	.
但	陀思妥耶夫斯基	意志	不是	他的	英雄	到	拿	这	逻辑	路	.

但陀思妥耶夫斯基并不希望他的主人公走合乎逻辑的道路。

[ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] ['diːmən] [heitid] [ðə; ði] “ [pə'zest] ” [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diːəl]

The	epileptic	Demon	hated	the	“	Possessed	”	revolutionists	;	he	saw	the	Russian	ideal
这	癫痫	恶魔	憎恨	这	“	拥有	”	革命者	;	他	锯	这	俄语	理想的

[ɪn] ['krɪstʃən] ['sʌfərɪŋ] .

in	Christian	suffering	.
在	基督教	痛苦	.

患有癫痫的恶魔憎恨那些“被附身”的革命者；他认为基督教的苦难体现了俄罗斯的理想。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [bʌt; bət][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

“	He	is	a	great	poet	,	but	an	abominable	creature	,
”	他	是	一个	伟大的	诗人	,	但	一个	可恶	生物	,

“他是一位伟大的诗人，但却是一个令人憎恶的人。”

[kwaɪt] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kwaɪt] [sæ'diːk] .

quite	Christian	in	his	emotions	and	at	the	same	time	quite	sadique	.
相当	基督教	在	他的	情绪	和	在	这	相同的	时间	相当	萨迪克	.

他的情感上相当虔诚，但同时又相当残忍。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [mə'rælətiˌ][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][bæp'taɪzd] [sleɪv] - [mə'rælətiˌ] ” — [ðɪs] [frʌm; frəm]

His	whole	morality	is	what	you	have	baptised	slave	-	morality	”	—	this	from
他的	所有的	道德	是	什么	你	有	受洗	奴隶	-	道德	”	—	这	从

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['letər] [tuː; tə] ['niːtʃə] ,

Dr	.	Brandes's	letter	to	Nietzsche	,
博士	.	-	信	到	尼采	,

他的整个道德体系，就是你们所称之为“奴隶道德”的东西”——这是布兰德斯博士写给尼采的信中的一段话。

— [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] .

—	a	specimen	of	professorial	nomenclature	.
—	一个	标本	的	教授	命名法	.

——教授们使用的命名法的典型例子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] — [neɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] — ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

I	am	thinking	of	a	threefold	—	nay	,	of	a	manifold	—	tragedy	of	a	young
我	是	思维	的	一个	三重	—	不	,	的	一个	歧管	—	悲剧	的	一个	年轻的

我想到一个年轻人的三重悲剧——不，应该说是多重悲剧。

[mæn] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

man	,	who	,	besides	being	a	Russian	and	an	intellectual	,
男人	,	WHO	,	除了	存在	一个	俄语	和	一个	知识分子	,

他不仅是一位俄罗斯人，还是一位知识分子，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] - ,

is	a	revolutionist	and	is	a	son	of	the	eternal	Ahasver	,
是	一个	革命家	和	是	一个	儿子	的	这	永恒	-	,

是一位革命者，也是永恒的阿哈斯维尔之子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid]
the **people** **that** **have** **borne** **for** **centuries** **the** **double** **cross** **of** **being** **persecuted**
这 人们 那 有 出生 为了 几个世纪 这 双倍的 叉 的 存在 受迫害
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] .
and **of** **teaching** **their** **persecutors** **.**
和 的 教学 他们的 迫害者 .

几个世纪以来，这些人饱受迫害，同时还要教导迫害者，可谓是双重折磨。

[wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['trædʒədi] [stɪl] [mɔːr] ['trædʒɪk][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [grɪm] ['aɪrəni] [ðæt] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː]
What **makes** **this** **tragedy** **still** **more** **tragic** **is** **the** **element** **of** **grim** **irony** **that** **enters** **it**
什么 制作 这 悲剧 仍然 更多的 悲惨 是 这 元素 的 严峻 讽刺 那 进入 它
[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ætɪk] [griːs] :
as **in** **those** **of** **Attic** **Greece** **:**
作为 在 那些 的 阁楼 希腊 :

更令人悲痛的是，这起悲剧中还蕴含着一种残酷的讽刺意味，就像古希腊的悲剧一样：

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - ['dʒuːɪʃ] - ['ænərkɪst] [ɪz] [həːld] [baɪ] [feɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mætər] - [ʌv; əv] -
the **Russian** **-** **Jewish** **-** **Anarchist** **is** **hurled** **by** **Fate** **into** **the** **country** **of** **Matter** **-** **of** **-**
这 俄语 - 犹太人 - 无政府主义者 是 投掷 经过 命运 进入 这 国家 的 事情 - 的 -
[fækt] , [jʊr; jər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Fact **,** **your** **United** **States** **.**
事实 , 你的 团结的 各州 .

命运将这位俄罗斯犹太无政府主义者抛入了务实之国——你们的美国。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][poʊˈetɪk] , [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ˌaɪdiəˈlɪstɪk] ; [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfti] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **boy** **is** **poetic** **,** **sentimental** **,** **idealistic** **;** **imbued** **with** **the** **lofty** **traditions** **of** **the**
这 男生 是 诗意的 , 感伤的 , 理想主义 ; 注入 和 这 高远 传统 的 这
- , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [seɪnts] - [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] ,
Narodovoltzy **,** **the** **Russian** **saints** **-** **revolutionists** **,**
- , 这 俄语 圣徒 - 革命者 ,

这个男孩充满诗意、多愁善感、理想主义；深受俄罗斯圣徒革命家——民粹主义者的崇高传统的影响。

[hiː; hi] [kreivz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [diːd] , [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] “
he **craves** **for** **a** **heroic** **deed** **,** **for** **an** **act** **of** **self** **-** **sacrifice** **for** **the** **“**
他 渴望 为了 一个 英勇 契据 , 为了 一个 行为 的 自己 - 牺牲 为了 这 “
['piːp(ə)l] . ”
people **.** **”**
人们 . ”

他渴望做出英雄事迹，渴望为“人民”做出自我牺牲。

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
“ **Ah** **,** **the** **People** **!**
“ 啊 , 这 人们 !

“啊，人民！

[ðə; ði][grænd] , [mɪˈstɪriəs] , [jet] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] ['riːəl] ,
The **grand** **,** **mysterious** **,** **yet** **so** **near** **and** **real** **,**
这 盛大 , 神秘 , 然而 所以 靠近 和 真实的 ,

宏伟、神秘，却又如此近在咫尺、真实存在

['piːp(ə)l] . . . . ” [[fɔːr]] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] [əˈpresər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪz]
People **.** **.** **.** **.** **”** **[** **4** **]** **He** **attempts** **to** **shoot** **an** **oppressor** **of** **the** **people** **,** **is**
人们 . . . . ” [4] 他 尝试 到 射击 一个 压迫者 的 这 人们 , 是
[dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
delivered **to** **the** **Justice** **,**
发表 到 这 正义 ,

人们……”[4] 他试图枪杀一名压迫人民的人，结果被移交给了法官，

[ænd; ənd][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kən'faɪnmənt] .

and	is	sentenced	to	twenty	-	two	years	of	prison	confinement	.
和	是	判刑	到	二十	-	二	年	的	监狱	监禁	.

并被判处二十二年有期徒刑。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['trædʒədi][end] [hɪr] ?

The	curtain	falls	,	but	does	the	tragedy	end	here	?
这	窗帘	瀑布	,	但	做	这	悲剧	结尾	这里	?

帷幕落下，但悲剧就此结束了吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪ'gɪnz] .

No	,	it	only	begins	.
不	,	它	仅有的	开始	.

不，这仅仅是个开始。

[[fɔːr]] ['prɪzn] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst] , [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['bɝːkmən] .

[	4	]	Prison	Memoirs	of	an	Anarchist	,	by	Alexander	Berkman	.
[	4	]	监狱	回忆录	的	一个	无政府主义者	,	经过	亚历山大	伯克曼	.

[4]亚历山大·伯克曼的《无政府主义者的监狱回忆录》。

[['mʌðər] [ɜːrθ] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mother	Earth	Company	,	New	York	.	]
[	母亲	地球	公司	,	新的	约克	.	]

[大地之母公司，纽约。]

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌn]

For	he	who	lives	more	lives	than	one
为了	他	WHO	生活	更多的	生活	比	一

因为他拥有不止一次的生命。

[mɔːr] ['dɛθs] [ðæn; ðən][wʌn][mʌst; məst][daɪ] .

More	deaths	than	one	must	die	.
更多的	死亡人数	比	一	必须	死	.

死亡人数超过了正常情况下应该死亡的人数。

[rɑː'skɔːlnɪkɔːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ]

Raskolnikov	wanted	to	kill	a	principle	;	he	wanted	to	rid	the	world	of	a
拉斯科尔尼科夫	通缉	到	杀	一个	原则	;	他	通缉	到	摆脱	这	世界	的	一个

['juːsləs] [oʊld] ['pɔːnbroʊkər] ,

useless	old	pawnbroker	,
无用	老的	当铺老板	,

拉斯科尔尼科夫想要除掉一个原则；他想要让世界摆脱一个无用的老当铺老板。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] .

in	order	to	enable	himself	to	live	a	useful	life	.
在	命令	到	使能够	他自己	到	居住	一个	有用	生活	.

为了使自己能够过上有用的生活。

[hiː; hi] [feɪld] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['dedli] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ]

He	failed	;	the	principle	remained	deadly	alive	in	the	form	of	a	gnawing
他	失败的	;	这	原则	剩余	致命	活	在	这	形式	的	一个	啃咬

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他失败了；这个原则仍然以良心谴责的形式顽强地存在着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [es'θetɪk] [laʊs] , ” [hiː; hi] ['bɪtərli] [di'naunsiz] [hɪm'self] .

“	I	am	an	aesthetic	louse	,	”	he	bitterly	denounces	himself	.
“	我	是	一个	审美的	虱	,	”	他	苦涩地	谴责	他自己	.

“我是一个审美上的败类，”他愤恨地谴责自己。

[ˌælɪgˈzændər] [ˈbɝːkmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ]

Alexander	Berkman	wanted	to	die	for	a	principle	,	to	render	the	people	a
亚历山大	伯克曼	通缉	到	死	为了	一个	原则	,	到	使成为	这	人们	一个

[ˈsɜːrvɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [deθ] .

service	through	his	death	.
服务	通过	他的	死亡	.

亚历山大·伯克曼希望为原则而死，通过自己的死亡为人民服务。

[hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] .

He	has	failed	.
他	有	失败的	.

他失败了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæz; həz] [θɔːt] [soʊ] .

At	least	he	has	thought	so	.
在	至少	他	有	想法	所以	.

至少他是这么认为的。

[ðə; ði] [əˈtentæt] [prəˈduːst] [ˈniːðər] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːəlɪst]

The	Attentat	produced	neither	the	material	nor	the	moral	effect	that	the	idealist
这	袭击	生产	两者都不	这	材料	也不	这	道德	影响	那	这	理想主义者

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

这次袭击既没有产生理想主义者所预期的物质影响，也没有产生道德影响。

[səˈsaɪəti] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [ˈstraɪkɚz] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [ˈiːgərli]

Society	condemned	him	,	of	course	;	the	strikers	,	for	whose	benefit	he	eagerly
社会	谴责	他	,	的	课程	;	这	前锋	,	为了	谁	益处	他	急切地

[geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

gave	his	life	,
给予	他的	生活	,

社会当然谴责他；他为之甘愿献出生命的罢工者们也遭到谴责。

[lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ækt] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [wʊd] [ɔːgˈment] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] ;

looked	upon	his	act	as	on	a	grave	misfortune	that	would	augment	their	misery	;
看起来	之上	他的	行为	作为	在	一个	严重	不幸	那	会	增强	他们的	苦难	;

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,

even	his	comrades	,
甚至	他的	同志们	,

他们认为他的行为是一场巨大的不幸，会加剧他们的苦难；甚至他的同伴们也这样认为。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] , [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həˈroʊɪk] [diːd] .

except	a	very	few	,	disapproved	of	his	heroic	deed	.
除了	一个	非常	很少	,	不赞成	的	他的	英勇	契据	.

除了极少数人之外，几乎所有人都不赞同他的英勇行为。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [riˈæləti] [ˈsəubəd] [ðə; ði] [nɑːˈiːv] [ˈrʌʃ(ə)n] .

The	icy	reality	sobered	the	naïve	Russian	.
这	冰冷的	现实	清醒	这	幼稚的	俄语	.

冰冷的现实让天真的俄罗斯人清醒过来。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] ?

Was	it	worth	while	?
曾是	它	值得	尽管	?

值得吗?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [ˈpiːp(ə)l] ?

For	the	“	people	?
为了	这	“	人们	?

为了“人民”?

" [ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz][hæv; həv] [stɜ:rd] [,em 'i:] [mɔ:r] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən] [,dɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['mɛm,wɑ:rz]

"	The	Memoirs	have	stirred	me	more	profoundly	than	Dostoevsky's	Memoirs
"	这	回忆录	有	搅拌	我	更多的	深刻地	比	陀思妥耶夫斯基的	回忆录

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

from	a	House	of	the	Dead	,
从	一个	房子	的	这	死的	,

“这部回忆录比陀思妥耶夫斯基的《死屋手记》更让我深受感动。”

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['waɪldz] [di:] [prə'fʌndɪs] : [ðə; ði]['trædʒədi] [hɪr] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kəm'pleks] ,

far	more	than	Wilde's	De	Profundis	:	the	tragedy	here	is	so	much	more	complex	,
远的	更多的	比	王尔德的	德	深渊	:	这	悲剧	这里	是	所以	很多	更多的	复杂的	,

远比王尔德的《自深深处》复杂得多：这里的悲剧要复杂得多。

[mɔ:r] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʌtər] [ɪ,lɑ:dʒɪ'kæləti] .

more	appalling	in	its	utter	illogicality	.
更多的	令人震惊	在	它是	说出	不合逻辑	.

更令人震惊的是，它完全不合逻辑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [sɪn'sɪrli] , [soʊ] ['hɑ:rtɪdli] , [soʊ] [ɪn'dʒenjuəsli] ,

On	the	other	hand	the	book	is	written	so	sincerely	,	so	heartedly	,	so	ingenuously	,
在	这	其他	手	这	书	是	书面	所以	真挚地	,	所以	衷心地	,	所以	巧妙地	,

另一方面，这本书的写作风格如此真诚、如此热忱、如此坦率，

[ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtərz] [soʊl] ['flæpɪŋ] [ə'pɑ:n] [jɔ:rz] .

that	you	feel	the	wings	of	the	martyr's	soul	flapping	upon	yours	.
那	你	感觉	这	翅膀	的	这	殉道者的	灵魂	扑	之上	你的	.

你会感觉殉道者的灵魂之翼在你的灵魂之翼上扇动。

['bɜ:kmən] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [nɪr] , [soʊ] [dɪr] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [peɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Berkman	becomes	so	near	,	so	dear	,	that	it	pains	to	think	of	him	.
伯克曼	变成	所以	靠近	,	所以	亲爱的	,	那	它	疼痛	到	思考	的	他	.

伯克曼变得如此亲近，如此珍贵，以至于一想到他就感到痛苦。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [vi'sisitju:dz] ; [ju:; jʊ] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

You	are	with	him	throughout	his	vicissitudes	;	you	share	his	anguish	,
你	是	和	他	自始至终	他的	变迁	;	你	分享	他的	痛苦	,

['loʊnlinəs] , [,su:ɪ'saɪd(ə)l] [mudz] ;

loneliness	,	suicidal	moods	;
孤独	,	有自杀倾向	情绪	;

你陪伴他经历人生起伏；你分担他的痛苦、孤独和自杀念头；

[jʊr; jər]['spɪrɪt][ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑ:di][,ʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'hju:mən] ['tɔ:tʃəz] , [ðə; ði] [seɪm]

your	spirit	and	your	body	undergo	the	same	inhuman	tortures	,	the	same
你的	精神	和	你的	身体	经历	这	相同的	不人道	酷刑	,	这	相同的

[ʌn'nesəseri] ['kru:əlti] ,

unnecessary	cruelties	,
不必要	残忍	,

你的精神和肉体都遭受着同样的非人折磨，同样的无谓残暴。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [soʊ] ['sɪmpli] , [soʊ] ['mɑ:dɪstli] ; [ju:; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['prɪzn] [dʒɔɪz] ,

that	he	describes	so	simply	,	so	modestly	;	you	rejoice	in	his	pale	prison	joys	,
那	他	描述	所以	简单地	,	所以	谦虚地	;	你	麾	在	他的	苍白	监狱	喜悦	,

他描述得如此简单、如此谦逊；你为他苍白的狱中快乐而感到欣慰。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , ['dʒɑ:ni] ,

your	heart	goes	out	to	the	gentle	boy	,	Johnny	,
你的	心	去	出去	到	这	温和的	男生	,	约翰尼	,

你会对温柔的男孩约翰尼感到同情。

[huː] ['hwispəz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [sæ'ʃɛŋkə] ; [juː; jʊ] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði]

who	whispers	through	the	dungeon	wall	his	love	for	Sashenka	;	you	weep	over	the
WHO	低语	通过	这	地牢	墙	他的	爱	为了	萨申卡	;	你	哭泣	超过	这

[deθ] [ʌv; əv] [dɪk] ,

death	of	Dick	,
死亡	的	迪克	,

谁隔着地牢的墙壁低语着他对萨申卡的爱；你为迪克的死而哭泣，

[ðə; ði] ['frendli] ['spæroʊ]

the	friendly	sparrow
这	友好的	麻雀

友善的麻雀

[huːz] [tʃɜːrp] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;

whose	chirping	sounded	like	heavenly	music	to	the	prisoner	;
谁	啁啾声	听起来	喜欢	天上	音乐	到	这	囚犯	;

对囚犯来说，它的鸣叫声就像天籁之音；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['hɔvəz] ['sʌmwer]

you	are	filled	with	admiration	and	love	for	the	Girl	who	hovers	somewhere
你	是	已填	和	钦佩	和	爱	为了	这	女孩	WHO	悬停	某处

[ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

outside	like	a	goddess	,
外部	喜欢	一个	女神	,

你对那位像女神一样徘徊在远方的女孩充满了钦佩和爱慕。

“ [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , ” [dɪ'voʊtɪd] , ['noʊb(ə)l] , [rɪ'zɜːrvd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['læstli] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [friː] ,

“	immutable	,	”	devoted	,	noble	,	reserved	;	you	are	,	lastly	,	out	in	the	free	,
“	不可更改的	,	”	奉献	,	高贵	,	预订的	;	你	是	,	最后	,	出去	在	这	自由的	,

“不变的”，忠诚的，高尚的，内敛的；最后，你身处自由之中，

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər] [wen] [hiː; hi] [fliːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

and	how	deeply	you	sympathize	with	the	sufferer	when	he	flees	human	beings
和	如何	深	你	同情	和	这	患者	什么时候	他	逃跑	人类	生物

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [frendz] . . . .

and	solicitous	friends	.	.	.	.
和	殷勤	朋友们	.	.	.	.

当受苦者逃离人群和关心他的朋友时，你会对他产生多么深切的同情……

[wen] [aɪ] [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

When	I	read	through	the	bleeding	pages	,
什么时候	我	读	通过	这	出血	页面	,

当我翻阅那些血淋淋的页面时，

[aɪ] [felt] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [jet] [soʊ] [dɪr]

I	felt	like	falling	on	my	knees	and	kissing	the	feet	of	the	unknown	,	yet	so	dear
我	毛毡	喜欢	坠落	在	我的	膝盖	和	接吻	这	脚	的	这	未知	,	然而	所以	亲爱的

,

,
,

我感觉自己想跪倒在地，亲吻那未知却又如此亲切的双脚。

['mɑːrtər] .

martyr	.
烈士	.

烈士。

['ʃʊrli] , [ðaʊ] [hæst] [noʊn] ['sʌfərɪŋ] . . . .

Surely	,	thou	hast	known	suffering	.	.	.	.
一定	,	你	哈斯特	已知	痛苦	.	.	.	.

你一定经历过苦难……

[dəunt] [snɪr] [æt; ət][maɪ] [ɪn'kjʊrəbl] [ˌsentɪmen'tæləti] , [juː; jʊ] ['hæpi] ['nɔːrm(ə)l] .

Don't	sneer	at	my	incurable	sentimentality	,	you	happy	normal	.
不	冷笑	在	我的	不治之症	感伤	,	你	快乐的	普通的	.

别嘲笑我无可救药的感性，你这个快乐的普通人。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [træn'splæntɪd] [waɪld]

The	tragedy	of	Alexander	Berkman	is	common	to	all	of	us	,	transplanted	wild
这	悲剧	的	亚历山大	伯克曼	是	常见的	到	全部	的	我们	,	移植	荒野

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

亚历山大·伯克曼的悲剧与我们所有人一样，都是移植的野花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrəgət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

It	is	the	tragedy	of	getting	the	surrogate	for	the	real	thing	.
它	是	这	悲剧	的	获得	这	代孕	为了	这	真实的	事物	.

这是用代孕代替亲生子女的悲剧。

['bɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['pæʃənətli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Berkman	and	the	Girl	passionately	kissing	the	allegorical	figure	of	the	Social
伯克曼	和	这	女孩	热情地	接吻	这	寓言式的	数字	的	这	社会的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [greɪ] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['nɔːrm(ə)l][lænd] ?

Revolution	—	isn't	this	the	symbol	of	the	empty	grey	life	in	this	normal	land	?
革命	—	不是	这	这	象征	的	这	空的	灰色的	生活	在	这	普通的	土地	?

伯克曼和女孩热情地亲吻社会革命的寓言人物——这难道不是这片普通土地上空虚灰暗生活的象征吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['siːkɪŋ] , ['straɪvɪŋ] , [kə'reɪdʒəs] [soʊlz] [bʌt; bət] ['sɜːrəgɪts] ,

What	do	you	offer	the	seeking	,	striving	,	courageous	souls	but	surrogates	,
什么	做	你	提供	这	寻求	,	努力	,	勇敢	灵魂	但	代孕母亲	,

['sʌbstitjuːts] ?

substitutes	?
替代品	?

你们能为那些求索、奋斗、勇敢的灵魂提供什么呢? 除了替代品和替身吗?

[jʊr; jər] ['rædɪklz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] !

Your	radicals	—	they	are	nauseating	!
你的	自由基	—	他们	是	令人作呕	!

你们的激进分子——真令人作呕!

[ðeɪ] ['tʃætər] [ə'baʊt] ['niːtʃə] [ænd; ənd]['stɜːrnər][ænd; ənd]['(h)witmən] , [weɪv] [ðə; ði] [red] [flæg]

They	chatter	about	Nietzsche	and	Stirner	and	Whitman	,	wave	the	red	flag
他们	喋喋不休	关于	尼采	和	施蒂纳	和	惠特曼	,	海浪	这	红色的	旗帜

[ænd; ənd] [skriːm] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ;

and	scream	about	individual	freedom	;
和	尖叫	关于	个人	自由	;

他们谈论尼采、施特纳和惠特曼，挥舞着红旗，高喊着个人自由；

[bʌt; bət] [let] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [trænz'gres] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [ɔːr] [kə'mɪt] ['eni] [θɪŋ]

but	let	one	of	them	transgress	the	seventh	commandment	or	commit	any	thing
但	让	一	的	他们	越界	这	第七	诫命	或者	犯罪	任何	事物

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][koʊd] ,

that	is	not	comme	il	faut	according	to	their	code	,
那	是	不是	comme	il	错误	根据	到	他们的	代码	,

但若他们当中有人违背第七诫，或做了任何不符合他们规条的事情，

[ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði]['rædɪkəlɪzəm][hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

and	lo	,	the	radicalism	has	evaporated	,
和	洛	,	这	激进主义	有	蒸发	,

瞧，激进主义已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌætə'vɪstɪk] ['moʊldi] [mə'rælətɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

and	the	atavistic	mouldy	morality	has	come	to	demonstrate	its	wrinkled	face	.
和	这	返祖现象	发霉的	道德	有	来	到	证明	它是	皱	脸	.

而陈腐的道德观念也露出了它那皱巴巴的面孔。

[hæz; həz][nɑːt][dʒɑːn][moʊst][rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , ['bɜːkmən] ,

Has	not	John	Most	repudiated	the	act	of	his	disciple	,	Berkman	,
有	不是	约翰	最多	被否认	这	行为	的	他的	弟子	,	伯克曼	,

约翰·莫斯特难道没有否认他的门徒伯克曼的行为吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ækt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['peɪpər] ['æləgɔːri] ?

because	it	was	a	real	act	and	not	a	paper	allegory	?
因为	它	曾是	一个	真实的	行为	和	不是	一个	纸	寓言	?

因为它是一场真实的行动，而不是纸上的寓言?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] . . . .

Of	course	,	Most	was	German	.	.	.	.
的	课程	,	最多	曾是	德语	.	.	.	.

当然，莫斯特是德国人.....

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['krɪmz(ə)n] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv]

Were	we	not	going	to	observe	in	silence	the	purple	-	crimson	crucifixion	of
是	我们	不是	去	到	观察	在	沉默	这	紫色的	-	赤红	十字架刑	的

[ɔː'tʌmnəl] ['fiːbəs] ?

autumnal	Phoebus	?
秋季	福玻斯	?

我们难道不应该默默地观看秋季太阳神阿波罗被钉在十字架上，那十字架是紫红色的吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv] [ʃəˌhɛrə'zɑːd] .

I	have	been	as	silent	as	the	Barber	of	Scheherezade	.
我	有	到过	作为	沉默的	作为	这	理发师	的	舍赫拉扎德	.

我像《天方夜谭》里的理发师一样沉默不语。

[woʊ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] !

Woe	me	,	the	Incurable	!
悲哀	我	,	这	不治之症	!

唉，我真是个无可救药的人!

['ɪbən][gɑː'biːrɔl] .

Ibn	Gabirol	.
伊本	加比罗尔	.

伊本·加比罗尔。

[sə'fɪ.ʃəns]

Sufficience
充足性

充足性

['helən] [hɔit]

Helen	Hoyt
海伦	霍伊特

海伦·霍伊特

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] :

I	wish	no	guardian	angel	:
我	希望	不	监护人	天使	:

我不想要守护天使:

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] :

I	do	not	seek	fairies	in	the	trees	:
我	做	不是	寻找	仙女	在	这	树木	:

我不会在树林里寻找仙女:

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] .

The	trees	are	enough	in	themselves	.
这	树木	是	足够的	在	他们自己	.

这些树本身就足够了。

[ɑːn]['poʊətri]

On	Poetry
在	诗

论诗歌

[es'θetɪks] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens]

Aesthetics	and	Common	-	Sense
美学	和	常见的	-	感觉

美学与常识

[luː)'welin] [dʒəʊnz]

Llewellyn	Jones
卢埃林	琼斯

卢埃林·琼斯

[piː]

P
P

P

- , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][toʊld] , ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [bʌt; bət] — [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] —

oetry	,	we	are	often	told	,	cannot	be	defined	but	—	by	way	of	consolation	—
-	,	我们	是	经常	讲述	,	不能	是	定义	但	—	经过	方式	的	安慰	—

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

can	always	be	recognized	.
能	总是	是	认可	.

人们常说，诗歌无法定义，但令人欣慰的是，它总是可以被识别的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [siːmz] [noʊ] [lɔːŋgər] [truː] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

Unfortunately	the	latter	half	of	that	statement	seems	no	longer	true	,	especially	of
很遗憾	这	后者	一半	的	那	陈述	似乎	不	更长	真的	,	尤其	的

['lætər] - [deɪ] ['poʊətri] .

latter	-	day	poetry	.
后者	-	天	诗	.

可惜的是，这句话的后半部分似乎已经不再成立，尤其是在当代诗歌中。

[ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə][ænd; ənd] ['fɔːrməlɪst] [goʊz][ɑːn] ['merəli] ,

Fratricidal	strife	between	makers	of	vers	libre	and	formalists	goes	on	merrily	,
兄弟相残	冲突	之间	制造商	的	版本	自由	和	形式主义者	去	在	兴高采烈地	,

自由诗派和形式主义者之间的自相残杀仍在继续，而且愈演愈烈。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['poʊətri][ɪz][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

while	the	people	whose	contribution	to	poetry	is	their	appreciation	of	it	—
尽管	这	人们	谁	贡献	到	诗	是	他们的	欣赏	的	它	—

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ['pleɪɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['lɔŋfeləu]

and	purchase	of	it	—	are	not	unnaturally	playing	safe	and	buying	Longfellow
和	购买	的	它	—	是	不是	不自然地	玩耍	安全的	和	购买	朗费罗

[ɪn] [pædɪd] [uːz] .

in	padded	ooze	.
在	带衬垫	渗出物	.

而那些对诗歌的贡献在于欣赏和购买诗歌的人，自然而然地选择了稳妥的方式，购买朗费罗那些矫揉造作的作品。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ɔː'θentɪk] ['poʊətri][ɑːn][moʊst] [θiːmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

I	always	thought	I	could	recognize	authentic	poetry	on	most	themes	and	even
我	总是	想法	我	可以	认出	真正的	诗	在	最多	主题	和	甚至

['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ɪts]

flattered	myself	that	I	had	some	little	understanding	of	the	psychology	of	its
受宠若惊	我	那	我	有	一些	小的	理解	的	这	心理学	的	它是

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

我一直认为自己能够辨别大多数主题的真诗，甚至自以为对诗歌创作的心理也略知一二。

['lætərli] [tuː] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Latterly	two	voices	have	come	to	me	,
后来	二	声音	有	来	到	我	,

最近我听到了两个声音，

[wʌn] [ə'fəːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ]['predʒədɪs] [ðæt] [ɔːl]['dʊrəb(ə)l] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

one	affirming	that	I	was	right	in	my	prejudice	that	all	durable	verse	should	have
一	肯定	那	我	曾是	正确的	在	我的	偏见	那	全部	耐用的	诗	应该	有

['kɑːntent][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːrm] ,

content	as	well	as	form	,
内容	作为	出色地	作为	形式	,

其中一人肯定了我的偏见是正确的，即所有经久不衰的诗歌都应该兼具内容和形式。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊnd] — [ðoʊ] [ɪn]['kloʊsɪst]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

should	have	meaning	as	well	as	sound	—	though	in	closest	union	with	the
应该	有	意义	作为	出色地	作为	声音	—	尽管	在	最接近	联盟	和	这

[saʊnd] , — [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

sound	,	—	that	,	in	short	,
声音	,	—	那	,	在	短的	,

应该兼具意义和音韵——尽管意义与音韵最为紧密地结合在一起——简而言之，

[ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kræftsmən] ; [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

the	poet	should	be	a	thinker	as	well	as	a	craftsman	;	an	emotional
这	诗人	应该	是	一个	思想家	作为	出色地	作为	一个	工匠	;	一个	情绪

['θɪŋkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

thinker	,	of	course	,
思想家	,	的	课程	,

诗人既应该是思想家，也应该是工匠；当然，他还应该是一位情感丰富的思想家。

[ɪf] [ðæt] [tɜːrm][biː; bi] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [kler'ɔːdɪənt] ['wiːldər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

if	that	term	be	permitted	,	but	not	a	mere	clairaudient	wielder	of	words	.
如果	那	学期	是	允许	,	但	不是	一个	仅仅	灵听	持有者	的	字	.

如果允许使用这个词的话，但他并非仅仅是一个能听见声音并能操控语言的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪd][ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [lɪst] [tuː; tə]

And	then	I	heard	a	voice	which	bid	me	forget	all	that	and	list	to
和	然后	我	听到	一个	嗓音	哪个	出价	我	忘记	全部	那	和	列表	到

然后我听到一个声音，它让我忘记这一切，听从……

[lɔːŋ] [breθs] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dɪn] .

Long	breaths	,	in	a	green	and	yellow	din	.
长的	呼吸	,	在	一个	绿色的	和	黄色的	din	.

长长的呼吸声，伴随着绿黄交织的喧嚣。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] ,

Hastening	to	give	credit	where	it	is	due	,
加速	到	给	信用	在哪里	它	是	到期的	,

尽快给予应有的赞扬，

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

let	me	remind	the	readers	of	The	Little	Review	that	this	is	the	last	line	of	a
让	我	提醒	这	读者	的	这	小的	审查	那	这	是	这	最后的	线	的	一个

[ˈpoʊəm] [baɪ] [ˈmækswel] [ˈboʊdənˌhaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] .

poem	by	Maxwell	Bodenheim	in	the	last	number	of	that	periodical	.
诗	经过	麦克斯韦	博登海姆	在	这	最后的	数字	的	那	期刊	.

让我提醒《小评论》的读者，这是麦克斯韦·博登海姆在该期刊最后一期上发表的一首诗的最后一行。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊdənˌhaɪm] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl]

I	trust	that	Mr	.	Bodenheim	will	forgive	me	for	using	him	to	point	a	moral
我	相信	那	先生	.	博登海姆	将要	原谅	我	为了	使用	他	到	观点	一个	道德

[ænd; ənd] [əˈdɔːrn] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

and	adorn	a	critical	article	,
和	装饰	一个	批判的	文章	,

我相信博登海姆先生会原谅我借用他来阐述一个道德观点并为一篇评论文章增光添彩。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəmˈper] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [get]

especially	as	I	shall	have	to	compare	him	with	Wordsworth	before	I	get
尤其	作为	我	将	有	到	比较	他	和	华兹华斯	前	我	得到

[θruː] ,

through	,
通过	,

尤其是我还要把他和华兹华斯进行比较才能看完这篇文章。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌwəːdzˈwəːθiən]

and	shall	have	to	ask	him	whether	he	is	not	carrying	the	Wordsworthian
和	将	有	到	问	他	无论	他	是	不是	携带	这	华兹华斯式的

[trəˈdɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd] [səbˈdʒektɪv] ,

tradition	just	a	little	too	far	into	the	region	of	the	individual	and	subjective	,
传统	只是	一个	小的	也	远的	进入	这	地区	的	这	个人	和	主观	,

我不得不问问他，他是否把华兹华斯的传统推向了个人和主观的极端。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈaɪsəleɪtɪd] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] :

into	the	unknown	territory	of	the	most	isolated	thing	in	the	world	:
进入	这	未知	领土	的	这	最多	孤立	事物	在	这	世界	:

进入世界上最孤立事物的未知领域：

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈsoʊʃəli] [ˈdɪsəplɪnd]

the	human	mind	in	those	regions	of	it	which	have	not	been	socially	disciplined
这	人类	头脑	在	那些	地区	的	它	哪个	有	不是	到过	社会	纪律严明的

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkætəgɔːriz] [wɪtʃ] [meɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [maɪnd] [ænd; ənd] [maɪnd] .

into	the	categories	which	make	communication	possible	between	mind	and	mind	.
进入	这	类别	哪个	制作	沟通	可能的	之间	头脑	和	头脑	.

人类心灵中那些尚未被社会规训成各种类别、从而无法进行心灵交流的区域。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [es] . [biː] . [ˈgæs] ,

The	other	voice	which	I	have	mentioned	is	that	of	Professor	S	.	B	.	Gass	,
这	其他	嗓音	哪个	我	有	提及	是	那	的	教授	S	.	B	.	气体	,

我提到的另一个声音是SB Gass教授的声音。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [nəˈbræskə] ,

of	the	University	of	Nebraska	,
的	这	大学	的	内布拉斯加州	,

内布拉斯加大学

[huː] [raɪts] [ɑːn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [west] [ˈkwɔːrtərli] [fɔːr; fər]

who	writes	on	Literature	as	a	Fine	Art	in	The	Mid	-	West	Quarterly	for
WHO	写	在	文学	作为	一个	美好的	艺术	在	这	中	-	西方	季刊	为了

[dʒʊˈlaɪ] .

July	.
七月	.

在《中西部季刊》7 月刊上发表了关于文学作为一门艺术的文章。

[prə'fesər] ['gæs] [teɪks] [ðə; ði] ['veri] [seɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['soʊʃəli] - [kri'eɪtɪd] [tuːlz]
Professor Gass takes the very sane position that words are the socially - created tools
教授 气体 需要 这 非常 理智 位置 那 字 是 这 社会 - 创建 工具
— ['ɑːrbɪtreri] ['sɪmblz] ,
— arbitrary symbols ,
— 随意的 符号 ,

加斯教授的观点非常合理，他认为语言是社会创造的工具——任意的符号，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] " [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he calls them — to give us " not the thing itself , but something about the
他 呼叫 他们 — 到 给 我们 " 不是 这 事物 本身 , 但 某物 关于 这
[θɪŋ] — [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
thing — some relationship ,
事物 — 一些 关系 ,

他称它们——是为了给我们"不是事物本身，而是关于事物的某些东西——某种关系"，

[sʌm; səm] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [kɔːz] , [sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [sʌm; səm]
some classification , some generalization , some cause , some effect , some
一些 分类 , 一些 概括 , 一些 原因 , 一些 影响 , 一些
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
attribute ,
属性 ,

一些分类，一些概括，一些原因，一些结果，一些属性

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] ['hoʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['senʃuəsli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]
something that goes on wholly in the mind and is not sensuously present in the
某物 那 去 在 完全 在 这 头脑 和 是 不是 感性地 展示 在 这
[θɪŋ]
thing
事物

完全在头脑中进行，而非感官上呈现于事物之中的事物。

[ɪt'self] .
itself .
本身 .

本身。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [baɪ] ['steɪtmənt] .
" And that work , he continues , is thought , and it proceeds by statement .
" 和 那 工作 , 他 继续 , 是 想法 , 和 它 收益 经过 陈述 .

"而这项工作，"他继续说道，"就是思考，它是通过陈述来进行的。"

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['senʃuəs] [saʊndz] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [ˌdiːnoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
But undoubtedly words have sensuous sounds and sensuous denotations and
但 无疑 字 有 感性的 声音 和 感性的 指称 和
[kɒnə'teɪʃnz] .
connotations .
内涵 .

但毫无疑问，词语具有感官上的声音、感官上的含义和内涵。

[prə'fesər] ['gæs] [əd'mɪts] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdz] [ðer; ðər] ['senʃuəs] ['prɑːpərtiz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
Professor Gass admits this , but regards their sensuous properties — and especially
教授 气体 承认 这 , 但 问候 他们的 感性的 特性 — 和 尤其
, [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] ,
, I imagine he would insist ,
, 我 想象 他 会 坚持 ,

加斯教授承认这一点，但他更看重它们的感官特性——我想他会特别强调这一点。

[ðer; ðər] ['senʃuəs] [saʊndz] [beɪst] [ɑːn] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æksɪdənt] — [æz; əz] ['sekənderi] .
their sensuous sounds based on physiological accident — as secondary .
他们的 感性的 声音 基于 在 生理 事故 — 作为 次要 .

它们基于生理偶然性的感官声音——是次要的。

[hens] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɪmɪdʒɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['sekənderi]
Hence , to him , Imagism would be a use of words for purely secondary
因此 , 到 他 , 意象主义 会 是 一个 使用 的 字 为了 纯粹 次要
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

因此，在他看来，意象主义是将文字用于纯粹次要目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dekədəns] : “ ['dekədəns] [ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [pər'suːt] [ʌv; əv]
And that is decadence : “ Decadence arises out of the primary pursuit of
和 那 是 颓废 : “ 颓废 出现 出去 的 这 基本的 追逐 的
['sekənderi] ['fʌŋkʃnz] .
secondary functions .
次要 函数 .

这就是颓废：“颓废源于对次要功能的过度追求。

” [naʊ] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [skuːl] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [wɜːrdz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
” Now Wordsworth and the romantic school generally used words in this way ,
” 现在 华兹华斯 和 这 浪漫的 学校 一般来说 用过的 字 在 这 方式 ,
[ænd; ənd][soʊ] , ['lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] ,
and so , logically enough ,
和 所以 , 逻辑上 足够的 ,

“华兹华斯和浪漫主义学派通常就是这样使用词语的，因此，合乎逻辑地来说，

[prə'fesər] ['gæs] ['klæsifaiz] ['wəːdzwə(ː)θ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dekədənt] .
Professor Gass classifies Wordsworth as a decadent .
教授 气体 分类 华兹华斯 作为 一个 颓废 .

加斯教授将华兹华斯归类为颓废派。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [fɪr] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [daɪ'kɒtəˌmaɪz] .
In doing so we fear he exhibits an intellect too prone to dichotomize .
在 正在做 所以 我们 害怕 他 展品 一个 智力 也 易于 到 二分法 .

我们担心，这样做会暴露出他过于倾向于二元对立的思维方式。

[hiː; hi] [kʌts] ['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .
He cuts human psychology up into too many and too water - tight compartments .
他 削减 人类 心理学 向上 进入 也 许多 和 也 水 - 紧的 隔间 .

他将人类心理划分成太多过于封闭的隔间。

[wen] [hiː; hi] [k'woʊts] ['wɜrdzˌwɜrθs]
When he quotes Wordsworth's
什么时候 他 引号 华兹华斯的

当他引用华兹华斯的话时

. . . [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
. . . I saw a crowd ,
. . . 我 锯 一个 人群 ,

我看到一群人，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['goʊldən] ['dæfədɪlz] ;
A host of golden daffodils ;
一个 主持人 的 金的 水仙花 ;

一大片金色的水仙花；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Beside the lake , beneath the trees ,
旁 这 湖 , 下面 这 树木 ,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Fluttering and dancing in the breeze .
飘动 和 跳舞 在 这 微风 .

在微风中飘动舞动。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['poʊəm][ðæn; ðən][ɪts]['ɪmɪdʒɪzəm] — [æz; əz]

he	seems	to	forget	that	there	is	more	in	that	poem	than	its	imagism	—	as
他	似乎	到	忘记	那	那里	是	更多的	在	那	诗	比	它是	意象主义	—	作为

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

we	would	call	it	now	;
我们	会	称呼	它	现在	;

他似乎忘记了，这首诗中除了我们现在所说的意象主义之外，还有更多内容；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

that	it	is	record	of	a	personal	experience	,
那	它	是	记录	的	一个	个人的	经验	,

这是个人经历的记录。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['trespæs] [ɑːn][ðə; ðiː][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['peɪntər] ([tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf]

that	is	not	only	a	trespass	on	the	domain	of	the	painter	(	to	speak	as	if
那	是	不是	仅有的	一个	侵入	在	这	领域	的	这	画家	(	到	说话	作为	如果

[wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk]) [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]

we	agreed	with	our	critic	)	but	that	it	is	a	personal	reaction	to	the
我们	同意	和	我们的	评论家	)	但	那	它	是	一个	个人的	反应	到	这

['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

picture	painted	in	those	words	,
图片	绘	在	那些	字	,

这不仅是对画家领域的侵犯（仿佛我们同意评论家的观点），而且也是对这些文字所描述的画面的一种个人反应。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɪr] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][duː] .

that	it	tells	us	something	that	no	mere	picture	could	do	.
那	它	讲述	我们	某物	那	不	仅仅	图片	可以	做	.

它告诉我们一些单纯的图片无法表达的东西。

[ðə; ðiː]['poʊəm] , [ɪn][fækt] ,

The	poem	,	in	fact	,
这	诗	,	在	事实	,

事实上，这首诗

[ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [plʌs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] .

is	a	picture	plus	a	story	of	the	effect	of	the	picture	upon	a	human	soul	.
是	一个	图片	加	一个	故事	的	这	影响	的	这	图片	之上	一个	人类	灵魂	.

这是一幅画，也是一个关于这幅画对人类心灵的影响的故事。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['gæs] [ɪz] [ðæt] — [wət'evər] [ðə; ðiː] ['ʌltɪmət]

But	the	point	in	which	I	agree	with	Professor	Gass	is	that	—	whatever	the	ultimate
但	这	观点	在	哪个	我	同意	和	教授	气体	是	那	—	任何	这	最终的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

purpose	of	literature	,
目的	的	文学	,

但我同意加斯教授的观点是——无论文学的最终目的是什么，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['lɪrɪk] ; ['weðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

including	the	lyric	;	whether	,	as	he	says	,	it	is	“	a	reflection	of	human	nature
包括	这	歌词	;	无论	,	作为	他	说道	,	它	是	“	一个	反射	的	人类	自然

,

,

,

包括歌词；是否如他所说，是“人性的反映”，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn][ɪts] [moʊd] , ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['mɔːrəl][ɪn][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] ” ;

intellectual	in	its	mode	,	critical	in	its	spirit	,	and	moral	in	its	function	”	;
知识分子	在	它是	模式	,	批判的	在	它是	精神	,	和	道德	在	它是	功能	”	;

“形式上是理性的，精神上是批判的，功能上是道德的”；

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɪts] ['rɪðəmz] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] “ ['sekənderi] ”
or whether it is legitimate to regard its rhythms in words and “ secondary ”
或者 无论 它 是 合法的 到 看待 它是 节奏 在 字 和 〃 次要 〃

[kɒnə'teɪʃnz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][wɜːrdz][æz; əz] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrt] ['ræðər]
connotations and associations of words as materials for an art rather
内涵 和 协会 的 字 作为 材料 为了 一个 艺术 相当

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]
than for a criticism of life — the point beyond all this that I think
比 为了 一个 批评 的 生活 — 这 观点 超过 全部 这 那 我 思考

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɪn'fɔːrm] ,
fundamental is that literature does what it does — inform ,
基本的 是 那 文学 做 什么 它 做 — 通知 ,

或者，将文学的文字节奏以及文字的“次要”内涵和联想视为艺术素材而非生活批判素材是否合理——我认为，超越这一切的根本在于，文学发挥了它的作用——告知，

[ɪn'laɪt(ə)n] , [ɔːr]['trænspɔːrt] — [baɪ] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['steɪtmənt] .
enlighten , or transport — by understandable statement .
开导 , 或者 运输 — 经过 可以理解 陈述 .

用通俗易懂的语言启迪或引导人。

['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [vɔɪs] [ɪt'self] — [ðæt] [ɪz]
Certainly all appreciation of literature that dares to voice itself — that is
当然 全部 欣赏 的 文学 那 敢于 到 嗓音 本身 — 那 是

[ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] — [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
all criticism — must proceed on this supposition ,
全部 批评 — 必须 继续 在 这 假设 ,

当然，所有敢于发声的文学鉴赏——也就是所有批评——都必须建立在这一假设之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [flaʊtid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . -
and it is just this supposition that is flouted by some of Mr . Bodenheim's
和 它 是 只是 这 假设 那 是 蔑视 经过 一些 的 先生 . -

['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

而博登海姆先生的一些诗歌恰恰否定了这种假设。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
Take the following , for instance :
拿 这 下列的 , 为了 实例 :

例如，请看以下例子：

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɔːd] , ['groʊɪŋ] [sɪv] .
You are a broad , growing sieve .
你 是 一个 广阔 , 生长 筛 .

你就像一个宽广的、不断扩大的筛子。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['luːs(ə)n][jʊr; jər] ['sʌp(ə)l] [freɪm] ,
Men and women come to you to loosen your supple frame ,
男人 和 女性 来 到 你 到 松开 你的 柔软 框架 ,

男男女女都来找你放松你柔软的身体，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə'nʌðər] [slɪm] [skwer] ['ɪntuː][juː; jʊ] —
And weave another slim square into you —
和 编织 其他 苗条的 正方形 进入 你 —

再将另一块纤细的正方形织入你的身体——

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [bluː] [ˈɑːblɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈsæfrən] [ˈsɜːrk(ə)l] .

Or	perhaps	a	blue	oblong	,	a	saffron	circle	.
或者	也许	一个	蓝色的	长方形	,	一个	藏红花	圆圈	.

或许是一个蓝色的长方形，一个藏红花色的圆圈。

[ˈpiːp(ə)l] [flɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊdərd] [soʊlz] [æt; ət][juː; jʊ] :

People	fling	their	powdered	souls	at	you	:
人们	一扔	他们的	粉末状	灵魂	在	你	:

人们将他们粉状的灵魂抛向你：

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪˈteɪn]

You	seem	to	lose	them	,	but	retain
你	似乎	到	失去	他们	,	但	保持

你似乎会失去它们，但最终还是会保留它们。

[ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][jʊr; jər][ˈrɪdʒɪd] [laɪnz] .

The	shifting	shadow	of	a	stain	on	your	rigid	lines	.
这	转变	阴影	的	一个	弄脏	在	你的	死板的	线条	.

污渍在你笔直的线条上投下变幻的阴影。

[naʊ] [ˈɑːbviəsli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntəˌletʃʊəˈlɪstɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]

Now	obviously	there	is	no	sense	in	this	in	the	ordinary	intellectualistic	meaning	of
现在	明显地	那里	是	不	感觉	在	这	在	这	普通的	知识分子	意义	的

[ðə; ði][wɜːrd] [sens] .

the	word	sense	.
这	单词	感觉	.

显然，从通常意义上讲，“意义”一词在这里是没有道理的。

[ˌʌnˈlaɪk] [moʊst][ˈpoʊətri] ,

Unlike	most	poetry	,
与此不同	最多	诗	,

与大多数诗歌不同，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈænəlaizd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːntent] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest]

it	cannot	be	analyzed	into	a	content	which	we	might	say	was	expressed
它	不能	是	分析	进入	一个	内容	哪个	我们	可能	说	曾是	表达

[ˈsuːtəbli] [ɔːr] [ʌnˈsuːtəbli] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] .

suitably	or	unsuitably	in	a	form	.
适当地	或者	不合适	在	一个	形式	.

它无法被分析成我们可以说以某种形式表达得恰当或不恰当的内容。

[ɪf] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpoʊəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈelsˌwer] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈeksələns] .

If	,	then	,	it	be	a	good	poem	,	we	must	look	elsewhere	for	its	excellence	.
如果	,	然后	,	它	是	一个	好的	诗	,	我们	必须	看	别处	为了	它是	卓越	.

那么，如果它是一首好诗，我们就必须在其他地方寻找它的卓越之处。

[aɪ] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈeksələns] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] .

I	would	hesitate	to	find	that	excellence	in	the	mere	sound	of	the	words	.
我	会	犹豫	到	寻找	那	卓越	在	这	仅仅	声音	的	这	字	.

我很难说仅仅从词语的音韵上就能看出它的卓越之处。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɪn][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ?

Is	it	then	in	their	associations	?
是	它	然后	在	他们的	协会	?

那么，是在他们的协会里吗?

[ˈɑːrθər] [ˈrænsəm] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɪtɪk] ,

Arthur	Ransome	,	the	English	critic	,
亚瑟	兰索姆	,	这	英语	评论家	,

英国评论家亚瑟·兰塞姆

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['poʊətri][baɪ][ɪts][juːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [pə'tenʃ(ə)l]
accounts for the peculiar effect of poetry by its use of what he calls potential
账户 为了 这 奇特 影响 的 诗 经过 它是 使用 的 什么 他 呼叫 潜在的
['læŋgwɪdʒ] — [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [baɪ] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [mɔːr]
language — of words which by long association have come to mean more
语言 — 的 字 哪个 经过 长的 协会 有 来 到 意思是 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [seɪ] ,
than they say ,
比 他们 说 ,

他解释了诗歌的独特效果，即诗歌运用了他所谓的潜在语言——这些词语由于长期的联想，其含义已经超过了它们字面意思。

[ðæt] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdiːnoʊ'teɪʃn] [laɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['defɪnət] ,
that have not only a denotation like scientific words , but a sometimes definite ,
那 有 不是 仅有的 一个 表示 喜欢 科学 字 , 但 一个 有时 定 ,
['sʌmtaɪmz] ['heɪzi] ,
sometimes hazy ,
有时 朦胧 ,

它们不仅像科学术语一样具有指称意义，而且有时明确，有时模糊，

[ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kɑːntent]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['gɪv(ə)n][ɪn]
connotation , an emotional content over and above what is intellectually given in
内涵 , 一个 情绪 内容 超过 和 多于 什么 是 智力方面 给定 在
[ðer; ðər] ['pjʊrli] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːntent] .
their purely etymological content .
他们的 纯粹 词源学 内容 .

内涵，即在纯粹的词源内容之外所蕴含的情感内涵。

[dʌz] [ðɪs] [help] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?
Does this help us here ?
做 这 帮助 我们 这里 ?

这对我们有帮助吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .
I am afraid not .
我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [sɪvz] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [ɜːrθ] ([ðer; ðər]
Personally I have always associated sieves with ashes and garden - earth (there
亲自 我 有 总是 联系 筛子 和 灰烬 和 花园 - 地球 (那里
[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪ'æŋgjələr] [sɪv] [ðæt] [fɪts]['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks]) .
is also a little triangular sieve that fits into kitchen sinks) .
是 还 一个 小的 三角形 筛 那 适合 进入 厨房 水槽) .

我个人一直把筛子和灰烬、园土联系在一起（还有一种小三角筛子可以放在厨房水槽里）。

[bluː] ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] ['sæfrən] ['sɜːrkl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pəʊstəz][ænd; ənd]['fjuːtʃərɪst]
Blue oblongs and saffron circles remind me of advertising posters and futurist
蓝色的 长方形 和 藏红花 界 提醒 我 的 广告 海报 和 未来主义者
['pɪktʃərz] ;
pictures ;
图片 ;

蓝色长方形和藏红色圆圈让我想起了广告海报和未来主义绘画；

[waɪl] — [aɪ][æd'mɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][poʊ'etɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [hɪr] — ['paʊdərd] [soʊlz] [rɪ'maɪnd]
while — I admit a certain poetic quality of a sort here — powdered souls remind
尽管 — 我 承认 一个 肯定 诗意的 质量 的 一个 种类 这里 — 粉末状 灵魂 提醒
[ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ɔːbri] ['biədzli] .
me of Aubrey Beardsley .
我 的 奥布里 比尔兹利 .

虽然——我承认这其中带有一种诗意——粉饰的灵魂让我想起了奥布里·比尔兹利。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

But	**,**	**perhaps**	**,**
但	,	也许	,

但是，或许

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['poʊəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

the	**ultimate**	**objection**	**to**	**this**	**poem**	**as**	**it**	**stands**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**have**
这	最终的	异议	到	这	诗	作为	它	站立	是	这	事实	那	我	有

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['prɪntər] [meɪ] [hæv; həv] [træn'spoʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]

an	**uneasy**	**suspicion**	**that**	**some**	**printer**	**may**	**have**	**transposed**	**some**	**of**	**these**
一个	不安	怀疑	那	一些	打印机	可能	有	转置	一些	的	这些

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	**.**
表达式	.

就目前而言，这首诗最大的问题在于，我隐隐怀疑某个印刷商可能把其中一些表达方式弄反了。

[fɔ:r; fər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ri:əli] [hæv; həv] [meɪd] ['betər] [sens] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

For	**would**	**it**	**not**	**really**	**have**	**made**	**better**	**sense**	**if**	**the**	**poem**	**had**	**spoken**	**of**
为了	会	它	不是	真的	有	制成	更好的	感觉	如果	这	诗	有	说	的

[ə; eɪ] ['sæfrən] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [skwer] ?

a	**saffron**	**oblong**	**and**	**a**	**blue**	**square**	**?**
一个	藏红花	长方形	和	一个	蓝色的	正方形	?

如果这首诗描述的是一个藏红花色的长方形和一个蓝色的正方形，岂不是更有意义吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli]

Certainly	**if**	**I**	**choose**	**to**	**think**	**that**	**that**	**is**	**what**	**it**	**must**	**have**	**been**	**originally**
当然	如果	我	选择	到	思考	那	那	是	什么	它	必须	有	到过	起初

[noʊ] ['ʌðər] ['ri:dər] ,

no	**other**	**reader**	**,**
不	其他	读者	,

当然，如果我选择这样认为，那么最初肯定没有其他读者会这么想。

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] ['ʌðərwaɪz] .

on	**the**	**face**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**could**	**convince**	**me**	**otherwise**	**.**
在	这	脸	的	这	事情	,	可以	说服	我	否则	.

从表面上看，这或许会让我相信并非如此。

[waɪl] ,

While	**,**
尽管	,

尽管，

[ɪf] [ə'nʌðər] ['ri:dər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊdənˌhaɪm][hæd; həd] [wʌns] ['stʌdid] [dʒi'ɑ:mətri]

if	**another**	**reader**	**told**	**me**	**that**	**Mr**	**.**	**Bodenheim**	**had**	**once**	**studied**	**geometry**
如果	其他	读者	讲述	我	那	先生	.	博登海姆	有	一次	研究	几何学

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [slɪm] [skwer] ” ,

and	**therefore**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**written**	**about**	**a**	**“**	**slim**	**square**	**”**	**,**
和	所以	可以	不是	可能	有	书面	关于	一个	“	苗条的	正方形	”	,

如果另一位读者告诉我，博登海姆先生曾经学过几何学，因此不可能写出“细长的正方形”，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .

I	**would**	**be**	**quite**	**unable**	**to**	**convince**	**him**	**otherwise**	**.**
我	会	是	相当	无法	到	说服	他	否则	.

我实在无法说服他改变主意。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔbdʒiktid] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] ['eni] ['poʊəm][tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:]

But	**—**	**it**	**will**	**be**	**objected**	**—**	**it**	**is**	**quite**	**unfair**	**to**	**any**	**poem**	**to**	**analyze**	**it**
但	—	它	将要	是	反对	—	它	是	相当	不公平	到	任何	诗	到	分析	它

[wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] .

word	**by**	**word**	**.**
单词	经过	单词	.

但是——有人会反对——逐字逐句地分析一首诗对任何一首诗来说都是非常不公平的。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ɪts] ['bjuːti] .

It	spoils	its	beauty	.
它	战利品	它是	美丽	.

它破坏了它的美。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

I	challenge	the	assertion	,	and	even	assert	the	opposite	.
我	挑战	这	断言	,	和	甚至	断言	这	对面的	.

我质疑这种说法，甚至提出相反的观点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə'næləsɪs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [gʊd] ['poʊətri][frʌm; frəm][bæd]['poʊətri] .

it	is	only	by	analysis	that	we	can	tell	good	poetry	from	bad	poetry	.
它	是	仅有的	经过	分析	那	我们	能	告诉	好的	诗	从	坏的	诗	.

只有通过分析，我们才能分辨出好的诗歌和坏的诗歌。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [kraʊnz]

Crown	him	with	many	crowns
王冠	他	和	许多	皇冠

给他戴上许多冠冕

[ðə; ði] [læm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

The	lamb	upon	his	throne	.
这	羊肉	之上	他的	王座	.

羔羊坐在他的宝座上。

['ænəlaɪz] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

Analyze	that	and	it	straightway	appears	the	nonsense	that	it	really	is	.
分析	那	和	它	立刻	出现	这	废话	那	它	真的	是	.

分析一下就会发现，这简直是无稽之谈。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [teɪk] [ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv]['frænsɪs]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ([aɪ] [kwoʊt]

But	,	on	the	other	hand	,	take	this	poem	of	Francis	Thompson's	(	I	quote
但	,	在	这	其他	手	,	拿	这	诗	的	弗朗西斯	汤普森的	(	我	引用

['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt]) :

only	a	part	)	:
仅有的	一个	部分	)	:

但另一方面，请看弗朗西斯·汤普森的这首诗（我只引用一部分）：

[dʌz] [ðə; ði] [fɪʃ] [sɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Does	the	fish	soar	to	find	the	ocean	,
做	这	鱼	翱翔	到	寻找	这	海洋	,

鱼儿飞翔是为了寻找大海吗?

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [plʌndʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [er] —

The	eagle	plunge	to	find	the	air	—
这	鹰	暴跌	到	寻找	这	空气	—

老鹰俯冲而下，寻找空气——

[ðæt] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

That	we	ask	of	the	stars	in	motion
那	我们	问	的	这	明星	在	运动

我们对运动中的星辰提出这样的要求

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðiː] [ðer; ðər] ?
If they have rumour of thee there ?
如果 他们 有 谣言 的 你 那里 ?

如果他们在那里听到你的传闻呢?

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['sɪstəmz] ['dɑːrkən] ,
Not where the wheeling systems darken ,
不是 在哪里 这 惠灵 系统 变暗 ,

并非在车轮系统变暗的地方，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'nʌmd] [kən'siːvɪŋ] [sɔːz] ! —
And our benumbed conceiving soars ! —
和 我们的 麻木 受孕 翱翔 ! —

我们麻木的受孕欲望却高涨起来!

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['pɪnjənz] , [wʊd] [wiː; wi] ['hɑːrkən] ,
The drift of pinions , would we hearken ,
这 漂移 的 小齿轮 , 会 我们 倾听 ,

我们是否会倾听，羽翼的漂移?

[biːts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kleɪ] - ['ʃʌtərd] [dɔːz] .
Beats at our own clay - shuttered doors .
节拍 在 我们的 自己的 黏土 - 百叶窗 门 .

敲打着我们自己的泥木百叶门。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kiːp] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['pleɪsɪz] ; —
The angels keep their ancient places ; —
这 天使 保持 他们的 古老的 地方 ; —

天使们坚守着他们古老的居所;

[tɜːrn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [wɪŋ] !
Turn but a stone , and start a wing !
转动 但 一个 石头 , 和 开始 一个 翼 !

转动一块石头，就能长出一双翅膀!

- [tɪz] [jiː; ji] , - [tɪz][jʊr; jər] - ['feɪsɪz] ,
' Tis ye , ' tis your estrangèd faces ,
- 的 是的 , - 的 你的 - 面孔 ,

是你们，是你们疏离的面容，

[ðæt] [mɪs] [ðə; ði] ['meni] - ['splɛndərd] [θɪŋ] .
That miss the many - splendored thing .
那 错过 这 许多 - 辉煌的 事物 .

那真是错过了很多美好的东西。

[naʊ] [ðæt] ['poʊəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
Now that poem , it will be observed ,
现在 那 诗 , 它 将要 是 观察到 ,

现在，这首诗将被人们所欣赏。

[ɪz][nɑːt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɪn]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['kwoʊtɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
is not unrelated in subject to the two lines quoted just above it .
是 不是 无关 在 主题 到 这 二 线条 引 只是 多于 它 .

与上面引用的两行内容并非毫无关联。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
And yet , how it defies any effort to analyze it out into anything else than
和 然而 , 如何 它 反抗 任何 努力 到 分析 它 出去 进入 任何事物 别的 比
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

然而，它却无法被任何分析解读为它自身之外的任何东西。

['rɪðəm] , ['kɑ:zmɪk] , [ðə; ði] ['hoʊmli] ['mɛtəfɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

Rhythm	,	cosmic	picturings	,	the	homely	metaphors	of	the	dusty	road	,
韵律	,	宇宙	图片	,	这	家常的	隐喻	的	这	尘土飞扬	路	,

节奏、宇宙意象、尘土飞扬的道路所蕴含的朴素隐喻

[ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌju: 'es][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

all	combine	to	place	us	in	an	attitude	toward	,	to	give	us	a	feeling	for	,
全部	结合	到	地方	我们	在	一个	态度	朝向	,	到	给	我们	一个	感觉	为了	,

所有这些因素结合起来，使我们对……抱有某种态度，使我们产生某种感觉。

[ri'æləti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd]['noʊblɚ][ðæn; ðən] ,

reality	,	which	is	different	from	,	and	nobler	than	,
现实	,	哪个	是	不同的	从	,	和	更高贵	比	,

现实与此不同，也更高尚，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['i:ðər] ['nevər] [ri:d] [ðɪs] ['poʊəm] ,

those	of	the	man	who	has	either	never	read	this	poem	,
那些	的	这	男人	WHO	有	任何一个	绝不	读	这	诗	,

那些从未读过这首诗的人，

['nevər] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ʌðər] [poʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

never	read	the	same	message	in	other	poetic	language	,
绝不	读	这	相同的	信息	在	其他	诗意的	语言	,

从未读过其他诗歌语言表达的相同信息，

[ɔ:r] — [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — ['nevər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm]

or	—	what	is	more	to	the	point	—	never	managed	to	get	for	himself	the	same
或者	—	什么	是	更多的	到	这	观点	—	绝不	管理	到	得到	为了	他自己	这	相同的

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [dik'teitid] [ðæt] ['poʊəm] .

experience	which	dictated	that	poem	.
经验	哪个	口述	那	诗	.

或者——更确切地说——他从未有机会获得创作那首诗所需的相同经历。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['gæs] [ðæt] ['poʊətri] ([æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

if	I	were	to	agree	with	Professor	Gass	that	poetry	(	as	a	part	of
如果	我	是	到	同意	和	教授	气体	那	诗	(	作为	一个	部分	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] ,

literature	)	is	not	a	fine	art	,
文学	)	是	不是	一个	美好的	艺术	,

如果我同意加斯教授的观点，即诗歌（作为文学的一部分）不是一种美术，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] .

it	would	be	because	I	think	it	more	than	a	fine	art	.
它	会	是	因为	我	思考	它	更多的	比	一个	美好的	艺术	.

那是因为我认为它不仅仅是一门艺术。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['pɪktʃər]

Because	I	think	the	function	of	poetry	is	not	merely	to	be	a	verbal	picture
因为	我	思考	这	功能	的	诗	是	不是	仅仅	到	是	一个	口头	图片

[ɑ:rt][ɔ:r][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l]['mju:zɪk][ɑ:rt] ,

art	or	a	verbal	music	art	,
艺术	或者	一个	口头	音乐	艺术	,

因为我认为诗歌的功能不仅仅是作为一种语言图画艺术或语言音乐艺术，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:gənɔn][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɑ:rt][ænd; ənd][laɪf] .

but	to	be	an	organon	of	reconciliation	between	art	and	life	.
但	到	是	一个	器官	的	和解	之间	艺术	和	生活	.

但要成为艺术与生活和解的工具。

[ðə; ði] [best] ['poʊəmz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	best	poems	,	I	think	,
这	最好的	诗歌	,	我	思考	,

我认为最好的诗歌是.....

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɔːltər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

will	be	found	to	be	those	which	alter	our	consciousness	in	such	a	way	that
将要	是	成立	到	是	那些	哪个	改变	我们的	意识	在	这样的	一个	方式	那

['aʊər; ɑːr] ['ɪnwərd] ,

our	inward	,
我们的	向内	,

将会发现，那些以某种方式改变我们意识的东西，会改变我们的内在，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] , [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] .

and	even	our	outward	,	lives	are	altered	.
和	甚至	我们的	向外	,	生活	是	已修改	.

甚至我们的外在生活也发生了改变。

[ðə; ði] ['poʊət] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	poet	sees	the	world	as	we	do	not	see	it	.
这	诗人	看到	这	世界	作为	我们	做	不是	看	它	.

诗人眼中的世界，与我们截然不同。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Consequently	,	he	can	put	a	new	complexion	on	it	for	us	.
最后	,	他	能	放	一个	新的	肤色	在	它	为了	我们	.

因此，他可以为我们赋予它新的面貌。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˌplʊrə'lɪstɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .

The	world	is	pluralistic	,	and	so	are	we	.
这	世界	是	多元的	,	和	所以	是	我们	.

世界是多元化的，我们也是多元化的。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Intellectually	we	may	be	of	the	twentieth	century	,
智力方面	我们	可能	是	的	这	第二十	世纪	,

从思想上讲，我们或许属于二十世纪，

[bʌt; bət] [ɪ'moʊʃənəli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [duː] ['siːz(ə)n] .

but	emotionally	we	may	be	born	out	of	our	due	season	.
但	情感上	我们	可能	是	出生	出去	的	我们的	到期的	季节	.

但在情感上，我们可能生不逢时。

[ðen] [let] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðæt] [duː] ['siːz(ə)n] ['miːdieɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

Then	let	the	poet	of	that	due	season	mediate	to	us	the	emotional	life	that	we	need	.
然后	让	这	诗人	的	那	到期的	季节	调解	到	我们	这	情绪	生活	那	我们	需要	.

然后，就让那个应景的诗人来为我们传递我们所需的情感生活吧。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wiː; wi] [meɪ] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [riːtʃ] [griːs] [ɔːr] ['ɪndiə] .

Living	in	America	,	we	may	,	through	him	,	reach	Greece	or	India	.
活的	在	美国	,	我们	可能	,	通过	他	,	抵达	希腊	或者	印度	.

生活在美国的我们，或许可以通过他到达希腊或印度。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] ;

By	his	aid	we	may	conquer	the	real	world	;
经过	他的	援助	我们	可能	征服	这	真实的	世界	;

借助他的力量，我们可以征服现实世界；

[baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][wiː; wi] [meɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] .

by	his	aid	we	may	flee	from	it	if	it	threatens	to	conquer	us	.
经过	他的	援助	我们	可能	逃跑	从	它	如果	它	威胁	到	征服	我们	.

借助他的力量，如果它威胁要征服我们，我们就可以逃离它。

[baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] [əˈloʊn] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

By	his	aid	alone	we	may	get	outside	of	our	own	skins	and	into	the	very	heart	of	the	world	.
经过	他的	援助	独自的	我们	可能	得到	外部	的	我们的	自己的	皮肤	和	进入	这	非常	心	的	这	世界	.

仅凭他之助，我们便能超越自身的局限，深入世界的内核。

[wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [wen] ['poʊətri] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [sɪvz] ,

What	,	then	,	shall	we	say	,	when	poetry	offers	to	conduct	us	into	a	world	of	growing	sieves	,
什么	,	然后	,	将	我们	说	,	什么时候	诗	优惠	到	执行	我们	进入	一个	世界	的	生长	筛子	,

那么，当诗歌引领我们进入一个筛子越筛越多的世界时，我们该说些什么呢?

[slɪm] [skwer] , ['paʊdərd] [soʊlz] , [kuːl] , ['kʌlərləs] ['strʌglz] , [ðə; ðɪ] [əb'stetrɪkl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [waɪt] [θroʊt] ,

slim	squares	,	powdered	souls	,	cool	,	colorless	struggles	,	the	obstetrical	adventures	of	white	throats	,
苗条的	正方形	,	粉末状	灵魂	,	凉爽的	,	无色	斗争	,	这	产科	冒险	的	白色的	喉咙	,

纤细的方块，粉饰的灵魂，冷漠、无色的挣扎，白皙喉咙的产科冒险，

[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dɪnz] ?

and	green	and	yellow	dins	?
和	绿色的	和	黄色的	dins	?

还有绿色和黄色的叮当声?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

I	have	heard	of	a	book	which	explains	the	fourth	dimension	.
我	有	听到	的	一个	书	哪个	解释	这	第四	方面	.

我听说过一本书，它解释了第四维度。

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [bʊk] ,

If	I	ever	get	a	chance	to	read	that	book	,
如果	我	曾经	得到	一个	机会	到	读	那	书	,

如果我有机会读那本书，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

and	if	I	find	that	I	can	understand	the	fourth	dimension	,
和	如果	我	寻找	那	我	能	理解	这	第四	方面	,

如果我发现自己能够理解第四维度，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊətri] .

I	shall	have	another	shot	at	the	appreciation	of	this	poetry	.
我	将	有	其他	射击	在	这	欣赏	的	这	诗	.

我再尝试欣赏一下这首诗。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [greɪ] [aɪ'diːə] ([ɪf] [aɪ] , [tuː] ,

For	I	have	a	slumbering	shadow	of	a	pale	-	gray	idea	(	if	I	,	too	,
为了	我	有	一个	沉睡	阴影	的	一个	苍白	-	灰色的	主意	(	如果	我	,	也	,

因为我心中有一个浅灰色的、沉睡的影子般的想法（如果我也是，

[meɪ] [wæks][poʊ'etɪk]) [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ə; eɪ][slɪm] [skwer]

may	wax	poetic	)	that	in	the	sphere	of	the	fourth	dimension	a	slim	square
可能	蜡	诗意的	)	那	在	这	领域	的	这	第四	方面	一个	苗条的	正方形

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

would	be	a	perfectly	possible	conception	.
会	是	一个	完美	可能的	概念	.

（或许会充满诗意）在第四维度的领域中，一个纤细的正方形是完全有可能构想出来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

I	shall	arise	and	go	home	now	and	read	some	poems	by	the	late	Mr	.
我	将	出现	和	去	家	现在	和	读	一些	诗歌	经过	这	晚的	先生	.

['merɪdɪθ] [huː] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əb'skjʊr] .

Meredith	who	is	popularly	supposed	to	be	obscure	.
梅雷迪思	WHO	是	广为人知	据称	到	是	朦胧	.

我现在要起身回家，读一些已故诗人梅雷迪思先生的诗，人们普遍认为他是一位默默无闻的诗人。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə]

In	Defense	of	Vers	Libre
在	防御	的	版本	自由

为自由诗辩护

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Arthur	Davison	Ficke
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

([ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] “ ['spɪrɪtʃuəl] ['deindʒəz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [vəːs] ['libɹə] ” [baɪ] ['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz] [ɪn][ðə; ði]

(	A	reply	to	“	Spiritual	Dangers	of	Writing	Vers	Libre	”	by	Eunice	Tietjens	in	the
(	一个	回复	到	“	精神	危险	的	写作	版本	自由	”	经过	尤妮斯	蒂特延斯	在	这

[noʊ'vembər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː])

November	issue	of	The	Little	Review	)
十一月	问题	的	这	小的	审查	)

（对尤妮斯·蒂特延斯发表于《小评论》11月刊的《自由诗写作的精神危险》一文的回应）

[ðə; ði] ['prɑːpərli] ['kwɑːlɪfaɪd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [dauts] [ə'baʊt] [vəːs] ['libɹə] ; [ɪf]

The	properly	qualified	judge	of	poetry	can	have	no	doubts	about	vers	libre	;	if
这	适当地	合格的	法官	的	诗	能	有	不	疑虑	关于	版本	自由	;	如果

[hiː; hi] [dauts] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	doubts	it	,
他	疑虑	它	,

真正合格的诗歌鉴赏家对自由诗不应有任何疑问；如果他对此有所怀疑，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒ] .

he	is	no	judge	.
他	是	不	法官	.

他不是法官。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [haɪd] - [baʊnd] [kən'sɜːvətɪvz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

He	belongs	to	that	class	of	hide	-	bound	conservatives	who	are	unwilling	to
他	属于	到	那	班级	的	隐藏	-	边界	保守派	WHO	是	不情愿	到

[dɪ'skɑːrd][ðə; ði][oʊld] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] .

discard	the	old	merely	because	it	is	old	.
丢弃	这	老的	仅仅	因为	它	是	老的	.

他属于那种顽固不化的保守派，不愿意仅仅因为旧事物过时就抛弃它。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [njuɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] .

He	does	not	yet	understand	that	the	newest	is	always	the	best	.
他	做	不是	然而	理解	那	这	最新	是	总是	这	最好的	.

他还没意识到，最新的永远是最好的。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

Worst	**of**	**all**	**,**	**he**	**does**	**not**	**appreciate**	**the**	**value**	**of**	**Freedom**	**.**
最差	的	全部	,	他	做	不是	欣赏	这	价值	的	自由	.

最糟糕的是，他根本不懂得珍惜自由。

[ˈfriːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [buːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] .

Freedom	**is**	**the**	**greatest**	**of**	**boons**	**to**	**the**	**artist**	**.**
自由	是	这	最	的	恩惠	到	这	艺术家	.

自由是艺术家最大的恩赐。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhæmpərd] [baɪ] [ʌnˈnesəseri] [kənˈstreɪnts] .

The	**soul**	**of**	**the**	**artist**	**must**	**not**	**be**	**hampered**	**by**	**unnecessary**	**constraints**	**.**
这	灵魂	的	这	艺术家	必须	不是	是	受阻	经过	不必要	限制条件	.

艺术家的灵魂不应受到不必要的束缚。

[ðə; ði] [oʊld] [fɪkst] [vɜːrs] - [fɔːrmz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] , [blæŋk] [vɜːrs] ,

The	**old**	**fixed**	**verse**	**-**	**forms**	**—**	**such**	**as**	**the**	**sonnet**	**,**	**blank**	**verse**	**,**
这	老的	固定的	诗	-	表格	—	这样的	作为	这	十四行诗	,	空白的	诗	,

古老的固定诗歌形式——例如十四行诗、无韵诗，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fəˈmɪliər] [ˈmiːtəz] — [wɜːr; wər] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˈkræmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː]

and	**all**	**the**	**other**	**familiar**	**metres**	**—**	**were**	**exactly**	**as**	**cramping**	**to**	**the**	**free**
和	全部	这	其他	熟悉的	米	—	是	确切地	作为	抽筋	到	这	自由的

[kriˈeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈspeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

creating	**spirit**	**of**	**the**	**poet**	**as**	**the**	**peculiar**	**spaces**	**and**	**arches**	**of**	**the**
创建	精神	的	这	诗人	作为	这	奇特	空间	和	拱门	的	这

[ˈsistain, ˈsistiːn] [ˈtʃæp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒiləu] .

Sistine	**Chapel**	**were**	**to**	**the**	**designing**	**instinct**	**of**	**Michael**	**Angelo**	**.**
西斯廷教堂	教堂	是	到	这	设计	本能	的	迈克尔	安杰洛	.

所有其他熟悉的韵律——对于诗人自由的创作精神来说，就像西斯廷教堂奇特的空间和拱门对于米开朗基罗的设计本能来说一样，是一种束缚。

[ləˈmentəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !

Lamentable	**misfortune**	**!**
令人惋惜的	不幸	!

真是令人惋惜的不幸！

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪbəlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðoʊz] [ˈɔːkwərd] [ˈkɔːrnərz] .

that	**his**	**Sibyls**	**had**	**to**	**occupy**	**those**	**awkward**	**corners**	**.**
那	他的	女先知	有	到	占据	那些	尴尬的	角落	.

他的女先知们不得不占据那些尴尬的角落。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [ˈgrændʒər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl]

How	**much**	**would**	**they**	**not**	**have**	**gained**	**in**	**grandeur**	**could**	**they**	**have**	**had**	**all**
如何	很多	会	他们	不是	有	获得	在	宏伟	可以	他们	有	有	全部

[ˌaʊtˈdɔːrz] [tuː; tə] [ɪkˈspænd] [ɪn] !

outdoors	**to**	**expand**	**in**	**!**
户外	到	扩张	在	!

如果他们拥有全部户外空间进行扩建，他们的建筑规模该会多么宏伟啊！

[ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [vəːs] [ˈlibɹə] [əˈfɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .

All	**outdoors**	**is**	**just**	**what**	**vers**	**libre**	**affords**	**the**	**poet**	**of**	**today**	**.**
全部	户外	是	只是	什么	版本	自由	提供	这	诗人	的	今天	.

一切户外元素，正是当今自由诗体所能给予诗人的。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['pætərn] ,

He	**is**	**no**	**longer**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**moulding**	**his**	**thought**	**into**	**an**	**artificial**	**pattern**	**,**
他	是	不	更长	在下面	这	必要性	的	成型	他的	想法	进入	一个	人造的	图案	,

他不再需要将自己的思想塑造成某种人为的模式。

[kəm'presiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['fluːənt] , [ˌʌn'sʌbdʒəˌgeɪtɪd]

compressing	**it**	**to**	**a**	**predetermined**	**form**	**;**	**it**	**can**	**remain**	**fluent**	**,**	**unsubjugated**
压缩	它	到	一个	预先设定	形式	;	它	能	保持	流利	,	未被征服的

, ['fɔːrmləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɑː'teɪniəs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kraɪ] .

,	**formless**	**,**	**like**	**a**	**spontaneous**	**emotional**	**cry**	**.**
,	无形	,	喜欢	一个	自发的	情绪	哭	.

将其压缩成预定的形式；它可以保持流畅、不受约束、无形，就像自发的、充满情感的呐喊。

[noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [hiː; hi] [ək'sept] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] ['bɑːndɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] ['ʌndər]

No	**longer**	**need**	**he**	**accept**	**such**	**fatal**	**and**	**stereotyped**	**bondage**	**as**	**that**	**under**
不	更长	需要	他	接受	这样的	致命的	和	刻板印象	束缚	作为	那	在下面

[wɪtʃ] ['mɪltən] ['leɪbərd] [wen] [ðə; ði]['aɪərn] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

which	**Milton**	**labored**	**when**	**the**	**iron**	**mechanics**	**of**	**blank**	**verse**	**forced**	**him**	**to**
哪个	米尔顿	辛勤劳作	什么时候	这	铁	机械学	的	空白的	诗	强制	他	到

['stændərdaɪz] ,

standardize	**,**
标准化	,

他不再需要接受像弥尔顿那样致命且刻板的束缚，弥尔顿曾因无韵诗的铁律迫使他走向标准化而饱受折磨。

[tuː; tə] [kən'venʃənəlˌaɪz] , [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] —

to	**conventionalize**	**,**	**his**	**emotion**	**in**	**such**	**lines**	**as**	**—**
到	俗化	,	他的	情感	在	这样的	线条	作为	—

用程式化的方式表达他的情感，例如——

[oʊ][dɑːrk][dɑːrk][dɑːrk][ə'mɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] ,

O	**dark**	**dark**	**dark**	**amid**	**the**	**blaze**	**of**	**noon**	**,**
哦	黑暗的	黑暗的	黑暗的	之中	这	火焰	的	中午	,

哦，正午烈日下的黑暗，黑暗，黑暗！

[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [dɑːrk] , ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps]

Irrecoverably	**dark**	**,**	**total**	**eclipse**
不可挽回地	黑暗的	,	全部的	蚀

无法挽回的黑暗，日全食

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [deɪ] ! . . .

Without	**all**	**hope**	**of**	**day**	**!**	**.**	**.**	**.**
没有	全部	希望	的	天	!	.	.	.

看不到任何希望！

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [soʊl]

To	**be**	**honest**	**,**	**we**	**must**	**admit**	**that**	**there**	**was**	**something**	**sickly**	**and**	**soul**
到	是	诚实的	,	我们	必须	承认	那	那里	曾是	某物	病弱的	和	灵魂

- [dis'trɔiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [vɜːrs] - [fɔːrmz] .

-	**destroying**	**about**	**the**	**earlier**	**verse**	**-**	**forms**	**.**
-	摧毁	关于	这	早些时候	诗	-	表格	.

说实话，我们必须承认，早期的诗歌形式确实有些病态和令人心碎。

[ðə; ði] [tuː] - ['hʌnid] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] [kən'streɪnt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

The	**too**	**-**	**honeyed**	**sweetness**	**and**	**metrical**	**constraint**	**of**	**Paradise**	**Lost**	**has**	**always**
这	也	-	蜜	甜味	和	度量	约束	的	天堂	丢失的	有	总是

['siːkrətli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [truː] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri] ;

secretly	**repelled**	**the**	**true**	**judge**	**of**	**poetry**	**;**
偷偷	排斥	这	真的	法官	的	诗	;

《失乐园》过于甜腻的文风和过于严苛的韵律，一直以来都暗暗地令真正的诗歌鉴赏家感到反感；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**Shakespeare's**	**Sonnets**	**have**	**never**	**been**	**thoroughly**	**satisfactory**	**just**	**because**
和	莎士比亚的	十四行诗	有	绝不	到过	彻底	令人满意的	只是	因为

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɜːrkt] ,

of	**the**	**fatal**	**necessity**	**under**	**which**	**the**	**author**	**worked**	**,**
的	这	致命的	必要性	在下面	哪个	这	作者	工作	,

莎士比亚的十四行诗从未真正令人满意过，这仅仅是因为作者创作时所处的致命困境。

[ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɔ:rdər] .

of	rhyming	his	lines	in	conformity	with	a	fixed	order	.
的	押韵	他的	线条	在	一致性	和	一个	固定的	命令	.

他的诗句押韵遵循固定的顺序。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['spɪrɪtʃuəl] [ə,rɪdʒə'næləti] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] ?

How	could	spiritual	originality	survive	such	an	ordeal	?
如何	可以	精神	独创性	存活	这样的	一个	考验	?

精神上的独创性如何在这样的考验中幸存下来?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [pæst] ['poʊəts] ;

It	would	be	unwise	,	however	,	to	condemn	the	whole	body	of	past	poets	;
它	会	是	失策	,	然而	,	到	谴责	这	所有的	身体	的	过去的	诗人	;

然而，一概否定过去的所有诗人是不明智的;

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [præk'tiʃənəz] [dɪd] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˌru:dɪ'mentri] [wei] , [si:] [ðə; ði]

for	certain	of	the	earlier	practitioners	did	,	in	their	rudimentary	way	,	see	the
为了	肯定	的	这	早些时候	从业者	做过	,	在	他们的	基本的	方式	,	看	这

[laɪt] .

light	.
光	.

一些早期的实践者确实以他们原始的方式看到了光明。

['mɪltən] [ɪn] ['sæmpsən] [ˌægə'nis,ti:z] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] -

Milton	in	Sampson	Agonistes	,	in	the	midst	of	passages	of	the	old	-
米尔顿	在	桑普森	激动剂	,	在	这	中间	的	段落	的	这	老的	-

['fæʃnd] ['regjələr] [blæŋk] [vɜ:rs] ,

fashioned	regular	blank	verse	,
造型	常规的	空白的	诗	,

在弥尔顿的《力士参孙》中，穿插着一些老式的规则无韵诗段落，

[ˌɪntrə'du:st] ['sevrəl] ['kɔ:rəsiz] [ɪn] [və:s] ['libɹə] ;

introduced	several	choruses	in	vers	libre	;
介绍	一些	合唱	在	版本	自由	;

引入了几个自由诗体合唱;

[ænd; ənd] [ði:z] [kʊd; kəd] [pər'hæps] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] [baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['poʊət] [naʊ]

and	these	could	perhaps	hardly	be	surpassed	by	any	English	or	American	poet	now
和	这些	可以	也许	几乎	是	超越	经过	任何	英语	或者	美国人	诗人	现在

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

这些作品或许是当今在世的任何一位英国或美国诗人都难以超越的。

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [wɔ:lt] ['(h)witmən] ([si:] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv]

As	everyone	knows	,	Walt	Whitman	(	see	The	Poets	of
作为	每个人	知道	,	沃尔特	惠特曼	(	看	这	诗人	的

众所周知，沃尔特·惠特曼（参见《诗人》）

['bɑ:rbərɪzəm] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [sænˌtaɪ'ɑ:nə]) [ju:st] [və:s] ['libɹə] [prə'fju:sli] .

Barbarism	by	George	Santayana	)	used	vers	libre	profusely	.
野蛮	经过	乔治	桑塔亚纳	)	用过的	版本	自由	大量地	.

乔治·桑塔亚那的《野蛮》）被大量使用。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

In	fact	,	there	extends	backward	from	us	an	unbroken	chain	of
在	事实	,	那里	扩展	落后	从	我们	一个	未破	链	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [və:s] ['libɹə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

distinguished	vers	libre	tradition	,
杰出的	版本	自由	传统	,

事实上，从我们这里可以追溯到一段源远流长的杰出自由诗传统。

[θruː] ['(h)witmən] , ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , ['sauði, 'sʌði] , ['ʃeli] , ['mɪltən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ;

through	Whitman	,	Matthew	Arnold	,	Southey	,	Shelley	,	Milton	,	and	many	others	;
通过	惠特曼	,	马修	阿诺德	,	骚塞	,	雪莱	,	米尔顿	,	和	许多	其他的	;

通过惠特曼、马修·阿诺德、骚塞、雪莱、弥尔顿以及其他许多作家；

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɛndz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] “ ['prɑːbəbli] [ɑːr'bɔːriəl] ” ['sɪŋər] [dʒʌst] ['ænti,deɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	chain	ends	only	with	that	first	“	probably	arboreal	”	singer	just	antedating	the
这	链	结束	仅有的	和	那	第一的	“	大概	树栖的	”	歌手	只是	早于	这

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['regjələr] ['rɪðəm] .

first	discoverer	of	regular	rhythm	.
第一的	发现者	的	常规的	韵律	.

这条链条的终点是第一位“可能是树栖”的歌手，他比第一个发现规律节奏的人还要早。

[vəːs] ['libɹə] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Vers	libre	is	as	old	as	the	hills	,	and	we	shall	always	have	it	with
版本	自由	是	作为	老的	作为	这	丘陵	,	和	我们	将	总是	有	它	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

自由诗歌与山川一样古老，我们将永远拥有它。

[ðə; ði][wʌn] ['diːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

The	one	defect	of	the	earlier	practitioners	of	vers	libre	was	that	they	did	not
这	一	缺点	的	这	早些时候	从业者	的	版本	自由	曾是	那	他们	做过	不是

[hæv; həv][ðə; ði][wɪt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌlt] .

have	the	wit	to	erect	it	into	a	cult	.
有	这	有	到	直立	它	进入	一个	邪教	.

早期自由诗实践者的唯一缺点是他们没有足够的智慧将其发展成一种崇拜形式。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [friː] [fɔːrm]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'senʃəli] [ə'proʊpriət]

They	used	the	free	form	only	when	it	seemed	to	them	essentially	appropriate
他们	用过的	这	自由的	形式	仅有的	什么时候	它	似乎	到	他们	本质上	合适的

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] :

to	the	matter	:
到	这	事情	:

他们仅在认为自由形式与具体事项实质上恰当时才使用自由形式：

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [spə'rædɪkli] , [ˌdesəl'tɔːrəli] .

—	that	is	to	say	,	they	used	it	sporadically	,	desultorily	.
—	那	是	到	说	,	他们	用过的	它	偶尔	,	漫不经心地	.

也就是说，他们偶尔、随意地使用它。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [noʊ] ['betər] .

Today	we	know	better	.
今天	我们	知道	更好的	.

如今我们有了更深刻的认识。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [fɔːrm][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['evər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

Today	we	know	that	the	free	form	must	be	used	ever	and	always	.
今天	我们	知道	那	这	自由的	形式	必须	是	用过的	曾经	和	总是	.

如今我们知道，自由形式必须始终使用。

[ɪn][hɑːk]['sɪgnoʊ] [vɪnsɪz] !

In	hoc	signo	vinces	!
在	hoc	标志	文斯	!

In hoc signo vinces!

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət]['ædmərəbli] [sez] —

As	a	modern	poet	admirably	says	—
作为	一个	现代的	诗人	令人钦佩地	说道	—

正如一位现代诗人所精辟地指出的那样——

[ðoʊz] ['enviəs] ['aʊtwɔːrn] [soʊlz]
Those envious outworn souls
那些 羡慕 过时的 灵魂

那些心怀嫉妒、疲惫不堪的灵魂

[huːz] ['flæsɪd] [ˌækə'demɪk] ['pʌlsɪz]
Whose flaccid academic pulses
谁 松弛 学术的 脉冲

谁的学术脉搏疲软?

[biːt] [tuː; tə][noʊ] [rɪðəmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌdaɪə'nɪziæk] [skoʊp]
Beat to no rythms of more Dionysiac scope
打 到 不 节奏 的 更多的 狄俄尼索斯 范围

节拍不再有更狄俄尼索斯式的节奏

[ðæn; ðən] ['metrənəumz] , —
Than metronomes , —
比 节拍器 , —

比节拍器更甚——

[ɔːr] ['dɑːlər] - ['twenti] - [faɪv] [ə'lɑːrm] - [klɑːks] , —
Or dollar - twenty - five alarm - clocks , —
或者 美元 - 二十 - 五 警报 - 时钟 , —

或者25美元一个的闹钟，——

[ðeɪ] [wɪl] [fər'evər]
They will forever
他们 将要 永远

他们将永远

- [æt; ət]['nɑːv(ə)lti] , [æt; ət] ['bjuːti] , [æt; ət] ['freʃnəs] ;
Cavail at novelty , at beauty , at freshness ;
- 在 新奇 , 在 美丽 , 在 新鲜 ;

追求新奇、美丽和新鲜感;

[bʌt; bət] , [hel] ! —
But , hell ! —
但 , 地狱 ! —

但是，见鬼!

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz] ! —
But , a thousand devils ! —
但 , 一个 千 魔鬼 ! —

但是，一千个魔鬼!

[bʌt; bət] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] ! —
But , Henri Quatre and the Pont Neuf ! —
但 , 亨利 四 和 这 庞特 新 ! —

但是，亨利·卡特雷和新桥! —

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ,
We of the new age ,
我们 的 这 新的 年龄 ,

我们是新时代的人们，

[huː] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [goʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt]
who leap upon the mountains like goats upon the heaps of tin cans in the vacant
WHO 飞跃 之上 这 山脉 喜欢 山羊 之上 这 堆积如山 的 锡 罐头 在 这 空缺
[lɑːts] ,
lots ,
很多 ,

他们像山羊跳上空地上成堆的易拉罐一样，跃上群山。

[ænd; ənd] [bʌt] [ðə; ði][stɑːrz] , —

and	butt	the	stars	,	—
和	屁股	这	明星	,	—

然后用力撞击星星，——

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəz] ,

We	know	they	are	liars	,
我们	知道	他们	是	说谎者	,

我们知道他们是骗子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

And	that	we	are	what	we	are	.
和	那	我们	是	什么	我们	是	.

我们就是我们。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ?

Could	that	be	expressed	in	a	sonnet	?
可以	那	是	表达	在	一个	十四行诗	?

这可以用十四行诗来表达吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [soʊ] ['vɪgərəsli] , [soʊ] ['waɪzli] , [soʊ] [wel] .

At	least	,	it	could	not	be	expressed	so	vigorously	,	so	wisely	,	so	well	.
在	至少	,	它	可以	不是	是	表达	所以	大力	,	所以	明智地	,	所以	出色地	.

至少，它无法被如此有力、如此睿智、如此精彩地表达出来。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['ɑːbviəs] ['perəl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [mʌst; məst] [gɑːrd]

There	is	,	however	,	one	obvious	peril	against	which	the	enthusiast	must	guard
那里	是	,	然而	,	一	明显的	危险	反对	哪个	这	爱好者	必须	警卫

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然而，爱好者必须警惕一个显而易见的危险。

[vəːs] ['libɹə] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɔːrənti] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

Vers	libre	is	not	of	itself	a	complete	warranty	of	success	;
版本	自由	是	不是	的	本身	一个	完全的	保修单	的	成功	;

自由诗歌本身并不能完全保证成功;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['poʊəm][ɪz][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seɹəli] [faɪn] ['poʊətri] .

because	a	poem	is	in	this	form	,	it	is	not	necessarily	fine	poetry	.
因为	一个	诗	是	在	这	形式	,	它	是	不是	一定	美好的	诗	.

因为一首诗是这种形式，它未必就是优秀的诗歌。

“ [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sez] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt]

“	Love	is	enough	,	”	says	William	Morris	;	he	would	not	have	said	the	same	about
“	爱	是	足够的	,	”	说道	威廉	莫里斯	;	他	会	不是	有	说	这	相同的	关于

[vəːs] ['libɹə] .

vers	libre	.
版本	自由	.

“爱就足够了，”威廉·莫里斯说；但他对自由诗可不会这么说。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

A	certain	power	of	conception	,
一个	肯定	力量	的	概念	,

某种程度的构思能力，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [im'plɔiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]
beyond **the** **brilliant** **and** **original** **idea** **involved** **in** **the** **very** **employing** **of** **the** **free**
超过 这 杰出的 和 原来的 主意 涉及 在 这 非常 雇用 的 这 自由的
[vɜːrs] - [fɔːrm] ,
verse **-** **form** **,**
诗 - 形式 ,

除了运用自由诗体这一绝妙而独创的想法之外，

[ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .
is **requisite** **for** **real** **importance** **in** **the** **finished** **product** **.**
是 必需品 为了 真实的 重要性 在 这 完成的 产品 .

这是最终产品真正重要性的必要条件。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə; eɪ]
Nor **is** **the** **statement** **of** **the** **poet's** **own** **unique** **and** **terrifying** **importance** **a**
也不 是 这 陈述 的 这 诗人的 自己的 独特的 和 恐怖 重要性 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [θiːm] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
sufficient **theme** **to** **constitute** **the** **burden** **of** **all** **his** **work** **.**
充足的 主题 到 构成 这 负担 的 全部 他的 工作 .

诗人自身独特而可怕的重要性这一陈述，并不足以构成他所有作品的主题。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [vəːs] - [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] .
Several **of** **our** **most** **immortal** **living** **vers** **librists** **have** **fallen** **into** **such** **an** **error** **.**
一些 的 我们的 最多 不朽 活的 版本 - 有 倒下 进入 这样的 一个 错误 .

我们一些最杰出的在世诗歌收藏家都犯过这样的错误。

[ðɪs] “ ['iːgoʊ]['uːbər] ['eɪlz] ” ['kɑːnsept] , [ðoʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,
This **“** **ego** **über** **alles** **”** **concept** **,** **though** **profound** **and** **of** **a** **startling** **originality** **,**
这 “ 自我 优步 一切 ” 概念 , 尽管 深刻的 和 的 一个 令人震惊 独创性 ,

这种“自我高于一切”的概念，虽然深刻且极具原创性，

[læks] [və'raɪətɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'defɪnətlɪ] [rɪ'piːtɪd] .
lacks **variety** **if** **it** **be** **indefinitely** **repeated** **.**
缺乏 种类 如果 它 是 无限期 重复 .

如果无限重复，就会缺乏多样性。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['poʊət] , [haʊ'evər] ,
Should **the** **poet** **,** **however** **,**
应该 这 诗人 , 然而 ,

然而，如果这位诗人.....

[fiːl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] ,
feel **deep** **in** **his** **soul** **that** **there** **is** **nothing** **else** **worth** **saying** **except** **this** **,**
感觉 深的 在 他的 灵魂 那 那里 是 没有什么 别的 值得 说 除了 这 ,

他内心深处感到，除了这些话之外，没有什么值得说的了。

[let][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪfɪs] .
let **him** **at** **least** **take** **care** **to** **beautify** **his** **idea** **by** **the** **use** **of** **every** **artifice** **.**
让 他 在 至少 拿 关心 到 美化 他的 主意 经过 这 使用 的 每一个 技巧 .

至少让他用尽各种技巧来美化他的想法吧。

['æftər] ['seɪɪŋ] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
After **saying** **“** **I** **am** **I** **,** **and** **great** **,**
后 说 “ 我 是 我 , 和 伟大的 ,

在说了“我就是我，而且很棒”之后，

” [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][və'raɪətɪ][ænd; ənd]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [miːnz]
” **let** **him** **not** **forget** **to** **add** **variety** **and** **contrast** **to** **the** **picture** **by** **means**
” 让 他 不是 忘记 到 添加 种类 和 对比 到 这 图片 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)rɪ] [aɪ'diːə] :
of **the** **complementary** **idea** **:**
的 这 补充 主意 :

让他不要忘记运用互补的理念，为画面增添多样性和对比：

“ [juː; jʊ] , [oʊ][wɜːrld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

“	**You**	**,**	**O**	**world**	**,**	**are**	**you**	**,**	
”	你	,	哦	世界	,	是	你	,	

“世界啊，你就是你，

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] .

and	**contemptible**	**.**
和	可鄙	.

令人鄙夷。

” [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪŋgl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [laɪz] ['poʊɪtriːz] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['bjuːti] .

”	**In**	**such**	**minglings**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**lies**	**poetry's**	**special**	**and**	**proper**	**beauty**	**.**
”	在	这样的	社交活动	的	光	和	阴影	谎言	诗歌的	特别的	和	恰当的	美丽	.

“光与影的交融之中，蕴藏着诗歌特有的、恰如其分的美。”

[vəːs] ['libɹə][hæz; həz][wʌn] [ˌɪnkən'testəbl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['viːək(ə)lz][ɪn]

Vers	**libre**	**has**	**one**	**incontestable**	**advantage**	**over**	**all**	**those**	**more**	**artificial**	**vehicles**	**in**	
版本	自由	有	一	无可争议的	优势	超过	全部	那些	更多的	人造的	车辆	在	

[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

which	**the**	**poets**	**of**	**the**	**past**	**have**	**essayed**	**to**	**ride**	**into**	**immortality**	**.**
哪个	这	诗人	的	这	过去的	有	尝试	到	骑	进入	不朽	.

自由诗歌相比过去诗人试图用来通往不朽的所有人为载体，有一个无可争议的优势。

[ðɪs] ['nuːli] ['pɑːpjələr] [vɜːrs] - [fɔːrm][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wen] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] [drʌŋk]

This	**newly**	**popular**	**verse**	**-**	**form**	**can**	**be**	**used**	**perfectly**	**well**	**when**	**the**	**poet**	**is**	**drunk**
这	新	受欢迎的	诗	-	形式	能	是	用过的	完美	出色地	什么时候	这	诗人	是	醉

.

:	
.	

这种新近流行的诗歌形式，在诗人喝醉的时候也能完美运用。

[let] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['tempərət] ['hæbɪts] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ; [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Let	**no**	**one**	**of**	**temperate**	**habits**	**underestimate**	**this**	**advantage**	**;**	**let**	**him**	**think**	**of**	
让	不	一	的	温带	习惯	低估	这	优势	;	让	他	思考	的	

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

任何有节制生活习惯的人都不应低估这一优势；他应该为他人着想。

['baɪrən][wʌz; wəz] [drʌŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][fɔːrm]

Byron	**was**	**drunk**	**most**	**of**	**the**	**time**	**;**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**employ**	**a**	**form**
拜伦	曾是	醉	最多	的	这	时间	;	有	他	到过	有能力的	到	采用	一个	形式

[laɪk] [ðɪs] ,

like	**this**	**,**
喜欢	这	,

拜伦大部分时间都处于醉酒状态；如果他能够运用这样的形式，

[haʊ] ['meni] ['vɑːljəmz] [kʊd; kəd][hiː; hi][pər'hæps][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðæt] [naʊ]

how	**many**	**volumes**	**could**	**he**	**perhaps**	**have**	**added**	**to**	**the**	**mere**	**seventeen**	**that**	**now**	
如何	许多	卷	可以	他	也许	有	额外	到	这	仅仅	十七	那	现在	

['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] !

constitute	**his**	**work**	**!**
构成	他的	工作	!

他原本可以创作多少卷作品，才能使他的作品如今只有十七卷呢！

[ˈʃeli] , — ['seldəm] - [ə'fektɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , — [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Shelley	**,**	**—**	**seldom**	**alcoholicly**	**affected**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**—**	**was**	**always**	**intoxicated**	**with**	
雪莱	,	—	很少	-	做作的	,	我	相信	,	—	曾是	总是	酣	和	

[aɪ'diːəz] ; [hiː; hi] ,

ideas	**;**	**he**	**,**
想法	;	他	,

雪莱——我相信他很少受到酒精的影响——总是沉浸在思想之中；他

[ɪ'kwɪpt] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['ɪnstrəmənt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] [mɔ:r] ['ɛpɪks] [laɪk]

equipped	solely	with	the	new	instrument	,	could	have	written	many	more	epics	like
配备	仅	和	这	新的	乐器	,	可以	有	书面	许多	更多的	史诗	喜欢

[kwi:n] [mæb] ,

Queen	Mab	,
女王	梅布	,

单凭这件新乐器，他本可以创作出更多像《麦芙女王》那样的史诗巨作。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [felt] [les] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	would	probably	have	felt	less	need	of	concentrating	his	work	into	the
和	会	大概	有	毛毡	较少的	需要	的	集中	他的	工作	进入	这

['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌfɔ:rmə'lɪstɪk] ['poʊəmz][æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] .

narrow	limits	of	such	formalistic	poems	as	The	West	Wind	.
狭窄的	限制	的	这样的	形式主义	诗歌	作为	这	西方	风	.

他可能不太需要将自己的作品集中到像《西风》这样的形式主义诗歌的狭隘范围内。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:r; ər]

Let	it	be	understood	that	all	the	principles	suggested	in	this	monograph	are
让	它	是	理解	那	全部	这	原则	建议	在	这	专著	是

[ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv] [və:s] ['libɹə] .

intended	only	for	the	true	devotee	of	vers	libre	.
故意的	仅有的	为了	这	真的	信徒	的	版本	自由	.

须知，本专著中所提出的所有原则，仅供真正的自由诗爱好者参考。

[wʌn] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət] [hu:] , ['ju:zɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]

One	can	have	nothing	but	contempt	for	the	poet	who	,	using	generally	the
一	能	有	没有什么	但	鄙视	为了	这	诗人	WHO	,	使用	一般来说	这

[oʊld] - ['fæʃnd] ['mi:təz] ,

old	-	fashioned	metres	,
老的	-	造型	米	,

对于那些通常使用老式韵律的诗人，人们除了鄙视之外，别无其他。

[tɜ:rnz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [və:s] ['libɹə][æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] ,

turns	sometimes	to	vers	libre	as	a	medium	,
转弯	有时	到	版本	自由	作为	一个	中等的	,

有时转向自由诗作为媒介，

[ænd; ənd] ['kæriz] ['oʊvər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðoʊz] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pætərnd]

and	carries	over	into	it	all	those	faults	of	restrained	expression	and	patterned
和	携带	超过	进入	它	全部	那些	故障	的	克制	表达	和	图案

[θɔ:t] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔ:rmz] .

thought	which	were	the	curse	of	the	old	forms	.
想法	哪个	是	这	诅咒	的	这	老的	表格	.

并将旧形式的种种弊端，如拘谨的表达和程式化的思维，都带到了新形式中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp] , [bɪ'jɑ:nd] ['kaʊns(ə)l] .

Such	a	writer	is	beyond	hope	,	beyond	counsel	.
这样的	一个	作家	是	超过	希望	,	超过	法律顾问	.

这样的作家已经无可救药，也无法指望任何人劝服。

[wi:; wi][kæn; kən] [fər'gɪv] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'tempərəri] .

We	can	forgive	Matthew	Arnold	,	but	not	a	contemporary	.
我们	能	原谅	马修	阿诺德	,	但	不是	一个	当代的	.

我们可以原谅马修·阿诺德，但不能原谅他的同代人。

['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [ə'merɪkən] [frendz] [ʌv; əv]['poʊətri][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]

Certain	devoted	American	friends	of	poetry	have	been	trying	for	some	time	to
肯定	奉献	美国人	朋友们	的	诗	有	到过	尝试	为了	一些	时间	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['poʊətri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

encourage	poetry	in	this	country	;
鼓励	诗	在	这	国家	;

一些热爱诗歌的美国朋友长期以来一直致力于鼓励美国诗歌的发展；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

and	I	think	they	are	on	the	right	track	when	they	go	about	it	by	way	of
和	我	思考	他们	是	在	这	正确的	追踪	什么时候	他们	去	关于	它	经过	方式	的

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vəːs] ['libɹə] .

encouraging	vers	libre	.
鼓励	版本	自由	.

我认为他们鼓励自由诗歌的方式是正确的。

[noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [kʊd; kəd][soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

No	other	method	could	so	swiftly	and	surely	multiply	the	number	of	our
不	其他	方法	可以	所以	迅速地	和	一定	乘	这	数字	的	我们的

[vɜːrs] - ['raɪtɝz] .

verse	-	writers	.
诗	-	作家	.

没有其他方法能够如此迅速、如此确定地增加我们的诗歌创作者的数量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['miːdiəm] ['prez(ə)nts][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] ;

For	the	new	medium	presents	no	difficulties	to	anyone	;
为了	这	新的	中等的	礼物	不	困难	到	任何人	;

对于任何人来说，这种新媒介都没有带来任何困难；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪərd] ['bɪznəs] - [mæn] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['temptɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

even	the	tired	business	-	man	will	find	himself	tempted	to	record	his	evening
甚至	这	疲劳的	商业	-	男人	将要	寻找	他自己	受诱惑	到	记录	他的	晚上

[wəʊz] [ɪn] - [sɔːŋ] .

woes	in	singless	song	.
烦恼	在	-	歌曲	.

即使是疲惫的商人，也会忍不住想用一首单曲来记录他夜晚的烦恼。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[nɑːt] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst]['traɪəl][tuː; tə] [prə'duːs] [vəːs] ['libɹə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt]

not	everyone	will	be	able	at	first	trial	to	produce	vers	libre	of	the	quality	that
不是	每个人	将要	是	有能力的	在	第一的	审判	到	生产	版本	自由	的	这	质量	那

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv]['sæmpsən][ˌægə'nis,tiːz] :

appears	in	the	choruses	of	Sampson	Agonistes	:
出现	在	这	合唱	的	桑普森	激动剂	:

并非每个人都能在第一次尝试中就创作出像《参孙》合唱部分那样高质量的自由诗：

[ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] ; ['sɔːftli] [ə; eɪ] [waɪl] ;

This	,	this	is	he	;	softly	a	while	;
这	,	这	是	他	;	轻轻	一个	尽管	;

这就是他；轻轻地过了一会儿；

[let] [ju: 'es][nɑːt] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Let	us	not	break	in	upon	him	.
让	我们	不是	休息	在	之上	他	.

我们不要打扰他。

[oʊ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'pɔːrt] , [θɔːt] , [ɔːr] [bɪ'liːf] !

O	change	beyond	report	,	thought	,	or	belief	!
哦	改变	超过	报告	,	想法	,	或者	信仰	!

哦，改变，超越报道、思想或信仰！

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪz] [æt; ət]['rændəm] , ['kerləsli] [dɪ'fjuːzd] ,

See	how	he	lies	at	random	,	carelessly	diffused	,
看	如何	他	谎言	在	随机的	,	粗心大意	扩散	,

看看他是如何随意撒谎，漫不经心地散布谎言的。

[wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃt] [hed] - ,

With	languished	head	unpropt	,
和	萎靡不振	头	-	,

头无力地垂着，没有支撑。

[æz; əz][wʌn][pæst][hoʊp] , [ə'bændənd] ,

As	one	past	hope	,	abandoned	,
作为	一	过去的	希望	,	弃	,

如同曾经的希望，如今已然破灭。

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] ,

And	by	himself	given	over	,
和	经过	他自己	给定	超过	,

他自己献身，

[ɪn] ['sleɪvɪʃ] ['hæbɪt] , [ɪl] - ['fɪtɪd] [wi:dz]

In	slavish	habit	,	ill	-	fitted	weeds
在	奴隶	习惯	,	患病的	-	适配	杂草

奴性地，不合身的杂草

[ɔ:(r)] - [wɔ:rn][ænd; ənd] [sɔɪld] .

O'er	-	worn	and	soiled	.
超过	-	磨损	和	脏的	.

破旧不堪，污迹斑斑。

[ɔ:r][du:][maɪ] [aɪz] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] ?

Or	do	my	eyes	misrepresent	?
或者	做	我的	眼睛	歪曲	?

还是我的眼睛看错了?

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][hi:; hi] ,

Can	this	be	he	,
能	这	是	他	,

难道这就是他?

[ðæt] [hə'roʊɪk] , [ðæt] [rɪ'naʊnd] ,

That	heroic	,	that	renowned	,
那	英勇	,	那	著名	,

那位英雄，那位声名显赫的，

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sæmpsən] ? [hu:m] , [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

Irresistible	Sampson	?	whom	,	unarmed	,
无法抗拒	桑普森	?	谁	,	徒手	,

不可抗拒的参孙? 他，手无寸铁，

[noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn] , [ɔ:r] ['fɪrsəst] [waɪld] [bi:st] , [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ? . . .

No	strength	of	man	,	or	fiercest	wild	beast	,	could	withstand	?	.	.	.
不	力量	的	男人	,	或者	最凶猛	荒野	兽	,	可以	经受	?	.	.	.

即使是人类的力量，或是最凶猛的野兽，也无法抵挡吗? .....

[wɪtʃ] [fɜ:rst][ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'weɪl] ,

Which	first	shall	I	bewail	,
哪个	第一的	将	我	哀叹	,

我该先哀悼哪一个?

[ðaɪ] ['bɑ:ndɪdʒ] [ɔ:r] [lɔ:st] [saɪt] ,

Thy	bondage	or	lost	sight	,
你的	束缚	或者	丢失的	视线	,

你的束缚或失明，

['prɪzn] [wɪ'ðɪn] ['prɪzn]

Prison	within	prison
监狱	之内	监狱

狱中之狱

[ɪn'seprəbli] [dɑ:rk] ?
Inseparably dark ?
密不可分 黑暗的 ?

密不可分的黑暗?

[ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .
That is indeed admirable , and not so easy to write as it looks .
那 是 的确 令人钦佩的 , 和 不是 所以 简单的 到 写 作为 它 看起来 .

这的确令人钦佩，而且写起来并不像看起来那么容易。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [və:s] ['libɹə][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][baɪ] ['eniwʌn] ;
But some kind of vers libre can be turned out by anyone ;
但 一些 种类 的 版本 自由 能 是 转向 出去 经过 任何人 ;

但任何人都可以创作某种自由诗;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:diəm] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
and to encourage the use of this medium will be to encourage and
和 到 鼓励 这 使用 的 这 中等的 将要 是 到 鼓励 和
['væstli] [ɪn'kri:s] [ðæt] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] - [hu:]
vastly increase that multitudinous body of humble and industrious versifyers who
非常 增加 那 众多 身体 的 谦逊的 和 勤劳 - WHO
[ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
are at present the most conspicuous ornament of American literature .
是 在 展示 这 最多 显眼的 装饰品 的 美国人 文学 .

鼓励使用这种媒介，将鼓励并大大增加目前美国文学中最引人注目的众多谦逊勤奋的诗人的数量。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [streɪt] - ['dʒækɪt] : [raɪmd] [vɜ:rs]
The Decorative Straight - Jacket : Rhymed Verse
这 装饰性的 直的 - 夹克 : 押韵 诗

装饰性束缚衣：韵文诗

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Maxwell Bodenheim
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[ðə; ði] ['klæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [streɪt] - ['dʒækɪt] , [raɪmd] [vɜ:rs] ,
The clamping of the inevitable strait - jacket , rhymed verse ,
这 夹紧 的 这 不可避免的 海峡 - 夹克 , 押韵 诗 ,

不可避免的束缚，押韵的诗句，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
upon the shrinking form of poetry has been the pastime of centuries .
之上 这 收缩 形式 的 诗 有 到过 这 消遣 的 几个世纪 .

几个世纪以来，人们一直热衷于研究诗歌这种日渐式微的形式。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [fri:] ['poʊətri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwɔ:rn] ['met(ə)l]['bændz][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər]
Those who would free poetry from the outworn metal bands and let her
那些 WHO 会 自由的 诗 从 这 过时的 金属 乐队 和 让 她
[stretʃ] [hɜ:r; hər] [kræmpt] [lɪmz] [ɑ:r; ər]['leɪb(ə)ld] ['dekədənt] ,
stretch her cramped limbs are labeled decadent ,
拉紧 她 狭窄 四肢 是 标签 颓废 ,

那些想要将诗歌从陈旧的金属束缚中解放出来，让她舒展受限肢体的人，却被贴上了颓废的标签。

['sloʊθfl] , [ænd; ənd]['fju:t(ə)l] .
slothful , and futile .
懒惰 , 和 徒劳 .

懒惰且徒劳。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [peɪst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['leibəlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə]

How	easy	it	is	to	paste	disagreeable	labels	upon	the	things	one	happens	to
如何	简单的	它	是	到	粘贴	令人不快的	标签	之上	这	事物	一	发生	到

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

人们很容易就给自己不喜欢的事物贴上令人不快的标签。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['poʊətri] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ndz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɔ:rn] [meɪ] [bɪ'kʌm]

I	admit	that	poetry	freed	from	the	bonds	she	has	so	long	worn	may	become
我	承认	那	诗	自由	从	这	债券	她	有	所以	长的	磨损	可能	变得

['vʌlgər] [ænd; ənd]['oʊvər] - [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .

vulgar	and	over	-	demonstrative	.
庸俗	和	超过	-	示范性的	.

我承认，摆脱了她长期以来所受束缚的诗歌可能会变得庸俗和过于矫揉造作。

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪz][pər'hæps] [ɪn'klaɪnd]

A	convict	who	has	just	been	released	from	a	penitentiary	is	perhaps	inclined
一个	定罪	WHO	有	只是	到过	发布	从	一个	监狱	是	也许	倾斜

[tu:; tə]['keɪpər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

to	caper	down	the	road	,
到	跳跃	向下	这	路	,

刚从监狱释放的罪犯或许会倾向于在路上胡作非为。

[ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [red] [ʃaʊts] .

and	split	the	air	with	good	red	shouts	.
和	分裂	这	空气	和	好的	红色的	喊叫	.

用响亮的红色喊声划破空气。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][hi:; hi] [wɔ:ks] ['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔ:r]

But	after	his	first	excesses	he	walks	slowly	,	thinking	of	the	way	before
但	后	他的	第一的	过剩	他	散步	缓慢地	,	思维	的	这	方式	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但在他最初的放纵之后，他步履蹒跚，思索着眼前的路。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['poʊəts] [fri:] [vɜ:rs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [kən'vɪkt] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

With	some	poets	free	verse	is	still	the	boisterous	convict	;	with	others	it	is
和	一些	诗人	自由的	诗	是	仍然	这	喧闹的	定罪	;	和	其他的	它	是

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['soʊbər] ,

already	the	sober	,
已经	这	清醒	,

对一些诗人来说，自由诗仍然是喧闹的罪犯；对另一些诗人来说，它已经变成了冷静的罪犯。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

determined	individual	.
决定	个人	.

意志坚定的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['læfɪŋ] [kən'vɪkt] ,

But	I	rather	like	even	the	laughing	convict	,
但	我	相当	喜欢	甚至	这	笑	定罪	,

但我甚至挺喜欢那个爱笑的囚犯。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hju:dʒ] [ʃaʊts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [bʌt; bət] ['peti] ['prɪzn] .

looking	back	and	flinging	huge	shouts	at	his	imposing	but	petty	prison	.
寻找	后退	和	投掷	巨大的	喊叫	在	他的	气势磅礴	但	小气	监狱	.

回头望去，对着他那座气势恢宏却又狭小的监狱大声呐喊。

[sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bluːˌbɪrd] [huː] [hæd; həd] [en'taɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][maɪ][dɪm]

Suppose	**I**	**were**	**a**	**Bluebeard**	**who**	**had**	**enticed**	**a**	**young**	**girl**	**into**	**my**	**dim**
认为	我	是	一个	蓝胡子	WHO	有	诱人的	一个	年轻的	女孩	进入	我的	暗淡

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] - [θɔːt] .

chamber	**of**	**poetic**	**-**	**thought**	**.**
房间	的	诗意的	-	想法	.

假设我是蓝胡子，引诱一位年轻女孩进入我昏暗的诗意思绪之室。

[sə'poʊz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['kuːlli] [slaɪst] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz]

Suppose	**I**	**took**	**the**	**little**	**knife**	**of**	**rhyme**	**and**	**coolly**	**sliced**	**off**	**one**	**of**	**her**	**ears**
认为	我	采取	这	小的	刀	的	韵	和	冷静地	切片	离开	一	的	她	耳朵

,

,

,

假设我拿起韵律这把小刀，冷冷地割掉了她的一只耳朵，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['klɔɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hændfʊl]

two	**or**	**three**	**of**	**her**	**fingers**	**,**	**and**	**finished**	**by**	**clawing**	**out**	**a**	**generous**	**handful**
二	或者	三	的	她	手指	,	和	完成的	经过	爪子	出去	一个	慷慨的	少数

[ʌv; əv][hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,

of	**her**	**shimmering**	**,**
的	她	闪闪发光	,

她伸出两三根手指，最后抓出一大把闪闪发光的.....

['mɪriəd] - ['tɪntɪd] [her] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['miːtər] .

myriad	**-**	**tinted**	**hair**	**,**	**with**	**the**	**hands**	**of**	**meter**	**.**
无数	-	有色	头发	,	和	这	双手	的	仪表	.

五彩斑斓的头发，带着计步器的指针。

[aɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , ['seɪɪŋ] : “ [lʊk] !

I	**might**	**afterwards**	**display**	**her**	**to**	**the**	**world**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Look**	**!**
我	可能	然后	展示	她	到	这	世界	,	说	:	“	看	!

我之后可能会向世人展示她，说：“看！

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ?

Is	**she**	**not**	**still**	**beautiful**	**,**	**still**	**almost**	**perfect**	**?**
是	她	不是	仍然	美丽的	,	仍然	几乎	完美的	?

她难道不依然美丽，依然近乎完美吗?

” [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['bʊtʃəri] ?

”	**But**	**would**	**that**	**excuse**	**my**	**butchery**	**?**
”	但	会	那	原谅	我的	屠宰	?

“但这能成为我屠杀行为的借口吗？”

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz][pər'hæps] ['ferli] [klɪr] .

The	**lesson**	**is**	**perhaps**	**fairly**	**clear**	**.**
这	课	是	也许	相当	清除	.

这个教训或许已经很清楚了。

[raɪmd] [vɜːrs] ['mjuːtlˌeɪts] [ænd; ənd][kræmps] ['poʊətri] .

Rhymed	**verse**	**mutilates**	**and**	**cramps**	**poetry**	**.**
押韵	诗	残害	和	痉挛	诗	.

押韵的诗句会扭曲和束缚诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɪts]

It	**is**	**impossible**	**for**	**even**	**the**	**greatest**	**poet**	**completely**	**to**	**rise**	**above**	**its**
它	是	不可能的	为了	甚至	这	最	诗人	完全地	到	上升	多于	它是

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	**.**
限制	.

即使是最伟大的诗人，也不可能完全超越自身的局限性。

[hiː; hi] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,

He	may	succeed	in	a	measure	,
他	可能	成功	在	一个	措施	,

他或许会在某种程度上成功，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈfetərz] [hiː; hi] [werz] .

but	that	is	due	to	his	strength	and	not	to	the	useless	fetters	he	wears	.
但	那	是	到期的	到	他的	力量	和	不是	到	这	无用	镣铐	他	穿着	.

但这都是因为他自身的力量，而不是因为他佩戴的无用镣铐。

[bʌt; bət] , [seɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetərz] , [raɪm] [ænd; ənd] [ˈmiːtər] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt]

But	,	say	the	defenders	of	the	fetters	,	rhyme	and	meter	are	excellent
但	,	说	这	后卫	的	这	镣铐	,	韵	和	仪表	是	出色的

[ˈdɪsəplɪnz] .

disciplines	.
学科	.

但是，那些支持韵律的人却说，韵律是很好的学科。

[dʌz] [ˈpoʊətri][ɔːr] [dʌz] [ðə; ði][ˈpoʊət] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsəplɪnd] ?

Does	Poetry	or	does	the	Poet	need	to	be	disciplined	?
做	诗	或者	做	这	诗人	需要	到	是	纪律严明的	?

诗歌需要自律吗？还是诗人需要自律？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [sleɪvz] [huː] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈbaʊnd] ?

Are	they	cringing	slaves	who	cannot	be	trusted	to	walk	alone	and	unbound	?
是	他们	令人作呕	奴隶	WHO	不能	是	可信	到	走	独自的	和	无界	?

他们是卑躬屈膝的奴隶，不能信任他们独自自由行走吗？

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈɑːbviəs] [θɪŋz] ,

These	are	obvious	things	,
这些	是	明显的	事物	,

这些都是显而易见的事情。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˈɑːbviəs] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [pəˈzes]

but	one	must	sometimes	be	obvious	when	speaking	to	those	who	still	possess
但	一	必须	有时	是	明显的	什么时候	请讲	到	那些	WHO	仍然	具有

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [bɪˈliːf] .

a	childish	belief	.
一个	幼稚	信仰	.

但有时在与那些仍然抱有幼稚想法的人交谈时，必须直言不讳。

[ˈpoʊətri][ɪz][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kloʊðd] ,

Poetry	is	not	determined	by	the	monotonous	form	in	which	it	is	usually	clothed	,
诗	是	不是	决定	经过	这	单调	形式	在	哪个	它	是	通常	穿着衣服	,

诗歌的本质并非取决于它通常所采用的单调形式。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] .

but	by	the	strength	or	weakness	of	its	voice	.
但	经过	这	力量	或者	弱点	的	它是	嗓音	.

但取决于声音的强弱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [men] [hæv; həv] ['fuːlɪʃli] [pleɪst] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Because	men	have	foolishly	placed	this	voice	in	the	mouth	of	a	child	,
因为	男人	有	愚蠢地	放置	这	嗓音	在	这	嘴	的	一个	孩子	,

因为人类愚蠢地将这种声音放在了孩子的嘴里，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [tʃeks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

wearing	a	dress	with	so	many	checks	on	it	,
穿着	一个	裙子	和	所以	许多	检查	在	它	,

穿着一件有很多格子的连衣裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mætʃɪz] [ðə; ði] ['ebəni] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌgli] [ʃuːz] ,

and	a	hat	the	blackness	of	which	matches	the	ebony	of	its	ugly	shoes	,
和	一个	帽子	这	黑	的	哪个	比赛	这	乌木	的	它是	丑陋的	鞋	,

还有一顶帽子，帽子的黑色和它那双丑陋的乌木色鞋子相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'kʌmz] [mɪ'rækjələsli] [tʃeɪndʒd] [wen] [pleɪst]

it	does	not	necessarily	follow	that	the	voice	becomes	miraculously	changed	when	placed
它	做	不是	一定	跟随	那	这	嗓音	变成	奇迹般地	已更改	什么时候	放置

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [maʊθ] ,

in	some	other	mouth	,
在	一些	其他	嘴	,

但这并不一定意味着声音换到另一个嘴里就会发生奇迹般的变化。

[huːz] ['oʊnər] [werz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɑːrb] .

whose	owner	wears	a	different	garb	.
谁	所有者	穿着	一个	不同的	外衣	.

它的主人穿着不同的衣服。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['rɪðəm] ['dɪfɪkəlti] .

Then	there	is	the	rhythm	difficulty	.
然后	那里	是	这	韵律	困难	.

其次还有节奏上的困难。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [raɪm] [ænd; ənd] ['miːtər] ,

If	the	little	child	,	Rhyme	and	Meter	,
如果	这	小的	孩子	,	韵	和	仪表	,

如果小孩子，韵律和节奏，

[dʌz] [nɑːt] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , ['ædɪŋ] ['rɪðəm] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

does	not	swing	his	foot	in	time	to	what	he	is	saying	,	adding	rhythm	,	his	words	,
做	不是	摇摆	他的	脚	在	时间	到	什么	他	是	说	,	添加	韵律	,	他的	字	,

他的脚步没有随着说话的节奏摆动，没有为他的话语增添韵律。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['poʊətri][tuː; tə] [proʊz] .

according	to	some	,	change	from	poetry	to	prose	.
根据	到	一些	,	改变	从	诗	到	散文	.

有人认为，应该从诗歌转向散文。

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] !

What	delightful	superstitions	!
什么	愉快	迷信	!

多么有趣的迷信啊！

['poʊəts][kæn; kən] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] ,

Poets	can	undoubtedly	rise	to	great	heights	,
诗人	能	无疑	上升	到	伟大的	高度	,

诗人无疑可以达到很高的成就，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [strɔːŋgər] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['wikər] [wʌnz] ,

in	spite	of	the	fact	that	they	must	replace	stronger	words	with	weaker	ones	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	必须	代替	更强	字	和	较弱	一个	,

尽管他们必须用较弱的词语替换较强的词语，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ ['pæʃ(ə)n] ” [dʌz] [nɑːt] [raɪm] [wɪð; wɪθ] “ [ə'bʌv] , ” [bʌt; bət] “ [lʌv] ” [dʌz] .

because	“	passion	”	does	not	rhyme	with	“	above	,	”	but	“	love	”	does	.
因为	“	热情	”	做	不是	韵	和	“	多于	,	”	但	“	爱	”	做	.

因为“passion”和“above”不押韵，但“love”押韵。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [raɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ?

But	how	much	higher	could	they	rise	if	they	were	free	?
但	如何	很多	更高	可以	他们	上升	如果	他们	是	自由的	?

但如果他们获得自由，他们又能取得多大的成就呢?

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [raɪm] , ['miːtər] ,

I	do	not	say	that	to	eliminate	rhyme	,	meter	,
我	做	不是	说	那	到	排除	韵	,	仪表	,

我并不是说要消除韵律、节奏，

[ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [ˌæbsə'luːtli] [klɪr] .

and	rhythm	is	to	make	the	way	absolutely	clear	.
和	韵律	是	到	制作	这	方式	绝对地	清除	.

节奏的作用在于让道路清晰明了。

[ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [klaɪm] .

The	Poet	must	still	be	a	Poet	to	climb	.
这	诗人	必须	仍然	是	一个	诗人	到	爬	.

诗人若想攀登高峰，就必须依然保持诗人的本色。

[nɔːr][duː][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['poʊət][faindz] [ðæt] [raɪm] , ['rɪðəm] ,

Nor	do	I	say	that	if	the	Poet	finds	that	rhyme	,	rhythm	,
也不	做	我	说	那	如果	这	诗人	发现	那	韵	,	韵律	,

我也不是说如果诗人找到了韵律，节奏，

[ænd; ənd] ['miːtər] ['hæpən] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [θɔːts] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][juːz]

and	meter	happen	almost	to	fit	his	poetic	thoughts	,	he	must	not	use
和	仪表	发生	几乎	到	合身	他的	诗意的	想法	,	他	必须	不是	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使韵律几乎与他的诗歌思想相符，他也不应该使用它们。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [huː] [faindz] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrmz][ʌv; əv]['poʊətri] [kən'faɪn] [ænd; ənd]

I	only	say	that	the	poet	who	finds	that	the	usual	forms	of	poetry	confine	and
我	仅有的	说	那	这	诗人	WHO	发现	那	这	通常	表格	的	诗	局限	和

[mɑːr][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

mar	his	poetic	thoughts	should	be	able	to	discard	them	without	receiving	the
马尔	他的	诗意的	想法	应该	是	有能力的	到	丢弃	他们	没有	接收	这

['juːʒuəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sniəz] ,

usual	chorus	of	sneers	,
通常	合唱	的	冷笑	,

我只想说，如果诗人发现传统的诗歌形式限制并损害了他的诗歌思想，那么他应该能够抛弃这些形式，而不会招致通常的嘲笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɪ'rækjələsli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][ə; eɪ]

and	that	if	he	does	he	is	not	miraculously	changed	from	a	poet	to	a
和	那	如果	他	做	他	是	不是	奇迹般地	已更改	从	一个	诗人	到	一个

['raɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] .

writer	of	prose	.
作家	的	散文	.

即使他这样做，他也不会奇迹般地从诗人变成散文作家。

['hɛriːət] [mən'roʊz] ['poʊətri]

Harriet	Monroe's	Poetry
哈丽特	梦露的	诗

哈丽特·梦露的诗歌

['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ] ['hɛriːət] [mən'roʊ] .

You	and	I	,	by	Harriet	Monroe	.
你	和	我	,	经过	哈丽特	门罗	.

你和我，作者：哈丽特·门罗。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['noʊzɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['dwelɪŋ] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ə; eɪ] ['riːəl]
Right here in Chicago , under our very noses , there is dwelling personified a Real
正确的 这里 在 芝加哥 , 在下面 我们的 非常 鼻子 , 那里 是 住宅 拟人化的 一个 真实的
[fɔːrs] .
Force .
力量 .

就在芝加哥，在我们眼皮底下，生活本身就是一种真正的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,
It is done up in a neat and compact little package ,
它 是 完毕 向上 在 一个 整洁的 和 袖珍的 小的 包裹 ,

它被包装在一个简洁紧凑的小盒子里。

[æz; əz] [moʊst] ['riːəl] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌp] [və'raɪəti] ,
as most real forces are that are not of the Krupp variety ,
作为 最多 真实的 力量 是 那 是 不是 的 这 克虏伯 种类 ,

大多数非克虏伯式的真实力量都是如此。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm]
and it works with so little fuss and fury that it takes some
和 它 作品 和 所以 小的 大惊小怪 和 愤怒 那 它 需要 一些
[dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət] [ɔːl] .
discernment to recognize it for a force at all .
辨别力 到 认出 它 为了 一个 力量 在 全部 .

它运作起来如此悄无声息，以至于需要一些洞察力才能意识到它是一种力量。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ]
Nevertheless it is a power which is felt throughout the length and breadth
尽管如此 它 是 一个 力量 哪个 是 毛毡 自始至终 这 长度 和 宽度
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

然而，这种力量却遍及全国各地。

[ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ɪn] ['kænədə] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
in California , in Florida , in Canada , and in England .
在 加利福尼亚州 , 在 佛罗里达 , 在 加拿大 , 和 在 英格兰 .

在加利福尼亚州、佛罗里达州、加拿大和英国。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [fɔːrs] ,
And wherever it is felt it is a liberating force ,
和 无论 它 是 毛毡 它 是 一个 解放 力量 ,

无论在哪里感受到它，它都是一种解放的力量。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['ruːθləsli] ['ʃætəz] [ðə; ði] ['aʊtwɔːrn] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
a force that ruthlessly shatters the outworn conventions of the art in which it
一个 力量 那 无情地 破碎 这 过时的 惯例 的 这 艺术 在 哪个 它
['ɔpəreɪts] ,
operates ,
运作 ,

一股无情地打破其所在艺术领域陈旧规则的力量，

[ðæt] [terz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [bɪdz] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [kliːn]

that	tears	away	the	tinsel	trappings	and	bids	art	and	beauty	spring	forth	clean
那	眼泪	离开	这	箔	服饰	和	出价	艺术	和	美丽	春天	前进	干净的

[ænd; ənd] [ʌn'træmld] ,

and	untrammeled	,
和	奔放	,

它撕去华丽的外衣，让艺术和美纯净无瑕地绽放。

[tuː; tə] [fɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [nuː] [fɔːrmz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] [tə'deɪ]

to	forge	for	themselves	new	forms	that	shall	be	fitting	for	the	urge	of	today
到	锻造	为了	他们自己	新的	表格	那	将	是	配件	为了	这	敦促	的	今天

.

:

.

为自己打造符合当今时代需求的新形式。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['evri] [deɪ] ['pɑːrləns] [ɪz] [mɪs] ['hɛriːət] [mən'roʊ] ,

The	name	by	which	this	force	is	known	in	every	day	parlance	is	Miss	Harriet	Monroe	,
这	姓名	经过	哪个	这	力量	是	已知	在	每一个	天	语言	是	错过	哈丽特	门罗	,

这位女英雄在日常生活中被称为哈丽特·门罗小姐。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['tuːfoʊld] — [æz; əz] ['poʊət] [ænd; ənd] [æz; əz] ['edɪtər] .

and	its	manifestations	are	twofold	—	as	poet	and	as	editor	.
和	它是	表现	是	双重	—	作为	诗人	和	作为	编辑	.

其表现形式有两种——作为诗人和作为编辑。

[æz; əz] ['edɪtər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] ['poʊətri] :

As	editor	she	has	created	and	kept	alive	the	courageous	little	magazine	Poetry	:
作为	编辑	她	有	创建	和	保留	活	这	勇敢	小的	杂志	诗	:

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

A	Magazine	of	Verse	,
一个	杂志	的	诗	,

作为编辑，她创办并维持了这本勇敢的小杂志《诗歌：诗歌杂志》的生存。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

which	might	almost	,	so	far	as	Chicago	is	concerned	,
哪个	可能	几乎	,	所以	远的	作为	芝加哥	是	担心的	,

就芝加哥而言，这几乎是肯定的。

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['oʊldər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

be	called	the	spiritual	older	sister	of	The	Little	Review	.
是	称为	这	精神	老	姐姐	的	这	小的	审查	.

可以称之为《小评论》的精神姐姐。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn] [ɪts] [oʊn] [fiːld] ,

It	,	too	,	in	its	own	field	,
它	,	也	,	在	它是	自己的	场地	,

它自身领域也是如此。

[stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪd] - [baʊnd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

stands	for	the	revolt	of	today	against	the	hide	-	bound	spirit	of	yesterday	,
站立	为了	这	反叛	的	今天	反对	这	隐藏	-	边界	精神	的	昨天	,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

and	it	,	too	,
和	它	,	也	,

它代表着当今对昨日墨守成规精神的反抗，而且，它本身也……

[ɪz] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

is	a	thorn	in	the	side	of	the	Philistines	.
是	一个	刺	在	这	边	的	这	非利士人	.

是非利士人的一根眼中钉。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [mən'roʊz] ['ɪnfluəns] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɜːr; hər]

The	most	recent	manifestation	of	Miss	Monroe's	influence	is	,	however	,	in	her
这	最多	最近的	表现	的	错过	梦露的	影响	是	,	然而	,	在	她

['kærəktər] [æz; əz]['poʊət] .

character	as	poet	.
特点	作为	诗人	.

然而，梦露小姐影响力的最新体现，是她作为诗人的身份。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

She	has	collected	together	a	large	number	of	poems	,
她	有	集	一起	一个	大的	数字	的	诗歌	,

她收集了大量的诗歌，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] [ænd; ənd][hæv; həv]

most	of	which	have	already	appeared	in	the	leading	magazines	and	have
最多	的	哪个	有	已经	出现	在	这	领导	杂志	和	有

[bɪn] ['waɪdli] ['kɑːpɪd] ,

been	widely	copied	,
到过	广泛	复制	,

其中大部分已经发表在主流杂志上，并被广泛模仿。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

and	has	brought	them	out	under	the	title	You	and	I	.	Seeing	them
和	有	带来	他们	出去	在下面	这	标题	你	和	我	.	看到	他们

[soʊ] [kə'lektɪd] ,

so	collected	,
所以	集	,

并以《你和我》为题将它们出版。看到它们如此精美，

[wʌn][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəmz] [ðəm'selvz] ,

one	is	much	better	able	to	get	a	perspective	on	the	poems	themselves	,
一	是	很多	更好的	有能力的	到	得到	一个	看法	在	这	诗歌	他们自己	,

这样一来，人们就能更好地理解诗歌本身的含义。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	on	the	very	interesting	personality	behind	them	.
和	在	这	非常	有趣的	性格	在后面	他们	.

以及他们背后非常有趣的个性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌlk] [lɑːrdʒ] .

And	they	bulk	large	.
和	他们	大部分	大的	.

而且它们体积很大。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Unquestionably	this	is	one	of	the	most	important	of	the	recent	books	of	poetry	.
毫无疑问	这	是	一	的	这	最多	重要的	的	这	最近的	图书	的	诗	.

毫无疑问，这是近年来最重要的诗集之一。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdərn][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['triːtmənt] .

You	and	I	is	essentially	modern	in	spirit	and	in	treatment	.
你	和	我	是	本质上	现代的	在	精神	和	在	治疗	.

《你和我》在精神和处理方式上本质上都是现代的。

[mɪs] [mən'roʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Miss	Monroe	has	the	power	of	looking	with	the	eyes	of	the	imagination
错过	门罗	有	这	力量	的	寻找	和	这	眼睛	的	这	想像力

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

at	many	of	our	modern	institutions	.
在	许多	的	我们的	现代的	机构	.

梦露小姐拥有用想象力审视我们许多现代制度的能力。

[ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði]['tɜːrbaɪn] , [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

The	Hotel	,	The	Turbine	,	The	Panama	Canal	,
这	酒店	,	这	涡轮	,	这	巴拿马	运河	,

酒店、涡轮机、巴拿马运河

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] — [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi] [triːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]

The	Ocean	Liner	—	these	are	some	of	the	subjects	she	treats	with	a	real
这	海洋	衬垫	—	这些	是	一些	的	这	主题	她	款待	和	一个	真实的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kwaɪt] [træns'fɪgjəz] [ðiːz] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ]

understanding	and	a	sweep	of	vision	that	quite	transfigures	these	work	-	a	-	day
理解	和	一个	扫	的	想象	那	相当	变形	这些	工作	-	一个	-	天

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

远洋客轮——这些都是她以深刻理解和广阔视野来描绘的主题，她将这些日常物品彻底改变了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [wen] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv]

And	she	is	equally	at	home	when	writing	of	the	great	emotional	complexity	of
和	她	是	同样地	在	家	什么时候	写作	的	这	伟大的	情绪	复杂	的

[steɪt] [striːt] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][bʌt; bət] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

State	Street	at	Night	or	the	simpler	but	more	profound	poignancy	of	the
状态	街道	在	夜晚	或者	这	更简单	但	更多的	深刻的	悲怆	的	这

['elədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Elegy	for	a	Child	.
挽歌	为了	一个	孩子	.

无论是描写《夜幕下的州街》中复杂的情感，还是描写《悼念孩童的挽歌》中更简单却更深刻的悲怆，她都同样游刃有余。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ]

Indeed	,	one	of	the	noticeable	things	about	the	book	is	the	unusually	large
的确	,	一	的	这	显	事物	关于	这	书	是	这	异常地	大的

[reɪndʒ][ʌv; əv] [θiːmz] ['triːtɪd] .

range	of	themes	treated	.
范围	的	主题	治疗	.

的确，这本书最引人注目的特点之一就是它所涉及的主题范围异常广泛。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rer] , [gɪft][ʌv; əv] ['wʌndər] .

There	is	also	in	this	book	the	primal	,	but	unfortunately	rare	,	gift	of	wonder	.
那里	是	还	在	这	书	这	原始	,	但	很遗憾	稀有的	,	礼物	的	想知道	.

这本书中还蕴含着一种原始的、但可惜却很罕见的天赋——惊奇。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [truː] ['poʊətri] ,

This	is	one	of	the	essential	qualities	of	true	poetry	,
这	是	一	的	这	基本的	品质	的	真的	诗	,

这是真正诗歌的基本特质之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [mɪs] [mən'roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [æn; ən]['oʊpən] -

and	it	furnishes	Miss	Monroe	with	the	key	-	note	of	the	book	,	an	open	-
和	它	提供	错过	门罗	和	这	钥匙	-	笔记	的	这	书	,	一个	打开	-

[aɪd] , [kə'reɪdʒəs] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] ,

eyed	,	courageous	facing	of	fate	,
眼睛	,	勇敢	面向	的	命运	,

它赋予了梦露小姐本书的主旨：一种睁大双眼、勇敢地面对命运的态度。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	an	unshakable	belief	in	the	redeeming	power	of	beauty	.
和	一个	坚定不移	信仰	在	这	赎回	力量	的	美丽	.

以及对美具有救赎力量的坚定信念。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɪrɪk] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] :

This	little	lyric	may	serve	as	an	introduction	to	the	spirit	of	the	book	:
这	小的	歌词	可能	服务	作为	一个	介绍	到	这	精神	的	这	书	:

这首小诗或许可以作为本书精神的引子：

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

THE	WONDER	OF	IT
这	想知道	的	它

它的奇妙之处

[haʊ] [waɪld] , [haʊ] [wɪtʃ] - [laɪk] [wɪrd] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

How	wild	,	how	witch	-	like	weird	that	life	should	be	!
如何	荒野	,	如何	巫婆	-	喜欢	诡异的	那	生活	应该	是	!

那生活该是多么狂野，多么像巫婆一样怪诞啊！

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [rɑːk] [derd] [driːm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

That	the	insensate	rock	dared	dream	of	me	,
那	这	无知觉	岩石	敢于	梦	的	我	,

那块麻木的岩石竟敢梦见我，

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒənɪŋ] —

And	take	to	bursting	out	and	burgeoning	—
和	拿	到	爆发	出去	和	蓬勃发展	—

然后开始迸发出活力，蓬勃发展——

[oʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] — — [joʊ][hoʊ] ! — —

Oh	,	long	ago	—	—	yo	ho	!	—	—
哦	,	长的	前	—	—	哟	何	!	—	—

哦，很久以前——哟嗬！——

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [griːn] !

And	wearing	green	!
和	穿着	绿色的	!

而且还穿了绿色！

[haʊ] [stɑːrk][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

How	stark	and	strange	a	thing
如何	斯塔克	和	奇怪的	一个	事物

多么鲜明而奇怪的事情

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

That	life	should	be	!
那	生活	应该	是	!

那才是生活该有的样子！

[oʊ] ['mɪstɪk] [mæd] , [ə; eɪ] [ˌrɪgə'dʊn] [ʌv; əv] [gliː] ,

Oh	mystic	mad	,	a	rigadoon	of	glee	,
哦	神秘	疯狂的	,	一个	里加顿	的	高兴	,

哦，神秘的疯子，一阵欢欣雀跃的狂欢，

[ðæt] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] , [ænd; ənd] [liːp] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [fliː]

That	dust	should	rise	,	and	leap	alive	,	and	flee
那	灰尘	应该	上升	,	和	飞跃	活	,	和	逃跑

那尘埃应当升腾，跃动，飞翔

[ə'fʊt] , ['ɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] —

Afoot	,	awing	,	and	shake	the	deep	with	cries	—
步行	,	令人敬畏	,	和	摇	这	深的	和	哭泣	—

徒步，敬畏，并以哭喊声震动深海——

[oʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] — [joʊ] [heɪ] !

Oh	,	far	away	—	yo	hay	!
哦	,	远的	离开	—	哟	干草	!

哦，遥远的地方——哟，嘿！

[wʌt] ['mʊni] [mæsk] , [wʌt] ['ærəgənt] [dɪs'gaɪz]

What	moony	mask	,	what	arrogant	disguise
什么	月亮	面具	,	什么	傲慢的	伪装

多么虚伪的面具，多么傲慢的伪装！

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

That	life	should	be	!
那	生活	应该	是	!

那才是生活该有的样子！

- ['aɪrɪs] : [ɪ'tæliən] ['poʊət]

Scharmel	Iris	:	Italian	Poet
-	鸢尾花	:	意大利语	诗人

夏梅尔·艾瑞斯：意大利诗人

['mɪlɔ] ['wɪntər]

Milo	Winter
米洛	冬天

米洛·温特

- ['aɪrɪs] ,

Scharmel	Iris	,
-	鸢尾花	,

沙梅尔鸢尾花

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]

the	first	of	the	Italians	in	America	to	write	poetry	in	English	is	a	Florentine
这	第一的	的	这	意大利人	在	美国	到	写	诗	在	英语	是	一个	佛罗伦萨

[huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənt] .

who	was	brought	to	Chicago	when	but	an	infant	.
WHO	曾是	带来	到	芝加哥	什么时候	但	一个	婴儿	.

第一个用英语创作诗歌的意大利裔美国人是一位佛罗伦萨人，他还是婴儿时就被带到了芝加哥。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [preɪzd] [baɪ]

Before	his	tenth	year	his	poems	attracted	attention	and	were	warmly	praised	by
前	他的	第十	年	他的	诗歌	吸引	注意力	和	是	热情地	赞扬	经过

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['rʌskɪn] ,

such	men	as	Ruskin	,
这样的	男人	作为	拉斯金	,

在他十岁之前，他的诗歌就引起了人们的关注，并受到了罗斯金等人的热烈赞扬。

['swɪn,bɜːrn] [ænd; ənd] ['gɑːs] .

Swinburne	and	Gosse	.
斯威本	和	戈斯	.

斯温伯恩和戈斯。

['leɪtər] ['frænsɪs] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] [ɪk'sprest] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

Later	Francis	Thompson	and	Richard	Le	Gallienne	expressed	appreciation	.
之后	弗朗西斯	汤普森	和	理查德	乐	加利安	表达	欣赏	.

随后弗朗西斯·汤普森和理查德·勒加利恩表达了赞赏。

[ðiːz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

These	poems	which	originally	appeared	in	leading	publications	of	England	and
这些	诗歌	哪个	起初	出现	在	领导	出版物	的	英格兰	和

[ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][rælf; reɪf]

America	are	gathered	together	for	the	first	time	and	printed	by	the	Ralph
美国	是	聚集	一起	为了	这	第一的	时间	和	打印	经过	这	拉尔夫

['fletʃər] ['siːmɔː] ['kʌmpəni] ([faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] ,

Fletcher	Seymour	Company	(	Fine	Arts	Building	,
弗莱彻	西摩	公司	(	美好的	艺术	建筑	,

这些诗歌最初发表于英国和美国的主要出版物上，此次是首次汇集在一起，由拉尔夫·弗莱彻·西摩公司（美术大楼）印刷出版。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ; $1 . - [net]) .
Chicago ; $1 . 00 net) .
芝加哥 ; $1 . - 网) .

芝加哥；净价 1.00 美元）。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,
The volume , entitled Lyrics of a Lad ,
这 体积 , 标题 歌词 的 一个 小伙子 ,

该诗集名为《少年的歌词》，

[kən'teɪnz] [hɪz; ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['lɪrɪks] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
contains his most desirable and characteristic lyrics and is a serious
包含 他的 最多 理想 和 特征 歌词 和 是 一个 严肃的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊ'etɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
contribution to our poetic literature .
贡献 到 我们的 诗意的 文学 .

收录了他最令人喜爱和最具代表性的歌词，是对我们诗歌文学的重大贡献。

[ðiːz] ['poʊəmz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ɑːrt] [θruː] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd]
These poems came to be respected as art through their freshness and
这些 诗歌 来了 到 是 受人尊敬 作为 艺术 通过 他们的 新鲜 和
[əˌrɪdʒə'nælətɪ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [traɪt] ,
originality — there are no trite ,
独创性 — 那里 是 不 老套 ,

这些诗歌因其新颖性和原创性而受到艺术界的尊重——没有陈词滥调，

[wɔːrn] - [aʊt] , ['miːnɪŋləs] [freɪzɪz] , [ɔːr][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt] , ['dʒenrəlaɪzd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
worn - out , meaningless phrases , or words of an abstract , generalized significance .
磨损 - 出去 , 无意义的 短语 , 或者 字 的 一个 抽象的 , 广义 意义 .

陈旧、无意义的短语，或具有抽象、概括意义的词语。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Immortal beauty is a vision in his eyes and a passion in his heart ,
不朽 美丽 是 一个 想象 在 他的 眼睛 和 一个 热情 在 他的 心 ,

永恒之美在他眼中是一种愿景，在他心中是一种激情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪbərd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
and he has labored to reveal it to the world .
和 他 有 辛勤劳作 到 揭示 它 到 这 世界 .

他一直努力将这一发现公之于众。

[ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][menz][maɪndz] ,
Art is a creation of men's minds ,
艺术 是 一个 创建 的 男士 思想 ,

艺术是人类思想的创造，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['aɪrɪsɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][də'rekt][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
and because Mr . Iris's creation is direct and spontaneous it becomes
和 因为 先生 . 鸢尾花的 创建 是 直接的 和 自发的 它 变成
['greɪtər] [ɑːrt] .
greater art .
更大的 艺术 .

正因为艾里斯先生的创作是直接而自发的，所以它才成为更伟大的艺术。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt][poʊst] - [mil'tɒnik] [ɔːr][poʊst] - [ˌswɪn'bɜːrniən] [ɔːr][poʊst] - - .
This volume is not post - Miltonic or post - Swinburnian or post - Kiplonian .
这 体积 是 不是 邮政 - 米尔顿 或者 邮政 - 斯温伯恩 或者 邮政 - - .

本书并非后弥尔顿时代、后斯温伯恩时代或后基普隆时代的作品。

[ðɪs] [jʌŋ] ['poʊət][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [θɪŋz]

This	young	poet	has	the	good	sense	to	speak	naturally	and	to	paint	things
这	年轻的	诗人	有	这	好的	感觉	到	说话	自然	和	到	画	事物

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] .

as	he	sees	them	.
作为	他	看到	他们	.

这位年轻诗人很有天赋，能自然地表达自己的想法，并如实地描绘自己所见所闻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] - ['aɪrɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .

Because	this	book	is	Scharmel	Iris	it	is	distinctive	.
因为	这	书	是	-	鸢尾花	它	是	独特的	.

因为这本书是 Scharmel Iris 的作品，所以它独具特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʃæm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

It	is	without	sham	and	without	affectation	.
它	是	没有	假	和	没有	做作	.

它真诚坦率，毫不矫揉造作。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [brɔːt]

The	announcement	of	its	publication	and	his	poems	in	The	Little	Review	brought
这	公告	的	它是	发布	和	他的	诗歌	在	这	小的	审查	带来

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [θriː] - ['hʌndrəd] ['ɔːrdərz] .

the	publisher	three	-	hundred	orders	.
这	出版商	三	-	百	订单	.

他的诗作发表在《小评论》上，并宣布出版，结果给出版商带来了三百份订单。

[ðə; ði] [bʊk] , ['slendər] [ænd; ənd] [wel] - ['prɪntɪd] ,

The	book	,	slender	and	well	-	printed	,
这	书	,	苗条	和	出色地	-	打印	,

这本书轻薄且印刷精良，

[hæz; həz] [mɔːr] ['riːəl] ['poʊətri][ðæn; ðən] ['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]

has	more	real	poetry	than	any	volume	of	modern	verse	it	has	been	our
有	更多的	真实的	诗	比	任何	体积	的	现代的	诗	它	有	到过	我们的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːd] .

good	fortune	to	read	.
好的	财富	到	读	.

它比我们有幸读过的任何现代诗集都更具真正的诗意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

It	is	difficult	to	do	an	important	book	justice	in	a	short	article	.
它	是	难的	到	做	一个	重要的	书	正义	在	一个	短的	文章	.

一篇短文很难全面评价一本重要的著作。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪnz] [wɪl] [help] :

Perhaps	a	miscellaneous	quotation	of	lines	will	help	:
也许	一个	各种各样的	引述	的	线条	将要	帮助	:

或许引用一些零散的句子会有帮助：

[ðə; ði] [θrʌʃ] [spɪlz] ['goʊldən] ['reɪdiəns]

The	thrush	spills	golden	radiance
这	画眉	溢出物	金的	辐射

画眉鸟洒下金色的光芒

[frʌm; frəm] [baʊz] [ʌv; əv] [dʌsk] ;

From	boughs	of	dusk	;
从	树枝	的	黄昏	;

从黄昏的枝头；

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'miːliən] ;

The	day	was	a	chameleon	;
这	天	曾是	一个	变色龙	;

这一天变化无常；

[ɪn] [swet] [ænd; ənd] [pæŋz] [ðə; ði] ['pregnənt] , [naɪt]
In sweat and pangs the pregnant , Night
在 汗 和 疼痛 这 孕 , 夜晚

汗水和疼痛中，孕妇，夜晚

[brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɪnfənt] , [laɪt] ;
Brings forth the wondrous infant , Light ;
带来 前进 这 奇妙的 婴儿 , 光 ;

诞下奇妙的婴儿，光明;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] - [pres] , [in'kɑːnədain] ,
Within the sunset - press , incarnadine ,
之内 这 日落 - 按 , 胭脂红 ,

在日落印刷机中，深红色，

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['træmplz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪn] ;
The sun , a peasant , tramples out his wine ;
这 太阳 , 一个 农民 , 践踏 出去 他的 葡萄酒 ;

太阳，一个农夫，践踏了他的酒;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bɑːdi] - [haʊs] [ʌv; əv] [lʌst] ;
You are the body - house of lust ;
你 是 这 身体 - 房子 的 欲望 ;

你是欲望的化身;

[wer] ['twaɪlaɪt] - ['piːˌkɔks] [lɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]
Where twilight - peacocks lord the place
在哪里 暮 - 孔雀 主 这 地方

暮色孔雀主宰着这片土地。

['spendˌθrɪfts] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Spendthrifts of pride and grace ;
挥霍者 的 自豪 和 优雅 ;

挥霍无度、傲慢自大的家伙;

[ænd; ənd] [loʊ] , [æt; ət] ['hɛvənz] [bluː] - ['windəud] [haʊs]
And lo , at Heaven's blue - windowed house
和 洛 , 在 天 蓝色的 - 窗口 房子

瞧，在天堂那座有着蓝色窗户的房子里。

[gɑːd] [sets] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [læmp] ;
God sets the moon for lamp ;
上帝 套 这 月亮 为了 灯 ;

上帝将月亮定为灯盏;

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [sɔːt] [hɜːr; hər] [her] ,
The sunbeams sought her hair ,
这 阳光 寻求 她 头发 ,

阳光洒在她的秀发上，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ;
And rested there ;
和 休息 那里 ;

就在那里休息了;

[ðiːz] [mjuːt] [waɪt] [kraɪst] — [ðə; ði] ['deɪli] ['kruːsəˌfaɪd] ;
These mute white Christs — the daily crucified ;
这些 沉默的 白色的 基督 — 这 日常的 被钉在十字架上 ;

这些沉默的白人基督——每日被钉在十字架上的基督;

[luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [fer]
Lucretia Borgia fair
卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 公平的

卢克蕾蒂娅·博尔吉亚集市

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ɪz] .

The	**poppy**	**is**	**.**
这	罂粟	是	.

罂粟花是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [dæns] [ɪn] ['dɔnz] [bæ'leɪ] ;
The **sunbeams** **dance** **in** **dawn's** **ballet** **;**
这 阳光 舞蹈 在 黎明 芭蕾舞 ;

阳光在黎明时分翩翩起舞，宛如一曲芭蕾舞；

[waɪl] ['sʌnset] - ['pænθərz] [pæst][hɜ:r; hər] [rʌn]
While **sunset** **-** **panthers** **past** **her** **run**
尽管 日落 - 黑豹 过去的 她 跑步

当夕阳下的黑豹从她身边飞驰而过

[tu:; tə]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
To **caverns** **of** **the** **Sun** **;**
到 洞穴 的 这 太阳 ;

前往太阳的洞穴；

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [dʌsk] [aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
When **from** **the** **husk** **of** **dusk** **I** **shake** **the** **stars** **;**
什么时候 从 这 外壳 的 黄昏 我 摇 这 明星 ;

当我从黄昏的残骸中摇动星辰；

[oʊ] [dʌsk] , [ju:; jʊ] [braʊn] [kə'ku:n] ,
O **dusk** **,** **you** **brown** **cocoon** **,**
哦 黄昏 , 你 棕色的 茧 ,

哦，黄昏，你这棕色的茧，

[rɪ'li:s] [jʊr; jər] [mɔ:θ] , [ðə; ði] [mu:n] ,
Release **your** **moth** **,** **the** **moon** **,**
发布 你的 蛾 , 这 月亮 ,

放飞你的飞蛾，月亮，

[ɑ:] , [sɪns] [ðæt] [naɪt]
Ah **,** **since** **that** **night**
啊 , 自从 那 夜晚

啊，自从那晚之后

[wen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] [laɪt] ,
When **to** **her** **window** **,** **she** **came** **forth** **as** **light** **,**
什么时候 到 她 窗户 , 她 来了 前进 作为 光 ,

她走到窗前，宛如一道光。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['bju:tiz] ['ækəlaɪt] ;
Have **I** **been** **Beauty's** **acolyte** **;**
有 我 到过 美的 侍僧 ;

我是否曾是美的追随者？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['straɪkɪŋ] [laɪnz] .
and **there** **are** **many** **other** **striking** **lines** **.**
和 那里 是 许多 其他 引人注目 线条 .

还有许多其他引人注目的线条。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ə; eɪ]['poʊət] [sti:lz] [ðə; ði] ['peniz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [aɪz] [tu:; tə] [bai] [hɪm'self]
In **The** **Visionary** **a** **poet** **steals** **the** **pennies** **on** **a** **dead** **man's** **eyes** **to** **buy** **himself**
在 这 有远见的 一个 诗人 偷窃 这 便士 在 一个 死的 男人的 眼睛 到 买 他自己
[bred] ,
bread **,**
面包 ,

在《幻象者》中，一位诗人偷走了死者眼球上的硬币去买面包。

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	,	after	his	death	,
和	,	后	他的	死亡	,

他死后，

[ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf][ɪz][ɪn][tɜːrn] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] .

the	money	denied	him	in	life	is	in	turn	placed	on	his	sightless	eyes	.
这	钱	否认	他	在	生活	是	在	转动	放置	在	他的	失明	眼睛	.

他生前所缺乏的金钱，如今都用来弥补他失明的双眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [sɔːrt] .

It	is	irony	of	the	bitterest	sort	.
它	是	讽刺	的	这	最苦涩的	种类	.

这是最苦涩的讽刺。

[leɪt] ['dʒænjueri][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['lændskeɪp] — [ɪn'tɜːrprətɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skrɪptɪv] .

Late	January	is	an	excellent	landscape	—	interpretive	rather	than	descriptive	.
晚的	一月	是	一个	出色的	景观	—	解释性的	相当	比	描述性的	.

一月下旬的景色非常优美——它更注重诠释而非描述。

['skɑːrlət] — [waɪt] [ɪz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

Scarlet	—	White	is	struck	at	the	double	standard	,	and	is	a	strong	and
猩红	—	白色的	是	击	在	这	双倍的	标准	,	和	是	一个	强的	和

['paʊərf(ə)l] ['ʌtərəns] .

powerful	utterance	.
强大的	发声	.

Scarlet—White 对这种双重标准感到震惊，这是一句强有力且掷地有声的宣言。

['eɪprəl] , [ˌkænzə'net] , ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃən] [her] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪrɪks] .

April	,	Canzonette	,	Lady	of	the	Titian	Hair	are	exquisite	and	charming	lyrics	.
四月	,	小卡农内特	,	女士	的	这	提香	头发	是	精美的	和	迷人	歌词	.

《四月》、《小曲》、《提香发女郎》的歌词优美动人。

[θriː] ['greɪsf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [meɪd] , [ˌtærən'telə] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊz] .

Three	graceful	compositions	are	The	Heart	-	Cry	of	the	Celtic	Maid	,	Tarantella	and	Song	for	a	Rose	.
三	优美	作品	是	这	心	-	哭	的	这	凯尔特人	女佣	,	塔兰泰拉舞曲	和	歌曲	为了	一个	玫瑰	.

三首优美的乐曲分别是《凯尔特少女的心声》、《塔兰泰拉舞曲》和《玫瑰之歌》。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['wʊmən] [wɪl] [kɔːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɑːrt] .

The	Ugly	Woman	will	cause	discussion	,	but	it	is	good	art	.
这	丑陋的	女士	将要	原因	讨论	,	但	它	是	好的	艺术	.

《丑女人》会引发争议，但它是一部优秀的艺术作品。

[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːr; ər] [wel] [naɪ] ['pɜːrfɪkt] .

The	trio	of	Spring	Songs	and	Her	Room	are	well	nigh	perfect	.
这	三人组	的	春天	歌曲	和	她	房间	是	出色地	夜	完美的	.

《春之歌》和《她的房间》这三首歌几乎堪称完美。

['mɛriːz] [kwest] [ɪz] ['veri] ['tendər] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['lʌləbaɪ] .

Mary's	Quest	is	very	tender	,	as	is	also	the	Twilight	Lullaby	.
玛丽的	寻求	是	非常	投标	,	作为	是	还	这	暮	催眠曲	.

《玛丽的探索》非常温柔，就像《暮光摇篮曲》一样。

[ðə; ði] ['lepərd] , ['fæntəsi] [ʌv; əv] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

The	Leopard	,	Fantasy	of	Dusk	and	Dawn	,	The	Forest	of	the	Sky	are	wonderfully	imaginative	,
这	豹	,	幻想	的	黄昏	和	黎明	,	这	森林	的	这	天空	是	太棒了	富有想象力的	,

《豹》、《黄昏与黎明的幻想曲》、《天空森林》都极富想象力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , — [ɪn][ðə; ðɪ] [graɪm] [ænd; ənd] ['bærənnəs] [ʌv; əv] ['hælstɪd]

and	were	written	in	Chicago	,	—	in	the	grime	and	barrenness	of	Halsted
和	是	书面	在	芝加哥	,	—	在	这	污垢	和	不育	的	霍尔斯特德

[striːt] .

Street	.
街道	.

它们是在芝加哥——在哈尔斯特德街的肮脏和荒凉中写成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [laɪnz] ,

There	is	a	poignant	thing	of	five	lines	,
那里	是	一个	令人心酸的	事物	的	五	线条	,

有一段感人至深的五行诗，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][blaɪnd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

a	mother	who	is	going	blind	over	the	death	of	a	son	.
一个	母亲	WHO	是	去	瞎的	超过	这	死亡	的	一个	儿子	.

一位母亲因丧子之痛而逐渐失明。

[hɜːr; hər] [dɪ'sper] [ɪz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['trædʒɪk] — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃər]

Her	despair	is	hopeless	and	tragic	—	she	makes	a	true	and	awful	picture
她	绝望	是	绝望	和	悲惨	—	她	制作	一个	真的	和	可怕	图片

[ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .

of	realism	in	her	grief	.
的	现实主义	在	她	悲伤	.

她的绝望是无可救药的，也是悲惨的——她的悲痛真实而可怕地展现了现实主义的一面。

['hɪroʊz] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪmləs] ['hɪroʊz] , ['deɪli] [met] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Heroes	treats	of	the	nameless	heroes	,	daily	met	and	overlooked	.
英雄	款待	的	这	无名	英雄	,	日常的	遇见	和	被忽视的	.

英雄们赞美那些默默无闻的英雄，他们每天都会遇到却被忽视。

[ðə; ðɪ] [lʌv] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [æz; əz][ɔːl] [lʌv] ['poʊəmz][mʌst; məst][biː; bi] .

The	love	poems	are	sincere	as	all	love	poems	must	be	.
这	爱	诗歌	是	真诚	作为	全部	爱	诗歌	必须	是	.

这些情诗真挚动人，正如所有情诗都应该的那样。

[ɪn] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪz] [ɪm'fætɪk] — ['ɔːlmoʊst]['dɑːmɪnənt] ;

In	Foreboding	the	note	of	sadness	is	emphatic	—	almost	dominant	;
在	不祥的预感	这	笔记	的	悲伤	是	强调	—	几乎	主导的	;

在《不祥之兆》中，悲伤的情绪十分强烈，几乎占据主导地位；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪnər][noʊt] .

but	there	is	more	than	mere	sadness	in	it	;	it	is	not	a	minor	note	.
但	那里	是	更多的	比	仅仅	悲伤	在	它	;	它	是	不是	一个	次要的	笔记	.

但这其中不仅仅包含悲伤，它并非无关紧要的小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒədi] , ['riːəli] , [ðæt] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] ['poʊətri] :

It	is	tragedy	,	really	,	that	speaks	in	such	poetry	:
它	是	悲剧	,	真的	,	那	说话	在	这样的	诗	:

真正能用诗意表达情感的，是悲剧：

[hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][hændz]

Her	cold	and	rigid	hands
她	寒冷的	和	死板的	双手

她冰冷僵硬的手

[wɪl] [biː; bi][æz; əz]['aɪərn]['bændz]

Will	be	as	iron	bands
将要	是	作为	铁	乐队

会像铁箍一样

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hɑːrt] ;

Around	**her**	**lover's**	**heart**	**;**
大约	她	恋人的	心	;

在她爱人的心上；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɔː(r)] [ðiː] [wɪl] ['wɪntər] [θruː] [ðə; ðɪ]['skaɪz] [greɪ] [sɪv]

O'er	**thee**	**will**	**winter**	**through**	**the**	**sky's**	**gray**	**sieve**
超过	你	将要	冬天	通过	这	天空的	灰色的	筛

你将穿过天空灰色的筛子，度过漫长的冬季。

[sɪft] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Sift	**down**	**his**	**charity**	**of**	**snow**	**.**
筛	向下	他的	慈善机构	的	雪	.

筛掉他捐赠的雪。

[ðə; ðɪ][mæd] ['wʊmən] (['prɪntɪd] [ɪn]['poʊətri]) [ɪz][æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] ,

The	**Mad**	**Woman**	**(**	**printed**	**in**	**Poetry**	**)**	**is**	**as**	**excellent**	**as**	**it**	**is**	**unusual**	**,**
这	疯狂的	女士	(	打印	在	诗	)	是	作为	出色的	作为	它	是	异常	,

《疯女人》（刊登于《诗集》）既精彩又不同寻常。

[ænd; ənd] [fjuː] ['faɪnər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	**few**	**finer**	**things**	**have**	**been**	**done**	**in**	**any**	**literature**	**.**
和	很少	更精细	事物	有	到过	完毕	在	任何	文学	.

在文学作品中，很少有比这更精妙的作品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['floʊɪŋ] ['hɑːrməni] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['poʊətri][ʌv; əv] - ['aɪrɪs] [ðæt] [di'nəʊts] [ə; eɪ]

There	**is**	**a**	**fine**	**flowing**	**harmony**	**about**	**the**	**poetry**	**of**	**Scharmel**	**Iris**	**that**	**denotes**	**a**
那里	是	一个	美好的	流动	和谐	关于	这	诗	的	-	鸢尾花	那	表示	一个

['paʊər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɪ'viːld] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['sɪŋərz] .

power	**far**	**beyond**	**that**	**revealed**	**by**	**many**	**of**	**today's**	**singers**	**.**
力量	远的	超过	那	揭晓	经过	许多	的	今天的	歌手	.

夏梅尔·艾瑞斯的诗歌有一种优美流畅的和谐感，展现出的力量远远超过了当今许多歌手所展现的力量。

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɑːr; ər]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət]

The	**poems**	**are**	**colorful**	**and**	**certainly**	**musical**	**and**	**they**	**display**	**an**	**adequate**
这	诗歌	是	丰富多彩的	和	当然	音乐	和	他们	展示	一个	足够的

[tek'niːk] .

technique	**.**
技术	.

这些诗歌色彩丰富，富有韵律，并且展现出相当不错的技巧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [ə'tʃiːvmənts] ,

Such	**a**	**gift**	**as**	**his**	**,**	**revealed**	**in**	**a**	**number**	**of**	**very**	**fine**	**achievements**	**,**
这样的	一个	礼物	作为	他的	,	揭晓	在	一个	数字	的	非常	美好的	成就	,

他拥有这样的天赋，并在诸多杰出成就中得以展现。

['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['greɪtnəs] .

gives	**promise**	**of**	**genuine**	**greatness**	**.**
给予	承诺	的	真的	伟大	.

预示着真正的伟大。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] ,

After	**many**	**years**	**of**	**discouragement**	**and**	**the**	**hardest**	**work**	**,**
后	许多	年	的	沮丧	和	这	最难	工作	,

经过多年的挫折和最艰苦的努力，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [huː] [berz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ,

he	has	at	last	found	a	publisher	who	bears	the	cost	of	the	edition	,
他	有	在	最后的	成立	一个	出版商	WHO	熊	这	成本	的	这	版	,

他终于找到了一家愿意承担出版费用的出版商。

['pjʊrli] [ɑːn][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

purely	on	the	merit	of	the	work	.
纯粹	在	这	优点	的	这	工作	.

完全基于作品本身的质量。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['iːgən] , [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [ɪn][ˌkəupən'heigən] ,

It	contains	a	preface	by	Dr	.	Egan	,	American	minister	in	Copenhagen	,
它	包含	一个	前言	经过	博士	.	伊根	,	美国人	部长	在	哥本哈根	,

本书包含美国驻哥本哈根公使伊根博士撰写的前言。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ˌdekə'reɪʃn] [baɪ] [mɪ'ʃɛl] ['grekoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]

an	attractive	title	-	page	decoration	by	Michele	Greco	,	and	a	photogravure
一个	吸引人的	标题	-	页	装饰	经过	米歇尔	格雷科	,	和	一个	照相凹版

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

portrait	of	the	author	.
肖像	的	这	作者	.

扉页装饰由米歇尔·格雷科绘制，十分精美；还有作者的照相凹版肖像。

[baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][laɪk]['mɪstər] . ['aɪrɪs][wʌn][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det]

By	advancing	the	work	of	living	poets	like	Mr	.	Iris	one	can	repay	the	debt
经过	前进	这	工作	的	活的	诗人	喜欢	先生	.	鸢尾花	一	能	偿还	这	债务

[hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['poʊəts] .

he	owes	to	the	old	poets	.
他	欠款	到	这	老的	诗人	.

通过推广像艾里斯先生这样的当代诗人的作品，人们可以偿还自己对老诗人所欠下的恩情。

[ðɪs] ['poʊətri] ([æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ri'mɑːkt]) [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ɔːr]

This	poetry	(	as	The	Little	Review	remarked	)	is	not	merely	the	sort	which	interests	or
这	诗	(	作为	这	小的	审查	评论	)	是	不是	仅仅	这	种类	哪个	兴趣	或者

[ə'trækts] ;

attracts	;
吸引	;

正如《小评论》所评论的那样，这种诗歌不仅仅是那种能引起兴趣或吸引人的诗歌；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ['treʒər] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]

it	remains	in	your	mind	as	part	of	that	art	treasure	-	house	which	is	your
它	遗迹	在	你的	头脑	作为	部分	的	那	艺术	宝藏	-	房子	哪个	是	你的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] .

religion	and	your	life	.
宗教	和	你的	生活	.

它会留在你的记忆中，成为你信仰和生活中那座艺术宝库的一部分。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː]

The	Poetry	of	T	.	Sturge	Moore
这	诗	的	T	.	斯特奇	摩尔

T·斯特奇·摩尔的诗歌

[ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'mɑːkt] [ðæt] [æn; ən]

In	an	early	number	of	The	Little	Review	a	correspondent	remarked	that	an
在	一个	早期的	数字	的	这	小的	审查	一个	通讯员	评论	那	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [noʊt] [ˌɪnəz'mʌtʃ]

article	I	had	the	honor	of	contributing	sounded	a	rather	curious	note	inasmuch
文章	我	有	这	荣誉	的	贡献	听起来	一个	相当	好奇的	笔记	因此

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [dɪ'lɪbərətli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər]

as	it	was	a	piece	of	pure	criticism	in	a	magazine	deliberately	given	over
作为	它	曾是	一个	片	的	纯的	批评	在	一个	杂志	故意地	给定	超过

[tuː; tə] [ɪg'zuːbərəns] .

to	exuberance	.
到	热情洋溢	.

在《小评论》的早期期刊中，一位通讯员评论说，我有幸投稿的一篇文章听起来相当奇怪，因为这是一篇纯粹的评论文章，而该杂志却刻意追求热情洋溢。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪg'zuːbərəns] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] ,

Well	,	it	is	now	my	turn	to	stand	up	for	exuberance	as	against	a	contributor	,
出色地	,	它	是	现在	我的	转动	到	站立	向上	为了	热情洋溢	作为	反对	一个	贡献者	,

现在轮到我站出来反对贡献者的热情了。

[ə; eɪ] . [em] . , [huː] ['gɪvz] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː]['krɪtɪsɪzəm]['oʊnli] , [ænd; ənd] , [ɪn]

A	.	M	.	,	who	gives	the	poetry	of	T	.	Sturge	Moore	criticism	only	,	and	,	in
一个	.	M	.	,	WHO	给予	这	诗	的	T	.	斯特奇	摩尔	批评	仅有的	,	和	,	在

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

my	humble	opinion	,
我的	谦逊的	观点	,

AM，他只对T·斯特奇·摩尔的诗歌进行评论，而且，恕我直言，

['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] [ˌʌn'fer] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] ['rendərd]

criticism	as	unfair	as	would	be	a	description	of	Notre	Dame	rendered
批评	作为	不公平	作为	会	是	一个	描述	的	圣母	贵妇人	渲染

[ˌɔːltə'geðər] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['gɑːgɔɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] .

altogether	in	terms	of	gargoyles	and	their	relative	positions	.
共	在	条款	的	石像鬼	和	他们的	相对的	职位	.

如果仅仅用石像鬼及其相对位置来描述巴黎圣母院，那将是极其不公平的批评。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Would	it	not	be	more	in	the	spirit	of	The	Little	Review	to	point	out	in	the
会	它	不是	是	更多的	在	这	精神	的	这	小的	审查	到	观点	出去	在	这

['taɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] [bʊk] ,

title	poem	of	Mr	.	Moore's	book	,
标题	诗	的	先生	.	摩尔	书	,

难道《小评论》的精神不正是应该在摩尔先生的书的同名诗中指出这一点吗?

[ðə; ði] [siː] [ɪz][kaɪnd] , [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	Sea	is	Kind	,	such	passages	as	the	two	following	:
这	海	是	种类	,	这样的	段落	作为	这	二	下列的	:

《大海是仁慈的》，例如以下两段文字：

- —

Eucritos	—

- —

欧克里托斯——

[ðaʊ] [nəʊ] , - ,

Thou	knowest	,	Menalcas	,
你	最了解	,	-	,

你知道的，梅纳尔卡斯，

[aɪ] [bɪlt] [maɪ] [hʌt] [nɑːt] ['ʃeltərd] [bʌt; bət] [ɪk'spoʊzd] ,
I built my hut not sheltered but exposed ,
我 建造 我的 小屋 不是 避难所 但 裸露 ,

我建造的小屋没有遮蔽，而是暴露在外。

[raʊnd] [nɑːt] [raɪt] - ['æŋgld] .
Round not right - angled .
圆形的 不是 正确的 - 倾斜的 .

圆形，不是直角。

[ə; eɪ] ['seprət] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [briːð] ,
A separate window like a mouth to breathe ,
一个 分离 窗户 喜欢 一个 嘴 到 呼吸 ,

一扇独立的窗户，就像一张用来呼吸的嘴。

[noʊ] ['mætər] [wens] [ðə; ðɪ] [briːz] [maɪt] [bloʊ] , —
No matter whence the breeze might blow , —
不 事情 何处 这 微风 可能 吹 , —

无论微风从何而来，——

[ə; eɪ] ['seprət] ['wɪndoʊ] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
A separate window like an eye to watch
一个 分离 窗户 喜欢 一个 眼睛 到 手表

一个像眼睛一样的独立窗口，用来观察

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['hedlənd,'hedlænd] [lɔːn] [ðæt] ['prɑːmptɪŋ] [wɪŋk]
From off the headland lawn that prompting wink
从 离开 这 海岬 草地 那 提示 眨眼

从岬角草坪上，那意味深长的眨眼

[ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ['mjuːzɪŋ] “ [waɪ] ,
Of Ocean musing “ Why ,
的 海洋 沉思 “ 为什么 ,

海洋沉思道：“为什么，

” [wer'evər] [hiː; hi]
” wherever he
” 无论 他

无论他身在何处

[meɪ] [glɪmps] [ˌem 'iː] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪtiəbl] [tæsk] .
May glimpse me at some pitiable task .
可能 一瞥 我 在 一些 可怜的 任务 .

或许会让我瞥见一些可怜的任务。

[lɔːŋ] [siː] [ɑːrmz] [riːtʃ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smɔːl] [hɪlz]
Long sea arms reach behind me , and small hills
长的 海 武器 抵达 在后面 我 , 和 小的 丘陵

长长的海臂伸向我身后，还有连绵起伏的小山丘。

[hæv; həv] [weidid] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪn] [frʌnt] ,
Have waded half across the bay in front ,
有 涉水 一半 穿过 这 湾 在 正面 ,

已经趟过了前面海湾的一半，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [maɪ] [hə'raɪz(ə)n] ['meni] [taɪmz]
Dividing my horizon many times
分割 我的 地平线 许多 时代

多次分割我的视野

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] ['evri] [wɪnd] [æn; ən] ['oʊpən] [geɪt] .
But leaving every wind an open gate .
但 离开 每一个 风 一个 打开 门 .

但要让每一阵风都成为敞开的大门。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɔːrsəri][ɪn][wel] [lʌvd] [wɜːrdz] :

There	is	a	sorcery	in	well	loved	words	:
那里	是	一个	巫术	在	出色地	喜爱	字	:

那些被人们喜爱的词语中蕴藏着一种魔力：

[bʌt; bət][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mjuːzɪk] [stɪl]

But	unintelligible	music	still
但	无法理解	音乐	仍然

但仍然有难以理解的音乐

[proʊbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['berid] ['taɪtn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

Probes	to	the	buried	Titan	in	the	heart
探针	到	这	埋葬	泰坦	在	这	心

探测埋藏在心脏深处的泰坦

[huːz] [streŋθ] , [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [laɪf] ,

Whose	strength	,	the	vastness	of	forgotten	life	,
谁	力量	,	这	广袤无垠	的	被遗忘的	生活	,

谁的力量，被遗忘的生命的浩瀚，

['sʌfəz] [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ded] ;

Suffers	but	is	not	dead	;
遭受	但	是	不是	死的	;

受苦但未死；

[tuːn] [stəːz][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊərz][nɔːr] [ɔːt]

Tune	stirs	him	as	no	thought	of	ours	nor	aught
调	搅拌	他	作为	不	想法	的	我们的	也不	零

曲调令他心潮澎湃，仿佛我们或任何事物都无法与之相比。

[mɪr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [grɑːsps] , [kæn; kən][hɪm; ɪm][dɪs'kwaɪət] .

Mere	comprehension	grasps	,	can	him	disquiet	.
仅仅	理解	抓住	,	能	他	忧虑	.

仅仅是理解就能让他感到不安。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['fɪgjərz] ,

And	these	are	parts	of	a	dramatic	poem	full	of	fresh	figures	,
和	这些	是	部分	的	一个	戏剧性	诗	满的	的	新鲜的	数据	,

这些都是一首充满新鲜人物形象的戏剧性诗歌的片段。

['kʌlərf(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf] ,

colorful	glimpses	of	the	romance	of	ancient	life	,
丰富多彩的	惊鸿一瞥	的	这	浪漫	的	古老的	生活	,

古代生活浪漫情怀的多彩掠影，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['pɜːrfɪktli] ['kɔːrkɪŋ] ” [dɪ'skrɪpʃn]

and	what	a	school	-	boy	would	describe	as	a	“	perfectly	corking	”	description
和	什么	一个	学校	-	男生	会	描述	作为	一个	“	完美	软木塞	”	描述

[ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ded] [men] ['sloʊli] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] —

of	a	sea	fight	with	dead	men	slowly	dropping	through	the	green	water	—
的	一个	海	斗争	和	死的	男人	缓慢地	下降	通过	这	绿色的	水	—

而一个学童会用“精彩绝伦”的语言来形容海战场景：死者缓缓沉入碧绿的海水中——

[æz; əz] [ded] [bɜːrd] [liːf] - [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

As	dead	bird	leaf	-	resisted
作为	死的	鸟	叶子	-	抵抗

枯鸟叶抵抗

[ʃɑːt] [ɑːn][tɔːl] [pleɪn] [triːz] [tɑːp] ,

Shot	on	tall	plane	tree's	top	,
射击	在	高的	飞机	树的	顶部	,

拍摄于高大的悬铃木树顶，

[daʊn] , ['nevər] ['truːli] ['stɑːpɪŋ] ,
Down , never truly stopping ,
向下 , 绝不 真的 停止 ,

向下，从未真正停止，

[θruː] [griːn] [trænz'luːsns,træns'luːsns] ['drɑːpɪŋ] ,
Through green translucence dropping ,
通过 绿色的 半透明 下降 ,

通过绿色半透明滴落，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] .
They often seemed to stop .
他们 经常 似乎 到 停止 .

它们似乎经常停下来。

[ænd; ənd] [haʊ] ,
And how ,
和 如何 ,

以及，如何?

[ə'gen] [kʊd; kəd] ['eni] ['θɜːroʊ] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['resəpi]
again could any thorough searcher of this book fail to mention that delightful recipe
再次 可以 任何 彻底 搜索者 的 这 书 失败 到 提到 那 愉快 食谱
[fɔːr; fər] [waɪn] “ [sent] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [roʊb] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ][si'siljən] [vaɪn] -
for wine “ Sent From Egypt with a Fair Robe of Tissue to a Sicilian Vine -
为了 葡萄酒 “ 发送 从 埃及 和 一个 公平的 长袍 的 组织 到 一个 西西里 藤 -
['dresər] ,
dresser ,
梳妆台 ,

任何仔细研读过这本书的人，难道会忽略那令人愉悦的葡萄酒配方“从埃及寄给西西里葡萄园主的精美薄纱长袍”吗?

- [biː] . [siː] . ” [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ] [əb'skjʊrəti] [nɔːr] ['eni] [ʌn'kuːθnɛs] [ʌv; əv] ['fɪgjər] — [sʌtʃ] [æz; əz]
276 B . C . ” And surely no obscurity nor any uncouthness of figure — such as
- B . C . ” 和 一定 不 朦胧 也不 任何 粗鲁 的 数字 — 这样的 作为
[jʊr; jər]['krɪtɪk]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ,
your critic objects to ,
你的 评论家 对象 到 ,

公元前276年”而且肯定没有任何晦涩难懂或粗俗不堪的形象——正如你的批评家所反对的那样，

[æz; əz] [ɪf] ['poʊəts][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] — [mɑːr] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld]
as if poets did not have the faults of their virtues — mar those beautiful child
作为 如果 诗人 做过 不是 有 这 故障 的 他们的 美德 — 马尔 那些 美丽的 孩子
['poʊəmz] :
poems :
诗歌 :

仿佛诗人就没有缺点似的——那些美丽的童谣诗歌中就缺少了缺点:

[ðæt] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɪŋz] ,
That man who wishes not for wings ,
那 男人 WHO 愿望 不是 为了 翅膀 ,

那个不想要翅膀的人，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ker] ;
Must be the slave of care ;
必须 是 这 奴隶 的 关心 ;

必须成为照护的奴隶;

[fɔːr; fər][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [muːv] [soʊ] [wel]
For birds that have them move so well
为了 鸟类 那 有 他们 移动 所以 出色地

对于那些拥有这种能力的鸟类来说，它们移动得非常流畅。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [er] :

And	softly	through	the	air	:
和	轻轻	通过	这	空气	:

轻柔地穿过空气：

[ðeɪ] ['ventʃər] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

They	venture	far	into	the	sky	,
他们	风险投资	远的	进入	这	天空	,

它们冒险飞向遥远的天空，

[ɪf] [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [θɔːts] [ɔːr]['eɪndʒəlz][flaɪ] .

If	not	so	far	as	thoughts	or	angels	fly	.
如果	不是	所以	远的	作为	想法	或者	天使	飞	.

即使远到连思想或天使都能飞得那么远。

[wɜːr; wər] ['wɪljəm] ['kɔˌriː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] “ [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] ” [wen] [hiː; hi]

Were	William	Cory	making	a	prediction	rather	than	“	An	Invocation	”	when	he
是	威廉	科里	制作	一个	预言	相当	比	“	一个	调用	”	什么时候	他

['endɪd] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] :

ended	his	poem	of	that	title	with	the	line	:
结束	他的	诗	的	那	标题	和	这	线	:

威廉·科里在他那首同名诗歌的结尾写下这句诗时，是在做出预言还是在“祈祷”呢？

[tuː] [maɪndz][ʃæl; ʃəl] [floʊ] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] .

Two	minds	shall	flow	together	,	the	English	and	the	Greek	.
二	思想	将	流动	一起	,	这	英语	和	这	希腊语	.

两种思想将交融，英国人和希腊人。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['nɔmineitɪŋ] ['mɪstər] . [tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː][æz; əz][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

I	would	feel	like	nominating	Mr	.	T	.	Sturge	Moore	as	its	fulfillment	.
我	会	感觉	喜欢	提名	先生	.	T	.	斯特奇	摩尔	作为	它是	履行	.

我认为应该提名 T·斯特奇·摩尔先生来完成这项任务。

[luː)'welin] [dʒəʊnz] .

Llewellyn	Jones	.
卢埃林	琼斯	.

卢埃林·琼斯。

['eɪmi] ['loʊəlz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

Amy	Lowell's	Contribution
艾米	洛厄尔的	贡献

艾米·洛厄尔的贡献

[sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [siːd] , [baɪ]['eɪmi] ['loʊəl] .

Sword	Blades	and	Poppy	Seed	,	by	Amy	Lowell	.
剑	刀片	和	罂粟	种子	,	经过	艾米	洛厄尔	.

《剑刃与罂粟籽》，作者：艾米·洛厄尔。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .] . . .

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]	.	.	.
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]	.	.	.

[麦克米伦公司，纽约。]

[ænd; ənd]['eɪmi] ['loʊəlz] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ri'fjuːts] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv]

And	Amy	Lowell's	new	volume	of	verse	refutes	all	the	critical	disparagement	of
和	艾米	洛厄尔的	新的	体积	的	诗	反驳	全部	这	批判的	贬损	的

[vəːs] ['libɹə] ,

vers	libre	,
版本	自由	,

艾米·洛厄尔的新诗集驳斥了所有对自由诗的贬损之词。

['ɪmɪdʒɪzəm] , [ɔːr] “ [ˌʌn'raimd] ['keɪd(ə)ns] , ” [æz; əz] [mɪs] ['loʊəl] [hɜːr'self] [tʃuːziz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər]

imagism	**,**	**or**	**“**	**unrhymed**	**cadence**	**,**	**”**	**as**	**Miss**	**Lowell**	**herself**	**chooses**	**to**	**call**	**her**
意象主义	，或者	“		无韵的	节奏	，	”	作为	错过	洛厄尔	她自己	选择	到	称呼	她

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

意象主义，或者如洛厄尔小姐本人所称的“无韵节奏”。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['deməstreits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] - [aɪd]

For	**she**	**demonstrates**	**that**	**it**	**is**	**something**	**new**	**—**	**that**	**it**	**is**	**a**	**clear**	**-**	**eyed**
为了	她	证明	那	它	是	某物	新的	—	那	它	是	一个	清除	-	眼睛

['wɜːrkmənʃɪp] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ðɪs] ['kiːnər] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] .

workmanship	**which**	**belongs**	**distinctly**	**to**	**this**	**keener**	**age**	**of**	**ours**	**.**
做工	哪个	属于	明显地	到	这	更敏锐	年龄	的	我们的	.

因为她证明了这是一种全新的艺术形式——一种清醒而精湛的艺术，它明显属于我们这个更加敏锐的时代。

[mɪs] ['loʊəlz] ['teknɪk(ə)l] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] — [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [pɑːr'næsiən] [skuːl] —

Miss	**Lowell's**	**technical**	**debt**	**to**	**the**	**French**	**—**	**to**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Parnassian**	**school**	**—**
错过	洛厄尔的	技术的	债务	到	这	法语	—	到	这	所以	-	称为	帕纳萨斯	学校	—

[hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkʃn] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hæknid]

has	**been**	**paid**	**in**	**a**	**poetical**	**production**	**that**	**will**	**put**	**to**	**shame**	**our**	**hackneyed**
有	到过	有薪酬的	在	一个	诗意的	生产	那	将要	放	到	耻辱	我们的	老套的

[ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] “ [ək'septɪd] ” ['poʊəts] .

and	**slovenly**	**“**	**accepted**	**”**	**poets**	**.**
和	邋遢的	“	公认	”	诗人	.

洛厄尔小姐在诗歌创作中偿还了她对法国——也就是所谓的帕尔纳斯诗派——的技术债务，这首诗将使我们那些陈腐邋遢的“公认”诗人感到羞愧。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vəːs] ['libɹə] ,

Most	**of**	**the**	**poems**	**in**	**her**	**book**	**are**	**written**	**in**	**vers**	**libre**	**,**
最多	的	这	诗歌	在	她	书	是	书面	在	版本	自由	,

她书中的大部分诗歌都是用自由诗体写成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['loʊəl] ['ænəlaiziz] [ðem; ðəm] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [əˈpɑːn] - [ɔːrˈgænɪk]

and	**this**	**is**	**the**	**way**	**Miss**	**Lowell**	**analyzes**	**them**	**:**	**“**	**They**	**are**	**built**	**upon**	**'**	**organic**
和	这	是	这	方式	错过	洛厄尔	分析	他们	:	“	他们	是	建造	之上	-	有机的

['rɪðəm] ,

rhythm	**,**
韵律	,

洛厄尔小姐是这样分析它们的：“它们建立在‘有机节奏’之上，

- [ɔːr][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ,

'	**or**	**the**	**rhythm**	**of**	**the**	**speaking**	**voice**	**with**	**its**	**necessity**	**for**	**breathing**	**,**
-	或者	这	韵律	的	这	请讲	嗓音	和	它是	必要性	为了	呼吸	,

或者说，说话声音的节奏及其与呼吸的必要性，

['ræðər] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] ['metrɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

rather	**than**	**upon**	**a**	**strict**	**metrical**	**system**	**.**
相当	比	之上	一个	严格的	度量	系统	.

而不是采用严格的度量衡制度。

[ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [proʊz] ['rɪðəmz] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [mɔːr]

They	**differ**	**from**	**ordinary**	**prose**	**rhythms**	**by**	**being**	**more**	**curved**	**and**	**containing**	**more**
他们	不同	从	普通的	散文	节奏	经过	存在	更多的	弯曲	和	包含	更多的

[stres] .

stress	**.**
压力	.

它们与普通散文节奏的不同之处在于，它们的韵律更加弯曲，重音也更多。

[ðə; ði] [stres] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [mɑːrkt] [kɜːrv] , [ʌv; əv] ['eni] ['regjələr] ['miːtər] [ɪz] ['iːzəli] [pər'siːvd]

The	stress	,	and	exceedingly	marked	curve	,	of	any	regular	metre	is	easily	perceived
这	压力	,	和	非常	标记	曲线	,	的	任何	常规的	仪表	是	容易地	感知

.

:

.

任何标准韵律的张力和极其明显的曲线都很容易被察觉。

[ðiːz] ['poʊəmz] , [bɪlt] [ə'pɑːn]['keɪd(ə)ns] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər]

These	poems	,	built	upon	cadence	,	are	more	subtle	,	but	the	laws	they	follow	are
这些	诗歌	,	建造	之上	节奏	,	是	更多的	微妙的	,	但	这	法律	他们	跟随	是

[nɑːt] [les] [fɪkst] .

not	less	fixed	.
不是	较少的	固定的	.

这些诗歌以韵律为基础，更加微妙，但它们遵循的规律却同样固定不变。

['mɪrli] ['tʃɑːpɪŋ] [proʊz] [laɪnz] ['ɪntuː] [leŋθs] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] ['keɪd(ə)ns] ;

Merely	chopping	prose	lines	into	lengths	does	not	produce	cadence	;
仅仅	切碎	散文	线条	进入	长度	做	不是	生产	节奏	;

仅仅将散文行截断成不同的长度并不能产生韵律；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [taɪm] .

it	is	constructed	upon	mathematical	and	absolute	laws	of	balance	and	time	.
它	是	建造	之上	数学	和	绝对	法律	的	平衡	和	时间	.

它是建立在平衡和时间的数学和绝对规律之上的。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

In	the	preface	to	his	Poems	,
在	这	前言	到	他的	诗歌	,

在他的诗集序言中，

['henli] [spiːks] [ʌv; əv] - [ðoʊz] [ˌʌn'raɪmɪŋ] [rɪðəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

Henley	speaks	of	'	those	unrhyming	rythms	in	which	I	had	tried	to
亨利	说话	的	-	那些	不押韵	节奏	在	哪个	我	有	尝试	到

,

quintessentialize	,
精髓化	,

亨利谈到“那些我曾试图用来概括的不押韵的节奏”，

[æz; əz] ([aɪ] [bɪ'liːv]) [wʌn] [skers] [kæn; kən][duː][ɪn] [raɪm] .

as	(	I	believe	)	one	scarce	can	do	in	rhyme	.
作为	(	我	相信	)	一	稀少	能	做	在	韵	.

（我相信）一个稀缺的人可以用韵律做到这一点。

- [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] - , - [tuː; tə] [hed] - [ʌp][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn]

'	The	desire	to	'	quintessentialize	,	'	to	head	-	up	an	emotion	until	it	burns
-	这	欲望	到	-	精髓化	,	-	到	头	-	向上	一个	情感	直到	它	烧伤

[waɪt] - [hɑːt] ,

white	-	hot	,
白色的	-	热的	,

“将某种情绪‘精炼化’的欲望，将这种情绪推向极致，直至其燃烧得炽热无比。”

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['tempər] ,

seems	to	be	an	integral	part	of	the	modern	temper	,
似乎	到	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	现代的	脾气	,

这似乎是现代人气质不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] - [ˌʌn'raimd] ['keɪd(ə)ns] - [ɪz] [juː'niːk] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] .

and	certainly	'	unrhymed	cadence	'	is	unique	in	its	power	of	expressing	this	.
和	当然	-	无韵的	节奏	-	是	独特的	在	它是	力量	的	表达	这	.

当然，“无韵节奏”以其独特的方式表达了这种力量。

" [teɪk] [mɪs] ['loʊəlz] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

"	Take	Miss	Lowell's	White	and	Green	,	for	example	:
"	拿	错过	洛厄尔的	白色的	和	绿色的	,	为了	例子	:

“以洛厄尔小姐的《白色与绿色》为例：

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿！

[maɪ] ['dæfədɪl] - [kraʊnd] ,

My	daffodil	-	crowned	,
我的	水仙花	-	加冕	,

我头戴水仙花冠冕的，

[slɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sænd(ə)lz] !

Slim	and	without	sandals	!
苗条的	和	没有	凉鞋	!

身材苗条，而且没穿凉鞋！

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɑːn] ['dɑːrknəs]

As	the	sudden	spurt	of	flame	upon	darkness
作为	这	突然	喷	的	火焰	之上	黑暗

黑暗中突然迸发出火焰

[soʊ][maɪ] ['aɪˌbɔːlz] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

So	my	eyeballs	are	startled	with	you	,
所以	我的	眼球	是	惊慌	和	你	,

我的眼睛被你吓了一跳。

['sʌp(ə)l] - [lɪmd] [juːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,

Supple	-	limbed	youth	among	the	fruit	-	trees	,
柔软	-	有肢的	青年	之中	这	水果	-	树木	,

果树间，四肢灵活的青年，

[laɪt] ['rʌnər] [θruː] ['tæsld] ['ɔːtʃədz] .

Light	runner	through	tasselled	orchards	.
光	跑步者	通过	带流苏的	果园	.

轻盈的跑者穿过缀满穗子的果园。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːmənd] ['flaʊər] ['ʌn'ʃiːðd]

You	are	an	almond	flower	unsheathed
你	是	一个	杏仁	花	出鞘

你就像一朵绽放的杏花。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌdɪd] ['bræntʃɪz] .

Leaping	and	flickering	between	the	budded	branches	.
跳跃	和	闪烁	之间	这	萌芽	分支	.

在萌芽的枝条间跳跃闪烁。

[ɔːr] ['æbsəns] :

Or	Absence	:
或者	缺席	:

或者缺席：

[maɪ] [kʌp] [ɪz] ['empti] [tə'naɪt] ,

My	cup	is	empty	tonight	,
我的	杯子	是	空的	今晚	,

今晚我的杯子空了。

[koʊld][ænd; ənd][draɪ][ɑːr; ər][ɪts] [saɪdz] ,

Cold	and	dry	are	its	sides	,
寒冷的	和	干燥	是	它是	侧面	,

它的两侧寒冷干燥。

[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Chilled	by	the	wind	from	the	open	window	.
冷藏	经过	这	风	从	这	打开	窗户	.

被从敞开的窗户吹进来的风吹得瑟瑟发抖。

['empti] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:klz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

Empty	and	void	,	it	sparkles	white	in	the	moonlight	.
空的	和	空白	,	它	闪光	白色的	在	这	月光	.

空荡荡的，在月光下闪着白光。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [sent]

The	room	is	filled	with	the	strange	scent
这	房间	是	已填	和	这	奇怪的	香味

房间里弥漫着一股奇怪的气味。

[ʌv; əv] [wɪ'st'stɪr] ['blɔsəmz] .

Of	wistaria	blossoms	.
的	紫藤	花朵	.

紫藤花。

[ðeɪ] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nz] ['reɪdiəns]

They	sway	in	the	moon's	radiance
他们	摇摆	在	这	月亮的	辐射

它们在月光下摇曳。

[ænd; ənd][tæp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

And	tap	against	the	wall	.
和	轻敲	反对	这	墙	.

然后敲击墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] ,

But	the	cup	of	my	heart	is	still	,
但	这	杯子	的	我的	心	是	仍然	,

但我心中的杯子依然空空如也，

[ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['empti] .

And	cold	,	and	empty	.
和	寒冷的	,	和	空的	.

而且寒冷、空旷。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:] [brimz]

When	you	come	,	it	brims
什么时候	你	来	,	它	帽檐

当你来的时候，它满满的

[red] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Red	and	trembling	with	blood	,
红色的	和	发抖	和	血	,

通红，因鲜血而颤抖，

['hɑ:rts] [blʌd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] ;

Heart's	blood	for	your	drinking	;
心脏的	血	为了	你的	喝	;

用心脏的血液为你饮；

[tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

To	fill	your	mouth	with	love
到	充满	你的	嘴	和	爱

让你的嘴里充满爱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] - [swi:t] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .

And	the	bitter	-	sweet	taste	of	a	soul	.
和	这	苦的	-	甜的	品尝	的	一个	灵魂	.

还有灵魂苦乐参半的滋味。

— [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
— M . C . A .
— M . C . 一个 .

—MCA

[stɑːr] ['trʌb(ə)l]
Star Trouble
星星 麻烦

星际麻烦

['helən] [hɔit]
Helen Hoyt
海伦 霍伊特

海伦·霍伊特

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr]
A little star
一个 小的 星星

一颗小星星

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n]
Came into the heaven
来 进入 这 天堂

进入天堂

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] .
At the close of even .
在 这 关闭 的 甚至 .

结束时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ,
It seemed not very far ,
它 似乎 不是 非常 远的 ,

似乎并不远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][sɔːft] .
And it was young and soft .
和 它 曾是 年轻的 和 柔软的 .

它年轻而柔软。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ]
But the gray
但 这 灰色的

但灰色

[gɑːt][ɪn][ɪts] [wei] ,
Got in its way ,
得到 在 它是 方式 ,

挡住了它的路，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][hænd][ə'lɔːft]
So that I longed to reach my hand aloft
所以 那 我 渴望 到 抵达 我的 手 高空

所以我渴望将手伸向高处

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ]
And push the clouds by
和 推 这 云 经过

推开云朵

[frʌm; frəm][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
From its little eye ,
从 它是 小的 眼睛 ,

从它的小眼睛里，

[frʌm; frəm] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [reɪ] .

From	its	little	soft	ray	.
从	它是	小的	柔软的	射线	.

从它那细小的柔光中。

['pærəsaɪt]

Parasite

寄生虫

寄生虫

['kɑːnræd] ['eɪkən]

Conrad	Aiken
康拉德	艾肯

康拉德·艾肯

[naɪn] [deɪz] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

Nine	days	he	suffered	.
九	天	他	遭受	.

他痛苦地煎熬了九天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] . —

It	was	in	this	wise	.	—
它	曾是	在	这	明智的	.	—

事情就是这样。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['saɪən] [tuː; tə] ['hoʊmər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

He	,	being	scion	to	Homer	in	our	time	,
他	,	存在	继承人	到	荷马	在	我们的	时间	,

他，作为我们这个时代的荷马后裔，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [raɪm] ;

Must	needs	be	telling	tales	,	in	prose	or	rhyme	;
必须	需求	是	讲述	故事	,	在	散文	或者	韵	;

必须会讲故事，用散文或韵文；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [bluː] ['hʌŋgri] [aɪz] .

He	was	a	pair	of	large	blue	hungry	eyes	.
他	曾是	一个	一对	的	大的	蓝色的	饥饿的	眼睛	.

他是一双充满渴望的蓝色大眼睛。

['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [iːz] ; —

Money	he	had	,	enough	to	live	in	ease	;	—
钱	他	有	,	足够的	到	居住	在	舒适	;	—

他有钱，足够过上舒适的生活；

[dræŋk] [waɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [sɪt] —

Drank	wine	occasionally	;	would	often	sit	—
喝	葡萄酒	偶尔	;	会	经常	坐	—

偶尔喝葡萄酒；经常坐着——

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] ['ɔːltərnət] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪt] :

Child	and	critic	alternate	—	in	the	Pit	:
孩子	和	评论家	备用	—	在	这	坑	:

孩子和评论家交替出现——在“坑”中：

[tʃiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [hiː; hi] [θɔːt] [fiːsts] [laɪk] [ðiːz] .

Cheap	at	a	half	-	crown	he	thought	feasts	like	these	.
便宜的	在	一个	一半	-	王冠	他	想法	盛宴	喜欢	这些	.

他认为这样的盛宴只要半克朗，真是便宜。

[pleɪz] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θroʊt] — [ænd; ənd] ['sɪnəməz] [tuː] —

Plays	held	him	by	the	throat	—	and	cinemas	too	—
演出	握住	他	经过	这	喉	—	和	电影院	也	—

戏剧扼住了他的咽喉——电影院也是如此——

[ðeɪ] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [grɪp] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

They	blanched	his	face	and	made	him	grip	his	seat	;
他们	焯水	他的	脸	和	制成	他	紧握	他的	座位	;

他们让他脸色苍白，并让他紧紧抓住座位；

[ænd; ənd] [oʊ] , [faɪn] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [swiːt] —

And	oh	,	fine	music	to	his	soul	was	sweet	—
和	哦	,	美好的	音乐	到	他的	灵魂	曾是	甜的	—

哦，美妙的音乐令他的灵魂感到无比甜蜜——

[hiː; hi] [sed] , “ [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɔːrdz] [ðæt] ['mjuːzɪk] [gruː] !

He	said	,	“	His	ears	towards	that	music	grew	!
他	说	,	“	他的	耳朵	向	那	音乐	生长	!

他说：“他对那种音乐越来越感兴趣了！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

”	And	he	kept	watch	with	stars	night	after	night	,
”	和	他	保留	手表	和	明星	夜晚	后	夜晚	,

他夜复一夜地与星辰一同守望，

['spɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [nuː] . —

Spinning	tales	from	the	little	of	life	he	knew	.	—
旋转	故事	从	这	小的	的	生活	他	知道	.	—

他根据自己所知的点点滴滴，编织出一个个故事。

[ʌv; əv] ['mɑːdərn] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pærəsaɪt] .

Of	modern	life	he	was	the	parasite	.
的	现代的	生活	他	曾是	这	寄生虫	.

在现代生活中，他就像寄生虫一样。

['sʌt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] — [jeɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Subtle	his	senses	were	—	yea	,	like	a	child	,
微妙的	他的	感官	是	—	是的	,	喜欢	一个	孩子	,

他的感官很敏锐——是的，就像个孩子一样。

['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔːr] [læf] ;

Sudden	his	spirit	was	to	cry	or	laugh	;
突然	他的	精神	曾是	到	哭	或者	笑	;

他突然间时而想哭，时而想笑；

[streɪndʒ] ['mɑːdərn] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [waɪld] ;

Strange	modern	blending	of	the	tame	and	wild	;
奇怪的	现代的	混合	的	这	驯服	和	荒野	;

现代社会中驯服与野性奇妙的融合；

[æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] ['saɪzməgræf] .

As	sensitive	to	life	as	seismograph	.
作为	敏感的	到	生活	作为	地震仪	.

对生命如同地震仪般敏感。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

His	sympathies	were	keen	and	sweet	and	quick	,
他的	同情	是	敏锐的	和	甜的	和	快的	,

他同情心强烈、温柔、迅速。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['mjuːzɪk] ['sʌtəli] [ɪn] [jʊr; jər] [muːd] ;

He	could	play	music	subtly	in	your	mood	;
他	可以	玩	音乐	微妙地	在	你的	情绪	;

他能根据你的心情，巧妙地播放音乐；

[rɔː] [laɪf] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ruːd] —

Raw	life	,	to	him	,	was	often	strange	and	rude	—
生的	生活	,	到	他	,	曾是	经常	奇怪的	和	粗鲁的	—

对他来说，原始的生活往往是陌生而粗鲁的——

[slaɪt] ['æksədənts][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] .

Slight	accidents	could	make	him	white	and	sick	.
轻微	事故	可以	制作	他	白色的	和	生病的	.

轻微的意外都可能让他脸色苍白、生病。

[ʌn'riːzənɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʌvəbl] [wʌz; wəz][hiː; hi] ; —

Unreasoning	,	but	lovable	was	he	;	—
不讲道理	,	但	可爱的	曾是	他	;	—

他虽然不讲道理，但却很可爱；

[men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

Men	liked	him	,	he	was	brave	;	and	yet	withal
男人	喜欢	他	,	他	曾是	勇敢的	;	和	然而	此外

人们喜欢他，他很勇敢；然而尽管如此

[wen] [bruːt] [truːθ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [krɔːl] ;

When	brute	truth	stunned	him	,	he	could	cringe	and	crawl	;
什么时候	蛮力	真相	目瞪口呆	他	,	他	可以	尴尬	和	爬行	;

当残酷的真相让他震惊时，他会畏缩匍匐；

[wen] [moʊst][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [liːst] [kʊd; kəd] [siː] .

When	most	he	loved	the	world	,	he	least	could	see	.
什么时候	最多	他	喜爱	这	世界	,	他	至少	可以	看	.

他最热爱这个世界的时候，却是他最看不见的时候。

[naʊ] [let][hɪm; ɪm] [spiːk] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kæn; kən] ,

Now	let	him	speak	himself	,	as	he	well	can	,
现在	让	他	说话	他自己	,	作为	他	出色地	能	,

现在就让他自己来说吧，他完全有能力这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['mɑːdərn] [staɪl] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] . —

In	his	queer	modern	style	of	poesy	.	—
在	他的	酷儿	现代的	风格	的	诗	.	—

他那独特的现代诗歌风格——

[ðen] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] , [æz; əz]['poʊət][ænd; ənd][æz; əz][mæn] .

Then	judge	him	,	you	,	as	poet	and	as	man	.
然后	法官	他	,	你	,	作为	诗人	和	作为	男人	.

然后，请你以诗人和普通人的身份来评判他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [lɪvd] [baɪ] ['bluːmzbəri] [skwer] , —

There	was	a	woman	lived	by	Bloomsbury	Square	,	—
那里	曾是	一个	女士	居住地	经过	布卢姆斯伯里	正方形	,	—

布卢姆斯伯里广场附近住着一位女士——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] ['wʊmənkaɪnd] [kæn; kən][biː; bi] , —

She	was	not	all	that	womankind	can	be	,	—
她	曾是	不是	全部	那	女性	能	是	,	—

她并非女性所能达到的完美境界——

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [fer] , —

Yet	she	was	good	to	me	,	I	thought	her	fair	,	—
然而	她	曾是	好的	到	我	,	我	想法	她	公平的	,	—

但她对我很好，我觉得她很漂亮，——

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	loved	her	,	she	was	all	the	world	to	me	;
我	喜爱	她	,	她	曾是	全部	这	世界	到	我	;

我爱她，她就是我的一切；

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪn] ,

O	,	I	was	adoration	,	she	divine	,
哦	,	我	曾是	崇拜	,	她	神圣的	,

哦，我曾对她顶礼膜拜，她宛如神明。

[ænd; ənd][stɑːr][ɔːr] [muːn] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['swiːtli] [ʃaɪn] .

And	star	or	moon	could	not	so	sweetly	shine	.
和	星星	或者	月亮	可以	不是	所以	甜蜜地	闪耀	.

星星或月亮也无法如此甜美地闪耀。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːðɚz] [fɔːlt] —

I	will	say	little	—	it	was	neither's	fault	—
我	将要	说	小的	—	它	曾是	两者都不是	过错	—

我尽量少说——这并非他们两人的错——

[jet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [taɪm] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [keɪm] ,

Yet	to	a	bitter	time	my	loving	came	,
然而	到	一个	苦的	时间	我的	爱	来了	,

然而，我的爱却在苦涩的时刻到来。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv] ['fɔːltərɪŋ] , [ʌv; əv][hɔːlt] ,

A	time	of	doubt	,	of	faltering	,	of	halt	,
一个	时间	的	怀疑	,	的	摇摇欲坠	,	的	停止	,

这是一个充满怀疑、犹豫不决、停滞不前的时期。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

A	time	of	passionate	begging	and	of	shame	,
一个	时间	的	热情的	乞讨	和	的	耻辱	,

这是一个充满恳求和羞耻的时代，

[wen] [aɪ] [θruː] [ɔːl] ['laɪfs] ['pɜːrpəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

When	I	threw	all	life's	purpose	at	her	feet	,
什么时候	我	扔	全部	生活的	目的	在	她	脚	,

当我把人生所有的意义都倾注在她身上时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [swiːt] —

And	she	stood	strange	to	me	,	and	cold	and	sweet	—
和	她	站立	奇怪的	到	我	,	和	寒冷的	和	甜的	—

她站在那里，让我觉得既陌生又冷漠，既温柔又疏离——

[tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

Child	that	I	was	!
孩子	那	我	曾是	!

我当时还是个孩子！

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðæt] ['aʊər] ,

for	when	it	came	,	that	hour	,
为了	什么时候	它	来了	,	那	小时	,

当那一刻到来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [θɔːt] —

It	was	in	no	wise	as	my	heart	had	thought	—
它	曾是	在	不	明智的	作为	我的	心	有	想法	—

事情的发展完全出乎我的意料——

[fɔːr; fər]['kɑːmɪk]['dɛvəlz][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

For	comic	devils	had	me	in	their	power	,
为了	漫画	魔鬼	有	我	在	他们的	力量	,

因为我曾被滑稽的恶魔所控制，

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wiː; wi] ['ræŋgəld] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] ,

She	laughed	at	me	,	we	wrangled	,	and	I	fought	,
她	笑了	在	我	,	我们	争吵	,	和	我	战斗	,

她嘲笑我，我们争吵，我反抗了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːt] [breθ] [gɑːspt] [ɪn] ['mɜːrdərəs] [wɜːrdz] . . . .

And	there	was	hot	breath	gasped	in	murderous	words	.	.	.	.
和	那里	曾是	热的	气息	倒吸一口气	在	杀人犯	字	.	.	.	.

一阵灼热的喘息声中夹杂着杀意……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [dʌsk] , [wen] ['swiːtli] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] . . . .

It	was	at	dusk	,	when	sweetly	sang	the	birds	.	.	.	.
它	曾是	在	黄昏	, 什么时候		甜蜜地	唱	这	鸟类	.	.	.	.

黄昏时分，鸟儿们唱起了甜美的歌.....

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] — [oʊ] , [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] !

Then	there	was	silence	—	oh	,	how	still	and	cold	!
然后	那里	曾是	沉默	—	哦	,	如何	仍然	和	寒冷的	!

然后一片寂静——哦，多么寂静，多么寒冷！

[wɪˈðaʊt] [gʊd] - [baɪ] [aɪ] [went] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] —

Without	good	-	bye	I	went	;	for	she	had	said	—
没有	好的	-	再见	我	去	;	为了	她	有	说	—

我没有道别就走了；因为她说过——

“ [jʌŋ] [fuːl] ! ” — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪpiər] - [tɜːrn] [ðæt] [toʊld] ;

“	Young	fool	!	”	—	that	was	a	rapier	-	turn	that	told	;
“	年轻的	傻子	!	”	—	那	曾是	一个	细剑	-	转动	那	讲述	;

“年轻的傻瓜！”——这是一句掷地有声的反击；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [bled] —

I	could	have	killed	her	,	for	she	knew	I	bled	—
我	可以	有	被杀	她	,	为了	她	知道	我	出血	—

我本可以杀了她，因为她知道我会流血——

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ;

And	smiled	a	little	,	as	I	turned	away	;
和	微笑	一个	小的	,	作为	我	转向	离开	;

当我转身离开时，他微微一笑；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

We	have	not	known	each	other	since	that	day	.
我们	有	不是	已知	每个	其他	自从	那	天	.

从那天起，我们就失去了联系。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] [went] [rɔːŋ] ,

I	had	expected	,	if	my	love	went	wrong	,
我	有	预期的	, 如果		我的	爱	去	错误的	,

我曾预料，如果我的爱情出了差错，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['sɪmpəθi] ; [aɪ] ['sʌfərd] [peɪn]

The	world	in	sympathy	;	I	suffered	pain
这	世界	在	同情	;	我	遭受	疼痛

全世界都同情我；我遭受了痛苦

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [sɔːŋ] ,

That	evening	when	I	heard	the	birds	in	song	,
那	晚上	什么时候	我	听到	这	鸟类	在	歌曲	,

那天晚上，当我听到鸟儿歌唱时，

[ænd; ənd][stɑːrz][swæm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [reɪn] ,

And	stars	swam	out	,	and	there	was	no	hope	for	rain	,
和	明星	游泳	出去	,	和	那里	曾是	不	希望	为了	雨	,

繁星闪烁，没有下雨的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ]['laɪlək] - [swiːt] . . . .

And	the	air	was	dense	with	lilac	-	sweet	.	.	.	.
和	这	空气	曾是	稠密	和	紫丁香	-	甜的	.	.	.	.

空气中弥漫着浓郁的紫丁香甜香.....

[aɪ] [wɔːkt]

I	walked
我	步行

我是步行的

[ɪn] ['sʌlən] [wei] ; [fɪrs] [wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl][aɪ] [tɔːkt] — ;
In sullen way ; fierce with my soul I talked — ;
在 忧郁 方式 ; 凶猛的 和 我的 灵魂 我 谈话 — ;

我闷闷不乐，内心充满愤怒地说道——

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [neɪv] [aɪ][wʌz; wəz] ; [jet] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] ,
And knew what knave I was ; yet I devised ,
和 知道 什么 恶棍 我 曾是 ; 然而 我 设计 ,

我明知自己是个奸诈之徒，却仍策划了

['biːɪŋ] [stɪl] [tuː] ['æŋgri] [fɔːr; fər] [sɪn'sɪrər] [griːf] ,
Being still too angry for sincerer grief ,
存在 仍然 也 生气的 为了 真诚的 悲伤 ,

仍然怒火中烧，无暇顾及真挚的悲伤。

[sʌm; səm] [peɪn] , — [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊl] [dɪ'spaɪzd] , —
Some pain , — appropriate for a soul despised , —
一些 疼痛 , — 合适的 为了 一个 灵魂 被鄙视的 , —

有些痛苦，——对于一个被鄙视的灵魂来说，是恰如其分的——

[ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] ['venəm] [krʌʃt] [ə; eɪ] [liːf] , —
In simulated venom crushed a leaf , —
在 模拟 毒液 碎 一个 叶子 , —

在模拟毒液中，一片叶子被压碎，——

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][st'reɪndʒəz] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [kɪl]
And glared at strangers , thinking I would kill
和 怒目而视 在 陌生人 , 思维 我 会 杀

我怒视着陌生人，心想我会杀了他们。

['eni] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [maɪ]['kæʒuəl] [wɪl] .
Any that dared to thwart my casual will .
任何 那 敢于 到 阻挠 我的 随意的 将要 .

任何胆敢阻挠我随意意志的人。

[soʊ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [dɑːrk] [striːts] , [wɪð; wɪθ] ['hiːdləs] [aɪz] ,
So , passing through dark streets , with heedless eyes ,
所以 , 通过 通过 黑暗的 街道 , 和 鲁莽 眼睛 ,

于是，他们漫不经心地穿过漆黑的街道，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['begər] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn]
I came upon a beggar , who had drawn
我 来了 之上 一个 乞丐 , WHO 有 绘制

我遇到一个乞丐，他画着

['pɪktʃərz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [skaɪz] ;
Pictures , upon the stones , of ships , and skies ;
图片 , 之上 这 石头 , 的 船舶 , 和 天空 ;

石头上绘有船只和天空的图案；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [greɪ] [ænd; ənd][wɑːn] —
The moonlight lay upon them , grey and wan —
这 月光 躺 之上 他们 , 灰色的 和 万 —

月光洒在他们身上，灰蒙蒙的，黯淡无光——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'laɪv] [ðeɪ] [siːmd] ;
And they seemed beautiful , alive they seemed ;
和 他们 似乎 美丽的 , 活 他们 似乎 ;

它们看起来很漂亮，它们看起来栩栩如生；

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [kæp][ɪn][hænd] , [ðer; ðər]['meɪkər] [driːmd] .
Beside them , cap in hand , their maker dreamed .
旁 他们 , 帽 在 手 , 他们的 制造商 梦见 .

在他们身旁，他们的创造者低着头，做着梦。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ,
Above him there a long , long while I stood ,
多于 他 那里 一个 长的 , 长的 尽管 我 站立 ,

我在他上方站了很久很久。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [laɪk] [driːm] - [stʌf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
Striving to go , like dream - stuff , to his heart ;
努力 到 去 , 喜欢 梦 - 东西 , 到 他的 心 ;

努力像梦境一般，抵达他的内心；

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['sɑːlətuːd] ,
Striving to pierce his infinite solitude ,
努力 到 刺穿 他的 无限 孤独 ,

他努力想要刺破无尽的孤独，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ə; eɪ][pɑːrt] ;
To be of him , and of his world , a part ;
到 是 的 他 , 和 的 他的 世界 , 一个 部分 ;

成为他的一部分，成为他世界的一部分；

[aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] ['siːz] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [skaɪz] ,
I stood beside his seas , beneath his skies ,
我 站立 旁 他的 海域 , 下面 他的 天空 ,

我站在他的海洋边，他的天空下，

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː][dɪp][ænd; ənd] [raɪz] ;
I felt his ships beneath me dip and rise ;
我 毛毡 他的 船舶 下面 我 蘸 和 上升 ;

我感觉到他脚下的船只上下起伏；

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['waɪndz][goʊ] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [tɔːl] [triːz] ,
I heard his winds go roaring through tall trees ,
我 听到 他的 风 去 咆哮 通过 高的 树木 ,

我听见他的风呼啸着穿过高大的树木，

['θʌndər] [hɪz; ɪz] [seɪlz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [spreɪ] ;
Thunder his sails , and drive the lifted spray ;
雷 他的 帆 , 和 驾驶 这 抬起 喷 ;

扬起风帆，激起飞溅的浪花；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌlən] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːz] ;
I heard the sullen beating of his seas ;
我 听到 这 忧郁 殴打 的 他的 海域 ;

我听见了他那片海域阴郁的拍打声；

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] ,
In a deep valley , at the end of day ,
在 一个 深的 谷 , 在 这 结尾 的 天 ,

在一个深谷中，在一天结束的时候，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] ['dɑːrknəs] [griːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I walked through darkness green along with him ,
我 步行 通过 黑暗 绿色的 沿着 和 他 ,

我和他一起走过一片幽暗的绿色地带。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] , [baɪ] [muːn] [meɪd] [dɪm] ,
And saw the little stars , by moon made dim ,
和 锯 这 小的 明星 , 经过 月亮 制成 暗淡 ,

看见小星星，被月光遮蔽，变得黯淡无光。

[pɪr] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈtwiːn] ,
Peer softly through the dusk , the clouds between ,
同伴 轻轻 通过 这 黄昏 , 这 云 之间 ,

轻轻透过暮色，透过云层间的缝隙，凝视着……

[ænd; ənd] [dæns] [ðer; ðər] [dæns] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] ;

And	dance	their	dance	inviolable	and	bright	;
和	舞蹈	他们的	舞蹈	不可侵犯的	和	明亮的	;

他们跳着神圣而绚丽的舞蹈;

[ə'lɔ:ft][ɑ:n] ['bærən] ['maʊntnz] [aɪ][hæv; həv] [si:n]

Aloft	on	barren	mountains	I	have	seen
高空	在	荒芜	山脉	我	有	已见

在荒芜的山巅之上，我曾见过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

With	him	the	slow	recession	of	the	night	,
和	他	这	慢的	经济衰退	的	这	夜晚	,

与他一同缓缓消逝的夜色，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [sʌn] ,

The	morning	dusk	,	the	broad	and	swimming	sun	,
这	早晨	黄昏	,	这	广阔	和	游泳	太阳	,

清晨的黄昏，宽阔而湛蓝的太阳，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][bɜ:rn] , [ænd; ənd] ['væliz] [rʌn]

And	all	the	tree	-	tops	burn	,	and	valleys	run
和	全部	这	树	-	最高额	烧伤	,	和	山谷	跑步

树梢燃烧，山谷奔流

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] ; [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kept]

With	wine	of	daybreak	;	he	and	I	had	kept
和	葡萄酒	的	拂晓	;	他	和	我	有	保留

伴着黎明的酒；他和我一直保持着

['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ɑ:n] ['bɪtər] ['frɔ:sti] [naɪts] :

Vigil	with	stars	on	bitter	frosty	nights	:
守夜	和	明星	在	苦的	霜冻	夜晚	:

在严寒的夜晚，与星空共度守夜时光:

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][frɔ:st][soʊ] [bə:nd] , [wi:; wi] ['nevər] [slept] ,

The	stars	and	frost	so	burned	,	we	never	slept	,
这	明星	和	霜	所以	烧伤	,	我们	绝不	睡着了	,

星光和霜冻如此炽热，我们彻夜未眠。

[bʌt; bət][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪts]

But	cursed	the	cold	,	and	talked	,	and	watched	the	lights
但	被诅咒的	这	寒冷的	,	和	谈话	,	和	观看	这	灯

但他咒骂着寒冷，一边聊天，一边看着灯光。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Down	in	the	valleys	,	passing	to	and	fro	,
向下	在	这	山谷	,	通过	到	和	弗	,

在山谷里，来回穿梭，

[laɪk] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [stɑ:rz] [ðæt] ['wɔndəd] [sloʊ] . . . .

Like	large	and	luminous	stars	that	wandered	slow	.	.	.	.
喜欢	大的	和	发光的	明星	那	漫步	慢的	.	.	.	.

就像那些缓慢游荡的、巨大而明亮的星星.....

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] , [ðoʊz] [taɪmz] , [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]['faɪər] , —

Rising	at	dawn	,	those	times	,	we	had	no	fire	,	—
崛起	在	黎明	,	那些	时代	,	我们	有	不	火	,	—

那时，我们黎明即起，没有火——

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][koʊld] , — [oʊ] ['bɪtər] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] , —

And	we	were	cold	,	—	O	bitter	times	were	those	,	—
和	我们	是	寒冷的	,	—	哦	苦的	时代	是	那些	,	—

我们当时很冷，——哦，那真是段艰难的时光，——

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [reɪnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] ['maɪər] ,

And	we	were	rained	on	,	and	we	walked	through	mire	,
和	我们	是	下雨了	在	,	和	我们	步行	通过	沼泽	,

我们淋了雨，还走过了泥泞。

[ɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ðer; ðər][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][doʊz] ;

Or	found	a	haystack	,	there	to	lie	and	doze	;
或者	成立	一个	草垛	,	那里	到	说谎	和	瞌睡	;

或者找到一堆干草，躺在那里打盹；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][let][ʌv; əv][reɪn] ,

Until	at	evening	,	with	a	let	of	rain	,
直到	在	晚上	,	和	一个	让	的	雨	,

直到傍晚，下起了小雨，

[wiː; wi] ['ʃɪvəd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [limpt] , [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [peɪn] ,

We	shivered	awake	,	and	limped	,	with	crying	pain	,
我们	瑟瑟发抖	醒	,	和	跛行	,	和	哭泣	疼痛	,

我们惊醒过来，浑身颤抖，一瘸一拐地走着，痛苦得哭了起来。

[tuː; tə]['fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [miːl] . . . .

To	farms	,	and	begged	a	meal	.	.	.	.
到	农场	,	和	乞求	一个	一顿饭	.	.	.	.

他们到农场去乞讨食物.....

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd]

if	they	were	kind
如果	他们	是	种类

如果他们友善的话

[wiː; wi] [wɔːmd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

We	warmed	ourselves	,	and	maybe	were	allowed
我们	温暖	我们自己	,	和	或许	是	允许

我们取暖，也许还被允许这样做。

[ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] . . . .

The	barn	to	sleep	in	.	.	.	.
这	谷仓	到	睡觉	在	.	.	.	.

晚上就睡在谷仓里.....

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] ,

I	was	nearly	blind	,
我	曾是	几乎	瞎的	,

我当时几乎失明，

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] — ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [kaʊd]

Sometimes	,	with	need	to	sleep	—	sometimes	so	cowed
有时	,	和	需要	到	睡觉	—	有时	所以	胆怯

有时，需要睡觉——有时，却又如此畏缩

[baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn][end]

By	pain	and	hunger	that	for	weeks	on	end
经过	疼痛	和	饥饿	那	为了	周	在	结尾

连续数周的疼痛和饥饿

[aɪ'd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , — [ænd; ənd] ['meɪbi] [luːz] [maɪ] [frend] :

I'd	work	in	the	fields	,	—	and	maybe	lose	my	friend	:
ID	工作	在	这	字段	,	—	和	或许	失去	我的	朋友	:

我会在田里干活，——也许还会失去我的朋友：

[lɪv; laɪv] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [fleʃ] [maɪ] [boʊnz] ,

Live	steady	for	a	while	and	flesh	my	bones	,
居住	稳定的	为了	一个	尽管	和	肉	我的	骨头	,

先安稳地生活一段时间，让自己变得充实起来。

[ænd; ənd] [riːp] [ɔːr] [plaʊ] , [ɔːr] [draɪv] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [hoʊm] ,

And	reap	or	plough	,	or	drive	the	cattle	home	,
和	收割	或者	犁	,	或者	驾驶	这	牛	家	,

然后收割庄稼、耕地或赶牛回家。

[ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [pætʃ] , [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [stoʊnz] ;

And	weed	the	kitchen	patch	,	and	pile	up	stones	;
和	杂草	这	厨房	修补	,	和	桩	向上	石头	;

清除菜园里的杂草，堆放石头；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [end] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [roʊm] ;

But	always	it	must	end	,	and	I	must	roam	;
但	总是	它	必须	结尾	,	和	我	必须	漫游	;

但一切终将结束，我必须继续漂泊；

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɑːrz] , [aɪ] [roʊz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

One	night	,	as	still	as	stars	,	I	rose	,	was	gone	,
一	夜晚	,	作为	仍然	作为	明星	,	我	玫瑰	,	曾是	已消失	,

一夜寂静无声，如同繁星，我升起，消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [kʌm] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

They	had	no	trace	of	me	at	come	of	dawn	,
他们	有	不	痕迹	的	我	在	来	的	黎明	,

黎明时分，他们已经找不到我的踪迹了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ,

And	I	was	out	once	more	in	wind	and	weather	,
和	我	曾是	出去	一次	更多的	在	风	和	天气	,

我又一次冒着风雨外出了。

['brʌðər] [ʌv; əv] [lɑːks] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['duːi] ['fɝːnz] ,

Brother	of	larks	and	leaves	and	dewy	ferns	,
兄弟	的	云雀	和	树叶	和	露水	蕨类植物	,

云雀、树叶和沾满露水的蕨类的兄弟，

[frendz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [aɪ] [hæd; həd] , [wiː; wi] ['bɛgd] ['təˈgeðər] ,

Friends	of	the	road	I	had	,	we	begged	together	,
朋友们	的	这	路	我	有	,	我们	乞求	一起	,

我以前在路上的朋友们，我们一起乞讨，

[ænd; ənd] [slept] ['təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tendid] ['faɪər] [baɪ] [tɜːrnz] :

And	slept	together	,	and	tended	fire	by	turns	:
和	睡着了	一起	,	和	倾向于	火	经过	转弯	:

他们同床共枕，轮流照看火堆：

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] [taɪmz] , ['bɪtər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

O	,	they	were	rare	times	,	bitter	times	were	they	,
哦	,	他们	是	稀有的	时代	,	苦的	时代	是	他们	,

哦，那是一段难得的时光，一段苦涩的时光。

['waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [roʊd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] !

Winding	the	open	road	day	after	day	!
绕线	这	打开	路	天	后	天	!

日复一日，蜿蜒行驶在开阔的道路上!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] . . . .

And	then	I	came	to	London	.	.	.	.
和	然后	我	来了	到	伦敦	.	.	.	.

然后我就来到了伦敦.....

[sɪk] , [hæf] [ded] ,

Sick	,	half	dead	,
生病的	,	一半	死的	,

病入膏肓，奄奄一息

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [aɪ] [ʃɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [peɪn] ,

Crossing	a	street	I	shocked	with	dizzy	pain	,
十字路口	一个	街道	我	震惊	和	晕眩的	疼痛	,

过马路时，我突然感到一阵眩晕和剧痛。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] . . . [ðen] [ɪn] [bed]

With	fury	of	sound	,	and	darkness	.	.	.	then	in	bed
和	愤怒	的	声音	,	和	黑暗	.	.	.	然后	在	床

伴随着狂怒的声响和黑暗……然后躺在床上

[aɪ] [woʊk] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] ;

I	woke	;	there	was	a	long	white	counterpane	;
我	觉醒	;	那里	曾是	一个	长的	白色的	床罩	;

我醒来时，看到一条长长的白色床罩；

[aɪ] [hɜːrd] , [ɪm'pæsɪvli] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [tɔːk] .

I	heard	,	impassively	,	the	doctors	talk	.
我	听到	,	面无表情地	,	这	医生	讲话	.

我听到医生们面无表情地交谈着。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [krʌtʃ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] .

From	that	day	,	without	crutch	,	I	could	not	walk	.
从	那	天	,	没有	拐杖	,	我	可以	不是	走	.

从那天起，没有拐杖，我就走不了路了。

[oʊ] , [ðə; ði] [sɪk] - ['hɑrtɪd] [taɪmz] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ðen] !

O	,	the	sick	-	hearted	times	that	took	me	then	!
哦	,	这	生病的	-	心地	时代	那	采取	我	然后	!

啊，那段令人心碎的时光啊！

[ðə; ði] [deɪz] , [laɪk] ['vʌltʃərz] , [sæt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] .

The	days	,	like	vultures	,	sat	to	watch	me	dying	.
这	天	,	喜欢	秃鹫	,	卫星	到	手表	我	垂死	.

那些日子，如同秃鹫一般，静静地看着我死去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [men] .

It	seemed	as	if	they	lived	to	feed	on	men	.
它	似乎	作为	如果	他们	居住地	到	喂养	在	男人	.

他们似乎活着就是为了以男人为食。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] .

I	found	no	work	,	it	seemed	so	useless	trying	.
我	成立	不	工作	,	它	似乎	所以	无用	尝试	.

我没找到工作，感觉找工作也是徒劳。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['dɔːrbel] [rɪŋ] :

And	I	got	sick	of	hearing	doorbells	ring	:
和	我	得到	生病的	的	听力	门铃	戒指	:

我听腻了门铃声：

['bɛgɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [θɪŋ] .

Begging	in	London	was	a	hopeless	thing	.
乞讨	在	伦敦	曾是	一个	绝望	事物	.

在伦敦乞讨是件毫无希望的事。

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] : [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb]

Once	I	had	driven	:	I	tried	to	get	a	job
一次	我	有	驱动	:	我	尝试	到	得到	一个	工作

我拿到驾照后，就试着找了份工作。

[æt; ət] ['draɪvɪŋ] - ['bʌsɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ;

At	driving	'	busses	,	but	there	wasn't	any	;
在	驾驶	-	公交车	,	但	那里	不是	任何	;

想开公交车，但是没有公交车；

['sʌmtaɪmz] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [wiːlz] , [aɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ][bɑːb] ;

Sometimes	,	by	washing	wheels	,	I	earned	a	bob	;
有时	,	经过	洗涤	车轮	,	我	获得	一个	鲍勃	;

有时，我靠洗车轮能挣一便士；

['sʌmtaɪmz] [held] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɪndʒi] ['peni] ;

Sometimes	held	horses	for	a	stingy	penny	;
有时	握住	马匹	为了	一个	小气	一分钱	;

有时为了区区一便士就去租马；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed]

And	it	was	hard	to	choose	between	the	bed
和	它	曾是	难的	到	选择	之间	这	床

而且很难在床和床之间做出选择。

[ðæt] ['peni] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [bred] .

That	penny	paid	for	,	and	a	bite	of	bread	.
那	一分钱	有薪酬的	为了	,	和	一个	咬	的	面包	.

那一便士买了一小块面包。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hɪd][ɪn]['pɑːrks] , [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [bentʃiz] ,

Often	I	hid	in	parks	,	and	slept	on	benches	,
经常	我	隐藏	在	公园	,	和	睡着了	在	长椅	,

我经常躲在公园里，睡在长椅上。

['æftər][ðə; ði] ['kraɪə] [hæd; həd] [weɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] ;

After	the	criers	had	wailed	and	passed	me	by	;
后	这	哭泣者	有	哀嚎	和	通过了	我	经过	;

哭喊声渐渐远去，我被哭喊声淹没；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stentʃ]

And	it	was	cold	,	but	better	than	the	stenches
和	它	曾是	寒冷的	,	但	更好的	比	这	恶臭

虽然冷，但总比臭气熏天好。

[ʌv; əv] [ten] [men] [pækt] [ɪn][wʌn] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][staɪ] .

Of	ten	men	packed	in	one	room	like	a	sty	.
的	十	男人	包装	在	一	房间	喜欢	一个	风格	.

十个男人像猪圈一样挤在一个房间里。

[twaɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][dʒeɪld] .

Twice	,	I	was	caught	and	jailed	.
两次	,	我	曾是	捕捉	和	入狱	.

我曾两次被抓入狱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd] ,

It	wasn't	bad	,
它	不是	坏的	,

还不错，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [bred] [aɪ][hæd; həd] .

Come	to	think	of	the	cot	and	bread	I	had	.
来	到	思考	的	这	婴儿床	和	面包	我	有	.

回想起我小时候住的那张小床和吃的面包。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] ['wɪrinəs] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ,

But	O	the	weariness	,	day	in	,	day	out	,
但	哦	这	疲劳	,	天	在	,	天	出去	,

但是，日复一日，真是令人疲惫不堪。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][soʊ][koʊld] ,

Watching	the	people	walking	on	so	cold	,
观看	这	人们	步行	在	所以	寒冷的	,

看着人们在寒冷中行走，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [def] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃaʊt] , —

So	full	of	purpose	,	deaf	to	even	a	shout	,	—
所以	满的	的	目的	,	聋	到	甚至	一个	喊	,	—

如此目标明确，甚至对呼喊都充耳不闻——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌtər] [hiːdlisnis] [ðæt] [toʊld] ;

It	was	their	utter	heedlessness	that	told	;
它	曾是	他们的	说出	粗心大意	那	讲述	;

正是他们的全然麻木不仁暴露了真相；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

It	made	me	white	at	heart	and	sick	with	hate	.
它	制成	我	白色的	在	心	和	生病的	和	恨	.

这让我内心一片惨白，充满了仇恨。

[sʌm; səm] ['gɪltɪli] [lʊkt] [ə'weɪ] ; [sʌm; səm] [wɔːkt] [soʊ] [streɪt]

Some	guiltily	looked	away	;	some	walked	so	straight
一些	内疚地	看起来	离开	;	一些	步行	所以	直的

有些人愧疚地别过脸去；有些人径直走开。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ] [lɪvd] , [bʌt; bət][trɑːd][maɪ] ['ʃædoʊ] ,

They	never	knew	I	lived	,	but	trod	my	shadow	,
他们	绝不	知道	我	居住地	,	但	践踏	我的	阴影	,

他们从未知道我存在过，却一直行走在我的影子之下。

[brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪsiz] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] . . . .

Brushed	at	the	laces	that	I	tried	to	sell	.	.	.	.
刷过	在	这	鞋带	那	我	尝试	到	卖	.	.	.	.

刷了刷我试图卖掉的鞋带.....

[oʊ][gɑːd] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ðen] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

O	God	,	could	I	but	then	have	seen	a	meadow	,
哦	上帝	,	可以	我	但	然后	有	已见	一个	草地	,

上帝啊，我当时要是能看到一片草地该多好啊！

[ɔːr] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [ɪn] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] ,

Or	walked	erect	in	woods	,	it	had	been	well	,
或者	步行	直立	在	树林	,	它	有	到过	出色地	,

或者在树林里直立行走，那也很好。

[ðiːz] ['retʃɪd] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðen] [fə'givn] ,

These	wretched	things	I	might	have	then	forgiven	,
这些	可怜	事物	我	可能	有	然后	已原谅	,

这些可悲的事情，我或许会原谅。

[nɔːr] [spred] [maɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hev(ə)n] . . . .

Nor	spread	my	shadow	betwixt	them	and	heaven	.	.	.	.
也不	传播	我的	阴影	中间	他们	和	天堂	.	.	.	.

也不要让我的影子横亘在他们与天堂之间.....

[aɪ] [feɪld] [æt; ət] ['hɔːkɪŋ] . . . .

I	failed	at	hawking	.	.	.	.
我	失败的	在	霍金	.	.	.	.

我做鹰隼生意失败了.....

['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['nevər] [soʊld] . . . .

somehow	,	I	never	sold	.	.	.	.
不知何故	,	我	绝不	卖	.	.	.	.

不知为何，我一直没卖出去.....

[aɪ] ['wɔznt] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] .

I	wasn't	shaped	for	it	by	Him	that	makes	.
我	不是	形状	为了	它	经过	他	那	制作	.

造物主并没有把我塑造成适合做这件事的人。

[aɪ] [trаɪd] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , [tɔɪz] , [ʃæm] [stʌdz] [ʌv; əv] [goʊld] , —

I	tried	with	matches	,	toys	,	sham	studs	of	gold	,	—
我	尝试	和	比赛	,	玩具	,	假	螺柱	的	金子	,	—

我试过用火柴、玩具、假金耳钉——

[aɪ] [feɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [fə'kɪr] [tuː; tə] [sel] [feɪks] .

I	failed	;	it	needs	a	fakir	to	sell	fakes	.
我	失败的	;	它	需求	一个	苦行僧	到	卖	假货	.

我失败了；卖假货需要一个骗子。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['peniz] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ]

The	bitter	pennies	that	I	saved	for	buying
这	苦的	便士	那	我	已保存	为了	购买

我省吃俭用攒下的苦涩的零钱去买

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

Were	going	to	hell	,	and	my	whole	soul	was	dying	.
是	去	到	地狱	,	和	我的	所有的	灵魂	曾是	垂死	.

我们都要下地狱了，我的灵魂也彻底消亡了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [sliːp] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['peni] ,

I	tried	to	steal	a	sleep	,	without	my	penny	,
我	尝试	到	偷	一个	睡觉	,	没有	我的	一分钱	,

我身无分文，却想偷个觉。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['dʒɑːnz] .

One	night	at	John's	.
一	夜晚	在	约翰的	.

在约翰家待了一晚。

[aɪ] ['hædnt] [fed] [ɔːl] [deɪ] .

I	hadn't	fed	all	day	.
我	之前没有	美联储全部		天	.

我一整天都没喂奶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃruːɪʃ] ['wɪntər] [naɪt] , [ænd; ənd] ['reɪni] .

It	was	a	shrewish	winter	night	,	and	rainy	.
它	曾是	一个	泼辣	冬天	夜晚	,	和	下雨	.

那是一个阴冷潮湿的冬夜。

[dʒɑːn] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [swɔːr] .

John	found	me	out	and	swore	.
约翰	成立	我	出去	和	发誓	.

约翰发现了我的秘密，并对我破口大骂。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [peɪ]

I	said	I'd	pay
我	说	ID	支付

我说过我会付钱。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːr] [daɪ] — [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [daɪ] . . . .

Next	afternoon	,	or	die	—	he	said	I'd	die	.	.	.	.
下一个	下午	,	或者	死	—	他	说	ID	死	.	.	.	.

第二天下午，要么死——他说我会死……

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [laɪ] ! . . .

O	,	I	was	longing	for	a	place	to	lie	!	.	.	.
哦	,	我	曾是	渴望	为了	一个	地方	到	说谎	!	.	.	.

哦，我多么渴望能有个地方躺下！

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	pushed	me	to	the	door	and	opened	it	,
他	推动	我	到	这	门	和	打开	它	,

他把我推到门口，然后打开了门。

[hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [raʊnd] [maɪ] [feɪs] ,

His	stinking	arm	was	smothered	round	my	face	,
他的	臭	手臂	曾是	窒息	圆形的	我的	脸	,

他那散发着恶臭的手臂捂住了我的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][reɪdʒd][ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd][hɪt] ,

And	then	I	raged	and	swung	my	crutch	and	hit	,
和	然后	我	愤怒	和	摇摆	我的	拐杖	和	打	,

然后我勃然大怒，挥舞着拐杖打人。

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [speɪs] .

He	only	laughed	and	knocked	me	into	space	.
他	仅有的	笑了	和	敲门	我	进入	空间	.

他只是哈哈大笑，然后把我打飞到了太空。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [dʒoʊ] [kluːɝ] [beɪðd] [maɪ] [hed] ,

When	I	came	to	,	Joe	Cluer	bathed	my	head	,
什么时候	我	来了	到	,	乔	线索	洗澡	我的	头	,

我醒来时，乔·克鲁尔正在帮我洗头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['peni] , [soʊ][hiː; hi] [sed] .

And	he	had	paid	my	penny	,	so	he	said	.
和	他	有	有薪酬的	我的	一分钱	,	所以	他	说	.

他说，他已经付了我一便士。

[dʒoʊ] [kluːɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [gɑːd][help][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Joe	Cluer	was	a	man	—	God	help	him	now	,
乔	线索	曾是	一个	男人	—	上帝	帮助	他	现在	,

乔·克鲁尔是个男人——愿上帝保佑他。

[nuː'moʊniə] [gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

Pneumonia	got	him	down	last	year	and	took	him	.
肺炎	得到	他	向下	最后的	年	和	采取	他	.

去年他因肺炎去世。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌlərd] [tʃɔːks] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ]

But	he	had	colored	chalks	,	and	taught	me	how
但	他	有	有色	粉笔	,	和	教授	我	如何

但他有彩色粉笔，并教我如何使用

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [stoʊnz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][diː] . [tiː] . - [es] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]

To	draw	on	stones	;	sometimes	the	d	.	t	.	'	s	shook	him
到	画	在	石头	;	有时	这	d	.	t	.	-	s	摇晃	他

在石头上作画；有时石头会摇晃他。

[soʊ][hɑːrd][hiː; hi] ['kudnt] [drɔː] , [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ʃoʊ]

So	hard	he	couldn't	draw	,	himself	,	but	show
所以	难的	他	不能	画	,	他自己	,	但	展示

他太努力了，自己都画不出画，更别提展示自己了。

[ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] . . . .

The	way	it's	done	.	.	.	.
这	方式	它是	完毕	.	.	.	.

做法是这样的……

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][goʊ] .

That's	how	I	made	a	go	.
那就是	如何	我	制成	一个	去	.

我就是这样开始的。

[ænd; ənd] [wiːd] [stiːl] [aʊt] [tə'geðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,

And	we'd	steal	out	together	,	he	and	I	,
和	我们会	偷	出去	一起	,	他	和	我	,

然后我和他就会偷偷溜出去，

[ænd; ənd] [drɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] .

And	draw	before	the	crowds	began	to	come	.
和	画	前	这	人群	开始	到	来	.

在人群到来之前画好图。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [helpt] [ˌem 'i:] .

At	first	he	helped	me	.
在	第一的	他	帮助	我	.

起初他帮助了我。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ]

But	as	time	went	by
但	作为	时间	去	经过

但随着时间的推移……

[drɪŋk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] :

Drink	made	him	worse	,	and	I	would	help	him	some	:
喝	制成	他	更糟	,	和	我	会	帮助	他	一些	:

喝酒让他的情况更糟，我会帮帮他：

[aɪ] [dru:] [hɪm; ɪm] [sɪks] [ɑ:n] ['peɪpər] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

I	drew	him	six	on	paper	,	in	the	end	,
我	画	他	六	在	纸	,	在	这	结尾	,

最后，我在纸上画了他六幅画。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [prɪ'tend]

And	he	would	take	them	out	,	and	just	pretend
和	他	会	拿	他们	出去	,	和	只是	假装

他会把他们带出去，然后假装

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['du:i] [stoʊnz] . . . .

To	draw	a	little	on	the	dewy	stones	.	.	.	.
到	画	一个	小的	在	这	露水	石头	.	.	.	.

在沾满露水的石头上轻轻描绘……

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [wet] ,

But	it	was	useless	,	for	the	stones	were	wet	,
但	它	曾是	无用	,	为了	这	石头	是	湿的	,

但这毫无用处，因为石头是湿的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌst] ['weɪstɪd] [tʃɔ:k] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

And	he	just	wasted	chalk	,	and	chilled	his	bones	,
和	他	只是	浪费	粉笔	,	和	冷藏	他的	骨头	,

他白白浪费了粉笔，还冻得浑身发抖。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] . . .

His	hand	shook	.	.	.
他的	手	摇晃	.	.	.

他的手颤抖了……

[oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] . . .

O	,	I	can	see	him	yet	.	.	.
哦	,	我	能	看	他	然而	.	.	.

哦，我还能看见他……

['kræmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] [peɪn]

Cramping	his	fingers	down	with	hellish	pain
抽筋	他的	手指	向下	和	地狱般的	疼痛

手指因剧痛而痉挛。

[tu:; tə] [raɪt] [aʊt] “ [maɪ] [oʊn] ['tælənt] , ” [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] .

To	write	out	“	My	Own	Talent	,	”	large	and	plain	.
到	写	出去	“	我的	自己的	天赋	,	”	大的	和	清楚的	.

用大而清晰的字体写出“我的才能”。

['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɜ:rli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] ,

Sometimes	,	to	go	out	early	,	it	was	fun	,
有时	,	到	去	出去	早期的	,	它	曾是	乐趣	,

有时候，早点出门也挺有意思的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [koʊld] , [ɑ:n] ['ɔ:təm] [deɪz]

When	it	was	not	too	cold	,	on	autumn	days
什么时候	它	曾是	不是	也	寒冷的	,	在	秋天	天

秋日里，天气不太冷的时候

[wen] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

When	leaves	were	rustling	downward	,	and	the	sun
什么时候	树叶	是	沙沙声	向下	,	和	这	太阳

当树叶沙沙作响地向下飘落，阳光洒下……

[keɪm] ['raɪzɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['peɪli] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] . . . .

Came	rising	red	and	paley	through	the	haze	.	.	.	.
来	上升	红色的	和	帕利	通过	这	阴霾	.	.	.	.

透过薄雾，出现了红色和苍白的身影……

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fju:] ,

The	streets	were	fairly	quiet	,	the	people	few	,
这	街道	是	相当	安静的	,	这	人们	很少	,

街道相当安静，人烟稀少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ded] [li:vz] [dæmp][wɪð; wɪθ] [du:] . . . .

There	was	a	smell	of	dead	leaves	damp	with	dew	.	.	.	.
那里	曾是	一个	闻	的	死的	树叶	潮湿	和	露	.	.	.	.

空气中弥漫着落叶沾着露水的气味……

[ænd; ənd][aɪ'd] [drɔ:] , ['sɪŋɪŋ] , ['pleɪsɪz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ,

And	I'd	draw	,	singing	,	places	I	had	seen	,
和	ID	画	,	歌唱	,	地方	我	有	已见	,

我会一边唱歌一边画我去过的地方，

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] ,

The	places	that	I	walked	when	I	was	free	,
这	地方	那	我	步行	什么时候	我	曾是	自由的	,

我自由时走过的地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌlɚz] [best] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [gri:n] , —

And	of	my	colors	best	I	loved	the	green	,	—
和	的	我的	颜色	最好的	我	喜爱	这	绿色的	,	—

我最喜欢的颜色是绿色。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [tri:]

O	,	it	would	break	my	heart	to	draw	a	tree
哦	,	它	会	休息	我的	心	到	画	一个	树

哦，画一棵树会让我心碎的。

['groʊɪŋ] [ɪn] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [sʌn] ,

Growing	in	fields	,	and	shaking	off	the	sun	,
生长	在	字段	,	和	摇晃	离开	这	太阳	,

在田野里生长，抖落阳光，

[wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] ['ʌndər] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] . . . .

With	cattle	standing	under	,	one	and	one	.	.	.	.
和	牛	常设	在下面	,	一	和	一	.	.	.	.

牛群站在下面，一头接一头……

[ænd; ənd] [roʊdz] [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [drɔ:] , — [ðə; ði] [waɪt] [roʊdz] ['waɪndɪŋ]

And	roads	I	loved	to	draw	,	—	the	white	roads	winding
和	道路	我	喜爱	到	画	,	—	这	白色的	道路	绕线

还有我喜欢画的道路，——蜿蜒的白色道路

[əˈweɪ] [ʌp] , ['bjuːtɪfli] , [θruː] [bluː] [hɪlz] ;
Away up , beautifully , through blue hills ;
离开 向上 , 非常漂亮 , 通过 蓝色的 丘陵 ;

一路向上，风景优美，穿过蔚蓝的山丘；

[kwɪr] , [wen] [aɪ] [druː] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['maɪndɪŋ]
Queer , when I drew them I was always minding
酷儿 , 什么时候 我 画 他们 我 曾是 总是 介意

奇怪的是，我画他们的时候总是在想.....

[ðə; ði] ['hæpi] [θɪŋz] , [fəˈgetiŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] ,
The happy things , forgetting all the ills ,
这 快乐的 事物 , 遗忘 全部 这 疾病 ,

那些快乐的事情，让我忘记所有的不快。

[ænd; ənd][aɪˈd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And I'd think I was young again , and strong ,
和 ID 思考 我 曾是 年轻的 再次 , 和 强的 ,

我会觉得自己又年轻力壮了。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [smel] [ʌv; əv] [dɑːn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] . . . .
Rising at smell of dawn to walk along . . . .
崛起 在 闻 的 黎明 到 走 沿着 . . . .

黎明时分，我早早起床，沿着.....漫步。

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
To walk along in the cool breath of dawn ,
到 走 沿着 在 这 凉爽的 气息 的 黎明 ,

漫步在清晨凉爽的空气中，

[θruː] [dʌsk] [mɪˈstɪriəs] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] . . . .
Through dusk mysterious with faint song of birds . . . .
通过 黄昏 神秘 和 头晕的 歌曲 的 鸟类 . . . .

暮色笼罩下，鸟儿的歌声隐隐约约地响起.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [mɪst][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [gɔːn] , —
Out of the valleys , mist was not yet gone , —
出去 的 这 山谷 , 薄雾 曾是 不是 然而 已消失 , —

山谷里，雾气尚未散去。

[laɪk] ['sliːpɪŋ] ['rɪvəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][fɔːr; fər][wɜːrdz]
Like sleeping rivers ; it were hard for words
喜欢 睡眠 河流 ; 它 是 难的 为了 字

如同沉睡的河流；难以言表。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kwaɪət] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sliːp] ,
To say that quiet wonder , and that sleep ,
到 说 那 安静的 想知道 , 和 那 睡觉 ,

说出那份宁静的惊奇，以及那份睡眠，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈloʊn] , ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,
And I alone , walking along the steep ,
和 我 独自的 , 步行 沿着 这 陡 ,

我独自一人，沿着陡峭的小路走着，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] ! . . .
To see and love it , like the God who made ! . . .
到 看 和 爱 它 , 喜欢 这 上帝 WHO 制成 ! . . .

去欣赏它，去爱它，就像创造它的神一样！

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [siː] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]
And I would draw the sea — when I was young
和 我 会 画 这 海 — 什么时候 我 曾是 年轻的

我小时候会画大海。

[aɪ] [lɪvd] [baɪ] [siː] .
I lived by sea .
我 居住地 经过 海 .

我住在海边。

[ɪts] [lɔːŋ] [sloʊ] [ˌkænə'neɪd]
Its long slow cannonade
它是 长的 慢的 炮击

它漫长而缓慢的炮击

['sʌlən] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [swʌŋ] ,
Sullen against the cliffs , as the waves swung ,
忧郁 反对 这 悬崖 , 作为 这 波浪 摇摆 ,

阴郁地倚靠在悬崖上，任凭海浪拍打，

[aɪ] [hɜːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['gʌtərəl] [rɔːr]
I heard now , and the hollow guttural roar
我 听到 现在 , 和 这 空洞的 喉音 吼

我听到了，还有那空洞的喉音咆哮

[ʌv; əv] ['desələt] ['ʃɪŋgl] ['mʌtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] . . . .
Of desolate shingle muttering down the shore . . . .
的 荒凉 卵石 喃喃自语 向下 这 支撑 . . . .

荒凉的鹅卵石在岸边低语.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [swɪft] [weɪvz] [ʌn'fəːld] [ɪn] ['smʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] ,
And the long swift waves unfurled in smother of white ,
和 这 长的 迅速 波浪 展开 在 窒息 的 白色的 ,

长长的波浪猛烈地翻滚，裹挟着一片白色。

[snoʊ] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ænd; ənd] [siː] - [gʌlz] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] , —
Snow , streaked with green , and sea - gulls shining high , —
雪 , 条纹 和 绿色的 , 和 海 - 海鸥 灼灼 高的 , —

积雪中夹杂着绿色，海鸥在高空闪耀——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kiːn] [wɪŋz] , — [aɪ]['maɪndɪd] [haʊ] , [ɪn] [flaɪt] ,
And their keen wings , — I minded how , in flight ,
和 他们的 敏锐的 翅膀 , — 我 有思想 如何 , 在 航班 ,

还有它们锋利的翅膀，——我注意到它们在飞行中的样子，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [skaɪ] ,
They made a whimpering sound ; and the clean sky ,
他们 制成 一个 呜咽 声音 ; 和 这 干净的 天空 ,

它们发出呜咽声；而晴朗的天空，

[swept] [bluː] [baɪ]['waɪndz] — [oʊ] [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Swept blue by winds — O what would I have given
扫荡 蓝色的 经过 风 — 哦 什么 会 我 有 给定

被风吹拂成一片蔚蓝——哦，我本该付出什么

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['lʌndən] [pɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] ['hev(ə)n] !
To change this London pall for that sweet heaven !
到 改变 这 伦敦 灵柩 为了 那 甜的 天堂 !

摆脱伦敦的阴霾，拥抱那美好的天堂!

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['devən] ['vɪlɪdʒ]
And I kept thinking of a Devon village
和 我 保留 思维 的 一个 德文郡 村庄

我一直想着德文郡的一个村庄。

[ðæt] ['snʌgəld] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [diːp] [rə'viːn] ,
That snuggled in a sea - side deep ravine ,
那 依偎着 在 一个 海 - 边 深的 峡谷 ,

那座依偎在海边深谷中的山峰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈtɪlɪdʒ] ,

With	the	tall	trees	above	,	and	the	red	tillage	,
和	这	高的	树木	多于	,	和	这	红色的	耕作	,

头顶是高大的树木，脚下是红色的耕地，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ˈsmʌðəd] [sɔːft] [ɪn] [griːn] ,

And	little	houses	smothered	soft	in	green	,
和	小的	房屋	窒息	柔软的	在	绿色的	,

还有那些被柔软的绿色覆盖的小房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɚz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈbaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪdz] ,

And	the	fishers	talking	,	biding	for	the	tides	,
和	这	渔民	说	,	竞标	为了	这	潮汐	,

渔民们一边交谈，一边等待潮汐的到来。

[ænd; ənd] [ˈmækrəl] [ˈboʊts] [ɔːl] [biːtʃt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] .

And	mackerel	boats	all	beached	upon	their	sides	.
和	鲭鱼	船	全部	搁浅	之上	他们的	侧面	.

所有捕捞鲭鱼的渔船都侧翻在了沙滩上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleʒər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [peɪn]

And	it	was	pleasure	edged	with	lightning	pain
和	它	曾是	乐趣	边缘	和	闪电	疼痛

那是一种夹杂着闪电般痛苦的快感

[tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈgen] [ɪn] [ˈkʌlərd] [tʃɔːk] ,

To	draw	these	things	again	in	colored	chalk	,
到	画	这些	事物	再次	在	有色	粉笔	,

用彩色粉笔再画一遍这些东西，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈgen] ,

And	I	would	sometimes	think	they	lived	again	,
和	我	会	有时	思考	他们	居住地	再次	,

我有时会觉得他们又活了过来，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] “ [oʊ][gɑːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

And	I	would	think	“	O	God	,	if	I	could	walk	,
和	我	会	思考	“	哦	上帝	,	如果	我	可以	走	,

我当时想：“哦，上帝啊，如果我能走路……”

[its] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪˈd] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ðɪs] [striːt]

It's	little	while	I'd	linger	in	this	street
它是	小的	尽管	ID	萦绕	在	这	街道

我不会在这条街上逗留太久。

[ˈgɪvɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈbɪtərli] [ˈwuːndɪŋ] [fiːt] . . . .

Giving	my	heart	to	bitterly	wounding	feet	.	.	.	.
给予	我的	心	到	苦涩地	受伤	脚	.	.	.	.

我的心献给了伤痕累累的双脚……

” [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʊd] [nɔː] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

”	And	shame	would	gnaw	me	that	I	had	to	do	it	.
”	和	耻辱	会	啃	我	那	我	有	到	做	它	.

“而我不得不这样做，这让我感到羞愧难当。”

[oʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd]

O	there	were	moments	when	I	could	have	cried
哦	那里	是	时刻	什么时候	我	可以	有	哭

有好几次我都差点哭出来

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

To	draw	the	thing	I	loved	—	and	yet	,	I	drew	it	;
到	画	这	事物	我	喜爱	—	和	然而	,	我	画	它	;

画出我所爱之物——然而，我还是画了它；

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hædnt] [laɪd; liːd] ,

But	how	I	longed	to	say	I	hadn't	lied	,
但	如何	我	渴望	到	说	我	之前没有	撒谎了	,

但我多么渴望能够说我没有撒谎啊!

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd]

That	I	had	been	and	seen	it	,	that	I	wanted
那	我	有	到过	和	已见	它	,	那	我	通缉

我曾亲眼目睹，我渴望

[tuː; tə][goʊ] [ə'gen] , [ðæt] [θruː] [maɪ] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] ,

To	go	again	,	that	through	my	dreams	it	haunted	,
到	去	再次	,	那	通过	我的	梦境	它	闹鬼的	,

再次经历，它萦绕在我的梦中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [hɪr] , [bʌt; bət] ['lʌvliər] [fɑːr]

That	it	was	lovely	here	,	but	lovelier	far
那	它	曾是	迷人的	这里	,	但	更可爱	远的

这里很美，但远方更美。

['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [skaɪ] , [swiːt] [æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] .

Under	its	own	sky	,	sweet	as	God	had	made	.
在下面	它是	自己的	天空	,	甜的	作为	上帝	有	制成	.

在它自己的天空下，像上帝创造的那样甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ['kiːnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][mɑːr]

It	hurt	me	keenly	that	I	had	to	mar
它	伤害	我	敏锐地	那	我	有	到	马尔

我不得不结婚，这让我痛苦万分。

[wɪð; wɪθ] ['grɪti] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ['smʌtʃi] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

With	gritty	chalk	,	and	smutchy	light	and	shade	,
和	粗粝的	粉笔	,	和	污秽的	光	和	阴影	,

粗糙的粉笔，以及斑驳的光影，

[ɑːn]['greɪmi] ['peɪvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] ,

On	grimy	pavings	,	in	a	public	square	,
在	肮脏的	铺路	,	在	一个	民众	正方形	,

在肮脏的人行道上，在公共广场上，

[wʌt] [ʃoʊn] [soʊ] ['pjʊrli] ['jɑːndər] [ɪn] [sɔːft] [er] !

What	shone	so	purely	yonder	in	soft	air	!
什么	闪耀	所以	纯粹	远处	在	柔软的	空气	!

那边柔和的空气中闪耀着如此纯净的光芒的是什么?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [druː] — [jɪr] ['æftər] [jɪr] [aɪ] [druː] ;

And	yet	I	drew	—	year	after	year	I	drew	;
和	然而	我	画	—	年	后	年	我	画	;

然而，我还是画了——年复一年地画了;

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðæt] [aɪ] [wʌns] [soʊ] [lʌvd] ,

Until	the	pictures	,	that	I	once	so	loved	,
直到	这	图片	,	那	我	一次	所以	喜爱	,

直到那些我曾经如此喜爱的照片，

[ðoʊ] ['betər] [drɔːn] , [siːmd] [nɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] ,

Though	better	drawn	,	seemed	not	of	things	I	knew	,
尽管	更好的	绘制	,	似乎	不是	的	事物	我	知道	,

虽然画得更好，但似乎不是我所了解的事物。

[bʌt; bət] [driːmd] [pər'hæps] ; [maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] ;

But	dreamed	perhaps	;	my	heart	no	longer	moved	;
但	梦见	也许	;	我的	心	不	更长	已搬	;

但或许只是一场梦；我的心已不再悸动;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] ['mætəd] [ɪf] [ðə; ði][reɪn]

And	it	no	longer	mattered	if	the	rain
和	它	不	更长	重要	如果	这	雨

下雨与否已经不再重要了。

[waɪpt] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

Wiped	out	what	I	had	drawn	with	so	much	pain	.
擦拭	出去	什么	我	有	绘制	和	所以	很多	疼痛	.

我用尽全力抹去了我曾倾注所有痛苦心血所画的一切。

[aɪ]['oʊnli] [ker] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][best] - [peɪd] ['pleɪsɪz] ,

I	only	care	to	find	the	best	-	paid	places	,
我	仅有的	关心	到	寻找	这	最好的	-	有薪酬的	地方	,

我只想找到薪水最高的工作。

[tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][get][maɪ] ['pɪktʃərz] [dʌn] ,

To	get	there	first	and	get	my	pictures	done	,
到	得到	那里	第一的	和	得到	我的	图片	完毕	,

为了第一个到达那里并拍完照片，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['pælɪd] ['feɪsɪz] ,

And	then	sit	back	and	hate	the	pallid	faces	,
和	然后	坐	后退	和	恨	这	苍白	面孔	,

然后就坐下来，憎恨那些苍白的面孔。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌn] ,

And	shut	my	eyes	to	warm	them	,	if	there's	sun	,
和	关闭	我的	眼睛	到	温暖的	他们	,	如果	有	太阳	,

如果阳光明媚，我会闭上眼睛取暖。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['peniz] [seɪvd] [fɔːr; fər]['hɑːrdər][taɪmz] , —

And	get	the	pennies	saved	for	harder	times	,	—
和	得到	这	便士	已保存	为了	更难	时代	,	—

把积蓄攒起来，以备不时之需。

['wɪntər] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [baɪ] [kraɪmz] .

Winter	in	London	is	no	joke	,	by	crimes	.
冬天	在	伦敦	是	不	开玩笑	,	经过	犯罪	.

伦敦的冬天可不是闹着玩的，犯罪率居高不下。

[its] ['helɪʃ] [koʊld] .

It's	hellish	cold	.
它是	地狱般的	寒冷的	.

冷得要命。

[jʊr; jər][hændz][tɜːrn] [bluː] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] .

Your	hands	turn	blue	at	drawing	.
你的	双手	转动	蓝色的	在	绘画	.

画画的时候你的手会变蓝。

[jʊə(r)] [kræmpt] ; [ænd; ənd][frɔːst][goʊz] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][boʊnz] .

You're	cramped	;	and	frost	goes	cutting	to	your	bones	.
你是	狭窄	;	和	霜	去	切割	到	你的	骨头	.

你感觉很挤，寒风刺骨。

[oʊ][juː; jʊ] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [sʌn] [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ]

O	you	would	pray	to	God	for	sun	and	thawing
哦	你	会	祈祷	到	上帝	为了	太阳	和	解冻

你会向上帝祈祷阳光和冰雪消融。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['diðərd] [ɑːn] [ðiːz] [stoʊnz] ,

If	you	had	sat	and	dithered	on	these	stones	,
如果	你	有	卫星	和	抖动	在	这些	石头	,

如果你曾坐在这些石头上犹豫不决，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

And	wanted	shoes	and	not	known	how	to	get	them	,
和	通缉	鞋	和	不是	已知	如何	到	得到	他们	,

她想要买鞋，但不知道该怎么买。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wɪntər] [reɪnz] [tuː; tə] [wet] [ðem; ðəm] .

With	these	few	clothes	and	winter	rains	to	wet	them	.
和	这些	很少	衣服	和	冬天	雨	到	湿的	他们	.

就这么几件衣服，还要冒着冬雨淋湿它们。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] !

You	come	and	try	it	,	you	just	come	and	try	!
你	来	和	尝试	它	,	你	只是	来	和	尝试	!

你来试试，你来试试！

[oʊ][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] !

O	for	one	day	if	you	would	take	my	place	!
哦	为了	一	天	如果	你	会	拿	我的	地方	!

如果你愿意代替我一天该多好啊！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌns] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

If	we	could	only	change	once	,	you	and	I	,
如果	我们	可以	仅有的	改变	一次	,	你	和	我	,

如果我们只能改变一次，你和我，

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːft] [waɪt] [rɪsts] [ænd; ənd] ['delɪkət] [feɪs] !

You	,	with	your	soft	white	wrists	and	delicate	face	!
你	,	和	你的	柔软的	白色的	手腕	和	精美的	脸	!

你，有着白皙柔嫩的手腕和精致的脸庞！

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [dʒoʊ] [kluːɝ] ,

One	day	of	it	,	my	man	,	and	like	Joe	Cluer	,
一	天	的	它	,	我的	男人	,	和	喜欢	乔	线索	,

总有一天，我的朋友，就像乔·克鲁尔一样，

- [get][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːd] [daɪ] , [ðæts] [ʃʊr] .

Pneumonia'd	get	you	and	you'd	die	,	that's	sure	.
-	得到	你	和	你会	死	,	那就是	当然	.

肺炎肯定会要了你的命。

[oʊ][gɑːd] , [ɪf] [ɑːn][dɑːrk] [deɪz] [juː; jʊ] [jet] [rɪ'membər]

O	God	,	if	on	dark	days	you	yet	remember
哦	上帝	,	如果	在	黑暗的	天	你	然而	记住

哦，上帝，在黑暗的日子里，如果您仍然记得

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [beɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] , [huː] [preɪ] ,

So	small	and	base	a	thing	as	I	,	who	pray	,
所以	小的	和	根据	一个	事物	作为	我	,	WHO	祈祷	,

我，一个祈祷的人，是如此渺小而卑微。

[ðoʊ] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['embər] —

Though	of	myself	I	am	but	now	the	ember	—
尽管	的	我	我	是	但	现在	这	余烬	—

虽然我如今不过是余烬——

[fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] ['sɔrəuz] [grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ]

For	my	great	sorrows	grant	me	this	,	that	they
为了	我的	伟大的	悲伤	授予	我	这	,	那	他们

我巨大的悲伤啊，请赐予我这个恩典，让他们.....

[huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [diːp]

Who	look	upon	me	may	be	shaken	deep
WHO	看	之上	我	可能	是	摇晃	深的

凡是注视着我的人，都可能深受震撼。

[baɪ] ['sʌfərɪŋz] ; [oʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɜːrs] [ðer; ðər] [sliːp] ,

By	sufferings	;	O	let	me	curse	their	sleep	,
经过	苦难	;	哦	让	我	诅咒	他们的	睡觉	,

因苦难，让我诅咒他们的睡眠吧！

[ə; eɪ] ['dɛvəlz] [dæns] , [ə; eɪ] ['diːmənz] ['wɪkɪd] ['læftər] , —

A	devil's	dance	,	a	demon's	wicked	laughter	,	—
一个	魔鬼的	舞蹈	,	一个	恶魔的	邪恶	笑声	,	—

魔鬼的舞蹈，恶魔的邪恶笑声，——

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ; [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ]

To	haunt	them	for	a	space	;	so	they	may	know
到	出没	他们	为了	一个	空间	;	所以	他们	可能	知道

让他们久久难以忘怀；以便他们知

[haʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [fæt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] ['æftər] ,

How	sleek	and	fat	their	spirits	are	;	and	after	,
如何	光滑	和	胖的	他们的	烈酒	是	;	和	后	,

他们的酒体多么轻盈丰满；之后，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɔspəd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ;

When	they	have	prospered	of	me	,	I	will	go	;
什么时候	他们	有	繁荣昌盛	的	我	,	我	将要	去	;

当他们因我而得益之后，我便离去；

[grænt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] .

Grant	me	but	this	,	and	I	am	well	content	.
授予	我	但	这	,	和	我	是	出色地	内容	.

只求你答应我这件事，我就心满意足了。

[ðen] [straɪk] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [gɑːd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [spent] .

Then	strike	me	quickly	,	God	,	for	I	am	spent	.
然后	罢工	我	迅速地	,	上帝	,	为了	我	是	花费	.

上帝啊，那就快点惩罚我吧，我已经精疲力竭了。

[jet] , — [lɪft] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [striːts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] .

Yet	,	—	lift	me	from	these	streets	before	I	die	.
然而	,	—	举起	我	从	这些	街道	前	我	死	.

然而，在我死之前，请把我从这些街头带走。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌŋgər] [teɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [jɜːrn]

For	the	old	hunger	takes	me	,	and	I	yearn
为了	这	老的	饥饿	需要	我	,	和	我	向往

旧日的渴望再次袭来，我渴望着

[tuː; tə] [goʊ] [wer] ['swelɪŋ] [hɪlz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] ,

To	go	where	swelling	hills	are	,	and	blue	sky	,
到	去	在哪里	肿胀	丘陵	是	,	和	蓝色的	天空	,

去往群山绵延、蓝天白云的地方，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːk] [ɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [fɜːrn] ;

And	slowly	walk	in	woods	,	and	sleep	in	fern	;
和	缓慢地	走	在	树林	,	和	睡觉	在	蕨类	;

慢慢地在树林里漫步，睡在蕨丛中；

[tuː; tə] [weɪk] [ɪn] [fɜːrn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [lɑːks] [goʊ] ['wɪŋɪŋ] ,

To	wake	in	fern	,	and	see	the	larks	go	winging	,
到	唤醒	在	蕨类	,	和	看	这	云雀	去	翅膀	,

在蕨丛中醒来，看云雀展翅飞翔。

['vænɪʃ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] !

Vanish	in	sunlight	,	and	still	hear	them	singing	!
消失	在	阳光	,	和	仍然	听到	他们	歌唱	!

沐浴在阳光下，却依然能听到它们的歌声！

[soʊ][daɪ] ; [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [treɪs]

So	die	;	and	leave	behind	me	no	more	trace
所以	死	;	和	离开	在后面	我	不	更多的	痕迹

所以，死去吧；不要再给我留下任何痕迹。

[ðæn; ðən] [steɪz] [ʌv; əv] [tʃɔkɪŋz] ['æftər] [naɪt] [ʌv; əv][reɪn] ;

Than	stays	of	chalkings	after	night	of	rain	;
比	停留	的	粉笔画	后	夜晚	的	雨	;

比雨夜过后留下的粉笔痕迹更甚；

['iːv(ə)n][maɪ'self] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs]

Even	myself	,	I	hardly	know	their	place
甚至	我	,	我	几乎	知道	他们的	地方

就连我自己，也几乎不知道它们的位置。

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'gen] ;

When	I	go	back	next	day	to	draw	again	;
什么时候	我	去	后退	下一个	天	到	画	再次	;

第二天我再去画画的时候；

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [biːt] ,

Only	the	withered	leaves	,	which	the	rain	beat	,
仅有的	这	干枯	树叶	,	哪个	这	雨	打	,

只有那些被雨水拍打得枯萎的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['dʒent(ə)l] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][reɪn] [stɪl] [swiːt] .

And	the	grey	gentle	stones	,	with	rain	still	sweet	.
和	这	灰色的	温和的	石头	,	和	雨	仍然	甜的	.

还有灰色的柔和石头，雨水依然甜美。

[soʊ][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [aɪ] ['sʌfərd] [ðɪs] ['mænz] [kɜːrs] ,

So	for	nine	days	I	suffered	this	man's	curse	,
所以	为了	九	天	我	遭受	这	男人的	诅咒	,

于是，我忍受了这个男人九天的诅咒。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [eɪkt] ;

And	lived	with	him	,	and	lived	his	life	,	and	ached	;
和	居住地	和	他	,	和	居住地	他的	生活	,	和	疼痛	;

与他一起生活，过着他的生活，感受着他的痛苦；

[ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪ'keriəs] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs]

And	this	vicarious	suffering	was	far	worse
和	这	替代性的	痛苦	曾是	远的	更糟

这种替代性的痛苦要严重得多。

[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [peɪn][hæd; həd] [bɪn] . . . .

Than	my	own	pain	had	been	.	.	.	.
比	我的	自己的	疼痛	有	到过	.	.	.	.

比我自己的痛苦还要.....

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [weɪkt] ,

But	when	I	waked	,
但	什么时候	我	醒来	,

但当我醒来时，

[hɪz; ɪz][peɪn] , [maɪ] ['sɑːroʊ] , [wɜːr; wər] [tə'geðər] [floʊn] ;

His	pain	,	my	sorrow	,	were	together	flown	;
他的	疼痛	,	我的	悲哀	,	是	一起	飞行	;

他的痛苦，我的悲伤，一同消散了；

[maɪ] [griːf] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

My	grief	had	lived	and	died	;	and	the	sun	shone	.
我的	悲伤	有	居住地	和	死亡	;	和	这	太阳	闪耀	.

我的悲伤曾短暂存在，如今已然消逝；而阳光依旧普照大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [lɪvd] [baɪ] ['bluːmzbəri] [skwer] —

There	was	a	woman	lived	by	Bloomsbury	Square	—
那里	曾是	一个	女士	居住地	经过	布卢姆斯伯里	正方形	—

布卢姆斯伯里广场附近住着一位女士——

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɑːroʊ]

She	is	no	more	to	me	;	I	could	not	sorrow
她	是	不	更多的	到	我	;	我	可以	不是	悲哀

她对我来说已不复存在；我无法悲伤

[tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ;

To	think	,	I	loved	this	woman	,	she	was	fair	;
到	思考	,	我	喜爱	这	女士	,	她	曾是	公平的	;

想想看，我曾经爱过这个女人，她很美貌；

[ɔːl] [griːf] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [griːf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] —

All	grief	I	had	was	grief	that	I	could	borrow	—
全部	悲伤	我	有	曾是	悲伤	那	我	可以	借	—

我所有的悲伤都是可以借来的——

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [griːf] .

A	beggar's	grief	.
一个	乞丐的	悲伤	.

乞丐的悲伤。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

With	him	,	all	these	long	years	,
和	他	,	全部	这些	长的	年	,

这些年来，一直陪伴着他。

[aɪ] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [terz] .

I	lived	his	life	of	wretchedness	and	tears	.
我	居住地	他的	生活	的	悲惨	和	眼泪	.

我体验了他悲惨而充满泪水的一生。

[ˌpɜːrsə'næləti]

Personality
性格

性格

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['paʊərf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] ['piːpəlz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːpəlz] ,

powerful	appeal	to	peoples	,	especially	to	the	German	peoples	,
强大的	上诉	到	人民	,	尤其	到	这	德语	人民	,

对民众，尤其是德国民众，具有强大的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'gæn] .

it	was	with	this	that	the	nineteenth	century	began	.
它	曾是	和	这	那	这	第十九	世纪	开始	.

十九世纪由此拉开序幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pi:pəlz] , ['oʊnli] ['dainəstiz] , [kɔ:rts] .

Still	in	the	eighteenth	century	there	were	no	peoples	,	only	dynasties	,	courts	.
仍然	在	这	第十八	世纪	那里	是	不	人民	,	仅有的	王朝	,	法院	.

直到十八世纪，世界上还没有民族，只有王朝和宫廷。

[ɔ:l] [laɪf] [ri'vɔlvd] [ə'raʊnd] [ði:z] [kɔ:rts] .

All	life	revolved	around	these	courts	.
全部	生活	旋转	大约	这些	法院	.

所有的生活都围绕着这些法庭展开。

[ɑ:n][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] [teiblz] , ['pi:pəlz] [lɪvd] .

On	the	crumbs	that	fell	from	royal	tables	,	peoples	lived	.
在	这	面包屑	那	跌倒	从	皇家	表格	,	人民	居住地	.

人们靠着从皇家餐桌上掉落的面包屑生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [krʌmz] , ['pi:pəlz] [krɔ:ld] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .

For	the	sake	of	these	crumbs	,	peoples	crawled	and	crouched	and	cringed	.
为了	这	清酒	的	这些	面包屑	,	人民	爬行	和	蹲着	和	畏缩	.

为了这些面包屑，人们爬来爬去、蹲伏着、畏缩着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔ:sikən] !

Then	came	the	Corsican	!
然后	来了	这	科西嘉岛	!

然后科西嘉人来了！

[hi:; hi][trɑ:d] ['ʌndər] [fʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['greɪʃəs] ['sɔvrinz] .

He	trod	under	foot	all	these	gracious	sovereigns	.
他	践踏	在下面	脚	全部	这些	亲切	君主	.

他践踏了所有这些仁慈的君主。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi:z]

The	greater	selfishness	of	the	giant	swallowed	up	the	selfishness	of	the	pygmies
这	更大的	自私	的	这	巨大的	吞咽	向上	这	自私	的	这	俾格米人

.

.

巨人的自私吞噬了矮人的自私。

['dʒɜ:rməni] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meməri] .

Germany	was	still	but	an	historical	memory	.
德国	曾是	仍然	但	一个	历史	记忆	.

德国当时只存在于历史记忆中。

['jʊrəp] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] : [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

Europe	seemed	to	have	but	one	will	:	the	will	of	Napoleon	.
欧洲	似乎	到	有	但	一	将要	:	这	将要	的	拿破仑	.

欧洲似乎只有一种意志：拿破仑的意志。

[ɪn][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['dainəstiz] , ['pi:pəlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] .

In	the	collapse	of	dynasties	,	peoples	began	to	consider	themselves	.
在	这	坍塌	的	王朝	,	人民	开始	到	考虑	他们自己	.

王朝覆灭后，人们开始重新审视自身。

['priːtʃəz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ə'roʊz] [huː] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

Preachers	**of**	**repentance**	**arose**	**who**	**interpreted**	**the**	**sufferings**	**of**	**the**	**people**	**in**	**a**
传道者	的	悔改	出现	WHO	翻译	这	苦难	的	这	人们	在	一个

[wei] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

way	**that**	**could**	**be**	**understood**	**.**
方式	那	可以	是	理解	.

一些宣扬悔改的传道者兴起，他们用人们能够理解的方式解释人们的苦难。

[ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['θʌndər] [ə'woʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

The	**Napoleonic**	**thunder**	**awoke**	**them**	**from**	**the**	**sleep**	**of**	**centuries**	**.**
这	拿破仑时代	雷	醒来	他们	从	这	睡觉	的	几个世纪	.

拿破仑的雷霆将他们从几个世纪的沉睡中唤醒。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['fiktə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['evər] - ['memərəb(ə)l] ['riː.dən][æn; ən][daɪ]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə]

There	**came**	**the**	**prophet**	**Fichte**	**with**	**his**	**ever**	**-**	**memorable**	**Reden**	**an**	**die**	**deutsche**
那里	来了	这	先知	菲希特	和	他的	曾经	-	难忘	红	一个	死	德语

['neɪʃ(ə)n] .

Nation	**.**
国家	.

先知费希特带着他那令人难忘的《致德国民族的信》来了。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'vaɪn] [breθ] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

A	**living**	**divine**	**breath**	**blew**	**over**	**the**	**dead**	**bones**	**of**	**the**	**Fatherland**	**until**	**they**	**became**
一个	活的	神圣的	气息	吹	超过	这	死的	骨头	的	这	祖国	直到	他们	成为

[ə'laɪv] [ə'gen] .

alive	**again**	**.**
活	再次	.

神圣的气息吹拂过祖国的骸骨，使它们重新焕发生机。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

And	**as**	**the**	**people**	**considered**	**and**	**reflected**	**upon**	**themselves**	**,**
和	作为	这	人们	经过考虑的	和	反映	之上	他们自己	,

当人们思考和反思自身时，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

and	**showed**	**the**	**astonished**	**world**	**that**	**they**	**were**	**still**	**there**	**,**
和	显示	这	惊讶	世界	那	他们	是	仍然	那里	,

并向震惊的世界证明他们仍然在那里。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrts] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðer; ðər]

the	**judgment**	**that**	**was**	**executed**	**against**	**the**	**royal**	**courts**	**was**	**turned**	**against**	**their**
这	判断	那	曾是	执行	反对	这	皇家	法院	曾是	转向	反对	他们的

[ɪg'zekjətər] .

executor	**.**
遗嘱执行人	.

针对皇家法院的判决被反过来判给了其执行人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fiːnɪks] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [ʌn'wɪðərɪŋ]

The	**German**	**phoenix**	**arose**	**from**	**its**	**ashes**	**,**	**the**	**people**	**revealed**	**their**	**unwithering**
这	德语	凤凰	出现	从	它是	灰烬	,	这	人们	揭晓	他们的	不凋零

['paʊər] , [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

power	**,**	**their**	**eternal**	**life**	**.**
力量	,	他们的	永恒	生活	.

德国凤凰涅槃重生，人民展现了他们不屈不挠的力量和永生。

[ə; eɪ][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [laɪf] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['prɑːfɪt]

A	**rebirth**	**of**	**the**	**people's**	**life**	**,**	**this**	**was**	**the**	**program**	**of**	**the**	**major**	**prophet**
一个	重生	的	这	人们的	生活	,	这	曾是	这	程序	的	这	主要的	先知

['fiktə] .

Fichte	**.**
菲希特	.

人民生活的复兴，这是伟大先知费希特的纲领。

[foʊk] ['kʌltʃər] , [foʊk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊk] , [ə; eɪ]
Folk culture , folk education , this was to create a new self within the folk , a
民间 文化 , 民间 教育 , 这 曾是 到 创造 一个 新的 自己 之内 这 民间 , 一个
[friː] [self] ,
free self ,
自由的 自己 ,

民间文化、民间教育，其目的在于塑造民间的新自我，一个自由的自我。

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌn'friː] ,
dependent upon a life of its own , instead of a self that was unfree ,
依赖 之上 一个 生活 的 它是自己的 , 反而 的 一个 自己 那 曾是 不自由 ,
[dis'membəd] , [ʌn'setld] .
dismembered , unsettled .
肢解 , 不安的 .

它依赖于自身的生命，而不是依赖于一个不自由、支离破碎、不安的自我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] , ['friːɪst] ,
And all the best , freest ,
和 全部 这 最好的 , 自由 ,

祝一切顺利，自由自在。

['nəublist] ['spɪrɪts] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][foʊk][laɪf][ɪn] [hed]
noblest spirits went about the work with a will to renew the folk life in head
最高贵 烈酒 去 关于 这 工作 和 一个 将要 到 更新 这 民间 生活 在 头
[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .
and heart and hand .
和 心 和 手 .

最高尚的灵魂怀着复兴民间生活的决心，从思想、心灵和双手三个方面着手这项工作。

[dɪd] [ðɪs] [wɜːrk] [sək'siːd] ?
Did this work succeed ?
做过 这 工作 成功 ?

这项工作成功了吗?

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪd] ?
Was even an auspicious beginning made ?
曾是 甚至 一个 吉祥 开始 制成 ?

甚至连一个吉兆的开端都算不上吗?

[ɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [pæθ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] ?
Or , was a false path taken from the very start ?
或者 , 曾是 一个 错误的 小路 已采取 从 这 非常 开始 ?

或者，从一开始就走错了路?

[kən'fesɪdli] [ə'pɪnjənz] ['diːvieɪt] [moʊst] ['waɪdli] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
Confessedly opinions deviate most widely as to all this .
坦白地说 意见 偏离 最多 广泛 作为 到 全部 这 .

诚然，对于这一切，人们的意见分歧很大。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz] [ə'bɔːrtɪv] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] ,
But among those who consider this work as abortive and bungling ,
但 之中 那些 WHO 考虑 这 工作 作为 未遂 和 笨拙 ,

但有些人认为这项工作是徒劳无功的，而且搞砸了。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] — [ɪf] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪ'stempər]
no one has aired his displeasure — if not , indeed , his disgust and distemper
不 一 有 播出 他的 不满 — 如果 不是 , 的确 , 他的 厌恶 和 犬瘟热
— [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [æz; əz] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] .
— so energetically as Friedrich Nietzsche .
— 所以 精力充沛地 作为 弗里德里希 尼采 .

没有人像弗里德里希·尼采那样如此热情地表达他的不满——甚至可以说是他的厌恶和烦躁。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [gruː] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊk] [skuːlz] , [wer] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə]

The	Germans	grew	proud	of	their	folk	schools	,	where	every	one	could	learn	to
这	德国人	生长	自豪的	的	他们的	民间	学校	,	在哪里	每一个	一	可以	学习	到

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

read	and	write	,
读	和	写	,

德国人对他们的民间学校感到自豪，因为每个人都能在那里学习读写。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

if	nothing	more	.
如果	没有什么	更多的	.

至少也就这样吧。

[bʌt; bət] ['niːtʃə] [reɪdʒd] : “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [tə'deɪ] ,

But	Nietzsche	raged	:	“	Everybody	can	learn	to	read	and	write	today	,
但	尼采	愤怒	:	“	大家	能	学习	到	读	和	写	今天	,

但尼采愤怒地说：“今天每个人都能学会读写，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['ruːɪnz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] !

which	in	the	long	run	ruins	not	only	the	writing	,	but	the	thinking	as	well	!
哪个	在	这	长的	跑步	废墟	不是	仅有的	这	写作	,	但	这	思维	作为	出色地	!

从长远来看，这不仅会毁掉写作，还会毁掉思考！

” [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faʊndɪd] ['laɪbrɛˌriːz] , [bɪlt] ['riːdɪŋ] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːrt] ['ɪnstɪˌtuːts] ,

”	The	Germans	founded	libraries	,	built	reading	halls	,	and	art	institutes	,
”	这	德国人	创立	图书馆	,	建造	阅读	大厅	,	和	艺术	机构	,

德国人创办了图书馆，修建了阅览室和艺术学院，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['treʒərz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['waɪdli] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz]

that	the	spiritual	treasures	of	humanity	might	be	as	widely	available	as
那	这	精神	宝藏	的	人类	可能	是	作为	广泛	可用的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

使人类的精神财富能够尽可能广泛地惠及大众。

[bʌt; bət] ['niːtʃə] [skɔft] : “ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	Nietzsche	scoffed	:	“	Once	there	was	the	Spirit	of	God	,
但	尼采	嘲笑	:	“	一次	那里	曾是	这	精神	的	上帝	,

但尼采却嗤之以鼻：“曾经有上帝的灵，

[naʊ] — [θruː] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] - , [ðə; ði] ['vʌlgər]

now	—	through	its	introduction	into	the	masses	it	has	become	Pöbel	,	the	vulgar
现在	—	通过	它是	介绍	进入	这	群众	它	有	变得	-	,	这	庸俗

[plə'biːən] [mɑːb] !

plebeian	mob	!
平民	暴民	!

现在——通过向大众的引入，它变成了 Pöbel，庸俗的平民乌合之众！

” [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] - , ['vʌlgər] , [kɔːrs] , [plə'biːən] ;

”	He	even	called	the	whole	German	culture	pöbelhaft	,	vulgar	,	coarse	,	plebeian	;
”	他	甚至	称为	这	所有的	德语	文化	-	,	庸俗	,	粗	,	平民	;

['dʒɜːrmən] ['mænərz] , [ˌʌn'laɪk]

German	manners	,	unlike
德语	礼仪	,	与此不同

他甚至称整个德国文化是庸俗的、粗鄙的、平民的；德国人的礼仪，与此截然不同。

[frentʃ] , [ɪn'elɪgənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ; [ɑːk'lɑːkrəsi] [ɔːr] [mɑː'bɑːkrəsɪ] , [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkt]
French , inelegant and unrefined ; ochlocracy or mobocracy , the democratic instinct
法语 , 不优雅 和 粗 ; 暴民统治 或者 暴民统治 , 这 民主 本能
[ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [tuː; tə] ['niːtʃə] ,
of modern civilization — to Nietzsche ,
的 现代的 文明 — 到 尼采 ,

法语，粗俗不堪；暴民政治或民粹政治，现代文明的民主本能——在尼采看来，

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['dʒenjuɪn]['hjuːmən][laɪf] .
the grave of all genuine human life .
这 严重 的 全部 真的 人类 生活 .

所有真正人类生命的坟墓。

[ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['levlɪŋ] [men] ,
In the tendency of the times there is undoubtedly the danger of leveling men ,
在 这 趋势 的 这 时代 那里 是 无疑 这 危险 的 水平 男人 ,

时代潮流无疑存在着将人性同化于同质化的危险。

[ʌv; əv] ['juːnifɔːmaiz] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] , ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [eks'təːnəˌlaizɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] .
of uniformizing their culture , consequently of externalizing their culture .
的 统一化 他们的 文化 , 最后 的 外化 他们的 文化 .

文化趋于统一，其结果是文化向外化。

['niːtʃəz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['leɪɪŋ]
Nietzsche's aversion to this tendency is understandable , and is well worth laying
尼采的 厌恶 到 这 趋势 是 可以理解 , 和 是 出色地 值得 躺下
[tuː; tə] [hɑːrt] .
to heart .
到 心 .

尼采对这种倾向的厌恶是可以理解的，而且非常值得我们铭记于心。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] - ; ['mɔrəlz] [kən'venʃənəlaizd] [ɑːr; ər]
For example , religion ecclesiasticized is disspiritualized ; morals conventionalized are
为了 例子 , 宗教 教会化的 是 - ; 德 常规化 是
[dɪ'greɪdɪd] ; [soʊ][ɪz][ɑːrt] ; [soʊ][ɪz]['iːv(ə)n] ['saɪəns] ,
degraded ; so is art ; so is even science ,
退化的 ; 所以 是 艺术 ; 所以 是 甚至 科学 ,

例如，宗教若被教会化，就会失去精神性；道德若被程式化，就会堕落；艺术亦是如此；甚至科学也是如此。

[æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " ['saɪəns] [meɪd] ['iːzi] " [kʌlts] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] .
as is seen in the " science made easy " cults and courses .
作为 是 已见 在 这 " 科学 制成 简单的 " 邪教 和 课程 .

正如"让科学变得简单"之类的邪教和课程所展现的那样。

['niːtʃə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][dæm] [bæk] [ðɪs] ['kɜːrənt] [ɪn]
Nietzsche made it the special business of his life to dam back this current in
尼采 制成 它 这 特别的 商业 的 他的 生活 到 坝 后退 这 当前的 在
[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][wɜːrld] .
the affairs of our modern world .
这 事务 的 我们的 现代的 世界 .

尼采毕生致力于阻止现代世界事务中这股潮流的蔓延。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
To him ,
到 他 ,

对他来说，

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [laɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	preaching	of	the	equality	of	all	men	was	the	most	dangerous	lie	of	the
这	布道	的	这	平等	的	全部	男人	曾是	这	最多	危险的	说谎	的	这

[læst] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

宣扬人人平等是上个世纪最危险的谎言。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ;

Therefore	,	he	preached	the	inequality	of	all	men	;
所以	,	他	布道	这	不等式	的	全部	男人	;

因此，他宣扬人人生而不平等；

[rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['aiənd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['smuːðnəs] ,

required	of	men	that	they	should	not	be	ironed	out	to	the	same	smoothness	,
必需的	的	男人	那	他们	应该	不是	是	熨烫过的	出去	到	这	相同的	平滑度	,

对男人的要求是不宜将他们熨烫得一成不变的光滑。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːl][biː; bi][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

that	they	should	not	all	be	hand	and	glove	with	each	other	,	but	on	the
那	他们	应该	不是	全部	是	手	和	手套	和	每个	其他	,	但	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

他们不应该彼此沆瀣一气，相反，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mænɪfoʊld][ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz] , [kiːp]

that	they	should	be	aware	of	their	manifold	inequalities	,	keep
那	他们	应该	是	意识到的	的	他们的	歧管	不平等	,	保持

[ðer; ðər] ['distənsiz] ,

their	distances	,
他们的	距离	,

他们应该意识到彼此之间存在的诸多不平等，并保持距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl] ['dɪfərənsɪz] .

and	that	thus	great	and	small	might	be	clear	as	to	their	real	differences	.
和	那	因此	伟大的	和	小的	可能	是	清除	作为	到	他们的	真实的	差异	.

这样，无论大小，都能清楚地看到彼此之间的真正区别。

[nɑːt] ['lɪbərti] , [iˈkwɑːləti] , [frəˈtɜːrnəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] - , [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti] , [ðə; ði] [juˈniːknəs]

Not	liberty	,	equality	,	fraternity	,	but	the	Eigenheit	,	the	peculiarity	,	the	uniqueness
不是	自由	,	平等	,	兄弟会	,	但	这	-	,	这	特点	,	这	独特性

, [ðə; ði] [oʊn] - [nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

,	the	own	-	ness	of	the	human	personality	,
,	这	自己的	-	内斯	的	这	人类	性格	,

不是自由、平等、博爱，而是人格的本质、独特性、专属性。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,

the	right	of	man	to	his	Eigenheit	,
这	正确的	的	男人	到	他的	-	,

人拥有自身特性的权利

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][ɪts] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd]

the	pleasure	in	its	unfolding	and	formation	—	this	was	to	be	the	watchword
这	乐趣	在	它是	展开	和	形成	—	这	曾是	到	是	这	口令

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌltʃər] .

of	the	new	culture	.
的	这	新的	文化	.

享受它展开和形成的乐趣——这将成为新文化的座右铭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈniːtʃə] [rɪˈkwaɪərd] .

This	was	what	Nietzsche	required	.
这	曾是	什么	尼采	必需的	.

这就是尼采所需要的。

[hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪərmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪz][æn; ən] [ˌʌnrɪˈpiːtəbl] [ˈmɪrək(ə)l] .

He	based	his	requirement	upon	the	fact	that	every	man	is	an	unrepeatable	miracle	.
他	基于	他的	要求	之上	这	事实	那	每一个	男人	是	一个	不可重复	奇迹	.

他认为，每个人都是独一无二的奇迹，因此提出了这样的要求。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] , [ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .

He	never	was	before	,	he	never	will	be	again	,	except	in	his	own	self	.
他	绝不	曾是	前	,	他	绝不	将要	是	再次	,	除了	在	他的	自己的	自己	.

他以前从未存在过，以后也永远不会存在过，除非存在于他自己的内心深处。

[ðɪs] [fækt][ɪz]['ɔːlmoʊst][self] - [ˈevɪdənt] .

This	fact	is	almost	self	-	evident	.
这	事实	是	几乎	自己	-	明显	.

这一事实几乎是不言而喻的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ]

It	must	be	kept	in	mind	especially	when	we	place	a	man	into	relation	with
它	必须	是	保留	在	头脑	尤其	什么时候	我们	地方	一个	男人	进入	关系	和

[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

尤其是在将一个人与其周围环境联系起来时，更要牢记这一点。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

A	man	cannot	possibly	be	explained	merely	as	a	result	of	his	environment	.
一个	男人	不能	可能	是	解释	仅仅	作为	一个	结果	的	他的	环境	.

一个人的性格绝不能仅仅用他所处的环境来解释。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ɪkˈspleɪnd] ,

No	man	can	be	so	explained	,
不	男人	能	是	所以	解释	,

没有人能这样解释。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - [ˈkɑːnʃəs] [laɪf] ,

least	of	all	a	superior	individual	who	has	awakened	to	a	self	-	conscious	life	,
至少	的	全部	一个	优越的	个人	WHO	有	觉醒	到	一个	自己	-	有意识的	生活	,

[ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

of	distinctive	personality	,
的	独特的	性格	,

至少不是一个觉醒了自我意识、拥有独特个性的优秀个体。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈɪnwərdli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

and	who	is	inwardly	aware	of	the	mystery	of	his	own	person	.
和	WHO	是	内心	意识到的	的	这	神秘	的	他的	自己的	人	.

并且内心深处意识到自身存在的奥秘。

[hɪr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [hɔːlts] .

Here	scientific	inquiry	,	with	its	descriptions	and	explanations	,	halts	.
这里	科学	询问	,	和	它是	描述	和	解释	,	停止	.

科学探究及其描述和解释到此为止。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['saɪəns] [si:siz] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

At	**this**	**point**	**science**	**ceases**	**and**	**we**	**must**	**resort**	**to**	**intuition**	**and**
在	这	观点	科学	停止	和	我们	必须	采取	到	直觉	和

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['di:pəst] ['mistəriz] .

interpretation	**of**	**life's**	**deepest**	**mysteries**	**.**
解释	的	生活的	最深处	谜团	.

至此，科学已无用武之地，我们只能依靠直觉和对生命最深奥秘的诠释。

['ni:tʃə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənt] .

Nietzsche	**was**	**right**	**in**	**his**	**requirement**	**.**
尼采	曾是	正确的	在	他的	要求	.

尼采的要求是正确的。

[mæn][ɪz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pi:təbl] ['mɪrək(ə)l] .

Man	**is**	**an**	**unrepeatable**	**miracle**	**.**
男人	是	一个	不可重复	奇迹	.

人是独一无二的奇迹。

[bʌt; bət] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][goʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['ni:tʃə] [dɪd] ?

But	**may**	**we**	**not**	**go**	**even**	**further**	**than**	**Nietzsche**	**did**	**?**
但	可能	我们	不是	去	甚至	更远	比	尼采	做过	?

但我们难道不能比尼采走得更远吗?

[ɔ:l] [laɪf] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ju'ni:k] .

All	**life**	**is**	**peculiar**	**and**	**singular**	**and**	**unique**	**.**
全部	生活	是	奇特	和	单数	和	独特的	.

一切生命都是奇特的、独特的、独一无二的。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bɪloʊi] [fi:ld] [ʌv; əv] [greɪn] !

Behold	**the**	**billowy**	**field**	**of**	**grain**	**!**
看哪	这	波涛汹涌	场地	的	粮食	!

看，这片麦浪翻滚的田野!

['kaʊntləs] [stɔ:ks] [bend] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] .

Countless	**stalks**	**bend**	**to**	**the**	**breeze**	**.**
无数	茎	弯曲	到	这	微风	.

无数茎秆随风摇曳。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [mæs] .

The	**whole**	**seems**	**to**	**be**	**but**	**a**	**great**	**homogeneous**	**mass**	**.**
这	所有的	似乎	到	是	但	一个	伟大的	均质	大量的	.

整体看起来就像一个巨大的均质块。

[bʌt; bət] [teɪk] ['eni] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [maɪ'nu:tli] , [kəm'per]

But	**take**	**any**	**two**	**of**	**these**	**stalks**	**and**	**consider**	**them**	**more**	**minutely**	**,**	**compare**
但	拿	任何	二	的	这些	茎	和	考虑	他们	更多的	精确到分钟	,	比较

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

them	**with**	**each**	**other**	**.**
他们	和	每个	其他	.

但请随意挑选其中两根茎秆，仔细观察，并将它们相互比较。

[i:tʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

Each	**is**	**something**	**special**	**,**	**something**	**with**	**an**	**individual**	**life**	**of**	**its**	**own**	**.**
每个	是	某物	特别的	,	某物	和	一个	个人	生活	的	它是	自己的	.

每一样都是特别的，都有其独特的生命。

[plʌk] [æn; ən] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:k] .

Pluck	**an**	**ear**	**from**	**the**	**stalk**	**.**
采摘	一个	耳朵	从	这	茎	.

从茎上摘下一根麦穗。

[wʌn] [greɪn] [ɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər]

One	grain	is	side	by	side	with	another	,	one	looks	for	all	the	world	just	like	another
一	粮食	是	边	经过	边	和	其他	,	一	看起来	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	其他

.

:

.

一粒粒米紧挨着另一粒米，看起来完全一样。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] .

But	,	in	fact	,	no	one	is	just	like	another	.
但	,	在	事实	,	不	一	是	只是	喜欢	其他	.

但事实上，世上没有完全相同的人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [greɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [stɔːk] [grəuz] ,

And	from	each	grain	a	special	stalk	grows	,
和	从	每个	粮食	一个	特别的	茎	生长	,

每一粒谷粒都会长出一根特别的茎秆，

[soʊ] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] .

so	special	that	the	like	of	it	was	never	in	the	world	before	.
所以	特别的	那	这	喜欢	的	它	曾是	绝不	在	这	世界	前	.

它如此特别，世上从未有过如此之多的事物。

[ɔːr] , [juː; jʊ] ['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Or	,	you	wander	along	the	beach	.
或者	,	你	漫步	沿着	这	海滩	.

或者，你可以沿着海滩漫步。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Innumerable	are	the	grains	of	sand	on	the	shore	of	the	sea	.
无数	是	这	谷物	的	沙	在	这	支撑	的	这	海	.

海边的沙粒数不胜数。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [greɪnz] [fɔːrm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [mæs] ,

The	multitude	of	grains	form	indeed	a	uniform	mass	,
这	民众	的	谷物	形式	的确	一个	制服	大量的	,

这些大量的颗粒确实形成了一个均匀的整体。

[soʊ] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [ɪts] ['veri] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ['wiəriz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðə; ði] [aɪ] ,

so	uniform	that	its	very	uniformity	wearies	and	pains	the	eye	,
所以	制服	那	它是	非常	均匀性	疲惫	和	疼痛	这	眼睛	,

如此统一，以至于这种统一性本身就令人眼花缭乱，感到不适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʊkt] [æt; ət] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

if	it	is	looked	at	for	long	.
如果	它	是	看起来	在	为了	长的	.

如果长时间观看的话。

[bʌt; bət] [lʊk] ['ʃɑːrpli] , [kən'sɪdər] ['eni] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] .

But	look	sharply	,	consider	any	two	of	these	grains	of	sand	.
但	看	尖锐地	,	考虑	任何	二	的	这些	谷物	的	沙	.

但仔细观察，想想这几粒沙子中的任意两粒。

[iːtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

Each	is	something	for	itself	.
每个	是	某物	为了	本身	.

它们各自都有其独特之处。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [i'limitəbl] [mæs] , [juː; jʊ] [faɪnd] [noʊ] ['sekənd] [greɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] .

In	the	whole	illimitable	mass	,	you	find	no	second	grain	just	like	the	first	.
在	这	所有的	无限的	大量的	,	你	寻找	不	第二	粮食	只是	喜欢	这	第一的	.

在浩瀚无垠的宇宙中，你找不到第二个与第一个完全相同的颗粒。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [drɑːp][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]

What	is	true	of	the	little	grains	of	sand	is	true	of	every	drop	in	the	wide	and
什么	是	真的	的	这	小的	谷物	的	沙	是	真的	的	每一个	降低	在	这	宽的	和

[diːp] [siː] ;

deep	sea	;
深的	海	;

适用于细小沙粒的规律，也适用于广阔深邃的大海中的每一滴水；

[truː] [ʌv; əv] ['evri] [moʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv] ['evri] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn][væst] ['ʃɔːrlɪs] ['kɑːzmɪk]['speɪsɪz]

true	of	every	mote	in	the	air	,	of	every	least	particle	in	vast	shoreless	cosmic	spaces
真的	的	每一个	尘埃	在	这	空气	,	的	每一个	至少	粒子	在	广阔的	无岸	宇宙	空间

.

:
.

这对于空气中的每一粒尘埃，对于浩瀚无垠的宇宙空间中的每一粒微小粒子都是如此。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] — [wʌn][stɑːr] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [stɑːr][ɪn]['glɔːri] ,

Then	,	too	,	there	are	the	stars	—	one	star	differs	from	another	star	in	glory	,
然后	,	也	,	那里	是	这	明星	—	一	星星	不同	从	其他	星星	在	荣耀	,

此外，还有星星——每颗星星的光芒都各不相同。

[æz; əz] [pɔːl] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

as	Paul	saw	and	said	long	ago	.
作为	保罗	锯	和	说	长的	前	.

正如保罗很久以前所看到和所说的那样。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [welθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv][gɑːd] .

All	this	I	call	the	wealth	of	nature	,	the	wealth	,	if	you	will	,	of	God	.
全部	这	我	称呼	这	财富	的	自然	,	这	财富	,	如果	你	将要	,	的	上帝	.

我将这一切称为大自然的财富，或者说，上帝的财富。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] [rɪ'piːtɪd] [ɔːr][duːpli'keitid] .

In	this	eternal	life	,	nothing	is	ever	repeated	or	duplicated	.
在	这	永恒	生活	,	没有什么	是	曾经	重复	或者	重复	.

在永恒的生命中，没有任何事物会重复或复制。

[ðɪs] [aɪ][kɔːl] ['ɪnfɪnət] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .

This	I	call	infinite	creative	power	.
这	我	称呼	无限	有创造力的	力量	.

我称之为无限的创造力。

['nevər] [ænd; ənd] ['noʊwer] [dʌz] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]['wæksɪŋ] [wɜːrld] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] .

Never	and	nowhere	does	the	weaving	and	waxing	world	deal	with	copies	.
绝不	和	无处	做	这	编织	和	打蜡	世界	交易	和	副本	.

纺织和蜡染界从来不涉及复制品。

['evriwer] [ænd; ənd] ['evriˌwen] [ðə; ði][wɜːrld] [kri'eɪts] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɑːntəl][laɪf][ʌv; əv][ɪts] ['veri]

Everywhere	and	everywhen	the	world	creates	an	original	fontal	life	of	its	very
到处	和	每当	这	世界	创建	一个	原来的	额叶	生活	的	它是	非常

[oʊn] .

own	.
自己的	.

世界在任何地方、任何时间都创造出属于它自己的原创生命。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][mæn][biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] — [mæn][ɪn] [huːz] [aɪz] [ænd; ənd]

Then	should	not	man	be	awakened	to	such	a	life	—	man	in	whose	eyes	and
然后	应该	不是	男人	是	觉醒	到	这样的	一个	生活	—	男人	在	谁	眼睛	和

[soʊl] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [laɪf][ɪz] ['mɪrərd] ?

soul	all	this	singular	and	peculiar	life	is	mirrored	?
灵魂	全部	这	单数	和	奇特	生活	是	镜像	?

那么，难道人类不应该觉醒，认识到这种独特的生活吗？在人类的眼睛和灵魂中，所有这些独特而奇特的生活都得到了反映。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mænz][lɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs]

Should	it	be	man's	lot	alone	to	be	excluded	from	all	this
应该	它	是	男人的	很多	独自的	到	是	排除	从	全部	这

['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪf] ?

superabounding	fulness	of	original	life	?
超级丰满	充满	的	原来的	生活	?

难道只有人类才注定要被排除在原始生命的无限丰富之外吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [fɪr] [ðer; ðər]

Should	he	be	offended	at	what	is	a	blessing	to	all	other	creatures	,	fear	their
应该	他	是	被冒犯了	在	什么	是	一个	祝福	到	全部	其他	生物	,	害怕	他们的

['fʊlnəs] ,

fulness	,
充满	,

如果他因其他所有生灵的福祉而感到冒犯，那就敬畏它们的圆满吧。

[faɪnd][ðə; ði] [truː] [tæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʊlnəs] ?

find	the	true	task	of	his	life	in	the	renunciation	of	this	fulness	?
寻找	这	真的	任务	的	他的	生活	在	这	放弃	的	这	充满	?

他是否在放弃这种圆满的过程中，找到了人生的真正使命?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [sen'trɪpɪt(ə)l] , [ˌsɔli'dærik] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪf][duː] [ɪn'diːd] [ə'weɪkən][ɪn][mæn] .

To	be	sure	,	the	centripetal	,	solidaric	forces	of	life	do	indeed	awaken	in	man	.
到	是	当然	,	这	向心	,	团结	力量	的	生活	做	的确	觉醒	在	男人	.

可以肯定的是，生命中向心的、团结的力量确实会在人类身上觉醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][mæn][spænz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ,

With	the	breadth	of	his	spirit	man	spans	the	greatest	and	the	least	,
和	这	宽度	的	他的	精神	男人	跨度	这	最	和	这	至少	,

凭借其精神的广博，人可以跨越至高无上与至渺小的界限。

[kəm'pɛəz] [ðə; ði] [laik] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [kəm'bainz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] .

compares	the	likest	and	the	unlikest	,	combines	the	nearest	and	the	farthest	.
比较	这	最喜欢	和	这	-	,	组合	这	最近的	和	这	最远	.

比较最相似和最不相似之处，将最近的和最远的事物结合起来。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪn] [ə'genst] [laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['spɪrɪtʃuəl]['suːɪsaɪd] ,

But	,	for	all	that	,	he	would	sin	against	life	,	he	would	commit	spiritual	suicide	,
但	,	为了	全部	那	,	他	会	罪	反对	生活	,	他	会	犯罪	精神	自杀	,

但是，即便如此，他仍会犯下违背生命的罪行，他会进行精神上的自杀。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [əʊvə'peɪnt] [greɪ] [ɪn] [greɪ]

were	he	to	use	this	systematic	power	of	thought	to	overpaint	gray	in	gray
是	他	到	使用	这	系统	力量	的	想法	到	覆盖漆	灰色的	在	灰色的

[ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌlərf(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,

the	variegated	world	with	its	colorful	magnificence	,
这	斑	世界	和	它是	丰富多彩的	壮丽	,

如果他运用这种系统性的思维能力，用灰色覆盖掉这个色彩斑斓、绚丽多彩的世界，

[tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][soʊ]['sɪmələr] , [soʊ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][soʊ] [ˌjuːnɪ'kʌlərd] ,

to	make	everything	in	his	own	world	so	similar	,	so	uniform	and	so	unicolored	,
到	制作	一切	在	他的	自己的	世界	所以	相似的	,	所以	制服	和	所以	单色	,

为了让自己世界里的一切都如此相似、如此统一、如此单调，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] ['destɪnd] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪts]

everything	that	was	divinely	destined	and	created	for	an	existence	of	its
一切	那	曾是	神圣地	注定	和	创建	为了	一个	存在	的	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

一切事物都是神圣注定并被创造出来，拥有其自身存在的意义。

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:r][du:pli'keitid][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [ə'send] [æn; ən]

From	everything	that	was	repeated	or	duplicated	in	the	world	would	ascend	an
从	一切	那	曾是	重复	或者	重复	在	这	世界	会	上升	一个

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [hu:z] [laɪf][ɔ:l]['hju:mən][laɪf][wʌz; wəz] ['ru:tɪd] .

accusation	to	God	in	whose	life	all	human	life	was	rooted	.
指控	到	上帝	在	谁	生活	全部	人类	生活	曾是	根	.

世间一切重复或复制的事物，最终都会向上帝发出控诉，因为人类的生命根植于上帝。

[wi:; wi] [hu:] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

We	who	would	thus	be	only	a	repetition	of	another	would	have	the	feeling
我们	WHO	会	因此	是	仅有的	一个	重复	的	其他	会	有	这	感觉

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [mʌtʃ] ,

that	we	were	so	much	too	much	,
那	我们	是	所以	很多	也	很多	,

我们若只是他人的重复，就会觉得自己做得太多了。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !

that	we	were	superfluous	in	the	world	!
那	我们	是	多余	在	这	世界	!

我们在世界上是多余的!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt]

For	the	proof	that	we	are	not	superfluous	in	life	is	to	be	found	in	the	fact
为了	这	证明	那	我们	是	不是	多余	在	生活	是	到	是	成立	在	这	事实

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,

that	no	one	else	can	be	put	into	our	place	,
那	不	一	别的	能	是	放	进入	我们的	地方	,

我们并非生活中多余的证据就在于，没有人可以取代我们的位置。

[kæn; kən][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

can	be	confounded	with	us	,	that	there	is	a	gap	in	life	,	in	the	heart	,
能	是	令人困惑	和	我们	,	那	那里	是	一个	差距	在	生活	,	在	这	心	,

这可能会让我们感到困惑，认为生活中、心中存在着一个缺口。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [fɪt] ,

into	which	no	one	else	can	fit	,
进入	哪个	不	一	别的	能	合身	,

其他人都无法融入其中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ə'nʌðər] [dʌz] ['ɑ:kjupaɪ]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði][gæp] [ə'baidz] ,

and	that	if	ever	another	does	occupy	our	place	in	life	,	the	gap	abides	,
和	那	如果	曾经	其他	做	占据	我们的	地方	在	生活	,	这	差距	遵守	,

即使将来有人取代了我们在生命中的位置，这个空缺也依然存在。

[sər'vaɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

surviving	as	the	only	trace	of	our	existence	in	the	human	heart	,
幸存	作为	这	仅有的	痕迹	的	我们的	存在	在	这	人类	心	,

作为我们存在过的唯一痕迹，它留在了人类的心中。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .

corresponding	to	our	image	and	our	nature	.
相应的	到	我们的	图像	和	我们的	自然	.

与我们的形象和本性相符。

[tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [fɪl] [ˌðer'ɪn] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ,

To	be	superfluous	in	the	world	,	to	fill	therein	no	place	of	one's	own	,
到	是	多余	在	这	世界	,	到	充满	其中	不	地方	的	一个人的	自己的	,

在世上显得多余，在这个世界上找不到属于自己的位置。

[tuː; tə] [drɪft] [ænd; ənd][dræg] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][əˈloʊn][ðə; ði]

to	drift	and	drag	about	with	this	feeling	—	the	feeling	of	all	this	is	alone	the
到	漂移	和	拖	关于	和	这	感觉	—	这	感觉	的	全部	这	是	独自的	这

['riːəl] [dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,

real	damnation	of	life	,
真实的	诅咒	的	生活	,

任由这种感觉随波逐流、拖着脚步——这种感觉本身才是人生真正的诅咒。

[ðə; ði][wɜːrst] [hel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	worst	hell	that	there	is	in	this	or	in	any	other	world	.
这	最差	地狱	那	那里	是	在	这	或者	在	任何	其他	世界	.

这是此世乃至其他任何世界中最可怕的地狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

But	the	feeling	,	even	with	the	minimum	capital	of	life	,
但	这	感觉	,	甚至	和	这	最低限度	首都	的	生活	,

但即便只拥有最基本的生活资本，这种感觉依然存在。

[wɪtʃ] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] ['nesəseri] ,

which	yet	we	may	call	our	own	—	the	feeling	that	one	makes	a	necessary	,
哪个	然而	我们	可能	称呼	我们的	自己的	—	这	感觉	那	一	制作	一个	必要的	,

[ɔːrˈgænɪk] ,

organic	,
有机的	,

然而，我们或许可以称之为我们自己的感觉——那种认为自己做出了必要、有机、

[ˌɪrɪˈpleɪsəbl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ðɪs] [ɪz][laɪf] [ɪnˈdiːd] ; [huː]

irreplaceable	contribution	to	the	possessions	of	humanity	,	this	is	life	indeed	;	who
无可替代的	贡献	到	这	财产	的	人类	,	这	是	生活	的确	;	WHO

[hæz; həz] [ðɪs] [laɪf] ,

has	this	life	,
有	这	生活	,

对人类财富的无可替代的贡献，这才是真正的生命；谁拥有这样的生命，

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] , [noʊz] [mɔːr] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hev(ə)n] [kæn; kən]

and	keeps	it	alive	,	knows	more	joy	and	bliss	than	any	other	heaven	can
和	保持	它	活	,	知道	更多的	喜悦	和	极乐	比	任何	其他	天堂	能

[ˌgærənˈtiː] .

guarantee	.
保证	.

并让它存活下来，比任何其他天堂都能保证的快乐和幸福都要多。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [sɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

A	life	of	one's	own	that	shall	yet	serve	the	life	of	all	—	there	is	the
一个	生活	的	一个人的	自己的	那	将	然而	服务	这	生活	的	全部	—	那里	是	这

[ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [dɪˈvaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] !

consummation	devoutly	to	be	wished	!
圆房	虔诚地	到	是	希望	!

既拥有自己的生活，又能服务于所有人的生活——这才是人们真正渴望达到的终极目标！

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

In	these	days	we	hear	much	about
在	这些	天	我们	听到	很多	关于

如今我们经常听到关于.....

['dekədəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekədənt] .

decadence	and	the	decadent	.
颓废	和	这	颓废	.

颓废与颓废者。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[æt; ət] ['bɑːtəm] ,
At bottom ,
在 底部 ,

底部，

[ðə; ði] ['dekədənt] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [di'rempʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
the decadent seeks to escape the diremption of the modern man between the
这 颓废 寻找 到 逃脱 这 救赎 的 这 现代的 男人 之间 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ,
individual and the social ,
个人 和 这 社会的 ,

颓废派试图逃避现代人在个人与社会之间的两难境地。

[baɪ] [ə'fəːm] [ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] [nɪ'geɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .
by affirming the former and negating the latter .
经过 肯定 这 以前的 和 否定 这 后者 .

通过肯定前者并否定后者。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sel] , [di'tætʃiz] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
The individual , the social cell , detaches itself from the whole organization ,
这 个人 , 这 社会的 细胞 , 分离 本身 从 这 所有的 组织 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi] ,
from the social body ,
从 这 社会的 身体 ,

个体，作为社会细胞，脱离了整个组织，脱离了社会整体。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌðer'baɪ] [duːmz] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .
without considering that he thereby dooms himself to death .
没有 考虑 那 他 从而 末日 他自己 到 死亡 .

却丝毫没有意识到这样做会让自己走向死亡。

[ðə; ði] [sel] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm]
The cell can just as little exist without the organism , as the organism
这 细胞 能 只是 作为 小的 存在 没有 这 生物 , 作为 这 生物
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sel] .
without the cell .
没有 这 细胞 .

细胞脱离生物体就无法存在，正如生物体脱离细胞就无法存在一样。

['dekədəns] [ɪz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Decadence is the last word which anti - social individualism has to say to
颓废 是 这 最后的 单词 哪个 反对 - 社会的 个人主义 有 到 说 到
['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
our time .
我们的 时间 .

颓废是反社会个人主义对我们这个时代最后的诠释。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
The history of this individualism is the judgment of this individualism .
这 历史 的 这 个人主义 是 这 判断 的 这 个人主义 .

这种个人主义的历史就是对这种个人主义的评判。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌfʌndə'mentəli] [di'tætʃiz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] [kʌts] [ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv][laɪf] .
The man who fundamentally detaches himself from society cuts the arteries of life .
这 男人 WHO 从根本上 分离 他自己 从 社会 削减 这 动脉 的 生活 .

从根本上脱离社会的人，就是在切断生命的动脉。

[stɪl] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ,

Still	**the**	**man**	**must**	**be**	**his**	**own**	**man**	**,**	**and**	**not**	**another**	**,**
仍然	这	男人	必须	是	他的	自己的	男人	,	和	不是	其他	,

但这个人必须做他自己，而不是别人。

['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

even	**that**	**he**	**may**	**give**	**a**	**service**	**of**	**his**	**own**	**to**	**society**	**,**
甚至	那	他	可能	给	一个	服务	的	他的	自己的	到	社会	,

甚至他可能也会为社会做出自己的贡献，

[æz; əz][ə; eɪ] [sel] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [oʊn] [sel] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'strʌkt]

as	**a**	**cell**	**must**	**be**	**its**	**own**	**cell**	**and**	**not**	**another**	**if**	**it**	**is**	**to**	**construct**
作为	一个	细胞	必须	是	它是	自己的	细胞	和	不是	其他	如果	它	是	到	构造

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt] .

and	**constitute**	**the**	**organism**	**of**	**which**	**it**	**is**	**so**	**small**	**a**	**part**	**.**
和	构成	这	生物	的	哪个	它	是	所以	小的	一个	部分	.

一个细胞必须是它自己的细胞，而不是另一个细胞，才能构成它所依附的那个微小的有机体的一部分。

[bɪ'saɪdz] , [mæn][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [laɪk] [ə; eɪ] [sel] .

Besides	**,**	**man**	**is**	**not**	**entirely**	**like**	**a**	**cell**	**.**
除了	,	男人	是	不是	完全	喜欢	一个	细胞	.

此外，人并不完全像细胞。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sens] [ə; eɪ]['suːpər'soʊʃəl] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sel] [ɪz][nɑːt]['suːpər] -

He	**is**	**in**	**an**	**important**	**sense**	**a**	**supersocial**	**being**	**,**	**as**	**the**	**cell**	**is**	**not**	**super**	**-**
他	是	在	一个	重要的	感觉	一个	超级社交	存在	,	作为	这	细胞	是	不是	极好的	-

[ɔːr'gænɪk] .

organic	**.**
有机的	.

从某种重要意义上说，他是一个超社会性的存在，因为细胞不是超有机体。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːtʃiən]

So	**we**	**may**	**as**	**well**	**go**	**on**	**with**	**our**	**discussion**	**of**	**the**	**Nietzschean**
所以	我们	可能	作为	出色地	去	在	和	我们的	讨论	的	这	尼采

[juː'niːknəs] [ænd; ənd] [oʊn] - [nəs] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

uniqueness	**and**	**own**	**-**	**ness**	**of**	**personality**	**.**
独特性	和	自己的	-	内斯	的	性格	.

所以，我们不妨继续讨论尼采关于人格独特性和自身性的论述。

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][bəuθ]['suːpər] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['suːpər'soʊʃəl] .

Personality	**is**	**both**	**super**	**-**	**individual**	**and**	**supersocial**	**.**
性格	是	两个都	极好的	-	个人	和	超级社交	.

人格既具有高度的个体性，又具有高度的社会性。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪts] [truːθ] [ɪn]['vælјuː] - ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] - ['dʒʌdʒmənt] .

We	**have**	**its**	**truth**	**in**	**value**	**-**	**judgment**	**and**	**not**	**simply**	**in**	**existence**	**-**	**judgment**	**.**
我们	有	它是	真相	在	价值	-	判断	和	不是	简单地	在	存在	-	判断	.

它的真理性体现在价值判断中，而不仅仅是存在判断中。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fər'gɑːtn] ['gɔspəlz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grɪm] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrd] : ['entər][baɪ][ðə; ði]

Somewhere	**in**	**the**	**old**	**forgotten**	**gospels**	**there**	**is**	**a**	**grim**	**stirring**	**word**	**:**	**Enter**	**by**	**the**
某处	在	这	老的	被遗忘的	福音书	那里	是	一个	严峻	搅拌	单词	:	进入	经过	这

['nærəʊ] [geɪt] ,

narrow	**gate**	**,**
狭窄的	门	,

在那些被人遗忘的古老福音书中，有一句令人警醒的话语：要从窄门进入。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz][waɪd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

for	**the**	**gate**	**is**	**broad**	**and**	**the**	**road**	**is**	**wide**	**that**	**leads**	**to**	**destruction**	**,**
为了	这	门	是	广阔	和	这	路	是	宽的	那	线索	到	破坏	,

因为引到灭亡的门是宽的，路是宽的，

[ænd; ənd] ['meni] ['entər] [ðæt] [wei] .

and	many	enter	that	way	.
和	许多	进入	那	方式	.

许多人都是通过这种方式进入的。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][laɪf][ɪz][bəuθ] ['næroʊ] [ænd; ənd][kloʊz] ,

But	the	road	that	leads	to	life	is	both	narrow	and	close	,
但	这	路	那	线索	到	生活	是	两个都	狭窄的	和	关闭	,

但是通往生命的道路既狭窄又封闭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	are	few	who	find	it	.
和	那里	是	很少	WHO	寻找	它	.

很少有人能找到它。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [men] ['entər] ['ɪntuː][laɪf] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	is	a	narrow	,	a	very	narrow	gate	through	which	men	enter	into	life	;	a	small	,
它	是	一个	狭窄的	,	一个	非常	狭窄的	门	通过	哪个	男人	进入	进入	生活	;	一个	小的	,

这是一扇狭窄的门，非常狭窄的门，人们由此进入人生；一扇小小的、

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['næroʊ] [geɪt] .

a	very	small	path	that	leads	to	this	narrow	gate	.
一个	非常	小的	小路	那	线索	到	这	狭窄的	门	.

一条通往这扇窄门的小径。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['oʊnli][wʌn] !

There	is	room	for	only	one	man	at	a	time	—	only	one	!
那里	是	房间	为了	仅有的	一	男人	在	一个	时间	—	仅有的	一	!

一次只能容纳一个人——只能容纳一个人!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [prɪ'kɔːʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst] ['ʃɑːrpən] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] ,

There	is	one	precaution	with	which	man	must	sharpen	all	his	wits	,
那里	是	一	预防	和	哪个	男人	必须	锐化	全部	他的	智慧	,

人必须时刻警惕一件事情，并为此磨砺自己的智慧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] ,

if	he	is	to	have	regard	for	the	way	,
如果	他	是	到	有	看待	为了	这	方式	,

如果他要顾及道路，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][noʊ]['moʊmənt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

so	that	he	may	at	no	moment	lose	sight	of	the	way	;
所以	那	他	可能	在	不	片刻	失去	视线	的	这	方式	;

这样他就不会在任何时候迷失方向;

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][hoʊld][ænd; ənd][slɪp] ,

or	if	his	feet	are	not	to	lose	their	hold	and	slip	,
或者	如果	他的	脚	是	不是	到	失去	他们的	抓住	和	滑	,

或者，如果他的脚不想失去抓地力而滑倒的话，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

if	he	is	not	to	grow	dizzy	and	plunge	into	the	abyss	.
如果	他	是	不是	到	生长	晕眩的	和	暴跌	进入	这	深渊	.

否则他就会头晕目眩，坠入深渊。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['evri] ['mænz] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
This is not every man's thing ; it costs stress and strain and tension ; it needs
这 是 不是 每一个 男人的 事物 ; 它 成本 压力 和 拉紧 和 紧张 ; 它 需求
[ʃɑːrp] [aɪz] ,
sharp eyes ,
锋利的 眼睛 ,

这并非人人都能胜任；它会带来压力、紧张和焦虑；它需要敏锐的洞察力。

[kuːl] [hed] , [fɜːrm][ænd; ənd] [breɪv] [hɑːrt] .
cool head , firm and brave heart .
凉爽的 头 , 公司 和 勇敢的 心 .

冷静的头脑，坚定勇敢的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [wei] , [wer] [wʌn] [kiːps] [step] [wɪð; wɪθ]
It is much easier to stroll along the broad way , where one keeps step with
它 是 很多 更轻松 到 漫步 沿着 这 广阔 方式 , 在哪里 一 保持 步 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

沿着宽阔的道路漫步要容易得多，因为人们可以与他人并肩而行。

[wer] ['meni] ['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bʌt; bət][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gaɪd]
where many wander along together ; and if there but be one that is the guide
在哪里 许多 漫步 沿着 一起 ; 和 如果 那里 但 是 一 那 是 这 指导
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

许多人结伴而行；如果只有一个人能指引所有人，

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wʌn] [step] [baɪ] [step] .
then of course all follow that one step by step .
然后 的 课程 全部 跟随 那 一 步 经过 步 .

当然，所有人都要一步一步地遵循这个步骤。

[ɑːn] [ðɪs] [brɔːd] [wei] [noʊ][wʌn] [niːd] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei]
On this broad way no one need take upon himself any responsibility for the right way
在 这 广阔 方式 不 一 需要 拿 之上 他自己 任何 责任 为了 这 正确的 方式
.
:
.

在这条宽阔的道路上，没有人需要承担走正道的责任。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['fɔːləʊəz] ,
Should the leader mislead his blind followers ,
应该 这 领导者 误导 他的 瞎的 追随者 ,

如果领导者误导了他盲目的追随者，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['liːdər] ,
the latter would disbelieve their own eyes rather than their leader ,
这 后者 会 怀疑 他们的 自己的 眼睛 相当 比 他们的 领导者 ,

后者宁愿不相信自己的眼睛，也不愿相信他们的领导人。

[wʊd] “ [kən'fes] ” [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [brɔːd] [wei] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] ,
would “ confess ” that the false broad way was nevertheless the right way ,
会 “ 承认 ” 那 这 错误的 广阔 方式 曾是 尽管如此 这 正确的 方式 ,

会“承认”那条错误的道路实际上才是正确的道路。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'dem] [ðer; ðər] [oʊn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .
rather than condemn their own blindness and indolence .
相当 比 谴责 他们的 自己的 失明 和 懒惰 .

而不是谴责自己的盲目和懒惰。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ,
These are the Herdenmenschen ,
这些 是 这 - ,

这些是人族，

[ðə; ði][hɜːrd][men] [huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][mæn]
the herd men who cannot understand that there is a strength which only the man
这 一群 男人 WHO 不能 理解 那 那里 是 一个 力量 哪个 仅有的 这 男人
[fiːlz] [huː] [stændz] [ə'loʊn] .
feels who stands alone .
感觉 WHO 站立 独自的 .

牧民们无法理解，只有独行的人才能感受到一种力量。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [steɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [steɪ] ,
These are the men who have no stay in themselves and seek their stay ,
这些 是 这 男人 WHO 有 不 停留 在 他们自己 和 寻找 他们的 停留 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

这些人自身缺乏力量，因此寻求力量来获得力量。

[ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ; [pə'zes] [noʊ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
in dependence upon others ; possess no supplies of their own ,
在 依赖性 之上 其他的 ; 具有 不 补给品 的 他们的 自己的 ,

依赖他人；没有自己的物资供应，

[ænd; ənd]['evər] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [kən'suːm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ə'mæs] .
and ever therefore only consume the capital which others amass .
和 曾经 所以 仅有的 消耗 这 首都 哪个 其他的 积累 .

因此，我们永远只能消耗他人积累的资本。

['friːdrɪk] ['niːtʃə] ['sʌmənd] [men] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɜːrd] .
Friedrich Nietzsche summoned men out and away from this herd .
弗里德里希 尼采 被召唤 男人 出去 和 离开 从 这 一群 .

弗里德里希·尼采号召人们离开这群人。

['friːdrɪk] ['niːtʃə] [wɔːrnd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]
Friedrich Nietzsche warned men of the broad way and guided their minds to
弗里德里希 尼采 警告 男人 的 这 广阔 方式 和 引导 他们的 思想 到
[ðə; ði]['sɑːlətəri] [pæðz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs] [ɪn'diːd] ,
the solitary paths which are difficult and perilous indeed ,
这 孤 路径 哪个 是 难的 和 危险的 的确 ,

弗里德里希·尼采告诫人们要远离宽阔的道路，引导他们的思想走向孤独的道路，而这些道路虽然艰难险阻，却也充满危险。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] .
but along which the true life is to be lived .
但 沿着 哪个 这 真的 生活 是 到 是 居住地 .

但真正的生活应该沿着这条路走。

[ðiːz] [smɔːl] [pæðz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] : “ [wer] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
These small paths , these are the paths of the creative : “ Where man becomes a
这些 小的 路径 , 这些 是 这 路径 的 这 有创造力的 : “ 在哪里 男人 变成 一个
[nuː] [fɔːrs] ,
new force ,
新的 力量 ,

这些小路，这些是创造者的道路：“在那里，人成为一股新的力量，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] , [ə; eɪ] [wiːl] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst]['muːvər] !
and a new law , a wheel rolling of itself , and a first mover !
和 一个 新的 法律 , 一个 车轮 滚动 的 本身 , 和 一个 第一的 搬家公司 !

一条新法律，一个自行运转的车轮，以及一个先行者！

" [ðer; ðər] ['evri] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [krɪ'eɪtɪv] [fɔːrs] .

"	There	every	force	of	his	being	becomes	a	living	creative	force	.
"	那里	每一个	力量	的	他的	存在	变成	一个	活的	有创造力的	力量	.

“在那里，他身上的每一种力量都变成了一种鲜活的创造力。”

[noʊ] [θɔːt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [noʊ] ['fiːlɪŋ] , [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

No	thought	is	repeated	,	no	feeling	,	no	decision	,	is	a	copy	of	something	which
不	想法	是	重复	,	不	感觉	,	不	决定	,	是	一个	复制	的	某物	哪个

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

was	before	.
曾是	前	.

没有重复的思想，没有重复的情感，没有重复的决定，都不是以前事物的复制品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] [ɪn][mæn] .

This	is	a	new	faith	in	man	.
这	是	一个	新的	信仰	在	男人	.

这是对人类的一种新的信仰。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] .

He	does	not	need	to	live	by	borrowing	.
他	做	不是	需要	到	居住	经过	借贷	.

他不需要靠借贷生活。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ɪn] [huːz] ['hɪd(ə)n] [depθs] [veɪnz] [ʌv; əv][goʊld]

There	is	a	stratum	in	his	own	soul	,	in	whose	hidden	depths	veins	of	gold
那里	是	一个	地层	在	他的	自己的	灵魂	,	在	谁	隐	深度	静脉	的	金子

[ɑːr; ər] [kən'siːld] ,

are	concealed	,
是	暗	,

在他的灵魂深处，隐藏着一层金矿，

[goʊld] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə] [maɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

gold	that	he	needs	but	to	mine	in	order	to	have	a	worth	of	his	own	,
金子	那	他	需求	但	到	矿	在	命令	到	有	一个	值得	的	他的	自己的	,

他需要黄金，但必须自己开采才能拥有属于自己的财富。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	wealth	of	his	own	.
一个	财富	的	他的	自己的	.

他自己也拥有一笔财富。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kən'siːlz] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz]

This	is	a	new	love	to	the	man	who	conceals	undreamt	of	riches	underneath	his
这	是	一个	新的	爱	到	这	男人	WHO	隐藏	未曾梦想过的	的	财富	下	他的

[pʊr] [ʃel] ,

poor	shell	,
贫穷的	壳	,

这是对那个外表贫穷却内心蕴藏着难以想象的财富的男人的新爱恋。

[dɪ'vaɪn] ['lɪvɪŋ] ['siːdkɔːn] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['dʒəːmineitiŋ] ['paʊər] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

divine	living	seedcorn	preserved	with	germinating	power	underneath	all	the	burden	of
神圣的	活的	种玉米	保存完好	和	发芽	力量	下	全部	这	负担	的

[ðə; ðɪ] [ded] [ðæt] [ˌoʊvər'leɪ][hɪm; ɪm] .

the	dead	that	overlay	him	.
这	死的	那	覆盖	他	.

神圣的生命种子，蕴藏着发芽的力量，被压在他身上的死亡重担所掩盖。

[hɪr] ['niːtʃə] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdləs] [wʌn] ,

Here	Nietzsche	,	the	godless	one	,
这里	尼采	,	这	无神论者	一	,

这里是尼采，那个无神论者，

[tʃaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːdlɪ] [gælɪt] [huː] ['vælјuːz][ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] [faindz] [mɔːr]

chimes	**with**	**the**	**godly**	**Gallet**	**who**	**values**	**the**	**error**	**which**	**man**	**of**	**himself**	**finds**	**more**
编钟	和	这	敬虔的	加莱特	WHO	值	这	错误	哪个	男人	的	他自己	发现	更多的

['haɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ləːnz] [baɪ] [roʊt] .

highly	**than**	**the**	**truth**	**he**	**learns**	**by**	**rote**	**.**
高度	比	这	真相	他	学习	经过	死记硬背	.

这与虔诚的加莱特不谋而合，他认为人自己发现的错误比死记硬背的真理更有价值。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mæn] [pə'zesiz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] , [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**man**	**possesses**	**this**	**that**	**is**	**his**	**very**	**own**	**,**	**this**	**power**	**of**	**the**	**creator**	**,**
到	是	当然	,	男人	拥有	这	那	是	他的	非常	自己的	,	这	力量	的	这	创作者	,

诚然，人类拥有这种与生俱来的力量，这种创造的力量。

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

in	**his**	**soul**	**,**	**not**	**in**	**his**	**coat**	**,**	**not**	**in**	**his**	**manners**	**,**
在	他的	灵魂	,	不是	在	他的	外套	,	不是	在	他的	礼仪	,

在他的灵魂深处，而不是在他的衣着打扮或举止上。

[nɑːt][ɪn] ['laɪfs] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

not	**in**	**life's**	**forms**	**of**	**social**	**intercourse**	**.**
不是	在	生活的	表格	的	社会的	交往	.

并非在日常生活中的社交交往中。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,

The	**man**	**is**	**still**	**far**	**from**	**having**	**everything**	**his**	**very**	**own**	**,**
这	男人	是	仍然	远的	从	拥有	一切	他的	非常	自己的	,

这个人离拥有自己想要的一切还很远。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['oʊnli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [sez] “ [noʊ] ” [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər]

if	**he**	**be**	**only**	**different**	**from**	**others**	**,**	**if**	**he**	**only**	**says**	**“**	**no**	**”**	**to**	**what**	**others**
如果	他	是	仅有的	不同的	从	其他的	,	如果	他	仅有的	说道	“	不	”	到	什么	其他的

[seɪ] “ [jes] .

say	**“**	**yes**	**.**
说	“	是的	.

如果他只是与其他人不同，如果他对其他人说“是”的事情只说“不”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [huːm] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [rɪ'vɜːrs] - .

”	**There**	**are**	**people**	**enough**	**whom**	**one**	**might**	**call**	**reverse**	**Herdenmenschen**	**.**
”	那里	是	人们	足够的	谁	一	可能	称呼	撤销	-	.

“有些人可以被称作反向的赫登曼申人。”

[ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] [ə'rɪdʒən(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ækt] , [θɪŋk] , [spiːk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]

They	**esteem**	**themselves**	**original**	**because**	**they**	**act**	**,**	**think**	**,**	**speak**	**differently**	**from**
他们	尊重	他们自己	原来的	因为	他们	行为	,	思考	,	说话	不同	从

[wʌt] [ðeɪ] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['duːɪŋ] ,

what	**they**	**see**	**everybody**	**else**	**doing**	**,**
什么	他们	看	大家	别的	正在做	,

他们自认为特立独行，因为他们的言行举止都与其他人不同。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

and	**yet**	**they**	**are**	**only**	**the**	**counterpart**	**of**	**others**	**,**	**they**	**receive**	**the**	**impulse**	**of**
和	然而	他们	是	仅有的	这	对应物	的	其他的	,	他们	收到	这	冲动	的

[ðer; ðər][laɪf] ,

their	**life**	**,**
他们的	生活	,

然而，他们只是他人的对应物，他们接收着他人生命的动力。

[nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] - , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

not	from	what	is	living	in	their	ownselves	,	but	from	opposition	to	what	they
不是	从	什么	是	活的	在	他们的	-	,	但	从	反对	到	什么	他们

[ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] .

themselves	are	not	.
他们自己	是	不是	.

不是源于他们自身所拥有的，而是源于对他们自身所不具备的事物的反对。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [grɪps] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

What	they	call	beautiful	is	not	beautiful	to	them	because	it	grips	their	souls	,
什么	他们	称呼	美丽的	是	不是	美丽的	到	他们	因为	它	握把	他们的	灵魂	,

他们眼中的美，在他们看来却并非如此，因为它触动了他们的灵魂。

[fɪlz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [friː] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['kænɑːt]

fills	their	hearts	with	the	free	joy	of	vision	,	but	because	others	cannot
填充	他们的	心	和	这	自由的	喜悦	的	想象	,	但	因为	其他的	不能

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

endure	it	,
忍受	它	,

它让他们的内心充满自由的喜悦，但因为其他人无法承受，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌgli] .

and	call	it	ugly	.
和	称呼	它	丑陋的	.

并称它丑陋。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪv] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ˌðer'baɪ]

The	good	for	which	they	strive	is	not	good	because	they	have	themselves	thereby
这	好的	为了	哪个	他们	努力	是	不是	好的	因为	他们	有	他们自己	从而

[bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] ,

become	stronger	,
变得	更强	,

他们所追求的善并非因为他们因此变得更强大而变得善，

['greɪtər] , ['betər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] , ['greɪtər] , ['betər] [ˌðer'baɪ] , [bʌt; bət]

greater	,	better	,	and	will	always	become	stronger	,	greater	,	better	thereby	,	but
更大的	,	更好的	,	和	将要	总是	变得	更强	,	更大的	,	更好的	从而	,	但

[ə; eɪ] [kə'priːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ,

a	caprice	which	they	follow	,
一个	任性	哪个	他们	跟随	,

变得更大、更好，并且会因此变得越来越强、越来越大、越来越好，但这只是他们一时兴起所追随的念头。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt][duː][soʊ] .

making	it	a	law	to	themselves	,	because	others	may	not	do	so	.
制作	它	一个	法律	到	他们自己	,	因为	其他的	可能	不是	做	所以	.

他们自己制定规则，因为其他人可能不会这样做。

[æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

As	if	anyone	could	live	on	negation	,
作为	如果	任何人	可以	居住	在	否定	,

仿佛有人能靠否定活下去似的。

[ɔːr] [kri'eɪt] [baɪ] [dɪgɪŋ] [moʊl] [træks] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ʌv; əv][men] !

or	create	by	digging	mole	tracks	in	the	fields	and	meadows	of	men	!
或者	创造	经过	挖掘	痣	轨道	在	这	字段	和	草地	的	男人	!

或者通过在人类的田野和草地上挖掘鼹鼠足迹来创造！

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːl] [pæθ] [ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] ['evri] [pæθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [goʊl] ,

Even	the	small	path	is	path	,	and	every	path	has	a	goal	,
甚至	这	小的	小路	是	小路	,	和	每一个	小路	有	一个	目标	,

即使是最小的路径也是路径，每条路径都有其目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] ['evri] [pæθ][ɪz][ə; eɪ] “ [jes] ” [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] “ [noʊ] !

and	the	goal	of	every	path	is	a	“	yes	”	and	not	a	“	no	!
和	这	目标	的	每一个	小路	是	一个	“	是的	”	和	不是	一个	“	不	!

每条道路的目标都是“是”，而不是“否”!

” ['ðerfɔːr] , ['friːdrɪk] ['niːtʃə] , [kən'tɛmnər] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'biːən] [mæs] ,

”	Therefore	,	Friedrich	Nietzsche	,	Contemner	of	Pöbel	,	of	the	plebeian	mass	,
”	所以	,	弗里德里希	尼采	,	藐视法庭者	的	-	,	的	这	平民	大量的	,

“因此，弗里德里希·尼采，蔑视珀贝尔，蔑视平民大众，

[wʊd] [kaʊnt] [ɔːl][æz; əz] - [huː] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] ['pjʊrli]

would	count	all	as	Pöbel	who	held	themselves	aloof	from	the	broad	way	purely
会	数数	全部	作为	-	WHO	握住	他们自己	超然	从	这	广阔	方式	纯粹

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [trɑːd][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	saw	how	many	there	were	that	trod	it	.
因为	他们	锯	如何	许多	那里	是	那	践踏	它	.

那些因为看到有那么多人走在宽阔的道路上而选择远离喧嚣的人，都会被算作是波贝尔。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][kɔːl][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [sɔːt] - ['æftər][ɪksklu:səvɪsts] -

He	would	also	call	the	most	select	and	sought	-	after	exclusivists	Herdenmenschen
他	会	还	称呼	这	最多	选择	和	寻求	-	后	排他主义者	-

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['mɪrli] [frʌm; frəm]

were	they	to	derive	the	reason	of	their	action	and	passion	merely	from
是	他们	到	派生	这	原因	的	他们的	行动	和	热情	仅仅	从

[ðə; ði]['meɪniə][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] .

the	mania	and	disease	to	be	different	from	the	herd	.
这	狂热	和	疾病	到	是	不同的	从	这	一群	.

如果那些最挑剔、最受追捧的排外主义者仅仅因为渴望与大众不同而采取行动和充满激情，他也会称他们为“Herdenmenschen”(意为“与众不同的人”)。

[pleɪn] , [ɪn'diːd] , [ðen] , [ɪz] ['niːtʃəz] [greɪt] [rɪ'kwaɪərmənt] .

Plain	,	indeed	,	then	,	is	Nietzsche's	great	requirement	.
清楚的	,	的确	,	然后	,	是	尼采的	伟大的	要求	.

的确，简洁明了是尼采的伟大要求。

[let] ['evri] [mæn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'piːtəbl] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi]

Let	every	man	honor	and	safeguard	his	unrepeatable	miracle	,	and	be
让	每一个	男人	荣誉	和	保障	他的	不可重复	奇迹	,	和	是

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

something	on	his	own	account	.
某物	在	他的	自己的	帐户	.

每个人都应该珍惜并守护自己独一无二的奇迹，并凭借自身努力成就一番事业。

[ðɪs] ['kʌltʃərəl] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɪz] [ˌsʌplɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][aɪ'diːəl]

This	cultural	requirement	is	supplementation	and	development	of	the	moral	ideal
这	文化	要求	是	补充	和	发展	的	这	道德	理想的

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['prɑːfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

of	the	great	German	prophet	at	the	beginning	of
的	这	伟大的	德语	先知	在	这	开始	的

这种文化需求是对伟大的德国先知在早期道德理想的补充和发展。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	nineteenth	century	,	speaking	as	he	did	out	of	the	blackest	night	of	a
这	第十九	世纪	,	请讲	作为	他	做过	出去	的	这	最黑的	夜晚	的	一个

['piːpəlz] [laɪf] .

people's	life	.
人们的	生活	.

十九世纪，他站在一个民族历史上最黑暗的夜晚，发表了这样的讲话。

['fiktə] , [tuː] , [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][foʊk] , [noʊ] - .
Fichte , too , would create a folk , no Pöbel .
菲希特 , 也 , 会 创造 一个 民间 , 不 - .

费希特也将创造一种民谣，而不是波贝尔。

[tuː; tə][biː; bi][foʊk] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] - [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
To be folk , all that is Pöbel must be overcome .
到 是 民间 , 全部 那 是 - 必须 是 克服 .

要成为真正的民间人士，就必须克服所有与波贝尔有关的事物。

- , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hɜːrd] - [laɪk] ,
Pöbel , that is all that lives herd - like ,
- , 那 是 全部 那 生活 一群 - 喜欢 ,

Pöbel，那就是所有群居动物。

[ænd; ənd] ['bɔrəuz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [nɑːt]
and borrows the impulse of its action and passion from others , not
和 借款 这 冲动 的 它是 行动 和 热情 从 其他的 , 不是
[frʌm; frəm][ɪt'self] ; [ɔːr] ,
from itself ; or ,
从 本身 ; 或者 ,

它的行为和激情并非源于自身，而是源于他人；或者，

[mɔːr] ['ækjərətli] , - , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['niːtʃə] , [ɪz] [wer'evər] [mæn][ɪz][nɑːt] [hɪm'self] ,
more accurately , Pöbel , to speak with Nietzsche , is wherever man is not himself ,
更多的 准确 , - , 到 说话 和 尼采 , 是 无论 男人 是 不是 他自己 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] !
but his neighbor !
但 他的 邻居 !

更准确地说，用尼采的话来说，波贝尔就是人不是他自己，而是他的邻居的地方！

- ['signifaiz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [klæs] , [nɑːt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pöbel signifies , therefore , not a human class , not a social layer of the
- 表示 , 所以 , 不是 一个 人类 班级 , 不是 一个 社会的 层 的 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
population , but a disposition .
人口 , 但 一个 处置 .

因此，Pöbel 指的不是人类阶级，也不是人口中的社会阶层，而是一种性情。

['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˌrɪstə'krætɪk] - ,
Everywhere there are aristocratic Pöbel ,
到处 那里 是 贵族 - ,

到处都有贵族珀贝尔，

[wer'evər] [men] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [rɪ'sɪprəkli] [sər'pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['flʌŋki] - [laɪk] [weɪz]
wherever men pride themselves on reciprocally surpassing each other in flunkey - like ways
无论 男人 自豪 他们自己 在 互惠 超越 每个 其他 在 奴才 - 喜欢 方式
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
of thinking .
的 思维 .

无论在何处，人们都以互相超越、以卑躬屈膝的方式思考问题而自豪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
There is a political ,
那里 是 一个 政治的 ,

存在政治上的，

[ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] - [wɪtʃ] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən]['duːti][tuː; tə] [help] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [greɪt] [praɪd] [ðæt]

a	partisan	Pöbel	which	counts	it	human	duty	to	help	increase	the	great	pride	that
一个	党派	-	哪个	计数	它	人类	责任	到	帮助	增加	这	伟大的	自豪	那

[rʌnz] ['æftər][ə; eɪ] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

runs	after	a	leader	on	the	broad	way	of	the	herd	.
跑步	后	一个	领导者	在	这	广阔	方式	的	这	一群	.

一个党派的波贝尔认为，帮助增强羊群在宽阔的道路上追随领袖的巨大自豪感是人类的责任。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] ,

There	are	Pöbel	in	science	and	in	art	,
那里	是	-	在	科学	和	在	艺术	,

科学界和艺术界都有波贝尔。

[wer'evər] [men] [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ]

wherever	men	do	not	dare	to	ally	themselves	with	a	cause	,	a	principle	,	a
无论	男人	做	不是	敢	到	盟友	他们自己	和	一个	原因	,	一个	原则	,	一个

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

无论在何处，只要人们不敢与某种事业、原则或工作结盟，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] “ [ə'θɔːrəti] ” [hæz; həz] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

until	some	“	authority	”	has	pronounced	judgment	in	the	matter	.
直到	一些	“	权威	”	有	发音	判断	在	这	事情	.

直到某个“权威机构”对此事作出裁决为止。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['paɪəs] - [huː] [kɑːk] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər] ['neɪbər] [bɪ'liːvz] , [huː] ,

There	are	pious	Pöbel	who	cock	their	ears	for	what	their	neighbor	believes	,	who	,
那里	是	虔诚的	-	WHO	公鸡	他们的	耳朵	为了	什么	他们的	邻居	相信	,	WHO	,

有些虔诚的信徒会侧耳倾听邻居的信仰，

['iːv(ə)n][ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

even	in	questions	of	conscience	and	of	heart	,
甚至	在	问题	的	良心	和	的	心	,

即使是在良心和内心的问题上，

[ɑːr; ər] [ɪm'prest] [baɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][væst] [hɜːdz] .

are	impressed	by	large	numbers	and	determined	by	vast	herds	.
是	印象深刻	经过	大的	数字	和	决定	经过	广阔的	畜群	.

他们被庞大的数量所震撼，并被庞大的群体所激励。

- [ʃaʊts] [ɪts] “ [hoʊ'zænə] ” [ænd; ənd][ɪts] “ ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ” [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Pöbel	shouts	its	“	hosanna	”	and	its	“	Crucify	him	”	without	knowing	what	it	does
-	喊叫	它是	“	和撒那	”	和	它是	“	钉死	他	”	没有	会心	什么	它	做

,

,
,

Pöbel 喊着“和撒那”和“钉死他”，却不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [blæs'fiːmz] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	blasphemes	every	body	who	does	not	shout	with	it	.
和	亵渎神明	每一个	身体	WHO	做	不是	喊	和	它	.

并亵渎所有不与它一起喊叫的人。

[tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəm'per] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

To	what	shall	I	compare	this	generation	?
到	什么	将	我	比较	这	一代	?

我该如何将这一代人与什么人相比呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] , [huː] [kɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ,

It	is	like	children	sitting	in	the	marketplace	,	who	call	to	their	playmates	,
它	是	喜欢	孩子们	坐着	在	这	市场	,	WHO	称呼	到	他们的	玩伴	,

这就像孩子们坐在集市上，呼唤着他们的玩伴，

“ [wiː; wi] [paɪpt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dæns] ,

“	We	piped	to	you	and	you	would	not	dance	,
”	我们	管道	到	你	和	你	会	不是	舞蹈	,

我们吹奏笛声，你却不肯跳舞。

[wiː; wi] [ləˈmentɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biːt] [jʊr; jər] [brests] .

we	lamented	and	you	would	not	beat	your	breasts	.
我们	哀叹	和	你	会	不是	打	你的	乳房	.

我们哀叹，而你却不肯捶打你的乳房。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['influənst] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] “

”	We	are	all	influenced	by	what	the	medicinal	psychologist	is	wont	to	call	“
”	我们	是	全部	影响	经过	什么	这	药用	心理学家	是	惯于	到	称呼	“

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ” — ['influənst] , [ðæt] [ɪz] ,

suggestion	”	—	influenced	,	that	is	,
建议	”	—	影响	,	那	是	,

“我们都受到医学心理学家所说的‘暗示’的影响——也就是说，我们都受到了影响。”

[baɪ]['eɪliən] [θɔːts] , ['eɪliən] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [wɪl] .

by	alien	thoughts	,	alien	expressions	of	will	.
经过	外星人	想法	,	外星人	表达式	的	将要	.

异己的思想，异己的意志表达。

[wʌt] [wiː; wi] [rɪˈpiːtɪdli] [hɪr] [kʌmz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['streɪndʒnəs] ;

What	we	repeatedly	hear	comes	to	lose	its	strangeness	;
什么	我们	反复	听到	来	到	失去	它是	奇怪	;

我们反复听到的事情就会失去新鲜感；

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	come	to	think	that	we	have	understood	it	and	appropriated	it	.
我们	来	到	思考	那	我们	有	理解	它	和	挪用	它	.

我们开始认为我们已经理解并掌握了它。

['aʊər; ɑːr] [teɪst] , ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['dʒʌdʒmənt] , ['aʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ,

Our	taste	,	our	moral	judgment	,	our	religious	faith	,
我们的	品尝	,	我们的	道德	判断	,	我们的	宗教	信仰	,

我们的品味、我们的道德判断、我们的宗教信仰

[ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [fɑːr] [mɔːr] ['eɪliən][ðæn; ðən] [dəˈmestɪk] ,

these	and	such	as	these	are	probably	far	more	alien	than	domestic	,
这些	和	这样的	作为	这些	是	大概	远的	更多的	外星人	比	国内的	,

这些以及类似的东西，可能比本土的更具异域风情。

[fɑːr] [mɔːr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

far	more	the	life	of	others	than	our	own	,	—	in	a	word	,	suggestion	.
远的	更多的	这	生活	的	其他的	比	我们的	自己的	,	—	在	一个	单词	,	建议	.

远比我们自己的生活更值得关注他人的生活——总之，这是一个建议。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['testɪd] [ðə; ði]['eɪliən] , [iˈlæbəreitid] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	have	not	tested	the	alien	,	elaborated	it	,	made	it	our	own	.
我们	有	不是	测试	这	外星人	,	详细说明	它	,	制成	它	我们的	自己的	.

我们还没有测试这种外星生物，也没有对其进行改造，更没有将其转化为我们自己的生物。

[wiː; wi][hæv; həv][let] [ðiːz] [ˌʌnˈkrɪtɪkli] ['empti] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt]

We	have	let	these	uncritically	empty	themselves	into	the	vessel	of	our	spirit
我们	有	让	这些	不加批判地	空的	他们自己	进入	这	血管	的	我们的	精神

[wer] [ðeɪ] [ˌkoʊəˈles] ,

where	they	coalesce	,
在哪里	他们	合并	,

我们任由这些想法不加批判地倾泻到我们的精神容器中，并在那里汇聚融合。

['mɑːtli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent] .

motley	**enough**	**at**	**times**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**content**	**.**
杂乱无章	足够的	在	时代	,	和	这	休息	的	这	内容	.

有时内容显得杂乱无章，与其他内容相得益彰。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

There	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**something**	**of**	**Pöbel**	**in**	**all**	**of**	**us**	**,**
那里	是	,	所以	,	某物	的	-	在	全部	的	我们	,

因此，我们每个人身上都有一些珀贝尔的影子。

['weðər] [wiː; wi][kən'troʊl] ['ʌðər] [ɔːr][ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] ['ʌðər] .

whether	**we**	**control**	**others**	**or**	**are**	**controlled**	**by**	**others**	**.**
无论	我们	控制	其他的	或者	是	受控	经过	其他的	.

我们控制他人还是被他人控制。

[tuː; tə][fɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] - [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ,

To	**form**	**out**	**of**	**Pöbel**	**strong**	**and**	**free**	**personalities**	**of**	**our**	**very**	**own**	**,**
到	形式	出去	的	-	强的	和	自由的	个性	的	我们的	非常	自己的	,

从波贝尔身上塑造出我们自己强大而自由的个性，

— [æz; əz][ə; eɪ] [sel] [ɪz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsɛljuːlɝ] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] ,

—	**as**	**a**	**cell**	**is**	**formed**	**from**	**the**	**precellular**	**stuff**	**of**	**life**	**,**
—	作为	一个	细胞	是	形成	从	这	细胞前细胞	东西	的	生活	,

——正如细胞是由生命的前细胞物质形成一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːr; ər] [i'læbəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ænd; ənd]

as	**the**	**flowers**	**and**	**fruit**	**of**	**a**	**tree**	**are**	**elaborated**	**from**	**the**	**sap**	**and**
作为	这	花朵	和	水果	的	一个	树	是	详细说明	从	这	树液	和

['sʌbstəns] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

substance	**at**	**their**	**disposal**	**,**
物质	在	他们的	处理	,

就像树木的花朵和果实是由它们所拥有的汁液和物质孕育而成一样，

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][kæn; kən]['rendər] [sə'saɪəti] .

—	**this**	**is**	**the**	**first**	**and**	**best**	**service**	**we**	**can**	**render**	**society**	**.**
—	这	是	这	第一的	和	最好的	服务	我们	能	使成为	社会	.

这是我们能够为社会提供的第一项也是最好的服务。

[tuː; tə][fɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][foʊk] ,

To	**form**	**out**	**of**	**Pöbel**	**a**	**folk**	**,**
到	形式	出去	的	-	一个	民间	,

从 Pöbel 中形成一个民族，

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃənles] [mæs] [ðæt] ['wɔndəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [wei] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] , — [ə; eɪ]

not	**a**	**distinctionless**	**mass**	**that**	**wanders**	**along**	**the**	**broad**	**way**	**to**	**damnation**	**,**	**—**	**a**
不是	一个	无区别的	大量的	那	漫游	沿着	这	广阔	方式	到	诅咒	,	—	一个

[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][men] ,

community	**of**	**men**	**,**
社区	的	男人	,

不是一群漫无目的、游荡在通往毁灭的宽阔道路上的乌合之众，而是一个由人组成的群体。

[wer] [iːtʃ] [wɔːks] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

where	**each**	**walks**	**the**	**narrow**	**path**	**of**	**life**	**,**
在哪里	每个	散步	这	狭窄的	小路	的	生活	,

每个人都走在人生的狭窄道路上，

[noʊ][hɜːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['oʊnli][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['ænsər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

no	**herd**	**in**	**which**	**the**	**individual**	**only**	**has**	**his**	**number**	**and**	**answers**	**when**	**it**	**is**
不	一群	在	哪个	这	个人	仅有的	有	他的	数字	和	答案	什么时候	它	是

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

没有哪个群体里的个体只有自己的编号，只有在被呼唤时才会回应。

— [ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['meni] ['membər] , [iːtʃ] ['membər] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [soʊl]

—	a	body	with	many	members	,	each	member	having	its	own	life	and	its	own	soul
—	一个	身体	和	许多	成员	,	每个	成员	拥有	它是	自己的	生活	和	它是	自己的	灵魂

,

,

——一个由许多成员组成的身体，每个成员都有自己的生命和灵魂，

— ['ɔːlsoʊ] [ʃprɑːx] ['dʒiːzjuː] - ['fiktə] - ['niːtʃə] !

—	also	sprach	Jesu	-	Fichte	-	Nietzsche	!
—	还	语言	耶稣	-	菲希特	-	尼采	!

——还讲耶稣-费希特-尼采!

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] -

The	Prophecy	of	Gwic'hlan
这	预言	的	-

格威克兰的预言

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['edwərd] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] - [diː][lɑː]

(	Translated	by	Edward	Ramos	from	the	French	of	Hersart	de	la
(	翻译	经过	爱德华	拉莫斯	从	这	法语	的	-	德	拉

-

)

Villemarque	)
-	)

（由爱德华·拉莫斯根据埃尔萨尔·德·拉·维尔马尔克的法语译）

[aɪ]

I
我

我

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , [wen] [ðə; ði] [siː] [snɔːrz] , [aɪ] [sɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] .

When	the	sun	sets	,	when	the	sea	snores	,	I	sing	upon	the	sill	of	my	door	.
什么时候	这	太阳	套	,	什么时候	这	海	打鼾	,	我	唱歌	之上	这	窗台	的	我的	门	.

当太阳落山，当大海发出鼾声，我在门沿上歌唱。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [sɪŋ] [huː] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [oʊld] .

When	I	was	young	,	I	used	to	sing	;	and	I	still	sing	who	am	grown	old	.
什么时候	我	曾是	年轻的	,	我	用过的	到	唱歌	;	和	我	仍然	唱歌	WHO	是	生长	老的	.

我年轻的时候就喜欢唱歌；即使现在老了，我仍然会唱歌。

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tent] .

I	sing	of	the	night	,	of	the	day	,	and	none	the	less	I	am	discontent	.
我	唱歌	的	这	夜晚	,	的	这	天	,	和	没有任何	这	较少的	我	是	不满	.

我歌颂黑夜，歌颂白昼，但我仍然感到不满。

[ɪf] [maɪ] [hed] [ɪz] [loʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

If	my	head	is	low	,	if	I	am	discontented	,	it	is	not	without	cause	.
如果	我的	头	是	低的	,	如果	我	是	不满	,	它	是	不是	没有	原因	.

如果我垂头丧气，如果我心怀不满，那并非没有原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

It	is	not	that	I	am	afraid	;	I	am	not	afraid	to	be	killed	.
它	是	不是	那	我	是	害怕的	;	我	是	不是	害怕的	到	是	被杀	.

并非我害怕；我不怕被杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

It	is	not	that	I	am	afraid	;	I	have	lived	long	enough	.
它	是	不是	那	我	是	害怕的	;	我	有	居住地	长的	足够的	.

我并非害怕；我已经活得够久了。

[wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

When	one	does	not	look	for	me	,	I	am	found	;	and	when	one	looks	for	me
什么时候	一	做	不是	看	为了	我	,	我	是	成立	;	和	什么时候	一	看起来	为了	我

,

,

,

当人们不寻找我时，我便被找到；当人们寻找我时，

[hiː; hi][faindz][ˌem 'iː][nɑːt] .

he	finds	me	not	.
他	发现	我	不是	.

他找不到我。

['lɪt(ə)l] ['ɪmpɔːrt] [ðæt] [wɪtʃ] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] .

Little	import	that	which	advenes	:	that	which	ought	to	be	will	be	.
小的	进口	那	哪个	冒险	:	那	哪个	应该	到	是	将要	是	.

无关紧要的事情，该发生的终究会发生。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][daɪ] [θriː] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

And	one	must	die	three	times	,	before	he	come	to	repose	.
和	一	必须	死	三	时代	,	前	他	来	到	休息	.

人要经历三次死亡，才能最终安息。

[iː]

II

三

二

[aɪ] [siː] [ðə; ði][waɪld] - [bɔːr] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [hiː; hi] [drɪŋks] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	see	the	wild	-	boar	that	comes	out	of	the	wood	;	he	drinks	very	much	,
我	看	这	荒野	-	公猪	那	来	出去	的	这	木头	;	他	饮料	非常	很多	,

我看到一头野猪从树林里出来；它喝水很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [fʊt] .

and	he	has	a	wounded	foot	.
和	他	有	一个	受伤	脚	.

他的脚受伤了。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] , [blʌd] - ['kʌvərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bristlz] [ɑːr; ər] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ]

His	jaws	are	drooping	,	blood	-	covered	,	and	his	bristles	are	whitened	with
他的	下颚	是	下垂	,	血	-	涵盖	,	和	他的	刷毛	是	漂白	和

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他的下颚下垂，沾满了血迹，毛发也因年老而变白。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] , ['grʌntɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] . [[faɪv]]

He	is	followed	by	his	tribe	,	grunting	from	hunger	.	[	5	]
他	是	随后	经过	他的	部落	,	哼哼	从	饥饿	.	[	5	]

他的族人跟在他身后，饥饿地哼哼着。[5]

[ðə; ði] [siː] - [hɔːrs] [[sɪks]] [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] ['tremb(ə)l] [ɪn]

The	sea	-	horse	[	6	]	comes	to	meet	him	;	he	makes	the	river	banks	tremble	in
这	海	-	马	[	6	]	来	到	见面	他	;	他	制作	这	河	银行	颤抖	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

海马[6]来迎接他；他吓得河岸都颤抖了。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [snoʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['sɪlvər] [hɔːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	is	as	white	as	the	brilliant	snow	;	he	has	silver	horns	on	his	forehead	.
他	是	作为	白色的	作为	这	杰出的	雪	;	他	有	银	角	在	他的	前额	.

他像洁白的雪一样洁白；他的额头上长着银色的角。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪlz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər] - ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	water	boils	under	him	from	the	thunder	-	fire	of	his	nostrils	.
这	水	沸腾	在下面	他	从	这	雷	-	火	的	他的	鼻孔	.

他鼻孔里喷出的雷火般的鼻息，让脚下的水沸腾起来。

['ʌðər] [siː] - ['hɔːrsɪz] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] [pækt] [æz; əz] [hɜːrb] [baɪ][ə; eɪ][swɑːmp] .

Other	sea	-	horses	surround	him	,	close	packed	as	herbs	by	a	swamp	.
其他	海	-	马匹	环绕	他	,	关闭	包装	作为	草药	经过	一个	沼泽	.

其他海马围绕着他，像沼泽边的草本植物一样密密麻麻地挤在一起。

“ [hoʊld][fæst] !

“	Hold	fast	!
”	抓住	快速地	!

“坚守!

[hoʊld][fæst] !

hold	fast	!
抓住	快速地	!

坚守!

[siː] - [hɔːrs] ; [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ; [hɪt][hɑːrd] , [hɪt] !

sea	-	horse	;	hit	him	on	the	head	;	hit	hard	,	hit	!
海	-	马	;	打	他	在	这	头	;	打	难的	,	打	!

海马；打他的头；狠狠地打，打!

[ðə; ði] [ber] [fiːt] [slɪp][ɪn][ðə; ði] [blʌd] !

The	bare	feet	slip	in	the	blood	!
这	裸	脚	滑	在	这	血	!

赤脚踩在血泊中打滑!

['hɑːrdər] !

harder	!
更难	!

更难!

[hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm] !

have	at	them	!
有	在	他们	!

放马过来!

['hɑːrdər] !

harder	!
更难	!

更难!

[aɪ] [siː] [blʌd] ['floʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] !

I	see	blood	flowing	like	a	river	!
我	看	血	流动	喜欢	一个	河	!

我看到鲜血像河水一样流淌!

[hɪt][hɑːrd] !

hit	hard	!
打	难的	!

狠狠地打!

[hɪt][ðem; ðəm] !

hit	them	!
打	他们	!

打他们!

[straɪk] ['hɑːrdər] !

strike	harder	!
罢工	更难	!

加大力度!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] !

I	see	the	blood	rise	to	his	knees	!
我	看	这	血	上升	到	他的	膝盖	!

我看到鲜血涌到了他的膝盖!

[aɪ] [siː] [blʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] !

I	see	blood	like	a	lake	!
我	看	血	喜欢	一个	湖	!

我眼前一片血红，像一片湖泊!

['hɑːrdər] !

Harder	!
更难	!

更难!

[hæv; həv] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

have	at	them	!
有	在	他们	!

放马过来!

['hɑːrdər] !

harder	!
更难	!

更难!

[ðaʊ] [rest] [ðaɪ'self] [tə'mɑːroʊ] .

Thou	may'st	rest	thyself	tomorrow	.
你	五月	休息	你自己	明天	.

你明天可以好好休息了。

[hɪt] [hɑːrd] !

Hit	hard	!
打	难的	!

狠狠地打!

[hɪt] [hɑːrd] , [siː] - [hɔːrs] !

Hit	hard	,	sea	-	horse	!
打	难的	,	海	-	马	!

狠狠打，海马!

[hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] !

Hit	him	on	the	head	!
打	他	在	这	头	!

打他的头!

[hɪt] [hɑːrd] !

Hit	hard	!
打	难的	!

狠狠地打!

[hɪt] !

Hit	!
打	!

打!

" [[faɪv]] [waɪld] - [bɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bruːd] — [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [brə'tænjə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['liːdər]

"	[	5	]	Wild	-	boar	and	his	brood	—	the	men	of	Bretagne	and	their	leader
"	[	5	]	荒野	-	公猪	和	他的	幼虫	—	这	男人	的	布列塔尼	和	他们的	领导者

.

:

.

[5] 野猪和他的族群——布列塔尼的男人们和他们的首领。

[[sɪks]] [siː] - [hɔːrs] — [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
[6] Sea - horse — the Norsemen .
[6] 海 - 马 — 这 北欧人 .

[6] 海马——北欧人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [sɔːft] [ræpt] [ɪn] [sliːp] [ɪn][maɪ][koʊld] [tuːm] ,
As I lay soft wrapt in sleep in my cold tomb ,
作为 我 躺 柔软的 包裹 在 睡觉 在 我的 寒冷的 墓 ,

当我安然沉睡在冰冷的坟墓里时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I heard the eagle call in the midst of the night .
我 听到 这 鹰 称呼 在 这 中间 的 这 夜晚 .

我在夜里听到了老鹰的叫声。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [bruːd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
He summoned his brood and all the birds of the heavens .
他 被召唤 他的 幼虫 和 全部 这 鸟类 的 这 天 .

他召集了他的子嗣和天上所有的飞鸟。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɔːlɪŋ] :
He said to them in calling :
他 说 到 他们 在 呼叫 :

他呼唤他们时说：

“ [raɪz] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tuː] [wɪŋz] !
“ Rise you quickly upon your two wings !
“ 上升 你 迅速地 之上 你的 二 翅膀 !

“快用你的双翼升天吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [fleʃ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɔːr][ʌv; əv] [ʃiːp] ;
It is not of the rotten flesh of dogs or of sheep ;
它 是 不是 的 这 烂 肉 的 狗 或者 的 羊 ;

它不是狗或羊的腐肉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ! ”
it is of the flesh of Christians that we will be eating ! ”
它 是 的 这 肉 的 基督徒 那 我们 将要 是 吃 ! ”

我们将要吃的是基督徒的肉！

“ [oʊld] [siː] - [kroʊ] , ['lɪs(ə)n] ; [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ðer; ðər] ? ”
“ Old sea - crow , listen ; tell me — what do you hold there ? ”
“ 老的 海 - 乌鸦 , 听 ; 告诉 我 — 什么 做 你 抓住 那里 ? ”

“老海鸦，听我说；告诉我——你手里拿着什么？”

“ [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] ;
“ I hold the head of the Chief of the Army ;
“ 我 抓住 这 头 的 这 首席 的 这 军队 ;

“我握着陆军总司令的头颅；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [red] [aɪz] .
I wish to have his two red eyes .
我 希望 到 有 他的 二 红色的 眼睛 .

我想要他那双红色的眼睛。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][tɔːrn] [aʊt] [ðaɪn] [oʊn] . ”
I tear out his two eyes , because he has torn out thine own . ”
我 撕 出去 他的 二 眼睛 , 因为 他 有 撕裂 出去 你的 自己的 . ”

我剜出他的双眼，因为他剜出了你的双眼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fɑːks] , [tel] [ˌem ˈiː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ðer; ðər] ? ”

“	And	you	,	fox	,	tell	me	—	what	do	you	hold	there	?	”
”	和	你	,	狐狸	,	告诉	我	—	什么	做	你	抓住	那里	?	”

“还有你，狐狸，告诉我——你手里拿着什么？”

“ [aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːls] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] ;

“	I	hold	his	heart	,	which	was	false	as	mine	is	;
”	我	抓住	他的	心	,	哪个	曾是	错误的	作为	矿	是	;

“我握着他的心，那颗心和我的心一样虚伪；

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪrd] [jʊr; jər] [deθ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [plɔtid] [jʊr; jər] [deθ] . ”

The	heart	which	desired	your	death	,	and	long	ago	plotted	your	death	.	”
这	心	哪个	想要的	你的	死亡	,	和	长的	前	绘制	你的	死亡	.	”

那颗渴望你死亡的心，很久以前就密谋了你的死。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [toʊd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	And	you	,	tell	me	,	Toad	,	what	do	you	there	,	at	the	corner	of	his
”	和	你	,	告诉	我	,	蟾蜍	,	什么	做	你	那里	,	在	这	角落	的	他的

[maʊθ] ? ”

mouth	?	”
嘴	?	”

“还有你，告诉我，癞蛤蟆，你嘴角那是什么？”

“ [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pʊt] [hɪr] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['pæsɪdʒ] :

“	I	,	I	am	put	here	to	await	his	soul	in	passage	:
”	我	,	我	是	放	这里	到	等待	他的	灵魂	在	通道	:

“我，我被安置在这里，是为了等待他的灵魂渡河：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌem ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm]

It	will	remain	in	me	as	long	as	I	shall	live	in	punishment	for	the	crime
它	将要	保持	在	我	作为	长的	作为	我	将	居住	在	惩罚	为了	这	犯罪

[hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrd] [huː] [noʊ][lɔːŋgər][laɪvz; lɪvz] [bɪˈtwiːn] -

he	has	committed	against	the	Bard	who	no	longer	lives	between	Roc'allaz
他	有	坚定的	反对	这	诗人	WHO	不	更长	生活	之间	-

[ænd; ənd] - .

and	Porzguenn	.
和	-	.

他将永远留在我心中，作为对他犯下的罪行的惩罚，他伤害了不再居住在罗卡拉兹和波尔兹根之间的吟游诗人。

” [ˌediˈtɔːriəlz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsmɛnts]

”	Editorials	and	Announcements
”	社论	和	公告

社论和公告

[ˈruːpərt] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr]

Rupert	Brooke	on	the	War
鲁珀特	布鲁克	在	这	战争

鲁珀特·布鲁克论战争

[aɪ]

I
我

我

[en][hɜːr; hər] ['letər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [mɪs] ['eɪmi] ['loʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['refrəns]
n her Letter from London two months ago Miss Amy Lowell made a reference
n 她 信 从 伦敦 二 几个月 前 错过 艾米 洛厄尔 制成 一个 参考
[tuː; tə]['hærəld]['mʌnroʊz]['poʊətri] [bʊk] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
to Harold Munro's Poetry Book Shop in London which may have seemed a little
到 哈罗德 门罗的 诗 书 店铺 在 伦敦 哪个 可能 有 似乎 一个 小的
[ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [haɪ] [eɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [mən'roʊ][ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
unfair to people who know the high aim of Mr . Munro in that undertaking of
不公平 到 人们 WHO 知道 这 高的 目的 的 先生 . 芒罗 在 那 承诺 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

两个月前，艾米·洛厄尔小姐在伦敦的来信中提到了哈罗德·门罗在伦敦的诗歌书店，这对于那些了解门罗先生创办这家书店的崇高目标的人来说，可能显得有些不公平。

[mɪs] ['loʊəl] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
Miss Lowell did not intend it to be so ;
错过 洛厄尔 做过 不是 打算 它 到 是 所以 ;

洛厄尔小姐并非有意如此；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][plænz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ]
in fact she plans for an early number of The Little Review an article which
在 事实 她 计划 为了 一个 早期的 数字 的 这 小的 审查 一个 文章 哪个
[ʃæl; ʃəl][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] .
shall set forth the interesting work that is being done there .
将 放 前进 这 有趣的 工作 那 是 存在 完毕 那里 .

事实上，她计划在《小评论》的早期期刊上发表一篇文章，阐述那里正在进行的有趣工作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['rɑːbərt] [brʊk] ,
In the meantime we have been shown a letter from Robert Brooke ,
在 这 与此同时 我们 有 到过 所示 一个 信 从 罗伯特 布鲁克 ,

与此同时，我们看到了罗伯特·布鲁克的一封信，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [bʊk] [ʃɑːp] [gruːp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
one of the Poetry Book Shop group , which is certainly not open to the charge
一 的 这 诗 书 店铺 团体 , 哪个 是 当然 不是 打开 到 这 收费
[ʌv; əv] “ ['preʃəsnəs] ” .
of “ preciousness ” .
的 “ 珍贵 ” .

诗歌书店集团旗下的一家书店，绝对不会被指责为“矫揉造作”。

['mɪstər] . [brʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [sʌb] - [luː'tenənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][lænd] ,
Mr . Brooke is in the War ; he is a Naval Sub - Lieutenant for service on land ,
先生 . 布鲁克 是 在 这 战争 ; 他 是 一个 海军 子 - 中尉 为了 服务 在 土地 ,

布鲁克先生正在参战；他是海军少尉，在陆地上服役。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['neɪv(ə)l] [bə'tælɪən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔːrs]
attached to the Second Naval Battalion and was sent with the relief force
随附的 到 这 第二 海军 营 和 曾是 发送 和 这 宽慰 力量
[tuː; tə]['æntwɜːrp] “ [dʒʌst] [tuː] [leɪt] ” .
to Antwerp “ just too late ” .
到 安特卫普 “ 只是 也 晚的 ” .

隶属于第二海军营，并随援军前往安特卫普，“但为时已晚”。

[ðə; ði] ['letər] [riːdz] : “ [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔm'bɑːdid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
The letter reads : “ There I saw a city bombarded and a hundred thousand
这 信 阅读 : “ 那里 我 锯 一个 城市 轰炸 和 一个 百 千
['refjʊdʒiːz] ,
refugees ,
难民 ,

信中写道：“我在那里看到一座被炸毁的城市和十万难民，

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] ['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

sat	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**marched**	**all**	**night**	**,**	**and**	**did**	**other**	**typical**	**and**	**interesting**
卫星	在	这	战壕	,	行军	全部	夜晚	,	和	做过	其他	典型的	和	有趣的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

他们坐在战壕里，通宵行军，还做了其他一些典型而有趣的事情。

[naʊ] [wɪə(r)] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] .

Now	**we're**	**back**	**for**	**more**	**training**	**.**
现在	是	后退	为了	更多的	训练	.

现在我们回来继续训练。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] ['krɪsməs] . . . .

I	**will**	**probably**	**get**	**out**	**again**	**by**	**Christmas**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将要	大概	得到	出去	再次	经过	圣诞节	.	.	.	.

我大概圣诞节前就能再次出院了……

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

There's	**nothing**	**to**	**say**	**,**
有	没有什么	到	说	,

没什么好说的，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['beldʒəm] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri]

except	**that**	**the**	**tragedy**	**of**	**Belgium**	**is**	**the**	**greatest**	**and**	**worst**	**of**	**any**	**country**
除了	那	这	悲剧	的	比利时	是	这	最	和	最差	的	任何	国家

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

for	**centuries**	**.**
为了	几个世纪	.

但比利时的悲剧是几个世纪以来任何国家所遭受的最大、最严重的悲剧。

[its] ['gæstli] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [laɪkt] ['dʒɜːrməni][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] . . . .

It's	**ghastly**	**for**	**anyone**	**who**	**liked**	**Germany**	**as**	**well**	**as**	**I**	**did**	**.**	**.**	**.**
它是	阴森	为了	任何人	WHO	喜欢	德国	作为	出色地	作为	我	做过	.	.	.

对于像我一样喜欢德国的人来说，这简直太可怕了……

[aɪm] [ə'freɪd] ['fɪfti] ['jɪrz] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][laɪf] [bæk]

I'm	**afraid**	**fifty**	**years**	**won't**	**give**	**them**	**the**	**continuity**	**and**	**loveliness**	**of**	**life**	**back**
我是	害怕的	五十	年	惯于	给	他们	这	连续性	和	可爱	的	生活	后退

[ə'gen] !

again	**!**
再次	!

恐怕五十年也无法让他们重拾生活的连续性和美好！

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [in'listɪŋ] .

Most	**people**	**are**	**enlisting**	**.**
最多	人们	是	入伍	.

大多数人都参军了。

— — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['kæv(ə)lri] ; [aɪm] [hɪr] : [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz]

—	**—**	**and**	**his**	**brother**	**have**	**gone**	**into**	**cavalry**	**;**	**I'm**	**here**	**:**	**among**	**my**	**fellow**	**officers**
—	—	和	他的	兄弟	有	已消失	进入	骑兵	;	我是	这里	:	之中	我的	同伴	警官

['biːɪŋ] ['denis] [braʊn] ,

being	**Denis**	**Brown**	**,**
存在	丹尼斯	棕色的	,

——他和他的兄弟都去了骑兵队；我在这里：我的同僚中有丹尼斯·布朗，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [mju'zɪʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; ['keli] , [ðə; ði]['piːənɪst] [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['daɪməndˌ] [skʌlz]

one	of	the	best	musicians	in	England	;	Kelly	,	the	pianist	who	won	the	Diamond	Sculls
一	的	这	最好的	音乐家	在	英格兰	;	凯莉	,	这	钢琴家	WHO	韩元	这	钻石	划艇

;

;

;

英国最优秀的音乐家之一；凯利，那位赢得钻石帆船赛的钢琴家；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] ;

one	of	the	Asquiths	;	a	man	who	has	been	mining	in	the	Soudan	;
一	的	这	阿斯奎斯	;	一个	男人	WHO	有	到过	矿业	在	这	苏丹	;

阿斯奎斯家族的一位成员；一位在苏丹从事采矿的人；

[ə; eɪ] [nuː] ['ziːləndɝ] — [æn; ən] [ə'lɪmpɪk] ['swɪmər] ; [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['plez(ə)nt] [ə'merɪkən] [juːθ] ,

a	New	Zealander	—	an	Olympic	swimmer	;	an	infinitely	pleasant	American	youth	,
一个	新的	西兰人	—	一个	奥林匹克	游泳运动员	;	一个	无限地	令人愉快的	美国人	青年	,

[kɔːld] — — ,

called	—	—	,
称为	—	—	,

一位新西兰人——一位奥运游泳选手；一位非常讨人喜欢的美国青年，名叫——

[huː] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['nætʃrəlaɪzd] “ [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ” . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

who	was	hurriedly	naturalized	“	to	fight	for	justice	”	.	.	.	and	a	thousand
WHO	曾是	匆匆	归化	“	到	斗争	为了	正义	”	.	.	.	和	一个	千

[mɔːr] ['ɔdɪtiːz] .

more	oddities	.
更多的	奇闻异事	.

他匆忙入籍“为正义而战”……以及其他上千件怪事。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kʌm] [bæk] [wɪl] [stɑːrt] ['raɪtɪŋ] [greɪt] [nuː] [pleɪz] .

In	the	end	,	those	of	us	who	come	back	will	start	writing	great	new	plays	.
在	这	结尾	,	那些	的	我们	WHO	来	后退	将要	开始	写作	伟大的	新的	演出	.

最终，我们这些回来的人将会开始创作伟大的新剧本。

” ['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [iː] . ['bʌkstən] [ʃæŋks] , [sendz] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

”	Our	London	correspondent	,	Mr	.	E	.	Buxton	Shanks	,	sends	a	note	with	infinite
”	我们的	伦敦	通讯员	,	先生	.	E	.	巴克斯顿	香克	,	发送	一个	笔记	和	无限

['peɪθɑːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pathos	in	it	.
感伤	在	它	.

“我们的伦敦通讯员 E. Buxton Shanks 先生发来一封饱含无限悲悯之情的信。”

“ [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , ” [hiː; hi] [raɪts] .

“	I	enclose	a	letter	for	December	,	”	he	writes	.
”	我	括	一个	信	为了	十二月	,	”	他	写	.

“我附上了一封十二月的信，”他写道。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] .

“	Unfortunately	it	may	be	my	last	.
”	很遗憾	它	可能	是	我的	最后的	.

“很遗憾，这可能是我最后一次了。”

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [fræns] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]

The	greater	part	of	my	regiment	went	to	France	last	Monday	and	I	expect
这	更大的	部分	的	我的	团	去	到	法国	最后的	周一	和	我	预计

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

to	follow	it	before	long	,
到	跟随	它	前	长的	,

我的部队大部分已于上周一前往法国，我预计不久后也将随他们前往。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [maɪ] [læst] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

so	that	this	may	be	not	only	my	last	Letter	to	The	Little	Review	,
所以	那	这	可能	是	不是	仅有的	我的	最后的	信	到	这	小的	审查	,

所以这可能不仅是我给《小评论》的最后一封信，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [læst] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .

but	also	my	last	piece	of	literature	for	ever	and	ever	.
但	还	我的	最后的	片	的	文学	为了	曾经	和	曾经	.

但也是我永远的最后一部文学作品。

〞 ['rʌʃə] [ɪn] [stɔːrm]

〞	Russia	in	Storm
〞	俄罗斯	在	风暴

《暴风雨中的俄罗斯》

[ef]

F
F

F

[rɑːm] ['rʌʃ(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['smʌgld] [θruː]

rom	Russian	newspapers	and	private	letters	that	have	been	smuggled	through
只读存储器	俄语	报纸	和	私人的	信件	那	有	到过	走私	通过

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

into	this	country	we	learn	about	the	great	resurrection	that	is	taking	place	in	the	land
进入	这	国家	我们	学习	关于	这	伟大的	复活	那	是	采取	地方	在	这	土地

[ʌv; əv] [ɪk'striːmz] .

of	extremes	.
的	极端情况	.

从偷运到这个国家的俄罗斯报纸和私人信件中，我们了解到在这个极端之地正在发生的伟大复兴。

[ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

The	war	has	shaken	the	dormant	giant	,	and	life	is	pulsating	with	tremendous
这	战争	有	摇晃	这	休眠	巨大的	,	和	生活	是	脉动	和	巨大的

['vɪgər] .

vigor	.
活力	.

战争震动了沉睡的巨人，生命正以惊人的活力涌动。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪkər] - [treɪd] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði]

The	abolition	of	liquor	-	trade	has	had	an	unbelievable	effect	on	the
这	废除	的	酒	-	贸易	有	有	一个	难以置信	影响	在	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

population	;
人口	;

废除酒类贸易对民众产生了难以置信的影响；

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fɔːrm] [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌðer'baɪ]

the	fact	that	this	reform	was	promulgated	by	the	government	which	has	thereby
这	事实	那	这	改革	曾是	颁布	经过	这	政府	哪个	有	从而

[lɔːst] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrli] ['revənuː] ,

lost	nearly	a	billion	yearly	revenue	,
丢失的	几乎	一个	十亿	每年	收入	,

这项改革是由政府颁布的，而政府因此每年损失近十亿的收入。

[ɪz] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

is	of	inestimable	significance	.
是	的	不可估量	意义	.

具有不可估量的意义。

[ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [hæv; həv] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

The	Czar	and	his	counsellors	have	finally	awakened	to	recognize	the
这	沙皇	和	他的	咨询师	有	最后	觉醒	到	认出	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtəznz] ,

impossibility	of	reigning	over	a	country	without	citizens	,
不可能	的	统治	超过	一个	国家	没有	公民	,

沙皇和他的顾问们终于意识到，统治一个没有公民的国家是不可能的。

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ri'fɔːmz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [skoʊp] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

and	liberal	reforms	on	a	wide	scope	are	being	announced	.
和	自由主义	改革	在	一个	宽的	范围	是	存在	宣布	.

政府正在宣布一系列范围广泛的自由化改革。

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['sloʊgən] : “ [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Nationalities	and	parties	are	united	under	a	new	slogan	:	“	Down	with
国籍	和	各方	是	团结的	在下面	一个	新的	口号	:	“	向下	和

['næʃ(ə)nəlɪzəm] !

Nationalism	!
民族主义	!

各个民族和政党团结在一个新的口号下：“打倒民族主义！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['peɪtriətɪzəm] !

Long	live	Patriotism	!
长的	居住	爱国主义	!

爱国主义万岁！

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['ɔrgənz] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk] [toʊn] ,

”	Even	the	reactionary	organs	have	abandoned	their	chauvinistic	tone	,
”	甚至	这	反动	器官	有	弃	他们的	沙文主义	语气	,

“就连反动媒体也放弃了沙文主义的论调。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [priːtʃ] [iˈkwɑːləti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk]

and	they	preach	equality	and	freedom	and	the	abolition	of	the	bureaucratic
和	他们	布道	平等	和	自由	和	这	废除	的	这	官僚主义

[reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ˌdʒɜːrmə'nɪstɪk] ['influənsiz] .

régime	which	they	ascribe	to	Germanistic	influences	.
政权	哪个	他们	归咎于	到	日耳曼语	影响	.

他们宣扬平等、自由，并主张废除他们认为是受德国影响而形成的官僚制度。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːrtiz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊmənteri]

The	revolutionary	parties	,	however	,	are	not	intoxicated	with	the	momentary
这	革命性的	各方	,	然而	,	是	不是	酣	和	这	瞬间

[ʌp'hiːv(ə)l] ;

upheaval	;
动荡	;

然而，革命政党并没有被一时的动荡所迷惑；

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌld] [baɪ] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm]

they	have	had	too	many	bitter	experiences	to	be	lulled	by	promises	from
他们	有	有	也	许多	苦的	经历	到	是	昏昏欲睡	经过	承诺	从

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他们经历过太多痛苦，不会被王室的承诺所蒙蔽。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səuʃəlists] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrti][tuː; tə] [teɪk]

Of	all	the	warring	nations	the	Russian	socialists	were	the	only	party	to	take
的	全部	这	战争	国家	这	俄语	社会主义者	是	这	仅有的	派对	到	拿

[æn; ən]['oʊpənli][ænˌtægə'nɪstɪk] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

an	openly	antagonistic	attitude	towards	their	government	.
一个	公然	敌对的	态度	向	他们的	政府	.

在所有交战国中，只有俄国社会主义者对本国政府采取了公开的敌对态度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːmə] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ˌmænɪ'festoʊ]

They	were	demonstratively	absent	from	the	Douma	when	the	war	manifesto
他们	是	明显地	缺席的	从	这	杜马	什么时候	这	战争	宣言

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

was	announced	,
曾是	宣布	,

当战争宣言在杜马发表时，他们明显缺席。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

and	later	they	gave	out	a	declaration	in	which	they	expressed	their	condemnation
和	之后	他们	给予	出去	一个	宣言	在	哪个	他们	表达	他们的	谴责

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːləsi] .

of	the	government	and	its	policy	.
的	这	政府	和	它是	政策	.

随后，他们发表了一份声明，对政府及其政策表示谴责。

['riːs(ə)ntli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərd] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

Recently	an	official	communication	stated	a	discovered	conspiracy	among	the	radical
最近	一个	官方的	沟通	声明	一个	发现	阴谋	之中	这	激进的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːmə] .

members	of	the	Douma	.
成员	的	这	杜马	.

最近一份官方声明称，杜马激进分子中发现了一起阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ðə; ði]['aɪərn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ;

It	is	clear	that	the	revolutionists	intend	to	forge	the	iron	while	it	is	hot	;
它	是	清除	那	这	革命者	打算	到	锻造	这	铁	尽管	它	是	热的	;

很明显，革命者打算趁热打铁；

[ðɪs] [taɪm] [ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

this	time	affords	them	a	rare	opportunity	for	forcing	the	Autocrat	to	yield	to
这	时间	提供	他们	一个	稀有的	机会	为了	强制	这	独裁者	到	屈服	到

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]

the	demands	of	the	people	and	in	defiance	of	popular	sentiments	and
这	需求	的	这	人们	和	在	蔑视	的	受欢迎的	情感	和

[drʌmd] [ʌp] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

drummed	up	patriotism	,
鼓声	向上	爱国主义	,

这次行动为他们提供了一个难得的机会，迫使独裁者屈服于人民的要求，并且不顾民众的意愿和被煽动起来的爱国主义情绪，

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['faɪtərz] [breɪv] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] .

the	uncompromising	fighters	brave	their	way	forward	to	the	ultimate	goal	.
这	毫不妥协	战士	勇敢的	他们的	方式	向前	到	这	最终的	目标	.

这些毫不妥协的战士们勇敢地向前迈进，最终抵达目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [laɪf][ɪn] ['rʌʃə] !

It	is	great	life	in	Russia	!
它	是	伟大的	生活	在	俄罗斯	!

在俄罗斯生活真美好！

[ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] [ɑːn][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['prizənz]

Alexander	Berkman	on	the	Crime	of	Prisons
亚历山大	伯克曼	在	这	犯罪	的	监狱

亚历山大·伯克曼论监狱之罪

[em]

M
M

M

[ɑːr] . [ˌælɪgˈzændər] [ˈbɝːkmən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænərkɪst] , [wɪtʃ] [ɪz]

r	.	Alexander	Berkman	,	author	of	Prison	Memoirs	of	an	Anarchist	,	which	is
r	.	亚历山大	伯克曼	,	作者	的	监狱	回忆录	的	一个	无政府主义者	,	哪个	是

[riːvˈjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] ,

reviewed	in	this	issue	,
已审核	在	这	问题	,

r. Alexander Berkman，《一个无政府主义者的监狱回忆录》的作者，本期杂志对此书进行了评论。

[wɪl] [dɪˈlɪvər] [tuː] [ˈlektʃərz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˈsʌndeɪ] , [dɪˈsembər] [sɪks] , [ɪn] [ruːm] - [ʌv; əv][ðə; ði]

will	deliver	two	lectures	in	Chicago	,	Sunday	,	December	6	,	in	Room	512	of	the
将要	递送	二	讲座	在	芝加哥	,	星期日	,	十二月	6	,	在	房间	-	的	这

[məˈsɑːnɪk][ˈtemp(ə)l] .

Masonic	Temple	.
共济会	寺庙	.

将于12月6日星期日在芝加哥共济会圣殿512室发表两场演讲。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪl] [biː; bi][wɔːr][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ;

His	subject	in	the	afternoon	will	be	War	and	Culture	;
他的	主题	在	这	下午	将要	是	战争	和	文化	;

他下午的演讲主题是战争与文化；

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈprizənz] .

in	the	evening	The	Psychology	of	Crime	and	Prisons	.
在	这	晚上	这	心理学	的	犯罪	和	监狱	.

晚上，《犯罪与监狱心理学》。

['wɪntər] [reɪn]

Winter	Rain
冬天	雨

冬雨

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

['wɪntər] [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ;

Winter	now	has	come	again	;
冬天	现在	有	来	再次	;

冬天又来了；

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmər] [reɪn]

All	the	gentle	summer	rain
全部	这	温和的	夏天	雨

夏日的温柔雨

[hæz; həz] [groʊn] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [stɪŋz] [laɪk] [peɪn] ,

Has	grown	chill	,	and	stings	like	pain	,
有	生长	寒意	,	和	刺痛	喜欢	疼痛	,

变得冰冷，刺痛如痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sleɪn] ,

And	it	whispers	of	things	slain	,
和	它	低语	的	事物	被杀	,

它低语着被杀戮的事物，

[lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] .

Love	of	mine	.
爱	的	矿	.

我的挚爱。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['beri] [lʌv] ,
I had thought to bury love ,
我 有 想法 到 埋葬 爱 ,

我曾想过埋葬爱情，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [waɪlz] [ˌðer'ʌv]
All the ways and wiles thereof
全部 这 方式 和 诡计 其中

所有这些手段和诡计

['berid] [diːp] [ænd; ənd] ['berid] [rʌf] —
Buried deep and buried rough —
埋葬 深的 和 埋葬 粗糙的 —

埋得很深，而且埋得很粗糙——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪ'nʌf] ,
But it has not been enough ,
但 它 有 不是 到过 足够的 ,

但这还不够。

[hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] .
Heart of mine .
心 的 矿 .

我的心。

[ðoʊ] [aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][soʊ] [diːp] , —
Though I buried him so deep , —
尽管 我 埋葬 他 所以 深的 , —

虽然我把他埋得很深，——

[træmp] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [stiːp] ,
Tramped his grave and piled it steep ,
践踏 他的 严重 和 堆积 它 陡 ,

他践踏了他的坟墓，并把它堆得很高。

[struːd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hiːp] , —
Strewed with flowers the aching heap , —
散落的 和 花朵 这 疼痛 堆 , —

遍地鲜花，那堆令人心碎的尸体——

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [sliːp] ,
Yet it seems he cannot sleep ,
然而 它 似乎 他 不能 睡觉 ,

但他似乎无法入睡。

[soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] .
Soul of mine .
灵魂 的 矿 .

我的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] ['wɪntər] [reɪn] ,
And the drops of winter rain ,
和 这 滴 的 冬天 雨 ,

还有冬雨的雨滴，

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [hiː; hi][ɪz][leɪn]
In the grave where he is lain
在 这 严重 在哪里 他 是 莱恩

他安葬的坟墓里

[drɪp] [ænd; ənd][drɪp] , [ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] [peɪn] ,
Drip and drip , and sting like pain ,
滴 和 滴 , 和 蜇 喜欢 疼痛 ,

滴答滴答，刺痛难忍。

[tɪl] [maɪ] [lʌv] [grəuz] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
Till my love grows live again ,
直到 我的 爱 生长 居住 再次 ,

直到我的爱再次复苏，

[laɪf] [ʌv; əv] [maɪn] !
Life of mine !
生活 的 矿 !

我的生命!

[hoʊm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [əd'ventʃər]
Home as an Emotional Adventure
家 作为 一个 情绪 冒险

家：一场情感冒险

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
Margaret C . Anderson
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] !
was going Home !
曾是 去 家 !

我要回家了!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] , ['snoʊləs] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] — [ðə; ði]
It was seven o'clock on a clear , cold , snowless night in December — the
它 曾是 七 点钟 在 一个 清除 , 寒冷的 , 无雪 夜晚 在 十二月 — 这
[aɪ'di:əl] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
ideal night for a journey .
理想的 夜晚 为了 一个 旅行 .

那是一个晴朗、寒冷、没有下雪的十二月夜晚，时间是晚上七点——是出行的理想夜晚。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] : — [nɔɪz] , ['dʒæŋgl] , [rʌʃ] , [ænd; ənd] [dɜ:rt] ; [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ;
Behind me , Chicago : — noise , jangle , rush , and dirt ; great crowds of people ;
在后面 我 , 芝加哥 : — 噪音 , 争吵 , 匆忙 , 和 污垢 ; 伟大的 人群 的 人们 ;

在我身后，芝加哥：——喧闹、叮当声、匆忙和尘土；熙熙攘攘的人群；

[ə; eɪ] [hɔ:l] [ru:m] [ʌv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] ['ʌglinəs] ,
a hall room of agonizing ugliness ,
一个 大厅 房间 的 痛苦的 丑陋 ,

一间丑陋不堪、令人痛苦的大厅。

[wɪð; wɪθ] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] [toʊn] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['ment(ə)l]
with walks of a green tone that produces a sort of savage mental
和 散步 的 一个 绿色的 语气 那 产 一个 种类 的 野蛮的 精神的
['biliəsnis] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [straɪpt] [oʊk] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]
biliousness and furniture of striped oak that makes you pray for destruction by
胆汁 和 家具 的 有条纹的 橡木 那 制作 你 祈祷 为了 破坏 经过
['faɪər] ;
fire ;
火 ;

绿意盎然的步道让人感到一种野蛮的、精神上的厌恶，条纹橡木家具让人祈求被火焚毁；

[freɪd] [rʌgz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [koʊld] ['dɪʃwɔːtər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wʊdwɜːrk] [ðæt] [piːlz] [ɔːf] [laɪk]
frayed **rugs** **the** **color** **of** **cold** **dishwater** **and** **painted** **woodwork** **that** **peels** **off** **like**
磨损的 地毯 这 颜色 的 寒冷的 洗碗水 和 绘 木工 那 果皮 离开 喜欢
[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [sɔːr] ;
a **healing** **sore** **;**
一个 康复 疮 ;

磨损的地毯呈冷水色，油漆剥落的木制品像正在愈合的伤口一样；

[smelz] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːmptuː] ['lɔːndri] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [stɪks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] ['kredɪtər] ;
smells **of** **impromptu** **laundry** **work** **,** **and** **dust** **that** **sticks** **like** **a** **hopeful** **creditor** **;**
气味 的 即兴 洗衣店 工作 , 和 灰尘 那 棍子 喜欢 一个 充满希望 债权人 ;

空气中弥漫着临时洗衣的气味，还有像满怀希望的债主一样黏着的灰尘；

[æn; ən] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [ber] [brɪk] [wɔːlz] ,
an **outlook** **of** **bare** **brick** **walls** **,**
一个 前景 的 裸 砖 墙壁 ,

裸露的砖墙景象，

[ænd; ənd] [er] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [bɪ'fɔːr]
and **air** **through** **the** **window** **that** **should** **have** **been** **put** **through** **a** **sieve** **before**
和 空气 通过 这 窗户 那 应该 有 到过 放 通过 一个 筛 前
['entərɪŋ] .
entering **.**
进入 .

透过窗户的空气本应先经过筛子过滤后再进入室内。

[ɔːl] [ðiːz] — [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['glɔːri]
All **these** **—** **and** **one** **thing** **more** **which** **makes** **them** **as** **nothing** **:** **the** **huge** **glory**
全部 这些 — 和 一 事物 更多的 哪个 制作 他们 作为 没有什么 : 这 巨大的 荣耀
[ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
of **accomplishment** **.**
的 成就 .

所有这一切——还有一件事让它们都显得微不足道：那就是成就的巨大荣耀。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? . . .
Before **me** **?** **.** **.** **.**
前 我 ? . . .

在我之前？.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd][æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [ɪn] .
It **was** **snowing** **hard** **as** **we** **steamed** **in** **.**
它 曾是 下雪了 难的 作为 我们 蒸 在 .

我们驾车驶入时，雪下得很大。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ə; eɪ][koʊld][blæst][ʌv; əv] ['snoʊi] [er] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd]
There **came** **a** **clanging** **of** **brakes** **,** **a** **cold** **blast** **of** **snowy** **air** **through** **the** **opened**
那里 来了 一个 叮当声 的 刹车 , 一个 寒冷的 爆炸 的 下雪的 空气 通过 这 打开
[dɔːz] ,
doors **,**
门 ,

一阵刺耳的刹车声传来，一股冰冷的雪风从敞开的车门吹了进来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ]
a **rush** **of** **expectant** **people** **;** **and** **then** **,** **shining** **in** **the** **glow** **of** **a** **flickering**
一个 匆忙 的 怀孕 人们 ; 和 然后 , 灼灼 在 这 辉光 的 一个 闪烁
['steɪʃ(ə)n] [laɪt] ,
station **light** **,**
车站 光 ,

一群翘首以盼的人群涌来；然后，在闪烁的车站灯光下，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feɪsɪz] [aɪv] ['evər] [siːn] — [maɪ] ['sɪstɚz] , — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	loveliest	faces	I've	ever	seen	—	my	sister's	,	—	and	one	of	the
一	的	这	最可爱的	面孔	我已经	曾经	已见	—	我的	姐妹	,	—	和	一	的	这

['nəublist] — [maɪ] “ ['dædz] .

noblest	—	my	“	Dad's	.
最高贵	—	我的	“	爸爸的	.

我见过的最可爱的面孔之一——我姐姐的面孔，——以及最崇高的面孔之一——我爸爸的面孔。

” [ðen] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] ['tæksi] , [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɪn][ɪts][dɑːrk] [depθs] ,

”	Then	a	whirring	taxi	,	a	luxurious	adjustment	to	comfort	in	its	dark	depths	,
”	然后	一个	嗡嗡声	出租车	,	一个	豪华	调整	到	舒适	在	它是	黑暗的	深度	,

然后，一辆出租车呼啸而过，在黑暗的深处，它带来了一种奢华的舒适感。

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , ” [ænd; ənd] “ ['mʌðɚz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ” ;

a	confusion	of	“	So	glad	you're	here	,	”	and	“	Mother's	waiting	at	home	”	;
一个	困惑	的	“	所以	高兴的	你是	这里	,	”	和	“	母亲的	等待	在	家	”	;

把“很高兴你来了”和“妈妈在家等着呢”混淆了；

[ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['beti] ,

a	surging	of	all	my	appreciation	at	the	beauty	of	young	Betty	,
一个	滔滔	的	全部	我的	欣赏	在	这	美丽	的	年轻的	贝蒂	,

我对年轻的贝蒂的美貌充满了由衷的欣赏。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [fəːz][ænd; ənd] ['stʌnɪŋli] ['sɪmp(ə)l][hæt][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ʌn'tʌtʃt]

with	her	rich	furs	and	stunningly	simple	hat	and	exquisitely	untouched
和	她	富有的	毛皮	和	令人惊叹	简单的	帽子	和	精美绝伦	未受触碰

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她身着华丽的皮草，头戴简洁别致的帽子，脸上容光焕发，未经修饰；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dæʃ] [θruː] [fə'mɪliər] [striːts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] ['speɪsɪz] — [ðə; ði]

a	long	dash	through	familiar	streets	until	we	reached	the	more	open	spaces	—	the
一个	长的	短跑	通过	熟悉的	街道	直到	我们	达到	这	更多的	打开	空间	—	这

['kʌntri] [klʌb] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns]

Country	Club	district	where	there	are	only	a	few	homes	and	a	great	expanse
国家	俱乐部	区	在哪里	那里	是	仅有的	一个	很少	房屋	和	一个	伟大的	广阔

[ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] [triːz] ;

of	park	and	trees	;
的	公园	和	树木	;

我们沿着熟悉的街道一路狂奔，直到到达更加开阔的地方——乡村俱乐部区，那里只有几栋房子和一大片公园和树木；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][æz; əz][wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs]

and	finally	a	snorting	and	jerking	as	we	drew	up	before	a	white	house
和	最后	一个	吸鼻	和	抽搐	作为	我们	画	向上	前	一个	白色的	房子

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

from	which	lights	were	shining	.
从	哪个	灯	是	灼灼	.

最后，当我们停在一栋灯火通明的白色房子前时，传来一阵喷鼻声和抽搐声。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] ,

Now	this	little	house	is	all	white	,	with	green	shutters	and	shingles	,
现在	这	小的	房子	是	全部	白色的	,	和	绿色的	百叶窗	和	带状疱疹	,

现在这栋小房子通体白色，配以绿色的百叶窗和瓦片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrm(ə)l] ['entrəns] [pɔːrtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔlis] ['nʌtɪŋ] [prɪnt] , [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

with	a	small	formal	entrance	porch	,	like	a	Wallace	Nutting	print	,	in	front	,	and
和	一个	小的	正式的	入口	门廊	,	喜欢	一个	华莱士	坚果	打印	,	在	正面	,	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] - ['pɪlərd] ,

a	large	white	-	pillared	,
一个	大的	白色的	-	柱状	,

前面有一个小型正式的入口门廊，就像华莱士·纳丁的版画作品一样，还有一个大型的白色柱廊，

[glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['lɪvɪŋ] - [pɔ:rtʃ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
glass - enclosed living - porch on one side .
玻璃 - 内 活的 - 门廊 在 一 边 .

一侧是玻璃封闭式起居阳台。

[ə; eɪ] [red] [brɪk] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [taɪp] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
A red brick walk of the New England type leads up to it ,
一个 红色的 砖 走 的 这 新的 英格兰 类型 线索 向上 到 它 ,

一条新英格兰风格的红砖小径通向这里。

[ænd; ənd] [greɪt] [tri:z] [stænd] [laɪk] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and great trees stand like sentinels at the back .
和 伟大的 树木 站立 喜欢 哨兵 在 这 后退 .

后方耸立着高大的树木，如同哨兵一般。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [red] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft]
On a winter night , when the red walk and the terrace are covered with soft
在 一个 冬天 夜晚 , 什么时候 这 红色的 走 和 这 阳台 是 涵盖 和 柔软的
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

在一个冬夜，当红色步道和露台都被柔软的积雪覆盖时，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['si:dər] [tri:z] [mæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [frɔ:st] ,
when the little cedar trees massed around the entrance sparkle with icy frost ,
什么时候 这 小的 雪松 树木 大量 大约 这 入口 火花 和 冰冷的 霜 ,

当入口周围成片的小雪松树上挂满冰霜时，

[wen] [ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
when the warm light from the windows touches the whiteness with an
什么时候 这 温暖的 光 从 这 视窗 触摸 这 白人 和 一个
['æməθɪst] ['reɪdiəns] — [wel] ,
amethyst radiance — well ,
紫晶 辐射 — 出色地 ,

当窗外温暖的光线洒在洁白的墙面上，泛起紫水晶般的光泽——嗯，

[its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] ['dri:məz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]
it's the kind of house that all good dreamers sometimes have the reward of
它是 这 种类 的 房子 那 全部 好的 梦想家 有时 有 这 报酬 的
['dri:miŋ] [ə'baʊt] .
dreaming about .
做梦 关于 .

这是所有怀揣梦想的人有时梦寐以求的那种房子。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
And when Mother opened the door ,
和 什么时候 母亲 打开 这 门 ,

当母亲打开门时，

['letɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm]
letting out another stream of light and showing her there against the warm
出租 出去 其他 溪流 的 光 和 显示 她 那里 反对 这 温暖的
[red] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
red background of the hall ,
红色的 背景 的 这 大厅 ,

又一道光束射出，将她映照在大厅温暖的红色背景下。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['getɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['pærədaɪs] .
I was convinced that getting home was like being invited to paradise .
我 曾是 确信 那 获得 家 曾是 喜欢 存在 受邀 到 天堂 .

我当时觉得回家就像是被邀请到天堂一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Of	course	we	talked	and	laughed	for	an	hour	;	and	underneath	it	all
的	课程	我们	谈话	和	笑了	为了	一个	小时	;	和	下	它	全部

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ,

I	was	conscious	,
我	曾是	有意识的	,

当然，我们谈笑风生了一个小时；但在这一切的背后，我始终保持着清醒的意识。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

above	everything	,	of	the	red	and	white	room	in	which	we	sat	;	of	the
多于	一切	,	的	这	红色的	和	白色的	房间	在	哪个	我们	卫星	;	的	这

['rɔːrɪŋ] ,

roaring	,
咆哮	,

最重要的是，我们坐的那间红白相间的房间；最重要的是那震耳欲聋的……

['sɪŋɪŋ] ['faɪər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [rʌgz] [ænd; ənd][oʊld] [mə'hɑːgəni]

singing	fire	;	of	the	shadows	it	threw	on	the	luxurious	rugs	and	old	mahogany
歌唱	火	;	的	这	阴影	它	扔	在	这	豪华	地毯	和	老的	桃花心木

;

;
;

歌唱的火焰；它在华丽的地毯和古老的红木家具上投下的阴影；

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [laɪnd] [wɔːlz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ; [ʌv; əv]

of	the	book	-	lined	walls	;	of	the	scattered	magazines	on	the	long	table	;	of
的	这	书	-	衬里	墙壁	;	的	这	疏散	杂志	在	这	长的	桌子	;	的

[ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] ;

the	chiming	grandfather's	clock	;
这	鸣响	祖父的	钟	;

满墙的书籍；长桌上散落的杂志；还有那发出叮当声的祖父钟；

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [laɪts] ; [ænd; ənd] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] — [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz]

of	the	soft	lights	;	and	—	more	than	all	—	of	the	vase	of	white	roses
的	这	柔软的	灯	;	和	—	更多的	比	全部	—	的	这	花瓶	的	白色的	玫瑰

[ə'genst] [ðə; ði] [red] [wɔːl] .

against	the	red	wall	.
反对	这	红色的	墙	.

柔和的灯光；以及——最重要的是——红墙上的那瓶白玫瑰。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] [vɪk'troʊlə] ['rekərdz] !

“	But	you	must	hear	the	new	Victrola	records	!
“	但	你	必须	听到	这	新的	维克多拉	记录	!

“但是你一定要听听新的维克多拉唱片！”

” ['mʌðər] [kraɪd] .

”	Mother	cried	.
”	母亲	哭	.

母亲哭了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

And	so	I	lay	back	in	a	deep	chair	with	my	face	to	the	fire	,
和	所以	我	躺	后退	在	一个	深的	椅子	和	我的	脸	到	这	火	,

于是，我仰躺在深椅里，脸朝向火炉。

[ænd; ənd] ['lisnd] — ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

and	listened	—	listened	with	my	soul	,	I	think	,	to	some	of	the	world's
和	听着	—	听着	和	我的	灵魂	,	我	思考	,	到	一些	的	这	世界的

[greɪt] ['mjuːzɪk] :

great	music	:
伟大的	音乐	:

我聆听——我想，是用我的灵魂聆听——世界上一些伟大的音乐：

['sɛmbrɪk] [ænd; ənd] ['melbə] [ænd; ənd] ['hoʊmər] [ænd; ənd] ['glʌk] ; [ˌpɑːdəˈuːski] [ænd; ənd] ['pɑːkmən] ,

Sembrich	and	Melba	and	Homer	and	Gluck	;	Paderewski	and	Pachmann	,
森布里奇	和	梅尔巴	和	荷马	和	格鲁克	;	帕德雷夫斯基	和	帕赫曼	,

['ɔːrkɪstrə] , ['ɒprəz] , [ænd; ənd] [oʊld] , [oʊld] ['sɔŋz] ;

orchestras	,	operas	,	and	old	,	old	songs	;
管弦乐队	,	歌剧	,	和	老的	,	老的	歌曲	;

森布里希、梅尔巴、荷马、格鲁克；帕德雷夫斯基、帕赫曼、管弦乐队、歌剧和古老的歌曲；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [maɪ] ['feivərits] — [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [wʌnz] .

and	finally	my	favorites	—	the	violin	ones	.
和	最后	我的	收藏夹	—	这	小提琴	一个	.

最后是我最喜欢的——小提琴主题的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kraislə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] , ['pleɪɪŋ] [oʊld] [vi'enə] [wɔːltsiz] , ['hɔːntɪŋ]

There	was	Kreisler	,	with	his	perfect	art	,	playing	old	Vienna	waltzes	,	haunting
那里	曾是	克莱斯勒	,	和	他的	完美的	艺术	,	玩耍	老的	维也纳	华尔兹	,	令人难忘

[prɔ'vɔŋs] [foʊk] ['sɔŋz] ,

Provence	folk	songs	,
普罗旺斯	民间	歌曲	,

克莱斯勒在那里，用他完美的艺术，演奏着古老的维也纳圆舞曲，萦绕耳畔的普罗旺斯民歌。

[kweɪnt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [gə'vɑːt] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [mɔːd] ['pəuəl] ['pʊtɪŋ] [nuː]

quaint	seventeenth	-	century	gavottes	and	dances	;	Maud	Powell	putting	new
古雅	第十七	-	世纪	加沃特舞曲	和	舞蹈	;	莫德	鲍威尔	推杆	新的

['bjuːti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃuːbəːt] ['ɑːveɪ] [mə'riːə] ,

beauty	into	the	Schubert	Ave	Maria	,
美丽	进入	这	舒伯特	大道	玛丽亚	,

古雅的十七世纪加沃特舞曲和舞蹈；莫德·鲍威尔为舒伯特的《圣母颂》注入了新的美感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [toʊn] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [sɑː'ɛ̃s] [kɔːld] [ðə; ði] [swɑːn] ; [ænd; ənd] [læst]

and	that	exquisite	tone	-	picture	of	Saint	-	Saëns	called	The	Swan	;	and	last
和	那	精美的	语气	-	图片	的	圣	-	桑斯	称为	这	天鹅	;	和	最后的

[ʌv; əv] [ɔːl] ['mɪʃə] ['ɛlmən] ,

of	all	Mischa	Elman	,
的	全部	米沙	埃尔曼	,

还有圣桑那首优美的音画作品《天鹅》；最后是米沙·埃尔曼。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

with	his	deep	,
和	他的	深的	,

他深沉地，

['pæʃənət] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːks] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒiː] [strɪŋ] [ænd; ənd] - [jiː; ji] [huː]

passionate	singing	of	Bach's	Air	for	the	G	String	and	Tschaikovsky's	Ye	Who
热情的	歌唱	的	巴赫的	空气	为了	这	G	细绳	和	-	叶	WHO

[hæv; həv] [jəːnd] [ə'loʊn] .

Have	Yearned	Alone	.
有	渴望	独自的	.

深情演唱巴赫的《G弦上的咏叹调》和柴可夫斯基的《孤独的思念者》。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ðoʊz] [læst] [wʌnz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['terəb(ə)l] ,

There's	a	beauty	about	those	last	ones	that	is	almost	terrible	,
有	一个	美丽	关于	那些	最后的	一个	那	是	几乎	糟糕的	,

最后那些作品有一种近乎可怕的美感。

[soʊ] [kloʊz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɑːroʊ] .

so	close	is	it	to	the	heart	of	human	sorrow	.
所以	关闭	是	它	到	这	心	的	人类	悲哀	.

它如此贴近人类悲伤的核心。

“ [wel] , ” [sed] [dæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| | | |

[geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [niːdz] .

gave	the	room	that	curious	sense	of	loneliness	that	a	kitchen	needs	.
给予	这	房间	那	好奇的	感觉	的	孤独	那	一个	厨房	需求	.

赋予了房间一种厨房所需要的奇特的孤独感。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , [ɔːr][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

I	can	conceive	of	a	library	without	books	,	or	a	fireplace	without	a	fire	,
我	能	构想	的	一个	图书馆	没有	图书	,	或者	一个	壁炉	没有	一个	火	,

我可以想象没有书的图书馆，或者没有火的壁炉。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laʊd] - ['tɪkɪŋ] [klɑːk] .

but	never	of	a	kitchen	without	a	loud	-	ticking	clock	.
但	绝不	的	一个	厨房	没有	一个	大声	-	滴答	钟	.

但厨房里绝不会没有滴答作响的钟表。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] ['truːpt] [ʌp][tuː; tə][bed] — [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	a	while	we	all	trooped	up	to	bed	—	up	the	white	staircase	with	the
后	一个	尽管	我们	全部	成群结队	向上	到	床	—	向上	这	白色的	楼梯	和	这

[mə'hɑːgəni] [reɪl] ,

mahogany	rail	,
桃花心木	轨	,

过了一会儿，我们都陆续上床睡觉了——沿着白色楼梯，配着红木扶手。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [freʃ] [waɪt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ]

and	into	fresh	white	bedrooms	in	such	perfect	harmony	with	the	snow
和	进入	新鲜的	白色的	卧室	在	这样的	完美的	和谐	和	这	雪

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

洁白的卧室与窗外的雪景完美融合，营造出和谐的氛围。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['senʃuəs] !

“	This	house	is	positively	sensuous	!
“	这	房子	是	积极地	感性的	!

“这房子简直太性感了！”

” [aɪ][toʊld] ['mʌðər] .

”	I	told	Mother	.
”	我	讲述	母亲	.

我告诉了妈妈。

“ [its] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [əd'ventʃər] [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . . . .

“	It's	an	emotional	adventure	just	to	come	into	it	.	.	.	.
“	它是	一个	情绪	冒险	只是	到	来	进入	它	.	.	.	.

“光是参与其中就是一次充满情感的冒险……”

” [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [mə'hɑːgəni] [fɔːr] - ['poʊstər] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] — [oʊ][noʊ] !

”	I	climbed	into	a	big	mahogany	four	-	poster	;	but	not	to	sleep	—	oh	no	!
”	我	攀登	进入	一个	大的	桃花心木	四	-	海报	;	但	不是	到	睡觉	—	哦	不	!

“我爬进一张巨大的红木四柱床；但不是为了睡觉——哦不！”

[aɪ][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] - ([oʊ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] !)

I	sat	bolt	upright	with	the	silk	comfortlet	(	oh	luxury	of	luxuries	!	)
我	卫星	螺栓	直立	和	这	丝绸	-	(	哦	奢华	的	奢侈品	!	)

我舒舒服服地坐在丝绸毯子上（哦，真是极致的享受！）

[ə'raʊnd] [maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] : [fɔːr; fər][frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ]

around	my	knees	,	and	gazed	out	the	windows	:	for	from	both	of	them	I
大约	我的	膝盖	,	和	凝视	出去	这	视窗	:	为了	从	两个都	的	他们	我

[sɔː] [ə; eɪ] ['ferilænd] .

saw	a	fairyland	.
锯	一个	仙境	.

我蜷缩着身子，望着窗外：因为从这两扇窗户里，我看到了一个仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æməθɪst] [ʃɪmɝɪŋz] [ʌv; əv] ['bʊləvɑːrd] [laɪts] ;

It	was	all	white	—	all	except	the	amethyst	shimmerings	of	boulevard	lights	;
它	曾是	全部	白色的	—	全部	除了	这	紫晶	闪烁	的	林荫大道	灯	;

周围一片雪白——除了林荫大道上紫水晶般闪烁的灯光；

[ænd; ənd] [waɪt] [fleɪks] [drɑːpt] [wʌn][baɪ][wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['æməθɪst] .

and	white	flakes	dropped	one	by	one	through	the	amethyst	.
和	白色的	薄片	掉落	一	经过	一	通过	这	紫晶	.

白色的薄片一片片地从紫水晶中落下。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wʊdz] — [ber] ,

Away	in	the	distance	on	both	sides	were	faint	outlines	of	woods	—	bare	,
离开	在	这	距离	在	两个都	侧面	是	头晕的	概述	的	树林	—	裸	,

远处两侧隐约可见树林的轮廓——光秃秃的，

[braʊn] [wʊdz] [naʊ] ['kʌvərd] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

brown	woods	now	covered	warmly	with	snow	.
棕色的	树林	现在	涵盖	热情地	和	雪	.

棕色的树林现在被温暖的积雪覆盖着。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]

And	over	it	all	a	complete	and	absolute
和	超过	它	全部	一个	完全的	和	绝对

而这一切之上，是完全的、绝对的。

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

寂静。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [sprɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['fɛəriz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['seprət] ['vaɪələt][ænd; ənd]

Just	as	in	spring	I	used	to	feel	fairies	leaping	from	every	separate	violet	and
只是	作为	在	春天	我	用过的	到	感觉	仙女	跳跃	从	每一个	分离	紫色	和

['tuːlɪp][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['twaɪlaɪt] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][wet] [græs] ,

tulip	and	hyacinth	for	their	twilight	dance	on	the	wet	grass	,
郁金香	和	风信子	为了	他们的	暮	舞蹈	在	这	湿的	草	,

就像春天里，我常常感觉仙女们从每一朵紫罗兰、郁金香和风信子中跳出来，在湿润的草地上翩翩起舞，仿佛回到了黄昏时分。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [snoʊ] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv]

so	now	I	felt	a	great	company	of	snow	fairies	dancing	in	the	faint	rays	of
所以	现在	我	毛毡	一个	伟大的	公司	的	雪	仙女	跳舞	在	这	头晕的	射线	的

['æməθɪst] [ðæt] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

amethyst	that	darted	into	the	woods	—	dancing	and	singing	and	glittering	in
紫晶	那	飞镖	进入	这	树林	—	跳舞	和	歌唱	和	闪闪发光	在

[ðer; ðər]['sɪlvər] ['frɔstinis] .

their	silver	frostiness	.
他们的	银	寒冷	.

所以现在我感觉有一大群雪仙子在射入树林的淡淡紫水晶光芒中翩翩起舞——她们载歌载舞，在银色的霜冻中闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] ['kwaɪət] [wɪnd] [wʊd] [saʊnd] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk]

And	then	a	slow	quiet	wind	would	sound	far	off	in	the	branches	of	the	oak
和	然后	一个	慢的	安静的	风	会	声音	远的	离开	在	这	分支	的	这	橡木

[triːz] ;

trees	;
树木	;

然后，远处橡树枝杈间传来一阵轻柔的风声；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['feri] ['kɑːrnɪv(ə)l] ['siːst] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪk'stætɪkli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	gradually	the	fairy	carnival	ceased	and	I	went	ecstatically	to	sleep	.
和	逐步地	这	仙女	狂欢	停止	和	我	去	欣喜若狂	到	睡觉	.

渐渐地，仙境般的嘉年华结束了，我欣喜若狂地睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][oʊld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

The	next	morning	,	after	breakfast	in	a	dining	-	room	of	old	blue	and	white
这	下一个	早晨	,	后	早餐	在	一个	用餐	-	房间	的	老的	蓝色的	和	白色的

[ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] ,

and	mahogany	,
和	桃花心木	,

第二天早上，在一家装饰着古老的蓝白相间和红木家具的餐厅里享用早餐后，

[aɪ] ['steɪtɪd] [maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

I	stated	my	ideas	of	what	one	ought	to	do	in	such	a	house	.
我	声明	我的	想法	的	什么	一	应该	到	做	在	这样的	一个	房子	.

我阐述了我对在这种房子里应该做的事情的看法。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['enipleɪs] [ɔːr] [siː] ['eniwʌn] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] .

“	I	don't	want	to	go	anyplace	or	see	anyone	or	do	anything	.
”	我	不	想	到	去	任何地方	或者	看	任何人	或者	做	任何事物	.

“我不想去任何地方，不想见任何人，也不想做任何事。”

[dəunt][plæn] ['lʌntʃən] [ɔːr] [tiːz] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Don't	plan	luncheons	or	teas	or	other	things	.
不	计划	午餐会	或者	茶	或者	其他	事物	.

不要安排午餐会、下午茶或其他活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

It	will	take	a	week	to	store	up	all	the	impressions	I	want	to	.
它	将要	拿	一个	星期	到	店铺	向上	全部	这	印象	我	想	到	.

我需要一周的时间才能把所有想保存的印象都存起来。

[soʊ] [pliːz] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli][ænd; ənd][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

So	please	just	let	me	stay	here	quietly	and	absorb	the	atmosphere	.
所以	请	只是	让	我	停留	这里	悄悄	和	吸收	这	气氛	.

所以请让我安静地待在这里，感受一下这里的氛围吧。

” [ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['preʃəs] [wiːk] [bɪ'gæn] .

”	And	so	my	precious	week	began	.
”	和	所以	我的	宝贵的	星期	开始	.

于是，我宝贵的一周开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, December 1914 (Vol.)
第5/8页

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ'd][pʊt][ɑːn] [buːts] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] —
In the mornings I'd put on boots — for the snow was deep by this time —
在 这 早晨 ID 放 在 靴子 — 为了 这 雪 曾是 深的 经过 这 时间 —
[ænd; ənd] [teɪk] [lɔːŋ] [træmps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and take long tramps through the woods .
和 拿 长的 流浪汉 通过 这 树林 .

早上我会穿上靴子——因为这时雪已经很深了——然后在树林里进行长途跋涉。

[ðen] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][ɪts] [dɪ'stɪŋkt] [əd'ventʃər] :
Then each afternoon had its distinct adventure :
然后 每个 下午 有 它是 清楚的 冒险 :

然后，每天下午都有其独特的冒险经历：

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['stændɪŋ]
sometimes it would be a mere wandering about from room to room standing
有时 它 会 是 一个 仅仅 漫游 关于 从 房间 到 房间 常设
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['speʃəli] - [lʌvd] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [oʊld] [bʊk] .
before a specially - loved picture or buried in a favorite old book .
前 一个 特别 - 喜爱 图片 或者 埋葬 在 一个 最喜欢的 老的 书 .

有时，他会漫无目的地在房间里闲逛，站在一张特别喜欢的照片前，或者沉浸在一本心爱的旧书中。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] :
And what an enchanting thing it is to read in such a setting :
和 什么 一个 妖娆 事物 它 是 到 读 在 这样的 一个 环境 :

在这样的环境下阅读，真是一件令人陶醉的事情：

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊk] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wer'evər] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
to look up from your book knowing that wherever your eyes fall they will be
到 看 向上 从 你的 书 会心 那 无论 你的 眼睛 落下 他们 将要 是
['restɪd] ;
rested ;
休息 ;

从书中抬起头来，知道无论你的目光落在哪里，都会得到休息；

[tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]
to feel your imagination sinking into the soft depths of a reality that is almost
到 感觉 你的 想像力 下沉 进入 这 柔软的 深度 的 一个 现实 那 是 几乎
[driːm] [stʌf] !
dream stuff !
梦 东西 !

感受你的想象力沉入如梦似幻的现实的柔软深处！

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][hɑːrd] - [fɔːt] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] [bɪ'twiːn] [dæd]
Sometimes the afternoon would have its hard - fought game of cards between Dad
有时 这 下午 会 有 它是 难的 - 战斗 游戏 的 牌 之间 爸爸
[ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
and me — with the table drawn close to the fire ,
和 我 — 和 这 桌子 绘制 关闭 到 这 火 ,

有时下午，爸爸会和我玩一场激烈的纸牌游戏——桌子就摆在火炉旁边。

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['saɪdər]
and Bertha running in from the kitchen with a hearty offering of cider
和 伯莎 跑步 在 从 这 厨房 和 一个 爽朗 提供 的 苹果酒
[ænd; ənd][hɑːt] ['dəunʌts] .
and hot doughnuts .
和 热的 甜甜圈 .

伯莎从厨房跑出来，端着满满的苹果酒和热乎乎的甜甜圈。

(['bɜːrθə] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ]

(	Bertha	always	seemed	to	sense	the	exact	moment	when	we	declared	,	with
(	伯莎	总是	似乎	到	感觉	这	精确的	片刻	什么时候	我们	声明	,	和

[grəunz] ,

groans	,
呻吟	,

（贝莎似乎总能准确地察觉到我们呻吟着宣布的那一刻，

[ðæt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] .)

that	to	wait	another	hour	for	dinner	would	be	a	physical	impossibility	.	)
那	到	等待	其他	小时	为了	晚餐	会	是	一个	身体的	不可能	.	)

（再等一个小时吃晚饭在生理上是不可能的。）

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][aɪ'd] [kən'siːl] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

Sometimes	at	four	o'clock	I'd	conceal	myself	in	a	mass	of	cushions	in	the	big
有时	在	四	点钟	ID	隐藏	我	在	一个	大量的	的	靠垫	在	这	大的

[swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

swing	on	the	porch	,
摇摆	在	这	门廊	,

有时下午四点，我会把自己藏在门廊大秋千上的一堆靠垫里。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

and	wait	for	the	darkness	to	come	on	,
和	等待	为了	这	黑暗	到	来	在	,

等待夜幕降临。

['lʌvɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [laɪts] ['blɔsəmd] [laɪk]

loving	every	change	of	tone	in	the	grayness	until	the	boulevard	lights	blossomed	like
爱	每一个	改变	的	语气	在	这	灰色	直到	这	林荫大道	灯	盛开	喜欢

['flaʊərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['ferilænd] .

flowers	and	made	another	fairyland	.
花朵	和	制成	其他	仙境	.

我喜欢灰色调的每一次变化，直到林荫大道上的灯光像花朵一样绽放，营造出另一个仙境。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiːd] [hæv; həv] [tiː] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [diːp] ['wɪkər] [tʃerz] ,

And	always	we'd	have	tea	by	candle	-	light	—	on	the	porch	in	deep	wicker	chairs	,
和	总是	我们会	有	茶	经过	蜡烛	-	光	—	在	这	门廊	在	深的	柳条	椅子	,

我们总会在门廊的藤椅上，点上蜡烛，喝茶聊天。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪər] .

or	before	the	leaping	fire	.
或者	前	这	跳跃	火	.

或者在跃火之前。

['sʌmtaɪmz] ['æftər] [tiː] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [træmp] [daʊn] [taʊn] ,

Sometimes	after	tea	I'd	take	a	two	-	mile	tramp	down	town	,
有时	后	茶	ID	拿	一个	二	-	英里	流浪汉	向下	镇	,

有时喝完茶后，我会步行两英里到市中心。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]

stopping	at	the	post	-	office	(	because	a	post	-	office	in	a	small	town	is	a
停止	在	这	邮政	-	办公室	(	因为	一个	邮政	-	办公室	在	一个	小的	镇	是	一个

[pleɪs] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]) [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]

place	worth	seeing	at	five	o'clock	in	the	evening	)	and	trying	deliberately	to
地方	值得	看到	在	五	点钟	在	这	晚上	)	和	尝试	故意地	到

[get] [koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

get	cold	and	tired	before	reaching	home	again	,
得到	寒冷的	和	疲劳的	前	到达	家	再次	,

在邮局稍作停留（因为傍晚五点钟小镇上的邮局是一个值得一看的地方），并故意让自己在回家前感到寒冷和疲惫。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

so	that	the	warmth	and	comfort	would	come	as	a	fresh	shock	and	joy	.
所以	那	这	温暖	和	舒适	会	来	作为	一个	新鲜的	震惊	和	喜悦	.

这样一来，温暖和舒适就会像新的惊喜和喜悦一样到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] : ['neɪmli] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	then	a	quite	wonderful	thing	would	happen	:	namely	,	the	miracle	of	a
和	然后	一个	相当	精彩的	事物	会	发生	:	即	,	这	奇迹	的	一个

[suː'pɜːrlətɪvli] [gʊd] ['dɪnər] .

superlatively	good	dinner	.
极好的	好的	晚餐	.

然后，一件非常美好的事情就会发生：那就是一顿无比美味的晚餐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] ['dinəz] !

I	shall	never	forget	those	dinners	!
我	将	绝不	忘记	那些	晚餐	!

我永远不会忘记那些晚餐！

[nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['setɪŋ] : ['mʌðər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]

Not	the	mere	physical	pleasure	of	them	,	but	their	setting	:	Mother	feeling	a
不是	这	仅仅	身体的	乐趣	的	他们	,	但	他们的	环境	:	母亲	感觉	一个

['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪpi] ,

little	gossipy	,
小的	爱八卦的	,

不仅仅是肉体上的愉悦，还有它们所处的环境：母亲有点爱八卦，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['koʊzɪli][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [smɔːl] ['hæpənɪŋz] ;

and	talking	cozily	of	the	day's	small	happenings	;
和	说	舒适地	的	这	天	小的	事件	;

两人轻松地聊着当天发生的小事；

[dæd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['tɑːlərənt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['tʃætər] ; [ænd; ənd] ['beti] ,

Dad	in	a	mood	of	tolerant	amusement	at	our	chatter	;	and	Betty	,
爸爸	在	一个	情绪	的	宽容	娱乐	在	我们的	喋喋不休	;	和	贝蒂	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [waɪt] ,

usually	in	white	,
通常	在	白色的	,

爸爸对我们的闲聊表现出宽容的愉悦；而贝蒂，通常穿着白色衣服，

['lʊkɪŋ] [soʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['kudnt] ['raɪv(ə)l][hɜːr; hər] .

looking	so	adorable	that	even	the	roses	on	the	table	couldn't	rival	her	.
寻找	所以	可爱的	那	甚至	这	玫瑰	在	这	桌子	不能	竞争对手	她	.

她看起来如此可爱，就连桌上的玫瑰花都无法与她媲美。

[bʌt; bət][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] !

But	most	perfect	of	all	were	the	long	evenings	!
但	最多	完美的	的	全部	是	这	长的	晚上	!

但最美好的还是那些漫长的夜晚！

[fɜːrst] [wiːd] [riːd] [ə'laʊd]

First	we'd	read	aloud
第一的	我们会	读	大声

首先我们会大声朗读。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪtər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['beti]

a	little	Pater	,	just	for	the	ravishing	music	of	his	language	,	and	then	Betty
一个	小的	帕特	,	只是	为了	这	迷人的	音乐	的	他的	语言	,	和	然后	贝蒂

[wʊd] [sɪŋ] .

would	sing	.
会	唱歌	.

听了一会儿帕特的歌，只为了欣赏他语言中那令人陶醉的韵律，然后贝蒂就会唱歌。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['lʌvliər] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɛtiːz] ; [its] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]
I don't know any lovelier singing than Betty's ; it's so young and fresh and
我 不 知道 任何 更可爱 歌唱 比 贝蒂的 ; 它是 所以 年轻的 和 新鲜的 和
['wɪstf(ə)l] .
wistful .
怅惘 .

我听过最动听的歌声，没有之一就是贝蒂的；她的歌声如此年轻、清新、充满怀旧之情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːd] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɑːmz] ['lʌləbaɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And when she'd finish with the Brahms Lullaby I could have cried with the
和 什么时候 棚 结束 和 这 勃拉姆斯 催眠曲 我 可以 有 哭 和 这
['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
beauty of it all .
美丽 的 它 全部 .

当她弹完勃拉姆斯摇篮曲时，我几乎要被它的美好感动得哭出来了。

['leɪtər] , [wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
Later , when everyone had gone to bed ,
之后 , 什么时候 每个人 有 已消失 到 床 ,

后来，当大家都睡下之后，

[aɪ] [wʊd] [kriːp] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪstər]
I would creep downstairs again to lie by the fire and have the obliging Mr
我 会 潜行者 楼下 再次 到 说谎 经过 这 火 和 有 这 乐于助人 先生
. ['mɪʃə] ['ɛlmən] [pleɪ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['kɑːnsərt] .
. Mischa Elman play me another concert .
. 米沙 埃尔曼 玩 我 其他 音乐会 .

我会再次蹑手蹑脚地下楼，躺在火炉旁，让乐于助人的米沙·埃尔曼先生再为我演奏一场音乐会。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [jəːnd]
Ye Who Have Yearned
叶 WHO 有 渴望

你们这些渴望的人

[ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ['hiːd] [pleɪ] [moʊst]['ɔːf(ə)n] ,
Alone was the thing he'd play most often ,
独自的 曾是 这 事物 他会 玩 最多 经常 ,

他最常演奏的曲目是《独奏》。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ['sædnəs] [ðæt] [kiːps] [wʌn]['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
for it has a surging sadness that keeps one humble in the midst of
为了 它 有 一个 滔滔 悲伤 那 保持 一 谦逊的 在 这 中间 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

因为它蕴含着一种汹涌澎湃的悲伤，使人在幸福之中保持谦逊。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['trædʒɪk] [lʌvz] ; [ðə; ði][sæd] ,
Everything of yearning is in it : the agonies of countless tragic loves ; the sad ,
一切 的 渴望 是 在 它 : 这 痛苦 的 无数 悲惨 爱 ; 这 伤心 ,

一切渴望都包含在其中：无数悲剧爱情的痛苦；悲伤，

[sæd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] ['mizəriz] [ʌv; əv] “ ['berid]
sad strivings for joy and comprehension ; the world - old miseries of “ buried
伤心 奋斗 为了 喜悦 和 理解 ; 这 世界 - 老的 苦难 的 “ 埋葬
[laɪvz; lɪvz] ” ;
lives ” ;
生活 ” ;

对快乐和理解的悲哀追求；“埋葬的生命”的古老苦难；

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] ['feɪθs] — [ænd; ənd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ; [ɛkstəsiːz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] [fleɪmz] ;

hopes	and	fears	and	faiths	—	and	crucifixions	;	ecstacies	dying	out	like	flames	;
希望	和	恐惧	和	信仰	—	和	十字架刑	;	狂喜	垂死	出去	喜欢	火焰	;

希望、恐惧和信仰——以及十字架刑罚；狂喜如同火焰般消逝；

['ʌtər] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd] ['ʌtər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

utter	weariness	of	living	—	and	utter	striving	to	live	.
说出	疲劳	的	活的	—	和	说出	努力	到	居住	.

对生活的彻底厌倦——以及对生活的彻底渴望。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['hoʊmz] !

Oh	,	you	people	who	have	homes	!
哦	,	你	人们	WHO	有	房屋	!

哦，你们这些有房子的人啊！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [jiːld] [juː; jʊ] !

Why	don't	you	realize	what	they	might	yield	you	!
为什么	不	你	意识到	什么	他们	可能	屈服	你	!

你为什么意识不到它们能给你带来什么呢！

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ˌʌn'iːgər] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

When	you	find	yourself	uneager	,	stupefied	with	contentment	,	ashamed	of	your
什么时候	你	寻找	你自己	不热心	,	目瞪口呆	和	满意	,	羞愧	的	你的

['vɪʃəs] ['kʌmfərt] — [waɪ] [nɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] ['hoʊmz] ? . . .

vicious	comfort	—	why	not	share	your	homes	?	.	.	.
恶毒	舒适	—	为什么	不是	分享	你的	房屋	?	.	.	.

当你感到厌倦、满足得麻木、为自己安逸的生活感到羞愧时——为什么不与人分享彼此的家呢?

[bæk] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːpi] [siːd] [ðæt]

Back	in	Chicago	,	I	have	a	vision	strong	and	soothing	,	like	a	poppy	seed	that
后退	在	芝加哥	,	我	有	一个	想象	强的	和	舒缓	,	喜欢	一个	罂粟	种子	那

[brɪŋz] [sliːp] .

brings	sleep	.
带来	睡觉	.

回到芝加哥后，我脑海中浮现出一个强烈而舒缓的景象，就像罂粟籽一样，能带来睡眠。

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ber] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ;

I	close	my	eyes	at	night	;	and	suddenly	my	bare	walls	are	lined	with	books	;
我	关闭	我的	眼睛	在	夜晚	;	和	突然	我的	裸	墙壁	是	衬里	和	图书	;

夜里我闭上眼睛，突然间，我光秃秃的墙壁上摆满了书；

[sɔːft] [laɪts] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] ;

soft	lights	are	lighted	;
柔软的	灯	是	照明	;

柔和的灯光亮起；

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [sɔːft] [saʊndz]

in	a	great	fireplace	burns	a	crackling	fire	that	has	in	it	sometimes	soft	sounds
在	一个	伟大的	壁炉	烧伤	一个	噼啪作响	火	那	有	在	它	有时	柔软的	声音

[laɪk] [bɜːrd] - ['sɪŋɪŋ] ;

like	bird	-	singing	;
喜欢	鸟	-	歌唱	;

壁炉里燃着噼啪作响的火焰，有时还会发出像鸟鸣一样轻柔的声音；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] ,

and	out	of	the	rumble	of	elevated	trains	,
和	出去	的	这	隆隆	的	升高	火车	,

从高架列车的隆隆声中，

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] , [kʌm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

drowning	the	roar	of	traffic	and	bringing	a	deep	stillness	,	come	the	singing
溺水	这	吼	的	交通	和	带来	一个	深的	寂静	,	来	这	歌唱

[toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

tones	of	a	violin	,
音调	的	一个	小提琴	,

小提琴的悠扬琴声盖过了车水马龙的喧嚣，带来了一片宁静。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['meləɖi] — [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [jəːnd] [ə'loʊn] .

rising	and	falling	over	an	immortal	melody	—	Ye	Who	Have	Yearned	Alone	.
上升	和	坠落	超过	一个	不朽	旋律	—	叶	WHO	有	渴望	独自的	.

伴着不朽的旋律起伏跌宕——《孤独的渴望者》。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

A	Miracle
一个	奇迹

奇迹

[tʃɑːrlz] ['æʃli]

Charles	Ashleigh
查尔斯	阿什利

查尔斯·阿什利

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,

If	the	gods	of	Greece	walked	abroad	,
如果	这	神	的	希腊	步行	国外	,

如果希腊诸神行走于世，

[ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['splendər] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] ,

The	sun	blazing	their	splendor	to	all	eyes	,
这	太阳	炽烈	他们的	辉煌	到	全部	眼睛	,

阳光灿烂，它们的光彩照人，令人目不暇接。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .

It	would	not	amaze	me	.
它	会	不是	惊奇	我	.

这不会让我感到惊讶。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

If	the	court	of	Solomon	,	the	king	,
如果	这	法庭	的	所罗门	,	这	国王	,

如果所罗门王的宫廷，

[ɪn] ['klæʃɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

In	clashing	storm	of	color	,
在	冲突	风暴	的	颜色	,

在色彩交错的风暴中，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Were	to	descend	into	the	murk	of	the	city	,
是	到	下降	进入	这	黑暗	的	这	城市	,

如果深入到城市的昏暗之中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

I	should	not	be	surprised	.
我	应该	不是	是	惊讶	.

我不应该感到惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪpt] [soʊl]

For	I	have	conversed	with	a	stripped	soul
为了	我	有	交谈	和	一个	脱衣舞	灵魂

因为我曾与一颗赤裸的灵魂交谈过

[ænd; ənd] [ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem 'iː] .

And	its	grandeur	and	wonder	have	filled	me	.
和	它是	宏伟	和	想知道	有	已填	我	.

它的宏伟和奇妙深深地感染了我。

['lʌndən] ['letər]

London	Letter
伦敦	信

伦敦来信

[iː] . ['bʌkstən] [ʃæŋks]

E	.	Buxton	Shanks
E	.	巴克斯顿	香克

E·巴克斯顿·尚克斯

['lʌndən] , [sep'tembər] 29th .

London	,	September	29th	.
伦敦	,	九月	29th	.

伦敦，9月29日。

[iː]

E
E

E

['nɔː] [ʌv; əv][wɔːr]['poʊətri] .

nough	of	war	poetry	.
足够了	的	战争	诗	.

够了，别再写战争诗了。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ˌstætɪ'stɪʃn] [hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn]

An	industrious	statistician	has	calculated	that	three	thousand	pieces	have	been
一个	勤劳	统计学家	有	计算	那	三	千	件	有	到过

['prɪntɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

printed	since	the	beginning	of	August	.
打印	自从	这	开始	的	八月	.

一位勤奋的统计学家计算出，自 8 月初以来，已经印刷了 3000 份。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ðer; ðər][ˌjuːnə'nɪməti][ɪz]

When	our	poets	are	unanimous	in	the	choice	of	a	subject	,	their	unanimity	is
什么时候	我们的	诗人	是	一致	在	这	选择	的	一个	主题	,	他们的	一致	是

['hɔːrəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

当我们的诗人对某个主题的选择达成一致时，这种一致性是可怕的。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['lɪrɪkl] ['autreidʒz] [frʌm; frəm] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] , ['deərɪmən] , ['pəustmən] , [roʊd]

We	have	had	lyrical	outrages	from	railway	porters	,	dairymen	,	postmen	,	road
我们	有	有	抒情的	暴行	从	铁路	搬运工	,	奶农	,	邮递员	,	路

['skævɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

scavengers	,	and	what	not	,
拾荒者	,	和	什么	不是	,

我们听到了来自铁路搬运工、牛奶工、邮递员、道路清道夫等等各行各业人士的充满愤慨的歌词。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] ['duːli] [ə'pendɪd] ,

with	their	names	and	professions	duly	appended	,
和	他们的	姓名	和	职业	正式地	附加	,

并附上他们的姓名和职业。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [set] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .

in	the	delectable	fashion	set	some	time	ago	by	The	English	Review	.
在	这	美味的	时尚	放	一些	时间	前	经过	这	英语	审查	.

按照《英国评论》前段时间制定的令人愉悦的时尚风格。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [fræns] , [jʌŋ] ['poʊəts][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Meanwhile	**,**	**in**	**France**	**,**	**young**	**poets**	**are**	**killing**	**one**	**another**	**.**
同时	,	在	法国	,	年轻的	诗人	是	杀	一	其他	.

与此同时，在法国，年轻诗人正在互相残杀。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bæləns] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [geɪnz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [dʌn] .

We	**must**	**arrange**	**a**	**balance**	**-**	**sheet**	**of**	**gains**	**and**	**losses**	**when**	**the**	**war**	**is**	**done**	**.**
我们	必须	安排	一个	平衡	-	床单	的	收益	和	损失	什么时候	这	战争	是	完毕	.

战争结束后，我们必须对得失进行结算。

[em] . [tʃɑːrlz] [peɪ'giː] [ɪz] [gɔːn] [ɔːl'redi] ;

M	**.**	**Charles**	**Péguy**	**is**	**gone**	**already**	**;**
M	.	查尔斯	佩吉	是	已消失	已经	;

查尔斯·佩吉先生已经去世了；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [fɪr] [fɔːr; fər][dʒuːlz] [rɒ'mɛ̃] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][wʌn]['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	**is**	**a**	**loss**	**which**	**makes**	**one**	**fear**	**for**	**Jules**	**Romains**	**and**	**the**	**rest**	**who**	**must**	**be**	**at**	**the**	**front**	**in**	**one**	**army**	**or**	**the**	**other**	**.**
那	是	一个	损失	哪个	制作	一	害怕	为了	朱尔斯	罗曼斯	和	这	休息	WHO	必须	是	在	这	正面	在	一	军队	或者	这	其他	.

这样的损失让人不禁为朱尔斯·罗曼以及其他必须在前线作战的士兵们感到担忧，他们无论在哪支军队服役。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['kæʒuəlti] [lɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] :

The	**French**	**and**	**German**	**casualty**	**lists**	**are**	**not**	**published**	**in**	**the**	**English**	**papers**	**:**
这	法语	和	德语	伤亡	列表	是	不是	已发布	在	这	英语	文件	:

法国和德国的伤亡名单没有在英文报纸上刊登：

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [kliəz] [ɔːf] [ə'gen] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

when	**the**	**smoke**	**clears**	**off**	**again**	**the**	**arts**	**of**	**the**	**continent**	**will**	**show**	**a**	**different**	**complexion**	**.**
什么时候	这	抽烟	清除	离开	再次	这	艺术	的	这	大陆	将要	展示	一个	不同的	肤色	.

当硝烟散尽，这片大陆的艺术将展现出截然不同的面貌。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Meanwhile	**we**	**are**	**beginning**	**to**	**ask**	**,**	**prematurely**	**of**	**course**	**,**
同时	我们	是	开始	到	问	,	过早	的	课程	,

与此同时，我们现在开始提出这个问题，当然，现在问这个问题还为时过早。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [hæv; həv][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aːts] .

what	**effect**	**the**	**war**	**will**	**have**	**indirectly**	**on**	**our**	**own**	**arts**	**.**
什么	影响	这	战争	将要	有	间接	在	我们的	自己的	艺术	.

战争将对我们的艺术产生怎样的间接影响?

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - [kɔːzd] [æn; ən] ['epək] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fər'ment] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ['poʊətri] .

The	**war**	**of**	**'**	**70**	**caused**	**an**	**epoch**	**of**	**literary**	**ferment**	**in**	**Germany**	**and**	**was**	**at**	**the**	**back**	**of**	**much**	**good**	**poetry**	**.**
这	战争	的	-	-	导致	一个	时代	的	文学	发酵	在	德国	和	曾是	在	这	后退	的	很多	好的	诗	.

1970年的战争给德国带来了文学的蓬勃发展，也催生了许多优秀的诗歌作品。

[tuː; tə] [ðæt] [wɔːr] [wiː; wi] [oʊ] ['dɛtɝ] [vɑːn] - , ['ritʃəd] [dɛməl] , [ænd; ənd] ['gɝːhɑːrt]

To	that	war	we	owe	Detter	von	Liliencron	,	Richard	Dehmel	,	and	Gerhart
到	那	战争	我们	欠	阻止	冯	-	,	理查德	德梅尔	,	和	格哈特

['hauptmaːn] , [huː] [ɪz] ,

Hauptmann	,	who	is	,
豪普特曼	,	WHO	是	,

对于那场战争，我们欠德特·冯·利连克龙 (Detter von Liliencron)、理查德·德梅尔 (Richard Dehmel) 和格哈特·豪普特曼 (Gerhart Hauptmann) 的功劳，他们是，

[aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dræmətɪst] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'baɪd] [hɪm; ɪm] .

I	freely	admit	,	a	great	dramatist	,	though	I	cannot	abide	him	.
我	自由	承认	,	一个	伟大的	剧作家	,	尽管	我	不能	遵守	他	.

我承认，他是一位伟大的剧作家，尽管我无法忍受他。

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðə; ði] ['taɪərd] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [kaːn] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	France	it	produced	the	tired	subtleties	of	Kahn	,	Régnier	,	and	the	other
在	法国	它	生产	这	疲劳的	微妙之处	的	卡恩	,	-	,	和	这	其他

['sɪmbəlɪst] .

Symbolists	.
象征主义者	.

在法国，它催生了卡恩、雷尼埃和其他象征主义画家们陈腐的微妙之处。

[ɪn] ['ɔːstriə] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hæbɪt]

In	Austria	,	a	century	of	humiliation	,	which	has	become	almost	a	national	habit
在	奥地利	,	一个	世纪	的	屈辱	,	哪个	有	变得	几乎	一个	国家的	习惯

,

,
,

在奥地利，一个世纪的屈辱几乎已经成为一种民族习惯。

[hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ˌhɔːfmən'stɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] ['tendərnəs]

has	evolved	the	tired	elegance	of	Hofmannsthal	and	the	weary	tenderness
有	进化	这	疲劳的	优雅	的	霍夫曼斯塔尔	和	这	厌倦	压痛

[ʌv; əv] ['ʃnɪtslɝ] [huː] [ɪz] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]

of	Schnitzler	who	is	so	obviously	so	sorry	for	all	his	characters	as	almost	to
的	施尼茨勒	WHO	是	所以	明显地	所以	对不起	为了	全部	他的	人物	作为	几乎	到

[meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

make	the	reader	weep	with	him	.
制作	这	读者	哭泣	和	他	.

融合了霍夫曼斯塔尔式的疲惫优雅和施尼茨勒式的疲惫温柔，他对笔下的所有人物都如此明显地感到悲伤，以至于几乎让读者和他一起哭泣。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [ɪk'spekt] ?

If	we	win	this	war	,	what	may	we	expect	?
如果	我们	赢	这	战争	,	什么	可能	我们	预计	?

如果我们赢得这场战争，我们可能会迎来什么？

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aːts] [wɪl] [riˈækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] :

We	can	be	certain	that	the	English	arts	will	react	to	the	strain	:
我们	能	是	肯定	那	这	英语	艺术	将要	反应	到	这	拉紧	:

我们可以肯定，英语艺术界将会对这种压力做出反应：

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

the	reaction	will	not	necessarily	be	a	good	one	,
这	反应	将要	不是	一定	是	一个	好的	一	,

这种反应未必是好的。

[ən'les] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['vʌlgəraɪz] [wɔːr][ɑːr; ər]

unless	the	efforts	of	those	who	sit	about	at	home	and	vulgarize	war	are
除非	这	努力	的	那些	WHO	坐	关于	在	家	和	庸俗化	战争	是

['nuːtrəˌlaɪzd] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] .

neutralized	or	ignored	.
中和	或者	忽略	.

除非那些待在家里、散播战争丑恶言论的人的努力被抵消或忽视。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [moʊld] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

The	tone	of	our	newspapers	—	and	these	mould	our	minds	,
这	语气	的	我们的	报纸	—	和	这些	模具	我们的	思想	,

报纸的基调——而这些又塑造了我们的思想——

['weðər] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] — [ɪz] [naʊ] [moʊst] [ɪn'sʌfrəbli] ['ʌgli] .

whether	we	like	it	or	not	—	is	now	most	insufferably	ugly	.
无论	我们	喜欢	它	或者	不是	—	是	现在	最多	令人难以忍受	丑陋的	.

不管我们喜欢与否——现在它丑陋得令人难以忍受。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

And	as	a	result	of	victory	,
和	作为	一个	结果	的	胜利	,

而胜利的结果是，

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] ['hɑːloʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] [ðæt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	fear	a	blatant	hollow	tone	of	exultation	in	our	poetry	that	—	from	a
我	害怕	一个	明目张胆	空洞的	语气	的	大喜	在	我们的	诗	那	—	从	一个

['lɪtəreri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] — [ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

literary	and	social	standpoint	—	is	almost	worse	than	the	languors	of	defeat	.
文学	和	社会的	立场	—	是	几乎	更糟	比	这	倦怠	的	击败	.

我担心我们的诗歌中会出现一种赤裸裸的空洞的欢欣鼓舞，从文学和社会角度来看，这几乎比失败的颓丧还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [ə'tʃiːv] ['vɪktəri] [wen] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]

It	will	be	well	if	we	achieve	victory	when	every	person	in	the	country	has
它	将要	是	出色地	如果	我们	达到	胜利	什么时候	每一个	人	在	这	国家	有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

been	made	to	feel	the	cost	of	it	.
到过	制成	到	感觉	这	成本	的	它	.

如果我们取得胜利，但全国人民都感受到了胜利的代价，那才算真正取得了胜利。

[θriː] [deɪz] [niː] - [diːp] [ɪn] ['flʌdɪd] ['trentʃɪz] — ['aʊər; ɑːr][aːts][mʌst; məst] [drɔː] [streŋθ] [frʌm; frəm]

Three	days	knee	-	deep	in	flooded	trenches	—	our	arts	must	draw	strength	from
三	天	膝盖	-	深的	在	被淹	战壕	—	我们的	艺术	必须	画	力量	从

[ðæt] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

that	dreadful	experience	.
那	可怕	经验	.

在齐膝深的洪水沟渠中浸泡三天——我们的艺术必须从这种可怕的经历中汲取力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [pər'hæps] [ðæt] [wiː; wi][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kɔːst] .

It	is	true	perhaps	that	we	do	wish	to	feel	the	cost	.
它	是	真的	也许	那	我们	做	希望	到	感觉	这	成本	.

或许我们确实希望感受到代价。

[wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd] .

We	are	supposed	to	live	in	fear	of	a	Zeppelin	raid	.
我们	是	据称	到	居住	在	害怕	的	一个	齐柏林飞艇	袭击	.

我们本应生活在对齐柏林飞艇袭击的恐惧之中。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['kɑːnstəntli] [ðoʊ] ['siːkrətli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] .

In	my	opinion	,	half	the	inhabitants	of	London	constantly	though	secretly	hope	it	.
在	我的	观点	,	一半	这	居民	的	伦敦	不断地	尽管	偷偷	希望	它	.

依我之见，伦敦有一半的居民虽然内心深处都希望如此。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːr] [tuː] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] “ [ɪn]

We	feel	that	with	a	bomb	or	two	tumbling	about	our	heads	we	shall	be	“	in
我们	感觉	那	和	一个	炸弹	或者	二	翻滚	关于	我们的	头部	我们	将	是	”	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们感觉，如果一两颗炸弹在我们头顶上方落下，我们就会“身处其中”。

” [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz]

”	To	read	the	newspapers	is
”	到	读	这	报纸	是

“阅读报纸是

[laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv] -

like	having	a	surfeit	of	the	kind	of	book	which	is	called	“	The	Great	War	of	19
喜欢	拥有	一个	过量	的	这	种类	的	书	哪个	是	称为	“	这	伟大的	战争	的	-

— . ” [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst]

—	.	”	I	have	read	dozens	of	them	and	they	move	my	imagination	almost
—	.	”	我	有	读	几十个	的	他们	和	他们	移动	我的	想像力	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

as	much	as	the	reports	—	some	of	them	,
作为	很多	作为	这	报告	—	一些	的	他们	,

就像拥有了太多名为“19——年第一次世界大战”之类的书籍一样。我已经读过几十本了，它们几乎和那些战报一样激发了我的想象力——其中一些，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [laɪk]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

such	as	are	well	-	written	,	like	Mr	.	Wells's	War	in	the	Air	,	even	more	.
这样的	作为	是	出色地	-	书面	,	喜欢	先生	.	威尔斯的	战争	在	这	空气	,	甚至	更多的	.

例如文笔优美的作品，像威尔斯先生的《空中战争》就更是如此。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːnkritnəs] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ɪn]

The	result	that	we	must	pray	for	is	a	greater	concreteness	and	reality	in
这	结果	那	我们	必须	祈祷	为了	是	一个	更大的	具体性	和	现实	在

['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] .

our	writing	.
我们的	写作	.

我们应该祈祷的结果是，我们的写作能够更加具体、更加贴近现实。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli]

We	have	developed	an	inhuman	literary	point	of	view	which	is	fundamentally
我们	有	发达	一个	不人道	文学	观点	的	看法	哪个	是	从根本上

[ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [mɔːr] ['ʌgli] [ɔːr] [les] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts]

insincere	and	which	is	never	more	ugly	or	less	convincing	than	when	our	poets
虚伪的	和	哪个	是	绝不	更多的	丑陋的	或者	较少的	令人信服的	比	什么时候	我们的	诗人

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] “ ['mɑːdərn] .

try	to	be	“	modern	.
尝试	到	是	”	现代的	.

我们已经形成了一种不人道的文学观点，这种观点从根本上来说是虚伪的，而且当我们的诗人试图变得“现代”时，这种观点就显得更加丑陋、更加缺乏说服力。

” [sʌtʃ] ['poʊəts][æz; əz][eiˈmiːl] [vər'hɑːrən] — [naʊ] [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][ɪn] ['lʌndən] — [triːt] ['fæktriz; 'fæktəriz]

”	Such	poets	as	Emile	Verhaeren	—	now	a	refugee	in	London	—	treat	factories
”	这样的	诗人	作为	埃米尔	verhaeren	—	现在	一个	难民	在	伦敦	—	对待	工厂

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,

and	so	forth	,	the	typical	products	,
和	所以	前进	,	这	典型的	产品	,

“像埃米尔·维尔哈伦这样的诗人——他现在是伦敦的难民——会把工厂等等，以及典型的产品，当作艺术品来对待，

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] , ['pjʊrli] [æz; əz][roʊ'mæntɪk] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

they	think	,	of	modern	life	,	purely	as	romantic	apparitions	,
他们	思考	,	的	现代的	生活	,	纯粹	作为	浪漫的	幻影	,

他们认为现代生活纯粹是浪漫的幻想。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈraɪtɚz] [ˈtriːtɪd] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrts] , [ɪksˈkjuːziz][fɔːr; fər]

much	as	the	romantic	writers	treated	mountains	and	deserts	,	excuses	for
很多	作为	这	浪漫的	作家	治疗	山脉	和	沙漠	,	借口	为了

[ˈretərɪk] [ænd; ənd] [flæmˈbɔɪənt] [dɪˈskrɪpʃn] .

rhetoric	and	flamboyant	description	.
修辞	和	龙飞凤舞	描述	.

就像浪漫主义作家对待山川沙漠一样，把山川沙漠当作修辞和华丽描述的借口。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	have	never	felt	the	reality	of	them	,
他们	有	绝不	毛毡	这	现实	的	他们	,

他们从未真正感受过这些感受。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɑːdərn][laɪf][ɪn][ɪts] [rəˈpɪdəti] [hæz; həz] [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði][ˈpoʊəts][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]

because	modern	life	in	its	rapidity	has	outdistanced	the	poet's	mind	in	his
因为	现代的	生活	在	它是	快速	有	落后	这	诗人的	头脑	在	他的

[əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

attempt	to	conceive	it	.
试图	到	构想	它	.

因为现代生活的快节奏已经超越了诗人试图去理解它的思维。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [briːf] [fɔːr; fər] “ [ˈmɑːdərn][ˈpoʊətri] ” [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sens] :

I	hold	no	brief	for	“	modern	poetry	”	in	that	sort	of	sense	:
我	抓住	不	简短的	为了	“	现代的	诗	”	在	那	种类	的	感觉	:

我并不赞同这种意义上的“现代诗歌”:

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	do	not	hold	it	necessary	to	write	about	these	things	.
我	做	不是	抓住	它	必要的	到	写	关于	这些	事物	.

我认为没有必要写这些事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kəmˈpoʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ɔːr][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

But	if	you	will	compose	upon	a	factory	or	a	railway	-	station	,
但	如果	你	将要	撰写	之上	一个	工厂	或者	一个	铁路	-	车站	,

但是，如果你要在工厂或火车站作画，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [wʌt] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃənz] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ;

you	must	feel	what	factories	and	railway	-	stations	really	are	;
你	必须	感觉	什么	工厂	和	铁路	-	车站	真的	是	;

你必须亲身感受一下工厂和火车站的真实面貌;

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ]

you	must	not	take	refuge	in	a	romantic	description	of	lights	and	roaring
你	必须	不是	拿	避难所	在	一个	浪漫的	描述	的	灯	和	咆哮

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

你绝不能沉溺于对灯光和轰鸣机器的浪漫描述中。

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəli] [ˈbreɪkɪŋ] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃɚɪsts] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈjuːsləs]

The	perpetually	breaking	high	note	of	the	Futurists	is	merely	a	rather	useless
这	永恒地	打破	高的	笔记	的	这	未来学家	是	仅仅	一个	相当	无用

[əˈtempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

attempt	to	deal	with	a	difficulty	that	we	all	know	.
试图	到	交易	和	一个	困难	那	我们	全部	知道	.

未来主义者们不断突破的高音，只不过是试图解决我们都知道的一个难题，而这种尝试却毫无用处。

[pərˈhæps][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːrɪŋli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] .

Perhaps	the	war	will	bring	us	rather	suddenly	and	jarringly	in	touch	with	reality	.
也许	这	战争	将要	带来	我们	相当	突然	和	令人震惊地	在	触碰	和	现实	.

或许这场战争会让我们猝不及防、猝不及防地直面现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

It	is	certain	that	the	young	men	of	the	class	from	which	literature
它	是	肯定	那	这	年轻的	男人	的	这	班级	从	哪个	文学

['tʃiːfli] [kʌmz] ,

chiefly	comes	,
主要	来	,

可以肯定的是，文学主要出自的那个阶层的年轻人，

[hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [θɔːt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm]

have	now	in	their	minds	a	fixed	and	permanent	thought	which	from	time
有	现在	在	他们的	思想	一个	固定的	和	永恒的	想法	哪个	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [kʌmz] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	time	comes	up	onto	the	surface	of	consciousness	.
到	时间	来	向上	到	这	表面	的	意识	.

现在，他们的脑海中有一个固定不变的想法，这个想法会不时地浮现到意识层面。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [deθ] .

This	thought	is	the	thought	of	violent	death	.
这	想法	是	这	想法	的	暴力	死亡	.

这是关于暴力死亡的想法。

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [sɔːft][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

We	have	grown	physically	and	morally	soft	in	security	;	but	,	as	I	write	,
我们	有	生长	身体	和	道德上	柔软的	在	安全	;	但	,	作为	我	写	,

我们在安全感的驱使下，身心都变得软弱；但是，就在我写作之时，

[ə'ferz] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [fræns] , [freʃ] ['redʒɪmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [ə'brɔːd] .

affairs	are	reaching	a	crisis	in	France	,	fresh	regiments	are	being	sent	abroad	.
事务	是	到达	一个	危机	在	法国	,	新鲜的	军团	是	存在	发送	国外	.

法国局势正趋于危机，新的部队正被派往海外。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['wʌndər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][goʊ] .

We	each	of	us	wonder	which	may	be	the	next	to	go	.
我们	每个	的	我们	想知道	哪个	可能	是	这	下一个	到	去	.

我们每个人都在想，下一个倒下的会是谁。

[ðɪs] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [fɪr] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪn'sensətɪv] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

This	honest	and	undisguised	fear	—	a	man	is	wonderfully	insensitive	if	he	does
这	诚实的	和	不加掩饰的	害怕	—	一个	男人	是	太棒了	冷漠无情	如果	他	做

[nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brægərt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

not	feel	it	and	a	braggart	if	he	will	not	admit	it	—	has	a	powerful
不是	感觉	它	和	一个	自吹自擂者	如果	他	将要	不是	承认	它	—	有	一个	强大的

[ænd; ənd]['pjuərifaiŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	purifying	effect	on	the	spirit	.
和	净化	影响	在	这	精神	.

这种坦诚而毫不掩饰的恐惧——如果一个人没有这种恐惧，那他就是麻木不仁；如果一个人不承认这种恐惧，那他就是个自吹自擂的人——对心灵有着强大的净化作用。

[ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['fɪzɪk(ə)l]

Its	spiritual	action	is	comparable	to	that	of	violent	and	maintained	physical
它是	精神	行动	是	可比	到	那	的	暴力	和	维持	身体的

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

它的精神作用堪比剧烈且持续的体育锻炼。

[ðə; ði] ['flæbi] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] :

The	flabby	weight	of	our	emotions	is	being	reduced	and	hardened	:
这	松弛	重量	的	我们的	情绪	是	存在	减少	和	硬化	:

我们情感中那些松散的重量正在减轻并变得坚硬：

[wiː; wi][hæv; həv] ['swetɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] ['fænsis][ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['nəʊʃnz] .

we	have	sweated	away	a	great	many	sick	fancies	and	superfluous	notions	.
我们	有	汗流浃背	离开	一个	伟大的	许多	生病的	幻想	和	多余	概念	.

我们已经挥汗如雨地摒弃了许多病态的幻想和多余的想法。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['preʃər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] [in'djuːsiz] [ɪn][juː 'es][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

The	severe	pressure	of	training	for	war	induces	in	us	a	love	of	reason	,
这	严重	压力	的	训练	为了	战争	诱导	在	我们	一个	爱	的	原因	,

严酷的战争训练压力使我们热爱理性。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] .

a	taste	for	hard	thinking	and	exactitude	and	a	capacity	for	discipline	.
一个	品尝	为了	难的	思维	和	精确度	和	一个	容量	为了	纪律	.

喜欢深入思考和一丝不苟，并具有自律能力。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli] [dʒʌdʒd] .

The	art	of	war	is	fortunately	an	art	that	allows	itself	to	be	definitely	judged	.
这	艺术	的	战争	是	幸运的是	一个	艺术	那	允许	本身	到	是	确实	评判	.

幸运的是，战争艺术是一门允许被明确评判的艺术。

['iːðər] [juː; jʊ][wɪn][jʊr; jər] ['bætlz] [ɔːr][juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm] .

Either	you	win	your	battles	or	you	lose	them	.
任何一个	你	赢	你的	战斗	或者	你	失去	他们	.

要么赢，要么输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] ['sʌt(ə)l]

It	is	of	no	use	to	say	that	Warmser	was	a	great	general	whose	subtle
它	是	的	不	使用	到	说	那	-	曾是	一个	伟大的	一般的	谁	微妙的

[ænd; ənd] [ˌesə'terɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	esoteric	methods	of	making	war	have	never	been	appreciated	by	a
和	深奥的	方法	的	制作	战争	有	绝不	到过	感谢	经过	一个

['nʌmskʌl] ['pʌblɪk] .

numskulled	public	.
笨蛋	民众	.

说沃姆瑟是一位伟大的将军，他精妙深奥的战争方法从未被愚钝的公众所欣赏，这是毫无意义的。

[nə'poʊliən] [θræʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

Napoleon	thrashed	him	and	there	is	an	end	of	argument	.
拿破仑	痛击	他	和	那里	是	一个	结尾	的	争论	.

拿破仑痛击了他，争论到此结束。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kænɑːt] [rɪ'zaɪnɪdli] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

A	soldier	cannot	resignedly	appeal	from	the	fortunes	of	the	field	to	the
一个	士兵	不能	无奈地	上诉	从	这	财富	的	这	场地	到	这

[ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

arbitrament	of	the	future	.
仲裁	的	这	未来	.

士兵不能听天由命，将战场上的胜负交由未来来裁决。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['poʊətri][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	consideration	of	these	facts	leads	us	to	wish	that	poetry	were	in	the
这	考虑	的	这些	事实	线索	我们	到	希望	那	诗	是	在	这

考虑到这些事实，我们不禁希望诗歌也能存在于……

[seɪm] [keɪs] ;

same	case	;
相同的	案件	;

情况相同；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [bəuθ] [ðæt] ['poʊətri] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['æktɪv]

and	we	are	beginning	to	feel	both	that	poetry	may	become	a	more	active
和	我们	是	开始	到	感觉	两个都	那	诗	可能	变得	一个	更多的	积极的

['fæktər][ɪn]['nɔ:rm(ə)l][laɪf][ðæn; ðən][ˌhɪðər'tu:] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:]

factor	in	normal	life	than	hitherto	and	that	a	careful	criticism	may	remove	it
因素	在	普通的	生活	比	迄今为止	和	那	一个	小心	批评	可能	消除	它

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['prefrəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

from	the	desert	space	of	assertion	and	undefended	preference	which	it	now
从	这	沙漠	空间	的	断言	和	未设防	偏爱	哪个	它	现在

[in'hæbits] .

inhabits	.
居住地	.

我们开始感到，诗歌可能会比以往在正常生活中发挥更积极的作用，而仔细的批评可能会使诗歌摆脱它现在所处的断言和不加辩护的偏好的荒漠空间。

['pɑ:səbli] [ðə; ði][wɔ:r] [meɪ] [help] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌd(ə)l] -

Possibly	the	war	may	help	to	cure	us	of	our	ancient	English	muddle	-
可能	这	战争	可能	帮助	到	治愈	我们	的	我们的	古老的	英语	混乱	-

['hɛdɪdnɪs] .

headedness	.
头脑	.

或许这场战争有助于治愈我们英国人由来已久的愚钝。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]

We	have	awakened	with	surprise	to	find	our	army	an	admirable	and
我们	有	觉醒	和	惊喜	到	寻找	我们的	军队	一个	令人钦佩的	和

['wɜ:rkmənlaɪk] [mə'ʃi:n] .

workmanlike	machine	.
勤恳的	机器	.

我们醒来后惊讶地发现，我们的军队是一台令人钦佩、运转高效的机器。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r][rɪd][ˌju: 'es] , [ɪn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['æmətər]

The	South	African	war	rid	us	,	in	military	affairs	,	of	the	incompetent	amateur
这	南	非洲	战争	摆脱	我们	,	在	军队	事务	,	的	这	不称职的	业余

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'strʌktɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	the	obstructive	official	.
和	这	阻塞	官方的	.

南非战争使我们在军事事务中摆脱了无能的业余人士和阻挠的官员。

[veɪg] ['ru:məz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðer; ðər]['i:v(ə)n] [ri:tʃt] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts]

Vague	rumors	of	what	the	army	had	learnt	there	even	reached	other	departments
模糊的	谣言	的	什么	这	军队	有	学会了	那里	甚至	达到	其他	部门

[ʌv; əv][æk'tɪvəti] :

of	activity	:
的	活动	:

关于军队在那里了解到的情况，一些模糊的传言甚至传到了其他部门：

['pɑ:səbli] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [ɪn'fekt] [ˌju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['enərʤi][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv]

possibly	this	war	will	infect	us	all	with	a	new	energy	and	a	new	sense	of
可能	这	战争	将要	感染	我们	全部	和	一个	新的	活力	和	一个	新的	感觉	的

[ri'ælәti] .

reality	.
现实	.

或许这场战争会给我们所有人带来新的活力和新的现实感。

[wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ɛndz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd][baɪ] ['tʃeriʃɪŋ]

We	may	learn	how	to	reach	our	ends	by	taking	thought	and	by	cherishing
我们	可能	学习	如何	到	抵达	我们的	结束	经过	采取	想法	和	经过	珍惜

[aɪ'di:əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [sə'blaɪmli] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪn'dɪsəplɪnd] ['mʌd(ə)l] .

ideas	instead	of	plunging	on	in	a	sublimely	obstinate	and	indisciplined	muddle	.
想法	反而	的	骤降	在	在	一个	极致地	顽固	和	缺乏纪律	混乱	.

我们可以通过深思熟虑和珍惜想法来学会如何达到目标，而不是一味地固执己见、缺乏纪律地胡乱行事。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɔːr] - ['poʊətri] — [aɪ][mʌst; məst][end] [wer] [aɪ][bɪ'gæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

As	for	our	war	-	poetry	—	I	must	end	where	I	began	—	it	is	merely	a
作为	为了	我们的	战争	-	诗	—	我	必须	结尾	在哪里	我	开始	—	它	是	仅仅	一个

[slaufiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][skɪn] ,

sloughing	of	the	old	skin	,
脱皮	的	这	老的	皮肤	,

至于我们的战争诗歌——我必须回到我最初开始的地方——它只不过是旧皮的蜕变而已。

[ə; eɪ][læst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'ziːz] .

a	last	discharge	of	the	old	disease	.
一个	最后的	释放	的	这	老的	疾病	.

这是旧疾的最后一次发作。

[nuː] [jɔːk] ['letər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[en]

N
N

N

[ə'tʊr] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [mæn][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

ature	flowers	in	the	spring	,	man	in	the	fall	.
自然	花朵	在	这	春天	,	男人	在	这	落下	.

春天有花，秋天有人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] [kʌmz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] , ['kɑːnsərts] , [bʊks]

With	the	first	of	November	comes	a	bewilderment	of	elections	,	concerts	,	books
和	这	第一的	的	十一月	来	一个	困惑	的	选举	,	音乐会	,	图书

, [pleɪz] , [nuː] ['mægəzinz] ,

,	plays	,	new	magazines	,
,	演出	,	新的	杂志	,

11月1日到来之际，随之而来的是选举、音乐会、书籍、戏剧、新杂志等一系列令人眼花缭乱的事情。

[bɑːmz] , [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['blɔsəmd] [soʊ]

bombs	,	exhibitions	,	and	all	the	other	things	that	seem	to	have	blossomed	so
炸弹	,	展览	,	和	全部	这	其他	事物	那	似乎	到	有	盛开	所以

['fjuːtəli] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

futilely	year	after	year	.
徒劳地	年	后	年	.

炸弹、展览，以及其他种种似乎年复一年徒劳无功的事物。

[tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ]

To	set	about	the	task	of	discovering	the	significant	in	it	all	is	more	confusing
到	放	关于	这	任务	的	发现	这	重要的	在	它	全部	是	更多的	令人困惑

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [nuː] ['spiːʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [meɪ]

than	to	attempt	to	trace	the	origin	of	new	species	in	a	single	May
比	到	试图	到	痕迹	这	起源	的	新的	物种	在	一个	单身的	可能

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

要探究这一切的意义所在，比试图追溯五月某个乡村地区新物种的起源还要令人困惑。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['θɪətəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	theatres	,	for	instance	.
拿	这	剧院	,	为了	实例	.

以剧院为例。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ɪn'kriːs] [ɪn] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] ['trævəlɪŋ]

There	is	the	usual	increase	in	plays	which	are	so	bad	that	even	visiting	travelling
那里	是	这	通常	增加	在	演出	哪个	是	所以	坏的	那	甚至	访问	旅行

['seɪlzmən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'tegrəti] .

salesmen	begin	to	suspect	their	artistic	integrity	.
推销员	开始	到	怀疑	他们的	艺术	正直	.

一些戏剧作品质量极差，甚至连来此观光的旅行推销员都开始怀疑其艺术价值，这种情况也随之增多。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃɔz] [pig'meiljən] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ɪz] ['sekənd] - [reɪt] - [wel] ['æktɪd][baɪ]

There	is	Shaw's	Pygmalion	,	which	some	think	is	second	-	rate	Shavism	well	acted	by
那里	是	肖氏	皮格马利翁	,	哪个	一些	思考	是	第二	-	速度	-	出色地	行动	经过

['mɪsɪz] . ['kæmbl] ,

Mrs	.	Campbell	,
太太	.	坎贝尔	,

还有萧伯纳的《卖花女》，有些人认为这是二流的萧伯纳式戏剧，但坎贝尔夫人的表演很出色。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'liːv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ['bædli] ['æktɪd] .

and	others	believe	is	a	good	play	badly	acted	.
和	其他的	相信	是	一个	好的	玩	糟糕	行动	.

也有人认为这是一部好剧，只是演员演得不好。

[ðer; ðər][ɪz] [moʊlnɝz] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['raɪv(ə)l] ,

There	is	Molnar's	The	Phantom	Rival	,
那里	是	莫尔纳的	这	幻影	竞争对手	,

还有莫尔纳的《幻影对手》，

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ['sætaɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

an	amusing	and	slender	satire	which	is	understood	by	one	-	quarter	of	the
一个	有趣	和	苗条	讽刺	哪个	是	理解	经过	一	-	四分之一	的	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

这是一部有趣而简短的讽刺剧，只有四分之一的观众能看懂。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər][ɪts] [fɔːlts] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

and	applauded	for	its	faults	by	the	other	three	-	quarters	.
和	鼓掌	为了	它是	故障	经过	这	其他	三	-	四分之一	.

而其他四分之三的人却对它的缺点表示赞赏。

[mək'dɑːn(ə)ld] ['heɪstɪŋz] , [huː] [ə'raʊzd] [hoʊps] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [sɪn] ,

MacDonald	Hastings	,	who	aroused	hopes	with	The	New	Sin	,
麦克唐纳	黑斯廷斯	,	WHO	被唤醒	希望	和	这	新的	罪	,

麦克唐纳·黑斯廷斯，凭借《新罪》一书曾燃起人们的希望，

[hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['sekənd] - [reɪt] [ɪn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ˌnɑːzɪ'moʊvə]

has	descended	to	a	very	bad	second	-	rate	in	a	vehicle	for	Nazimova
有	下降	到	一个	非常	坏的	第二	-	速度	在	一个	车辆	为了	纳齐莫娃

[kɔːld] [ðæt] [sɔːrt] .

called	That	Sort	.
称为	那	种类	.

在纳齐莫娃主演的电影《那种类型》中，他沦落为一部非常糟糕的二流作品。

['elsi] ['fəːgəsən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ɪn] ['aʊtˌkæsts] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hjuːbə(ː)t] ['henri] ['deɪviːz] ,

Elsie	Ferguson	has	made	a	hit	in	Outcasts	,	written	by	Hubert	Henry	Davies	,
艾尔西	弗格森	有	制成	一个	打	在	被排斥者	,	书面	经过	休伯特	亨利	戴维斯	,

艾尔西·弗格森在休伯特·亨利·戴维斯编剧的《弃儿》中大获成功。

— [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kʌz(ə)n] [keit] ， — [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] ['eθəl]
— the author of the fascinating Cousin Kate , — as a vehicle for Ethel
— 这 作者 的 这 迷人 表哥 凯特 ， — 作为 一个 车辆 为了 埃塞尔
[lɪ'veɪ] ，
Levey ,
利维 ，

——《表妹凯特》的作者，——作为埃塞尔·莱维的载体，

[ðə; ði]['fɔːrmər][stɑːr][ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi][ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
the former star of unspeakable musical comedy in America who has become a
这 以前的 星星 的 无法形容 音乐 喜剧 在 美国 WHO 有 变得 一个
[greɪt] ['æktrəs] [ɪn] ['lʌndən] .
great actress in London .
伟大的 演员 在 伦敦 .

这位曾在美国出演过难以言喻的音乐喜剧的明星，如今已成为伦敦一位杰出的女演员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd] “ ['riːəlɪzəm] ,
It is a play of sordid “ realism ,
它 是 一个 玩 的 肮脏的 “ 现实主义 ，

这是一部低俗的“现实主义”戏剧，

” [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌækə'demɪk] ['kwestʃən]
” whose principal function seems to be to raise an almost academic question
” 谁 主要的 功能 似乎 到 是 到 增加 一个 几乎 学术的 问题
[ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'kleɪm] ['eni] ['mɔːrəl] [ɪn'tent] [baɪ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
of morals and then disclaim any moral intent by a solution which in the opinion
的 德 和 然后 放弃 任何 道德 意图 经过 一个 解决方案 哪个 在 这 观点
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['iːðər] ['groʊsli] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] [dɪs'gʌstɪŋli] ['mɔːrəl] .
of most of the audience is either grossly immoral or disgustingly moral .
的 最多 的 这 观众 是 任何一个 粗略地 不道德 或者 令人作呕 道德 .

“其主要功能似乎是提出一个近乎学术性的道德问题，然后通过一个在大多数观众看来要么极其不道德要么极其道德的解决方案来否认任何道德意图。

['evriθɪŋ] [ɪz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
Everything is topsy - turvy .
一切 是 颠倒 - 颠簸 .

一切都颠倒了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['ʃuːbəːt] ['ɔːrgən] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [baɪ]
Early in the season the Schubert organ created some amusement by
早期的 在 这 季节 这 舒伯特 器官 创建 一些 娱乐 经过

赛季初期，舒伯特管风琴曾带来一些乐趣。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][drə'mætɪk]['krɪtɪks] .
demanding the abolition of dramatic critics .
要求 这 废除 的 戏剧性 评论家 .

要求废除戏剧评论家制度。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ræn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
Here are the managers , ran the argument ,
这里 是 这 经理 ， 跑 这 争论 ，

经理们这样说道，争论继续进行着。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] [huː] [pʊt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː] [nuː] [prə'dʌkʃənz] .
responsible business men who put large sums of money into new productions .
负责任的 商业 男人 WHO 放 大的 总和 的 钱 进入 新的 作品 .

负责任的商人，他们投入大量资金进行新产品开发。

[əˈlɔːŋ] [kʌmz] [jʊr; jər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkrɪtɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪgˈzɔːltɪd]

Along	comes	your	newspaper	critic	to	the	first	night	,	with	a	somewhat	exalted
沿着	来	你的	报纸	评论家	到	这	第一的	夜晚	,	和	一个	有些	崇高

[ˈstændərd] [ʌv; əv] [teɪst] ,

standard	of	taste	,
标准	的	品尝	,

报社的评论家带着略显高雅的品味来到首晚的现场，

[ə; eɪ] [ˈdʒeɪdɪd] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪt] .

a	jaded	appetite	,	and	a	reputation	for	wit	.
一个	厌倦	食欲	,	和	一个	名声	为了	有	.

食欲不振，却以机智幽默著称。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [liːvz] ,

Before	the	play	is	over	he	leaves	,
前	这	玩	是	超过	他	树叶	,

演出结束前他就离开了。

[ˈheɪstɪli] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsplɔɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈklevərnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens]

hastily	writes	a	column	in	which	he	exploits	his	own	cleverness	at	the	expense
草草	写	一个	柱子	在	哪个	他	漏洞	他的	自己的	聪明才智	在	这	费用

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

of	the	play	,
的	这	玩	,

他匆忙写了一篇专栏文章，在文章中他利用自己的聪明才智贬低了这部戏剧。

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkʌstəmərz] .

and	turns	away	many	possible	customers	.
和	转弯	离开	许多	可能的	顾客	.

这导致许多潜在客户流失。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˈeθɪks] .

This	is	not	good	business	ethics	.
这	是	不是	好的	商业	伦理	.

这不符合良好的商业道德。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈriːəli] [ɪz] [bæd] , [let] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈgrædʒuəli] .

If	the	play	really	is	bad	,	let	the	public	find	it	out	gradually	.
如果	这	玩	真的	是	坏的	,	让	这	民众	寻找	它	出去	逐步地	.

如果这部剧真的很烂，那就让公众慢慢发现吧。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

They	may	never	find	it	out	at	all	.
他们	可能	绝不	寻找	它	出去	在	全部	.

他们可能永远都不会知道真相。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [fɔːr; fər] [pʌbˈlɪsəti] .

If	it	is	good	,	we	really	don't	need	the	critics	for	publicity	.
如果	它	是	好的	,	我们	真的	不	需要	这	评论家	为了	宣传	.

如果作品足够好，我们真的不需要评论家来宣传。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .

The	article	was	ingenuous	and	engaging	.
这	文章	曾是	天真无邪	和	引人入胜	.

这篇文章构思巧妙，引人入胜。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪtɪks] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌʌndɪˈzɜːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Most	of	our	critics	are	so	undiscerning	that	we	were	glad	to	see	them
最多	的	我们的	评论家	是	所以	缺乏辨别力	那	我们	是	高兴的	到	看	他们

[beɪt] .

baited	.
诱饵	.

我们的大多数批评者都缺乏辨别力，所以我们很高兴看到他们被激怒。

[pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ælən] [deɪl] [ænd; ənd]['æktən] ['deɪvi:z] [bəuθ] [left] [ðer; ðər]

Perhaps	**as**	**a**	**result**	**of**	**this**	**,**	**Alan**	**Dale**	**and**	**Acton**	**Davies**	**both**	**left**	**their**
也许	作为	一个	结果	的	这	,	艾伦	戴尔	和	阿克顿	戴维斯	两个都	左边	他们的

[rɪ'spektɪv] ['pepərz] .

respective	**papers**	**.**
各自	文件	.

或许正因如此，艾伦·戴尔和阿克顿·戴维斯都离开了各自的报纸。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

But	**as**	**if**	**to**	**heap**	**coals**	**of**	**fire**	**,**
但	作为	如果	到	堆	煤炭	的	火	,

但仿佛要将火炭堆积起来，

[ðə; ði]['krɪtɪks][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əd'ventʃər] ,

the	**critics**	**united**	**in**	**a**	**roar**	**of**	**praise**	**for**	**The**	**Beautiful**	**Adventure**	**,**
这	评论家	团结的	在	一个	吼	的	称赞	为了	这	美丽的	冒险	,

评论界对《美丽冒险》报以热烈的赞扬。

[ə; eɪ] [pleɪ] [soʊ] ['tru:li] ['ɔ:f(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['pʊʃɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

a	**play**	**so**	**truly**	**awful**	**that**	**the**	**most**	**ingenious**	**and**	**expensive**	**pushing**	**could**	**not**
一个	玩	所以	真的	可怕	那	这	最多	巧妙	和	昂贵的	推动	可以	不是

['i:v(ə)n] [blʌf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntu:] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

even	**bluff**	**the**	**public**	**into**	**liking**	**it**	**.**
甚至	虚张声势	这	民众	进入	喜欢	它	.

这部剧实在太糟糕了，即使使出最巧妙、最昂贵的宣传手段，也无法蒙蔽公众，让他们喜欢上它。

[ˌaɪ 'ti:] [feɪld] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'keriəs] [wi:ks] .

It	**failed**	**after**	**a**	**few**	**precarious**	**weeks**	**.**
它	失败的	后	一个	很少	岌岌可危	周	.

几周后，它就失败了，而且过程十分艰难。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['θi:ətər] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][baɪ] ['isju:ɪŋ] [ðer; ðər]

Just	**now**	**The**	**Catholic**	**Theatre**	**Movement**	**has**	**created**	**a**	**diversion**	**by**	**issuing**	**their**
只是	现在	这	天主教	剧院	移动	有	创建	一个	导流	经过	发行	他们的

“ [waɪt] [lɪst] ” [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [baɪ] [lɔ:] [ðə; ði] [prə'du:səz] [ʌv; əv] “

“	**White**	**List**	**”**	**of**	**plays**	**and**	**threatening**	**to**	**prosecute**	**by**	**law**	**the**	**producers**	**of**	**“**
“	白色的	列表	”	的	演出	和	威胁	到	起诉	经过	法律	这	生产者	的	“

[ʌn'kli:n] ” ['drɑ:mə] .

unclean	**”**	**drama**	**.**
不洁	”	戏剧	.

就在这时，天主教戏剧运动发布了他们的“白名单”剧目，并威胁要依法起诉“不洁”戏剧的制作人，以此转移公众的注意力。

[ðeɪ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['krɪtɪks][fɔ:r; fər] [ə'bændənɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]

They	**take**	**occasion**	**to**	**compliment**	**the**	**newspaper**	**critics**	**for**	**abandoning**	**to**	**some**
他们	拿	场合	到	赞扬	这	报纸	评论家	为了	放弃	到	一些

[ɪk'stent][ɑ:r'tɪstɪk] ['stændərdz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['sʌbstitju:tiŋ] ['mɔ:rəl] ['stændərdz] .

extent	**artistic**	**standards**	**of**	**criticism**	**and**	**substituting**	**moral**	**standards**	**.**
程度	艺术	标准	的	批评	和	替换	道德	标准	.

他们借此机会称赞报纸评论家们在某种程度上放弃了艺术评论标准，代之以道德标准。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [tel] [ə'genst] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɪlθ] ,

The	**movement**	**will**	**undoubtedly**	**tell**	**against**	**much**	**undesirable**	**filth**	**,**
这	移动	将要	无疑	告诉	反对	很多	不理想的	污秽	,

这场运动无疑将对许多令人厌恶的污秽之事进行批判。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɪ'fektɪvnəs]

but	it	is	needless	to	say	that	it	would	be	used	with	equal	effectiveness
但	它	是	不必要	到	说	那	它	会	是	用过的	和	平等的	效力

[ə'genst] [moʊst] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] [biː; bi] [prə'duːst] .

against	most	works	of	genius	which	might	by	some	strange	chance	be	produced	.
反对	最多	作品	的	天才	哪个	可能	经过	一些	奇怪的	机会	是	生产	.

但毋庸置疑，它对付大多数可能因某种奇特的偶然事件而产生的天才之作也同样有效。

['lɪt(ə)l] ['θiətəz] [ɑːr; ər] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] .

Little	Theatres	are	sprouting	up	by	the	handful	.
小的	剧院	是	发芽	向上	经过	这	少数	.

小剧院如雨后春笋般涌现。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ['θiːətər] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['proʊtətaɪp] ,

The	Punch	and	Judy	Theatre	is	a	clever	imitation	of	the	theatrical	prototype	,
这	冲床	和	朱迪	剧院	是	一个	聪明的	模仿	的	这	戏剧	原型	,

[wɪð; wɪθ] [bentʃiz] [fɔːr; fər] [siːts] ,

with	benches	for	seats	,
和	长椅	为了	座位	,

木偶戏剧院是对传统剧院的巧妙模仿，用长凳代替了座位。

[wɔːl] [baːksɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [bɔɪ] ['ʌʃəz] .

wall	boxes	for	two	only	,	and	boy	ushers	.
墙	盒子	为了	二	仅有的	,	和	男生	引座员	.

仅限两人使用的壁挂式盒子，以及男招待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɛntərˌpraɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['hɑːpkɪnz] ,

It	is	the	personal	enterprize	of	Charles	Hopkins	,
它	是	这	个人的	企业	的	查尔斯	霍普金斯	,

这是查尔斯·霍普金斯的个人企业。

[ə; eɪ] [jeɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [roʊlz]

a	Yale	graduate	who	shows	his	enthusiasm	by	combining	not	only	the	rôles
一个	耶鲁大学	毕业	WHO	演出	他的	热情	经过	结合	不是	仅有的	这	角色

[ʌv; əv]['æktər] ,

of	actor	,
的	演员	,

一位耶鲁大学毕业生，他不仅将演员的角色融会贯通，还展现出极大的热情，

['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][prə'duːsər] , [bʌt; bət] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['pleɪraɪt] [æz; əz] [wel] .

manager	,	and	producer	,	but	owner	and	playwright	as	well	.
经理	,	和	制作人	,	但	所有者	和	剧作家	作为	出色地	.

他既是经理，又是制片人，同时也是老板和剧作家。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] , [haʊ'evər] , [pʊt] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] .

He	has	not	yet	,	however	,	put	on	any	of	his	own	plays	.
他	有	不是	然而	,	然而	,	放	在	任何	的	他的	自己的	演出	.

但他至今还没有上演过自己的任何剧作。

['mɪsɪz] . ['hɑːpkɪnz] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['tæləntɪd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ben] [-] ['kʌmpəni] , [pleɪz]

Mrs	.	Hopkins	,	a	really	talented	graduate	of	Ben	Greet's	company	,	plays
太太	.	霍普金斯	,	一个	真的	才华横溢	毕业	的	本	问候	公司	,	演出

[ðə; ði] ['femənɪn] [liːdz] .

the	feminine	leads	.
这	女性	线索	.

霍普金斯夫人是一位才华横溢的演员，毕业于本·格里特的公司，她在剧中扮演女主角。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['θi:ətər] [ɪz][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Neighborhood	Theatre	is	a	quasi	-	philanthropic	undertaking	with
这	邻里	剧院	是	一个	准	-	慈善	承诺	和

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [steɪdʒ][ɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ɪts] [mæg'nɪfɪsns]

enough	money	behind	it	to	aspire	to	the	new	stage	art	in	all	its	magnificence
足够的	钱	在后面	它	到	渴望	到	这	新的	阶段	艺术	在	全部它是		壮丽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [doʊm] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['sɛtɪŋz] .

of	the	concrete	dome	and	more	expensive	settings	.
的	这	具体的	穹顶	和	更多的	昂贵的	设置	.

邻里剧院是一个准慈善项目，它拥有足够的资金，可以追求混凝土穹顶和更昂贵布景等所有宏伟壮丽的新舞台艺术。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['θi:ətər] [plænd] [baɪ][ðə; ði]

Perhaps	the	most	interesting	of	all	will	be	a	new	theatre	planned	by	the
也许	这	最多	有趣的	的	全部	将要	是	一个	新的	剧院	计划	经过	这

['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ['vɪlɪdʒɚz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'mʌŋ] [hu:z]

Washington	Square	villagers	under	the	leadership	of	a	committee	among	whose
华盛顿	正方形	村民们	在下面	这	领导	的	一个	委员会	之中	谁

['membər] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæks] ['i:stmən] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd]['ælbərt]['boʊni] .

members	are	Mr	.	and	Mrs	.	Max	Eastman	and	Charles	and	Albert	Boni	.
成员	是	先生	.	和	太太	.	最大限度	伊士曼	和	查尔斯	和	阿尔伯特	博尼	.

其中最有趣的或许是华盛顿广场村民计划建造的新剧院，该剧院由一个委员会领导，委员会成员包括马克斯·伊斯特曼夫妇以及查尔斯和阿尔伯特·博尼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ][ɪts] [oʊn] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət]

It	will	be	supported	principally	by	its	own	subscribers	at	a	very	moderate
它	将要	是	有	主要	经过	它是	自己的	订阅者	在	一个	非常	缓和

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

它主要由其订阅用户支持，费用非常低廉。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] “

and	will	be	as	far	as	possible	from	a	philanthropic	attempt	to	“
和	将要	是	作为	远的	作为	可能的	从	一个	慈善	试图	到	“

['elɪveɪt] [ðə; ði][steɪdʒ] .

elevate	the	stage	.
提升	这	阶段	.

并且将尽可能远离“提升舞台”的慈善尝试。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt]

”	It	is	the	result	merely	of	a	belief	that	here	is	a	group	of	people	who	want
”	它	是	这	结果	仅仅	的	一个	信仰	那	这里	是	一个	团体	的	人们	WHO	想

[tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['drɑ:mə][ðæn; ðən][ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [sə'plaɪd] ,

to	see	more	intelligent	drama	than	is	ordinarily	supplied	,
到	看	更多的	聪明的	戏剧	比	是	按说	供应	,

“这仅仅是源于这样一种信念：有一群人想要看到比通常情况下更多的、更有深度的戏剧作品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l]

and	that	the	dramatic	material	and	acting	and	producing	ability	are	available
和	那	这	戏剧性	材料	和	表演	和	生产	能力	是	可用的

.

:

.

而且戏剧素材、表演和制作能力都具备。

[pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] [wɪl] [bi:; bi]

Plays	by	American	authors	will	be
演出	经过	美国人	作者	将要	是

美国剧作家的剧作将会上演

[juːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
used as far as possible ,
用过的 作为 远的 作为 可能的 ,

尽可能地使用，

[bʌt; bət][ðə; ði]['stændərdz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['iːðər]
but the standards will not be lowered for the sake of encouraging either
但 这 标准 将要 不是 是 降低 为了 这 清酒 的 鼓励 任何一个
['ɔːθəz] [ɔːr][ˌprɑːpə'gændə] .
authors or propaganda .
作者 或者 宣传 .

但为了鼓励作者或宣传，标准绝不会降低。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪk'sperɪmənt] .
Such a thing cannot avoid being at least a healthy experiment .
这样的 一个 事物 不能 避免 存在 在 至少 一个 健康 实验 .

这样的事情至少可以算作一次有益的实验。

- ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [red] - [krɔːs]
Pavlowa opened in the Metropolitan a week after Genée had given a Red - Cross
- 打开 在 这 大都会 一个 星期 后 - 有 给定 一个 红色的 - 叉
['benɪfɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['θiːətər] .
benefit in a vaudeville theatre .
益处 在 一个 杂耍剧 剧院 .

在吉妮于一家杂耍剧院举办红十字会慈善演出一周后，《帕夫洛娃》在大都会剧院上演。

[ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The conjunction was a striking example of the marked inferiority of a
这 连词 曾是 一个 引人注目 例子 的 这 标记 自卑 的 一个
[roʊ'mæntɪk][fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ən'les] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] [dʌn] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]
romantic form to a classic unless the romantic vehicle is done honestly and
浪漫的 形式 到 一个 经典的 除非 这 浪漫的 车辆 是 完毕 诚实地 和
[suː'priːmli] [wel] .
supremely well .
至高无上 出色地 .

这种结合鲜明地体现了浪漫主义形式与古典主义形式之间的明显差距，除非浪漫主义题材本身写得真诚而精湛。

- [geɪv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['pleʒər] [baɪ][hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪn]
Genée gave in ten minutes more genuine æsthetic pleasure by her perfection of line
- 给予 在 十 分钟 更多的 真的 审美的 乐趣 经过 她 完美 的 线
[ðæn; ðən] - [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hæf] - [dʌn] [wɜːrk] .
than Pavlowa in a whole evening of half - done work .
比 - 在 一个 所有的 晚上 的 一半 - 完毕 工作 .

吉妮用十分钟的时间，凭借她完美的线条，带给人们的真正审美愉悦，比帕夫洛娃一整个晚上半成品的作品还要多。

- [hæz; həz] [pruːvd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv]
Pavlowa has proved often enough that she can be one of the goddesses of
- 有 已证实 经常 足够的 那 她 能 是 一 的 这 女神们 的
[ðə; ði] [dæns] .
the dance .
这 舞蹈 .

帕夫洛娃已经多次证明，她可以成为舞蹈女神之一。

[læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - , [hɜːr; hər] [bæ'leɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['præktɪst]
Last year she had with her Cecceti , her ballet master , and practiced
最后的 年 她 有 和 她 - , 她 芭蕾舞 掌握 , 和 练习
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .
with him constantly .
和 他 不断地 .

去年她和她的芭蕾舞老师切切蒂在一起，并经常和他一起练习。

['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [kæn; kən] [pər'fekʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

Only	**by**	**such**	**external**	**vigilance**	**can**	**perfection**	**be**	**maintained**	**.**
仅有的	经过	这样的	外部的	警觉	能	完美	是	维持	.

只有通过这种外部监督，才能保持完美。

[ðɪs] [jɪr] , [prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , - [ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

This	**year**	**,**	**presumably**	**for**	**reasons**	**of**	**economy**	**,**	**Cecceti**	**is**	**not**	**present**	**.**
这	年	,	想必	为了	原因	的	经济	,	-	是	不是	展示	.

今年，大概是出于经济原因，切切蒂没有出席。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] ['dɑːnsəz] .

The	**company**	**is**	**much**	**weakened**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**principal**	**character**	**dancers**	**.**
这	公司	是	很多	减弱	经过	这	缺席	的	这	主要的	特点	舞者	.

由于主要性格舞者的缺席，公司实力大打折扣。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bæ'leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [kən'kɑːkʃn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['riːəl] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**opening**	**ballet**	**was**	**a**	**second**	**-**	**rate**	**concoction**	**with**	**almost**	**no**	**real**	**dancing**	**in**	**it**	**.**
这	开幕	芭蕾舞	曾是	一个	第二	-	速度	混合物	和	几乎	不	真实的	跳舞	在	它	.

开场芭蕾舞是一部二流作品，几乎没有任何真正的舞蹈。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːp][ɔːf][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

And	**to**	**top**	**off**	**the**	**insult**	**,**	**a**	**third**	**of**	**the**	**program**	**was**	**devoted**	**to**
和	到	顶部	离开	这	侮辱	,	一个	第三	的	这	程序	曾是	奉献	到

['ɔːrd(ə)neri][bɔːl] - [ruːm] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

ordinary	**ball**	**-**	**room**	**dances**	**,**
普通的	球	-	房间	舞蹈	,

更令人愤慨的是，节目中竟然有三分之一的时间都用来表演普通的交谊舞。

[wɪtʃ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌkæbə'reɪ] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən]

which	**any**	**number**	**of**	**cabaret**	**performers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**can**	**do**	**better**	**than**
哪个	任何	数字	的	歌舞表演	表演者	在	这	团结的	各州	能	做	更好的	比

[treɪnd] [bæ'leɪ] ['piːp(ə)l] .

trained	**ballet**	**people**	**.**
受过训练	芭蕾舞	人们	.

美国很多歌舞表演者都能比受过专业训练的芭蕾舞演员做得更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [traɪz] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

It	**was**	**the**	**usual**	**tragedy**	**of**	**the**	**artist**	**who**	**tries**	**to**	**popularize**	**his**	**work**	**.**
它	曾是	这	通常	悲剧	的	这	艺术家	WHO	尝试	到	推广	他的	工作	.

这是艺术家试图推广作品时常遇到的悲剧。

[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ['sɪtɪŋ] [nekst][ˌem 'iː] [sed] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [gʊd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

An	**enthusiast**	**sitting**	**next**	**me**	**said**	**:**	**“**	**We**	**are**	**now**	**seeing**	**the**	**funeral**	**of**	**good**	**dancing**	**in**	**America**	**.**
一个	爱好者	坐着	下一个	我	说	:	“	我们	是	现在	看到	这	葬礼	的	好的	跳舞	在	美国	.

坐在我旁边的一位爱好者说：“我们现在正在目睹美国优秀舞蹈的葬礼。”

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['restərənt] .

Those	**who**	**want**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**will**	**go**	**to**	**the**	**restaurants**	**.**
那些	WHO	想	这	种类	的	事物	将要	去	到	这	餐厅	.

想吃这类东西的人会去餐馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [seɪ] , - [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [bæ'leɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['beɪsbɔːl] . -

And	**the**	**others**	**will**	**say**	**,**	**'**	**If**	**this**	**is**	**ballet**	**,**	**give**	**me**	**baseball**	**.**	**'**
和	这	其他的	将要	说	,	-	如果	这	是	芭蕾舞	,	给	我	棒球	.	-

其他人则会说：“如果这是芭蕾舞，那我宁愿去看棒球。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] .

"	But	there	is	still	hope	.
"	但	那里	是	仍然	希望	.

“但仍然有希望。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [pleɪz] ['jɪrli] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ]

The	original	Diaghilew	company	which	plays	yearly	in	London	and	Paris	is	coming
这	原来的	-	公司	哪个	演出	每年	在	伦敦	和	巴黎	是	未来

[nekst] ['siːz(ə)n] .

next	season	.
下一个	季节	.

每年在伦敦和巴黎演出的迪亚吉列夫原班人马将于下个演出季回归。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [roʊ'mæntɪk] [bæ'leɪ] [æt; ət] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] .

Then	we	shall	see	romantic	ballet	at	its	highest	.
然后	我们	将	看	浪漫的	芭蕾舞	在	它是	最高	.

届时我们将欣赏到浪漫芭蕾的巅峰之作。

['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [ɪ'vent] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [naʊ] .

Only	one	other	event	must	be	mentioned	now	.
仅有的	一	其他	事件	必须	是	提及	现在	.

现在只需提及另一件事。

[waɪl] ['veriəs] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɜːsənz] , [pər'hæps] ['ænəkists] , [hæv; həv] [bɪn] ['liːvɪŋ] [bɑːmz] [ə'baʊt]

While	various	discontented	persons	,	perhaps	anarchists	,	have	been	leaving	bombs	about
尽管	各种各样的	不满	人	,	也许	无政府主义者	,	有	到过	离开	炸弹	关于

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

public	buildings	,
民众	建筑物	,

虽然一些心怀不满的人，或许是无政府主义者，一直在公共建筑物周围放置炸弹，

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] ['maɪər] ['lʌndən] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

the	socialists	have	elected	Meyer	London	to	Congress	.
这	社会主义者	有	当选	迈耶	伦敦	到	国会	.

社会主义者选举迈耶·伦敦进入国会。

[ɪn] [ɪt'self] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

In	itself	this	is	not	of	great	significance	.
在	本身	这	是	不是	的	伟大的	意义	.

这件事本身意义不大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] ,

It	is	interesting	to	see	,	however	,
它	是	有趣的	到	看	,	然而	,

不过，这倒是挺有意思的。

[ðæt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['mædɪsn]

that	twelve	thousand	people	went	to	the	public	reception	to	him	in	Madison
那	十二	千	人们	去	到	这	民众	接待	到	他	在	麦迪逊

[skwer] ['gɑːrdn] .

Square	Garden	.
正方形	花园	.

有12000人前往麦迪逊广场花园参加了为他举行的公众招待会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]

It	is	still	more	interesting	to	compare	what	was	said	there	with	ordinary
它	是	仍然	更多的	有趣的	到	比较	什么	曾是	说	那里	和	普通的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌŋkəm] .

political	buncombe	.
政治的	邦科姆	.

将那里所说的内容与普通的政治废话进行比较，更有意思。

['mɪstər] . ['lʌndən] [bɪ'gæn][baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ðɪs] ['kʌntri]

Mr	**.**	**London**	**began**	**by**	**calling**	**President**	**Wilson**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**men**	**this**	**country**
先生	.	伦敦	开始	经过	呼叫	总统	威尔逊	一	的	这	最有能力	男人	这	国家

[hæz; həz] [prə'duːst] .

has	**produced**	**.**
有	生产	.

伦敦先生首先称威尔逊总统是美国历史上最有能力的人之一。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] “ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

He	**went**	**on**	**to**	**say**	**“**	**The**	**business**	**of**	**socialism**	**is**	**to**	**give**	**intelligence**	**to**
他	去	在	到	说	“	这	商业	的	社会主义	是	到	给	智力	到

[ˌdɪskən'tent] . . . .

discontent	**.**	**.**	**.**
不满	.	.	.

他接着说：“社会主义的任务是让不满情绪变得有智慧……”

[wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɚz] .

When	**I**	**take**	**my**	**seat**	**in**	**Congress**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**to**	**accomplish**	**wonders**	**.**
什么时候	我	拿	我的	座位	在	国会	我	做	不是	预计	到	完成	奇迹	.

我进入国会后，并不期望能创造奇迹。

[wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

What	**I**	**expect**	**to**	**do**	**is**	**to**	**take**	**to**	**Washington**	**the**	**message**	**of**	**the**	**people**	**,**
什么	我	预计	到	做	是	到	拿	到	华盛顿	这	信息	的	这	人们	,

我希望能够把人民的呼声带到华盛顿。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

to	**give**	**expression**	**there**	**to**	**the**	**philosophy**	**of**	**socialism**	**.**
到	给	表达	那里	到	这	哲学	的	社会主义	.

在那里表达社会主义哲学。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [iːst]

I	**want**	**to**	**show**	**them**	**what**	**the**	**East**	**side**	**of**	**New**	**York**	**is**	**and**	**what**	**the**	**East**
我	想	到	展示	他们	什么	这	东方	边	的	新的	约克	是	和	什么	这	东方

[saɪd][dʒuː][ɪz] .

side	**Jew**	**is**	**.**
边	犹	是	.

我想让他们看看纽约东区是什么样子，以及东区的犹太人是什么样子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get] [fer] [pleɪ] .

I	**am**	**confident**	**that**	**I**	**will**	**get**	**fair**	**play**	**.**
我	是	自信的	那	我	将要	得到	公平的	玩	.

我相信我会得到公平对待。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**be**	**given**	**my**	**opportunity**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**abuse**	**it**	**.**
我	将要	是	给定	我的	机会	,	和	我	做	不是	打算	到	虐待	它	.

我会得到这个机会，我绝不会滥用它。

[duː][nɑːt][let] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪktəri] .

Do	**not**	**let**	**yourselves**	**be**	**deceived**	**by**	**this**	**victory**	**.**
做	不是	让	你们自己	是	受骗	经过	这	胜利	.

不要被这场胜利所迷惑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [nɔɪz] - ['meɪkɚz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] ['ɔːgənaɪzəz] .

You	**are**	**good**	**noise**	**-**	**makers**	**,**	**but**	**you**	**are**	**poor**	**organizers**	**.**
你	是	好的	噪音	-	制造商	,	但	你	是	贫穷的	组织者	.

你们很会制造噪音，但组织能力很差。

['ɔːrgənaɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] .

Organize	**now**	**for**	**the**	**next**	**campaign**	**.**
组织	现在	为了	这	下一个	活动	.

现在就开始为下一场竞选活动做准备。

['ɔːrgənaɪz] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [nɑːt][baɪ] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrsɪz] ,

Organize	**for**	**victory**	**,**	**not**	**by**	**violence**	**,**	**but**	**by**	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**forces**	**,**
组织	为了	胜利	,	不是	经过	暴力	,	但	经过	这	最	的	全部	力量	,

组织起来争取胜利，不是靠暴力，而是靠最强大的力量。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .

the	**force**	**of**	**the**	**human**	**intellect**	**.**
这	力量	的	这	人类	智力	.

人类智慧的力量。

[gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	**the**	**people**	**your**	**message**	**clearly**	**and**	**make**	**them**	**think**	**about**	**it**	**.**
给	这	人们	你的	信息	清楚地	和	制作	他们	思考	关于	它	.

把你的信息清晰地传达给人们，让他们思考。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bælət] [feɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	**If**	**the**	**ballot**	**fails**	**because**	**of**	**lack**	**of**	**intelligence**	**,**
"	如果	这	选票	失败	因为	的	缺少	的	智力	,

“如果投票因缺乏智慧而失败，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['vaɪələns] [wɪl] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] ?

is	**it**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**that**	**violence**	**will**	**succeed**	**with**	**the**	**same**	**material**	**?**
是	它	合理的	到	认为	那	暴力	将要	成功	和	这	相同的	材料	?

认为暴力手段使用同样的手段就能奏效，这种想法合理吗?

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən]

Or	**that**	**any**	**arrangement**	**under**	**the**	**sun**	**for**	**the**	**welfare**	**of**	**human**	**beings**	**can**
或者	那	任何	安排	在下面	这	太阳	为了	这	福利	的	人类	生物	能

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən]['kwɑːlətɪ] ?

take	**the**	**place**	**of**	**individual**	**human**	**quality**	**?**
拿	这	地方	的	个人	人类	质量	?

或者说，任何旨在增进人类福祉的安排都可以取代个人的人性品质?

“ [maɪ] [frendz] , [mæn'kaɪnd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] !

“	**My**	**friends**	**,**	**mankind**	**is**	**something**	**to**	**be**	**surpassed**	**!**
"	我的	朋友们	,	人类	是	某物	到	是	超越	!

“我的朋友们，人类是需要被超越的！”

" [ðə; ði] ['θiːətər]

"	**The**	**Theatre**
"	这	剧院

剧院

“ [ðə; ði] [fɪ'lændərər]

“	**The**	**Philanderer**
"	这	花花公子

《花花公子》

" ([ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər])

"	**(**	**Chicago**	**Little**	**Theater**	**)**
"	(	芝加哥	小的	剧院	)

（芝加哥小剧院）

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃɔz] [fɪ'lændərər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

he	most	interesting	thing	about	Shaw's	Philanderer	as	it	was	put	on	at	The
他	最多	有趣的	事物	关于	肖氏	花花公子	作为	它	曾是	放	在	在	这

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

Little	Theater	the	latter	part	of	November	,
小的	剧院	这	后者	部分	的	十一月	,

萧伯纳的《花花公子》在11月下旬于小剧院上演时，最有趣的地方在于：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]

was	the	new	treatment	it	received	at	the	hands	of	the	scenic	artists	of
曾是	这	新的	治疗	它	已收到	在	这	双手	的	这	风景优美	艺术家	的

[ðæt] ['preʃəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

that	precious	institution	.
那	宝贵的	机构	.

这是它在那所珍贵机构的布景艺术家们手中所受到的新待遇。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [traɪt] [bʌt; bət] ['prɪti] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

One	is	tempted	to	use	the	trite	but	pretty	figure	and	say	that	it	was	an
一	是	受诱惑	到	使用	这	老套	但	漂亮的	数字	和	说	那	它	曾是	一个

['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dʒem][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['setɪŋ] ,

instance	of	an	old	gem	in	a	new	setting	,
实例	的	一个	老的	宝石	在	一个	新的	环境	,

人们很容易用老套但优美的说法来形容它，说这是旧瓶装新酒。

['oʊnli] ['mɔdifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lændərər] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪk] [dʒem] .

only	modifying	it	by	the	statement	that	The	Philanderer	is	merely	a	fake	gem	.
仅有的	修改	它	经过	这	陈述	那	这	花花公子	是	仅仅	一个	伪造的	宝石	.

只是补充说明《花花公子》只不过是一部伪佳作。

[ðə; ði] ['lʌstər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪntiz] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

The	luster	it	may	have	had	in	the	eighteen	-	nineties	is	now	almost	entirely
这	光泽	它	可能	有	有	在	这	十八	-	九十年代	是	现在	几乎	完全

[wɔːrn] [ə'weɪ] .

worn	away	.
磨损	离开	.

它在19世纪90年代可能拥有的光环如今几乎完全褪去了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪts] [fʌn] [ɪz] ['pɔɪntləs] .

In	short	,	its	fun	is	pointless	.
在	短的	, 它是	乐趣	是	无意义	.	

总之，它的乐趣毫无意义。

['ɪbsən] , [θæŋks] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɔz] ['æktɪv] [ˌprɑːpə'gændə] , [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [pet] .

Ibsen	,	thanks	largely	to	Mr	.	Shaw's	active	propaganda	,	is	a	household	pet	.
易卜生	,	谢谢	很大程度上	到	先生	.	肖氏	积极的	宣传	,	是	一个	家庭	宠物	.

多亏了萧伯纳先生的积极宣传，易卜生已成为家喻户晓的人物。

['ɪbsən] [klʌbz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [klʌbz] ;

Ibsen	clubs	are	as	obsolete	as	Browning	clubs	;
易卜生	俱乐部	是	作为	过时的	作为	勃朗宁	俱乐部	;

易卜生俱乐部和勃朗宁俱乐部一样过时了；

[waɪl] [ðə; ði] “ [nuː] ” ['wʊmən] [æz; əz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði]['femənɪst] ,

while	the	“	new	”	woman	as	embodied	in	her	present	-	day	sister	,	the	feminist	,
尽管	这	“	新的	”	女士	作为	具身化的	在	她	展示	-	天	姐姐	,	这	女权主义者	,

而“新”女性，正如她当代的姐妹——女权主义者——所体现的那样，

[ɪz] [tuː] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [tuː] ['pɜːrmənənt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

is	too	familiar	and	too	permanent	a	figure	to	be	the	subject	of	effective
是	也	熟悉的	和	也	永恒的	一个	数字	到	是	这	主题	的	有效的

['sætaɪər] .

satire	.
讽刺	.

太过家喻户晓，也太过深入人心，以至于很难进行有效的讽刺。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [stɪl] [hæz; həz] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ɔːdiəns] [ɪz] [duː] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ɪts]

That	the	play	still	has	appeal	for	a	modern	audience	is	due	wholly	to	its
那	这	玩	仍然	有	上诉	为了	一个	现代的	观众	是	到期的	完全	到	它是

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

该剧至今仍能吸引现代观众，完全归功于其塑造的人物角色。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [steɪʤ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəl] .

and	yet	these	stage	people	are	not	real	.
和	然而	这些	阶段	人们	是	不是	真实的	.

然而，这些舞台上的人都不是真人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [iːtʃ] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn]

They	are	no	more	than	caricatures	,	each	effectively	distorted	and	exaggerated	in
他们	是	不	更多的	比	漫画	,	每个	有效地	扭曲	和	夸张的	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

the	drawing	,
这	绘画	,

它们只不过是漫画式的描绘，每一幅都经过了有效的扭曲和夸张处理。

[iːtʃ] [ɪ'fektɪvli] [tʌtʃt] [ɔːf] [ɪn] ['mɑːnəkroʊm] .

each	effectively	touched	off	in	monochrome	.
每个	有效地	感动	离开	在	单色	.

每幅作品都以单色调呈现，效果极佳。

[tuː; tə] [juːz] [ə'nʌðər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [freɪz] ,

To	use	another	overworked	phrase	,
到	使用	其他	过度劳累	短语	,

套用一句老生常谈的话来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɪpɪkli] ['ʃevjən] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kærəktərz] [bʌt; bət] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

they	are	typically	Shavian	in	that	they	are	not	characters	but	traits	of	character	.
他们	是	通常	萧伯纳	在	那	他们	是	不是	人物	但	特征	的	特点	.

它们通常具有萧伯纳式的特征，因为它们不是人物本身，而是人物的特质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

They	are	not	real	people	;	they	are	perambulating	states	of	mind	,
他们	是	不是	真实的	人们	;	他们	是	漫步	各州	的	头脑	,

它们并非真实的人；它们是游走的精神状态。

[æz; əz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] ['ʃɔz] [kriː'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['ræðər]

as	are	almost	all	of	Shaw's	creations	,	and	the	more	emotional	,	rather
作为	是	几乎	全部	的	肖氏	作品	,	和	这	更多的	情绪	,	相当

[ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

than	intellectual	,
比	知识分子	,

萧伯纳几乎所有作品都是如此，而且更注重情感而非理性。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðə; ði] ['waɪdər] [ɪts] [ə'piːl] .

the	state	of	mind	,	the	wider	its	appeal	.
这	状态	的	头脑	,	这	更广泛	它是	上诉	.

精神状态越好，其吸引力就越广。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃɔː] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

But	neither	Shaw	nor	the	play	is	the	thing	in	this	discussion	.
但	两者都不	肖	也不	这	玩	是	这	事物	在	这	讨论	.

但萧伯纳和这部剧作都不是这场讨论的重点。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [sə'bɔːrdɪnət] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ]

The	setting	of	the	play	,	subordinate	,	no	doubt	,	in	intention	,	but	predominating
这	环境	的	这	玩	,	下属	,	不	怀疑	,	在	意图	,	但	占主导地位

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti] ,

because	of	its	novelty	,
因为	的	它是	新奇	,

该剧的背景设定，毫无疑问，在创作意图上是次要的，但由于其新颖性而占据主导地位。

[ɪz] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [moʊst][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪmən] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]

is	what	interested	most	the	eyes	of	the	layman	brought	up	for	years	on	the
是	什么	感兴趣的	最多	这	眼睛	的	这	外行	带来	向上	为了	年	在	这

[fə'mɪliər] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] ['θiːətər] .

familiar	conventions	of	the	ordinary	-	sized	theater	.
熟悉的	惯例	的	这	普通的	-	尺寸	剧院	.

这正是多年来在普通剧院熟悉的惯例中长大的外行人最感兴趣的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ɪn'tɪriər] ['sɛtɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪkli] - ['peɪntɪd]

The	action	demands	interior	settings	,	but	instead	of	the	realistically	-	painted
这	行动	需求	内部的	设置	,	但	反而	的	这	现实地	-	绘

['kænvəs] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] ,

canvas	walls	and	wooden	doors	,
帆布	墙壁	和	木制的	门	,

剧情需要室内场景，但取而代之的是写实风格的帆布墙壁和木门，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['tɪntɪd] ['bækˌgraʊndz] [wɪð; wɪθ] [rek'tæŋgjələr] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər]

The	Little	Theater	gives	us	tinted	backgrounds	with	rectangular	openings	for
这	小的	剧院	给予	我们	有色	背景	和	矩形的	开口	为了

['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksits] .

entrances	and	exits	.
入口	和	出口	.

小剧场为我们提供了彩色背景，并设有矩形开口作为入口和出口。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz] [dʌn] [ɪn] [greɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ]

The	first	act	is	done	in	gray	,	the	second	and	third	in	blue	,	and	the	fourth
这	第一的	行为	是	完毕	在	灰色的	,	这	第二	和	第三	在	蓝色的	,	和	这	第四

第一幕以灰色为主色调，第二幕和第三幕以蓝色为主色调，第四幕以.....为主色调。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] .

in	a	soft	green	.
在	一个	柔软的	绿色的	.

柔和的绿色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	effect	of	people	,	particularly	of	women	,
这	影响	的	人们	,	特别	的	女性	,

人，特别是女性的影响

['muːvɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [pleɪn] [ˌʌnrɪ'liːvd] [tɪnts] [ɪz] [pɪk'tɔːriəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

moving	against	such	plain	unrelieved	tints	is	pictorial	in	the	extreme	.
移动	反对	这样的	清楚的	未缓解	色调	是	画报	在	这	极端	.

在如此单调乏味的色调背景下移动，极具绘画感。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['muːvmənt] , [iːtʃ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] .

Each	successive	movement	,	each	new	position	is	a	new	picture	.
每个	连续	移动	,	每个	新的	位置	是	一个	新的	图片	.

每一次移动，每一个新的姿势，都是一幅新的画面。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][ækt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [tɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæməvɑːr] ,

The	curtains	parting	on	the	last	act	,	showing	the	copper	tint	of	a	samovar	,
这	窗帘	离别	在	这	最后的	行为	,	显示	这	铜	着色	的	一个	茶炊	,

最后一幕的帷幕拉开，露出了茶炊的铜色光泽。

[ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑːrk] ['wʊmən]

a	vase	of	delicate	pink	flowers	,	a	white	tablecloth	,	a	handsome	dark	woman
一个	花瓶	的	精美的	粉色的	花朵	,	一个	白色的	桌布	,	一个	英俊的	黑暗的	女士

['pɔːrɪŋ] [tiː] ,

pouring	tea	,
浇注	茶	,

一瓶娇嫩的粉色鲜花，一块白色桌布，一位容貌姣好的黑人男子正在倒茶。

[ɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ][sɔːft] ['gloʊɪŋ] [griːn] , [geɪv] [wʌn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtfəli] -

all	against	a	soft	glowing	green	,	gave	one	the	feeling	of	seeing	an	artfully	-
全部	反对	一个	柔软的	发光	绿色的	,	给予	一	这	感觉	的	看到	一个	巧妙地	-

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

所有这一切都以柔和的绿色光芒为背景，给人一种精心构图的感觉。

['skɪlfəlɪ] - ['kʌlərd] ['kænvəs][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

skillfully	-	colored	canvas	at	a	picture	gallery	.
巧妙地	-	有色	帆布	在	一个	图片	画廊	.

画廊里一幅色彩精湛的油画。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] , [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['setɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

And	it	suggested	,	more	successfully	than	any	other	setting	I	have	ever	seen	,
和	它	建议	,	更多的	成功地	比	任何	其他	环境	我	有	曾经	已见	,

而且，它比我见过的任何其他设置都更成功地提出了以下观点：

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

the	home	of	a	person	of	refinement	and	restraint	.
这	家	的	一个	人	的	精炼	和	克制	.

这是举止优雅、沉稳内敛之人的住所。

[les] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][ækts] .

Less	successful	was	the	setting	for	the	second	and	third	acts	.
较少的	成功的	曾是	这	环境	为了	这	第二	和	第三	行为	.

第二幕和第三幕的布景则不太成功。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['ɪbsən] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

The	use	of	indigo	in	representing	an	Ibsen	club	may	be	satirical	and	it	may
这	使用	的	靛青	在	代表	一个	易卜生	俱乐部	可能	是	讽刺	和	它	可能

[biː; bi] ['sʌt(ə)l] ,

be	subtle	,
是	微妙的	,

在易卜生俱乐部中使用靛蓝色可能带有讽刺意味，也可能含义微妙。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['spekteɪtər]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ɪz] [dɪ'presɪŋ] ,

but	its	effect	on	the	spectator	after	an	hour	or	so	is	depressing	,
但	它是	影响	在	这	旁观者	后	一个	小时	或者	所以	是	沉闷	,

但大约一个小时后，它给观众带来的影响是令人沮丧的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌætməs'fɪrɪk] [gluːm] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz] [æz; əz][ðə; ði][ækt][goʊz][ɑːn][ðə; ði]

and	in	the	general	atmospheric	gloom	that	increases	as	the	act	goes	on	the
和	在	这	一般的	大气	愁云	那	增加	作为	这	行为	去	在	这

['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['daɪəlɔːg] [ɪz][lɔːst] .

sparkle	of	some	of	the	brightest	dialogue	is	lost	.
火花	的	一些	的	这	最亮的	对话	是	丢失的	.

随着剧情的进行，气氛变得越来越阴郁，一些最精彩的对话也黯然失色。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn] ['siːnəri] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['lʌvli]
the workings out of this new idea in scenery is suggestive in its effect and lovely
这 运作 出去 的 这 新的 主意 在 风景 是 暗示性的 在 它是 影响 和 迷人的
[ɪn] [ɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['kwɑːləti] ,
in its pictorial quality ,
在 它是 画报 质量 ,

这种新理念在风景描绘中的运用，其效果引人深思，画面美轮美奂。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [werz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔb'truːdz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [bi'lɔŋz]
but until the novelty wears off it obtrudes itself upon the interest that belongs
但 直到 这 新奇 穿着 离开 它 突兀 本身 之上 这 兴趣 那 属于
['raɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
rightly to the play .
没错 到 这 玩 .

但新鲜感消退之前，它会喧宾夺主，掩盖戏剧本身应有的魅力。

[ɪts] ['tʃiːpnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'greɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [prə'duːsər] .
Its cheapness should ingratiate it to the professional producer .
它是 廉价 应该 迎合 它 到 这 专业的 制作人 .

它的低廉价格应该会受到专业生产商的青睐。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌʌnrɪ'liːvd] [tɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [saɪz]
the effect of one unrelieved tint in the settings of a theater of ordinary size
这 影响 的 一 未缓解 着色 在 这 设置 的 一个 剧院 的 普通的 尺寸
[wʊd] [biː; bi] ['dedli] [ɪn] [ɪts] [mə'nɑːtəni] ,
would be deadly in its monotony ,
会 是 致命 在 它是 单调 ,

在普通大小的剧院布景中，单一且不间断的颜色会因其单调乏味而造成致命的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][sə'dʒests; səg'dʒests][ʌv; əv] [ɪt'self] ['endləs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] .
but the idea suggests of itself endless variation and improvements .
但 这 主意 建议 的 本身 无尽的 变化 和 改进 .

但这个想法本身就蕴含着无穷无尽的变化和改进。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lændərər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːbviəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ʌn'iːv(ə)n] , [æt; ət]
After leaving The Philanderer , with its obvious limitations , with its uneven , at
后 离开 这 花花公子 , 和 它是 明显的 限制 , 和 它是 不均匀 , 在
[taɪmz] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] ['æktɪŋ] ,
times amateurish acting ,
时代 业余的 表演 ,

离开《花花公子》之后，这部剧的局限性显而易见，演员的表演也参差不齐，有时甚至显得业余。

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [naɪt] [pleɪz] [hæd; həd][hæf][ðə; ði] [θɔːt] , [hæf]
one cannot help wishing that our every night plays had half the thought , half
一 不能 帮助 祝 那 我们的 每一个 夜晚 演出 有 一半 这 想法 , 一半
[ðə; ði] [teɪst] ,
the taste ,
这 品尝 ,

人们不禁希望我们每晚的戏剧演出都能有一半的构思和一半的品味。

[hæf] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [pleɪz] [siːm] [tuː; tə]

half	the	imagination	in	their	production	that	The	Little	Theater	plays	seem	to
一半	这	想像力	在	他们的	生产	那	这	小的	剧院	演出	似乎	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他们的作品似乎只有小剧院戏剧作品想象力的一半。

['sæmjuəl] ['kæplən] .

Samuel	Kaplan	.
塞缪尔	卡普兰	.

塞缪尔·卡普兰。

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

[ðə; ði] ['naɪsəl] [kwɔːr'tet] [ænd; ənd] - ['tʃɔpin] . . .

The	Kneisel	Quartet	and	Hofmannized	Chopin	.	.	.
这	克奈塞尔	四重奏	和	-	肖邦	.	.	.

克奈塞尔四重奏和霍夫曼化的肖邦.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɔːr] [went] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

And	in	the	meantime	war	went	on	beyond	the	ocean	.
和	在	这	与此同时	战争	去	在	超过	这	海洋	.

与此同时，大洋彼岸的战争仍在继续。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [θɔːt] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['dɪsənəns]

Strange	,	but	this	absurd	thought	accompanied	me	as	a	shrill	dissonance
奇怪的	,	但	这	荒诞	想法	伴随	我	作为	一个	尖锐	不和谐

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] .

throughout	the	concert	.
自始至终	这	音乐会	.

奇怪的是，这种荒谬的想法在整场音乐会中都像刺耳的噪音一样伴随着我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

I	could	not	help	conjecturing	what	would	be	the	result	,
我	可以	不是	帮助	推测	什么	会	是	这	结果	,

我忍不住猜测结果会是什么。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsəl] [kwɔːr'tet] :

if	all	the	warriors	were	brought	together	to	listen	to	the	Kneisel	Quartet	:
如果	全部	这	战士	是	带来	一起	到	听	到	这	克奈塞尔	四重奏	:

如果所有战士都聚集在一起聆听克奈塞尔四重奏：

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [i'nəubld] , ['hɑːməˌnaɪzd] , ['pæsɪfaɪ] , ['hjuːməˌnaizd] ?

Would	they	not	become	ennobled	,	harmonized	,	pacified	,	humanized	?
会	他们	不是	变得	贵族	,	协调	,	安抚	,	人性化	?

他们难道不会因此变得高尚、和谐、平和、人性化吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʌl] [wɜːrk] — [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] [wɔːr] ['gɪvz] [noʊ] [θrilz] [fɔːr; fər]

Could	they	go	on	with	their	dull	work	—	for	modern	war	gives	no	thrills	for
可以	他们	去	在	和	他们的	乏味的	工作	—	为了	现代的	战争	给予	不	刺激	为了

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['faɪtər] — ['æftər] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] [kwɔːr'tet] [ɪn] [iː] [flæt] ['meɪdʒər] ,

the	individual	fighter	—	after	Mozart's	Quartet	in	E	Flat	Major	,
这	个人	战斗机	—	后	莫扎特的	四重奏	在	E	平坦的	主要的	,

在莫扎特的降E大调弦乐四重奏之后，他们还能继续进行这种枯燥乏味的工作吗？——因为现代战争对单个战士来说毫无刺激可言。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt] [veɪs] ?

which	has	the	soothing	effect	of	a	transparent	vase	?
哪个	有	这	舒缓	影响	的	一个	透明的	花瓶	?

透明花瓶具有舒缓身心的效果，这是为什么呢?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['brɑːmzɪz] [kwɪn'tet] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['juːʒuəl]

They	might	have	found	Brahms's	Quintet	suffering	from	this	artist's	usual
他们	可能	有	成立	勃拉姆斯	五重奏	痛苦	从	这	艺术家的	通常

['wiːknəs] — [læk] [ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] ['meʒər] ,

weakness	—	lack	of	sense	of	measure	,
弱点	—	缺少	的	感觉	的	措施	,

他们或许会发现勃拉姆斯五重奏存在这位艺术家常见的弱点——缺乏节奏感。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['skertsoʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'vaʊd] ['ænti] - ['dʒɜːrmən] .

—	but	the	Scherzo	would	certainly	have	elated	the	most	avowed	anti	-	German	.
—	但	这	谐谑曲	会	当然	有	欣喜若狂	这	最多	公开承认	反对	-	德语	.

——但谐谑曲肯定会让最公开的反德分子感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ðæt] [wʌn] [fər'gɑːt][ðer; ðər]

The	four	instruments	performed	their	work	so	artistically	that	one	forgot	their
这	四	仪器	执行	他们的	工作	所以	艺术上	那	一	忘了	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [hɜːrd] “ [dʒʌst]['mjuːzɪk] .

existence	and	heard	“	just	music	.
存在	和	听到	“	只是	音乐	.

这四件乐器演奏得如此精湛，以至于人们忘记了它们的存在，只听到了“纯粹的音乐”。

” [ðə; ði]['oʊnli] ['nʌmbər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raʊzd]

”	The	only	number	that	could	have	aroused
”	这	仅有的	数字	那	可以	有	被唤醒

唯一能引起共鸣的数字

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr] [groʊ'tesk] [ʌv; əv]['zoʊltən] ['koʊdaɪ] , [huː]

international	complications	was	the	insincere	grotesque	of	Zoltan	Kodaly	,	who
国际的	并发症	曾是	这	虚伪的	怪诞	的	佐尔坦	科达伊	,	WHO

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [mɪs'juːzɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [sɔːrs] ,

succeeded	in	misusing	an	excellent	source	,
成功了	在	滥用	一个	出色的	来源	,

国际复杂化是佐尔坦·科达伊虚伪的怪诞之作，他成功地滥用了一个优秀的资源。

- ['məutivz] .

Danuvian	motives	.
-	动机	.

多瑙河动机。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['mɑːdərn] ” , [aɪ][wʌz; wəz] - .

“	But	this	is	Modern	”	,	I	was	shrapnelled	.
“	但	这	是	现代的	”	,	我	曾是	-	.

“但这可是现代的啊！”我被这句话深深震撼了。

[wel] , [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [ðen] ,

Well	,	call	me	a	conservative	,	but	if	this	is	modern	music	,	then	,
出色地	,	称呼	我	一个	保守的	,	但	如果	这	是	现代的	音乐	,	然后	,

好吧，你可以说我保守，但如果这算是现代音乐，那么.....

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] , [pɛriːt] !

in	the	name	of	Mozart	and	Beethoven	,	Pereat	!
在	这	姓名	的	莫扎特	和	贝多芬	,	佩雷特	!

以莫扎特和贝多芬的名义，加油!

[stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrʃən] ['ɔːdiəns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

Still	**imagining**	**a**	**Marsian**	**audience**	**I**	**was**	**not**	**dismayed**	**even**	**by**	**the**	**appearance**
仍然	想象	一个	火星人	观众	我	曾是	不是	沮丧	甚至	经过	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] ['tʃɔpin] .

of	**the**	**effeminate**	**Chopin**	**.**
的	这	阴柔的	肖邦	.

尽管肖邦的外表阴柔，但我依然想象着火星上的听众，所以并没有感到沮丧。

[fɔːr; fər]['dʒoʊsəf]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] [tʊk] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][poʊl]

For	**Josef**	**Hofmann**	**took**	**the**	**artistic**	**liberty**	**of**	**interpreting**	**the**	**gentle**	**Pole**
为了	约瑟夫	霍夫曼	采取	这	艺术	自由	的	翻译	这	温和的	极

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

in	**his**	**own**	**way**	**,**
在	他的	自己的	方式	,

约瑟夫·霍夫曼以他自己的方式，运用艺术手法诠释了这位温和的波兰人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skertsoʊ][ɪn][biː] [flæt] ['maɪnər] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪrəl] [vɑːl'kænɪk] [tʃɑːrdʒ] .

and	**the**	**Scherzo**	**in**	**B**	**Flat**	**Minor**	**sounded**	**as**	**a**	**virile**	**volcanic**	**charge**	**.**
和	这	谐谑曲	在	B	平坦的	次要的	听起来	作为	一个	阳刚的	火山	收费	.

而降B小调谐谑曲听起来就像火山爆发般雄浑有力。

[ðə; ði]['piːənɪst] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɔpin] [ˌsentɪ'mentəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪgər]

The	**pianist**	**refuses**	**to**	**take**	**Chopin**	**sentimentally**	**,**	**and**	**he**	**puts**	**charming**	**vigor**
这	钢琴家	拒绝	到	拿	肖邦	感伤地	,	和	他	放置	迷人	活力

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] - [biːmd] ,

even	**into**	**the**	**moon**	**-**	**beamed**	**,**
甚至	进入	这	月亮	-	光束	,

这位钢琴家拒绝以感伤的方式演绎肖邦，即使是在月光下，他也注入了迷人的活力。

[ter; tɪ(ə)r] - [struːn] [diː] [flæt] ['nɑːktɜːrn] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪl] [ɪ'femərəl] [iː]['maɪnər] [vɑːls] .

tear	**-**	**strewn**	**D**	**Flat**	**Nocturne**	**,**	**even**	**into**	**the**	**frail**	**ephemeral**	**E**	**Minor**	**Valse**	**.**
撕	-	散落的	D	平坦的	夜曲	,	甚至	进入	这	脆弱	短暂的	E	次要的	华尔兹	.

泪水盈眶的降D大调夜曲，甚至连脆弱短暂的E小调圆舞曲也是如此。

[keɪ] .

K	**.**
K	.

K.

['hɔːfmənz] ['kɑːnsərt]

Hofmann's	**Concert**
霍夫曼的	音乐会

霍夫曼音乐会

[ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [pɪ'ænɪzəm] — ['dʒoʊsəf]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] — [pleɪd]

The	**spoiled**	**child**	**of**	**the**	**world's**	**pianism**	**—**	**Josef**	**Hofmann**	**—**	**played**
这	被宠坏了	孩子	的	这	世界的	钢琴演奏	—	约瑟夫	霍夫曼	—	玩

['ʃuːmənz] [ə; eɪ]['maɪnər][piˈænoʊ][kən'tʃertoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət] [tuː]

Schumann's	**A**	**Minor**	**piano**	**concerto**	**with**	**the**	**Chicago**	**Symphony**	**Orchestra**	**at**	**two**
舒曼的	一个	次要的	钢琴	协奏曲	和	这	芝加哥	交响乐	乐队	在	二

['kɑːnsərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [noʊ'vembər] .

concerts	**during**	**the**	**first**	**week**	**in**	**November**	**.**
音乐会	期间	这	第一的	星期	在	十一月	.

世界钢琴界的宠儿——约瑟夫·霍夫曼——在11月的第一周与芝加哥交响乐团合作举办了两场音乐会，演奏了舒曼的A小调钢琴协奏曲。

[bəuθ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] ['mæstərli] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['vælјuːz] .

Both	**performances**	**were**	**masterly**	**and**	**splendid**	**in**	**musical**	**values**	**.**
两个都	表演	是	精湛	和	灿烂	在	音乐	值	.

两场演出都技艺精湛，音乐性极佳。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

Since	he	left	his	cradle	,
自从	他	左边	他的	摇篮	,

自从他离开摇篮以来，

['hɑːfmən; 'hɔːfmən][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpiə'nistik] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz]

Hofmann	has	had	the	world	sitting	at	his	pianistic	feet	and	fingers
霍夫曼	有	有	这	世界	坐着	在	他的	钢琴式	脚	和	手指

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['hɑːmɪdʒ] [æz; əz]

so	that	he	has	come	to	take	the	most	vigorous	and	sincere	homage	as
所以	那	他	有	来	到	拿	这	最多	蓬勃	和	真诚	尊敬	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ;

a	matter	of	fact	;
一个	事情	的	事实	;

霍夫曼的钢琴技艺让全世界为之倾倒，以至于他理应获得最热烈、最真诚的敬意；

[ænd; ənd] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [feilz] [tuː; tə]['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	perhaps	for	this	reason	,	he	occasionally	fails	to	merit	it	.
和	,	也许	为了	这	原因	,	他	偶尔	失败	到	优点	它	.

或许正因如此，他有时未能获得这样的荣誉。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnsələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] .

He	is	insolent	to	his	worshippers	and	furious	with	his	critics	.
他	是	傲慢的	到	他的	信徒	和	狂怒	和	他的	评论家	.

他对待信徒傲慢无礼，对待批评者怒不可遏。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [preɪz] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Long	and	copious	praise	has	gone	to	his	head	.
长的	和	丰富	称赞	有	已消失	到	他的	头	.

铺天盖地的赞扬让他骄傲自满。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ɪz] [les] [poʊ'etɪk][ænd; ənd][fɑːr] [les] ['hænsəm] [ðæn; ðən] - ,

His	insolence	is	less	poetic	and	far	less	handsome	than	Paderewski's	,
他的	傲慢	是	较少的	诗意的	和	远的	较少的	英俊的	比	-	,

他的傲慢远不如帕德雷夫斯基的那样富有诗意，也远不如后者那样令人赏心悦目。

[ænd; ənd] ['hɔːfmənz] ['pleɪɪŋ] [niːdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃəns] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l]

and	Hofmann's	playing	needs	to	reach	magnificent	proportions	before	one	is	able
和	霍夫曼的	玩耍	需求	到	抵达	壮丽	比例	前	一	是	有能力的

[tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][bæd] - ['bɔɪɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

to	forget	his	bad	-	boyish	disposition	.
到	忘记	他的	坏的	-	男孩气	处置	.

霍夫曼的球技需要达到炉火纯青的地步，人们才能忘记他那桀骜不驯的性格。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [fər'get] .

But	one	does	forget	.
但	一	做	忘记	.

但人总会忘记。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mjuˈzɪʃnʃɪp] [ænd; ənd] [kiː] - ['wɪzərdri] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

For	his	musicianship	and	key	-	wizardry	are	things	of	great	beauty	.
为了	他的	音乐才能	和	钥匙	-	巫术	是	事物	的	伟大的	美丽	.

因为他的音乐才能和精湛的键盘技艺堪称绝妙。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɔːrn] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

Despite	the	fact	that	his	scorn	sometimes	leads	him	to	abuse	the	piano	,
尽管	这	事实	那	他的	轻蔑	有时	线索	他	到	虐待	这	钢琴	,

尽管他的蔑视有时会导致他虐待钢琴，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kruːd] ['smæʃɪŋ] [bloʊz] , [ðer; ðər][ɪz] ([ɪn][ðə; ði] ['ʃuːmən] [wɜːrk] , [fɔːr; fər]
in **the** **way** **of** **crude** **smashing** **blows** **,** **there** **is** **(** **in** **the** **Schumann** **work** **,** **for**
在 这 方式 的 原油 粉碎 打击 , 那里 是 (在 这 舒曼 工作 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

以粗暴的打击方式，例如在舒曼的作品中，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [best]) ['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk]
which **displays** **him** **at** **his** **best** **)** **never** **a** **moment** **in** **which** **he** **loses** **a** **rythmic**
哪个 显示器 他 在 他的 最好的) 绝不 一个 片刻 在 哪个 他 失败 一个 有节奏的
[græsp] [ðæt] [ɪz] ['diːpli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
grasp **that** **is** **deeply** **satisfying** **.**
抓牢 那 是 深 令人满意 .

这展现了他最好的一面）他从未失去过令人深感满足的节奏感。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
And **when** **he** **chooses** **,** **and** **doesn't** **lose** **his** **temper** **,**
和 什么时候 他 选择 , 和 不 失去 他的 脾气 ,

当他选择这样做，并且不发脾气的时候，

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['toʊnl] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
he **can** **bring** **forth** **remarkable** **tonal** **beauties** **from** **the** **box** **of** **wood** **and**
他 能 带来 前进 卓越 音调 美女 从 这 盒子 的 木头 和
['waɪər] .
wire **.**
金属丝 .

他能从木头和金属丝这盒乐器中奏出非凡的音色之美。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
There **is** **an** **admirable** **drive** **in** **his** **art** **.**
那里 是 一个 令人钦佩的 驾驶 在 他的 艺术 .

他的艺术中有一种令人钦佩的动力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .
It **is** **vital** **and** **powerful** **.**
它 是 必不可少的 和 强大的 .

它至关重要，作用强大。

[wʌnz] [rɪ'grets] [ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]
One's **regrets** **are** **swallowed** **and** **quite** **forgotten** **in** **listening** **to** **his** **artistic**
一个人的 遗憾 是 吞咽 和 相当 被遗忘的 在 聆听 到 他的 艺术
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [toʊn] ,
qualities **of** **tone** **,**
品质 的 语气 ,

聆听他富有艺术性的音色，所有的遗憾都会被抛诸脑后，彻底遗忘。

['rɪðəm] , [piˈænoʊ] - ['kʌlər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['mjuːzɪk] .
rhythm **,** **piano** **-** **color** **,** **and** **,** **in** **fact** **,** **of** **genuine** **music** **.**
韵律 , 钢琴 - 颜色 , 和 , 在 事实 , 的 真的 音乐 .

节奏、钢琴音色，以及真正的音乐。

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt] .
Herman **Schuchert** **.**
赫尔曼 舒赫特 .

赫尔曼·舒赫特。

[ɑːrt]
Art
艺术

艺术

[roʊz] ['mædər] [ɔːr] [red] ?
Rose Madder or Red ?
玫瑰 茜草 或者红色的 ?

茜草红还是红茜草红?

['wɪljəm] -
William Saphier
威廉 -

威廉·萨菲尔

[piː]
P
P

P

[hɪzɪkəl] ['juːsflnəs] [prɪ'dɔməˌneɪts] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] ['evri] ['riːəl] [piːs] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp]
hysical usefulness predominates in the make - up of every real piece of craftsmanship
物理 用处 占主导地位 在 这 制作 - 向上 的 每一个 真实的 片 的 工艺
.
:
.

每一件真正的工艺品，其构成都以实用性为主导。

[ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪk] [ʌp] [ɪts] ['vælјuː] .
Its lines and the beauty of its decoration make up its value .
它是 线条 和 这 美丽 的 它是 装饰 制作 向上 它是 价值 .

它的线条和精美的装饰构成了它的价值。

[ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːsflnəs] , [fɔːrm] , [ɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] .
Art does not rely on physical usefulness , form , or decoration .
艺术 做 不是 依靠 在 身体的 用处 , 形式 , 或者 装饰 .

艺术并不依赖于物理实用性、形式或装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪts] [sə'dʒɛstɪvnəs] , [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
It is its suggestiveness , its appeal to the imagination , its drawing out of
它 是 它是 暗示性 , 它是 上诉 到 这 想像力 , 它是 绘画 出去 的
['sɪmpəθi] [ɔːr] ['heɪtrɪd] ,
sympathy or hatred ,
同情 或者 仇恨 ,

是它的暗示性，是它对想象力的诉求，是它唤起同情或仇恨的情感。

[ɪts] [ə'raʊzɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði] [faɪn] [aːts][ðer; ðər]
its arousing of new and deep emotion — this is what gives the fine arts their
它是 唤起 的 新的 和 深的 情感 — 这 是 什么 给予 这 美好的 艺术 他们的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [laɪf] .
importance in life .
重要性 在 生活 .

它能唤起新的、深刻的情感——这就是美术在生活中具有重要意义的原因。

[ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər] [faɪn] ['trædʒɪk] [ækts] , [fɔːr; fər] [greɪt] [iˈməuʃənz] .
Art should act as a screen for fine tragic acts , for great emotions .
艺术 应该 行为 作为 一个 屏幕 为了 美好的 悲惨 行为 , 为了 伟大的 情绪 .

艺术应该成为展现美好悲剧和伟大情感的屏障。

['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɪgmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [eɪm] .
Nature should be the pigment for the painter's brush , but not his aim .
自然 应该 是 这 颜料 为了 这 画家的 刷子 , 但 不是 他的 目的 .

自然应该是画家画笔的颜料，而不是他的目标。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæroʊ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

He	should	dilute	it	with	his	blood	and	marrow	and	fling	it	on	the
他	应该	稀	它	和	他的	血	和	骨髓	和	一扔	它	在	这

['kænvəs][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

canvas	with	determination	.
帆布	和	决心	.

他应该用自己的鲜血和骨髓稀释颜料，然后坚定地泼洒在画布上。

[ðʌs] [aɪ] ['pɒndəd] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɔɪl]

Thus	I	pondered	as	I	entered	the	twenty	-	seventh	exhibition	of	American	Oil
因此	我	沉思	作为	我	进入	这	二十	-	第七	展览	的	美国人	油

['peintiŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] .

Paintings	and	Sculpture	at	the	Chicago	Art	Institute	.
绘画	和	雕塑	在	这	芝加哥	艺术	研究所	.

于是，我一边思考着，一边走进了芝加哥艺术学院举办的第二十七届美国油画和雕塑展。

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm]['kænvəs][tuː; tə]['kænvəs] , [frʌm; frəm][wʌn] [praɪz] - ['wɪnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Wandering	from	canvas	to	canvas	,	from	one	prize	-	winner	to	another	,
漫游	从	帆布	到	帆布	,	从	一	奖	-	优胜者	到	其他	,

漫步于画布之间，从一幅获奖作品到另一幅获奖作品，

[aɪ] [felt] [ɔːl][maɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['vænɪʃ] .

I	felt	all	my	hope	for	a	miracle	vanish	.
我	毛毡	全部	我的	希望	为了	一个	奇迹	消失	.

我感觉所有对奇迹出现的希望都破灭了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['riːəl] , [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] , [soʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	are	so	real	,	so	true	to	life	,	so	bereft	of	imagination	,
他们	是	所以	真实的	,	所以	真的	到	生活	,	所以	失去	的	想像力	,

它们如此真实，如此贴近生活，如此缺乏想象力。

[ðæt] [wʌn] ['wʌndɝz] [waɪ] ['enibɑːdi] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] .

that	one	wonders	why	anybody	ever	took	the	trouble	to	paint	them	.
那	一	奇迹	为什么	任何人	曾经	采取	这	麻烦	到	画	他们	.

真让人纳闷，当初为什么会有人费劲去画它们。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['flaʊərz] , [triːz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [n'juːdz] .

Just	look	at	these	flowers	,	trees	,	cows	,	and	nudes	.
只是	看	在	这些	花朵	,	树木	,	牛	,	和	裸体	.

看看这些花、树、牛和裸体人物。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['meni] ,

I	have	seen	them	many	,
我	有	已见	他们	许多	,

我见过很多次了。

['meni] [taɪmz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [laɪf] .

many	times	exactly	the	same	way	and	under	the	same	circumstances	in	life	.
许多	时代	确切地	这	相同的	方式	和	在下面	这	相同的	情况	在	生活	.

生活中，很多时候都是在完全相同的情况下发生的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['prɪti] ” [ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -

They	are	“	pretty	”	and	will	undoubtedly	make	a	good	decoration	in	a	middle	-
他们	是	“	漂亮的	”	和	将要	无疑	制作	一个	好的	装饰	在	一个	中间	-

[klæs] [hoʊm] .

class	home	.
班级	家	.

它们很漂亮，无疑会成为中产阶级家庭的良好装饰品。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ɑːrt] ?

This	may	be	a	worthy	thing	to	do	,	but	why	should	it	be	called	art	?
这	可能	是	一个	值得	事物	到	做	,	但	为什么	应该	它	是	称为	艺术	?

这或许是一件值得做的事情，但为什么应该称之为艺术呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [fiːld] .

I	think	this	is	our	punishment	for	great	achievements	in	the	industrial	field	.
我	思考	这	是	我们的	惩罚	为了	伟大的	成就	在	这	工业的	场地	.

我认为这是我们在工业领域取得巨大成就所受到的惩罚。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [fæstɪst] ['reɪlrəʊdz] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['skaɪˌskreɪpəz] , [ðə; ði]

No	nation	can	go	on	building	the	fastest	railroads	,	the	tallest	skyscrapers	,	the
不	国家	能	去	在	建筑	这	最快	铁路	,	这	最高	摩天大楼	,	这

['lɑːrdʒɪst]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

largest	factories	,
最大	工厂	,

没有哪个国家能够一直建造最快的铁路、最高的摩天大楼、最大的工厂，

[ðə; ði] [fæstɪst] ['ɔːtəməbilz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts]['faɪnər] [ɛs'θɛtɪk]

the	fastest	automobiles	,	without	paying	for	it	by	a	loss	of	its	finer	æsthetic
这	最快	汽车	,	没有	付费	为了	它	经过	一个	损失	的	它是	更精细	审美的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

速度最快的汽车，却不会因此丧失其更美好的审美体验。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

But	I	am	getting	away	from	the	exhibition	.
但	我	是	获得	离开	从	这	展览	.

但我要离开展览现场了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [bəuθ] [hɪr]

It	has	become	the	fashion	to	be	disappointed	with	exhibitions	both	here
它	有	变得	这	时尚	到	是	失望的	和	展览	两个都	这里

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	abroad	—	and	with	good	reason	.
和	国外	—	和	和	好的	原因	.

如今，人们对国内外的展览感到失望已成为一种风气——而且这种失望是有充分理由的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [gʊd] ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri][ɪz]

As	there	are	few	good	artists	,	the	chances	of	getting	them	on	a	jury	is
作为	那里	是	很少	好的	艺术家	,	这	机会	的	获得	他们	在	一个	陪审团	是

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

由于优秀艺术家寥寥无几，所以让他们担任评委的可能性很小。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'pærənt] : [gʊd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

The	result	is	apparent	:	good	pieces	of	craftsmanship	are	hung	along	with	fine
这	结果	是	明显	:	好的	件	的	工艺	是	悬挂	沿着	和	美好的

['piːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

pieces	of	art	,
件	的	艺术	,

结果显而易见：精良的手工艺品与精美的艺术品并排悬挂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [faɪn] [ɑːrt][goʊ][tuː; tə] [gʊd] ['kræftsmənʃɪp] .

and	the	prizes	intended	for	fine	art	go	to	good	craftsmanship	.
和	这	奖品	故意的	为了	美好的	艺术	去	到	好的	工艺	.

而原本用于表彰美术作品的奖项，却颁给了工艺精湛的作品。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][spɔːrt][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd]

In	saying	this	I	do	not	wish	to	join	the	popular	sport	of	hitting	the	jury	and
在	说	这	我	做	不是	希望	到	加入	这	受欢迎的	运动	的	击中	这	陪审团	和

['getɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

getting	a	round	of	applause	.
获得	一个	圆形的	的	掌声	.

我这么说并不是想加入那种攻击陪审团并博取掌声的流行做法。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ɪf] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnər] ,

But	how	can	one	escape	these	conclusions	if	he	compares	the	prize	-	winner	,
但	如何	能	一	逃脱	这些	结论	如果	他	比较	这	奖	-	优胜者	,

[ə; eɪ] [nuːd] ,

A	Nude	,
一个	裸体	,

但是，如果他将获奖作品《裸体》与……进行比较，又怎能摆脱这些结论呢?

[baɪ] ['rɪtʃəd] [iː] . ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ] “ ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊ] , ” [baɪ] ['ɑːrθər] [biː] . ['deivis] ,

by	Richard	E	.	Miller	,	with	“	Under	the	Bough	,	”	by	Arthur	B	.	Davis	,
经过	理查德	E	.	磨坊主	,	和	“	在下面	这	树枝	,	”	经过	亚瑟	B	.	戴维斯	,

作者：理查德·E·米勒，以及亚瑟·B·戴维斯的《树荫下》

[huːz] ['rɪðmɪkli] - ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ['trænspɔːrt] [wʌn] [tuː; tə] ['ferilænd] ?

whose	rhythmically	-	moving	figures	and	beautiful	colors	transport	one	to	fairyland	?
谁	有节奏地	-	移动	数据	和	美丽的	颜色	运输	一	到	仙境	?

那些富有韵律感的动态图案和美丽的色彩，仿佛能将人带入仙境?

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['hɑːdlər] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['peɪntər] [tə'deɪ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

The	figures	remind	me	of	Hodler	,	the	foremost	painter	today	in	Switzerland	,
这	数据	提醒	我	的	霍德勒	,	这	首先	画家	今天	在	瑞士	,

这些人物让我想起了霍德勒，他是当今瑞士最重要的画家。

[huː] [ɪz] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

who	is	sixty	years	old	and	younger	than	the	youngest	.
WHO	是	六十	年	老的	和	年轻	比	这	最小的	.

他六十岁，比最年轻的还要年轻。

[ɔːr] [kəm'per] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] , [baɪ] ['rɑːbərt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

Or	compare	the	prize	with	Thomas	and	his	Red	Coat	,	by	Robert	Henri	.
或者	比较	这	奖	和	托马斯	和	他的	红色的	外套	,	经过	罗伯特	亨利	.

或者将这件奖品与罗伯特·亨利的《托马斯和他的红外套》进行比较。

[wʌt] ['sɪmp(ə)l] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] — [wʌt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

What	simple	forms	and	colors	—	what	a	thorough	understanding	of	a	child
什么	简单的	表格	和	颜色	—	什么	一个	彻底	理解	的	一个	孩子

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] !

and	his	world	!
和	他的	世界	!

多么简单的造型和色彩——多么深刻地理解了孩子和他的世界!

[ɔːr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['hɔθɔrn] .

Or	The	Widow	,	by	Charles	W	.	Hawthorne	.
或者	这	寡妇	,	经过	查尔斯	W	.	霍桑	.

或者查尔斯·W·霍桑的《寡妇》。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] ,

These	are	works	of	great	simplicity	,
这些	是	作品	的	伟大的	简单	,

这些作品风格极其简洁，

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətiˌ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [sʌm; səm]

understanding	,	imagination	,	and	individuality	;	they	are	monuments	to	some
理解	,	想像力	,	和	个性	;	他们	是	纪念碑	到	一些

[faɪn] ['fiːlɪŋ] , [driːm] , [θɔːt] ,

fine	feeling	,	dream	,	thought	,
美好的	感觉	,	梦	,	想法	,

理解力、想象力和个性；它们是美好情感、梦想和思想的丰碑。

[ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kriː'eɪtɚz] .

or	incident	in	the	life	of	their	creators	.
或者	事件	在	这	生活	的	他们的	创造者	.

或其创作者生活中发生的事件。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [praɪz] ['wɪnərz] — [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['kʌlər] [spɑːts] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['gɑːrdn]

As	for	the	other	prize	winners	—	the	disjointed	color	spots	serving	as	garden
作为	为了	这	其他	奖	获奖者	—	这	脱节的	颜色	地点	服务	作为	花园

['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [bɑːks] ['kʌvər] - [dɪ'zaɪn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

flowers	and	the	chocolate	box	cover	-	design	—	I	shall	not	discuss	them	.
花朵	和	这	巧克力	盒子	覆盖	-	设计	—	我	将	不是	讨论	他们	.

至于其他获奖作品——那些零散的彩色斑点作为花园里的花朵和巧克力盒封面设计——我就不多说了。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'wɔrdɪŋ] [ɪz] [tuː] [əb'skjʊr] .

The	meaning	of	such	stuff	and	the	reason	for	awarding	is	too	obscure	.
这	意义	的	这样的	东西	和	这	原因	为了	授予	是	也	朦胧	.

这类奖项的意义和颁奖理由太过晦涩难懂。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] : [ðə; ði] [və'niːʃn]

Outside	the	pictures	mentioned	above	the	following	are	worth	seeing	:	The	Venetian
外部	这	图片	提及	多于	这	下列的	是	值得	看到	:	这	威尼斯

[blaɪnd] , [baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [friːsɪk] ;

Blind	,	by	Frederic	C	.	Frieseke	;
瞎的	,	经过	弗雷德里克	C	.	弗里塞克	;

除了上面提到的图片之外，以下图片也值得一看：弗雷德里克·C·弗里塞克的《威尼斯百叶窗》;

[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] , [baɪ] ['luːɪs] [ef] . - ; ['wɪntər] ['lɔːgɪŋ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elmər] [braʊn] ;

Dance	of	the	Hours	,	by	Louis	F	.	Berneker	;	Winter	Logging	,	by	George	Elmer	Brown	;
舞蹈	的	这	小时	,	经过	路易斯	F	.	-	;	冬天	日志记录	,	经过	乔治	埃尔默	棕色的	;

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Through	the	Trees	,
通过	这	树木	,

路易斯·F·伯内克的《时辰之舞》；乔治·埃尔默·布朗的《冬季伐木》；《穿过树林》，

[baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['hʌtˌtʃɪnz] ; [ðə; ði]['hɑːrbər] , [baɪ]['dʒoʊnəs] [laɪ] ; [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [baɪ][dʒə'roʊm][es] . [bluːm]

by	Frank	T	.	Hutchins	;	The	Harbor	,	by	Jonas	Lie	;	The	Garden	,	by	Jerome	S	.	Blum
经过	坦率	T	.	哈钦斯	;	这	港口	,	经过	乔纳斯	说谎	;	这	花园	,	经过	杰罗姆	S	.	布鲁姆

;

;

;

弗兰克·T·哈钦斯著；《港湾》，乔纳斯·利著；《花园》，杰罗姆·S·布鲁姆著；

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛdɛntɔr] ['venɪs] , [baɪ] [greɪs] [rævlɪn] ; [ðə; ði][ɑːks] [tiːm] , [baɪ] ['tʃɔːnsi] [ef]

Procession	of	the	Redentore	Venice	,	by	Grace	Ravlin	;	The	Ox	Team	,	by	Chauncey	F
游行	的	这	救世主	威尼斯	,	经过	优雅	拉夫林	;	这	牛	团队	,	经过	昌西	F

. ['raɪdɚ] ;

.	Ryder	;
.	莱德	;

威尼斯救世主游行，作者：格蕾丝·拉夫林；牛队，作者：昌西·F·赖德；

[smiːtənz] [kiː] , [ˌes 'tiː] . [aɪvz] , [baɪ] ['heɪli] ['levər] ; [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] , [baɪ] [greɪs] [eɪtʃ] . ['tɜːnˌbʊl] .

Smeaton's	Quay	,	St	.	Ive's	,	by	Hayley	Lever	;	The	Fledgling	,	by	Grace	H	.	Turnbull	.
斯米顿	码头	,	英石	.	艾夫的	,	经过	海莉	杠杆	;	这	雏鸟	,	经过	优雅	H	.	特恩布尔	.

《圣艾夫斯的斯米顿码头》，作者：海莉·利弗；《雏鸟》，作者：格蕾丝·H·特恩布尔。

[ə; eɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['hɑːlədeɪ] , [baɪ]['^ifəd,'dʒifəd] ['biːl] , [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

A	Hudson	River	Holiday	,	by	Gifford	Beal	,	looks	much	like	a	department	store	.
一个	哈德逊	河	假期	,	经过	吉福德	比尔	,	看起来	很多	喜欢	一个	部门	店铺	.

吉福德·比尔设计的《哈德逊河假日》看起来很像一家百货商店。

[ɪn][fækt][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][flæg][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] —

In	fact	you	may	find	everything	in	this	exhibition	from	a	flag	to	a	mountain	—
在	事实	你	可能	寻找	一切	在	这	展览	从	一个	旗帜	到	一个	山	—

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kʌlɚz] .

and	all	the	popular	colors	.
和	全部	这	受欢迎的	颜色	.

事实上，你可以在这个展览中找到从旗帜到山脉的一切——以及所有流行的颜色。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] “ [fɔːr; fər] [seɪl] ” [saɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [mɑːrkt] - [daʊn] ”

The	only	thing	that	is	missing	is	a	“	For	Sale	”	sign	,	with	a	“	marked	-	down	”
这	仅有的	事物	那	是	丢失的	是	一个	“	为了	销售	”	符号	,	和	一个	“	标记	-	向下	”

[praɪs] .

price	.
价格	.

唯一缺少的就是一块“出售”的牌子，上面要标明“降价”价格。

['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [baɪ] ['stænɪˌslɔ] - ,

Seven	pieces	of	sculpture	by	Stanislaw	Szukalski	,
七	件	的	雕塑	经过	斯坦尼斯瓦夫	-	,

斯坦尼斯瓦夫·苏卡尔斯基 (Stanislaw Szukalski) 的七件雕塑，

[huːz] [wɜːrk] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌriːprə'djuːst]

whose	work	the	readers	of	The	Little	Review	had	a	chance	to	see	reproduced
谁	工作	这	读者	的	这	小的	审查	有	一个	机会	到	看	复制品

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] ,

in	the	last	number	,
在	这	最后的	数字	,

《小评论》的读者有机会在上一期中看到他的作品。

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

make	up	the	most	interesting	part	of	the	exhibition	.
制作	向上	这	最多	有趣的	部分	的	这	展览	.

构成了展览中最精彩的部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'skjuərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [greɪs] [rævlɪn] , [greɪs] [eɪtʃ] . ['tɝːnˌbʊl] ,

The	original	obscuring	of	the	works	of	Grace	Ravlin	,	Grace	H	.	Turnbull	,
这	原来的	遮蔽	的	这	作品	的	优雅	拉夫林	,	优雅	H	.	特恩布尔	,

[ˌdʒoʊ'hænsən] ,

Johansen	,
约翰森	,

最初对格蕾丝·拉夫林、格蕾丝·H·特恩布尔、约翰森等人的作品进行遮蔽，

[ænd; ənd][bluːm][baɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [dɪ'zɜːrvz] [preɪz] .

and	Blum	by	the	hanging	committee	deserves	praise	.
和	布鲁姆	经过	这	绞刑	委员会	值得	称赞	.

布鲁姆因绞刑而被处决，值得称赞。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

But	I	think	if	they	really	wanted	to	do	something	unusual	they	might	have
但	我	思考	如果	他们	真的	通缉	到	做	某物	异常	他们	可能	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

thought	of	something	better	.
想法	的	某物	更好的	.

但我认为，如果他们真的想做一些不同寻常的事情，他们或许能想到更好的办法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæŋ] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [wʌnz][ɪn] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] , [mɑːrkt] “ [rɪ'dʒektɪd] ,

For	instance	,	hang	all	the	rejected	ones	in	separate	rooms	,	marked	“	rejected	,
为了	实例	,	悬挂	全部	这	拒绝	一个	在	分离	房间	,	标记	“	拒绝	,

例如，将所有不合格的作品挂在单独的房间里，并标上“不合格”字样。

” [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

”	and	let	the	visitors	see	and	judge	for	themselves	.
”	和	让	这	访客	看	和	法官	为了	他们自己	.

让参观者自己去看，自己去评判。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['miːnɪŋ] .

This	would	give	the	exhibition	a	bigger	meaning	.
这	会	给	这	展览	一个	大	意义	.

这将赋予展览更深远的意义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][æsks] [pər'sɪstəntli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] :

As	it	is	,	it	means	confusion	;	and	confusion	asks	persistently	in	this	case	:
作为	它	是	,	它	方法	困惑	;	和	困惑	问	持续地	在	这	案件	:

这样看来，就意味着混乱；而在这种情况下，混乱会持续不断地提出问题：

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] ,

are	the	fine	arts	anything	in	particular	or	just	a	mixture	of	craftsmanship	,
是	这	美好的	艺术	任何事物	在	特别的	或者	只是	一个	混合物	的	工艺	,

美术是指某种特定的艺术形式，还是仅仅是各种工艺的混合体?

['klevərnəs] ([ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['emptinəs]) [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌndə'dʒestɪd][aɪ'diːəz] ?

cleverness	(	the	usual	companion	of	emptiness	)	and	some	undigested	ideas	?
聪明才智	(	这	通常	伴侣	的	空虚	)	和	一些	未消化的	想法	?

聪明才智（通常与空虚相伴）和一些未经消化的想法?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] . — ['pleɪtoʊ] .

Life	is	a	learning	to	die	.	—	Plato	.
生活	是	一个	学习	到	死	.	—	柏拉图	.

生命是学习死亡的过程。——柏拉图

[mæn] [grəuz] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] ! — [ˌdəstə'jefski] .

Man	grows	used	to	everything	,	the	scoundrel	!	—	Dostoevsky	.
男人	生长	用过的	到	一切	,	这	恶棍	!	—	陀思妥耶夫斯基	.

人真是无恶不作！——陀思妥耶夫斯基

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ə; eɪ] [ɪn'θuːziæst]

A	Watteauesque	Enthusiast
一个	华托式	爱好者

一位华托式爱好者

[ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] , [baɪ] ['dʌŋkən] ['fɪlɪps] .

The	Enchantment	of	Art	,	by	Duncan	Phillips	.
这	魅力	的	艺术	,	经过	邓肯	菲利普斯	.

艺术的魅力，作者：邓肯·菲利普斯。

[[dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	John	Lane	Company	,	New	York	.	]
[	约翰	车道	公司	,	新的	约克	.	]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[tiː]

T
T

T

[oʊ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [gɑː'lɑːnti][ɪn] [wɑːtoʊz] [staɪl] .

o	Mr	.	Phillips	life	is	a	Fête	Galante	in	Watteau's	style	.
o	先生	.	菲利普斯	生活	是	一个	宴请	加兰特	在	瓦托的	风格	.

o 菲利普斯先生的生活是华托风格的嘉兰特节。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['elɪgənt] , [ðə; ðɪ][poʊ'etɪk] , [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] , [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

He	sees	nothing	but	the	elegant	,	the	poetic	,	the	joyous	,	the	enchanting	.
他	看到	没有什么	但	这	优雅的	,	这	诗意的	,	这	欢乐	,	这	妖娆	.

他眼中只有优雅的、诗意的、欢乐的、迷人的事物。

[aɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] ['ɛksˈviː]

I	picture	him	in	a	powdered	wig	,	clad	in	a	gorgeous	costume	of	the	Louis	XV
我	图片	他	在	一个	粉末状	假发	,	覆膜	在	一个	华丽的	戏服	的	这	路易斯	十五

. ['pɪriəd] ,

.	period	,
.	时期	,

我脑海中浮现出他戴着扑了粉的假发，身着路易十五时期华丽服饰的画面。

['pleɪfəli] - [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ɪkˈstætɪkli] ['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

playfully	lorgnetting	life	and	art	,	and	raving	ecstatically	over	everybody
嬉戏地	-	生活	和	艺术	,	和	狂言	欣喜若狂	超过	大家

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

戏谑地观察生活和艺术，对每个人和每件事都欣喜若狂。

[aɪ] [kənˈfes] , [æn; ən][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [lʊks] [səˈspɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪlɪps] -

I	confess	,	an	all	-	loving	person	looks	suspicious	to	me	;	but	Mr	.	Phillips	'
我	承认	,	一个	全部	-	爱	人	看起来	可疑的	到	我	;	但	先生	.	菲利普斯	-

[bʊk] [ɪz][soʊ] [sɪnˈsɪr] ,

book	is	so	sincere	,
书	是	所以	真诚	,

我承认，一个满怀爱心的人在我看来总是有些可疑；但菲利普斯先生的书却如此真诚，

[hiː; hi] [əˈdɔːz] [θɪŋz] [soʊ] [pəˈθetɪkli] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	adores	things	so	pathetically	,	that	I	cannot	help	enjoying	him	.
他	喜爱	事物	所以	可悲地	,	那	我	不能	帮助	享受	他	.

他痴迷于事物的程度令人心酸，但我却不由自主地喜欢上了他。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

He	becomes	irritating	only	at	such	moments	when	he	tries	to	be	very	much	in
他	变成	令人恼火的	仅有的	在	这样的	时刻	什么时候	他	尝试	到	是	非常	很多	在

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː][əbˈsɜːrd][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] .

earnest	and	breaks	into	absurd	generalization	.
认真	和	休息	进入	荒诞	概括	.

他只有在试图表现得非常认真，却又陷入荒谬的概括时，才会让人感到恼火。

[hɪz; ɪz]['kriːdoʊ][ɪz] [ɪmˈpreʃənɪzəm] — [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] — [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][ɪˈlæstɪk][tɜːrm][ɪz]

His	credo	is	Impressionism	—	in	life	and	in	art	—	but	what	an	elastic	term	is
他的	信条	是	印象主义	—	在	生活	和	在	艺术	—	但	什么	一个	松紧带	学期	是

[ɪmˈpreʃənɪzəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ɪnˈθuːziæst] .

Impressionism	to	our	dear	enthusiast	.
印象主义	到	我们的	亲爱的	爱好者	.

他的信条是印象主义——无论在生活中还是在艺术中——但对于我们这位亲爱的爱好者来说，“印象主义”这个词却是一个多么灵活的术语啊。

['dʒɔtəu] , ['tɪʃən] , [ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , [vɛˈlæskɛz] , [kə'roʊt] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪmp'reʃənɪsts] ,

Giotto	,	Titian	,	Da	Vinci	,	Velasquez	,	Corot	,	and	Dégas	were	impressionists	,
乔托	,	提香	,	达	文西	,	维拉斯奎兹	,	柯罗	,	和	-	是	印象派	,

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,

and	so	were	Shakespeare	,	and	Browning	,
和	所以	是	莎士比亚	,	和	勃朗宁	,

乔托、提香、达芬奇、委拉斯凯兹、柯罗和德加都是印象派画家，莎士比亚和勃朗宁也是。

[ænd; ənd] [kiːts] , [ænd; ənd] [jeits] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [huː] [nɑːt] !

and	Keats	,	and	Yeats	,	and	Robert	Bridges	and	who	not	!
和	济慈	,	和	叶芝	,	和	罗伯特	桥梁	和	WHO	不是	!

还有济慈，叶芝，罗伯特·布里奇斯，还有谁呢！

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [lʌvz] ['bjuːtɪfli] , ['tʌtʃɪŋli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [feilz] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]

He	loves	them	all	,	loves	beautifully	,	touchingly	,	but	he	fails	pitifully	to	define
他	爱	他们	全部	,	爱	非常漂亮	,	感人地	,	但	他	失败	可怜地	到	定义

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] .

his	beliefs	.
他的	信仰	.

他爱他们所有人，爱得美好而感人，但他却可悲地无法定义自己的信仰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'faɪn] ?

Why	should	he	define	?
为什么	应该	他	定义	?

他为什么要定义?

[waɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] ,

Why	not	be	happy	in	enjoying	good	things	without	giving	reasons	,
为什么	不是	是	快乐的	在	享受	好的	事物	没有	给予	原因	,

为什么不快乐地享受美好的事物而不给出理由呢?

[wɪ'ðaʊt] [streɪnd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [fɔːrm] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ?

without	strained	endeavors	to	form	classifications	and	definitions	?
没有	紧张	努力	到	形式	分类	和	定义	?

无需费力地去形成分类和定义?

[oʊ] , [ðoʊz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] !

Oh	,	those	definitions	!
哦	,	那些	定义	!

哦，这些定义!

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['iːzəli] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːrd] ['steɪtmənts] ,

But	we	easily	forgive	the	author	his	absurd	statements	,
但	我们	容易地	原谅	这	作者	他的	荒诞	声明	,

但我们很容易原谅作者那些荒谬的言论。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [gets] [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

we	can	even	sympathize	with	the	pain	he	gets	when	contemplating	the
我们	能	甚至	同情	和	这	疼痛	他	获得	什么时候	沉思	这

['fjuːtʃɚɪsts] , [huːm] [hiː; hi] [tɜːrmz] “ ['lɔːləs] .

Futurists	,	whom	he	terms	“	lawless	.
未来学家	,	谁	他	条款	”	无法无天	.

我们甚至可以理解他在思考未来主义者时所感受到的痛苦，他称未来主义者为“无法无天”。

” [wiː; wi] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['evriθɪŋ] ,

”	We	forgive	a	lover	everything	,
”	我们	原谅	一个	情人	一切	,

“我们会原谅爱人的一切，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒenərəsli]

for	we	feel	grateful	to	him	for	the	moments	of	bliss	that	he	generously
为了	我们	感觉	感激的	到	他	为了	这	时刻	的	极乐	那	他	慷慨地

['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

shares	with	us	.
分享	和	我们	.

因为我们感谢他慷慨地与我们分享的幸福时光。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] .

Truly	,	it	is	a	book	of	religious	joy	.
真的	,	它	是	一个	书	的	宗教	喜悦	.

这真是一本充满宗教喜悦的书。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[oʊld] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [nuː] [fɔːrmz]
Old Virtues in New Forms
老的 美德 在 新的 表格

旧美德的新形式

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌðər] - ['paʊər] , [baɪ][siː] . - ['hɑːrtli] (['mɪsɪz] . ['wɔːltər][em] . -) .
The Age of Mother - Power , by C . Gasquoine Hartley (Mrs . Walter M . Gallichan) .
这 年龄 的 母亲 - 力量 , 经过 C . - 哈特利 (太太 . 沃尔特 M . -) .

《母性力量的时代》，作者：C. Gasquoine Hartley（Walter M. Gallichan 夫人）。

[[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Dodd , Mead and Company , New York .]
[多德 , 米德 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，多德、米德公司。]

[wʌn] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . - ['sɪriəsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]
One is compelled to take Mrs . Gallichan seriously in her visioning of the future
一 是 被迫 到 拿 太太 . - 严重地 在 她 愿景 的 这 未来
['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][seks] ;
social status of men and of women in the world of sex ;
社会的 地位 的 男人 和 的 女性 在 这 世界 的 性别 ;

人们不得不认真对待加利坎夫人对未来男女在性世界中的社会地位的设想；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
for the results of close observation , research , and computation strengthen the
为了 这 结果 的 关闭 观察 , 研究 , 和 计算 加强 这
[moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['prɔfisiz] .
most reasonable prophecies .
最多 合理的 预言 .

因为仔细观察、研究和计算的结果会加强最合理的预言。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; hər][bɪg][aɪ'diːə][ɪn]['sɪmp(ə)l][tɜːrmz] .
She is modest enough to state her big idea in simple terms .
她 是 谦虚的 足够的 到 状态 她 大的 主意 在 简单的 条款 .

她很谦虚，用简单的语言阐述了自己的伟大构想。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ,
She points out that ,
她 积分 出去 那 ,

她指出，

[sɪns] [sə'saɪəti][hæd; həd][ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌp] - ['tendɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
since society had in its primitive days a long and up - tending period of
自从 社会 有 在 它是 原始 天 一个 长的 和 向上 - 倾向于 时期 的
['mʌðər] - ['paʊər] , [ɔːr] ['fiːmeɪl] ['dɑːmɪnəns] ;
mother - power , or female dominance ;
母亲 - 力量 , 或者 女性 支配地位 ;

因为社会在其原始时期经历了一段漫长而不断进步的母性力量或女性主导时期；

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]
and , following that , a protracted season of masculine rule , which is only
和 , 下列的 那 , 一个 拖延 季节 的 男性 规则 , 哪个 是 仅有的
[naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['femənɪn] [rɪ'beljən] ;
now awakening to feminine rebellion ;
现在 唤醒 到 女性 叛乱 ;

随后，男性统治持续了很长一段时间，直到现在才开始出现女性反抗的迹象；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪz] [kə'mensɪŋ] ,
it is clearly apparent that a new era is commencing ,
它 是 清楚地 明显 那 一个 新的 时代 是 开始 ,

显然，一个新时代正在开启。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [raɪt] [wɪl] [biː; bi][ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [nuː]

in	which	all	the	old	virtues	of	mother	-	right	will	be	re	-	established	in	new
在	哪个	全部	这	老的	美德	的	母亲	-	正确的	将要	是	关于	-	已确立的	在	新的

其中，母权的所有旧美德都将在新中重新确立。

[fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktli] ['mɑːdərn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlətəri]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [meɪl]

forms	,	with	the	distinctly	modern	addition	of	that	solitary	virtue	of	male
表格	,	和	这	明显地	现代的	添加	的	那	孤	美德	的	男性

['despətɪzəm] — ['fɑːðər] - [prə'tekʃn] .

despotism	—	father	-	protection	.
专制主义	—	父亲	-	保护	.

形式上，还明显地加入了男性专制主义的唯一美德——父亲保护。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

This	is	a	theory	—	only	a	theory	,
这	是	一个	理论	—	仅有的	一个	理论	,

这只是一种理论——仅此而已。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [priːn] [wʌnz] [oʊn] ['predʒədɪs] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd]

if	one	wishes	to	preen	one's	own	prejudice	—	which	the	writer	approaches	and
如果	一	愿望	到	梳妆打扮	一个人的	自己的	偏见	—	哪个	这	作家	方法	和

[dɪ'veləps] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['æŋglz] .

develops	from	various	angles	.
发展	从	各种各样的	角度	.

如果一个人想要炫耀自己的偏见——作者从各个角度来探讨和发展这种偏见。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fruːtfəli] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ledʒənd] , [foʊk] - [lɔːr] , ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

She	has	fruitfully	studied	history	,	legend	,	folk	-	lore	,	savages	,	and	other
她	有	富有成效地	研究	历史	,	传奇	,	民间	-	知识	,	野蛮人	,	和	其他

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

departments	of	human	life	.
部门	的	人类	生活	.

她对历史、传说、民间故事、野蛮人和人类生活的其他方面进行了卓有成效的研究。

[hɜːr; hər] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['luːsɪdli] [θɔːt] [aʊt] , ['strɔːŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]

Her	deductions	are	carefully	and	lucidly	thought	out	,	strongly	original	,	and
她	扣除	是	小心	和	清晰地	想法	出去	,	强烈	原来的	,	和

[ɪn'taɪərli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

entirely	worthy	of	attention	.
完全	值得	的	注意力	.

她的推论经过深思熟虑，条理清晰，极具原创性，完全值得关注。

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt] .

Herman	Schuchert	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

A	Handbook	of	the	War
一个	手册	的	这	战争

战争手册

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['saɪməndz] .

The	Great	War	,	by	Frank	H	.	Simonds	.
这	伟大的	战争	,	经过	坦率	H	.	西蒙兹	.

弗兰克·H·西蒙兹著《伟大的战争》。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ['θretənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [fə'nɑːmɪnən] .

The	European	war	threatens	to	become	a	prolonged	phenomenon	.
这	欧洲的	战争	威胁	到	变得	一个	延长	现象	.

欧洲战争有可能演变成一场旷日持久的战争。

[tuː; tə][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kiːnli] - [felt] ['trædʒədi] ; [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	the	Trans	-	Atlantic	public	it	is	a	keenly	-	felt	tragedy	;	to	us	here	it	is
到	这	翻译	-	大西洋	民众	它	是	一个	敏锐地	-	毛毡	悲剧	;	到	我们	这里	它	是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

an	interesting	spectacle	,
一个	有趣的	奇观	,

对跨大西洋公众而言，这是一场令人深感痛惜的悲剧；对我们这里的人来说，这只是一场有趣的奇观。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'plɔːz]

the	audience	being	requested	to	remain	neutral	,	to	refrain	from	applause
这	观众	存在	请求	到	保持	中性的	,	到	避免	从	掌声

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] .

and	disapproval	.
和	不赞成	.

要求观众保持中立，不要鼓掌或表示反对。

['iːv(ə)n][soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] .

Even	so	,	we	are	in	need	of	a	libretto	.
甚至	所以	,	我们	是	在	需要	的	一个	唱词	.

即便如此，我们仍然需要一份剧本。

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['saɪməndz] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt]

Frank	H	.	Simonds	supplies	us	with	a	comprehensive	account	of	the	first	act
坦率	H	.	西蒙兹	补给品	我们	和	一个	综合的	帐户	的	这	第一的	行为

[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

of	the	drama	.
的	这	戏剧	.

弗兰克·H·西蒙兹为我们提供了对该剧第一幕的全面描述。

[ðə; ði] [leɪ] ['riːdər] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] [ɪ'vents]

The	lay	reader	is	getting	acquainted	with	the	complexities	of	the	pre	-	war	events
这	躺	读者	是	获得	熟人	和	这	复杂性	的	这	预	-	战争	活动

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

and	with	the	further	developments	of	the	conflict	down	to	the	fall	of
和	和	这	更远	发展	的	这	冲突	向下	到	这	落下	的

['æntwɜːrp] .

Antwerp	.
安特卫普	.

普通读者将逐渐了解战前事件的复杂性，以及冲突的进一步发展，直至安特卫普陷落。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæps][ænd; ənd][ðə; ði]['luːsɪd] ['kɑːments] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'strʌktɪv] ,

The	simple	maps	and	the	lucid	comments	make	the	book	not	only	instructive	,
这	简单的	地图	和	这	清醒的	评论	制作	这	书	不是	仅有的	有指导意义的	,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['riːdəb(ə)l] .

but	also	readable	.
但	还	可读	.

简洁的地图和清晰的注释使这本书不仅具有指导意义，而且易于阅读。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌɪgnə'reɪməs] [ɪn]['prez(ə)nt] -

You	must	read	the	book	if	you	do	not	want	to	play	the	ignoramus	in	present	-
你	必须	读	这	书	如果	你	做	不是	想	到	玩	这	无知者	在	展示	-

[deɪ] ['floʊtɪŋ] ,

day	floating	,
天	漂浮的	,

如果你不想在当今的漂浮技术领域扮演无知者的角色，你就必须读这本书。

[ˌsɪnəmætə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

cinematographic	**history**	**.**
电影摄影	历史	.

电影史。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pɔːrtɪŋ]

The	**New**	**Reporting**
这	新的	报道

新报告

[ɪn'sɜːrdʒənt]['meksɪkoʊ] , [baɪ][dʒɑːn] [riːd] .

Insurgent	**Mexico**	**,**	**by**	**John**	**Reed**	**.**
叛乱分子	墨西哥	,	经过	约翰	芦苇	.

《叛乱的墨西哥》，作者：约翰·里德。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	**D**	**.**	**Appleton**	**and**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**.**	**]**
[	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton and Company。]

“ [huː] [ɪz][dʒɑːn] [riːd] ? ” , [æskt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] , [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

“	**Who**	**is**	**John**	**Reed**	**?**	**”**	**,**	**asked**	**the**	**newspapers**	**when**	**,**	**forgetting**	**for**	**the**	**moment**
“	WHO	是	约翰	芦苇	?	”	,	问	这	报纸	什么时候	,	遗忘	为了	这	片刻

[ðer; ðər] [neɪm] - ['wɝːʃəpɪŋ] ['ærəgəns] ,

their	**name**	**-**	**worshipping**	**arrogance**	**,**
他们的	姓名	-	崇拜	傲慢	,

“约翰·里德是谁？”报纸问道，他们暂时忘却了那种盲目崇拜名人的傲慢态度。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	**discovered**	**that**	**the**	**best**	**reports**	**from**	**Mexico**	**were**	**coming**	**,**	**not**	**from**	**the**
他们	发现	那	这	最好的	报告	从	墨西哥	是	未来	,	不是	从	这

['vetərən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

veteran	**correspondents**	**,**
老将	通讯员	,

他们发现，来自墨西哥的最佳报道并非出自资深记者之手。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] .

but	**from**	**an**	**unknown**	**.**
但	从	一个	未知	.

但来源不明。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [dʒɑːn] [riːd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] “ [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ” [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][mɪks] - [ʌp]

The	**answer**	**is**	**that**	**John**	**Reed**	**is**	**the**	**only**	**“**	**correspondent**	**”**	**that**	**the**	**Mexican**	**mix**	**-**	**up**
这	回答	是	那	约翰	芦苇	是	这	仅有的	“	通讯员	”	那	这	墨西哥	混合	-	向上

[ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌjʊrə'piːən] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [jet] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

or	**the**	**present**	**European**	**struggle**	**has**	**yet**	**brought**	**to**	**light**	**,**
或者	这	展示	欧洲的	斗争	有	然而	带来	到	光	,

答案是，约翰·里德是迄今为止唯一一位因墨西哥局势混乱或当前的欧洲冲突而浮出水面的“通讯员”。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] [nuː] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

who	**has**	**a**	**really**	**new**	**and**	**individual**	**method**	**of**	**reporting**	**.**
WHO	有	一个	真的	新的	和	个人	方法	的	报道	.

他拥有一种非常新颖且独特的报道方式。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][dɔːg'mætɪk] , [kɑːk] - [ʃʊr] , ['kraɪsɪs] - ['sɑːlvɪŋ] “ ['ɑːrtɪk(ə)lz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

These	**are**	**not**	**dogmatic**	**,**	**cock**	**-**	**sure**	**,**	**crisis**	**-**	**solving**	**“**	**articles**	**”**	**from**	**the**	**front**	**,**
这些	是	不是	教条主义	,	公鸡	-	当然	,	危机	-	解决	“	文章	”	从	这	正面	,

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ,

but	**simple**	**,**
但	简单的	,

这些并非来自前线的教条主义、自以为是、解决危机的“文章”，而是简单明了的.....

['vɪvɪd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

vivid	reporting	of	scenes	and	actions	that	have	some	reason	for	being
生动	报道	的	场景	和	行动	那	有	一些	原因	为了	存在

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

对有报道理由的场景和事件进行生动的报道。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [riːd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən]

And	John	Reed	is	about	the	only	reporter	who	has	shown	us	that	the	Mexican
和	约翰	芦苇	是	关于	这	仅有的	记者	WHO	有	所示	我们	那	这	墨西哥

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

people	have	visions	of	a	future	.
人们	有	愿景	的	一个	未来	.

约翰·里德几乎是唯一一位向我们展示墨西哥人民对未来充满憧憬的记者。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

The	newspapers	and
这	报纸	和

报纸和

[ðoʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ɑːr; ər] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [ðæt]

those	whose	duty	it	seems	to	be	to	uphold	the	old	idea	are	now	crying	that
那些	谁	责任	它	似乎	到	是	到	坚持	这	老的	主意	是	现在	哭泣	那

['riːdz] ['sɪmp(ə)l]['riːəlɪzəm][ɪz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Reed's	simple	realism	is	too	slight	to	be	of	value	as	history	,
里德的	简单的	现实主义	是	也	轻微	到	是	的	价值	作为	历史	,

那些似乎肩负着维护旧观念重任的人现在却叫嚣说，里德的简单现实主义过于肤浅，不具备历史价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] “ [get] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ” — [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [stɪl]

and	that	he	does	not	“	get	beneath	the	surface	”	—	but	these	people	have	still
和	那	他	做	不是	“	得到	下面	这	表面	”	—	但	这些	人们	有	仍然

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	see	which	kind	of	reporting	can	endure	as	history	.
到	看	哪个	种类	的	报道	能	忍受	作为	历史	.

而且他并没有“深入了解”——但这些人仍然要看看哪种报道能够经受住历史的考验。

[ˌɪnkə'rekt] ['væljuːz]

Incorrect	Values
错误	值

错误值

[laɪf] [ænd; ənd] [lɔː] , [baɪ] ['mɔd] ['glɑːsgəu] .

Life	and	Law	,	by	Maude	Glasgow	.
生活	和	法律	,	经过	莫德	格拉斯哥	.

莫德·格拉斯哥著《生活与法律》。

[[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .]

[	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	New	York	.	]
[	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	新的	约克	.	]

[GP Putnam's Sons，纽约。]

[ə; eɪ] ['sekənderi] ['taɪt(ə)l] — “ [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seks] ['fʌŋkʃ(ə)n]

A	secondary	title	—	“	The	Development	of	the	Exercise	of	the	Sex	Function
一个	次要	标题	—	”	这	发展	的	这	锻炼	的	这	性别	功能

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔːz]

Together	with	a	Study	of	the	Effect	of	Certain	Natural	and	Human	Laws
一起	和	一个	学习	的	这	影响	的	肯定	自然的	和	人类	法律

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][seks] ” — [ɪz] ['evɪdəns] [pər][ˌes 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	Consideration	of	the	Hygiene	of	Sex	”	—	is	evidence	per	se	that	the
和	一个	考虑	的	这	卫生	的	性别	”	—	是	证据	每	塞	那	这

[bʊk] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

book	is	inadequate	and	superficial	.
书	是	不足	和	浅	.

本书的副标题——“性功能锻炼的发展，以及对某些自然和人类规律的影响的研究和对性卫生的考虑”——本身就证明了这本书内容不足且肤浅。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][noʊ] ['raɪtər] [kæn; kən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪnt][æt; ət][ɔːl] [ðiːz]

In	less	than	two	hundred	pages	no	writer	can	more	than	hint	at	all	these
在	较少的	比	二	百	页面	不	作家	能	更多的	比	暗示	在	全部	这些

['tɑːpɪks] ,

topics	,
主题	,

在不到两百页的篇幅里，任何作家都无法对所有这些主题进行深入探讨，只能略作提及。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['riːəli] ['kʌvərz] ['nʌθɪŋ] .

and	in	trying	to	cover	so	much	ground	the	author	really	covers	nothing	.
和	在	尝试	到	覆盖	所以	很多	地面	这	作者	真的	封面	没有什么	.

作者试图涵盖如此多的内容，结果却什么都没涵盖。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['oʊvər][oʊld][fækts][ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ək'septɪd] [æz; əz]

She	tells	over	old	facts	and	frequently	gives	them	what	are	now	accepted	as
她	讲述	超过	老的	事实	和	频繁地	给予	他们	什么	是	现在	公认	作为

[ˌɪnkə'rekt] ['vælјuːz] .

incorrect	values	.
错误	值	.

她总是重复一些过时的事实，并且经常给出一些现在被认为是错误的观点。

[hɜːr; hər] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['swiːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sker] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kwæk]

Her	statements	are	as	sweeping	as	the	scare	heads	of	the	old	quack
她	声明	是	作为	扫荡	作为	这	吓	头部	的	这	老的	嘎嘎

['medɪs(ə)n] ['ælmənæk] .

medicine	almanacs	.
药品	年鉴	.

她的言论如同旧时江湖郎中医年鉴上的吓唬人头像一样耸人听闻。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [men] [æz; əz] ['ɪgnərənt] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ɪ'mɔːrəl] ['mɒnstəz] ;

She	describes	men	as	ignorant	,	intolerable	,	immoral	monsters	;
她	描述	男人	作为	无知	,	无法容忍	,	不道德	怪物	;

她将男人描述为无知、不可容忍、不道德的怪物；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [daʊn] - ['trɑːdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃuəl]['vɪktəms][ʌv; əv]

and	women	as	being	universally	down	-	trodden	and	the	sexual	victims	of
和	女性	作为	存在	普遍地	向下	-	践踏	和	这	性	受害者	的

['mænz] [ʌn'braɪdld] ['æpɪtaɪt] .

man's	unbridled	appetite	.
男人的	不受约束的	食欲	.

而女性则普遍处于被压迫的地位，成为男性肆无忌惮的性欲的受害者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] “ [mʌsts] ” [ænd; ənd] “ [ʃʊdz] ” [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

The	book	is	as	full	of	“	musts	”	and	“	shoulds	”	as	the	rules	of	an	old
这	书	是	作为	满的	的	“	必备品	”	和	“	应该	”	作为	这	规则	的	一个	老的

- ['fæʃnd] [skuːl] ['mæstər] .

-	fashioned	school	master	.
-	造型	学校	掌握	.

这本书充满了“必须”和“应该”之类的规定，就像老式学校老师的规章制度一样。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ; [vɪrz] [frʌm; frəm] ['saɪəns] [tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

The	author	tells	nothing	new	;	veers	from	science	to	sentimentality	in	a	most
这	作者	讲述	没有什么	新的	;	转向	从	科学	到	感伤	在	一个	最多

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [weɪ] ;

disconcerting	way	;
令人不安	方式	;

作者并没有提出任何新观点；在科学和感伤主义之间摇摆不定，令人非常不安；

[ænd; ənd] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['laɪbreri][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][seks] [bʊks] .

and	adds	nothing	to	the	constantly	-	increasing	library	of	valuable	sex	books	.
和	添加	没有什么	到	这	不断地	-	增加	图书馆	的	有价值的	性别	图书	.

而且，它并没有为不断增加的有价值的性书籍库增添任何新内容。

['meri] ['ædəmz] ['stɜːnz] .

Mary	Adams	Stearns	.
玛丽	亚当斯	斯特恩斯	.

玛丽·亚当斯·斯特恩斯。

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

Sentence	Reviews
句子	评论

句子评论

[ə'brɔːd] [æt; ət] [hoʊm] , [baɪ]['dʒuːliən] [striːt] .

Abroad	at	Home	,	by	Julian	Street	.
国外	在	家	,	经过	朱利安	街道	.

《身处异乡，却在家乡》，作者：朱利安·斯特里特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[The Century Company , New York .]
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wi:; wi][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] ['weðər] [ʃɔ:]
So far as what he will write is concerned we don't give a rap whether Shaw
所以 远的 作为 什么 他 将要 写 是 担心的 我们 不 给 一个 说唱 无论 肖
['vɪzɪts] [ə'merɪkə] [ɔ:r][nɑ:t] .
visits America or not .
访问 美国 或者 不是 .

至于他会写些什么，我们根本不在乎肖是否访问美国。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃn] [æz; əz] [stri:t] [dʌz] [wen] [hi:; hi]
we don't believe even he could lay out the statisticians as Street does when he
我们 不 相信 甚至 他 可以 躺 出去 这 统计学家 作为 街道 做 什么时候 他
[əd'vaiziz] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn] ;
advises us on the purchase of pig iron ;
建议 我们 在 这 购买 的 猪 铁 ;

我们不相信即使是他也能像斯特里特在给我们提供购买生铁的建议时那样，把统计学家们驳得体无完肤；

[ɔ:r] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['fi:ndɪʃ] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or display such fiendish glee at the chance of hurting the feelings of a
或者 展示 这样的 邪恶的 高兴 在 这 机会 的 受伤 这 情怀 的 一个
[prə'feʃən(ə)l] [fer] ['bu:stər] :
professional Fair booster :
专业的 公平的 增压器 :

或者，看到有机会伤害职业博览会支持者的感情，就表现出如此邪恶的快感：

[ɔ:r] — [wel] , ['evri] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['evri] ['tʃæptər] [ɪz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .
or — well , every paragraph of every chapter is worth reading .
或者 — 出色地 , 每一个 段落 的 每一个 章 是 值得 阅读 .

或者说——每一章的每一段都值得一读。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] , [baɪ] [kaʊnt] ['ɪljə] ['tɔlstɔi] .
Reminiscences of Tolstoy , by Count Ilya Tolstoy .
回忆录 的 托尔斯泰 , 经过 数数 伊利亚 托尔斯泰 .

托尔斯泰回忆录，伊利亚·托尔斯泰伯爵著。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[The Century Company , New York .]
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [ðɪs] [ɪz][ɪts] [meɪn] ['vælju:] .
The book is richly illustrated ; this is its main value .
这 书 是 丰富 插图 ; 这 是 它是 主要的 价值 .

这本书图文并茂，这是它的主要价值所在。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] ['toʊlˌstɔɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] ; [wiː; wi][hæv; həv]

Nothing **is** **added** **to** **what** **we** **have** **known** **about** **Tolstoy's** **personality** **;** **we** **have**

没有什么 是 额外 到 什么 我们 有 已知 关于 托尔斯泰的 性格 ; 我们 有

[hæd; həd] ['nuːmərəs] ,

had **numerous** **,**

有 很多的 ,

关于托尔斯泰的性格，我们已知的信息并无新增；我们已经了解了很多，

[pər'hæps] [tuː] ['meni] , [wɜːrks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [laɪf] ; - ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

perhaps **too** **many** **,** **works** **on** **his** **intimate** **life** **;** **Sergeyenko** **nearly** **exhausted** **the** **subject**

也许 也 许多 , 作品 在 他的 亲密的 生活 ; - 几乎 筋疲力尽的 这 主题

.

:

.

或许太多作品都取材于他的私生活；谢尔盖延科几乎把这个题材写腻了。

[truː] , [wiː; wi] [geɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [sʌn] , [kaʊnt] ['ɪljə] , [bʌt; bət] ,

True **,** **we** **gain** **considerable** **information** **about** **the** **great** **man's** **son** **,** **Count** **Ilya** **,** **but** **,**

真的 , 我们 获得 大量 信息 关于 这 伟大的 男人的 儿子 , 数数 伊利亚 , 但 ,

[preɪ] ,

pray **,**

祈祷 ,

没错，我们确实获得了不少关于这位伟人的儿子伊利亚伯爵的信息，但是，请允许我这样说：

[huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

who **is** **interested** **in** **it** **?**

WHO 是 感兴趣的 在 它 ?

谁对此感兴趣?

[ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [baɪ][dʒeɪmz] ['dævnˌpɔːrt] ['wɛlpli, 'hwɛlpli] .

American **Public** **Opinion** **,** **by** **James** **Davenport** **Whelpley** **.**

美国人 民众 观点 , 经过 詹姆斯 长椅 惠普利 .

《美国公众舆论》，作者：詹姆斯·达文波特·惠普利。

[[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[**E** **.** **P** **.** **Dutton** **and** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**

[E . P . 达顿 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] : [ðə; ði] [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ə'merɪkən]

The **name** **is** **misleading** **:** **the** **book** **presents** **a** **series** **of** **articles** **on** **American**

这 姓名 是 误导性的 : 这 书 礼物 一个 系列 的 文章 在 美国人

[ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['prɔːbləms] ,

internal **and** **foreign** **problems** **,**

内部的 和 外国的 问题 ,

书名具有误导性：这本书实际上是一系列关于美国内政外交问题的文章。

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] .

written **from** **the** **point** **of** **view** **of** **a** **conservative** **.**

书面 从 这 观点 的 看法 的 一个 保守的 .

本文以保守派的视角撰写。

[waɪ] [kɔːl]['mɪstər] . - ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] “ [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ” ?

Why **call** **Mr** **.** **Whelpley's** **personal** **opinion** **“** **American** **Public** **Opinion** **”** **?**

为什么 称呼 先生 . - 个人的 观点 “ 美国人 民众 观点 ” ?

为什么要把惠普利先生的个人观点称为“美国公众舆论”?

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [dɪ'plоʊməsi][ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] ; [ðeɪ] [rɪ'viːl] ['ɑʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [ɪn]

The	articles	on	our	foreign	diplomacy	are	valuable	;	they	reveal	our	infancy	in
这	文章	在	我们的	外国的	外交	是	有价值的	;	他们	揭示	我们的	婴儿期	在

[ðɪs] [pɪ'kjuːliərli] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt] .

this	peculiarly	European	art	.
这	奇特地	欧洲的	艺术	.

关于我国外交政策的文章很有价值；它们揭示了我们在这一独特的欧洲艺术领域还处于起步阶段。

['dʒeiəl] , [baɪ] ['flɔrəns] ['kaɪpɝ] [fræŋk] .

Jael	,	by	Florence	Kiper	Frank	.
雅埃尔	,	经过	佛罗伦萨	基珀	坦率	.

Jael，作者：Florence Kiper Frank。

[[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .]

[	Chicago	Little	Theater	.	]
[	芝加哥	小的	剧院	.	]

[芝加哥小剧院。]

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [səb'dʒektɪvli] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	production	of	this	play	was	treated	subjectively	in	the	last	issue	of	this
这	生产	的	这	玩	曾是	治疗	主观上	在	这	最后的	问题	的	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

本刊上一期对该剧的制作进行了主观评价。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɜːrs] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]

In	the	reading	of	it	the	verse	impresses	one	in	much	the	same	manner	as	the
在	这	阅读	的	它	这	诗	令人印象深刻	一	在	很多	这	相同的	方式	作为	这

['vjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

viewing	of	the	production	.
观看	的	这	生产	.

阅读这首诗与观看这部作品给人的印象非常相似。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmələr][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd]

The	two	effects	are	so	similar	as	to	impress	one	with	the	coherence	and
这	二	效果	是	所以	相似的	作为	到	令人印象深刻	一	和	这	连贯性	和

['wʌndərf(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɪn] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

wonderful	worth	of	the	Chicago	Little	Theatre	in	harmonizing	the	value	of	the	play
精彩的	值得	的	这	芝加哥	小的	剧院	在	和谐	这	价值	的	这	玩

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

as	literature	with	the	importance	of	the	production	.
作为	文学	和	这	重要性	的	这	生产	.

这两种效果如此相似，足以让人惊叹于芝加哥小剧院在将戏剧的文学价值与制作的重要性相协调方面的连贯性和卓越价值。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

The	House	of	Deceit	.
这	房子	的	欺骗	.

欺骗之家。

[ə'nɑːnɪməs] .

Anonymous	.
匿名的	.

匿名的。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

['mɔːris] ['sæŋstɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [meɪk]

Maurice	Sangster	had	a	“	conviction	in	his	heart	that	he	was	born	to	make
莫里斯	桑斯特	有	一个	“	定罪	在	他的	心	那	他	曾是	出生	到	制作

[ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ” .

a	conflagration	of	the	Thames	”	.
一个	大火	的	这	泰晤士河	”	.

莫里斯·桑斯特“内心深信，他生来就是要点燃泰晤士河”。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

He	came	to	London	and	proceeded	to	attack	the	religious	,	political	,
他	来了	到	伦敦	和	继续	到	攻击	这	宗教	,	政治的	,

他来到伦敦，开始攻击宗教、政治……

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	social	institutions	of	the	present	day	.
和	社会的	机构	的	这	展示	天	.

以及当今的社会机构。

[hiː; hi] [səːvz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] , [ə'tækɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ]

He	serves	merely	as	a	blind	for	the	author	,	who	,	attacking	almost	everything
他	服务	仅仅	作为	一个	瞎的	为了	这	作者	,	WHO	,	攻击	几乎	一切

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

under	the	sun	,
在下面	这	太阳	,

他只不过是作者的挡箭牌，而作者几乎抨击了世间万物。

[ɪz][nɑːt] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

is	not	courageous	enough	to	reveal	his	identity	.
是	不是	勇敢	足够的	到	揭示	他的	身份	.

他没有足够的勇气透露自己的身份。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['grɪfɪn] ['luːɪs] .

The	Mystery	of	the	Oriental	Rug	,	by	Dr	.	G	.	Griffin	Lewis	.
这	神秘	的	这	东方	小地毯	,	经过	博士	.	G	.	格里芬	刘易斯	.

东方地毯之谜，作者：G·格里芬·刘易斯博士。

[[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]

[	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.	]
[	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.	]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn] [rʌgz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] ['moʊmənts]

To	the	lover	of	Persian	and	Caucasian	rugs	the	book	will	surely	bring	moments
到	这	情人	的	波斯语	和	高加索人	地毯	这	书	将要	一定	带来	时刻

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] .

of	exquisite	joy	.
的	精美的	喜悦	.

对于波斯地毯和高加索地毯的爱好者来说，这本书一定会带来无比的喜悦。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [pə'zesiz] [bəuθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪst] ,

The	author	possesses	both	knowledge	and	taste	,
这	作者	拥有	两个都	知识	和	品尝	,

作者兼具知识和品味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] .

and	he	tells	us	curious	things	about	the	history	of	the	oriental	rug	.
和	他	讲述	我们	好奇的	事物	关于	这	历史	的	这	东方	小地毯	.

他还给我们讲述了一些关于东方地毯历史的奇闻轶事。

([ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ɑːr; ər] [held] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ]

(	A	number	of	reviews	of	important	books	are	held	over	until	next	month
(	一个	数字	的	评论	的	重要的	图书	是	握住	超过	直到	下一个	月

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] .)

because	of	lack	of	space	.	)
因为	的	缺少	的	空间	.	)

（由于版面有限，一些重要书评将推迟到下个月刊登。）

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv]

You	will	receive
你	将要	收到

您将收到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrtiːəst] ['krɪsməs] [g'riːtɪŋz]

with	heartiest	Christmas	Greetings
和	最真挚的	圣诞节	问候

致以最诚挚的圣诞祝福

[frʌm; frəm] . . . . . .

From	. . . . .
从	. . . . .

从 .....

[ə; eɪ][kɑːrd] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃek] [ʌv; əv] $1 . - ,

A	card	like	the	above	will	be	mailed	,	on	receipt	of	your	check	of	$1	.	50	,
一个	卡片	喜欢	这	多于	将要	是	邮寄	,	在	收据	的	你的	查看	的	$1	.	-	,

收到您1.50美元的支票后，我们将寄出一张类似上图的卡片。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

to	the	person	to	whom	you	wish	to	send	THE	LITTLE	REVIEW	for	one	year	.
到	这	人	到	谁	你	希望	到	发送	这	小的	审查	为了	一	年	.

发送给您希望将《小评论》寄送给的人，为期一年。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

We	will	also	mail	them	the	December	number	,	to	be	delivered	on	Christmas	Day	.
我们	将要	还	邮件	他们	这	十二月	数字	,	到	是	发表	在	圣诞节	天	.

我们还会将12月份的刊物邮寄给他们，以便在圣诞节当天送达。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

FOR	THE	HOLIDAYS
为了	这	假期

假期

['vɔːdəvɪl]

VAUDEVILLE
杂耍剧

杂耍演员

[baɪ] ['kærəlɪn] [kæfɪn] [ænd; ənd]['mɑːriːəs][diː]['zeɪɑːz]

By	Caroline	Caffin	and	Marius	de	Zayas
经过	卡罗琳	咖啡因	和	马里乌斯	德	扎亚斯

作者：卡罗琳·卡芬和马里乌斯·德·扎亚斯

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] , ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [tɪnt] [ænd; ənd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Cloth , richly illustrated in tint and in black and white .
布 , 丰富 插图 在 着色 和 在 黑色的 和 白色的 .

精装本，配有丰富的彩色和黑白插图。

$3 . - [net]
$3 . 50 net
$3 . - 网

净价 3.50 美元

['lʌvəz] [ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːdʒən] — [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rer]
Lovers of vaudeville — and they are legion — will find this a book of rare
恋人 的 杂耍剧 — 和 他们 是 军团 — 将要 寻找 这 一个 书 的 稀有的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

喜爱杂耍表演的人——而且人数众多——会发现这是一本极具魅力的书。

['kærəlɪn] [kæfɪn] [noʊz] ['vɔːdəvɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Caroline Caffin knows vaudeville from the inside ; she loves it too ,
卡罗琳 咖啡因 知道 杂耍剧 从 这 里面 ; 她 爱 它 也 ,

卡罗琳·卡芬对杂耍表演了如指掌；她也热爱这种表演形式。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , ['siːz(ə)n] ['æftər]
and she writes with understanding of the men and women who , season after
和 她 写 和 理解 的 这 男人 和 女性 WHO , 季节 后
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

她笔下的男男女女，一季又一季地，都充满了理解。

[brɪŋ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kɑːr'tuːnɪst] ,
Mr . De Zayas , one of the cleverest of living cartoonists ,
先生 . 德 扎亚斯 , 一 的 这 最聪明的 的 活的 漫画家 ,

德·扎亚斯先生是当今最聪明的漫画家之一，

['mɪstər] . [diː] ['zeɪɑːz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kɑːr'tuːnɪst] ,
['fəːnɪʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['pɑːpjələr]
furnishes almost two score of his inimitable caricatures of our most popular
提供 几乎 二 分数 的 他的 无比 漫画 的 我们的 最多 受欢迎的
['vɔːdəvɪl] [stɑːrz] .
vaudeville stars .
杂耍剧 明星 .

提供了近二十幅他独具特色的漫画，描绘了我们最受欢迎的杂耍明星。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [flɪt] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] :
Among those who flit through these pages are :
之中 那些 WHO 掠过 通过 这些 页面 是 :

浏览这些页面的读者包括：

['nɔːrə] ['beɪz]
Nora Bayes
诺拉 贝叶斯

诺拉·贝叶斯

['i:və] ['tængeɪ]
Eva Tanguay
伊娃 唐盖

伊娃·坦盖

['hæri] ['lɔ:də]
Harry Lauder
哈里 劳德

哈里·劳德

[i'vet] ['gɪlbɝt]
Yvette Guilbert
伊薇特 吉尔伯特

伊薇特·吉尔伯特

[feɪ] ['tɛmpəltən] [ru:θ] [ˌes 'ti:] . ['denis]
Fay Templeton Ruth St . Denis
仙女 坦普尔顿 露丝 英石 . 丹尼斯

费伊·坦普尔顿·露丝·圣丹尼斯

['gɜ:rtru:d] ['hɔfmən]
Gertrude Hoffman
格特鲁德 霍夫曼

格特鲁德·霍夫曼

[ðə; ði] ['kɑ:slz]
The Castles
这 城堡

城堡

['bɝ:nhɑ:rt]
Bernhardt
伯恩哈特

伯恩哈特

['elsi] ['dʒænɪs] [mə'ri:] [lɔɪd]
Elsie Janis Marie Lloyd
艾尔西 珍妮丝 玛丽 劳埃德

艾尔西·贾尼斯·玛丽·劳埃德

[ə'net] ['kɛlɝmən]
Annette Kellerman
安妮特 凯勒曼

安妮特·凯勒曼

[fræŋk] ['tɪni]
Frank Tinney
坦率 廷尼

弗兰克·廷尼

['mækintaiə] & [hi:θ]
McIntyre & Heath
麦金泰尔 & 希思

麦金泰尔和希思

[ɑ:l]['dʒoʊlsən]
Al Jolson
阿尔 乔尔森

艾尔·乔尔森

[ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər]
THE NEW MOVEMENT IN THE THEATRE
这 新的 移动 在 这 剧院

戏剧新运动

[baɪ] ['ʃeldən] ['tʃini]
By Sheldon Cheney
经过 谢尔顿 切尼

作者：谢尔顿·切尼

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [pleɪts] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .
Cloth , with sixteen plates and explanatory tissues .
布 , 和 十六 盘子 和 解释性 组织 .

布面精装，含十六幅插图和说明性衬纸。

$2 . - [net]
$2 . 00 net
$2 . - 网

净价 2.00 美元

[ə; eɪ][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [bʊk] .
A most comprehensive book .
一个 最多 综合的 书 .

一本内容非常全面的书。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
There is not an aspect of the tremendously interesting new movement in the
['θiːətər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃini] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] .
theatre upon which Mr . Cheney does not touch .
剧院 之上 哪个 先生 . 切尼 做 不是 触碰 .

切尼先生对戏剧界这一极其有趣的新运动的方方面面都进行了探讨。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['tʃæptər] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
And to every chapter he brings a wealth of knowledge gathered from a
[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] — [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][hænd] .
great variety of sources — most of it at first hand .
伟大的 种类 的 来源 — 最多 的 它 在 第一的 手 .

他在每一章中都融入了从各种来源收集的大量知识——其中大部分是第一手资料。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] : [hɪz; ɪz] [bʊk] ['nevər] [feɪlz] , [bɪ'fɔːr]
Furthermore , he writes with charm and distinction : his book never fails , before
[ɔːl] [els] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] .
all else , to interest .
全部 别的 , 到 兴趣 .

此外，他的文笔优美独特：他的书总是能首先吸引读者的兴趣。

['gɔːrdn] [kreg] , [mæks] ['raɪnˌhɑːrt] , ['bækst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ; [ʃɔː] , ['gɔːlzwəːði] ,
Gordon Craig , Max Reinhardt , Bakst , and the Russian Ballet ; Shaw , Galsworthy ,
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
the German ,
这 德语 ,

戈登·克雷格、马克斯·莱因哈特、巴克斯特和俄罗斯芭蕾舞团；萧伯纳、高尔斯华绥、德国，

[frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [kən'tempərerɪ] ['drɑːmə] ; ['deɪvɪd][bə'læskoʊ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

French	and	American	contemporary	drama	;	David	Belasco	,	the	influence	of	the
法语	和	美国人	当代的	戏剧	;	大卫	贝拉斯科	,	这	影响	的	这

[griːk] ['θiːətər] ,

Greek	theatre	,
希腊语	剧院	,

法国和美国当代戏剧；大卫·贝拉斯科；希腊戏剧的影响

[ðə; ði] [njuɪst] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] — [ɔːl] [ðiːz]

the	newest	mechanical	and	architectural	developments	in	the	theatre	—	all	these
这	最新	机械的	和	建筑	发展	在	这	剧院	—	全部	这些

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn]['mɪstər] . ['tʃeɪniːz] ['dʌz(ə)n] ['brɪliənt] ['tʃæptərz] .

and	others	are	in	Mr	.	Cheney's	dozen	brilliant	chapters	.
和	其他的	是	在	先生	.	切尼的	打	杰出的	章节	.

剧院最新的机械和建筑发展——所有这些以及其他内容都在切尼先生的十二个精彩章节中。

['nuːmərəs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪk]

Numerous	interesting	illustrations	add	to	the	value	of	his	book	and	make
很多的	有趣的	插图	添加	到	这	价值	的	他的	书	和	制作

[ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ðæt] [noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

it	one	that	no	lover	of	the	theatre	can	afford	to	be	without	.
它	一	那	不	情人	的	这	剧院	能	买得起	到	是	没有	.

书中众多有趣的插图增加了本书的价值，使其成为任何戏剧爱好者都不可错过的佳作。

['ɔːrdər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʊkselər]

Order	from	Your	Bookseller
命令	从	你的	书商

从您的书商处订购

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , ['pʌblɪʃər] , [nuː] [jɔːk]

MITCHELL	KENNERLEY	,	PUBLISHER	,	NEW	YORK
米切尔	肯纳利	,	出版商	,	新的	约克

米切尔·肯纳利出版社，纽约

“ [ðə; ði] [ræft]

“	THE	RAFT
”	这	筏

《木筏》

” [baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]

”	BY	CONINGSBY	DAWSON
”	经过	康宁斯比	道森

作者：康宁斯比·道森

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] , ”

Author	of	“	The	Garden	Without	Walls	,	”
作者	的	“	这	花园	没有	墙	,	”

《没有围墙的花园》的作者

“ ['flɔrəns] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Florence	on	a	Certain	Night	,	”	etc	.
”	佛罗伦萨	在	一个	肯定	夜晚	,	”	ETC	.

《某个夜晚的佛罗伦萨》等等。

“ [laɪf] [æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [end][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

“	Life	at	its	beginning	and	its	end	is	bounded	by	a	haunted	wood	.
”	生活	在	它是	开始	和	它是	结尾	是	有界	经过	一个	闹鬼的	木头	.

“生命的开始和结束都与一片闹鬼的树林相连。”

[wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,

When	no	one	is	watching	,
什么时候	不	一	是	观看	,

当无人注意时，

['tʃɪldrən] [kri:p] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

children	creep	back	to	it	to	play	with	the	fairies	and	to	listen	to	the
孩子们	潜行者	后退	到	它	到	玩	和	这	仙女	和	到	听	到	这

['eɪndʒəlz] - ['futsteps] .

angels	'	footsteps	.
天使	-	脚步声	.

孩子们悄悄地回到那里，和仙女们玩耍，聆听天使的脚步声。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['leŋkθənz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [mɔ:r] ['rerli] .

As	the	road	of	their	journey	lengthens	,	they	return	more	rarely	.
作为	这	路	的	他们的	旅行	延长	,	他们	返回	更多的	很少	.

随着旅途的延长，他们回家的次数也越来越少。

[rɪ'membərɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] , [ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɪm'perətɪv] [ɪn'devər] .

Remembering	less	and	less	,	they	build	themselves	cities	of	imperative	endeavor	.
记住	较少的	和	较少的	,	他们	建造	他们自己	城市	的	至关重要的	努力	.

记忆越来越少，他们为自己建造了充满紧迫感的城市。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wʊd] [kʌmz] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɔ:lz] ,

But	at	night	the	wood	comes	marching	to	their	walls	,
但	在	夜晚	这	木头	来	行军	到	他们的	墙壁	,

但到了晚上，木头就会向他们的墙壁逼近。

[tɔ:l] [tri:z] ['mu:vɪŋ] ['saɪləntli] [æz; əz] [klaʊdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tri:z] [tredɪŋ] ['sɔ:ftli] .

tall	trees	moving	silently	as	clouds	and	little	trees	treading	softly	.
高的	树木	移动	默默	作为	云	和	小的	树木	踩踏	轻轻	.

高大的树木像云朵一样静静地移动，小树像脚步一样轻柔。

[ðə; ði] [gri:n] [hoʊst][hɔ:lts][ænd; ənd][kɔ:lz] — [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meməri] , ['poʊətri] , [rɪ'lɪdʒən] ,

The	green	host	halts	and	calls	—	in	the	voice	of	memory	,	poetry	,	religion	,
这	绿色的	主持人	停止	和	呼叫	—	在	这	嗓音	的	记忆	,	诗	,	宗教	,

['ledʒənd] , [ɔ:r] ,

legend	,	or	,
传奇	,	或者	,

绿色的宿主停下脚步，发出呼唤——用记忆、诗歌、宗教、传说或.....的声音。

[æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [paɪps] [ænd; ənd] [stæm'pi:dɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][pæn] .

as	the	Greeks	put	it	,	in	the	faint	pipes	and	stampeding	feet	of	Pan	.
作为	这	希腊人	放	它	,	在	这	头晕的	管道	和	踩踏	脚	的	平底锅	.

正如希腊人所说，在潘神的微弱笛声和跺脚声中。

" ['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

"	HENRY	HOLT	AND	COMPANY
"	亨利	霍尔特	和	公司

亨利·霍尔特公司

- [west] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [stri:t]

34	West	Thirty	-	third	Street
-	西方	三十	-	第三	街道

西三十三街34号

[nu:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] ['skrɪbnɚ] [bʊks]

IMPORTANT	NEW	SCRIBNER	BOOKS
重要的	新的	斯克里布纳	图书

斯克里布纳出版社重要新书

[θruː] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['wɪldərnəs]
Through **the** **Brazilian** **Wilderness**
通过 这 巴西 荒野

穿越巴西荒野

[baɪ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt]
By **THEODORE** **ROOSEVELT**
经过 西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[hɪr] [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [oʊn] ['vɪvɪd] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [saʊθ]
Here **is** **Colonel** **Roosevelt's** **own** **vivid** **narrative** **of** **his** **explorations** **in** **South**
这里 是 上校 罗斯福的 自己的 生动 叙述 的 他的 探索 在 南
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

以下是罗斯福上校本人对他在南美洲探险经历的生动叙述;

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['rɪvər] [ʌv; əv] [daʊt] ,
his **adventures** **on** **the** **famous** **“** **River** **of** **Doubt** **,**
他的 冒险 在 这 著名的 “ 河 的 怀疑 ,

他在著名的“疑河”上的冒险经历

” [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [rɪ'moʊt] [traɪbz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['bɑːrbərəs] ['indiəns] ,
” **his** **visits** **to** **remote** **tribes** **of** **naked** **and** **wholly** **barbarous** **Indians** **,**
” 他的 访问 到 偏僻的 部落 的 裸 和 完全 野蛮 印度人 ,

“他走访了偏远地区赤身裸体、完全野蛮的印第安部落,

[hɪz; ɪz] - - [maɪl] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [mjuːl] - [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
his **500** **-** **mile** **journey** **on** **mule** **-** **back** **across** **the** **height** **of** **the** **land** **between** **the**
他的 - - 英里 旅行 在 骡子 - 后退 穿过 这 高度 的 这 土地 之间 这
['rɪvər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməzɑːn] ,
river **systems** **of** **Paraguay** **and** **the** **Amazon** **,**
河 系统 的 巴拉圭 和 这 亚马逊 ,

他骑着骡子,穿越巴拉圭河流系统和亚马逊河流域之间的高地,行程500英里。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['verid] [bɜːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən]
his **observations** **on** **the** **most** **brilliant** **and** **varied** **bird** **life** **of** **the** **South** **American**
他的 观察 在 这 最多 杰出的 和 多种多样 鸟 生活 的 这 南 美国人
['trɑːpɪks] ;
tropics **;**
热带 ;

他对南美热带地区最绚丽多彩的鸟类进行了观察;

['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] , [ðə; ði] ['teɪpər] , [ðə; ði] ['pekəri] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænt] - ['iːtər] ,
hunting **of** **the** **jaguar** **,** **the** **tapir** **,** **the** **peccary** **,** **the** **giant** **ant** **-** **eater** **,**
打猎 的 这 美洲豹 , 这 貘 , 这 野猪 , 这 巨大的 蚂蚁 - 食客 ,

猎杀美洲虎、貘、西貒、巨型食蚁兽

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'juːʒuəl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ;
and **other** **unusual** **animals** **of** **the** **jungle** **;**
和 其他 异常 动物 的 这 丛林 ;

以及其他丛林中不寻常的动物;

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['verid] [ˌpænə'ræmə] [ɪz] [di'piktid] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [moʊst] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
all **of** **this** **varied** **panorama** **is** **depicted** **in** **the** **author's** **most** **graphic** **and** **picturesque**
全部 的 这 多种多样 全景 是 描绘 在 这 作者的 最多 形象的 和 如画
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

作者以最生动形象、最富画面感的风格描绘了这丰富多彩的景象。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [nuː] [ədˈventʃəz] .

full	of	the	joy	of	new	adventures	.
满的	的	这	喜悦	的	新的	冒险	.

充满了探索新冒险的喜悦。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

The	book	is	a	permanent	addition	to	the	literature	of	exploration	.
这	书	是	一个	永恒的	添加	到	这	文学	的	勘探	.

这本书是探险文学中不可或缺的一部分。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	illustrated	.
大量地	插图	.

配有大量插图。

$3 . - [net] ; [ˈpoʊstɪdʒ][ˈekstrə] .

$3	.	50	net	;	postage	extra	.
$3	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价3.50美元；邮费另计。

[hæf] [ˈaʊərz]

Half	Hours
一半	小时

半小时

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi]

By	J	.	M	.	BARRIE
经过	J	.	M	.	巴里

作者：JM BARRIE

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [roʊˈmæntɪk] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] “ [ˌpæntəˈluːn] ” [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ]

From	the	delightful	,	romantic	fantasy	of	“	Pantaloon	”	to	the	present	-	day
从	这	愉快	,	浪漫的	幻想	的	“	灯笼裤	”	到	这	展示	-	天

[ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [twelv] [paʊnd] [lʊk] ,

realism	of	“	The	Twelve	Pound	Look	,
现实主义	的	“	这	十二	磅	看	,

从《Pantaloon》中令人愉悦的浪漫幻想，到《The Twelve Pound Look》中反映当代现实主义的作品，

” [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [waɪd] [skoʊp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbæriz] [drəˈmætɪk] [wɜːrk] .

”	represents	the	wide	scope	of	Mr	.	Barrie's	dramatic	work	.
”	代表	这	宽的	范围	的	先生	.	巴里的	戏剧性	工作	.

”代表了巴里先生戏剧作品的广泛范围。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [kwaɪt] [daɪˈvɜːrs] ,

All	four	of	the	plays	in	this	volume	,	though	their	subjects	are	quite	diverse	,
全部	四	的	这	演出	在	这	体积	,	尽管	他们的	主题	是	相当	各种各样的	,

本卷收录的四部戏剧，虽然题材各不相同，

[ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪfli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ˈbæri; ˈberi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkiːnəst] [ˈhjuːmər] ,

are	beautifully	suggestive	of	Barrie	at	his	best	with	all	his	keenest	humor	,
是	非常漂亮	暗示性的	的	巴里	在	他的	最好的	和	全部	他的	最热衷	幽默	,

[ˈbraɪtəst] [ˌspɑːntəˈneɪəti] ,

brightest	spontaneity	,
最亮的	自发性	,

这些作品优美地展现了巴里巅峰时期的风格，充满了他最敏锐的幽默感和最灵动的即兴发挥。

[ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [ˈɪnsaɪt] .

and	deepest	insight	.
和	最深处	洞察力	.

以及最深刻的洞察力。

“ [ˌpæntə'luːn] , ”
“ Pantaloon , ”
” 灯笼裤 , ”

“Pantaloon，”

“ [ðə; ði] [twelv] [paʊnd] [lʊk] , ”
“ The Twelve Pound Look , ”
” 这 十二 磅 看 , ”

“十二磅重的眼神”

“ ['rɔzəlind] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wɪl] .
“ Rosalind ” and “ The Will .
” 罗莎琳德 ” 和 “ 这 将要 .

《罗莎琳德》和《遗嘱》。

” $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
” $1 . 25 net ; postage extra .
” $1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

“净价 1.25 美元；邮费另计。”

['henri] [væn] [daɪk]
HENRY VAN DYKE
亨利 VAN 堤防

亨利·范·戴克

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] :
has written a new volume of poems :
有 书面 一个 新的 体积 的 诗歌 :

他创作了一部新的诗集：

[ðə; ði][grænd] ['kænjən]
The Grand Canyon
这 盛大 峡谷

大峡谷

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
And Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [daɪks] ['riːs(ə)nt] [vɜːrs] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]
This collection of Dr . van Dyke's recent verse takes its title from that
这 收藏 的 博士 . 货车 堤坝 最近的 诗 需要 它是 标题 从 那
[ɪm'presɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
impressive description of the Grand Canyon of Arizona at daybreak ,
感人的 描述 的 这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 在 拂晓 ,

范戴克博士的这本近期诗集以他对亚利桑那州大峡谷黎明时分的精彩描述为题。

[wɪtʃ] [stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [daɪks] ['poʊəmz] .
which stands among the most beautiful of Dr . van Dyke's poems .
哪个 站立 之中 这 最多 美丽的 的 博士 . 货车 堤坝 诗歌 .

这首诗是范·戴克博士最美的诗篇之一。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [rer] ['kwɑːlətiz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]
The rest of the collection is characterized by those rare qualities that , as The
这 休息 的 这 收藏 是 特征化的 经过 那些 稀有的 品质 那 , 作为 这
['aʊtlʊk] [hæz; həz] [sed] ,
Outlook has said ,
前景 有 说 ,

该系列的其余部分也具有那些罕见的品质，正如《展望》杂志所说：

[hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɔːθər] “ [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

have	enabled	the	author	“	to	win	the	suffrage	of	the	few	as	well	as	the
有	已启用	这	作者	“	到	赢	这	选举权	的	这	很少	作为	出色地	作为	这

[ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] .

applause	of	the	many	.
掌声	的	这	许多	.

使作者“既赢得了少数人的拥护，也赢得了多数人的掌声。

” $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

”	$1	.	25	net	;	postage	extra	.
”	$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

“净价 1.25 美元；邮费另计。”

['rɑːbərt] [fræŋk]

Robert	Frank
罗伯特	坦率

罗伯特·弗兰克

[baɪ] ['si,guəd] ['ɪbsən]

By	Sigurd	Ibsen
经过	西格德	易卜生

作者：西格德·易卜生

['henri] ['ɪbsənz] ['oʊnli] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði]

Henry	Ibsen's	only	son	is	the	author	of	this	drama	,	which	William	Archer	,	the
亨利	易卜生的	仅有的	儿子	是	这	作者	的	这	戏剧	,	哪个	威廉	射手	,	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ,

distinguished	English	critic	,
杰出的	英语	评论家	,

亨利·易卜生的独子是这部戏剧的作者，而这部戏剧的作者是英国著名评论家威廉·阿彻。

[kən'sɪdəz] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] “ [drə'mætɪk] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

considers	convincing	proof	that	he	possesses	“	dramatic	faculty	in	abundance	.
考虑	令人信服的	证明	那	他	拥有	“	戏剧性	学院	在	丰富	.

认为有令人信服的证据表明他拥有“丰富的戏剧天赋”。

” ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [di'fainz] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [wɪtʃ] [kleɪmz]

”	Mr	.	Archer	defines	it	as	“	a	powerful	and	interesting	play	which	claims
”	先生	.	射手	定义	它	作为	“	一个	强大的	和	有趣的	玩	哪个	索赔

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ['merɪts] , ”

attention	on	its	own	merits	,	”
注意力	在	它是	自己的	优点	,	”

阿切尔先生将其定义为“一部精彩绝伦、引人入胜的戏剧，它本身就值得关注”。

“ ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

“	eminently	a	play	of	today	,	or	,	rather	,	perhaps	,	of	tomorrow	.
“	非常	一个	玩	的	今天	,	或者	,	相当	,	也许	,	的	明天	.

“这是一部极具当代性，或者更确切地说，或许是一部具有未来意义的戏剧。”

” $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

”	$1	.	25	net	;	postage	extra	.
”	$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

“净价 1.25 美元；邮费另计。”

['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] [ɑːn] [ɑːrt] ['sʌbdʒekts]

Artist	and	Public	And	Other	Essays	on	Art	Subjects
艺术家	和	民众	和	其他	散文	在	艺术	主题

艺术家与公众及其他艺术主题论文

[baɪ] ['kɛnjən] [kɑːks]

By	Kenyon	Cox
经过	肯扬	考克斯

作者：肯扬·考克斯

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'tæləti] [ðæt] [fɪlz] ['evri] ['pærəgræf]

There	is	no	one	writing	of	art	today	with	the	vitality	that	fills	every	paragraph
那里	是	不	一	写作	的	艺术	今天	和	这	活力	那	填充	每一个	段落

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːksɪz][wɜːrk] .

of	Mr	.	Cox's	work	.
的	先生	.	考克斯	工作	.

当今没有任何一位艺术作家能像考克斯先生那样，在作品的每个段落中都注入如此蓬勃的活力。

[ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒɑːrgən][ɪn] [mʌtʃ] [ɑːrt]

Its	freedom	from	what	has	become	almost	a	conventional	jargon	in	much	art
它是	自由	从	什么	有	变得	几乎	一个	传统的	行话	在	很多	艺术

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

它摆脱了艺术批评中几乎已成为惯例的术语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːment] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	the	essential	interest	of	every	comment	and	suggestion	,
和	这	基本的	兴趣	的	每一个	评论	和	建议	,

每一条评论和建议都至关重要。

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt]

account	for	an	altogether	exceptional	success	that	his	book	on	The	Classic	Spirit
帐户	为了	一个	共	非凡的	成功	那	他的	书	在	这	经典的	精神

[hæz; həz][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

has	had	within	the	last	few	years	,
有	有	之内	这	最后的	很少	年	,

这可以解释他的著作《古典精神》在过去几年里取得的非凡成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

and	that	will	be	repeated	with	this	volume	.
和	那	将要	是	重复	和	这	体积	.

这种情况在本卷中也将再次出现。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	.	50	net	;	postage	extra	.
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.50美元；邮费另计。

[ɪn] ['dɪkɪnz] - ['lʌndən]

In	Dickens	'	London
在	狄更斯	-	伦敦

在狄更斯的伦敦

[baɪ][ef] . ['hɔpkinsn] [smɪθ]

By	F	.	Hopkinson	Smith
经过	F	.	霍普金森	史密斯

作者：F·霍普金森·史密斯

[ðə; ði] [rer] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [kæn; kən][trænsˈfɜːr][tuː; tə]['peɪpər][hɪz; ɪz] [imˈpreʃəns]

The	rare	versatility	of	an	author	who	can	transfer	to	paper	his	impressions
这	稀有的	多功能性	的	一个	作者	WHO	能	转移	到	纸	他的	印象

[ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈtʃɑːrkoʊl] [sketʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [toʊld] [dɪˈskrɪpʃn] [hæz; həz]

of	atmosphere	as	well	in	charcoal	sketch	as	in	charmingly	told	description	has
的	气氛	作为	出色地	在	木炭	草图	作为	在	迷人地	讲述	描述	有

[meɪd] [ðɪs] [bʊk] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər]

made	this	book	an	inspiration	to	the	lover	of	Dickens	and	to	the	lover
制成	这	书	一个	灵感	到	这	情人	的	狄更斯	和	到	这	情人

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

作者的罕见多才多艺，既能用炭笔素描，又能用生动的叙述，将他对氛围的印象跃然纸上，这使得本书成为狄更斯爱好者和伦敦爱好者的灵感之源。

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [oʊld] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [hɪd] [fərˈevər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈdɪkɪnz] ,

The	dusty	old	haunts	of	dusty	old	people	,	hid	forever	but	for	Dickens	,
这	尘土飞扬	老的	闹鬼的地方	的	尘土飞扬	老的	人们	,	隐藏	永远	但	为了	狄更斯	,

尘封已久的古老居所，尘封已久的老人，若非狄更斯，将永远隐匿于世。

[ɑːr; ər] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

are	visited	again	and	found	little	changed	.
是	到访	再次	和	成立	小的	已更改	.

再次到访时，发现变化不大。

[wer] [ˈmɑːdərn] [θɪŋz] [hæv; həv] [krept] [ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [kiːn]

Where	modern	things	have	crept	in	they	are	noticed	with	quick	observation	,	keen
在哪里	现代的	事物	有	悄悄地爬	在	他们	是	注意到	和	快的	观察	,	敏锐的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

现代事物悄然渗入的地方，人们都能凭借敏锐的观察力和幽默感发现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

and	that	sympathy	with	the	human	which	the	author	shares	with	the	great
和	那	同情	和	这	人类	哪个	这	作者	分享	和	这	伟大的

['dɪkɪnz] [hɪmˈself] .

Dickens	himself	.
狄更斯	他自己	.

作者对人类的同情心，与伟大的狄更斯本人如出一辙。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] .

Illustrated	with	24	full	-	page	illustrations	from	the	author's	drawings	in	charcoal	.
插图	和	-	满的	-	页	插图	从	这	作者的	图画	在	木炭	.

本书配有 24 幅作者用炭笔绘制的全页插图。

$3 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$3	.	50	net	;	postage	extra	.
$3	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价3.50美元；邮费另计。

[pæθ] - ['flaʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]

Path	-	Flower	and	Other	Verses
小路	-	花	和	其他	诗句

路花及其他诗篇

[baɪ] ['ɑːlɪv] [tiː] . ['dɑːrgən]

By	Olive	T	.	Dargan
经过	橄榄	T	.	达根

作者：奥利弗·T·达根

“ [hɜːr; hər][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ɪz] [ˈverɪd] , [ˈgloʊɪŋ] , [ɪkˈspresɪv] .

“	Her	vocabulary	is	varied	,	glowing	,	expressive	.
“	她	词汇	是	多种多样	,	发光	,	富有表现力的	.

“她的词汇丰富多彩、生动传神、富有表现力。”

[ɪnˈduːbɪtəbli] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] [greɪt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

Indubitably	a	poet	of	great	charm	and	power	has	appeared	in	the	person
无疑	一个	诗人	的	伟大的	魅力	和	力量	有	出现	在	这	人

[ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ˈtɪlfɚd] [ˈdɑːrgən] . ” — [dʒeɪmz]

of	Olive	Tilford	Dargan	.	”	—	James
的	橄榄	蒂尔福德	达根	.	”	—	詹姆斯

毫无疑问，一位极具魅力和力量的诗人已经诞生，她就是奥利弗·蒂尔福德·达根。——詹姆斯

[ˈhʌnɪkər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .

Huneker	,	in	the	North	American	Review	.
胡内克	,	在	这	北	美国人	审查	.

Huneker，《北美评论》。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]

The	Poems	of	Edgar	Allan	Poe
这	诗歌	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡的诗集

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][iː] . [siː] . [ˈstɛdmən] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [prəˈfesər] [dʒiː] . [iː] .

With	an	Introduction	by	E	.	C	.	Stedman	and	Notes	by	Professor	G	.	E	.
和	一个	介绍	经过	E	.	C	.	斯特德曼	和	笔记	经过	教授	G	.	E	.

[ˈwʊdˌbɛri]

Woodberry
伍德伯里

由EC Stedman作序，GE Woodberry教授作注释。

[ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [pæst] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [poʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

Nearly	half	a	century	passed	after	the	death	of	Poe	before	the	appearance	of
几乎	一半	一个	世纪	通过了	后	这	死亡	的	爱伦·坡	前	这	外貌	的

[ðə; ðɪ] [ˈstɛdmən] - [ˈwʊdˌbɛri] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

the	Stedman	-	Woodberry	Edition	of	his	works	,
这	斯特德曼	-	伍德伯里	版	的	他的	作品	,

在爱伦·坡去世近半个世纪后，斯特德曼-伍德伯里出版社才出版了他的作品集。

[wɪtʃ] [imˈbɔdiz] [ɪn][ɪts] [ˌedɪˈtɔːriəl] [dɪˈpɑːtmənts] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈskɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [klæs] .

which	embodies	in	its	editorial	departments	critical	scholarship	of	the	highest	class	.
哪个	体现	在	它是	社论	部门	批判的	奖学金	的	这	最高	班级	.

其编辑部门体现了最高水平的批判性学术研究。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] “ [ˈpoʊəmz] ” [ðə; ðɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [noʊts] [triːt] [nɑːt][ˈoʊnli]

In	this	volume	of	Poe's	“	Poems	”	the	introduction	and	the	notes	treat	not	only
在	这	体积	的	爱伦·坡的	“	诗歌	”	这	介绍	和	这	笔记	对待	不是	仅有的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈpoʊz] [ˈdʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,

of	the	more	significant	aspects	of	Poe's	genius	as	a	poet	,
的	这	更多的	重要的	方面	的	爱伦·坡的	天才	作为	一个	诗人	,

在这卷爱伦·坡的《诗集》中，导言和注释不仅探讨了爱伦·坡作为诗人的天才之处，还探讨了其他方面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

but	his	technical	methods	,	and	of	scores	of	bibliographical	and	personal
但	他的	技术的	方法	,	和	的	得分	的	书目	和	个人的

['mætərz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

matters	suggested	by	his	verses	.
事情	建议	经过	他的	诗句	.

但他的技术方法，以及他的诗歌所暗示的大量书目和个人问题。

[ɪn'taɪərli] [ˌriː'set][ɪn]['lɑːrdʒər] [taɪp] .

Entirely	reset	in	larger	type	.
完全	重置	在	更大的	类型	.

全部重新排版，字体更大。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $4 . - [net] ; [hæf] [kæf] , $3 . - [net] ; [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , $2 . - [net] .

Half	morocco	,	$4	.	00	net	;	half	calf	,	$3	.	50	net	;	cloth	,	with	portrait	,	$2	.	00	net	.
一半	摩洛哥	,	$4	.	-	网	;	一半	小牛	,	$3	.	-	网	;	布	,	和	肖像	,	$2	.	-	网	.

半摩洛哥皮，净价 4.00 美元；半小牛皮，净价 3.50 美元；布面，带肖像，净价 2.00 美元。

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

The	Diary	of	Mrs	.	Robert	Louis	Stevenson
这	日记	的	太太	.	罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森夫人的日记

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒænit] ['nɪkɔl]

The	Cruise	of	the	“	JANET	NICHOL
这	巡航	的	这	“	珍妮特	尼科尔

“珍妮特·尼科尔”号游轮之旅

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz]

”	Among	the	South	Sea	Islands
”	之中	这	南	海	岛屿

“南海诸岛

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [fɔːr; fər]['lʌvəz][ʌv; əv] ['stiːvnsn]

There	can	be	no	greater	inspiration	and	pleasure	for	lovers	of	Stevenson
那里	能	是	不	更大的	灵感	和	乐趣	为了	恋人	的	史蒂文森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	work	than	in	the	diary	of	his	wife	,
和	他的	工作	比	在	这	日记	的	他的	妻子	,

对于史蒂文森及其作品的爱好者来说，没有什么比阅读他妻子的日记更能带来灵感和乐趣了。

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kruːz] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

written	during	their	cruise	in	1890	,	with	no	thought	of	publication	,	but	,	as
书面	期间	他们的	巡航	在	-	,	和	不	想法	的	发布	,	但	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

she	says	,
她	说道	,

这篇文章写于1890年他们的游轮之旅期间，当时并没有想过要发表，但正如她所说，

“ [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['meməri] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn]['daɪəri][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [ə'rɪrz] .

“	to	help	her	husband's	memory	where	his	own	diary	had	fallen	in	arrears	.
“	到	帮助	她	丈夫的	记忆	在哪里	他的	自己的	日记	有	倒下	在	欠款	.

“为了帮助丈夫回忆他已经很久没有更新的日记。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['kærəktərz] , [bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [waɪt] ,

”	It	is	full	of	vivid	descriptions	of	strange	characters	,	both	native	and	white	,
”	它	是	满的	的	生动	描述	的	奇怪的	人物	,	两个都	本国的	和	白色的	,

“书中充满了对形形色色人物的生动描写，既有土著居民，也有白人。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

and	also	gives	most	fascinating	glimpses	of	Stevenson	himself	which	are	a
和	还	给予	最多	迷人	惊鸿一瞥	的	史蒂文森	他自己	哪个	是	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] ,

delightful	addition	to	our	knowledge	of	Stevenson	,
愉快	添加	到	我们的	知识	的	史蒂文森	,

此外，本书还展现了史蒂文森本人许多引人入胜的一面，极大地丰富了我们对史蒂文森的了解。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['eni] [wei] .

as	they	have	never	before	been	given	to	the	public	in	any	way	.
作为	他们	有	绝不	前	到过	给定	到	这	民众	在	任何	方式	.

因为这些资料以前从未以任何方式向公众公开过。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

Fully	illustrated	from	photographs	taken	during	the	trip	.
完全	插图	从	照片	已采取	期间	这	旅行	.

本书所有插图均取材于旅途中拍摄的照片。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	.	75	net	;	postage	extra	.
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.75美元；邮费另计。

['memərɪz]

Memories
回忆

回忆

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ðɪ]

By	John	Galsworthy
经过	约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] — [ə; eɪ] ['kɑ:kər] ['spænjəl]

This	is	a	charmingly	sympathetic	biographical	sketch	of	a	dog	—	a	cocker	spaniel
这	是	一个	迷人地	交感神经	传记	草图	的	一个	狗	—	一个	可卡犬	西班牙猎犬

[ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔθɚz] [pə'zeʃn] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][bɜ:rθ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	came	into	the	author's	possession	almost	at	birth	and	remained	with	him
那	来了	进入	这	作者的	拥有	几乎	在	出生	和	剩余	和	他

[θru:] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

这是一篇充满魅力和同情心的关于一只狗的传记素描——这只可卡犬几乎在作者出生时就被他收养，并陪伴他度过了一生。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ['kɑ:mən] [ɪn]['mɑ:dərn]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]

It	has	none	of	the	imaginative	exaggeration	common	in	modern	animal	stories
它	有	没有任何	的	这	富有想象力的	夸张	常见的	在	现代的	动物	故事

— ['rekərdz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɑ:bəbl] [æt; ət][ɔ:l] .

—	records	nothing	improbable	at	all	.
—	记录	没有什么	不太可能	在	全部	.

它没有现代动物故事中常见的夸张想象——完全没有记录任何不合情理的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	the	author's	insight	and	his	power	of	interpretation	individualize	the	little
但	这	作者的	洞察力	和	他的	力量	的	解释	个性化	这	小的

['spænjəl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] .

spaniel	and	bring	him	into	the	reader's	intimate	sympathy	.
西班牙猎犬	和	带来	他	进入	这	读者的	亲密的	同情	.

但作者的洞察力和诠释能力使这只小猎犬个性鲜明，赢得了读者的深切同情。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn] [blæk]

Illustrated	**with**	**four**	**full**	**-**	**page**	**colored**	**illustrations**	**and**	**a**	**large**	**number**	**in**	**black**
插图	和	四	满的	-	页	有色	插图	和	一个	大的	数字	在	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [mɔːd] [ɜːrl] .

and	**white**	**by**	**Maud**	**Earl**	**.**
和	白色的	经过	莫德	伯爵	.

本书配有莫德·厄尔绘制的四幅全页彩色插图和大量黑白插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	**.**	**50**	**net**	**;**	**postage**	**extra**	**.**
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.50美元；邮费另计。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	**End**	**of**	**the**	**Trail**
这	结尾	的	这	踪迹

旅程的终点

[baɪ][iː] . [ˌælɪg'zændər]['pəuəl] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] .

By	**E**	**.**	**Alexander**	**Powell**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**G**	**.**	**S**	**.**
经过	E	.	亚历山大	鲍威尔	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

作者：E. Alexander Powell，FRGS

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ['evər] [meɪd] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn] [ðɪs]

A	**narrative**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**journey**	**ever**	**made**	**by**	**automobile**	**on**	**this**
一个	叙述	的	这	最多	卓越	旅行	曾经	制成	经过	汽车	在	这

['kɑːntɪnənt] — [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

continent	**—**	**a**	**narrative**	**upon**	**which**	**are**	**strung**	**descriptions**	**of**	**the**	**climate**	**,**
大陆	—	一个	叙述	之上	哪个	是	串	描述	的	这	气候	,

这是一部讲述汽车在这片大陆上进行的最非凡旅程的叙事作品——其中穿插着对沿途气候的描述。

['kʌstəmz] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['riːsɔːrsɪz] , ['prɔːbləms] ,

customs	**,**	**characteristics**	**,**	**resources**	**,**	**problems**	**,**
海关	,	特征	,	资源	,	问题	,

风俗习惯、特点、资源、问题

[ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [bɪ'twiːn] ['teksəs] [ænd; ənd] [ə'læskə] [ɪn]

and	**prospects**	**of**	**every**	**State**	**and**	**province**	**between**	**Texas**	**and**	**Alaska**	**in**
和	前景	的	每一个	状态	和	省	之间	德克萨斯州	和	阿拉斯加州	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɑːn]

such	**a**	**manner**	**as**	**to**	**form**	**the**	**only**	**comprehensive**	**and**	**recent**	**volume**	**on**
这样的	一个	方式	作为	到	形式	这	仅有的	综合的	和	最近的	体积	在

[ðə; ði][fɑːr] [west] .

the	**Far**	**West**	**.**
这	远的	西方	.

并以这样的方式，对德克萨斯州和阿拉斯加州之间的每个州和省份的前景进行了展望，从而构成了唯一一部全面、最新的关于远西部的著作。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd][mæp] .

With	**45**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**and**	**map**	**.**
和	-	满的	-	页	插图	和	地图	.

包含 45 幅全页插图和地图。

$3 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$3	**.**	**00**	**net**	**;**	**postage**	**extra**	**.**
$3	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价3.00美元；邮费另计。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	**British**	**Empire**	**and**	**the**	**United**	**States**
这	英国	帝国	和	这	团结的	各州

大英帝国和美国

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [pi:s] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ti]

A	Review	of	Their	Relations	During	the	Century	of	Peace	Following	the	Treaty
一个	审查	的	他们的	关系	期间	这	世纪	的	和平	下列的	这	条约

[ʌv; əv] [gent] ,

of	Ghent	,
的	根特	,

对《根特条约》签订后百年和平时期两国关系的回顾

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['dʌnɪŋ] .

by	William	Archibald	Dunning	.
经过	威廉	阿奇博尔德	邓宁	.

作者：威廉·阿奇博尔德·邓宁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [braɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]

With	an	Introduction	by	the	Right	Honorable	Viscount	Bryce	and	a	Preface	by
和	一个	介绍	经过	这	正确的	尊敬的	子爵	布莱斯	和	一个	前言	经过

['nɪkələs] ['mɜ:rri] ['bʌtlər]

Nicholas	Murray	Butler
尼古拉斯	默里	巴特勒

由尊敬的布莱斯子爵作序，尼古拉斯·默里·巴特勒作前言

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz]

This	is	the	psychological	moment	for	the	appearance	of	a	book	which	explains
这	是	这	心理	片刻	为了	这	外貌	的	一个	书	哪个	解释

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	century	of	peace	between	Great	Britain	and	the	United	States	.
这	世纪	的	和平	之间	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	.

这是一本解释英国和美国之间一个世纪和平的书籍出版的绝佳时机。

[wen] ['nɪrli] ['evri] [wɜ:rld] ['paʊər] [ɪk'sept] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][wɔ:r] ,

When	nearly	every	world	power	except	the	United	States	is	at	war	,
什么时候	几乎	每一个	世界	力量	除了	这	团结的	各州	是	在	战争	,

当除美国以外的几乎所有世界强国都处于战争状态时，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

the	history	of	our	relations	with	a	country	,
这	历史	的	我们的	关系	和	一个	国家	,

我们与该国关系的历史，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [də'mɪnjənz] ['bɔ:rdərz]['aʊərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][θri:] , - [maɪlz] ,

one	of	whose	dominions	borders	ours	for	a	distance	of	3	,	000	miles	,
一	的	谁	领地	边界	我们的	为了	一个	距离	的	3	,	-	英里	,

其中一个领土与我国接壤，距离为3000英里。

['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r]

cannot	help	being	intensely	interesting	and	helpful	to	an	understanding	of	war
不能	帮助	存在	强烈地	有趣的	和	有帮助	到	一个	理解	的	战争

[ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔ:zɪz] .

and	peace	and	their	underlying	causes	.
和	和平	和	他们的	潜在的	原因	.

不可否认，这对于理解战争与和平及其根本原因非常有意思且很有帮助。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	00	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.00美元；邮费另计。

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

The	Diplomatic	History	of	the	War
这	外交	历史	的	这	战争

战争外交史

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [piː] . [praɪs] , [em] . [ə; eɪ] .

Edited	**by**	**M**	**.**	**P**	**.**	**Price**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
编辑	经过	M	.	P	.	价格	,	M	.	一个	.

由MP Price, MA编辑

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

This	**volume**	**is**	**the**	**first**	**complete**	**record**	**of**	**the**	**events**	**preceding**	**the**	**war**	**.**
这	体积	是	这	第一的	完全的	记录	的	这	活动	前	这	战争	.

本书是首次完整记录战争爆发前发生的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kæpɪtəlz] ,

It	**includes**	**a**	**Diary**	**of**	**Negotiations**	**and**	**Events**	**in**	**the**	**Different**	**Capitals**	**,**
它	包括	一个	日记	的	谈判	和	活动	在	这	不同的	首都	,

其中包括在不同首都进行的谈判和事件的日记，

[ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] ,

the	**Texts**	**of**	**the**	**Official**	**Documents**	**of**	**the**	**Various**	**Governments**	**,**
这	文本	的	这	官方的	文件	的	这	各种各样的	政府	,

各国政府官方文件文本

[fʊl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːləmənts] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

full	**report**	**of**	**the**	**public**	**speeches**	**in**	**all**	**the**	**European**	**Parliaments**	**by**	**the**	**leaders**	**of**
满的	报告	的	这	民众	演讲	在	全部	这	欧洲的	议会	经过	这	领导人	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

the	**different**	**parties**	**concerning**	**the**	**War**	**,**
这	不同的	各方	有关	这	战争	,

欧洲各党派领导人就战争问题在各欧洲议会发表的公开演讲的完整报告，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd]

an	**account**	**of**	**the**	**military**	**preparations**	**,**	**of**	**the**	**countries**	**concerned**	**,**	**and**
一个	帐户	的	这	军队	准备工作	,	的	这	国家	担心的	,	和

[mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] .

much	**original**	**matter**	**.**
很多	原来的	事情	.

本书记述了军事准备情况、相关国家的情况，并包含大量原创内容。

$2 . - [net] .

$2	**.**	**25**	**net**	**.**
$2	.	-	网	.

净价 2.25 美元。

[ˌju ɛn 'e] ['meri]

Una	**Mary**
乌娜	玛丽

尤娜·玛丽

[baɪ][ˌju ɛn 'e][ə; eɪ] . [hʌnt]

By	**Una**	**A**	**.**	**Hunt**
经过	乌娜	一个	.	打猎

作者：乌娜·A·亨特

[hɪr] [ɪz] [tʃaɪld] [aɪ'diːəlɪzəm] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .

Here	**is**	**child**	**idealism**	**beautifully**	**described**	**in**	**personal**	**reminiscences**	**.**
这里	是	孩子	唯心主义	非常漂亮	描述	在	个人的	回忆录	.

以下是对儿童理想主义在个人回忆录中优美的描述。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [kri'eɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['fænsi] [ə; eɪ] ['sekənd] [self] [im'bɔdiŋ]

A	**sensitive**	**and**	**imaginative**	**child**	**creates**	**in**	**her**	**fancy**	**a**	**second**	**self**	**embodying**
一个	敏感的	和	富有想象力的	孩子	创建	在	她	想要	一个	第二	自己	体现

[hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [aɪ'diːlz] .

her	**dearest**	**ideals**	**.**
她	亲爱的	理想	.

一个敏感而富有想象力的孩子会在幻想中创造出一个体现她最珍视的理想的另一个自我。

[ðə; ði] [tuː] [selvz] [groʊ] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

The	two	selves	grow	up	together	and	eventually	become	one	.
这	二	自我	生长	向上	一起	和	最终	变得	一	.

两个自我共同成长，最终合二为一。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	book	is	intensely	interesting	,	not	only	from	a	human	point	of	view	,
这	书	是	强烈地	有趣的	,	不是	仅有的	从	一个	人类	观点	的	看法	,

这本书非常有趣，不仅从人文角度来看是这样，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

but	also	from	that	of	a	scientific	psychologist	.
但	还	从	那	的	一个	科学	心理学家	.

但同时也从科学心理学家的角度出发。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	.	25	net	;	postage	extra	.
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.25美元；邮费另计。

[noʊts] [ɑːn] ['nɒvəlɪsts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [noʊts]

Notes	on	Novelists	With	Some	Other	Notes
笔记	在	小说家	和	一些	其他	笔记

关于小说家的笔记及其他一些笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	Henry	James
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli]

Here	is	a	book	which	describes	with	penetrating	analysis	and	in	a	thoroughly
这里	是	一个	书	哪个	描述	和	渗透	分析	和	在	一个	彻底

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv]

entertaining	manner	of	telling	the	work	not	only	of	the	great	modern	novelists	of
娱乐	方式	的	讲述	这	工作	不是	仅有的	的	这	伟大的	现代的	小说家	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

这本书以深刻的分析和引人入胜的叙述方式，描述了上世纪伟大的现代小说家们的作品。

['stiːvnsn] , ['zəulə] , ['bælzæk] , [floʊ'bɜːr] , [ænd; ənd] ['θækəri] ,

Stevenson	,	Zola	,	Balzac	,	Flaubert	,	and	Thackeray	,
史蒂文森	,	佐拉	,	巴尔扎克	,	福楼拜	,	和	萨克雷	,

史蒂文森、左拉、巴尔扎克、福楼拜和萨克雷

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ” [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

but	also	takes	up	in	a	chapter	entitled	“	The	New	Novel	”	the	work	of
但	还	需要	向上	在	一个	章	标题	“	这	新的	小说	”	这	工作	的

['gɔːlzwəːði] ,

Galsworthy	,
高尔斯华绥	,

但本书也在题为“新小说”的章节中探讨了高尔斯华绥的作品。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] , ['kɑːnræd] , [welz] , ['wɔːlpəul] , ['benɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Mrs	.	Wharton	,	Conrad	,	Wells	,	Walpole	,	Bennett	and	the	other	more	important
太太	.	沃顿商学院	,	康拉德	,	威尔斯	,	沃尔波尔	,	贝内特	和	这	其他	更多的	重要的

[kən'tempəreri] ['nɒvəlɪsts] .

contemporary	novelists	.
当代的	小说家	.

沃顿夫人、康拉德、威尔斯、沃尔波尔、贝内特以及其他更重要的当代小说家。

[ðɪs] ['tʃæptər] ['gɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

This	chapter	gives	in	a	short	space	as	keen	and	authoritative	a	criticism	of
这	章	给予	在	一个	短的	空间	作为	敏锐的	和	权威性	一个	批评	的

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

present	-	day	fiction	as	can	be	found	.
展示	-	天	小说	作为	能	是	成立	.

本章篇幅虽短，却对当代小说提出了堪称精辟而权威的批评。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪʤ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ba:z]

The	Man	Behind	the	Bars
这	男人	在后面	这	酒吧

铁窗后的男人

[baɪ] ['winifrid] ['lu:ɪs] ['teilə]

By	Winifred	Louise	Taylor
经过	温妮弗雷德	路易丝	泰勒

温妮弗雷德·路易丝·泰勒

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] , [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪvz; lɪvz] ,

To	gain	the	confidence	of	convicts	,	to	know	their	inner	lives	,
到	获得	这	信心	的	罪犯	,	到	知道	他们的	内	生活	,

为了赢得囚犯的信任，了解他们的内心世界，

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['betər] ['prɪzn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	through	this	knowledge	to	attempt	to	better	prison	conditions	and
和	通过	这	知识	到	试图	到	更好的	监狱	状况	和

['meθədz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [mɪs] ['teɪlɚz] [laɪf] [eɪm] .

methods	of	punishment	throughout	the	country	is	Miss	Taylor's	life	aim	.
方法	的	惩罚	自始至终	这	国家	是	错过	泰勒的	生活	目的	.

泰勒小姐毕生的目标是运用这些知识，努力改善全国各地的监狱条件和惩罚方式。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] , [ə'mju:zɪŋ] , [pə'θetɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l]

In	this	book	,	composed	of	a	series	of	anecdotes	,	amusing	,	pathetic	,	and	all
在	这	书	,	由	的	一个	系列	的	轶事	,	有趣	,	可怜的	,	和	全部

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

intensely	interesting	,
强烈地	有趣的	,

这本书由一系列轶事组成，这些轶事既有趣，又令人唏嘘，但都引人入胜。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'bɑ:did] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld]

she	has	embodied	the	experience	of	many	years	of	concentrated	work	in	this	field
她	有	具身化的	这	经验	的	许多	年	的	集中	工作	在	这	场地

.

:

.

她凝聚了多年在该领域专注工作的经验。

[ɪn] [ɪts] ['sɪmpəθi] , [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['hju:mən]['kwɑ:ləti] ,

In	its	sympathy	,	an	essentially	human	quality	,
在	它是	同情	,	一个	本质上	人类	质量	,

同情心，一种本质上属于人类的品质，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['θɜːrəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [tuː]
the book is thoroughly fascinating and gives the point of view of a class too
这 书 是 彻底 迷人 和 给予 这 观点 的 看法 的 一个 班级 也
['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .
little known to most of us .
小的 已知 到 最多 的 我们 .

这本书非常引人入胜，展现了一个我们大多数人都不太了解的阶层的观点。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 . 50 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.50美元；邮费另计。

['feiblz]
Fables
寓言

寓言

[baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
By Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɜːrmənz] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːvnsn] -
“ I am very much struck with Mr . Hermann's drawings to the Stevenson '
“ 我 是 非常 很多 击 和 先生 . 赫尔曼的 图画 到 这 史蒂文森 -
['feiblz] .
Fables .
寓言 .

“我非常喜欢赫尔曼先生为史蒂文森寓言故事所作的插图。”

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] , [bəuθ][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][hænd] . ”
' They seem to me to show remarkable power , both of invention and hand . ”
- 他们 似乎 到 我 到 展示 卓越 力量 , 两个都 的 发明 和 手 . ”
— ['sɪdni]
— Sydney
— 悉尼

“在我看来，他们展现出了非凡的创造力和手工技艺。”——悉尼

['kɔlvin] .
Colvin .
科尔文 .

科尔文。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , - [i'niʃəls] , [ænd; ənd] - [teɪl] - ['piːsɪz] , [baɪ][iː] .
Illustrated with 20 full - page illustrations , 20 initials , and 20 tail - pieces , by E .
插图 和 - 满的 - 页 插图 , - 首字母 , 和 - 尾巴 - 件 , 经过 E .
[ɑːr] . ['hɜːrmən] .
R . Hermann .
拉 . 赫尔曼 .

本书配有 20 幅全页插图、20 幅首字母缩写和 20 幅尾饰，由 ER Hermann 绘制。

$3 . - [net] .
$3 . 00 net .
$3 . - 网 .

净价 3.00 美元。

[wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
One Woman to Another And Other Poems
一 女士 到 其他 和 其他 诗歌

一位女性对另一位女性及其他诗歌

[baɪ][kəj'rin, -'ri:n] ['rəuzəvelt] ['rɔbinsn]

By	Corinne	Roosevelt	Robinson
经过	科琳	罗斯福	罗宾逊

作者：科琳·罗斯福·罗宾逊

" ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Mrs	.	Robinson	has	a	gift	of	poetic	thought	and	expression	and	an
"	太太	.	罗宾逊	有	一个	礼物	的	诗意的	想法	和	表达	和	一个

[ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] ['rerli] [pə'mits] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [laɪn] ,

ear	for	the	music	of	poetry	which	rarely	permits	a	discordant	line	,
耳朵	为了	这	音乐	的	诗	哪个	很少	许可证	一个	不和谐的	线	,

"罗宾逊夫人具有诗意的思维和表达天赋，以及对诗歌音乐的敏锐感知力，她的诗句中很少出现不和谐的音节。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər][moʊst] [ə'pi:lɪŋ]

but	it	is	this	constant	impression	of	deep	sincerity	which	is	her	most	appealing
但	它	是	这	持续的	印象	的	深的	诚意	哪个	是	她	最多	上诉

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑ:ləti] . " — ['sprɪŋfi:ld] [rɪ'pʌblɪkən] .

and	distinguishing	quality	.	"	—	Springfield	Republican	.
和	区别	质量	.	"	—	斯普林菲尔德	共和党人	.

但正是这种始终如一的真诚，才是她最吸引人、最独特的品质。"——《斯普林菲尔德共和报》。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	.	25	net	;	postage	extra	.
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.25美元；邮费另计。

['krɪtɪsɪzəm]

Criticism
批评

批评

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . [braʊ'nɛl]

By	W	.	C	.	Brownell
经过	W	.	C	.	布朗内尔

作者：WC Brownell

[ðɪs] [sə'dʒestɪv] ['eseɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][baɪ][wʌn]

This	suggestive	essay	is	a	systematic	exposition	and	defense	of	criticism	by	one
这	暗示性的	散文	是	一个	系统	展览	和	防御	的	批评	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] .

of	the	foremost	American	critics	.
的	这	首先	美国人	评论家	.

这篇引人深思的文章是由一位杰出的美国评论家对批评理论进行的系统阐述和辩护。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdəz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ðə; ði] [fi:ld] , ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɪ'kwɪpmənt] ,

It	considers	philosophically	the	field	,	function	,	equipment	,
它	考虑	从哲学角度来看	这	场地	,	功能	,	设备	,

它从哲学角度考虑了该领域、功能、设备，

[kraɪ'tɪriən] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] ['i:kwəli] [dɪ'laɪt] ['ri:dɚz] ,

criterion	and	method	of	criticism	in	a	way	that	will	equally	delight	readers	,
标准	和	方法	的	批评	在	一个	方式	那	将要	同样地	喜	读者	,

['ɔ:θəz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] .

authors	,	and	critics	.
作者	,	和	评论家	.

以一种既能让读者、作者又能让评论家感到满意的方式，提出批评的标准和方法。

- [sents] [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

75	cents	net	;	postage	extra	.
-	分	网	;	邮资	额外的	.

净价75美分；邮费另计。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	gift	of	a	good	book	implies	a	compliment	to	the	intelligence	of	the
这	礼物	的	一个	好的	书	暗示	一个	赞扬	到	这	智力	的	这

[rɪ'sɪpiənt] .

recipient	.
接受者	.

赠送一本好书，是对收礼人智慧的赞扬。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ʃelvz] ,

Instead	of	giving	books	which	you	would	resent	having	on	your	shelves	,
反而	的	给予	图书	哪个	你	会	怨恨	拥有	在	你的	货架	,

与其送那些你不希望它们摆在书架上的书，

[waɪ] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [ði:z] [bʊks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [oʊn] ?

why	not	present	these	books	which	you	would	like	to	own	?
为什么	不是	展示	这些	图书	哪个	你	会	喜欢	到	自己的	?

为什么不把您想拥有的这些书送给别人呢?

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [tu:] ['kʌntriz]

TALES	OF	TWO	COUNTRIES
故事	的	二	国家

两国故事

[baɪ] ['mæksɪm] ['gɔrki]

By	MAXIM	GORKY
经过	格言	戈尔基

作者：马克西姆·高尔基

$1 . - [net] ; [weɪt] [ə'baʊt] - [ɑ:z] .

$1	.	25	net	;	weight	about	18	oz	.
$1	.	-	网	;	重量	关于	-	盎司	.

净价 1.25 美元；重量约 18 盎司。

['æftər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['poʊt(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃənz] [pen] [ɪz] [ə'gen]

After	a	number	of	years	,	the	potency	of	the	great	Russian's	pen	is	again
后	一个	数字	的	年	,	这	效力	的	这	伟大的	俄罗斯的	笔	是	再次

['eksəd] .

exercised	.
锻炼	.

时隔多年，这位伟大的俄罗斯作家的才华再次得以展现。

[ðɪs] [kə'mændɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [dis'kləuziz] ['verid] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['lɪvɪŋ]

This	commanding	volume	of	stories	discloses	varied	aspects	of	the	foremost	living
这	指挥	体积	的	故事	披露	多种多样	方面	的	这	首先	活的

['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ə'træktɪd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:dərn] ['rʌʃ(ə)n]

writer	among	those	who	attracted	universal	attention	to	modern	Russian
作家	之中	那些	WHO	吸引	普遍的	注意力	到	现代的	俄语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这本引人入胜的故事集揭示了这位在世最杰出的作家——现代俄罗斯文学中那些引起世人瞩目的作家——的各个方面。

[ðə; ði] [foʊk] [ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [ɪn] ['eksaɪl] ,

The	folk	and	psychology	of	Italy	,	to	which	country	he	retired	in	exile	,
这	民间	和	心理学	的	意大利	,	到	哪个	国家	他	退休	在	流亡	,

他流亡后定居的意大利，让他对意大利的民俗和心理学产生了浓厚的兴趣。

[səˈplaɪ] [ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [tuː] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

supply	**the**	**themes**	**of**	**thirteen**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**two**	**tales**	**,**	**the**	**others**	**are**	**of**
供应	这	主题	的	十三	的	这	二十	-	二	故事	,	这	其他的	是	的

['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .

Russian	**life**	**.**
俄语	生活	.

二十二个故事中有十三个以俄罗斯生活为主题，其余故事则以俄罗斯生活为主题。

['gɔrkiːz] [ədˈmaɪərəz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˌriːˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊrd]

Gorky's	**admirers**	**will**	**find**	**in**	**the**	**collection**	**a**	**reaffirmation**	**of**	**the**	**art**	**which**	**secured**
戈尔基的	仰慕者	将要	寻找	在	这	收藏	一个	重申	的	这	艺术	哪个	安全

[hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˌɪnˈtɜːprətɝz] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

his	**high**	**place**	**among**	**interpreters**	**of**	**life**	**through**	**fiction**	**.**
他的	高的	地方	之中	口译员	的	生活	通过	小说	.

高尔基的仰慕者们会从这部作品集中看到对他艺术的再次肯定，正是这种艺术巩固了他通过虚构作品诠释人生的伟大地位。

[drəˈmætɪk] [wɜːrks] : [ˈvɑːljəm] [viː]

DRAMATIC	**WORKS**	**:**	**Volume**	**V**
戏剧性	作品	:	体积	V

戏剧作品集：第五卷

[baɪ] [ˈgɜːhɑːrt] [ˈhauptmaːn]

By	**GERHART**	**HAUPTMANN**
经过	格哈特	豪普特曼

作者：格哈特·豪普特曼

$1 . - [net] ; [weɪt] - [ɑːz] .

$1	**.**	**50**	**net**	**;**	**weight**	**22**	**oz**	**.**
$1	.	-	网	;	重量	-	盎司	.

净价 1.50 美元；重量 22 盎司。

[kənˈteɪnz] : “ - [ænd; ənd][dʒaʊ] ; ”

CONTAINS	**:**	**“**	**Schluck**	**and**	**Jau**	**;**	**”**
包含	:	“	-	和	jau	;	”

包含：“Schluck 和 Jau；”

“ [ænd; ənd] [ˈpipə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ; ”

“	**And**	**Pippa**	**Dances**	**;**	**”**
“	和	皮帕	舞蹈	;	”

“皮帕跳舞；”

“ [ʃaːrləˈmeɪnz] [ˈhaːstɪdʒ] .

“	**Charlemagne's**	**Hostage**	**.**
“	查理曼大帝的	人质	.

“查理曼大帝的人质。”

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhaʊptˌmaːnz] [sɪmˈbaːlɪk] [ænd; ənd] [ˈledʒənderi] [ˈdraːməz] [geɪnz] [ˈjuːnəti][baɪ]

”	**The**	**second**	**group**	**of**	**Hauptmann's**	**Symbolic**	**and**	**Legendary**	**Dramas**	**gains**	**unity**	**by**
”	这	第二	团体	的	豪普特曼的	象征性的	和	传奇	电视剧	收益	统一	经过

[ə; eɪ] [ˈrekəgnaɪzəbl] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

a	**recognizable**	**oneness**	**of**	**inspiration**	**.**
一个	可识别的	合一	的	灵感	.

“豪普特曼的象征性和传奇性戏剧的第二组作品，因其灵感来源的明显一致性而具有统一性。

[ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsiːkər] ; [hiː; hi] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv]

The	**poet**	**has**	**become**	**a**	**seeker**	**;**	**he**	**questions**	**the**	**nature**	**and**	**quality**	**of**
这	诗人	有	变得	一个	寻求者	;	他	问题	这	自然	和	质量	的

[ˈveriəs] [ˈʌltɪmət] [ˈvæljuːz] ;

various	**ultimate**	**values**	**;**
各种各样的	最终的	值	;

诗人变成了一个求索者；他质疑各种终极价值的本质和品质；

[hiː; hi] [əˈbændənz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪf] [ænd; ənd] “ [sendz] [hɪz; ɪz]

he	abandons	the	field	of	the	personal	and	individual	life	and	“	sends	his
他	放弃	这	场地	的	这	个人的	和	个人	生活	和	”	发送	他的

[soʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .

soul	into	the	infinite	.
灵魂	进入	这	无限	.

他放弃了个人和个体的生活领域，“将自己的灵魂送入无限之中”。

” [[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəmz] , [wɪl] [biː; bi] [meɪld]

”	[	A	special	circular	,	with	contents	of	the	preceding	volumes	,	will	be	mailed
”	[	一个	特别的	圆	,	和	内容	的	这	前	卷	,	将要	是	邮寄

[əˈpɑːn] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .]

upon	request	to	the	publisher	.]
之上	要求	到	这	出版商	.]

【如有需要，出版商将邮寄一份包含前几卷内容的特别通函。】

[wɪsˈkɑːnsɪn] [pleɪz]

WISCONSIN	PLAYS
威斯康星州	演出

威斯康星队

$1 . - [net] ; [weɪt] [əˈbaʊt] - [ɑːz] .

$1	.	25	net	;	weight	about	18	oz	.
$1	.	-	网	;	重量	关于	-	盎司	.

净价 1.25 美元；重量约 18 盎司。

[kənˈteɪnz] : “ [ðə; ði] [ˈnebəz] , ” [baɪ] [ˈzoʊnə] [geɪl] ; “ [ɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , ” [baɪ] [ˈtɔməs] [eɪtʃ] . [ˈdɪkɪnsən] ;

CONTAINS	:	“	The	Neighbors	,	”	by	Zona	Gale	;	“	In	Hospital	,	”	by	Thomas	H	.	Dickinson
包含	:	“	这	邻居	,	”	经过	区域	大风	;	“	在	医院	,	”	经过	托马斯	H	.	迪金森

;

收录作品：佐娜·盖尔的《邻居》；托马斯·H·迪金森的《在医院》；

“ [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɛlɝi] [ˈlenərd] .

“	Glory	of	the	Morning	,	”	by	William	Ellery	Leonard	.
”	荣耀	的	这	早晨	,	”	经过	威廉	埃勒里	伦纳德	.

《晨曦之光》，威廉·埃勒里·伦纳德作。

[ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts]

A	noteworthy	manifestation	of	the	interest	in	the	stage	and	its
一个	值得注意	表现	的	这	兴趣	在	这	阶段	和	它是

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

literature	is	the	work	,
文学	是	这	工作	,

对舞台及其文学的兴趣的一个显著表现是这部作品：

[bəuθ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pərˈfɔːrməns] ,

both	in	writing	of	plays	and	their	performance	,
两个都	在	写作	的	演出	和	他们的	表现	,

无论是在剧本创作还是表演方面，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪftɪd] [bænd] [ˈɔːrgənaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪsˈkɑːnsɪn] [drəˈmætɪk] [səˈsaɪəti] .

of	the	gifted	band	organized	as	the	Wisconsin	Dramatic	Society	.
的	这	天才	乐队	组织	作为	这	威斯康星州	戏剧性	社会	.

由一群才华横溢的音乐家组成的威斯康星戏剧社。

[ðə; ði] [θriː] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .

The	three	one	-	act	plays	in	this	volume	are	fruits	of	the	movement	.
这	三	一	-	行为	演出	在	这	体积	是	水果	的	这	移动	.

本卷中的三部独幕剧是这一运动的成果。

['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

Having	**met**	**with**	**success**	**in**	**the**	**theatre**	**,**
拥有	遇见	和	成功	在	这	剧院	,

在戏剧界取得成功后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['riːdər] [tuː; tə] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [drə'mætɪk]

they	**are**	**now**	**offered**	**to**	**the**	**creative**	**reader**	**to**	**whose**	**imagination**	**dramatic**
他们	是	现在	提供	到	这	有创造力的	读者	到	谁	想像力	戏剧性

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] .

literature	**is**	**a**	**stimulus**	**.**
文学	是	一个	刺激	.

现在，它们被提供给富有创造力的读者，戏剧文学能够激发他们的想象力。

[self] - ['kʌltʃər] [θruː] [ðə; ði] [voʊ'keɪʃ(ə)n]

SELF	**-**	**CULTURE**	**THROUGH**	**THE**	**VOCATION**
自己	-	文化	通过	这	职业

通过职业进行自我修养

[baɪ] ['edwərd] ['haʊərd] ['grɪgz]

By	**EDWARD**	**HOWARD**	**GRIGGS**
经过	爱德华	霍华德	格里格斯

作者：爱德华·霍华德·格里格斯

- [sents] [net] ; [weɪt] [ə'baʊt] [eɪt] [ɑːz] .

50	**cents**	**net**	**;**	**weight**	**about**	**8**	**oz**	**.**
-	分	网	;	重量	关于	8	盎司	.

净价 50 美分；重量约 8 盎司。

[ðɪs] [nuː] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ['sɪriːz] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kʌltʃər]

This	**new**	**book**	**in**	**the**	**Art**	**of**	**Life**	**Series**	**deals**	**with**	**work**	**as**	**a**	**way**	**to**	**culture**
这	新的	书	在	这	艺术	的	生活	系列	交易	和	工作	作为	一个	方式	到	文化

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

and	**service**	**.**
和	服务	.

《生活艺术系列》中的这本新书探讨了工作作为通往文化和服务的一种方式。

[wen] [ðə; ði] [kraɪ] ['evriwer] [ɪz] [voʊ'keɪʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd]

When	**the**	**cry**	**everywhere**	**is**	**vocational**	**education**	**,**	**it**	**is**	**worth**	**while**	**to**	**stop**	**and**
什么时候	这	哭	到处	是	职业	教育	,	它	是	值得	尽管	到	停止	和

[æsk] ,

ask	**,**
问	,

当到处都在呼吁职业教育时，我们不妨停下来问问：

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ?

What	**of**	**the**	**education**	**that**	**is**	**possible**	**through**	**the**	**vocation**	**itself**	**?**
什么	的	这	教育	那	是	可能的	通过	这	职业	本身	?

那么，通过职业本身所能获得的教育又如何呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['stʌdid] [ɪn] [sɪks] ['tʃæptərz] ,

This	**question**	**is**	**studied**	**in**	**six**	**chapters**	**,**
这	问题	是	研究	在	六	章节	,

这个问题在六个章节中进行了研究。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [daɪ'dæktəsɪzəm] [ænd; ənd]

with	**a**	**lightness**	**of**	**touch**	**that**	**saves**	**the**	**teaching**	**from**	**didacticism**	**and**
和	一个	亮度	的	触碰	那	保存	这	教学	从	教学法	和

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hjuːmən] [ə'piːl] .

gives	**it**	**universal**	**human**	**appeal**	**.**
给予	它	普遍的	人类	上诉	.

以轻盈的方式避免了说教，使教学具有普遍的人文吸引力。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stʌdi] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɑ:pjələr] “ [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

The	book	is	a	companion	study	to	the	author's	popular	“	The	Use	of	the
这	书	是	一个	伴侣	学习	到	这	作者的	受欢迎的	“	这	使用	的	这

['mɑ:rdʒɪn] .

Margin	.
利润	.

本书是作者广受欢迎的《页边距的运用》的配套研究著作。

” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['grɪgz] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [bri:f] , ['trentʃənt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [di:p]

”	Dr	.	Griggs	is	particularly	satisfying	in	such	brief	,	trenchant	studies	of	deep
”	博士	.	格里格斯	是	特别	令人满意	在	这样的	简短的	,	尖锐的	研究	的	深的

['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf] ,

problems	of	life	,
问题	的	生活	,

“格里格斯博士尤其擅长对人生深奥的问题进行简明扼要、一针见血的研究，令人印象深刻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['vælju:][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]

and	the	new	book	should	be	of	special	value	to	young	people	and	to
和	这	新的	书	应该	是	的	特别的	价值	到	年轻的	人们	和	到

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [deɪ] [ji:ld] [ɪts] [fʊl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

men	and	women	longing	to	make	each	day	yield	its	full	return	in	culture	and
男人	和	女性	渴望	到	制作	每个	天	屈服	它是	满的	返回	在	文化	和

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

这本新书对年轻人以及渴望让每一天都充满文化和智慧的男男女女来说，应该具有特殊的价值。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊbɑ:di]

THE	DEATH	OF	A	NOBODY
这	死亡	的	一个	无人

一个无名小卒的死亡

[baɪ][dʒu:lz] [rɔ'mɛ̃]

By	JULES	ROMAINS
经过	朱尔斯	罗马生菜

作者：朱尔斯·罗曼斯

$1 . - [net] ; [weɪt] [ə'baʊt] - [ɑ:z] .

$1	.	25	net	;	weight	about	18	oz	.
$1	.	-	网	;	重量	关于	-	盎司	.

净价 1.25 美元；重量约 18 盎司。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['pɜ:rfɪkt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mprəbl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz]

An	amazingly	perfect	production	of	incomparable	restraint	and	power	;	it	reveals
一个	令人惊讶的是	完美的	生产	的	无与伦比	克制	和	力量	;	它	揭示

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [ɛn'tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	a	quality	enchaining	the	attention	,
和	一个	质量	连锁	这	注意力	,

这是一部制作精良、令人叹为观止的作品，它展现出无与伦比的克制与力量；它以一种引人入胜的品质，牢牢抓住观众的注意力。

[ðə; ði][ˌintə'wəuvən][web][ʌv; əv]['hju:mən] [ˌrevi'leiʃənz] , [roʊ'mæntɪk][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [proʊ'zeɪɪknəs] .

the	interwoven	web	of	human	revelations	,	romantic	from	their	very	prosaicness	.
这	交织	网站	的	人类	启示	,	浪漫的	从	他们的	非常	平淡无奇	.

人类种种经历交织成网，其浪漫之处恰恰在于它们的平凡。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] ['ʌðɚz] [maɪndz] — [ðə; ði] “ ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ” [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	life	of	one	in	other's	minds	—	the	“	social	consciousness	”	about	which	the
这	生活	的	一	在	其他的	思想	—	这	“	社会的	意识	”	关于	哪个	这

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [əb'struːs] ['θɪərɪz] ,

sociologists	have	developed	abstruse	theories	,
社会学家	有	发达	奥	理论	,

一个人在他人心中的生活——即社会学家们发展出深奥理论的“社会意识”，

[ɪz] [hɪr] [pɔː'treid] [ɪk'splɪsɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [noʊ] ['θiːəri] [kæn; kən] [hæv; həv] .

is	here	portrayed	explicitly	,	with	a	fascination	no	theory	can	have	.
是	这里	描绘	明确地	,	和	一个	魅力	不	理论	能	有	.

这里对其进行了明确的描绘，其魅力是任何理论都无法比拟的。

[ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ ['noʊbɑːdi] ” [ə'baʊt]

The	uniqueness	of	the	book	is	suggested	by	the	fact	that	the	“	Nobody	”	about
这	独特性	的	这	书	是	建议	经过	这	事实	那	这	“	无人	”	关于

[huːm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [riˈvɔlvz] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] .

whom	the	action	revolves	dies	in	the	second	chapter	.
谁	这	行动	旋转	死亡	在	这	第二	章	.

这本书的独特之处在于，故事围绕着“无名氏”展开，而这个“无名氏”在第二章就死了。

[ðoʊ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'plaɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [bɪ'liːvɚz] [ɪn] [laɪf] ['æftər] [deθ] .

Though	fiction	,	it	will	supply	convincing	arguments	to	believers	in	life	after	death	.
尽管	小说	,	它	将要	供应	令人信服的	论点	到	信徒	在	生活	后	死亡	.

虽然是虚构作品，但它会为相信死后生命的人提供令人信服的论据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] ,

It	is	not	only	a	masterpiece	of	literary	art	,
它	是	不是	仅有的	一个	杰作	的	文学	艺术	,

它不仅是一部文学艺术杰作，

[bʌt; bət] [maɪt] [wel] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

but	might	well	be	used	as	the	concrete	text	of	the	mind	of	the	crowd	.
但	可能	出色地	是	用过的	作为	这	具体的	文本	的	这	头脑	的	这	人群	.

但它完全可以作为大众思想的具体文本。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['dezmənd] [mə'kɑːrθi] [ænd; ənd] ['sɪdni] ['wɔːtərˌloʊ] .

Translated	from	the	French	by	Desmond	MacCarthy	and	Sydney	Waterlow	.
翻译	从	这	法语	经过	德斯蒙德	麦卡锡	和	悉尼	沃特洛	.

由 Desmond MacCarthy 和 Sydney Waterlow 从法语翻译。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['bʊkselər] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

All	of	these	may	be	obtained	from	booksellers	or	from	the	publisher	.
全部	的	这些	可能	是	获得	从	书店	或者	从	这	出版商	.

所有这些资料都可以从书商或出版社获得。

[ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] - [meɪ]

Upon	application	to	the	latter	,	a	list	of	interesting	publications	of	1914	may
之上	应用	到	这	后者	,	一个	列表	的	有趣的	出版物	的	-	可能

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

向后者提出申请，即可获得 1914 年一些有趣的出版物清单。

[biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

B	.	W	.	HUEBSCH	,	225	Fifth	avenue	,	New	York
B	.	W	.	休布施	,	-	第五	大街	,	新的	约克

BW HUEBSCH，纽约第五大道225号

“ [bʊk] ['krɪsməs] ” [sə'dʒestʃənz]

“	BOOK	CHRISTMAS	”	SUGGESTIONS
“	书	圣诞节	”	建议

“圣诞节读书推荐”

[ðə; ði] ['pæstɝz] [waɪf]
The **Pastor's** **Wife**
这 牧师的 妻子

牧师的妻子

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['gɑːrdn]
By **the** **Author** **of** **“** **Elizabeth** **and** **Her** **German** **Garden**
经过 这 作者 的 “ 伊丽莎白 和 她 德语 花园

作者著有《伊丽莎白和她的德国花园》

” [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['taɪmli] [piːs] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɑːn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [baɪ][ðə; ði]
” **A** **delicious** **and** **timely** **piece** **of** **satire** **on** **German** **and** **English** **ways** **by** **the**
” 一个 可口的 和 及时 片 的 讽刺 在 德语 和 英语 方式 经过 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['gɑːrdn] .
Author **of** **“** **Elizabeth** **and** **Her** **German** **Garden** **.**
作者 的 “ 伊丽莎白 和 她 德语 花园 .

“《伊丽莎白和她的德国花园》的作者创作了一部精彩而及时的讽刺作品，讽刺了德国人和英国人的生活方式。

” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['pæstər] ,
” **A** **story** **of** **an** **English** **girl** **who** **marries** **a** **German** **pastor** **,**
” 一个 故事 的 一个 英语 女孩 WHO 结婚 一个 德语 牧师 ,

“一个英国女孩嫁给一位德国牧师的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læfəbl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['dʒəːmənaiz] [hɜːr'self][ænd; ənd]['æŋglɪsaɪz][hɜːr; hər]
and **of** **her** **laughable** **attempts** **to** **Germanize** **herself** **and** **Anglicize** **her**
和 的 她 可笑 尝试 到 德国化 她自己 和 英语化 她
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

还有她那些可笑的尝试，比如试图让自己德国化，让孩子英国化。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['laɪtəl] .
Illustrated **by** **Arthur** **Litle** **.**
插图 经过 亚瑟 小 .

由亚瑟·利特尔绘制插图。

[net] $1 . - .
Net **$1** **.** **35** **.**
网 $1 . - .

净额 1.35 美元。

['bæmbi]
Bambi
小鹿斑比

小鹿斑比

[baɪ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['bentən] ['kʊk] .
By **Marjorie** **Benton** **Cooke** **.**
经过 玛乔丽 本顿 库克 .

作者：玛乔丽·本顿·库克。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [fʌn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [glimpsiz] ['ɪntuː] [nuː]
Bubbling **over** **with** **good** **cheer** **and** **fun** **,** **with** **little** **side** **-** **glimpses** **into** **New**
冒泡 超过 和 好的 欢呼 和 乐趣 , 和 小的 边 - 惊鸿一瞥 进入 新的
[jɔːk] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .
York **Literary** **and** **Theatrical** **circles** **.**
约克 文学 和 戏剧 界 .

充满了欢乐和趣味，并带你一窥纽约文学和戏剧界的风采。

[fɔːrθ] [lɑːrdʒ] ['prɪntɪŋ] .
Fourth **Large** **Printing** **.**
第四 大的 印刷 .

第四版大字印刷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] $1 . - .
Net $1 . 25 .
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən]
A Soldier of the Legion
一个 士兵 的 这 军团

军团士兵

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][æl'dʒɪrz][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪməs] ['fɔːrən] ['liːdʒən] , [naʊ] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
A romance of Algiers and the famous Foreign Legion , now fighting at the
一个 浪漫 的 阿尔及尔 和 这 著名的 外国的 军团 , 现在 斗争 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

一段关于阿尔及尔和著名的外籍军团的浪漫故事，他们现在正在前线作战。

[net] $1 . - .
Net $1 . 35 .
网 $1 . - .

净额 1.35 美元。

[ðə; ði][grænd] [ə'saɪz]
The Grand Assize
这 盛大 大

大巡回审判

[baɪ] [hjuː] ['kɑːrtn]
By Hugh Carton
经过 休 纸盒

休·卡顿

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [tə'deɪ] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][biː; bi] ?
If you were judged today what would the verdict be ?
如果 你 是 评判 今天 什么 会 这 判决 是 ?

如果今天对你进行审判，判决结果会是什么?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , ['lɔɪər] , ['mɪnɪstər] , ['æktər] , ['ɔːθər] , ['pluːtəkræt][ænd; ənd] ['derəlɪkt] — [ɔːl][stænd]
In this volume , Lawyer , Minister , Actor , Author , Plutocrat and Derelict — all stand
在 这 体积 , 律师 , 部长 , 演员 , 作者 , 财阀 和 废弃的 — 全部 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][bɑːr] .
before the Judgment Bar .
前 这 判断 酒吧 .

本书中，律师、部长、演员、作家、富豪和浪荡子——全都站在了审判席前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It is a book of extraordinary character which you will not forget in a long time .
它 是 一个 书 的 非凡的 特点 哪个 你 将要 不是 忘记 在 一个 长的 时间 .

这是一本极具特色的书，你会在很长一段时间内都难以忘怀。

[net] $1 . - .
Net $1 . 35 .
网 $1 . - .

净额 1.35 美元。

[ðə; ði]['drɑːmə] [liːg]
The Drama League
这 戏剧 联盟

戏剧联盟

['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz]
Series of Plays
系列 的 演出

系列剧

[ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] .
Already Issued .
已经 发布 .

已发布。

[aɪ] . ['kɪndlɪŋ] .
I . Kindling .
我 . 引火物 .

一、引火物。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɛnjən]
By Charles Kenyon
经过 查尔斯 肯扬

查尔斯·肯扬

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
A Thousand Years Ago .
一个 千 年 前 .

一千年前。

[baɪ]['pəːsi] [mə'kaɪ]
By Percy MacKaye
经过 珀西 麦凯

作者：珀西·麦凯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] - .
The Great Galeoto .
这 伟大的 - .

伟大的加莱奥托。

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] .
By José Echegaray .
经过 何塞 埃切加雷 .

作者：何塞·埃切加雷。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [bel] .

The	**Sunken**	**Bell**	**.**
这	凹陷	钟	.

沉没的钟。

[baɪ] ['gɜ:hɑ:rt] ['hauptma:n] .

By	**Gerhart**	**Hauptmann**	**.**
经过	格哈特	豪普特曼	.

作者：格哈特·豪普特曼。

[vi:] . ['meri] [goʊz] [fɜ:rst] .

V	**.**	**Mary**	**Goes**	**First**	**.**
V	.	玛丽	去	第一的	.

V. Mary 先行。

[baɪ] ['henri] ['ɑ:rθər] [dʒəʊnz]

By	**Henry**	**Arthur**	**Jones**
经过	亨利	亚瑟	琼斯

作者：亨利·亚瑟·琼斯

['vaɪ, 'vi:] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [waɪf] .

Her	**Husband's**	**Wife**	**.**
她	丈夫的	妻子	.

她丈夫的妻子。

[baɪ][ə; eɪ] . [i:] . ['tɔməs] .

By	**A**	**.**	**E**	**.**	**Thomas**	**.**
经过	一个	.	E	.	托马斯	.

作者：AE Thomas。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[tʃeɪndʒ] .

Change	**.**
改变	.

改变。

[ə; eɪ] [welʃ] [pleɪ] .

A	**Welsh**	**Play**	**.**
一个	威尔士语	玩	.

一部威尔士戏剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['frænsɪs] .

By	**J**	**.**	**O**	**.**	**Francis**	**.**
经过	J	.	哦	.	弗朗西斯	.

作者：JO Francis。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['mɑ:rtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] .

Marta	**of**	**the**	**Lowlands**	**.**
玛尔塔	的	这	低地	.

低地玛尔塔。

[baɪ]['eɪndʒl] -
By Angel Guimerá
经过 天使 -

作者：安赫尔·吉梅拉

['kʌmɪŋ]
COMING
未来

未来

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [θi:f] .
The Thief .
这 贼 .

小偷。

[baɪ] ['henri] ['bə:nstein]
By Henry Bernstein
经过 亨利 伯恩斯坦

作者：亨利·伯恩斯坦

[baʊnd] [ɪn] [braʊn] ['bɔrdz] .
Bound in Brown Boards .
边界 在 棕色的 板 .

棕色硬纸板封面。

[i:tʃ] , [net] , 75c .
Each , net , 75c .
每个 , 网 , 75c .

每件净价 75 美分。

[ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Art and Literature
艺术 和 文学

艺术与文学

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz]
The Art of the Low Countries
这 艺术 的 这 低的 国家

低地国家的艺术

[baɪ]['vilhelm,'wil-][ɑ:r] . ['vælənˌti:nər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [mju'zi:əm] , [nu:] [jɔ:k] .
By Wilhelm R . Valentiner of the Metropolitan Museum , New York .
经过 威廉 拉 . 情人节 的 这 大都会 博物馆 , 新的 约克 .

纽约大都会艺术博物馆的威廉·R·瓦伦丁（Wilhelm R. Valentiner）著。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['skailə] [væn] [ˌrɛnsə'lɪr]
Translated by Mrs . Schuyler Van Rensselaer
翻译 经过 太太 . 斯凯勒 范 伦斯勒

由舒勒·范·伦斯勒夫人翻译

[ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
A survey of Dutch art from the earliest time to the present ,
一个 民意调查 的 荷兰语 艺术 从 这 最早 时间 到 这 展示 ,

一部关于荷兰艺术从远古至今的概览，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
written by the greatest authority in this country .
书面 经过 这 最 权威 在 这 国家 .

由本国最权威人士撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] $2 . - .
Net $2 . 50 .
网 $2 . - .

净价 2.50 美元。

['kʌntri] ['haʊzɪz]
Country Houses
国家 房屋

乡村别墅

[baɪ] ['aɪmɑːr] ['ɛmˌbɛri] [iː]
By Aymar Embury II
经过 艾玛 恩伯里 二

作者：艾玛·恩伯里二世

[plænz][wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]
Plans with photographs inside and out of a number of houses designed by
计划 和 照片 里面 和 出去 的 一个 数字 的 房屋 设计 经过
[ðə; ði] ['ɔːθər] .
the author .
这 作者 .

作者设计的多栋房屋的平面图及内外照片。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] $3 . - .
Net $3 . 00 .
网 $3 . - .

净额 3.00 美元。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd]
Joseph Conrad
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['kɔrəl]
By Richard Curle
经过 理查德 卷曲

作者：理查德·柯尔

[ðə; ði][fɜːrst] ['ædɪkwət] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnræd] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
The first adequate appreciation of Conrad , the man and his works .
这 第一的 足够的 欣赏 的 康拉德 , 这 男人 和 他的 作品 .

对康拉德其人及其作品的首次充分评价。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[net] $1 . - .
Net $1 . 25 .
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

['ɜːrli] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃɪz]
Early **American** **Churches**
早期的 美国人 教堂

早期美国教会

[baɪ] ['aɪmɑːr] ['ɛmˌbɛri] [iː]
By **Aymar** **Embury** **II**
经过 艾玛 恩伯里 二

作者：艾玛·恩伯里二世

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] , [baɪ] [ə; eɪ] [wel] -
A **book** **of** **pictures** **and** **descriptions** **of** **historic** **American** **churches** **,** **by** **a** **well** **-**
一个 书 的 图片 和 描述 的 历史性 美国人 教堂 , 经过 一个 出色地 -
[noʊn] ['ɑːrkɪtekt] .
known **architect** **.**
已知 建筑师 .

一位知名建筑师撰写的关于美国历史教堂的图片和描述书籍。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[net] $2 . - .
Net **$2** **.** **80** **.**
网 $2 . - .

净价 2.80 美元。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]
Joseph **Conrad**
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

[ðə; ði] [diːp] [siː] [ɪ'dɪʃn]
The **Deep** **Sea** **Edition**
这 深的 海 版

深海版

[baʊnd] [ɪn] [siː] [bluː] [lɪmp] ['leðər] .
Bound **in** **sea** **blue** **limp** **leather** **.**
边界 在 海 蓝色的 跛行 皮革 .

封面采用海蓝色软皮。

['taɪtəlz] :
TITLES **:**
标题 :

标题：

[tʃæns] .
Chance **.**
机会 .

机会。

[fɔːk] .
Falk **.**
福克 .

福克。

[ðə; ði] ['nɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] .
The **Nigger** **of** **the** **Narcissus** **.**
这 黑鬼 的 这 纳西索斯 .

水仙花中的黑鬼。

- ['fɑːli] .
Almayer's Folly .
- 蠢事 .

阿尔梅耶的愚行。

[æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] .
An Outcast of the Islands .
一个 被排斥者 的 这 岛屿 .

岛屿上的弃儿。

[juːθ] .
Youth .
青年 .

青年。

[taɪ'fuːn] .
Typhoon .
台风 .

台风。

- [twɪkst] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
' Twixt Land and Sea .
- 中间 土地 和 海 .

“陆地与海洋之间。”

['roʊmæns] .
Romance .
浪漫 .

浪漫。

[lɔːrd] ['dʒɪm] .
Lord Jim .
主 吉姆 .

吉姆老爷。

- ['vɑːljəmz] .
10 Volumes .
- 卷 .

共10卷。

[bɑːkst] .
Boxed .
盒装 .

盒装。

[net] , $15 . - .
Net , $15 . 00 .
网 , $15 . - .

净价 15.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəmz] , [net] , $1 . - .
Single Volumes , net , $1 . 50 .
单身的 卷 , 网 , $1 . - .

单册，净价 1.50 美元。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
A Handbook to the Poetry of Rudyard Kipling
一个 手册 到 这 诗 的 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林诗歌手册

[baɪ][rælf; reɪf] [dʊ'rɑːnd]
By RALPH DURAND
经过 拉尔夫 杜兰德

作者：拉尔夫·杜兰德

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [helpt] [prɪ'per] [ðɪs] [bʊk] ,

Mr	**.**	**Kipling**	**has**	**personally**	**helped**	**prepare**	**this**	**book**	**,**
先生	.	吉卜林	有	亲自	帮助	准备	这	书	,

吉卜林先生亲自参与了本书的编写工作。

[wɪtʃ] [kliəz] [ʌp] [ðə; ði] ['meni] [əb'skjʊr] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

which	**clears**	**up**	**the**	**many**	**obscure**	**allusions**	**and**	**unfamiliar**	**expressions**	**in**	**his**	**verses**	**.**
哪个	清除	向上	这	许多	朦胧	暗示	和	陌生	表达式	在	他的	诗句	.

这解释了他诗歌中许多晦涩难懂的典故和生僻的表达方式。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

A	**book**	**for**	**every**	**lover**	**of**	**Rudyard**	**Kipling**	**.**
一个	书	为了	每一个	情人	的	鲁德亚德	吉卜林	.

献给每一位鲁德亚德·吉卜林爱好者的书。

[net] $2 . - .

Net	**$2**	**.**	**00**	**.**
网	$2	.	-	.

净额 2.00 美元。

['ɪləstreɪtɪd] ['tʃɪldrənz] [gɪft] [bʊks]

Illustrated	**Children's**	**Gift**	**Books**
插图	孩子们的	礼物	图书

插图儿童礼品书

[mɪθs] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

Myths	**Every**	**Child**	**Should**	**Know**
神话	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的神话

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] [raɪt] ['mæbi]

Edited	**by**	**Hamilton**	**Wright**	**Mabie**
编辑	经过	汉密尔顿	赖特	玛比

由汉密尔顿·赖特·马比编辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['hæmɪltən] [frai]

Illustrated	**by**	**Mary**	**Hamilton**	**Frye**
插图	经过	玛丽	汉密尔顿	弗莱

由玛丽·汉密尔顿·弗莱绘制插图

[ðiːz] [ɪm'perɪʃəbl] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

These	**imperishable**	**tales**	**,**	**which**	**have**	**delighted**	**children**	**the**	**world**	**over**	**,**
这些	不朽的	故事	,	哪个	有	高兴极了	孩子们	这	世界	超过	,

这些经久不衰的故事，令全世界的孩子们为之着迷，

[rɪ'siːv] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn] [mɪs] [fraɪz] [hændz] .

receive	**fresh**	**and**	**original**	**treatment**	**in**	**Miss**	**Frye's**	**hands**	**.**
收到	新鲜的	和	原来的	治疗	在	错过	弗莱的	双手	.

在弗莱小姐手中，您将体验到新鲜独特的护理。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] , - [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

10	**illustrations**	**in**	**color**	**,**	**10**	**in**	**black**	**and**	**white**	**.**
-	插图	在	颜色	,	-	在	黑色的	和	白色的	.

10幅彩色插图，10幅黑白插图。

[bɑːkst] , [net] $2 . - .

Boxed	**,**	**net**	**$2**	**.**	**00**	**.**
盒装	,	网	$2	.	-	.

盒装，净价 2.00 美元。

['ændɚsənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Andersen's	**Fairy**	**Tales**
安徒生	仙女	故事

安徒生童话

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['duːgəld] ['stjuːət; 'stju-] ['wɔːkər]

Illustrated	**by**	**Dougald**	**Stewart**	**Walker**
插图	经过	道格尔德	斯图尔特	沃克

由道格尔德·斯图尔特·沃克绘制插图

['mɪstər] . ['wɔkɝz] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['feri] [teɪl] ['klæsɪks] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][poʊ'etɪk]

Mr	**.**	**Walker's**	**illustrations**	**for**	**these**	**fairy**	**tale**	**classics**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**their**	**poetic**
先生	.	沃克的	插图	为了	这些	仙女	故事	经典	,	经过	原因	的	他们的	诗意的

['kwɑːləti][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪl] ,

quality	**and**	**exquisite**	**detail**	**,**
质量	和	精美的	细节	,

沃克先生为这些经典童话故事所作的插图，因其诗意的品质和精美的细节而备受赞誉。

[meɪk] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['truːli][ɑːr'tɪstɪk][gɪft] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] .

make	**this**	**volume**	**one**	**of**	**the**	**most**	**truly**	**artistic**	**gift**	**books**	**of**	**the**	**Holiday**	**Season**	**.**
制作	这	体积	一	的	这	最多	真的	艺术	礼物	图书	的	这	假期	季节	.

这使得本书成为节日季最具艺术气息的礼品书之一。

- [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .

12	**illustrations**	**in**	**color**	**.**
-	插图	在	颜色	.

12幅彩色插图。

['meni] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Many	**in**	**black**	**and**	**white**	**.**
许多	在	黑色的	和	白色的	.

许多是黑白照片。

[net] $1 . - .

Net	**$1**	**.**	**50**	**.**
网	$1	.	-	.

净价 1.50 美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

Published	**by**	**DOUBLEDAY**	**,**	**PAGE**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Garden**	**City**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
已发布	经过	双日	,	页	&	一氧化碳	.	,	花园	城市	,	N	.	是	.

由纽约州花园城的DOUBLEDAY, PAGE & CO.出版

[pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l]

PERCH	**OF**	**THE**	**DEVIL**
栖息	的	这	魔鬼

魔鬼的栖息处

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['æθətən]

By	**GERTRUDE**	**ATHERTON**
经过	格特鲁德	阿瑟顿

作者：格特鲁德·阿瑟顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ”

Author	**of**	**“**	**The**	**Conqueror**	**,**	**”**
作者	的	“	这	征服者	,	”

《征服者》的作者

“ ['taʊər] [ʌv; əv]['aɪvəri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Tower**	**of**	**Ivory**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	塔	的	象牙	,	”	ETC	.

《象牙塔》等等。

[ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ɪn][mɑːn'tænə] ,

In	**this**	**novel**	**,**	**which**	**gives**	**the**	**romance**	**of**	**mining**	**in**	**Montana**	**,**
在	这	小说	,	哪个	给予	这	浪漫	的	矿业	在	蒙大拿	,

这部小说描绘了蒙大拿州采矿业的浪漫故事，

[əˈpɪrz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɪgjər] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈfɪkʃ(ə)n] — [ˈaɪdə] [ˈkɑːmptən] — [soʊ] [ˈriːəl] ,

appears	a	new	figure	in	American	fiction	—	Ida	Compton	—	so	real	,
出现	一个	新的	数字	在	美国人	小说	—	艾达	康普顿	—	所以	真实的	,

美国小说中出现了一个新人物——艾达·康普顿——如此真实，

[soʊ] [truː] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɪgjər] .

so	true	to	America	as	to	make	her	almost	a	national	figure	.
所以	真的	到	美国	作为	到	制作	她	几乎	一个	国家的	数字	.

她如此忠于美国，以至于几乎成为了一位国家级人物。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [groʊθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kruːd] ,

The	story	of	her	growth	from	a	crude	,
这	故事	的	她	生长	从	一个	原油	,

她从一个粗鲁的女孩成长为……的故事

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] ,

beautiful	girl	to	a	woman	of	fire	and	character	makes	a	wholesome	,
美丽的	女孩	到	一个	女士	的	火	和	特点	制作	一个	健康	,

[ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l] .

satisfying	novel	.
令人满意	小说	.

从一位美丽女孩蜕变为一位热情奔放、个性鲜明的女性，构成了一部健康、令人满意的作品。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

“ [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

“	For	other	novels	written	by	a	woman	and	having	the	scope	and	power	of
“	为了	其他	小说	书面	经过	一个	女士	和	拥有	这	范围	和	力量	的

[ˈmɪsɪz] . [ˈæθərtənz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] ,

Mrs	.	Atherton's	we	must	hark	back	to	George	Eliot	,
太太	.	阿瑟顿的	我们	必须	听着	后退	到	乔治	艾略特	,

“要寻找其他由女性创作的、具有与艾瑟顿夫人作品一样广阔格局和强大力量的小说，我们必须追溯到乔治·艾略特。”

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] .

George	Sand	,	and	Madame	de	Stael	.
乔治	沙	,	和	夫人	德	斯塔尔	.

乔治·桑和德·斯塔尔夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [əˈmerɪkən] [men] [ˈiːkwəlɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæθətən] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]

It	is	hard	to	discover	American	men	equaling	Mrs	.	Atherton	in	width	of	wisdom
它	是	难的	到	发现	美国人	男人	等于	太太	.	阿瑟顿	在	宽度	的	智慧

, [depθ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,

,	depth	of	sympathy	,
,	深度	的	同情	,

很难找到像艾瑟顿夫人那样博学多识、富有同情心的美国男性。

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] . ” — [əˈmerɪkən]

and	sense	of	consecration	.	”	—	American
和	感觉	的	祝圣	.	”	—	美国人

以及一种奉献感。”——美国

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] .

Review	of	Reviews	.
审查	的	评论	.

评论的评测。

[ɑːrt]

ART
艺术

艺术

[baɪ] [klaɪv] [bel]
By **CLIVE** **BELL**
经过 克莱夫 钟

克莱夫·贝尔

[ə; eɪ] ['klevər] , ['pʌndʒənt] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [di'fendz] [ðə; ði][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst]
A **clever** **,** **pungent** **book** **which** **accounts** **for** **and** **defends** **the** **Post** **-** **Impressionist**
一个 聪明的 , 泼辣 书 哪个 账户 为了 和 辩护 这 邮政 - 印象派
[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

这是一本睿智而犀利的书，它阐述并捍卫了后印象派画派。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [ɑːrt] [θruː'aʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
showing **it** **to** **be** **allied** **with** **vital** **art** **throughout** **its** **history** **.**
显示 它 到 是 盟军 和 必不可少的 艺术 自始至终 它是 历史 .

这表明它在其历史长河中一直与重要的艺术形式紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] ,
It **is** **by** **a** **man** **who** **has** **a** **keen** **interest** **in** **life** **and** **art** **,**
它 是 经过 一个 男人 WHO 有 一个 敏锐的 兴趣 在 生活 和 艺术 ,

这是出自一位对生活和艺术充满热情的人之手。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['tɜːrsli] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
and **can** **express** **himself** **tersely** **,** **with** **flashes** **of** **humor** **.**
和 能 表达 他自己 简洁地 , 和 闪光灯 的 幽默 .

他能言简意赅地表达自己的想法，偶尔还会流露出幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
It **has** **created** **a** **lively** **discussion** **in** **England** **.**
它 有 创建 一个 热闹 讨论 在 英格兰 .

它在英国引发了热烈的讨论。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[es] . [es] . [mə'klʊrz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
S **.** **S** **.** **McCLURE'S** **AUTOBIOGRAPHY**
S . S . 麦克卢尔的 自传

SS McClure的自传

“ [goʊz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] [riːs] - [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
“ **Goes** **on** **the** **same** **shelf** **with** **Jacob** **Riis** **'** **The** **Making** **of** **an** **American** **,**
“ 去 在 这 相同的 架子 和 雅各布 里斯 - 这 制作 的 一个 美国人 ,

“与雅各布·里斯的《一个美国人的形成》放在同一个书架上，

['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['meri] [æntɪnz] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] . ”
Booker **Washington's** **Up** **from** **Slavery** **and** **Mary** **Antin's** **The** **Promised** **Land** **.** **”**
布克 华盛顿的 向上 从 奴隶制 和 玛丽 安廷的 这 承诺 土地 . ”
— ['brʊklɪn; 'brʊklən]
— **Brooklyn**
— 布鲁克林

布克·华盛顿的《走出奴役》和玛丽·安廷的《应许之地》——布鲁克林

['i:g(ə)l] .
Eagle **.**
鹰 .

鹰。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪz][ɪn][ə; eɪ]
The **Scotch** **-** **Irish** **boy** **who** **came** **here** **to** **do** **his** **best** **tells** **of** **his** **rise** **in** **a**
这 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 男生 WHO 来了 这里 到 做 他的 最好的 讲述 的 他的 上升 在 一个
['sɪmp(ə)l] ,
simple **,**
简单的 ,

这位来到这里力求做到最好的苏格兰-爱尔兰裔男孩，用简洁的语言讲述了他的崛起之路。

['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] .
fascinating **way** **.**
迷人 方式 .

真是奇妙的方式。

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ju: 'es] ['kɪplɪŋ] , ['sti:vnsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli]
As **the** **editor** **who** **introduced** **to** **us** **Kipling** **,** **Stevenson** **,** **and** **others** **equally**
作为 这 编辑 WHO 介绍 到 我们 吉卜林 , 史蒂文森 , 和 其他的 同样地
['feɪməs] ,
famous **,**
著名的 ,

这位编辑曾向我们介绍过吉卜林、史蒂文森以及其他同样著名的作家，

[ænd; ənd][fɜ:rst] [brɔ:t] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] ['ɪntu:]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
and **first** **brought** **American** **magazines** **into** **national** **affairs** **,**
和 第一的 带来 美国人 杂志 进入 国家的 事务 ,

并首次将美国杂志带入国家事务领域，

[hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
he **gives** **a** **remarkable** **inside** **view** **of** **our** **letters** **and** **national** **life** **.**
他 给予 一个 卓越 里面 看法 的 我们的 信件 和 国家的 生活 .

他为我们展现了英国书信和国家生活的非凡内幕。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **75** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

['dʒɜ:rmən] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɑ:rt]
GERMAN **MASTERS** **of** **ART**
德语 大师 的 艺术

德国艺术大师

[baɪ] ['helən] [ə; eɪ] . ['dɪkɪnsən]
By **HELEN** **A** **.** **DICKINSON**
经过 海伦 一个 . 狄金森

作者：海伦·A·迪金森

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ædɪkwət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən][ɑ:rt] — [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [æz; əz] [jet]
The **first** **adequate** **history** **of** **early** **German** **art** **—** **the** **masterpieces** **as** **yet**
这 第一的 足够的 历史 的 早期的 德语 艺术 — 这 杰作 作为 然而
[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][wɔ:r] .
untouched **by** **war** **.**
未受触碰 经过 战争 .

第一部全面详实的早期德国艺术史——展现了尚未受到战争影响的杰作。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [raɪts]

The	author	has	made	a	special	study	of	the	original	paintings	and	writes
这	作者	有	制成	一个	特别的	学习	的	这	原来的	绘画	和	写

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

with	insight	and	inspiration	.
和	洞察力	和	灵感	.

作者对原作进行了专门研究，并以深刻的见解和灵感进行写作。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [vɑːn] [bɜːrd] , ['krɑːnæk] , ['gryːnəˌvɑːld] , ['moʊzɚ] , [ðə; ði] [tuː]

Special	attention	is	devoted	to	von	Byrde	,	Cranach	,	Grünewald	,	Moser	,	the	two
特别的	注意力	是	奉献	到	冯	伯德	,	克拉纳赫	,	格吕内瓦尔德	,	莫泽	,	这	二

[hoʊlbaɪnz] , ['djʊrər] ,

Holbeins	,	Dürer	,
荷尔拜因斯	,	丢勒	,

特别关注冯·伯德、克拉纳赫、格鲁内瓦尔德、莫泽、两位霍尔拜因、丢勒、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] - [ɪn] ['mɑːnətoʊn] .

etc	.	4	illustrations	in	color	and	100	in	monotone	.
ETC	.	4	插图	在	颜色	和	-	在	单调	.

等等。彩色插图 4 幅，单色插图 100 幅。

[klɔːθ] , 4to , $5 . - [net] .

Cloth	,	4to	,	$5	.	00	net	.
布	,	4to	,	$5	.	-	网	.

布面精装，4开本，净价5.00美元。

[bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr]

BOOKS	ON	THE	WAR
图书	在	这	战争

关于这场战争的书籍

['traitʃkə]

TREITSCHKE
特赖奇克

特赖奇克

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['lektʃərz] [ɑːn] ['pɑːlətɪks]

Selections	from	Lectures	on	Politics
选择	从	讲座	在	政治

政治学讲座选集

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['saɪtɪd] [baɪ]

The	first	English	edition	of	the	words	of	the	great	professor	so	often	cited	by
这	第一的	英语	版	的	这	字	的	这	伟大的	教授	所以	经常	引用	经过

[bər'nɑːrdi] .

Bernhardi	.
伯恩哈迪	.

这是伯尔纳迪经常引用的那位伟大教授的著作的第一个英文版本。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] ['riːəli] [sed] .

Here	is	what	the	great	spokesman	of	militarism	really	said	.
这里	是	什么	这	伟大的	发言人	的	军国主义	真的	说	.

以下是这位伟大的军国主义代言人的真实言论。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[baɪ] ['ælfred] [nɔiz]
By ALFRED NOYES
经过 阿尔弗雷德 诺伊斯

作者：阿尔弗雷德·诺伊斯

[ˌkrɪsti'ænəti] ['vɜːrsəs] . [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [pleɪ] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]
Christianity vs . War is the theme of this powerful play whose action takes place in
基督教 对比 . 战争 是 这 主题 的 这 强大的 玩 谁 行动 需要 地方 在
[ə; eɪ] ['bɔːlkən] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
a Balkan village on Christmas Eve .
一个 巴尔干半岛 村庄 在 圣诞节 前夕 .

基督教与战争是这部震撼人心的戏剧的主题，故事发生在圣诞夜的一个巴尔干村庄。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] [ɪg'zæktnəs] [siːnz] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
It pictures with almost prophetic exactness scenes which may now be taking place
它 图片 和 几乎 预言 精确 场景 哪个 可能 现在 是 采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .
in the field of conflict .
在 这 场地 的 冲突 .

它以近乎预言般的精确度描绘了现在可能正在冲突战场上发生的场景。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] [net] .
60 cents net .
- 分 网 .

净价 60 美分。

['wʊmən] [ænd; ənd] [wɔːr]
WOMAN and WAR
女士 和 战争

女人与战争

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ]
By OLIVE SCHREINER
经过 橄榄 施赖纳

作者：奥利弗·施赖纳

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['klæsɪk] , “ ['wʊmən] [ænd; ənd]['leɪbər] , ” ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['ɔθɝ-z] ['pɜːrsən(ə)l]
This part of that classic , “ Woman and Labor , ” written after the author's personal
这 部分 的 那 经典的 , “ 女士 和 劳动 , ” 书面 后 这 作者的 个人的
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,
experience of warfare ,
经验 的 战争 ,

这部经典著作《妇女与劳动》的这一部分，是作者根据自身战争经历写成的。

[ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['eləkwənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wɔːr] [miːnz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

is	**the**	**best**	**and**	**most**	**eloquent**	**statement**	**of**	**what**	**war**	**means**	**to**	**women**	**and**
是	这	最好的	和	最多	雄辩	陈述	的	什么	战争	方法	到	女性	和

[wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɔːr] .

what	**their**	**relation**	**is**	**and**	**should**	**be**	**to**	**war**	**.**
什么	他们的	关系	是	和	应该	是	到	战争	.

这是对战争对女性的意义以及她们与战争的关系（现在和将来）的最佳、最雄辩的阐述。

['bɔrdz] .

Boards	**.**
板	.

板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] [net] .
50 cents net .
- 分 网 .

净价50美分。

['pʌblɪʃərz] — ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] — [nuː] [jɔːk]
Publishers — FREDERICK A . STOKES COMPANY — New York
出版商 — 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 — 新的 约克

出版商：弗雷德里克·A·斯托克斯公司（纽约）

['æpəlˌtənz] [njuɪst] [prbli'keiʃnz]
Appleton's Newest Publications
阿普尔顿的 最新 出版物

阿普尔顿最新出版物

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
Washington , The Man of Action
华盛顿 , 这 男人 的 行动

华盛顿，行动派人物

[tekst][baɪ] ['fredrɪk] ['trevə] [hɪl]
Text by Frederick Trevor Hill
文本 经过 弗雷德里克 特雷弗 爬坡道

弗雷德里克·特雷弗·希尔撰文

['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][dʒɑːb] ([dʒeɪ] . [oʊ] . [diː] ['brɛvɪl])
Pictures in Color by JOB (J . O . de Breville)
图片 在 颜色 经过 工作 (J . 哦 . 德 布雷维尔)

JOB（JO de Breville）的彩色图片

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːlədeɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ə'merɪkən]
A splendid holiday biography of George Washington , by the well known American
[hɪ'stɔːriən] ,
historian ,
历史学家 ,

这是一部由著名美国历史学家撰写的精彩的乔治·华盛顿传记，非常适合假日阅读。

[suː'pɜːrbli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['ɑːrtɪst] , [kuŋt] [dʒeɪ] . [ˌɒn'frɔɪ] [diː] ['brɛvɪl] ,
superbly illustrated by the famous French artist , Comte J . Onfroy de Breville ,
极好 插图 经过 这 著名的 法语 艺术家 , 孔特 J . 昂弗罗伊 德 布雷维尔 ,

由法国著名艺术家J. Onfroy de Breville伯爵绘制的精美插图

[noʊn] [tuː; tə][ɑːrt] ['lʌvəz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər][æz; əz][dʒɑːb] .
known to art lovers the world over as JOB .
已知 到 艺术 恋人 这 世界 超过 作为 工作 .

被全世界的艺术爱好者称为 JOB。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] - [eɪt] [fʊl] [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz]) ,

There	are	forty	-	eight	full	page	pictures	(	including	several	double	-	page	pictures	)	,
那里	是	四十	-	八	满的	页	图片	(	包括	一些	双倍的	-	页	图片	)	,

[iːtʃ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][peɪdʒ] ,

each	covering	the	entire	page	,
每个	覆盖	这	全部的	页	,

共有48张全页图片（包括几张跨页图片），每张图片都覆盖了整个页面。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrdʒɪnz] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [faɪv] ['kʌlɚz] .

printed	in	the	French	style	without	margins	,	and	reproduced	in	five	colors	.
打印	在	这	法语	风格	没有	边距	,	和	复制品	在	五	颜色	.

以法式风格印刷，无边距，并以五色印刷。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Altogether	the	volume	is	the	most	attractive	and	probably	the	most	interesting
共	这	体积	是	这	最多	吸引人的	和	大概	这	最多	有趣的

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [pɪk'tɔːriəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

and	authoritative	pictorial	life	of	Washington	which	has	been	made	.
和	权威性	画报	生活	的	华盛顿	哪个	有	到过	制成	.

总而言之，这本画册是迄今为止最吸引人、也可能是最有趣、最权威的华盛顿传记画册。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] .

Handsomely	bound	in	green	and	gold	.
英俊地	边界	在	绿色的	和	金子	.

装帧精美，采用绿金配色。

['kwɔːrtoʊ] .

Quarto	.
四开本	.

四开本。

[bɑːkst] , $5 . - [net] .

Boxed	,	$5	.	00	net	.
盒装	,	$5	.	-	网	.

盒装，净价 5.00 美元。

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] - ['meɪkər]

Love	and	the	Soul	-	Maker
爱	和	这	灵魂	-	制造商

爱与灵魂制造者

[baɪ] ['meri] ['ɔːstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['æroʊ] ['meɪkər]

By	Mary	Austin	,	author	of	“	The	Arrow	Maker
经过	玛丽	奥斯汀	,	作者	的	“	这	箭	制造商

玛丽·奥斯汀著，《箭矢制造者》作者

” [ɪn] [ðɪs] [nuː] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

” In	this	new	book	the	author	makes	one	of	the	strongest	pleas	for	the
” 在	这	新的	书	这	作者	制作	一	的	这	最强	请	为了	这

[hoʊm] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [vɔɪst] .

home	that	has	ever	been	voiced	.
家	那	有	曾经	到过	配音	.

“在这本新书中，作者对家庭发出了有史以来最强烈的呼吁之一。”

['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [dɪ'skʌs] ['fræŋkli] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][seks] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

Mrs	.	Austin	discusses	frankly	the	problems	of	sex	differences	that	are	being
太太	.	奥斯汀	讨论	坦率地说	这	问题	的	性别	差异	那	是	存在

[ɪn'kaʊntər] ['evriwer] [tə'deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

encountered	everywhere	today	in	our	social	life	,
遭遇	到处	今天	在	我们的	社会的	生活	,

奥斯汀夫人坦率地探讨了当今社会生活中处处存在的性别差异问题。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['oʊnli]

and	proves	that	the	balance	of	the	social	relations	can	be	accomplished	only
和	证明	那	这	平衡	的	这	社会的	关系	能	是	完成	仅有的

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['stændərd]

by	the	same	frank	handling	of	the	so	-	called	problem	of	the	double	standard
经过	这	相同的	坦率	处理	的	这	所以	-	称为	问题	的	这	双倍的	标准

[ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

of	morality	.
的	道德	.

这证明，只有以同样坦诚的态度处理所谓的道德双重标准问题，才能实现社会关系的平衡。

['evrɪ] ['sɪrɪəs] ['maɪndɪd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	serious	minded	man	and	woman	should	read	it	.
每一个	严肃的	有思想	男人	和	女士	应该	读	它	.

每个严肃认真的男士和女士都应该读读这本书。

[klɔ:θ] , $1 . - [net] .

Cloth	,	$1	.	50	net	.
布	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.50 美元。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] —

Hail	and	Farewell	—
冰雹	和	告别	—

致敬与告别——

“ ['ɑ:veɪ] , ”

“	Ave	,	”
”	大道	,	”

“大道，”

“ [sæv] ” [ænd; ənd] “ [veɪl]

“	Salve	”	and	“	Vale
”	药膏	”	和	”	谷

“Salve”和“Vale”

” [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:]

”	By	George	Moore
”	经过	乔治	摩尔

乔治·摩尔

[ɪn] [ði:z] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [brɪŋz] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['veri] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni]

In	these	three	volumes	the	author	brings	us	into	very	close	touch	with	very	many
在	这些	三	卷	这	作者	带来	我们	进入	非常	关闭	触碰	和	非常	许多

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]

men	and	women	who	have	helped	to	make	the	history	of	art	and
男人	和	女性	WHO	有	帮助	到	制作	这	历史	的	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['dekeɪd] .

literature	during	the	last	decade	.
文学	期间	这	最后的	十年	.

在这三卷书中，作者带领我们非常近距离地接触到许多在过去十年中为艺术和文学史做出贡献的男男女女。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] [ɪn] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['pærəlel] [sɪns]

“	It	is	a	wonderful	tour	de	force	in	literary	art	,	with	scarcely	a	parallel	since
”	它	是	一个	精彩的	旅游	德	力量	在	文学	艺术	,	和	几乎	一个	平行线	自从

[ru:'soʊz] [kən'feʃnz] . ” — [nɔ:rθ]

Rousseau's	Confessions	.	”	—	North
卢梭的	忏悔	.	”	—	北

“这是一部杰出的文学艺术杰作，自卢梭的《忏悔录》以来，几乎难觅其匹。”——诺斯

[əˈmerɪkən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
American , Philadelphia .
美国人 , 费城 .

美国人，费城。

[klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - [iːtʃ] [ˈvɑːl] .
Cloth , gilt top , $1 . 75 each vol .
布 , 镀金 顶部 , $1 . - 每个 卷 .

布面精装，烫金封面，每卷 1.75 美元。

[ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈmeksɪkoʊ]
Insurgent Mexico
叛乱分子 墨西哥

叛乱的墨西哥

[baɪ] [dʒɑːn] [riːd]
By John Reed
经过 约翰 芦苇

作者：约翰·里德

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeksɪkoʊ] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] ;
This is the true story of the Mexico of today ;
这 是 这 真的 故事 的 这 墨西哥 的 今天 ;

这就是当今墨西哥的真实故事；

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [piːs] ;
showing the peon in war and in peace ;
显示 这 日工 在 战争 和 在 和平 ;

展现战争与和平时期的平民生活；

[ˈɪntɪmətli] [pɔːˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
intimately portraying the character of this little understood people and their
亲密 描绘 这 特点 的 这 小的 理解 人们 和 他们的
[ˈlidər] ;
leaders ;
领导人 ;

细腻地刻画了这个鲜为人知的民族及其领导人的性格；

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːrmi] ,
describing many of the scenes along the march of Villa's victorious army ,
描述 许多 的 这 场景 沿着 这 行进 的 别墅的 胜利者 军队 ,

描述了维拉胜利军队行军途中的许多场景，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt]
and offering to the reader the only up - to - date and accurate account
和 提供 到 这 读者 这 仅有的 向上 - 到 - 日期 和 准确的 帐户
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈveɪləb(ə)l] .
of the Mexican situation available .
的 这 墨西哥 情况 可用的 .

并为读者提供唯一最新、最准确的墨西哥局势报道。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz]
Americans and the Britons
美国人 和 这 英国人

美国人和英国人

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [diː] -
By Frederic C . De Sumichrast
经过 弗雷德里克 C . 德 -

作者：弗雷德里克·C·德·苏米赫拉斯特

[ə; eɪ] ['taɪmli] [bʊk] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ;
A timely book discussing the differences between American and British social order ;
一个 及时 书 讨论 这 差异 之间 美国人 和 英国 社会的 命令 ;
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ;
The American Woman ;
这 美国人 女士 ;

一本探讨美国和英国社会秩序差异的适时之作；《美国女性》；

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] ; ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ; ['mɪlɪtərɪzəm] ;
Education ; Foreign Relations ; Journalism in America and Britain ; Militarism ;
教育 ; 外国的 关系 ; 新闻业 在 美国 和 英国 ; 军国主义 ;
['peɪtriətɪzəm] ; [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ,
Patriotism ; Naturalization ,
爱国主义 ; 入籍 ,

教育；外交关系；美国和英国的新闻业；军国主义；爱国主义；入籍

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
and many other important subjects of interest to all English speaking people .
和 许多 其他 重要的 主题 的 兴趣 到 全部 英语 请讲 人们 .

以及其他许多所有英语人士都感兴趣的重要议题。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The author is a strong believer in Democracy , though he sees many faults in it .
这 作者 是 一个 强的 信徒 在 民主 , 尽管 他 看到 许多 故障 在 它 .

作者是民主制度的坚定拥护者，尽管他也看到了民主制度的许多缺陷。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] ['fræŋkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
These he discusses frankly , with a hopeful outlook for the future .
这些 他 讨论 坦率地说 , 和 一个 充满希望 前景 为了 这 未来 .

他坦诚地讨论了这些问题，并对未来抱有希望。

[klɔːθ] , $1 . - [net] .
Cloth , $1 . 75 net .
布 , $1 . - 网 .

布料，净价 1.75 美元。

['noʊtəb(ə)l] [nuː] ['nɑːvəlz]
Notable New Novels
值得注意的 新的 小说

值得关注的新小说

[æn] ['fiːvərʃæm]
Anne Feversham
安妮 费弗舍姆

安妮·费弗舍姆

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [sneɪθ] .
By J . C . Snaith .
经过 J . C . 斯奈斯 .

作者：JC Snaith。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] .
A splendid picture of the Elizabethan period .
一个 灿烂 图片 的 这 伊丽莎白时代 时期 .

一幅展现伊丽莎白时代风貌的精彩画卷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌærə'mɪntə] .
By the author of “ Araminta .
经过 这 作者 的 “ 阿拉明塔 .

作者是《阿拉明塔》。

” $1 . - [net] .
” $1 . 35 net .
” $1 . - 网 .

“净价 1.35 美元。”

[ə'tʃiːvmənt]
Achievement
成就

成就

[baɪ][iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən] .
By E . Temple Thurston .
经过 E . 寺庙 瑟斯顿 .

作者：E·坦普尔·瑟斯顿。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði]['trɪlədʒi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɜːrstənz] ['kærəktər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd]
The third volume in the trilogy of Mr . Thurston's character study of Richard
这 第三 体积 在 这 三部曲 的 先生 . 瑟斯顿的 特点 学习 的 理查德
['fɜːrlɔːŋ] : ['ɑːrtɪst] .
Furlong : Artist .
弗隆 : 艺术家 .

瑟斯顿先生的理查德·弗隆人物研究三部曲的第三卷：艺术家。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[sə'liːnə]
Selina
塞琳娜

塞琳娜

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mædn] ['mɑːrtn] .
By George Madden Martin .
经过 乔治 麦登 马丁 .

作者：乔治·马登·马丁。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
A delightful story of a bright little girl and her first venture in the business
一个 愉快 故事 的 一个 明亮的 小的 女孩 和 她 第一的 风险投资 在 这 商业
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这是一个关于聪明伶俐的小女孩及其首次涉足商业世界的精彩故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['emi] [luː] .
By the author of “ Emmy Lou .
经过 这 作者 的 “ 艾美奖 卢 .

作者是《艾米·卢》的作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net] .
” Illustrated , $1 . 30 net .
” 插图 , $1 . - 网 .

插图版，净价 1.30 美元。

[kent] ['noʊlz] : [kwə'hɔ:g]
Kent Knowles : Quahaug
肯特 诺尔斯 : 夸豪格

肯特·诺尔斯：夸豪格

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ['lɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][ɔ:l]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['nɑ:vəlz] .
The quaintest and most romantic of all Mr . Lincoln's novels .
这 最古怪的 和 最多 浪漫的 的 全部 先生 . 林肯的 小说 .

林肯先生所有小说中最奇特、最浪漫的一部。

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn] .
The love story of a very quiet young man .
这 爱 故事 的 一个 非常 安静的 年轻的 男人 .

这是一个性格内向的年轻人的爱情故事。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net] .
Illustrated , $1 . 35 net .
插图 , $1 . - 网 .

含插图，净价 1.35 美元。

['sɪnɪstər] [stri:t]
Sinister Street
险恶 街道

险恶街

[baɪ] ['kɑ:mptən] [mə'kenzi]
By Compton Mackenzie
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[æn; ən]['ɑ:ksfərd] ['grædʒuəts] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['lʌndənz] ['mɔ:rəl][baɪ] - [pæðz] .
An Oxford graduate's experiences in London's moral by - paths .
一个 牛津 毕业生 经历 在 伦敦的 道德 经过 - 路径 .

一位牛津毕业生在伦敦道德边缘地带的经历。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[tu:; tə] - ['deɪz] ['dɔ:tər]
To - Day's Daughter
到 - 天 女儿

今日之女

[baɪ] ['dʒəuzifi:n] [dæskəm] ['beɪkən]
By Josephine Daskam Bacon
经过 约瑟芬 达斯卡姆 熏肉

作者：约瑟芬·达斯卡姆·培根

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['roʊmæns] [waɪl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
The story of a modern young woman who discovers a romance while in search of
这 故事 的 一个 现代的 年轻的 女士 WHO 发现 一个 浪漫 尽管 在 搜索 的
[ə; eɪ] [kə'rɪr] .
a career .
一个 职业 .

这是一个现代年轻女性在寻找事业的过程中邂逅爱情的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net] .
Illustrated , $1 . 35 net .
插图 , $1 . - 网 .

含插图，净价 1.35 美元。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berər]
The Torch Bearer
这 火炬 持有人

火炬手

[baɪ][reɪ'iːnə] ['mɛltʃɝ] ['mɑːrkwɪs]
By Reina Melcher Marquis
经过 雷纳 梅尔彻 侯爵

作者：雷娜·梅尔彻·马奎斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wʌndərf(ə)l] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The story of a woman's wonderful sacrifice and what came out of it .
这 故事 的 一个 女性的 精彩的 牺牲 和 什么 来了 出去 的 它 .

一个女人做出伟大牺牲的故事，以及由此产生的结果。

$1 . - [net] .
$1 . 30 net .
$1 . - 网 .

净价 1.30 美元。

[mə'riːə]
Maria
玛丽亚

玛丽亚

[baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] ['hʌtən]
By the Baroness Von Hutten
经过 这 男爵夫人 冯 胡滕

冯·胡滕男爵夫人

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːprə] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːlkən] [kɪŋ] .
The romance of a beautiful opera singer and a Balkan king .
这 浪漫 的 一个 美丽的 歌剧 歌手 和 一个 巴尔干半岛 国王 .

一位美丽的歌剧演员和一位巴尔干国王的浪漫爱情故事。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] : : ['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
D . APPLETON & COMPANY : : PUBLISHERS : : NEW YORK
D . 阿普尔顿 & 公司 : : 出版商 : : 新的 约克

D. APPLETON & COMPANY 出版社：纽约

[ðə; ði] [truː] [ju(ː)'lisiːz][es] . [grænt]
THE TRUE ULYSSES S . GRANT
这 真的 尤利西斯 S . 授予

真正的尤利西斯·S·格兰特

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [kɪŋ]
By GENERAL CHARLES KING
经过 一般的 查尔斯 国王

作者：查尔斯·金将军

- [ˌilə'streiʃəns] .
24 illustrations .
- 插图 .

24幅插图。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

['bʌkrəm] .
Buckram **.**
粗麻布 .

粗麻布。

$2 . - [net] .
$2 **.** **00** **net** **.**
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[hæf] [ləˈvænt] .
Half **levant** **.**
一半 黎凡特 .

半黎凡特。

$5 . - [net] .
$5 **.** **00** **net** **.**
$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] [truː] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪriːz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
This **new** **volume** **in** **the** **True** **Biography** **and** **History** **Series** **is** **the** **work** **of** **a**
这 新的 体积 在 这 真的 传 和 历史 系列 是 这 工作 的 一个
['raɪtər] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][grænt] .
writer **peculiarly** **fitted** **to** **deal** **with** **Grant** **.**
作家 奇特地 适配 到 交易 和 授予 .

《真实传记与历史系列》的这本新书，出自一位特别适合描写格兰特的作家之手。

[nɑːt]['oʊnli][grænt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][grænt][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][grænt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Not **only** **Grant** **,** **the** **general** **,** **but** **Grant** **the** **man** **,** **and** **Grant** **,** **the** **president** **,**
不是 仅有的 授予 , 这 一般的 , 但 授予 这 男人 , 和 授予 , 这 总统 ,

不仅是作为将军的格兰特，还有作为普通人的格兰特，以及作为总统的格兰特。

[ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn]
are **treated** **with** **the** **same** **regard** **for** **truth** **that** **characterizes** **all** **the** **volumes** **in**
是 治疗 和 这 相同的 看待 为了 真相 那 具有特征 全部 这 卷 在
[ðə; ði] ['sɪriːz] .
the **series** **.**
这 系列 .

本书秉承了该系列所有书籍一贯的严谨求真精神。

['eseɪz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
ESSAYS **,** **POLITICAL** **AND** **HISTORICAL**
散文 , 政治的 和 历史

政治与历史散文

[baɪ] ['ʃɑːləˌmeɪn] ['taʊər] , [əl] . [diː] .
By **CHARLEMAGNE** **TOWER** **,** **LL** **.** **D** **.**
经过 查理曼大帝 塔 , 二 . D .

作者：查理曼·托尔，法学博士

['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] .

Former	**Minister**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**Austria**	**-**	**Hungary**	**.**
以前的	部长	的	这	团结的	各州	到	奥地利	-	匈牙利	.

美国前驻奥匈帝国大使。

[æmˈbæsədər] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

Ambassador	**to**	**Russia**	**and**	**to**	**Germany**	**.**
大使	到	俄罗斯	和	到	德国	.

驻俄罗斯和德国大使。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**50**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

['eseiz] [əˈpɑːn] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekts][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [wɜːrld]

Essays	**upon**	**vital**	**subjects**	**by**	**one**	**of**	**our**	**greatest**	**figures**	**in**	**the**	**diplomatic**	**world**
散文	之上	必不可少的	主题	经过	一	的	我们的	最	数据	在	这	外交	世界

[wɪl] [dɪˈmænd] ['ɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] .

will	**demand**	**instant**	**attention**	**.**
将要	要求	立即的	注意力	.

外交界最伟大的人物之一撰写的关于重要议题的文章，必将引起人们的关注。

['mɪstər] . ['taʊər] [noʊz] [werˈʌv] [hiː; hi] [spiːks] [wen] [hiː; hi] [triːts] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] " [ðə; ði]

Mr	**.**	**Tower**	**knows**	**whereof**	**he**	**speaks**	**when**	**he**	**treats**	**such**	**subjects**	**as**	**"**	**The**
先生	.	塔	知道	其中	他	说话	什么时候	他	款待	这样的	主题	作为	"	这

[jʊrəˈpiːən] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mənˈroʊ] ['dɑːktrɪn] ,

European	**Attitude**	**Towards**	**the**	**Monroe**	**Doctrine**	**,**
欧洲的	态度	向	这	门罗	教义	,

托尔先生在谈论诸如"欧洲对门罗主义的态度"之类的主题时，显然深谙其道。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**etc**	**.**
"	ETC	.

" ETC。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdli] [riːd] [fɔːr; fər][ɪts][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌreviˈleiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**book**	**will**	**be**	**widely**	**read**	**for**	**its**	**important**	**revelations**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**
这	书	将要	是	广泛	读	为了	它是	重要的	启示	在	这	光	的	这

['prez(ə)nt] [dɪˈstɜːrbd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

present	**disturbed**	**conditions**	**.**
展示	不安	状况	.

鉴于当前动荡的局势，这本书将因其重要的揭示而受到广泛阅读。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [rʌg]

THE	**MYSTERY**	**OF**	**THE**	**ORIENTAL**	**RUG**
这	神秘	的	这	东方	小地毯

东方地毯之谜

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['grɪfɪn] ['luːɪs] .

By	**Dr**	**.**	**G**	**.**	**GRIFFIN**	**LEWIS**	**.**
经过	博士	.	G	.	格里芬	刘易斯	.

作者：G·格里芬·刘易斯博士。

['frɑːntɪs] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] - [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .

Frontis	**in**	**color**	**and**	**30**	**full**	**-**	**page**	**plates**	**.**
前线	在	颜色	和	-	满的	-	页	盘子	.

彩色卷首插图和 30 幅全页插图。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ɪz][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [rʌgz] [wɪ'ðaʊt]
This charming book is compact with information and no one should buy rugs without
这 迷人 书 是 袖珍的 和 信息 和 不 一 应该 买 地毯 没有
[ɪts][eɪd] .
its aid .
它是 援助 .

这本精巧的书内容丰富，非常实用，任何人在购买地毯时都应该参考它。

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]
Books for the Holidays
图书 为了 这 假期

节日读物

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃərz] [ˌfɪlə'delfɪr]
PUBLISHERS PHILADELPHIA
出版商 费城

费城出版社

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] ['kætəlɔːg] [meɪld] [ɑːn] [rɪ'kwest]
ILLUSTRATED HOLIDAY CATALOGUE MAILED ON REQUEST
插图 假期 目录 邮寄 在 要求

可应要求邮寄图文并茂的假日产品目录

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [roʊz] ['groʊɪŋ]
THE PRACTICAL BOOK OF OUTDOOR ROSE GROWING
这 实际的 书 的 户外的 玫瑰 生长

户外玫瑰种植实用手册

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['tɔməs] , ['dʒunjɚ] .
By GEORGE C . THOMAS , Jr .
经过 乔治 C . 托马斯 , 小 .

作者：小乔治·C·托马斯

- ['pɜːrfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] [fʊl] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['roʊziz] .
96 perfect reproductions in full - color of all varieties of roses .
- 完美的 复制品 在 满的 - 颜色 的 全部 品种 的 玫瑰 .

96 幅完美再现各种玫瑰花的彩色图片。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [klɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
Octavo , cloth in a box .
八开本 , 布 在 一个 盒子 .

八开本，布面精装，盒装。

$4 . - [net] .
$4 . 00 net .
$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði][roʊz] - ['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['groʊər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **rose** **-** **lover** **and** **the** **rose** **-** **grower** **should** **be** **keenly** **interested** **in** **this** **beautiful**
这 玫瑰 - 情人 和 这 玫瑰 - 种植者 应该 是 敏锐地 感兴趣的 在 这 美丽的
[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [bʊk] [ɑːn]['roʊziz] .
and **comprehensive** **book** **on** **roses** **.**
和 综合的 书 在 玫瑰 .

玫瑰爱好者和玫瑰种植者应该会对这本精美而全面的玫瑰书籍非常感兴趣。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
The **exquisite** **illustrations** **and** **general** **attractiveness** **of** **the** **volume** **make** **it** **a**
这 精美的 插图 和 一般的 吸引力 的 这 体积 制作 它 一个
['præktɪk(ə)l][gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['flaʊər] - ['kʌltʃər] .
practical **gift** **book** **for** **any** **one** **engaged** **in** **flower** **-** **culture** **.**
实际的 礼物 书 为了 任何 一 已订婚的 在 花 - 文化 .

本书精美的插图和整体吸引力使其成为任何从事花卉栽培的人的实用礼品书。

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər]
THE **PRACTICAL** **BOOK** **OF** **PERIOD** **FURNITURE**
这 实际的 书 的 时期 家具

古典家具实用手册

[baɪ] ['hærəld] ['dɑːnəldsən] ['ɛbɚˌlaɪn] [ænd; ənd] ['æbət] [mə'klʊr]
By **HAROLD** **DONALDSON** **EBERLEIN** **and** **ABBOT** **McCLURE**
经过 哈罗德 唐纳森 埃伯莱因 和 方丈 麦克卢尔

作者：哈罗德·唐纳森·埃伯莱因和阿博特·麦克卢尔

- [ˌɪlə'streɪʃəns] .
250 **illustrations** **.**
- 插图 .

250幅插图。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
In **a** **box** **.**
在 一个 盒子 .

装在一个盒子里。

$5 . - [net] .
$5 **.** **00** **net** **.**
$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [bai] ['pɪriəd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

A	practical	book	for	those	who	wish	to	know	and	buy	period	furniture	.
一个	实际的	书	为了	那些	WHO	希望	到	知道	和	买	时期	家具	.

这是一本实用的书籍，适合想要了解和购买古典家具的人。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

It	contains	all	that	it	is	necessary	to	know	about	the	subject	.
它	包含	全部	那	它	是	必要的	到	知道	关于	这	主题	.

它包含了关于该主题的所有必要知识。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ki:] (['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nu:]) [wʌn][ɪz]

By	means	of	an	illustrated	chronological	key	(	something	entirely	new	)	one	is
经过	方法	的	一个	插图	按时间顺序	钥匙	(	某物	完全	新的	)	一	是

[ɪneɪbld] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pɪriəd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [bi'lɔŋz] .

enabled	to	identify	the	period	to	which	any	piece	of	furniture	belongs	.
已启用	到	确认	这	时期	到	哪个	任何	片	的	家具	属于	.

通过图示的年代图例（这是全新的），人们可以确定任何一件家具所属的时期。

['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪlə'delfɪr]

OUR	PHILADELPHIA
我们的	费城

我们的费城

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz] ['penəl] .

By	ELIZABETH	ROBINS	PENNELL	.
经过	伊丽莎白	知更鸟	佩内尔	.

作者：伊丽莎白·罗宾斯·佩内尔。

['ɪləs] .

Illus	.
插图	.

插图。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .

by	JOSEPH	PENNELL	.
经过	约瑟夫	佩内尔	.

作者：约瑟夫·彭内尔。

(['regjələr] [ɪ'dɪʃn]) .

(	Regular	Edition	)	.
(	常规的	版	)	.

（普通版）

- [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['lɪθəgræf] .

105	illustrations	from	lithographs	.
-	插图	从	石版画	.

105幅石版画插图。

['kwɔ:rtoʊ] .

Quarto	.
四开本	.

四开本。

[ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

In	a	box	.
在	一个	盒子	.

装在一个盒子里。

$7 . - [net] .

$7	.	50	net	.
$7	.	-	网	.

净价 7.50 美元。

(['ɔtəˌgræft] [ɪ'dɪʃn]) .
(Autographed Edition) .
(签名版 版) .

（签名版）

[saɪnd] [baɪ][bəuθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ten] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lɪθəgræf] .
Signed by both author and artist , with ten additional lithographs .
签名 经过 两个都 作者 和 艺术家 , 和 十 额外的 石版画 .

由作者和艺术家共同签名，另附十幅石版画。

['speʃ(ə)l] ['bʌkrəm] ['baɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
Special buckram binding in a box .
特别的 粗麻布 结合 在 一个 盒子 .

特制粗麻布装订，装在盒子里。

$18 . - [net] .
$18 . 00 net .
$18 . - 网 .

净额 18.00 美元。

['kærɪdʒ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ekstrə] .
Carriage charges extra .
运输 收费 额外的 .

运费另计。

([ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [səb'skraɪbɚz]) .
(This edition limited to advance subscribers) .
(这 版 有限的 到 进步 订阅者) .

（本版本仅限预购用户购买）。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][tekst][ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
An intimate personal record in text and in picture of the lives of the
一个 亲密的 个人的 记录 在 文本 和 在 图片 的 这 生活 的 这
['feɪməs] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['riːs(ə)nt]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['meni] [æn; ən]
famous author and artist in the city whose recent story will be to many an
著名的 作者 和 艺术家 在 这 城市 谁 最近的 故事 将要 是 到 许多 一个
['æbsəluːt] [sər'praɪz] .
absolute surprise .
绝对 惊喜 .

这是一部以文字和图片形式记录这位著名作家兼艺术家在城市中生活的私密个人作品，他近期的故事将令许多人感到绝对的惊讶。

['mɪstər] . [pɛnəlz] [ˌilə'streiʃəns] , [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [hiː; hi]
Mr . Pennell's illustrations , made especially for this volume , are the greatest he
先生 . 潘内尔 插图 , 制成 尤其 为了 这 体积 , 是 这 最 他
[hæz; həz] [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] .
has yet accomplished .
有 然而 完成 .

潘内尔先生专门为本书创作的插图，是他迄今为止最伟大的作品。

['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
HEROES AND HEROINES OF FICTION
英雄 和 女英雄们 的 小说

虚构作品中的英雄和女英雄

[baɪ] ['wɪljəm] [es] . [wɔːlʃ] .
By WILLIAM S . WALSH .
经过 威廉 S . 沃尔什 .

作者：威廉·S·沃尔什

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] .
Half morocco .
一半 摩洛哥 .

一半摩洛哥。

$3 . - [net] .
$3 . 00 net .
$3 . - 网 .

净价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['mɪstər] . [wɔːlʃ] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['feɪməs] [neɪmz] [ɪn] ['mɑːdərn]
Mr . Walsh has compiled the famous characters and famous names in modern
先生 . 沃尔什 有 编译 这 著名的 人物 和 著名的 姓名 在 现代的
['nɑːvəlz] , [rəu'mænsiz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['drɑːməz] .
novels , romances , poems , and dramas .
小说 , 浪漫故事 , 诗歌 , 和 电视剧 .

沃尔什先生汇编了现代小说、爱情故事、诗歌和戏剧中的著名人物和著名名字。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] , ['ænəlaizd] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪ'teɪʃnz]
These are classified , analyzed , and criticised and supplemented with citations
这些 是 分类 , 分析 , 和 受到批评 和 补充 和 引用
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] .
from the best authorities .
从 这 最好的 当局 .

这些内容经过分类、分析和批评，并辅以权威人士的引文。

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] ['refrəns] [bʊk] .
A valuable , interesting reference book .
一个 有价值的 , 有趣的 参考 书 .

一本很有价值、很有趣的参考书。

[kə'loʊniəl] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['merilənd] [ænd; ənd] ['deləwɛə]
COLONIAL MANSIONS OF MARYLAND AND DELAWARE
殖民 豪宅 的 马里兰州 和 特拉华州

马里兰州和特拉华州的殖民时期豪宅

[baɪ] [dʒɑːn] ['mɑːrtn] ['hæmənd] .
By JOHN MARTIN HAMMOND .
经过 约翰 马丁 哈蒙德 .

作者：约翰·马丁·哈蒙德。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
Limited edition , printed from type , which has been distributed .
有限的 版 , 打印 从 类型 , 哪个 有 到过 分布式 .

限量版，采用已发行的活字印刷。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 65 illustrations .
和 - 插图 .

包含65幅插图。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , $5 . - [net] .
In a box , $5 . 00 net .
在 一个 盒子 , $5 . - 网 .

盒装，净价 5.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [praɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] ['sɪriːz] — " [kə'loʊniəl]
Uniform in style and price with others in the Limited Edition Series — " Colonial
制服 在 风格 和 价格 和 其他的 在 这 有限的 版 系列 — " 殖民
['hoʊmz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , "
Homes of Philadelphia , "
房屋 的 费城 , "

与限量版系列"费城殖民时期住宅"中的其他产品在风格和价格上保持一致

" ['mænər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Manors of Virginia , " etc . ,
" 庄园 的 弗吉尼亚州 , " ETC . ,

《弗吉尼亚庄园》等

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .
all of which are now out of print and at a premium .
全部 的 哪个 是 现在 出去 的 打印 和 在 一个 优质的 .

这些书籍现在都已绝版，价格昂贵。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːvər]
THE AMERICAN BEAVER
这 美国人 海狸

美洲河狸

[baɪ][ə; eɪ] . ['rædˌklɪf] ['dʌgmɔːr]
By A . RADCLYFFE DUGMORE
经过 一个 . 拉德克利夫 杜格莫尔

作者：A·拉德克利夫·杜格莫尔

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] .
Illustrated with photographs .
插图 和 照片 .

配有照片插图。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fjuː] ['piːp(ə)l] ['pɑːsəbli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːvər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
Few people possibly realize that the American Beaver is one of our most interesting
很少 人们 可能 意识到 那 这 美国人 海狸 是 一 的 我们的 最多 有趣的
['neɪtɪv] ['ænɪmlz] .
native animals .
本国的 动物 .

可能很少有人意识到，美洲海狸是我们最有趣的本土动物之一。

['mɪstər] . ['dʌgmɔ:r] [telz] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Mr	**.**	**Dugmore**	**tells**	**everything**	**worth**	**knowing**	**about**	**them**	**,**
先生	.	杜格莫尔	讲述	一切	值得	会心	关于	他们	,

杜格莫尔先生讲述了关于他们所有值得了解的事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv]

and	**this**	**new**	**work**	**will**	**delight**	**the**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**home**	**as**	**well**	**as**	**the**	**out**	**-**	**of**
和	这	新的	工作	将要	喜	这	停留	-	在	-	家	作为	出色地	作为	这	出去	-	的

- [dɔ:z] [mæn] .

-	**doors**	**man**	**.**
-	门	男人	.

这部新作既能让宅在家的人感到愉悦，也能让热爱户外活动的人感到欣喜。

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS

出版商

出版商

[ˌfɪlə'delfɪr]

PHILADELPHIA

费城

费城

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]

J	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY**
J	.	B	.	利平科特	公司

JB 利平科特公司

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɔ:l]

THE	**STORIES**	**ALL**
这	故事	全部

所有故事

['tʃɪldrən] [lʌv] ['sɪri:z]

CHILDREN	**LOVE**	**SERIES**
孩子们	爱	系列

儿童喜爱系列

[ðɪs] [set] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [kəm'praiziz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['stɔ:riz] ['evər]

This	**set**	**of**	**books**	**for**	**children**	**comprises**	**some**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**stories**	**ever**
这	放	的	图书	为了	孩子们	包括	一些	的	这	最多	著名的	故事	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	**.**
书面	.

这套儿童读物收录了一些有史以来最著名的故事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['ɪlə'streɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] .

They	**are**	**beautifully**	**illustrated**	**in**	**color**	**.**
他们	是	非常漂亮	插图	在	颜色	.

它们都配有精美的彩色插图。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪri:z] .

Be	**sure**	**to**	**ask**	**for**	**this**	**series**	**.**
是	当然	到	问	为了	这	系列	.

请务必询问本系列节目。

[i:tʃ] $1 . - [net] .

Each	**$1**	**.**	**25**	**net**	**.**
每个	$1	.	-	网	.

每份净价 1.25 美元。

[ðə; ði] - ['vɑːljəm] [ɪz]
The 1914 Volume is
这 - 体积 是

1914 年卷是

[eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .
8 illustrations in color .
8 插图 在 颜色 .

8幅彩色插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
This is one of the most delightful children's stories ever written .
这 是 一 的 这 最多 愉快 孩子们的 故事 曾经 书面 .

这是有史以来最令人愉悦的儿童故事之一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] : “ [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] , ”
In the same series : “ THE SWISS FAMILY ROBINSON , ”
在 这 相同的 系列 : “ 这 瑞士 家庭 罗宾逊 , ”

同一系列作品：《瑞士家庭鲁滨逊》

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːblɪn] , ”
“ THE PRINCESS AND THE GOBLIN , ”
“ 这 公主 和 这 哥布林 , ”

《公主与哥布林》

“ [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , ”
“ AT THE BACK OF THE NORTH WIND , ”
“ 在 这 后退 的 这 北 风 , ”

“在北风的背后，”

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] , ”
“ THE PRINCESS AND CURDIE , ”
“ 这 公主 和 柯迪 , ”

《公主与柯迪》

“ [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['ferilænd] , ”
“ THE CHRONICLES OF FAIRYLAND , ”
“ 这 编年史 的 仙境 , ”

《仙境编年史》

“ [hæns] ['ændɜ·sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ”
“ HANS ANDERSEN'S FAIRY TALES , ”
“ 汉斯 安徒生 仙女 故事 , ”

“汉斯·安徒生童话故事集”

“ [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz] , ”
“ A DOG OF FLANDERS , ”
“ 一个 狗 的 弗兰德斯 , ”

《佛兰德斯的狗》

“ ['bɪmbi] , ”
“ BIMBI , ”
“ 宾比 , ”

“BIMBI，”

“ - , [ðə; ði] ['feri] .
“ MOPSA , THE FAIRY .
“ - , 这 仙女 .

“仙女莫普萨。”

〃 [bɔɪz] !
〃 Boys !
〃 男孩们 !

“男孩们!

['gɜ:lz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

[send] - [sents] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [twelv] [peɪdʒ] ['kælɪndə] [ɪn] ['kʌlə] .
Send 14 cents for this Beautiful Twelve Page Calendar in color .
发送 - 分 为了 这 美丽的 十二 页 日历 在 颜色 .

只需14美分即可获得这本精美的12页彩色日历。

[bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz]
Books for the Holidays
图书 为了 这 假期

节日读物

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃərz] [ˌfɪlə'delfɪr]
PUBLISHERS PHILADELPHIA
出版商 费城

费城出版社

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑ:lədeɪ] ['kætəlɔ:g] [meɪld] [ɑ:n] [rɪ'kwest]
ILLUSTRATED HOLIDAY CATALOGUE MAILED ON REQUEST
插图 假期 目录 邮寄 在 要求

可应要求邮寄图文并茂的假日产品目录

[tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['krɪsməs] [bʊks]
TWO CHARMING CHRISTMAS BOOKS
二 迷人 圣诞节 图书

两本充满魅力的圣诞书籍

['bɛti:z] [vər'dʒɪniə] ['krɪsməs]
BETTY'S VIRGINIA CHRISTMAS
贝蒂的 弗吉尼亚州 圣诞节

贝蒂的弗吉尼亚圣诞节

[baɪ] ['mɑ:li] ['eliət] ['si:ˌwɛl]
By MOLLY ELLIOT SEAWELL
经过 莫莉 艾略特 海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['henri] [dʒeɪ] . [su:lən] .
Four illustrations in color by Henry J . Soulen .
四 插图 在 颜色 经过 亨利 J . 苏伦 .

亨利·J·苏伦绘制的四幅彩色插图。

[peɪdʒ] [dekə'reiʃəns] .
Page Decorations .
页 装饰 .

页面装饰。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , $1 . - [net] .

Cloth	,	decorated	in	green	and	gold	,	$1	.	50	net	.
布	,	装饰	在	绿色的	和	金子	,	$1	.	-	网	.

布料，饰以绿色和金色图案，净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['stɔːri] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

A	Southern	story	that	carries	the	true	spirit	of	Christmas	to	the	hearts	of
一个	南方	故事	那	携带	这	真的	精神	的	圣诞节	到	这	心	的

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

一个将圣诞节的真谛传递给老少咸宜的南方故事。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['dɪksi] ['fidlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['festɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['ɜːrli]

To	the	tune	of	Dixie	fiddles	there	is	a	rout	of	festive	dances	,	early
到	这	调	的	迪克西	小提琴	那里	是	一个	路线	的	节日	舞蹈	,	早期的

['mɔːrnɪŋ] [fɑːks] - [hʌnts] ,

morning	fox	-	hunts	,
早晨	狐狸	-	狩猎	,

伴着迪克西小提琴的旋律，一场场欢快的舞蹈、清晨的猎狐活动开始了。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [fiːsts] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

and	spirited	feasts	of	turkey	,
和	精神抖擞	盛宴	的	火鸡	,

以及热闹非凡的火鸡大餐，

[eg] - [nɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] [kʊks] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə]

egg	-	nog	and	the	other	delicious	dishes	for	which	Virginia	cooks	and	Virginia
蛋	-	木栓	和	这	其他	可口的	菜肴	为了	哪个	弗吉尼亚州	厨师	和	弗吉尼亚州

['fɑːrmz][ɑːr; ər] ['raɪtli] ['feɪməs] .

farms	are	rightly	famous	.
农场	是	没错	著名的	.

蛋奶酒以及弗吉尼亚州厨师和农场引以为豪的其他美味佳肴。

['aʊər; ɑːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['gɑːrdn]

OUR	SENTIMENTAL	GARDEN
我们的	感伤的	花园

我们充满回忆的花园

[baɪ] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɛgɜ-tən] ['kæs(ə)l]

By	AGNES	and	EGERTON	CASTLE
经过	阿格尼斯	和	埃格顿	城堡

作者：艾格尼丝和埃格顿·卡斯尔

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] .

Illustrated	in	color	by	Charles	Robinson	.
插图	在	颜色	经过	查尔斯	罗宾逊	.

由查尔斯·罗宾逊绘制彩色插图。

[hed] [ænd; ənd] [teɪl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['laɪnɪŋ] ['pepərz] .

Head	and	tail	pieces	and	decorative	lining	papers	.
头	和	尾巴	件	和	装饰性的	衬垫	文件	.

头部和尾部装饰片以及装饰衬纸。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

$1 . - [net] .
$1 **.** **75** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv] ['gɑːrdn] -
This **book** **is** **a** **sheer** **delight** **,** **filled** **with** **the** **whims** **and** **fancies** **of** **garden** **-**
这 书 是 一个 透明 喜 , 已填 和 这 心血来潮 和 幻想 的 花园 -
['lʌvəz] .
lovers **.**
恋人 .

这本书真是令人愉悦，充满了园艺爱好者的奇思妙想。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]['fæməli][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
The **authors** **have** **caught** **the** **note** **of** **family** **life** **in** **a** **picturesque** **old** **English**
这 作者 有 捕捉 这 笔记 的 家庭 生活 在 一个 如画 老的 英语
['dwelɪŋ] ,
dwelling **,**
住宅 ,

作者捕捉到了英国一栋风景如画的古老住宅中温馨的家庭生活气息。

[wer] [groʊn] - [ʌps][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ['lɑːrdʒli] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
where **grown** **-** **ups** **and** **children** **live** **largely** **out** **of** **doors** **,**
在哪里 生长 - UPS 和 孩子们 居住 很大程度上 出去 的 门 ,

大人和孩子大部分时间都生活在户外，

[ænd; ənd] [wer] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
and **where** **birds** **and** **animals** **and** **bees** **and** **flowers** **become** **of** **a** **most**
和 在哪里 鸟类 和 动物 和 蜜蜂 和 花朵 变得 的 一个 最多
['hjuːmən] ['kɑːmrædʃɪp] .
human **comradeship** **.**
人类 同志情谊 .

在那里，鸟兽蜜蜂花草之间建立了一种最人性化的友谊。

[ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['gɑːrdn] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]
If **one** **cannot** **own** **such** **a** **sentimental** **garden** **the** **next** **best** **thing** **is** **to** **know** **all**
如果 一 不能 自己的 这样的 一个 感伤的 花园 这 下一个 最好的 事物 是 到 知道 全部
[ə'baʊt] [wʌn] .
about **one** **.**
关于 一 .

如果一个人无法拥有这样一座充满情感的花园，那么次佳之选就是了解这样一座花园的一切。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['bleizəz] ['sɪriːz]
GIVE **A** **BOY** **ONE** **OF** **THE** **TRAIL** **BLAZERS** **SERIES**
给 一个 男生 一 的 这 踪迹 西装外套 系列

送男孩一本开拓者系列丛书

['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [treɪl]
BUFFALO **BILL** **AND** **THE** **OVERLAND** **TRAIL**
水牛 账单 和 这 陆路 踪迹

布法罗·比尔和陆路探险

[baɪ] ['edwɪn] [el] . ['seɪbɪn] .
By EDWIN L . SABIN .
经过 埃德温 L . 萨宾 .

作者：埃德温·L·萨宾。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
An inspiring ,
一个 鼓舞人心 ,

令人鼓舞的

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['perələs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
wonderful story of the adventures of a boy during those perilous and exciting
精彩的 故事 的 这 冒险 的 一个 男生 期间 那些 危险的 和 激动人心
[taɪmz] [wen] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [bɪ'gæn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [ðæt] [hæz; həz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz]
times when Buffalo Bill began the adventurous career that has indissolubly linked his
时代 什么时候 水牛 账单 开始 这 冒险的 职业 那 有 不可分割地 链接 他的
[ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
picturesque figure with the opening of the west to civilization .
如画 数字 和 这 开幕 的 这 西方 到 文明 .

这是一个精彩的故事，讲述了一个男孩在那个充满危险和刺激的时代里的冒险经历。当时，布法罗·比尔开始了冒险生涯，他那充满传奇色彩的形象与西部文明的开端密不可分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪl] , [ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres] , [ænd; ənd]
They were the romantic days of the Overland Trail , the Pony Express , and
他们 是 这 浪漫的 天 的 这 陆路 踪迹 , 这 小马 表达 , 和
[ðə; ði] ['dedˌwʊd] [koʊtʃ] .
the Deadwood Coach .
这 死木镇 教练 .

那是陆路小径、驿马快信和死木驿马车的浪漫时代。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] , “ [wɪð; wɪθ] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] , ”
In the same series , “ WITH CARSON AND FREMONT , ”
在 这 相同的 系列 , “ 和 卡森 和 弗里蒙特 , ”

在同一系列节目中，“与卡森和弗里蒙特一起”，

“ [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] ['kʌstər] , ”
“ ON THE PLAINS WITH CUSTER , ”
“ 在 这 平原 和 卡斯特 , ”

《与卡斯特在平原上》

“ ['deɪvɪd] ['krɔkit] ;
“ DAVID CROCKETT ;
“ 大卫 克罗克特 ;

“大卫·克罗克特；

[skaʊt] , ”
SCOUT , ”
侦察 , ”

侦察兵，“

“ ['dænjəl] [buːn] ; ['bækwʊdzmən] , ”
“ DANIEL BOONE ; BACKWOODSMAN , ”
” 丹尼尔 布恩 ; 乡下人 , ”

“丹尼尔·布恩；荒野猎人”

“ ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] .
“ CAPTAIN JOHN SMITH .
” 队长 约翰 史密斯 .

“约翰·史密斯船长。”

” [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['faɪərsaɪd]
” GOOD FICTION FOR THE CHRISTMAS FIRESIDE
” 好的 小说 为了 这 圣诞节 炉边

适合在圣诞炉边阅读的好小说

[ðə; ði] [wɔːrd] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə]
THE WARD OF TECUMSEH
这 病房 的 特库姆塞

特库姆塞的病房

[baɪ] [krɪ'tɛndən] ['mɛriːət] .
By CRITTENDEN MARRIOTT .
经过 克里滕登 万豪酒店 .

作者：克里滕登·马里奥特。

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ˌfɪlə'delfɪr] [pres] :
PHILADELPHIA PRESS :
费城 按 :

费城新闻社：

“ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] ,
“ Historical romance will never lose its fascination as long as such vivid , picturesque ,
” 历史 浪漫 将要 绝不 失去 它是 魅力 作为 长的 作为 这样的 生动 , 如画 ,

“只要这种生动、如画的……”，历史爱情小说就永远不会失去它的魅力。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
and wholly entertaining tales as this are forthcoming .
和 完全 娱乐 故事 作为 这 是 即将推出 .

接下来还会出现许多精彩纷呈的故事。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [wɔːrd] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] - [kəmˈbainz] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] -

For	'	The	Ward	of	Tecumseh	'	combines	the	thrill	and	excitement	of	a	red	-
为了	-	这	沃德	的	特库姆塞	-	组合	这	刺激	和	激动	的	一个	红色的	-

['blʌdɪd] ['westərn] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk] ['nærətɪv] .

blooded	Western	story	with	the	compelling	interest	of	historic	narrative	.
血腥	西	故事	和	这	引人注目的	兴趣	的	历史性	叙述	.

《特库姆塞的养老院》将西部故事的刺激与历史叙事的引人入胜之处结合在一起。

" [ðə; ði] [θriː] -

"	THE	THREE	FURLONGERS
"	这	三	-

“三个休假者”

[baɪ] ['ʃiːlə] ['keɪ] - [smɪθ] .

By	SHEILA	KAYE	-	SMITH	.
经过	希拉	凯	-	史密斯	.

作者：希拉·凯伊-史密斯。

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] :

NEW	YORK	TIMES	:
新的	约克	时代	:

纽约时报：

“ [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrəl]

“	Her	story	is	written	with	such	sincerity	of	feeling	and	appreciation	of	moral
“	她	故事	是	书面	和	这样的	诚意	的	感觉	和	欣赏	的	道德

['bjuːti] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'zɜːrvz] [wɔːrm]

beauty	and	contains	so	much	human	truth	that	the	author	deserves	warm
美丽	和	包含	所以	很多	人类	真相	那	这	作者	值得	温暖的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] .

commendation	.
表彰	.

“她的故事饱含真挚的情感和对道德之美的欣赏，蕴含着如此丰富的人性真理，作者值得热烈赞扬。”

[æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wɜːrθ] [waɪl] .

An	achievement	worth	while	.
一个	成就	值得	尽管	.

一项值得称道的成就。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ə'blɪviən]

"	THE	DUKE	OF	OBLIVION
"	这	公爵	的	遗忘

《遗忘公爵》

[baɪ] [dʒɑːn] [riːd] [skɔt] .

By	JOHN	REED	SCOTT	.
经过	约翰	芦苇	斯科特	.

作者：约翰·里德·斯科特。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] :
NEW YORK TIMES :
新的 约克 时代 :

纽约时报:

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] , [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪts] ,
“ There are plots and counter - plots , hand - to - hand fights ,
“ 那里 是 图表 和 柜台 - 图表 , 手 - 到 - 手 战斗 ,

“有阴谋，也有反阴谋，还有肉搏战，

[ænd; ənd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . . . [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt]
and many thrilling adventures . . . until the end the reader is kept in a high state
和 许多 惊险 冒险 . . . 直到 这 结尾 这 读者 是 保留 在 一个 高的 状态
[ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['seɪfti] .
of doubt as to whether or not they will all escape in safety .
的 怀疑 作为 到 无论 或者 不是 他们 将要 全部 逃脱 在 安全 .

以及许多惊险刺激的冒险……直到最后，读者都会对他们是否都能安全逃脱抱有很大的疑虑。

” ['pʌblɪʃərz]
” PUBLISHERS
” 出版商

出版商

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

[wɜːrθ] [waɪl] [bʊks]
WORTH WHILE BOOKS
值得 尽管 图书

值得一读的书籍

[ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːrtɪst]
RECOLLECTIONS AND REFLECTIONS OF A JAPANESE ARTIST
回忆 和 反思 的 一个 日本人 艺术家

一位日本艺术家的回忆与反思

[baɪ] [joʊ'ʃiːoʊ] [mɑːrkiːnoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst][ɪn] ['lʌndən] .
By YOSHIO MARKINO , Author of “ A Japanese Artist in London .
经过 吉雄 马尔基诺 , 作者 的 “ 一个 日本人 艺术家 在 伦敦 .

作者：YOSHIO MARKINO，《伦敦的日本艺术家》的作者。

〃 8vo .
〃 8vo .
〃 8vo .

“8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['mɑːnəkroʊm] .
Fifteen illustrations in color and monochrome .
十五 插图 在 颜色 和 单色 .

十五幅彩色和黑白插图。

$2 . - [net]
$2 . 00 net
$2 . - 网

净价 2.00 美元

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪntəməsiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['priːviəs] [bʊk] [ɑːr; ər] [hɪr]
The charming intimacies which were given in the author's previous book are here
这 迷人 亲密关系 哪个 是 给定 在 这 作者的 以前的 书 是 这里
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

作者前作中展现的迷人亲密关系在这部作品中得以延续。

['mɪstər] . - [staɪl] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ; ['fræŋknəs] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Mr . Markino's style is indescribable ; frankness , originality of expression and
先生 . - 风格 是 无法形容 ; 坦率 , 独创性 的 表达 和
[ˌspɑːntə'neɪətɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
spontaneity are the chief characteristics .
自发性 是 这 首席 特征 .

马尔基诺先生的风格难以形容；坦率、独创的表达方式和自发性是其主要特点。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]
THE WAY OF THE STRONG
这 方式 的 这 强的

强者之道

[baɪ] [rɪdʒwɛl] ['kʌləm] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [naɪt] ['raɪdərz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
By RIDGWELL CULLUM , Author of “ The Night Riders , ” etc . 12mo .
经过 里奇韦尔 库伦 , 作者 的 “ 这 夜晚 骑手 , ” ETC . 12mo .

作者：里奇韦尔·卡勒姆，著有《夜行者》等作品。12开本。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ræpər] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʌgləs] ['duːɚ] .
Wrapper in color and four illustrations by Douglas Duer .
包装纸 在 颜色 和 四 插图 经过 道格拉斯 杜尔 .

彩色包装，以及道格拉斯·杜尔绘制的四幅插图。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['spɪrɪt] .

It	tells	the	story	of	a	MAN	—	of	powerful	build	and	powerful	spirit	.
它	讲述	这	故事	的	一个	男人	—	的	强大的	建造	和	强大的	精神	.

它讲述了一个男人的故事——他体格强壮，精神强大。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [klæʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

In	his	clash	as	a	capitalist	with	labor	;	in	his	frenzied	love	for	his	wife	;
在	他的	冲突	作为	一个	资本家	和	劳动	;	在	他的	丧心病狂	爱	为了	他的	妻子	;

在他作为资本家与劳工的冲突中；在他对妻子的疯狂爱恋中；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

in	his	every	undertaking	,	this	man	is	a	character	of	force	and	power	.
在	他的	每一个	承诺	,	这	男人	是	一个	特点	的	力量	和	力量	.

这个人无论做什么事，都展现出强大的气场和魄力。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [pleɪ]

A	MANUAL	OF	PLAY
一个	手动的	的	玩

游戏手册

[baɪ] ['wɪljəm] ['baɪrən] ['fɔrˌbʊʃ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['prɑːbləm] , ”

By	WILLIAM	BYRON	FORBUSH	,	Ph	.	D	,	Author	of	“	The	Boy	Problem	,	”
经过	威廉	拜伦	灌木丛	,	菲尔	.	D	,	作者	的	“	这	男生	问题	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

etc	.	12mo	.
ETC	.	12mo	.

作者：威廉·拜伦·福布什博士，《男孩问题》等书的作者。12个月。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	.	50	net
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['perənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Designed	for	parents	and	all	having	the	care	of	children	.
设计	为了	父母	和	全部	拥有	这	关心	的	孩子们	.

专为家长和所有照顾孩子的人士设计。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːlz] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pleɪ] , [kən'strʌktɪv] [pleɪ]

It	deals	with	play	with	dolls	,	play	with	balls	,	imaginative	play	,	constructive	play
它	交易	和	玩	和	娃娃	,	玩	和	球	,	富有想象力的	玩	,	建设性的	玩

, ['læftər] [pleɪz] ,

,	laughter	plays	,
,	笑声	演出	,

它涉及玩娃娃、玩球、想象游戏、建构游戏、欢笑游戏。

[pleɪ] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] , ['sʌndeɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [pleɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

play	for	girls	,	Sunday	play	and	neighborhood	play	,	etc	.
玩	为了	女孩们	,	星期日	玩	和	邻里	玩	,	ETC	.

女孩游戏、周日游戏、邻里游戏等等。

['dænjəl] ['webstər]
DANIEL **WEBSTER**
丹尼尔 韦伯斯特

丹尼尔·韦伯斯特

([ə'merɪkən] ['kraɪsɪs] [baɪ'ɑːgrəfiːz])
(American Crisis Biographies)
(美国人 危机 传记)

（美国危机人物传记）

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['ɑːg] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
By FREDERIC A . OGG , Ph . D . , Professor of History in the University of
经过 弗雷德里克 一个 . OGG , 菲尔 . D . , 教授 的 历史 在 这 大学 的
[wɪs'kɑːnsɪn] ,
Wisconsin ,
威斯康星州 ,

作者：弗雷德里克·A·奥格博士，威斯康星大学历史学教授

[ænd; əd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and author of " The Governments of Europe .
和 作者 的 " 这 政府 的 欧洲 .

以及《欧洲各国政府》一书的作者。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ðə; ði][mæn] ['webstər] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst]
The man Webster is brought out in strong contrast to the statesman and publicist
.
:
.

韦伯斯特其人形象与政治家和公关人士的形象形成了鲜明的对比。

[haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ]
HOW TO WIN AT AUCTION BRIDGE
如何 到 赢 在 拍卖 桥

如何在拍卖桥牌中获胜

[baɪ] ['edwɪn] ['æntəni] .
By EDWIN ANTHONY .
经过 埃德温 安东尼 .

作者：埃德温·安东尼。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[lɪmp] [klɔːθ] .
Limp cloth .
跛行 布 .

软塌塌的布。

[wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ænd; ənd] ['spesɪmən] [hændz] .
With rules and specimen hands .
和 规则 和 标本 双手 .

附带规则和标本手。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
75 cts .
- cts .

75美分。

[net]
net
网

网

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [wɜːrk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːrm] , “
An up - to - date work dealing with the game in its most interesting form , “
一个 向上 - 到 - 日期 工作 处理 和 这 游戏 在 它是 最多 有趣的 形式 , “
['rɔɪəl] [speɪdz] ,
Royal Spades ,
皇家 黑桃 ,

这是一部以最有趣的形式探讨扑克游戏的最新著作，名为《皇家黑桃》。

” [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌləu] [kaʊnt] .
” and giving a brief exposition of the nullo count .
” 和 给予 一个 简短的 展览 的 这 空 数数 .

并简要阐述了零计数。

[riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
REDUCING the COST of LIVING
减少 这 成本 的 活的

降低生活成本

[baɪ] [skɔt] ['nɪrɪŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['(h)wɔːtn] [skuːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
By SCOTT NEARING , Ph . D . , Wharton School , University of Pennsylvania .
经过 斯科特 临近 , 菲尔 . D . , 沃顿商学院 学校 , 大学 的 宾夕法尼亚州 .

作者：斯科特·尼尔林博士，宾夕法尼亚大学沃顿商学院。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['weɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ”
Author of “ Wages in the United States , ”
作者 的 “ 工资 在 这 团结的 各州 , ”

《美国工资》一书的作者

“ ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Social Adjustment , ” etc .
“ 社会的 调整 , ” ETC .

“社会适应”等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [teiblz] .
With numerous tables .
和 很多的 表格 .

有很多桌子。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]
A comprehensive discussion of the problems that enter into the ever - increasing
一个 综合的 讨论 的 这 问题 那 进入 进入 这 曾经 - 增加
[kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
cost of living .
成本 的 活的 .

对导致生活成本不断上涨的各种问题进行全面探讨。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [klɪr] , [kən'saɪs] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
The book is clear , concise and logical .
这 书 是 清除 , 简洁的 和 逻辑 .

这本书条理清晰、简洁明了、逻辑严密。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][fækts] .
The author's conclusions are based upon facts .
这 作者的 结论 是 基于 之上 事实 .

作者的结论是有事实依据的。

[ʃɪr] ['nɑːnsens]
SHEAR NONSENSE
剪切 废话

胡说八道

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkər] .
A book for the after - dinner speaker .
一个 书 为了 这 后 - 晚餐 扬声器 .

一本适合餐后演讲者阅读的书。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

[lɪmp] ['leðər] , [bɑːkst] .
Limp leather , boxed .
跛行 皮革 , 盒装 .

皮革质地柔软，已装盒。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ðə; ði] [best] ['hju:mər] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tu:] ['jɪrz] .
The best humor that has appeared in the last two years .
这 最好的 幽默 那 有 出现 在 这 最后的 二 年 .

近两年来出现的最佳幽默作品。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The same discrimination and refinement that have been responsible for the
[sək'ses] [ʌv; əv] “ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] ” [ænd; ənd] “ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ə'gen] ” [ɑ:r; ər] [fitʃər]
success of “ That Reminds Me ” and “ That Reminds Me Again ” are features
[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
of this volume .
的 这 体积 .

《That Reminds Me》和《That Reminds Me Again》的成功之处，也正是源于同样的甄选和精益求精。

[ju(:)'lisi:z][es] . [grænt]
ULYSSES S . GRANT
尤利西斯 S . 授予

尤利西斯·S·格兰特

([ə'merɪkən] ['kraɪsɪs] [baɪ'ɑ:grəfi:z])
(American Crisis Biographies)
(美国人 危机 传记)

（美国危机人物传记）

[baɪ] ['fræŋklɪn] [es] . ['ɛdməndz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['sɛntʃɘi:z] ['prɑ:gres] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ” 12mo .
By FRANKLIN S . EDMONDS , Author of “ A Century's Progress in Education . ” 12mo .
经过 富兰克林 S . 埃德蒙兹 , 作者 的 “ 一个 世纪的 进步 在 教育 . ” 12mo .

作者：富兰克林·S·埃德蒙兹，《百年教育进展》作者。12开本。

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['fə:niʃiŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
A careful study of the great general , furnishing some interesting information
[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ˌʌn'noʊn] .
heretofore unknown .
此前 未知 .

对这位伟大将军的细致研究，提供了一些此前不为人知的有趣信息。

[mɔ:r] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ]
MORE ABOUT COLLECTING
更多的 关于 收集

更多关于收藏的信息

[baɪ][dʒeɪmz] ['jɒksɒl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] .
By JAMES YOXALL , Author of “ The A B C About Collecting .
经过 詹姆斯 约克索尔 , 作者 的 “ 这 一个 B C 关于 收集 .

作者：詹姆斯·约克索尔，《收藏入门》一书的作者。

” 8vo .
” 8vo .
” 8vo .

“8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ˌilə'streiʃəns] .
One hundred and nine illustrations .
一 百 和 九 插图 .

一百零九幅插图。

$2 . - [net]
$2 . 00 net
$2 . - 网

净价 2.00 美元

['gɪvz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æmətər] [ænd; ənd] ['semi] - ['æmətər] [kə'lektər] [ʌv; əv]
Gives detailed information for the amateur and semi - amateur collector of
给予 详细的 信息 为了 这 业余 和 半 - 业余 集电极 的
['fɜːrnɪtʃər] , ['ɜːrθnwer] , ['glæswer] , ['pɔːrsəlɪn] , ['pɪktʃərz] ,
furniture , earthenware , glassware , porcelain , pictures ,
家具 , 陶器 , 玻璃器皿 , 瓷 , 图片 ,

为家具、陶器、玻璃器皿、瓷器、绘画等收藏的业余和半业余爱好者提供详细信息。

[bʊks] , ['ɔːtəˌgræfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
books , autographs , etc .
图书 , 签名 , ETC .

书籍、签名等。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
For sale by all booksellers or by the publishers
为了 销售 经过 全部 书店 或者 经过 这 出版商

可通过所有书商或出版社购买

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr]
GEORGE W . JACOBS & CO . , Philadelphia
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 . , 费城

乔治·雅各布斯公司 (GEORGE W. JACOBS & CO.), 费城

['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [gɪft]
Many possibilities for gift
许多 可能性 为了 礼物

送礼的选择很多

[sə'lɛktɪŋ] ['ɔːfərd] [ɪn]
selecting offered in
选择 提供 在

选择提供的

[ðə; ði] [rer] [bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt]
The Rare Book Department
这 稀有的 书 部门

珍本书部

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [set] [kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [stɑːks] [ɑːr; ər] [haust] [ðə; ði] ['preʃəs]

In	a	room	set	quite	apart	from	our	general	stocks	are	housed	the	precious
在	一个	房间	放	相当	除	从	我们的	一般的	股票	是	房屋	这	宝贵的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['bʊkˌdɑːm] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rer] ['vɑːljəmz] ,

jewels	of	bookdom	—	thousands	of	rare	volumes	,
珠宝	的	书界	—	数千	的	稀有的	卷	,

在一个与普通藏书区完全隔开的房间里，珍藏着书籍世界的瑰宝——成千上万册珍稀书籍。

['faɪnli] [baʊnd] [ænd; ənd]['ekstrə] - ['ɪləstreɪtɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'lektəz] [lʌv] [tuː; tə]

finely	bound	and	extra	-	illustrated	,	beautiful	books	such	as	collectors	love	to
精细地	边界	和	额外的	-	插图	,	美丽的	图书	这样的	作为	收藏家	爱	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

装帧精美，插图丰富，是收藏家们梦寐以求的精美书籍。

[kən'tɪnjuəsli] [nuː] [bʊk] ['treʒərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ]

Continuously	new	book	treasures	are	coming	in	to	take	the	places	of	those	which
持续	新的	书	宝藏	是	未来	在	到	拿	这	地方	的	那些	哪个

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['praɪvət] [hændz] .

are	going	out	into	private	hands	.
是	去	出去	进入	私人的	双手	.

不断有新的珍贵书籍涌入市场，取代那些被私人收藏的书籍。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːrld] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət]

Knowing	that	the	books	in	this	little	corner	of	the	book	world	are	usually	but
会心	那	这	图书	在	这	小的	角落	的	这	书	世界	是	通常	但

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

one	of	a	kind	,
一	的	一个	种类	,

知道在这个小小的图书角落里，每一本书通常都是独一无二的，

[bʊk] - ['lʌvəz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

book	-	lovers	make	a	point	of	dropping	in	often	to	assure	themselves	that	nothing
书	-	恋人	制作	一个	观点	的	下降	在	经常	到	保证	他们自己	那	没有什么

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][slɪps][baɪ][ðem; ðəm] .

desirable	slips	by	them	.
理想	滑倒	经过	他们	.

爱书之人常常会特意前来光顾，以确保不会错过任何值得一读的佳作。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrli] [kən'viːniəns] — [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

We	invite	you	to	be	our	guest	at	your	early	convenience	—	to	make	use
我们	邀请	你	到	是	我们的	客人	在	你的	早期的	方便	—	到	制作	使用

[ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rer] [bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

of	not	only	the	Rare	Book	Department	,
的	不是	仅有的	这	稀有的	书	部门	,

我们诚挚邀请您在方便的时候莅临参观——不仅可以使用珍稀书籍部，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [mə'klɔːg] [stɔːr] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][maɪnd][ɔːr][nɑːt] .

but	the	whole	McClurg	store	,	whether	you	have	any	purchase	in	mind	or	not	.
但	这	所有的	麦克卢格	店铺	,	无论	你	有	任何	购买	在	头脑	或者	不是	.

但整个 McClurg 商店，无论你是否有购买意向。

- [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

McClurg's	is	more	than	a	book	store	,	it	is	a	public	institution	.
-	是	更多的	比	一个	书	店铺	,	它	是	一个	民众	机构	.

麦克卢格书店不仅仅是一家书店，它更是一个公共机构。

[æt; ət] -

at	McClurg's
在	-

在麦克卢格餐厅

[ɑːn][ˈwɔːbæʃ] [ˈævənuː] , [bɪˈtwiːn] [ˈædəmz][ænd; ənd][ˈdʒæksən]

on	Wabash	Avenue	,	between	Adams	and	Jackson
在	沃巴什	大街	,	之间	亚当斯	和	杰克逊

在瓦巴什大道上，介于亚当斯街和杰克逊街之间

[ðə; ði] [nuː] [ˈpoʊətri]

The	New	Poetry
这	新的	诗

新诗

[sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɑːpi] [siːd]

SWORD	BLADES	and	POPPY	SEED
剑	刀片	和	罂粟	种子

剑刃与罂粟种子

[baɪ][ˈeɪmi] [ˈloʊəl]

By	AMY	LOWELL
经过	艾米	洛厄尔

作者：艾米·洛厄尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [glæs] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Author	of	“	A	DOME	OF	MANY	-	COLOURED	GLASS	,	”	Etc	.
作者	的	“	一个	穹顶	的	许多	-	有色	玻璃	,	”	ETC	.

《五彩玻璃穹顶》等作品的作者

[ɪn] “ [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] ” [ˈdʒəuzifiːn] [ˈprestən] [ˈpiːˌbɑːdi] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [bʊk] :

In	“	The	Boston	Herald	”	Josephine	Preston	Peabody	writes	of	this	unusual	book	:
在	“	这	波士顿	先驱报	”	约瑟芬	普雷斯顿	皮博迪	写	的	这	异常	书	:

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪在《波士顿先驱报》上撰文评论这本不同寻常的书：

“ [fɜːrst] ,

“	First	,
“	第一的	,

“第一的，

[læst][ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈkluːsɪv] [ɪn] [mɪs] [ˈeɪmi] [ˈloʊəlz] [poʊˈetɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz][vaɪˈtæləti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

last	and	all	inclusive	in	Miss	Amy	Lowell's	poetic	equipment	is	vitality	enough	to
最后的	和	全部	包容性	在	错过	艾米	洛厄尔的	诗意的	设备	是	活力	足够的	到

[floʊt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['maɪnər][ˈpoʊəts] . . . .

float	the	work	of	half	a	score	of	minor	poets	.	.	.	.
漂浮	这	工作	的	一半	一个	分数	的	次要的	诗人	.	.	.	.

最后，也是最重要的一点，艾米·洛厄尔小姐的诗歌才华在于其旺盛的生命力，足以让二十多位二流诗人的作品相形见绌……

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [vɜːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [prəˈduːs] . . .

Against	the	multitudinous	array	of	daily	verse	our	times	produce	.	.	.
反对	这	众多	大批	的	日常的	诗	我们的	时代	生产	.	.	.

在我们这个时代，每天都会产生大量的诗歌……

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ˈʌtəz] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ənd][ˈbriljəns,-jənsi] [ˈhoʊlli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] . . . .

this	volume	utters	itself	with	a	range	and	brilliancy	wholly	remarkable	.	.	.	.
这	体积	说话	本身	和	一个	范围	和	才华横溢	完全	卓越	.	.	.	.

这部作品展现出的范围之广、才华之精湛，令人叹为观止……

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈsʌtltiz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] , [ˈgɔːrdʒəsli] [rɔːt] ,

A	wealth	of	subtleties	and	sympathies	,	gorgeously	wrought	,
一个	财富	的	微妙之处	和	同情	,	美极了	锻	,

充满了微妙的细节和同情，制作得非常精美。

[fʊl] [ʌv; əv][mə'kɑːbrə] [ɪ'fekts] ([æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər]) [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [wɜːrkt]

full	of	macabre	effects	(	as	many	of	the	poems	are	)	and	brilliantly	worked
满的	的	恐怖	效果	(	作为	许多	的	这	诗歌	是	)	和	精彩	工作

[aʊt] . . .

out	.	.	.
出去	.	.	.

充满了诡异的氛围（许多诗歌都是如此），而且构思巧妙……

['pɜːrsənəli] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [mɪs] ['loʊəlz] [juːz][ʌv; əv] [ˌʌn'raimd] [vəːs] ['libɹə][hæz; həz] [bɪn]

personally	I	cannot	see	that	Miss	Lowell's	use	of	unrhymed	vers	libre	has	been
亲自	我	不能	看	那	错过	洛厄尔的	使用	的	无韵的	版本	自由	有	到过

[sə'pɑːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

surpassed	in	English	.
超越	在	英语	.

就我个人而言，我认为洛厄尔小姐对无韵自由诗的运用在英语中还没有被超越。

[ðɪs] [bredθ] [ænd; ənd]['ɑːrdər] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] . . . .

This	breadth	and	ardor	run	through	the	whole	fabric	of	the	subject	matter	.	.	.	.
这	宽度	和	热情	跑步	通过	这	所有的	织物	的	这	主题	事情	.	.	.	.

这种广度和热情贯穿了整个主题……

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ferli] [ˌdaɪə'nɪziæk] ['revlri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪərləs] ['wɜːrkmən] .

Here	is	the	fairly	Dionysiac	revelry	of	a	tireless	workman	.
这里	是	这	相当	狄俄尼索斯	狂欢	的	一个	不知疲倦	工人	.

这是一位不知疲倦的劳动者近乎酒神般的狂欢。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnəsti] [æz; əz] [hoʊl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃiː; ʃi] [heilz] ['eni]

With	an	honesty	as	whole	as	anything	in	literature	she	hails	any
和	一个	诚实	作为	所有的	作为	任何事物	在	文学	她	冰雹	任何

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [stʌf] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

and	all	experience	as	stuff	for	poetry	.
和	全部	经验	作为	东西	为了	诗	.

她以文学作品中那种纯粹的真诚，将所有经历都视为诗歌的素材。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['splendər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːrdli] [ˌaʊt'duː][ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] .

The	things	of	splendor	she	has	made	she	will	hardly	outdo	in	their	kind	.
这	事物	的	辉煌	她	有	制成	她	将要	几乎	胜过	在	他们的	种类	.

她所创造的那些精美绝伦的事物，在同类作品中恐怕很难超越。

" [praɪs] $1 . - [net] .

"	Price	$1	.	25	net	.
"	价格	$1	.	-	网	.

“净价 1.25 美元。”

[æt; ət][ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] .

At	all	bookstores	.
在	全部	书店	.

各大书店均有售。

['pʌblɪʃt]

PUBLISHED
已发布

已发布

[baɪ]

BY
经过

经过

- - - 5th ['ævənuː]

64	-	66	5th	Avenue
-	-	-	5th	大街

第五大道64-66号

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['mædəm]
Madame
夫人

夫人

-
Melba's
-

梅尔巴的

['prɪti]
Pretty
漂亮的

漂亮的

['kɑːmplɪmənt]
Compliment
赞扬

赞扬

[biː]
B
B

B

[iː'fɔːr] ['mædəm] ['melbə] [went] [ə'brɔːd] [læst] [dʒuːn] , [hɜːr; hər] ['kɑːnsərt] [tʊr] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
efore **Madame** **Melba** **went** **abroad** **last** **June** **,** **her** **concert** **tour** **being** **over** **,**
之前 夫人 梅尔巴 去 国外 最后的 六月 , 她 音乐会 旅游 存在 超过 ,

去年六月，梅尔巴夫人结束巡回演唱会出国之前，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [weərʊm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [pi'ænoʊ] [fɔːr; fər]
she **stepped** **into** **the** **factory** **warerooms** **to** **select** **a** **Mason** **&** **Hamlin** **piano** **for**
她 步 进入 这 工厂 仓库 到 选择 一个 石匠 & 哈姆林 钢琴 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [juːz] .
her **own** **personal** **use** **.**
她 自己的 个人的 使用 .

她走进工厂仓库，挑选了一架梅森·汉姆林钢琴供自己使用。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪŋz] .
She **tested** **them** **herself** **,** **for** **she** **plays** **as** **well** **as** **sings** **.**
她 测试 他们 她自己 , 为了 她 演出 作为 出色地 作为 唱歌 .

她亲自试弹过，因为她既会弹琴又会唱歌。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrlər] [grænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən]
Rising **from** **before** **a** **beautiful** **parlor** **grand** **,** **she** **said** **with** **all** **of** **an**
崛起 从 前 一个 美丽的 客厅 盛大 , 她 说 和 全部 的 一个
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪn'θuːziæzəm] :
artist's **enthusiasm** **:**
艺术家的 热情 :

她从一架漂亮的三角钢琴前起身，用艺术家特有的热情说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][piˈænoʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [its] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [vɔɪs] !
“ This is the piano for me — it's just like my voice !
” 这 是 这 钢琴 为了 我 — 它是 只是 喜欢 我的 嗓音 !

“对我来说，这架钢琴就像我的声音一样！”

” [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪfli] [toʊnd]
” Then and there she bought one of those beautifully toned
” 然后 和 那里 她 买 一 的 那些 非常漂亮 色调

“然后她就在那里买了一辆那种颜色很漂亮的……”

[ˈmeɪs(ə)n] & [ˈhæmlin] [piˈænəuz]
Mason & Hamlin Pianos
石匠 & 哈姆林 钢琴

梅森·汉姆林钢琴

[ˈɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˈmelbərn] , [ɔːˈstreɪliə] .
ordering it sent to her home in Melbourne , Australia .
订购 它 发送 到 她 家 在 墨尔本 , 澳大利亚 .

订购后寄到她在澳大利亚墨尔本的家中。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪmənt] :
What a pretty compliment :
什么 一个 漂亮的 赞扬 :

真是个漂亮的赞美！

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [vɔɪs] ” — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [fərˈgɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsiːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ It's just like my voice ” — and you can easily forgive the little conceit in it ,
” 它是 只是 喜欢 我的 嗓音 ” — 和 你 能 容易地 原谅 这 小的 自负 在 它 ,

“这简直就像我的声音一样”——你完全可以原谅其中略带自负的成分。

[fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [toʊn] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
for singing tone was exactly what she was looking for ,
为了 歌唱 语气 曾是 确切地 什么 她 曾是 寻找 为了 ,

因为她想要的就是这种歌声音色。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈmeɪs(ə)n] & [ˈhæmlin] [ˈmeɪkɚz] [kənˈtɪnjuəli] [straɪv] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd]
and it is exactly what Mason & Hamlin makers continually strive for — and
和 它 是 确切地 什么 石匠 & 哈姆林 制造商 持续 努力 为了 — 和
[get] .
get .
得到 .

而这正是 Mason & Hamlin 制造商们一直努力追求并最终实现的目标。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you feel that the best is none too good for you ,
如果 你 感觉 那 这 最好的 是 没有任何 也 好的 为了 你 ,

如果你觉得最好的也不太适合你，

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [kɔːl][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] , [ðə; ði][ˌstrædəˈvɛəriəs][ʌv; əv]
then by all means call and hear the Mason & Hamlin , the Stradivarius of
然后 经过 全部 方法 称呼 和 听到 这 石匠 & 哈姆林 , 这 斯特拉迪瓦里 的
[piˈænəuz] .
pianos .
钢琴 .

那么，您一定要打电话去听听梅森·汉姆林钢琴，它可是钢琴界的斯特拉迪瓦里。

['keɪb(ə)l][piˈænoʊ] ['kʌmpəni]
Cable Piano Company
电缆 钢琴 公司

电缆钢琴公司

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd]['dʒæksən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Wabash	and	Jackson	CHICAGO
沃巴什	和	杰克逊	芝加哥

沃巴什和杰克逊芝加哥

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊk]

For	the	Little	Folk
为了	这	小的	民间

致小精灵们

[tɪk] - [tɑːk] [ʌv; əv][ɑːz]

TIK	-	TOK	OF	OZ
TIK	-	语言	的	盎司

绿野仙踪的抖音

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

By	L	.	Frank	Baum
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ” [hæz; həz] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [veɪn] [ʌv; əv]

The	“	Children's	Favorite	Author	”	has	here	a	jolly	story	in	his	best	vein	of
这	“	孩子们的	最喜欢的	作者	”	有	这里	一个	快乐的	故事	在	他的	最好的	静脉	的

['hjuːmər][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

humor	and	invention	.
幽默	和	发明	.

这位“儿童最喜欢的作家”用他最擅长的幽默和创造力，讲述了一个欢乐的故事。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] ['feɪvərɪts] [huːz] [ˌriːə'pɪrəns] ['tʃɪldrən] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] ['meni] [nuː] [wʌnz] [ʌv; əv]

All	the	old	favorites	whose	reappearance	children	demand	,	and	many	new	ones	of
全部	这	老的	收藏夹	谁	再次出现	孩子们	要求	,	和	许多	新的	一个	的

[droʊl] ['ɪntrəst] .

droll	interest	.
滑稽	兴趣	.

孩子们一直盼望着重温的经典故事，以及许多新奇有趣的故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['gesɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

A	story	to	keep	the	youngsters	guessing	and	to	bring	them	back	again
一个	故事	到	保持	这	年轻人	猜测	和	到	带来	他们	后退	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

一个能让孩子们一直猜到结局，并让他们一遍又一遍地回来听的故事。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] [baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl] . $1 . -

Illustrations	in	great	number	by	John	R	.	Neill	.	$1	.	25
插图	在	伟大的	数字	经过	约翰	拉	.	尼尔	.	$1	.	-

约翰·R·尼尔绘制的大量插图。1.25美元

[ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] [pə'reɪd]

THE	MOTHER	GOOSE	PARADE
这	母亲	鹅	游行

鹅妈妈游行

[baɪ][ə'niːtə][diː]['kæmpi]

By	Anita	de	Campi
经过	安妮塔	德	营地

作者：安妮塔·德·坎皮

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bʊk] , 11×17½ [ɪntʃɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['evər] - ['pɑːpjələr] ['mʌðər] [guːs] ['dʒɪŋgəlz] [nuː]

A	great	big	book	,	11×17½	inches	,	giving	the	ever	-	popular	Mother	Goose	jingles	new
一个	伟大的	大的	书	,	11×17½	英寸	,	给予	这	曾经	-	受欢迎的	母亲	鹅	广告歌	新的

['sɛtɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [juː'tɪlətɪ] .

settings	and	new	utility	.
设置	和	新的	公用事业	.

这是一本11×17½英寸的大书，为广受欢迎的鹅妈妈童谣赋予了新的编排和新的用途。

['hjuːmərəs] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] .

Humorous	interpretations	in	gay	colors	.
幽默	解释	在	同性恋	颜色	.

以鲜艳色彩呈现的幽默诠释。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪntɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] - [aʊt] [bʊk] [fɔːr; fər] [tʃaɪld] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

A	combination	painting	-	in	and	cut	-	out	book	for	child	entertainment	and
一个	组合	绘画	-	在	和	切	-	出去	书	为了	孩子	娱乐	和

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ['nɜːrsəri] [ˌdekə'reɪʃn] .

for	practical	nursery	decoration	.
为了	实际的	苗圃	装饰	.

一本集涂色和剪纸功能于一体的儿童娱乐书，同时也是实用的婴儿房装饰书。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔrdz] . $1 . -

Illuminated	boards	.	$1	.	50
照明	板	.	$1	.	-

发光板。1.50美元

[fɔːr; fər]['gɜ˞ːlz]

For	Girls
为了	女孩们

致女孩们

[ə'zeɪliə] [æt; ət] ['sʌnset] [gæp]

AZALEA	AT	SUNSET	GAP
映山红	在	日落	差距

日落峡谷的杜鹃花

[baɪ] ['iːliə] ['dʌbljuː] . ['piːti]

By	Elia	W	.	Peattie
经过	埃利亚	W	.	皮蒂

作者：伊利亚·W·皮蒂

[tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [gɜːrl] ['ɪntrəsts] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

Charm	and	vigor	and	wholesome	girl	interests	,	in	a	story	of	the	Blue	Ridge	.
魅力	和	活力	和	健康	女孩	兴趣	,	在	一个	故事	的	这	蓝色的	岭	.

蓝岭山脉的故事，充满了魅力、活力和少女们健康向上的兴趣。

['mɪsɪz] . ['piːti] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Peattie	thoroughly	understands	the	American	girl	and	what	she	likes	in	the
太太	.	皮蒂	彻底	明白	这	美国人	女孩	和	什么	她	点赞	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

way	of	reading	.
方式	的	阅读	.

皮蒂夫人非常了解美国女孩以及她们喜欢的阅读方式。

“ [ə'zeɪliə] ” [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [frendz] .

“	Azalea	”	has	made	many	friends	.
“	映山红	”	有	制成	许多	朋友们	.

“杜鹃花”交了很多朋友。

75c [net]

75c	net
75c	网

净重75美分

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [paɪn] - [tri:] [kæmp]

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**AT**	**PINE**	**-**	**TREE**	**CAMP**
这	营	火	女孩们	在	松树	-	树	营

松树营地的营火女孩

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [lʌv] ['sændɝsən]

By	**Margaret**	**Love**	**Sanderson**
经过	玛格丽特	爱	桑德森

作者：玛格丽特·洛芙·桑德森

[ə; eɪ] [nu:] ['nærətɪv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .

A	**new**	**narrative**	**interest**	**for**	**girls**	**.**
一个	新的	叙述	兴趣	为了	女孩们	.

激发女孩们新的叙事兴趣。

[æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['stɔ:ri] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] “ ['du:ɪŋ] .

An	**outdoor**	**story**	**bright**	**with**	**things**	**“**	**doing**	**.**
一个	户外的	故事	明亮的	和	事物	“	正在做	.

一个充满“做事”的户外故事。

” [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['merɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

”	**A**	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**story**	**of**	**more**	**than**	**ordinary**	**merit**	**and**	**interest**	**.**
”	一个	营	火	女孩们	故事	的	更多的	比	普通的	优点	和	兴趣	.

“一个非同寻常、引人入胜的营火女孩故事。”

[fɔ:r; fər] ['eni] [gɜ:rl] [hu:] [laɪks] ['ri:dɪŋ] .

For	**any**	**girl**	**who**	**likes**	**reading**	**.**
为了	任何	女孩	WHO	点赞	阅读	.

献给所有喜欢阅读的女孩。

75c [net]

75c	**net**
75c	网

净重75美分

[ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] [aʊt] [west]

AUNT	**JANE'S**	**NIECES**	**OUT**	**WEST**
阿姨	简的	侄女	出去	西方

简姨妈的侄女们在西部

[baɪ] ['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]

By	**Edith**	**Van**	**Dyne**
经过	伊迪丝	范	达因

作者：伊迪丝·范·戴恩

[ðə; ði] [naɪnθ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] - ['stɔ:riz] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .

The	**ninth**	**title**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**successful**	**series**	**of**	**girls**	**'**	**stories**	**in**	**recent**	**years**	**.**
这	第九	标题	的	一	的	这	最多	成功的	系列	的	女孩们	-	故事	在	最近的	年	.

这是近年来最成功的少女故事系列之一的第九部作品。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [plɑ:t] , [brɪsk] ['ækʃ(ə)n] , ['tʃɪri] , [vɪ'veɪʃəs] [gɜ:rl] ['kærəktərz] .

Distinguished	**by**	**more**	**than**	**usual**	**plot**	**,**	**brisk**	**action**	**,**	**cheery**	**,**	**vivacious**	**girl**	**characters**
杰出的	经过	更多的	比	通常	阴谋	,	轻快	行动	,	欢快的	,	活泼	女孩	人物

.

:
.

故事情节比一般作品更加精彩，动作场面节奏明快，女主角们活泼开朗，充满青春活力。

60c
60c
60c

60美分

[fɔːr; fər] [bɔɪz]
For **Boys**
为了 男孩们

男孩

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk]
THE **PIRATE** **SHARK**
这 海盗 鲨鱼

海盗鲨

[baɪ] ['ɛliːət] ['hwitni]
By **Elliott** **Whitney**
经过 埃利奥特 惠特尼

作者：埃利奥特·惠特尼

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [əd'ventʃər] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
The **thrill** **of** **big** **game** **hunting** **and** **capital** **adventure** **,** **with** **plenty** **of** **action**
这 刺激 的 大的 游戏 打猎 和 首都 冒险 , 和 很多 的 行动
[ænd; ənd] [sə'spens] .
and **suspense** **.**
和 悬念 .

刺激的大型猎物狩猎和精彩的冒险，充满动作和悬念。

[nɑːt] [sen'seɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .
Not **sensational** **,** **but** **decidedly** **diverting** **.**
不是 轰动一时 , 但 绝对地 转移注意力 .

虽然称不上惊世骇俗，但绝对引人入胜。

60c
60c
60c

60美分

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
THE **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **AIR** **ON** **THE** **GREAT** **LAKES**
这 男生 侦察兵 的 这 空气 在 这 伟大的 湖泊

五大湖区的空中童子军

[baɪ] ['gɔːrdn] ['stjʊt]
By **Gordon** **Stuart**
经过 戈登 斯图尔特

作者：戈登·斯图尔特

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [bɔɪ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [bɔɪ] [skaʊt] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] — [soʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] “
The **outdoor** **boy** **will** **read** **this** **Boy** **Scout** **story** **with** **eager** **attention** **—** **so** **will** **his** **“**
这 户外的 男生 将要 读 这 男生 侦察 故事 和 渴望的 注意力 — 所以 将要 他的 “
['bjki] ” ['brʌðər] .
booky **”** **brother** **.**
书虫 ” 兄弟 .

喜欢户外活动的男孩会兴致勃勃地阅读这本童子军故事书——他爱读书的弟弟也会如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A **Great** **Lake** **cruise** **with** **a** **treasure** **hunt** **at** **the** **end** **of** **it** **,**
一个 伟大的 湖 巡航 和 一个 宝藏 打猎 在 这 结尾 的 它 ,

一次以寻宝游戏结束的五大湖游轮之旅

['kæriz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wel] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
carries promise of adventure well fulfilled in this story .
携带 承诺 的 冒险 出色地 已完成 在 这 故事 .

这个故事充满了冒险的可能，而且这种冒险精神也得到了很好的体现。

60c
60c
60c

60美分

[fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps]
For Grown - Ups
为了 生长 - UPS

成人版

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
NANCY THE JOYOUS
南希 这 欢乐

快乐的南希

[baɪ] ['ɪdɪθ] [stoʊ]
By Edith Stow
经过 伊迪丝 斯托

作者：伊迪丝·斯托

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ,
The charm of simplicity and naturalness ,
这 魅力 的 简单 和 自然 ,

简约自然的魅力

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər][ænd; ənd]
and the infectious good cheer of a heroine of a whimsical humor and
['hoʊpflnəs] ,
hopefulness ,
希望 ,

还有那位充满奇思妙想、乐观向上的女主角身上那种极具感染力的快乐。

[meɪk] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
make this novel more than merely entertaining .
制作 这 小说 更多的 比 仅仅 娱乐 .

让这部小说不仅仅是娱乐作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .
You will recommend it to your friends .
你 将要 推荐 它 到 你的 朋友们 .

你会把它推荐给你的朋友。

12mo ; ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo ; illustrated .
12mo ; 插图 .

12开；附图。

$1 . - [net]
$1 . 00 net
$1 . - 网

净价 1.00 美元

[daɪ'æn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn]
DIANE OF THE GREEN VAN
黛安 的 这 绿色的 VAN

绿色货车的黛安娜

[baɪ] [liˈoʊnə] [ˈdælrɪmpəl]
By Leona Dalrymple
经过 莉奥娜 达尔林普尔

作者：莉奥娜·达尔林普尔

[ðə; ði] $10 , - [praɪz] [ˈnɑːv(ə)l] — [æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [lʌv] [ˈstɔːri] , [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪn] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd]
The $10 , 000 Prize Novel — an outdoor love story , refreshing in atmosphere and
这 $10 , - 奖 小说 — 一个 户外的 爱 故事 , 令人耳目一新 在 气氛 和
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

这部奖金高达1万美元的小说——一部氛围和情感都令人耳目一新的户外爱情故事——

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒəˈnælətɪ] .
bright with conversation and originality .
明亮的 和 对话 和 独创性 .

谈吐生动，充满创意。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [plɑːt] — [ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈheroʊɪn] — [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈlæftər] ,
A surprising plot — a captivating heroine — a satisfying story of love , laughter ,
一个 奇怪 阴谋 — 一个 引人入胜 女英雄 — 一个 令人满意 故事 的 爱 , 笑声 ,
[ədˈventʃər] , [ˈmɪstəri] .
adventure , mystery .
冒险 , 神秘 .

出人意料的情节——迷人的女主角——一个充满爱、欢笑、冒险和悬疑的精彩故事。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[mɪs] [mɪˈnɜːrvə] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [griːn] [hɪl]
MISS MINERVA AND WILLIAM GREEN HILL
错过 米涅瓦 和 威廉 绿色的 爬坡道

米涅瓦小姐和威廉·格林山

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [bɔɪd] [kælˈhuːn]
By Frances Boyd Calhoun
经过 弗朗西丝 博伊德 卡尔霍恩

作者：弗朗西丝·博伊德·卡尔霍恩

[iːtʃ] [ˈkɑːpi] [soʊld] [ˈævərɪdʒz] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈriːdɚz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [frendz] .
Each copy sold averages at least half a dozen readers , and as many friends .
每个 复制 卖 平均值 在 至少 一半 一个 打 读者 , 和 作为 许多 朋友们 .

每售出一本，平均至少有六位读者，以及同样多的朋友。

[wel] [ˈoʊvər] - , - [ˈkɑːpiz] [ɪn] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
Well over 160 , 000 copies in circulation .
出色地 超过 - , - 副本 在 循环 .

发行量超过16万册。

[strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] .
Strong in the humor of childhood and the love of a good laugh .
强的 在 这 幽默 的 童年 和 这 爱 的 一个 好的 笑 .

保留着孩童般的幽默感，热爱开怀大笑。

[ðə; ði] [pjʊr] [goʊld] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [fʌn] , [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
The pure gold of innocent fun , presented with remarkable insight and sympathy .
这 纯的 金子 的 清白的 乐趣 , 呈现 和 卓越 洞察力 和 同情 .
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

纯粹的快乐，饱含真挚的洞察力和同情心。1.00美元

[æt; ət] [ɔ:l] ['bʊkˌstɔ:z]
At **All** **Bookstores**
在 全部 书店

所有书店

['pʌblɪʃərz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
Publishers **Reilly** **&** **Britton** **Chicago**
出版商 赖利 & 布里顿 芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni:z]
Houghton **Mifflin** **Company's**
霍顿 米夫林 公司的

霍顿·米夫林公司的

[bʊks] [ʌv; əv] ['verid] ['ɪntrəst]
Books **of** **Varied** **Interest**
图书 的 多种多样 兴趣

各种兴趣书籍

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n] [voʊts] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]
MEDITATIONS **ON** **VOTES** **FOR** **WOMEN**
冥想 在 投票 为了 女性

关于妇女投票权的思考

[baɪ]['sæmjuəl][em] . ['krʌðɚz] .
By **SAMUEL** **M** **.** **CROTHERS** **.**
经过 塞缪尔 M . 克罗瑟斯 .

作者：塞缪尔·M·克罗瑟斯

[ə; eɪ]['kwaɪət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
A **quiet** **consideration** **of** **the** **subject** **,**
一个 安静的 考虑 的 这 主题 ,

静静地思考这个问题，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]
showing **that** **the** **granting** **of** **the** **suffrage** **to** **women** **at** **the** **present** **time** **is** **a**
显示 那 这 授予 的 这 选举权 到 女性 在 这 展示 时间 是 一个
[kən'sɜ:rvətɪv] ['meʒər] .
conservative **measure** **.**
保守的 措施 .

这表明，目前赋予妇女选举权是一项保守措施。

$1 . - [net] .
$1 **.** **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[im'preʃəns] [ænd; ənd] ['kɑ:ments]
IMPRESSIONS **AND** **COMMENTS**
印象 和 评论

印象与评论

[baɪ] ['hævˌlɑ:k] ['elɪs] .
By **HAVELOCK** **ELLIS** **.**
经过 哈弗洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·埃利斯。

[ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn] [laɪf] , [bʊks] , [ɑːrt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens]

Observations	**on**	**life**	**,**	**books**	**,**	**art**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**by**	**a**	**scientist**	**with**	**a**	**sense**
观察	在	生活	,	图书	,	艺术	,	ETC	.	,	经过	一个	科学家	和	一个	感觉

[ʌv; əv]['hjuːmər] .

of	**humor**	**.**
的	幽默	.

一位具有幽默感的科学家对生活、书籍、艺术等方面的观察。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**60**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.60 美元。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [rɪ'leɪʃnz]

ON	**THE**	**COSMIC**	**RELATIONS**
在	这	宇宙	关系

论宇宙关系

[baɪ] ['henri] [hoʊlt] .

By	**HENRY**	**HOLT**	**.**
经过	亨利	霍尔特	.

作者：亨利·霍尔特

[ðɪs] ['stʌdi] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəm'pliːtnəs] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti]

This	**study**	**covers**	**with**	**extraordinary**	**completeness**	**,**	**enlightenment**	**,**	**and**	**authority**
这	学习	封面	和	非凡的	完整性	,	启示	,	和	权威

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [fə'nɑːmɪnə] ,

the	**whole**	**ground**	**of**	**psychic**	**phenomena**	**,**
这	所有的	地面	的	精神	现象	,

这项研究以非凡的完整性、启发性和权威性涵盖了所有心灵现象领域。

[soʊ] - [kɔːld] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

so	**-**	**called**	**,**	**as**	**a**	**basis**	**for**	**the**	**belief**	**in**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**.**
所以	-	称为	,	作为	一个	基础	为了	这	信仰	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

所谓灵魂不朽，是其信仰的基础。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	**vols**	**.**
2	卷	.

2卷。

$5 . - [net] .

$5	**.**	**00**	**net**	**.**
$5	.	-	网	.

净价 5.00 美元。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪf]

THE	**COLLEGE**	**COURSE**	**AND**	**THE**	**PREPARATION**	**FOR**	**LIFE**
这	大学	课程	和	这	准备	为了	生活

大学课程与人生准备

[baɪ] ['ælbərt] ['pɑːkə] [fɪtʃ] .

By	**ALBERT**	**PARKER**	**FITCH**	**.**
经过	阿尔伯特	帕克	菲奇	.

作者：阿尔伯特·帕克·菲奇。

[eɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tɔːks] [ɑːn] ['stjʊdnts] - ['prɔːbləms] .

Eight	**sympathetic**	**and**	**straightforward**	**talks**	**on**	**students**	**'**	**problems**	**.**
八	交感神经	和	直截了当	会谈	在	学生	-	问题	.

八场关于学生问题的富有同情心且直言不讳的演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

The	author	is	president	of	Andover	Theological	Seminary	.
这	作者	是	总统	的	安多弗	神学	神学院	.

作者是安多弗神学院院长。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ]

THE	LIFE	OF	A	LITTLE	COLLEGE
这	生活	的	一个	小的	大学

一所小型学院的生活

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - .

By	ARCHIBALD	MacMECHAN	.
经过	阿奇博尔德	-	.

作者：阿奇博尔德·麦克梅坎。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

A	rich	and	human	impression	of	life	in	a	provincial	college	,
一个	富有的	和	人类	印象	的	生活	在	一个	省级	大学	,

对省立大学生活的丰富而人性化的描绘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['eseiz]

of	the	temperament	of	the	college	girl	,	and	likewise	some	stimulating	essays
的	这	气质	的	这	大学	女孩	,	和	同样地	一些	刺激性的	散文

[ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tɑːpɪks] ,

on	a	variety	of	topics	,
在	一个	种类	的	主题	,

本书探讨了女大学生的气质，并收录了一些关于各种主题的精彩文章。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['hɜːrmən] ['melvɪl] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	the	sea	stories	of	Herman	Melville	,	the	Vanity	of	Travel	,	etc	.
作为	这	海	故事	的	赫尔曼	梅尔维尔	,	这	虚荣	的	旅行	,	ETC	.

例如赫尔曼·梅尔维尔的海洋故事、《旅行的虚荣》等。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

[tɔːks] [tuː; tə] ['freʃmən] ['gɝːlz]

TALKS	TO	FRESHMAN	GIRLS
会谈	到	大一新生	女孩们

与大一女生谈话

[baɪ] ['helən] [dɔːz] [braʊn] .

By	HELEN	DAWES	BROWN	.
经过	海伦	道斯	棕色的	.

作者：海伦·道斯·布朗。

[streɪt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [pɔɪnt] [tɔːks] [fʊl] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei]
Straight - to - the - point talks full of sensible advice given in a sympathetic way
直的 - 到 - 这 - 观点 会谈 满的 的 明智的 建议 给定 在 一个 交感神经 方式
[ðæt] ['strɔːŋli] [ə'piːlz] [tuː; tə]['gɝːlz] .
that strongly appeals to girls .
那 强烈 上诉 到 女孩们 .

直截了当的谈话充满了明智的建议，并以富有同情心的方式表达出来，这非常吸引女孩子。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

['baɪweɪ] [ɪn] ['bjklænd]
BYWAYS IN BOOKLAND
小路 在 书乐园

书乡小径

[baɪ] ['wɔːltər] [ə; eɪ] . - .
By WALTER A . MURSELL .
经过 沃尔特 一个 . - .

作者：沃尔特·A·默塞尔

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['stiːvnsn] , ['dɪkɪnz] , ['bɔːroʊ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]
In this book Stevenson , Dickens , Borrow and many others are dealt with in a
在 这 书 史蒂文森 , 狄更斯 , 借 和 许多 其他的 是 已处理 和 在 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] .
sympathetic way .
交感神经 方式 .

本书以同情的视角对待了史蒂文森、狄更斯、博罗等众多作家。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]
THE READING PUBLIC
这 阅读 民众

阅读公众

[baɪ] [mə'grɛgɝ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
By MacGREGOR JENKINS .
经过 麦格雷戈 詹金斯 .

作者：麦格雷戈·詹金斯。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ɪts] [pər'suːt] [ʌv; əv]
The author writes in a whimsical fashion of the public in its pursuit of
这 作者 写 在 一个 异想天开 时尚 的 这 民众 在 它是 追逐 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
literature in the home ,
文学 在 这 家 ,

作者以一种异想天开的笔触描写了公众在家中追求文学的情景。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [treɪn] [ænd; ənd] ['trɑːli] .
at the club , and on the suburban train and trolley .
在 这 俱乐部 , 和 在 这 郊区 火车 和 手推车 .

在俱乐部，以及郊区火车和有轨电车上。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt]
THE JOYFUL HEART
这 快乐 心

喜乐之心

[baɪ] ['rɑːbərt] ['heɪv(ə)n] [ʃaʊfəlɚ] .
By ROBERT HAVEN SCHAUFFLER .
经过 罗伯特 避风港 绍夫勒 .

作者：罗伯特·海文·绍夫勒

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæʃ] , ['hjuːmər][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] “ ['mjuːzɪk(ə)l]
Written with the dash , humor and originality which made his “ Musical
书面 和 这 短跑 , 幽默 和 独创性 哪个 制成 他的 “ 音乐
['æmətər] ” [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .
Amateur ” so successful .
业余 ” 所以 成功的 .

这部作品延续了他创作《音乐业余爱好者》时的那种活力、幽默和原创性，也正是这种风格让他的作品如此成功。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [helθ]
CIVILIZATION AND HEALTH
文明 和 健康

文明与健康

[baɪ] [wʊdz] ['hʌtʃɪnsən] .
By WOODS HUTCHINSON .
经过 树林 哈钦森 .

作者：伍兹·哈钦森

[ə; eɪ] ['briːzi] ,
A breezy ,
一个 微风 ,

微风习习，

[ə'θɔːrəteɪtɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪks] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
authoritative discussion of some of the most important topics pertaining to the
权威性 讨论 的 一些 的 这 最多 重要的 主题 相关的 到 这
[helθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] .
health of men and women living under the conditions of modern life .
健康 的 男人 和 女性 活的 在下面 这 状况 的 现代的 生活 .

对现代生活条件下男女健康相关的一些最重要话题进行了权威的探讨。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]
THE ABOLITION OF POVERTY
这 废除 的 贫困

消除贫困

[baɪ]['dʒeɪkəb][eɪtʃ] . ['hɔləndə] .
By JACOB H . HOLLANDER .
经过 雅各布 H . 霍兰德 .

作者：雅各布·H·霍兰德。

[ðɪs] [ə'θɔ:rətеɪtɪv] [ænd; ənd] ['brɪlіənt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['ænəlaiziz] [ə'kju:tli] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]

This	authoritative	and	brilliant	little	book	analyzes	acutely	the	various	causes	of
这	权威性	和	杰出的	小的	书	分析	急性	这	各种各样的	原因	的

['pɑ:vərti] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['proʊgræm] ,

poverty	and	suggests	a	programme	,
贫困	和	建议	一个	程序	,

这本权威而精辟的小书深刻分析了贫困的各种成因，并提出了一项方案。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [kjʊr] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] [prɪ'venʃn] .

not	so	much	for	its	cure	as	for	its	prevention	.
不是	所以	很多	为了	它是	治愈	作为	为了	它是	预防	.

与其说是为了治疗，不如说是为了预防。

- [sents] [net] .

75	cents	net	.
-	分	网	.

净价75美分。

[baɪ'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['prɔ:bləms]

BIOLOGY	AND	SOCIAL	PROBLEMS
生物学	和	社会的	问题

生物学与社会问题

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['haʊərd] ['pɑ:kə] .

By	GEORGE	HOWARD	PARKER	.
经过	乔治	霍华德	帕克	.

作者：乔治·霍华德·帕克。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæt] “ [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['betər]

Mr	.	Parker	writes	from	the	point	of	view	that	“	in	our	endeavor	to	better
先生	.	帕克	写	从	这	观点	的	看法	那	“	在	我们的	努力	到	更好的

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][mæn][noʊ][fækts][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ði:z]

the	conditions	of	man	no	facts	are	more	worthy	of	consideration	than	these
这	状况	的	男人	不	事实	是	更多的	值得	的	考虑	比	这些

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

included	in	his	natural	history	.
包括	在	他的	自然的	历史	.

帕克先生从以下角度写道：“在我们努力改善人类状况的过程中，没有什么事实比人类自然史中包含的事实更值得考虑了。

” $1 . - [net] .

”	$1	.	10	net	.
”	$1	.	-	网	.

“净价 1.10 美元。”

[ə; eɪ] ['sɛntʃɘi:z] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]

A	CENTURY'S	CHANGE	IN	RELIGION
一个	世纪的	改变	在	宗教

一个世纪以来宗教的变迁

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hærɪs] .

By	GEORGE	HARRIS	.
经过	乔治	哈里斯	.

作者：乔治·哈里斯。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['prəktɪsɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	comparison	of	religious	beliefs	and	practices	of	today	with	those	of	the
一个	比较	的	宗教	信仰	和	实践	的	今天	和	那些	的	这

[fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

first	half	of	the	nineteenth	century	.
第一的	一半	的	这	第十九	世纪	.

对当今宗教信仰和习俗与十九世纪上半叶的宗教信仰和习俗进行比较。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪz] ['kɑːnʃəns] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
IS CONSCIENCE AN EMOTION ?
是 良心 一个 情感 ?

良心是一种情感吗?

[baɪ] ['heɪstɪŋz] .
By HASTINGS RASHDALL .
经过 黑斯廷斯 拉什达尔 .

作者：哈斯廷斯·拉什达尔。

[ɪn] [θriː] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['lektʃərz] , [ðɪs] [wɜːrk] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
In three able and scholarly lectures , this work discusses the question ,
在 三 有能力的 和 学术性的 讲座 , 这 工作 讨论 这 问题 ,

这部作品通过三场精彩而学术性强的讲座，探讨了以下问题：

“ [waɪ] [duː][wiː; wi] [ə'pruːv] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [kən'dem] ['ʌðər] ?
“ Why do we approve some kinds of conduct and condemn others ?
“ 为什么 做 我们 批准 一些 种类 的 执行 和 谴责 其他的 ?

“为什么我们认可某些行为而谴责另一些行为？”

” $1 . - [net] .
” $1 . 00 net .
” $1 . - 网 .

“净价 1.00 美元。”

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE LAW AND USAGE OF WAR
这 法律 和 用法 的 战争

战争法与战争法

[baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['bɑːkli] .
By SIR THOMAS BARCLAY .
经过 先生 托马斯 巴克莱银行 .

作者：托马斯·巴克莱爵士。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr]
A practical handbook dealing with all the important topics which the present war
一个 实际的 手册 处理 和 全部 这 重要的 主题 哪个 这 展示 战争
[sə'dʒests; səg'dʒests] .
suggests .
建议 .

这是一本实用手册，涵盖了当前战争所引发的所有重要议题。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['laɪbreri][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,
The book should be in every library and newspaper office ,
这 书 应该 是 在 每一个 图书馆 和 报纸 办公室 ,

每家图书馆和报社都应该收藏这本书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and in the hands of every thorough going student of the war .
和 在 这 双手 的 每一个 彻底 去 学生 的 这 战争 .

并且每一位认真研究过战争史的学生都会读到它。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[fɔːr; fər] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː]

For	full	description	of	the	above	and	other	books	send	for	our	FREE
为了	满的	描述	的	这	多于	和	其他	图书	发送	为了	我们的	自由的

['hɑːlədeɪ] ['bʊlətɪn]

Holiday	Bulletin
假期	公告

如需了解以上及其他书籍的完整介绍，请索取我们的免费假日简报。

[ə'dres] ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Address	Houghton	Mifflin	Co	.	,	4	Park	St	.	,	Boston
地址	霍顿	米夫林	合作	.	,	4	公园	英石	.	,	波士顿

地址：霍顿·米夫林公司，波士顿公园街4号

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [fɪr] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] - .

.	.	.	In	doing	so	we	fear	he	exhibits	an	intellect	too	prone	to	dichrotomize	.
.	.	.	在	正在做	所以	我们	害怕	他	展品	一个	智力	也	易于	到	-	.

.....我们担心，他这样做会表现出一种过于倾向于二元对立的思维方式。

[hiː; hi] . . .

He	.	.	.
他	.	.	.

他 ...

. . . [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [fɪr] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [daɪ'kɒtəˌmaɪz] .

.	.	.	In	doing	so	we	fear	he	exhibits	an	intellect	too	prone	to	dichotomize	.
.	.	.	在	正在做	所以	我们	害怕	他	展品	一个	智力	也	易于	到	二分法	.

.....我们担心，这样做会暴露出他过于倾向于二元对立的思维方式。

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他 ...

. . . [ðeɪ] [juːst] [ɪz] [spə'rædɪkli] , [ˌdesəl'tɔːrəli] .
. . . they used is sporadically , desultorily .
. . . 他们 用过的 是 偶尔 , 漫不经心地 .

他们偶尔、零散地使用它。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [noʊ] ['betər] .
Today we know better .
今天 我们 知道 更好的 .

如今我们有了更深刻的认识。

[tə'deɪ] [wiː; wi] . . .
Today we . . .
今天 我们 . . .

今天我们.....

. . . [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [spə'rædɪkli] , [ˌdesəl'tɔːrəli] .
. . . they used it sporadically , desultorily .
. . . 他们 用过的 它 偶尔 , 漫不经心地 .

他们偶尔、零星地使用它。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [noʊ] ['betər] .
Today we know better .
今天 我们 知道 更好的 .

如今我们有了更深刻的认识。

[tə'deɪ] [wiː; wi] . . . . . .
Today we . . . . . .
今天 我们 . . . . . .

今天我们.....

[huːz] ['flæsɪd] - ['pʌlsɪz] . . . . . .
Whose flaccid accademic pulses . . . . . .
谁 松弛 - 脉冲 . . . . . .

谁的学术脉搏疲软.....

[huːz] ['flæsɪd] [ˌækə'demɪk] ['pʌlsɪz] . . .
Whose flaccid academic pulses . . .
谁 松弛 学术的 脉冲 . . .

谁的学术脉搏疲软.....

. . . [ðen] ['metrənəumz] , — . . . . . .
. . . Then metronomes , — . . . . . .
. . . 然后 节拍器 , — . . . . . .

然后是节拍器，——

[ðæn; ðən] ['metrənəumz] , — . . .
Than metronomes , — . . .
比 节拍器 , — . . .

比节拍器更甚，——.....

. . . [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ɑːbviəs] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
. . . things , but one must sometimes he obvious when speaking to those who
. . . 事物 , 但 一 必须 有时 他 明显的 什么时候 请讲 到 那些 WHO
[stɪl] . . .
still . . .
仍然 . . .

.....事情，但有时与那些仍然.....的人交谈时，必须表现得很明显。

. . . [θɪŋz] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
. . . things , but one must sometimes be obvious when speaking to those who
. . . 事物 , 但 一 必须 有时 是 明显的 什么时候 请讲 到 那些 WHO
[stɪl] . . .
still . . .
仍然 . . .

……事情，但有时与那些仍然……的人交谈时，必须直截了当地表达出来。

. . . [wɜːrθ] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
. . . worth laying to heart .
. . . 值得 躺下 到 心 .

……值得铭记于心。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] - ; . . .
For example , religion ecclesiasticized is dispiritualized ; . . .
为了 例子 , 宗教 教会化的 是 - ; . . .

例如，宗教如果被教会化，就会丧失精神内涵；……

. . . [wɜːrθ] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
. . . worth laying to heart .
. . . 值得 躺下 到 心 .

……值得铭记于心。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] - ; . . .
For example , religion ecclesiasticized is disspiritualized ; . . .
为了 例子 , 宗教 教会化的 是 - ; . . .

例如，宗教教会化就失去了精神内涵；……

. . . [hɪt] [hɑːrd] !
. . . Hit hard !
. . . 打 难的 !

狠狠地打！

[hɪt] [hɑːrd] , [siː] - [hɔːrs] !
Hit hard , sea - horse !
打 难的 , 海 - 马 !

狠狠打，海马！

[hɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] !
Hit him on the head !
打 他 在 这 头 !

打他的头！

[hɪt] [hɑːrd] !
Hit hard !
打 难的 !

狠狠地打！

[hɪt] ! . . .
Hit ! . . .
打 ! . . .

打！ ...

. . . [hɪt] [hɑːrd] !
. . . Hit hard !
. . . 打 难的 !

狠狠地打！

[hɪt] [hɑːrd] , [siː] - [hɔːrs] !
Hit hard , sea - horse !
打 难的 , 海 - 马 !

狠狠打，海马！

[hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] !
Hit him on the head !
打 他 在 这 头 !

打他的头!

[hɪt] [hɑːrd] !
Hit hard !
打 难的 !

狠狠地打!

[hɪt] ! ″ . . .
Hit ! ″ . . .
打 ! ″ . . .

打! ″...

. . . [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːt(ə)n] [fleʃ] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;
. . . It is not of the rotten flesh of dogs or of sheep ;
. . . 它 是 不是 的 这 烂 肉 的 狗 或者 的 羊 ;

.....它不是狗或羊的腐肉;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːtɪŋ] ! . . .
it is of the flesh of Christians that we will be eating ! . . .
它 是 的 这 肉 的 基督徒 那 我们 将要 是 吃 ! . . .

我们将要吃的是基督徒的肉!

. . . [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːt(ə)n] [fleʃ] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;
. . . It is not of the rotten flesh of dogs or of sheep ;
. . . 它 是 不是 的 这 烂 肉 的 狗 或者 的 羊 ;

.....它不是狗或羊的腐肉;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːtɪŋ] ! ″ . . . . . .
it is of the flesh of Christians that we will be eating ! ″ . . . . . .
它 是 的 这 肉 的 基督徒 那 我们 将要 是 吃 ! ″ . . . . . .

我们将要吃的是基督徒的肉!

['æftər] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] ['truːpt] [ʌp] [tuː; tə] [bed] — [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] . . .
After while we all trooped up to bed — up the white staircase with . . .
后 尽管 我们 全部 成群结队 向上 到 床 — 向上 这 白色的 楼梯 和 . . .

过了一会儿，我们都陆续上床睡觉了——沿着白色的楼梯上去.....

. . . ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] ['truːpt] [ʌp] [tuː; tə] [bed] — [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] . . .
. . . After a while we all trooped up to bed — up the white staircase with . . .
. . . 后 一个 尽管 我们 全部 成群结队 向上 到 床 — 向上 这 白色的 楼梯 和 . . .

过了一会儿，我们都陆续上床睡觉了——沿着白色的楼梯上去.....

. . . [ɪn] ['lʌndən] .
. . . in London .
. . . 在 伦敦 .

.....在伦敦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sɔːrdɪd] “ ['riːəlɪzəm] , ” [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [siːmz] . . .
It is a play of sordid “ realism , ” whose principle function seems . . .
它 是 一个 玩 的 肮脏的 “ 现实主义 , ” 谁 原则 功能 似乎 . . .

这是一部低俗的“现实主义”戏剧，其主要功能似乎.....

. . . [ɪn] ['lʌndən] .
. . . in London .
. . . 在 伦敦 .

.....在伦敦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sɔːrdɪd] “ ['riːəlɪzəm] , ” [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [siːmz] . . .
It is a play of sordid “ realism , ” whose principal function seems . . .
它 是 一个 玩 的 肮脏的 “ 现实主义 , ” 谁 主要的 功能 似乎 . . .

这是一部低俗的“现实主义”戏剧，其主要功能似乎.....

. . . ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get] [fer] [pleɪ] .

.	.	.	**confident**	**that**	**I**	**will**	**get**	**fair**	**play**	.
.	.	.	自信的	那	我	将要	得到	公平的	玩	.

我相信我会得到公平对待。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][aɪ] . . .

I	**will**	**be**	**given**	**my**	**opportunity**	**,**	**and**	**I**	.	.	.
我	将要	是	给定	我的	机会	,	和	我	.	.	.

我会得到机会，而且我.....

. . . ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get] [fer] [pleɪ] .

.	.	.	**confident**	**that**	**I**	**will**	**get**	**fair**	**play**	.
.	.	.	自信的	那	我	将要	得到	公平的	玩	.

我相信我会得到公平对待。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][aɪ][duː] . . .

I	**will**	**be**	**given**	**my**	**opportunity**	**,**	**and**	**I**	**do**	.	.	.
我	将要	是	给定	我的	机会	,	和	我	做	.	.	.

我会得到机会，而且我确实.....

. . . [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [faɪn] [ɑːrt]

.	.	.	**hung**	**along**	**with**	**fine**	**pieces**	**of**	**art**	**,**	**and**	**the**	**prizes**	**intended**	**for**	**fine**	**art**
.	.	.	悬挂	沿着	和	美好的	件	的	艺术	,	和	这	奖品	故意的	为了	美好的	艺术

[goʊz] . . .

goes	.	.	.
去	.	.	.

.....与精美艺术品一同悬挂，而原本用于奖励精美艺术品的奖项.....

. . . [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [faɪn] [ɑːrt]

.	.	.	**hung**	**along**	**with**	**fine**	**pieces**	**of**	**art**	**,**	**and**	**the**	**prizes**	**intended**	**for**	**fine**	**art**
.	.	.	悬挂	沿着	和	美好的	件	的	艺术	,	和	这	奖品	故意的	为了	美好的	艺术

[goʊ] . . . . . .

go	.	.	.	.	.	.
去	.	.	.	.	.	.

.....与精美艺术品一同悬挂，而原本用于奖励艺术品的奖项却.....

[ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

and	**definitions**	**.**
和	定义	.

以及定义。

[oʊ] , [ðoʊz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] !

Oh	**,**	**those**	**definitions**	**!**
哦	,	那些	定义	!

哦，这些定义!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['iːzəli] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz] . . .

But	**we**	**easily**	**forgive**	**the**	**author**	**his**	.	.	.
但	我们	容易地	原谅	这	作者	他的	.	.	.

但我们很容易原谅作者的.....

. . . [ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ?

.	.	.	**and**	**definitions**	**?**
.	.	.	和	定义	?

.....以及定义?

[oʊ] , [ðoʊz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] !

Oh	**,**	**those**	**definitions**	**!**
哦	,	那些	定义	!

哦，这些定义!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['iːzəli] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz] . . .

But	**we**	**easily**	**forgive**	**the**	**author**	**his**	**. . .**
但	我们	容易地	原谅	这	作者	他的	. . .

但我们很容易原谅作者的.....

. . . [ðoʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ɑːr; ər] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [ðæt] ['riːdz]

. . .	**those**	**whose**	**duty**	**it**	**seems**	**to**	**uphold**	**the**	**old**	**idea**	**are**	**now**	**crying**	**that**	**Reed's**
. . .	那些	谁	责任	它	似乎	到	坚持	这	老的	主意	是	现在	哭泣	那	里德的

. . .

. . .

. . .

那些似乎肩负维护旧观念重任的人现在却在哭诉里德的.....

. . . [ðoʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ɑːr; ər] [naʊ] ['kraɪɪŋ]

. . .	**those**	**whose**	**duty**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**to**	**uphold**	**the**	**old**	**idea**	**are**	**now**	**crying**
. . .	那些	谁	责任	它	似乎	到	是	到	坚持	这	老的	主意	是	现在	哭泣

[ðæt] ['riːdz] . . .

that	**Reed's**	**. . .**
那	里德的	. . .

那些似乎肩负着维护旧观念重任的人现在却在哭诉里德的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神